

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



IV
1952

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE VERENIGING VAN BELGIË

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

Deel I, 1948. 424 blz. 1 pl.

met bijdragen van L. BROU, C. CALLEWAERT, E. DEKKERS, A. DUMON, N. HUYGHEBAERT, H. LIPPENS, H. SCHMIDT, J. G. STERCK, M. VAN ASSCHE, E. VAN EYL, A.L.E. VERHEYDEN en A. VERHEUL.

320 fr.

Deel II, 1949. 420 blz. 4 pl.

met bijdragen van P. ANDRIESEN, J.W.Ph. BORLEFFS, B. BOTTE, L. BROU, C. CALLEWAERT, G. F. DIERCKX, H. FLASCHE, J. HUYBEN, N. HUYGHEBAERT, E. MICHIELS, R. A. PARMENTIER, E. PETERS, A. ROETS, J. G. STERCK en A. VERHEUL.

320 fr.

Deel III, 1951. XXIV. 464 blz. :

E. DEKKERS & E. GAAR

Clavis Patrum Latinorum

SEU

Propylaeum ad Corpus Christianorum

320 fr.

Deel V, 1952 in voorbereiding

met bijdragen van G. BARDY, L. BROU, E. DEKKERS, A. DOLD, A. ISNENGI, J. MADÓZ, A. OLIVAR, M. STENZEL, A. WILMART e. a.

Ter perse :

Dom Floribertus ROMMEL

INDICES

op het

WOORDENBOEK DER TOPONYMIE VAN
WESTELIJK VLAANDEREN, VLAAMS ARTESIE,
GUINES, BOULOGNE EN PONTHEU door K. DE FLOU

Inleiding door Dr. Jos. DE SMET

Circa 1000 kol. ; bij inschrijving : 250 fr.

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars
in een boekdeel van circa
400 blz.

320 fr.

Redactie en Administratie : St. Pietersabdij, Steenbrugge.

Postrekening : Brussel 1333.19

Bankrelatie : Bank van Roeselare.

Medeuitgevers :

Voor België : Firma Karel Beyaert, Brugge ;

Voor alle overige landen : Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de vierde jaargang :

Prof. Dr. B. ALTANER, Würzburg, Salvatorstrasse, 22, Deutschland.

Prof. J. H. BAXTER, 71, South Street, St. Andrews (Fife), Scotland.

Dom B. BOTTE, Abbaye du Mont César, Louvain, Belgique.

Dom L. BROU, Quarr Abbey, Ryde, Isle of Wight, England.

Dom C. COEBERGH, St. Paulusabdij, Oosterhout (N. Br.), Nederland.

S. T. COLLINS, 15, Westbury Park, Bristol, England.

Dom A. DOLD, Erzabtei Beuron, Hohenzollern, Deutschland.

Prof. Dr. W. DÜRIG, München 22, Prof. Huberplatz, 1, Deutschland.

Dom L. EIZENHÖFER, Abtei Neuburg, Post Ziegelhausen bei Heidelberg, Baden, Deutschland / Collegio di S. Anselmo, via Porta Lavernale, 19, Roma 49, Italia.

Dom H. FRANK, Abtei Maria Laach, über Andernach a. Rhein, Deutschland.

Dom N. HUYGHEBAERT, St. Andriesabdij, St. Andries-bij-Brugge, België.

R. P. J. MADDOX, S.J., Colegio Maximo de S. Francisco Javier, Oña (Burgos), España.

R. A. PARMENTIER, Spinolarei, 7, Brugge, België.

R. P. H. SCHMIDT S.J., Canisianum, Tongerse Straat, 53, Maastricht, Nederland / Pontificia Università Gregoriana, Piazza della Pilotta, 4, Roma 204, Italia.

Dom P. SHERWOOD, St. Meinrad's Abbey, St. Meinrad, Indiana, U.S.A. / Collegio di S. Anselmo, via Porta Lavernale, 19, Roma 49, Italia.

Prof. Dr. A. L. E. VERHEYDEN, Straatweg naar Koningsloo, 28, Vilvoorde, België.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

IMPRIMI POTES

NIHIL OBSTAT

IMPRIMATUR

Steenbrugis,

8 Decembri 1951

† Isidorus LAMBRECHT
Abbas.

Brugis,

15 Ianuarii 1952

Can. A. VAN DER HEEREN

Brugis,

5 Februarii 1952

A. QUAEGBUER
Vic. Gen.

Augustins Methode der Quellenbenützung

Sein Studium der Väterliteratur

VON

Berthold ALTANER

(Würzburg)

Der Mangel an grösseren quellenkritischen Untersuchungen, die sich mit dem Schrifttum des hl. Augustinus beschäftigen¹, mag nicht zuletzt darin seine Erklärung finden, dass es nicht gerade aussichtsreich und verlockend ist, dergleichen Arbeiten zu beginnen, wenn man weiss, dass der Bischof von Hippo, der literarischen Gepflogenheit des Altertums folgend, kaum je sich veranlasst sah, durch genaue Angaben des Namens sei-

1. Ich nenne hier die wichtigsten mir bekannt gewordenen quellenkritischen Beiträge. Zwei selbständige Schriften befassen sich fast ausschliesslich damit, die von Augustinus benützten profanen geschichtlichen Quellen festzustellen: C. FRICK, *Die Quellen Augustins im 18. Buch seiner Schrift De Civ. Dei*, Programm des Gymnasiums, Höxter, 1886, und S. ANGUS, *The Sources of the First Ten Books of Augustine's De Civ. Dei*, Thesis of Princeton University, Princeton, 1906. Ueber Augustins Verhältnis zu den neutestamentlichen Apokryphen

handeln: Th. ZAHN, *Acta Joannis*, 1880, XCVIII-C, 201-209; R. A. LIPSIVS, *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden*, I, 1883, 49-51, 89; II, 1, 1887, 428; J. FLAMION, *Les actes apocryphes de Pierre*, *Rev. d'Hist. Ecclés.*, 1910, 13 f., 223-228; C. SCHMIDT, *Die alten Petrusakten*, 1903, 44-53; F. PIONTEK, *Die katholische Kirche und die häretischen Apostelgeschichten bis zum Ausgang des 6. Jahrh.* in: *Kirchengeschichtl. Abhandl.*, hg. von M. Sdrulek, VI, 1908, 26-34; S. MERKLE, *Augustinus über die Unterbrechung der Höllenstrafen* in: *Au-*

ner Gewährsmänner oder durch Nennung eines bestimmten Werkes, geschweige denn durch genaue Bezeichnung einer Fundstelle selbst darüber Auskunft zu geben¹, welches jeweils seine Quellen gewesen und wo die übernommenen oder bekämpften Anschauungen zu finden sind. In den allermeisten Fällen kann man schon deshalb nichts davon erkennen, dass und wann Augustinus mit fremdem Material arbeitet, weil sein Genius das aus anderen Quellen Entlehnte im Schmelztiegel seines überlegenen Geistes nicht nur anders geformt sondern auch inhaltlich zum Teil oder ganz verändert hat. Die Quelle, deren Gedanken ihn angeregt haben, kann darum nicht sicher festgestellt oder gar nicht erkannt werden². Wenn Augustinus darauf hinweist, dass er von anderen Autoren abhängt, oder dass er sich mit den Anschauungen anderer auseinandersetzt, so tut er dies meist in der Form, dass er ganz allgemein gehaltene formelhafte Wendungen gebraucht, die für die Identifizierung seiner literarischen Quellen gar nichts nützen.

Im folgenden gebe ich einige Beispiele dafür, wie Augustinus in ganz allgemeiner Form auf von ihm benützte Autoren oder

relius Augustinus Festschrift der Görresgesellschaft, 1930, 197-202; G. FICKER in: *Handbuch zu den neutestamentl. Apokryphen* hg. von E. Hennecke, 1914, 401; über Augustinus und die Sibyllinen vgl. A. KURFESS, *Theol. Quartalschrift*, 1936, 532-542; über Augustinus und Johannes Chrysostomus handelt Chr. BAUR, *Rev. d'Hist. Ecclés.*, 1907, 258-265; zur Quellenkritik von *De consensu evangelistarum* vgl. H. J. VOGELS, *St. Augustins Schrift De consensu evangelistarum*, 1908, 48-61; G. BARDY, *Le De haeresibus et ses Sources* in: *Miscellanea Agostiniana*, 2, 1931, 397-416; ferner zahlreiche Einzelbemerkungen bei W. RÜTING, *Untersuchungen über Augustins Quaestiones und Lo-*

cutiones in Heptateuchum, 1916. Einen erfreulichen Fortschritt brachten die Arbeiten von I. CHEVALIER, *S. Augustin et la pensée grecque, les relations trinitaires*, Fribourg 1940 und P. COURCELLE, *Les lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*, Paris 1948³, 137-209.

1. Das gilt natürlich nicht für die Fälle, wo er in seinen polemischen, vor allem in den antijulianischen Schriften seine patristischen Autoritäten nennt.

2. Vgl. W. RÜTING 1916 (s. o. A. 1), 190 und A. SCHMITT in: *Aurelius Augustinus Festschrift der Görresgesellschaft*, 1930, 366, die bereits denselben Gedanken aussprechen,

auf Ansichten anderer Bezug nimmt. Die Erörterungen exegetischer « Quaestiones » leitet Augustinus z. B. durch folgende nichtssagende Formeln ein : quaeritur ¹ ; quaeri solet ² ; quaeri potest ³ ; merito quaeritur ⁴ ; fieri quaestio solet ⁵ ; quaestio solet oboriri ⁶ ; solet esse magna quaestio ⁷. In seinem sonstigen Schrifttum finden wir andere verwandte und darum ebenso unbestimmte Hinweise. Hier nimmt Augustinus Bezug auf quidam (Sing. und Plur.) ⁸, er spricht von alii ⁹ und nonnulli ¹⁰, er erwähnt nostri, d. h. christliche Autoren und beruft sich auf nonnulli nostri et maxime Graeci ¹¹. An einer anderen Stelle lesen wir bei ihm : « De Patre quidem ac Filio multis libris disserunt docti et spiritalis viri » ¹².

Zur Kennzeichnung und richtigen Einschätzung der Zitiertweise Augustins möchte ich noch besonders darauf hinweisen, dass der Kirchenvater nur zu häufig dann, wenn er in allgemeinen Wendungen von einer Mehrzahl von Autoren oder Quellenschriften spricht, tatsächlich nur einen einzigen Schriftsteller oder eine einzige Quellenstelle kannte oder im Auge hatte. Unter den « nonnulli quidam » oder « nostri » usw., auf die er als seine Gewährsmänner oder als seine Gegner Bezug nimmt, verbirgt sich also in Wirklichkeit fast immer nur eine einzige Person oder Quelle. Der Gebrauch des Plurals ist in solchen Fällen bei ihm wie übrigens auch bei anderen Autoren des Altertums ¹³ in der Regel als rhetorischer

1. *Quaest. in Heptat.* I 51, 67 (MIGNE, *Patrol. lat.* [= M.L.] 34, 560, 565).

2. Ebd. I 40, 54, 57, 136, 144, (M.L., 34, 558, 561, 584, 587).

3. Ebd. I 56 (M.L., 34, 562).

4. Ebd. I 50 (M.L., 34, 560).

5. Ebd. I 53 (M.L., 34, 561).

6. Ebd. I 13 (M.L., 34, 551).

7. Ebd. I 126 (M.L., 34, 582).

8. *De Gen. ad litt.* II 4, 7 (M.L., 34, 265) ; III, 8, 12 (M.L., 34, 283) ; *Quaest. in Heptat.* I 3, 9 (M.L., 34, 549, 550) ; *Retract.* I, 19, 8 ; 23, 1, (M.L., 32, 616, 620) ; *Trinit.* IV 20, 31 (M.L., 42, 910) ; *De haer.* 81 (M.L., 42, 45) : apud quendam tamen cuius nomen in

eodem eius opusculo non inveni.

9. *Trinit.* III prooem. (M.L., 42, 869).

10. *De Gen. ad litt.* III 8, 12 (M.L., 34, 283) ; *De civ. Dei* XIII 21 (M.L., 41, 394).

11. *Ep.* 120, 3, 17 (M.L., 33, 460) ; *Trinit.* V 8, 10 (M.L., 42, 917 f) : plerique nostri, qui haec Graeco tractant eloquio... multi Latini ista tractantes... ; ebd. I, 4, 7 (M.L., 42, 824) ; omnes, quos legere potui, qui ante me scripserunt.

12. *De fide et symb.* 7, 18 (M.L., 40, 190).

13. Für Hieronymus vgl. die von A. HARNACK, *Der geschichtliche*

Pleonasmus zu werten. Daran ist nicht zu zweifeln, auch wenn sich diese Behauptung erklärlicherweise nicht immer exakt beweisen lässt. Ein direkter Beweis dafür, dass Augustinus den Plural statt des Singulars gebraucht, lässt sich aus *Contra sermonem Arianorum* 39 (M.L., 42, 708) und *Retractationes* 2, 52 (M.L., 32, 650) entnehmen. Denn an der ersten Stelle spricht er davon, dass er zur Abfassung dieser Schrift « a quibusdam fratribus » aufgefordert worden sei, während er in den später verfassten *Retractationes* bemerkt, er habe das Werk « petente atque instante, qui eum (sc. sermonem) mihi miserat » geschrieben. Weitere sichere Belege für die vorher ausgesprochene Behauptung lassen sich z.B. noch aus folgenden Quellentexten entnehmen: vgl. *De haeresibus* 23 (M.L., 42, 29), wo Augustinus schreibt: hunc Apellem dicunt quidam..., obwohl nur Filastrius n. 47 (MARX 24) als Quelle in Betracht kommt; ferner *De haeresibus* 27 (M.L., 42, 31): denique alii... dicunt; dazu ist zu vergleichen Filastrius 49 (MARX 26); *De haeresibus* 52 (M.L., 42, 39): hos potius quidam semiarianos vocant; dazu vgl. Filastrius n. 67 (MARX 34)¹. Ein besonders frappantes Beispiel finden wir in *De catechizandis rudibus* 19, 33 (M.L., 40, 335). Hier schwebt Augustinus Gen. 25, 25 vor, wo es sich um Esau handelt, und trotzdem spricht er von « nonnulli ». In *De civitate Dei* XV 27, 5 (M.L., 41, 476) erwähnt Augustinus einen Einwand, den « nonnulli » vorbringen, und doch meint er in Abhängigkeit von Origenes den Apelles².

Ertrag der exegetischen Arbeiten des Origenes, 2, 1919, 142 gesammelten Beobachtungen; für Origenes vgl. *Hom.* 2, 1 in *Gen.* (BAEHRENS, 22, 17), der von Einwänden spricht, quae obici a plurimis solent, und doch handelt es sich nur um einen Gegner, den Marcionschüler Apelles. Zahlreiche Belege für Ambrosius liefert M. KLEIN, *Meletemata Ambrosiana*, Diss. Königsberg 1927, 51-56. Der Verfasser macht darauf aufmerksam, dass es sich hier um ein Stilgesetz der antiken Rhetorik handelt; S. 56 werden mehrere

Arbeiten genannt, die antike Autoren betreffen; vgl. noch O. STÄHLIN, *Berliner Philol. Wochenschrift*, 1916, 585. Als rhetorische Hyperbel sind m. E. auch die πολλοί bei Lc 1, 1 zu beurteilen.

1. Zur Quellenkritik von *De haeresibus* vgl. die gründliche Untersuchung von G. BARDY in *Miscellanea Agostiniana*, 2, 1931, 397-416.

2. ORIGENES, *Homilia* I 1, in *Gen.* (BAEHRENS 1, 1-10; 2, 12-20). — Vgl. ferner *Retractationes* I 26 (M.L., 32, 627 n. 62) und *Ep.* 140, 8, 21 (M.L., 33, 546 f.)

Als ein besonders charakteristisches Beispiel dafür, dass Augustinus in Fällen, wo er von seinen Quellen und Gewährsmännern spricht, rhetorische Hyperbeln gebraucht, erwähne ich zunächst das, was er in *De doctrina christiana* II 40, 61 ausführt. Hier beruft er sich zum Beweise für die Richtigkeit seiner Ansicht auf fünf verschiedene lateinische Autoren und fügt hinzu, dass er keine weiteren Gewährsmänner nenne, weil er noch lebende Schriftsteller nicht erwähnen wolle. Dann erklärt er weiter, dass er auch noch « ungezählte griechische Schriftsteller » für seine Meinung ins Feld führen könnte¹. Und doch müssen wir annehmen, dass Augustinus zur Zeit, da er diese Worte niederschrieb (396/97), auf Grund eigener Lektüre kaum genauere Kenntnis vom Umfang und Inhalt der griechischen Väterliteratur besessen hat².

An einer zweiten Stelle, *Opus imperf. c. Jul.* IV 72³ führt Augustinus die « *ecclesiae doctores* » auf, die für seine Erbsündenlehre und gegen Julian Zeugnis ablegen: Irenaeum, Cyprianum, Hilarium, Ambrosium, Gregorium, Basilium, Joannem *aliosque plurimos*, und doch wissen wir, dass er in seinen beiden antijulianischen Schriften im ganzen nur elf Autoren

1. M.L., 34, 63: Cyprianus quanto Lactantius, quanto Victorinus, Optatus, Hilarius, ut de vivis taceam? quanto innumera-biles Graeci? Bei dieser Gelegenheit darf ich darauf hinweisen, dass hier Ambrosius offenbar noch als lebend vorausgesetzt wird. Daraus ergibt sich, dass Augustinus bei der endgültigen Herausgabe dieser Schrift im Jahre 427 an dieser Stelle keine Aenderung vorgenommen hat. Diese Feststellung ist m. W. in der Diskussion über die zwei verschiedenen von Augustinus besorgten Ausgaben von *De doctrina christiana* und über die in der zweiten Ausgabe vorgenommenen Aenderungen noch nicht beachtet worden; vgl. die bei S. ZARB, *Chro-*

nologia Operum S. Augustini, 1934, 41 f genannte Literatur. Nachträglich stelle ich fest, dass F. CAVALLERA, *Bull. de Litt. Ecclés.* 1930, 122 f bereits darauf aufmerksam gemacht hat.

2. Nicht ausgeschlossen ist, dass die hyperbolische Ausdrucksweise ein Nachhall des Eindrucks ist, den Augustinus aus der Lektüre der Hieronymus-Schrift *De viris illustribus* gewonnen hat; denn um diese Zeit lernte er das genannte Werk des Hieronymus kennen; vgl. *Aug., Ep.* 40, 2, (geschrieben 397/98), wo er sagt, er habe das Werk kurze Zeit vorher kennengelernt (*non diu est, ut venit in manus nostras*).

3. M.L., 45, 1380.

unter seinen Testes veritatis anzuführen in der Lage ist¹. Nachdem Augustinus, *Contra Faustum* XII 13² vier Schriftstellen genannt hat, um dadurch den Begriff « commotio » als Uebersetzung des hebräischen Wortes « naid » zu illustrieren, bemerkt er abschliessend, dass sich noch « innumerabilia talia », d. h. dass noch « ungezählte weitere Schriftstellen » als Parallelbelege für seine Erklärung heranziehen liessen³. Diese Hinweise dürften genügen, um Augustins starke Neigung zu übertreibenden Behauptungen zu kennzeichnen, wenn es sich darum handelte, Angaben über die ihm bekannte und von ihm benützte Literatur zu machen.

Um die theologische Lebensarbeit des hl. Augustinus richtig einzuschätzen, ist es wichtig, uns eine einigermaßen zuverlässige Vorstellung darüber zu verschaffen, in welchem Umfang der grosse Bischof die für ihn wertvolle christliche Literatur kennenzulernen und für seine eigenen Werke nutzbar zu machen bemüht war. Wie sehr seine grosse Liebe einem Leben wissenschaftlicher Arbeit und beschaulicher Frömmigkeit gehörte, verraten deutlich seine häufigen Klagen darüber, dass die auf ihm lastende kirchlich-praktische Tätigkeit ihm keine Zeit zu literarisch-wissenschaftlichem Schaffen, machmal nicht einmal zum Briefschreiben lasse⁴. Alle Zeit, die er bei der drängenden Seelsorgsarbeit sich abringen konnte, gehörte, wie er im Jahre 413, « bereits an der Schwelle des Greisenalters stehend », bekennt, « der Beschäftigung mit der kirchlichen Wissenschaft » (*Ep.* 151, 13 ; *M.L.*, 33, 652). Obwohl er sich lieber in die Lektüre von Schriften, die andere

1. Vgl. z. B. *C. Jul.* II 10, 33-37 (*M.L.*, 44, 697. 701).

2. *M.L.*, 42, 261.

3. Vgl. noch *C. Jul.* II 10, 33 (*M.L.*, 44, 696), wo er nur vier Namen nennt mit der Bemerkung *aliique quam plurimi* oder *Ep.* 199, 12, 46 (*M.L.*, 33, 922) : *barbarae innumerabiles gentes*. Vgl. dazu die ganz gleiche Redeweise bei Eusebius, *Hist. eccles.* 5, 27 (SCHWARTZ, 498, 24-27) *ἄλλοι πλείστοι* und *μύριοι ἄλλοι*. Damit sind die christlichen Schrift-

steller aus der Zeit um 200 gemeint, nachdem vorher ganze sechs Autoren namentlich aufgeführt sind.

4. *De op. monach.* 29, 37 (*M.L.*, 40, 576) ; *Ep.* 36, 1 (*M.L.*, 33, 136) ; 110, 5f (*M.L.*, 33, 421) ; 139, 3 (*M.L.*, 33, 536 f.) ; 145, 1 (*M.L.*, 33, 592) ; 151, 1 (*M.L.*, 33, 652) ; 169, 1. 13 ; (*M.L.*, 33, 743, 748) ; 224, 2 (*M.L.*, 33, 1001) ; 237, 1 (*M.L.*, 33, 1034) ; 261, 1 (*M.L.*, 33, 1076).

verfasst haben, vertiefte, als selbst Bücher zu schreiben, zwangen ihn die Verhältnisse zur schriftstellerischen Arbeit, weil Werke, die im Interesse der Kirche geschrieben werden mussten, von niemand anderem verfasst wurden¹.

Dass Augustinus allmählich eine immer umfassendere Kenntnis der theologischen Literatur sein eigen nennen konnte, ist deutlich aus seinem Schrifttum abzulesen. Wenn er auch gelegentlich von sich bekennt (im Jahre 412), er habe im Vergleich mit Hieronymus « *longe pauciora* » gelesen (De pecc. mer. et remiss. III 6, 12; M.L., 44, 192) und in zwei an Hieronymus adressierten Briefen in Bescheidenheit und Zurückhaltung den Einsiedler von Bethlehem als den gelehrteren und kenntnisreicheren anerkennt (Ep. 73, 2, 5 und Ep. 82, 3, 24; M.L., 33, 247, 286), so dürfen wir ihm eine für seine Zeit einzigartige Vertrautheit mit der kirchlichen Literatur zutrauen.

Mit meinen an verschiedenen Stellen veröffentlichten Studien über Augustins Verhältnis zur griechischen Patristik²

1. *Trinit.* III proem. (M.L., 41, 867): credunt, qui volunt, malle me legendo quam legendi dictando laborare; vgl. Ep. 193, 4, 13 (M.L., 33, 874): ego enim ... plus amo discere quam docere. — Ueber Augustins gewaltige Arbeitskraft und sein rastloses Schaffen vgl. W. THIMME, *Augustinus. Ein Lebensbild und Charakterbild auf Grund seiner Briefe*, 1910, 89-92; A. Sizoo, in: *Stemmen des Tijds*, 1934, 503-534 und B. ALTANER, *In der Studierstube des hl. Augustinus* in: *Amt und Sendung* hg. von E. KLEINEIDAM, O. KUSS und E. PUZIK, 1950, 382-386.

2. Ich nenne hier kurz die Zeitschriften, in denen meine quellenkritischen Arbeiten erschienen sind oder demnächst erscheinen werden. Eine Herausgabe der Studien als selbständiges Werk war aus den bekannten ver-

legerischen Schwierigkeiten unmöglich. Vgl. *Zeitschrift für kath. Theologie*, 1941 (Philo); *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte*, 1948 (griechische Originalschriften); *Theologische Quartalschrift*, 1949 (Irenaeus); *Analecta Bollandiana* (neutestamentliche Apokryphen, Sibyllinen und Sextussprüche); *Revue Bénédictine*, 1949 (Athanasius), 1950 (Basilius), 1951 (Gregor von Nazianz und Gregor von Nyssa); *Vigiliae Christianae*, 1950 (Julius Africanus), 1951 (Didymus der Blinde); *Zeitschrift für neutestamentl. Wissenschaft*, 1951/2 (Johannes Chrysostomus); *Byzantinische Zeitschrift*, 1951 (Eusebius von Cäsarea); *Hist. Jahrbuch*, 1951 (Origenes); *Biblica* (1952) (Biblische Onomastica); *Mélanges J. de Ghellinck*, 1951 (Epiphanius). Einige kleinere Beiträge werden noch folgen.

glaube ich mit zuverlässiger Methode einen sicheren Weg gewiesen zu haben, wie man die Benützung der *griechischen* Väterliteratur durch Augustinus nachweisen kann. Diese meine Arbeiten werden hoffentlich einmal von anderer Seite fortgeführt und vertieft werden. Nicht weniger wichtig wäre es, wenn dann auch mit der gleichen Methode der Umfang der Kenntnis und der Benützung der lateinischen kirchlichen Literatur durch den Bischof von Hippo in Angriff genommen werden würde.

Einen besonderen Antrieb, sich mit dem Studium der kirchlichen Literatur zu befassen, erhielt Augustinus aus der damals allgemeiner werdenden Erkenntnis, dass dem Traditionsbeweis in der theologischen Argumentation eine wichtige Rolle zukomme¹. Man braucht nur seine antidonatistischen und vor allem die antipelagianischen Schriften zu durchmustern, um zu erkennen, dass die expresse zitierten Testimonien immer zahlreicher werden. Hier möchte ich wenigstens kurz die Hauptetappen dieses seines Entwicklungsganges andeuten. Dass Augustinus vom Beginn seiner schriftstellerischen Laufbahn die zeitgenössische und ältere theologische Literatur kennenzulernen bemüht war, dürfen wir als selbstverständlich annehmen². Vor Beginn seiner antidonatistischen Publikationen ist m. W. bei Augustinus eine ausdrückliche mit Nennung eines Namens vorkommende Berufung auf theologische Autoritäten überhaupt nicht festzustellen. In den antidonatistischen Schriften, vor allem in *De baptismo* und in *Contra Cresconium* (II 31-38, III 1ff u. ö.) wird als wichtigster Traditionszuge fast nur Cyprian herangezogen. Daneben spielen Ambrosius (oder vielmehr der Ambrosiaster) und Optatus von Mileve eine ganz untergeordnete Rolle³.

1. Die wichtigste Literatur zur Geschichte des Väterbeweises habe ich in der *Byz. Zeitschrift*, 1940 44 A. 1 angegeben. U. A. PADOVANI, *S. Agostino e la Patristica*, Como 1944 war mir nicht zugänglich.

2. Vgl. z. B. *De moribus ecclesiae catholicae et de moribus Manichaeorum* (aus den Jahren

387-389) I 66f (M.L., 32, 1337-1339), wo er offenbar von der aus dem Jahre 384 stammenden Hieronymusepistel 22, 35 (M.L., 22, 419-421) abhängig ist.

3. Vgl. Optatus in *C. ep. Parmeniani* I 3, 5 (M.L., 43, 37); « Ambrosius » wird in der Zeit vor 412 — in diesem Jahre setzte die antipelagianische Polemik

Erst in den gegen den stoisch-pelagianischen Rationalismus gerichteten Schriften sieht er sich gezwungen, in viel höherem Masse zu einem Beweisverfahren seine Zuflucht zu nehmen, das sich stärker auf die Autorität und Tradition der Kirche stützte¹. Dabei gelang es ihm, sein aus dem lateinischen Schrifttum geschöpftes Testimonienmaterial nicht nur allmählich wesentlich zu vermehren, sondern auch aus griechischen Vätern gewonnene Zeugnisse heranzuziehen. Schon in seiner ersten antipelagianischen Schrift *De peccatorum remissione* aus dem Jahre 412 erscheint neben Cyprian erstmals auch Hieronymus als Traditionszeuge. Dass er jedoch damals noch keine umfassenderen Studien zwecks Sammlung von patristischem Beweismaterial gemacht hat, erhellt daraus, dass er das in *De peccatorum remissione* III 5, 10 (M.L., 44, 190f) angeführte Cyprianzitat aus Ep. 64, 5 bald darauf (413) im *Sermo* 294, 20, 19 (M.L., 38, 1347f) abermals verwendet und in *De gestis Pelagii* 11, 25 (M. L., 44, 335) nochmals darauf hinweist.

Das Beispiel des Pelagius, der eine grössere Anzahl von Zeugnissen aus Lactantius, Hilarius, Ambrosius, Johannes Chrysostomus und den Sextussprüchen zu Gunsten seiner Anschauungen zu verwerten wusste, wirkte anregend und richtunggebend auch auf Augustinus. So sah sich Augustinus in *De natura et gratia* (zwischen 413 und 415) veranlasst, zu den von seinem Gegner beigebrachten Väterzeugnissen kritisch Stellung zu nehmen, ohne jedoch neue weitere Testimo-

ein — in *Ep.* 82, 2, 21 ; 3, 24 aus dem Jahre 404/405 (M.L., 33, 285f) als theologische Autorität herangezogen. Augustin scheint jedoch dem Ambrosiaster zu zitierten, vgl. J. H. BAXTER, *Journ. of theol. Studies*, 1922/23, 187. — Vgl. noch *Liber de unitate ecclesiae* 19, 50 (M.L., 43, 430) ; über die Unechtheit dieser Schrift vgl. K. ADAM, *Theol. Quartalschr.* 1909, 86-115 und J. ZELLINGER, *Augustin und die Volksfrömmigkeit*, 1933, 71A. 6 ; jedoch werden

beachtenswerte Gründe für die Echtheit angeführt von P. MONCEAUX, *Hist. littér. de l'Afrique chrétienne*, t. VII, Paris, 1923, 105 f. und von B. CAPELLE, *Bull. d'ancienne littér. chrétienne latine*, I, S. (98).

1. P. BATIFFOL, *Le catholicisme de S. Augustin*, 1929, 480 ff. ; F. HOFMANN, *Der Kirchenbegriff des hl. Augustinus* 1933, 425 ff. G. MARTIL, *La tradición en S. Agustín a través de la controversia pelagiana*, Madrid 1942.

nien heranzuziehen¹. In späteren antipelagianischen Schriften, besonders in *Contra duas epistulas Pelagianorum* (421), verwertete er bereits neues Beweismaterial, das den Schriften Cyprians und des hl. Ambrosius entnommen ist². Texte griechischer Väter werden noch nicht zitiert³, obwohl in dieser Schrift ganz allgemein davon gesprochen wird dass die « orientalische » d. h. griechische Kirche gegen die Lehre des Pelagius Zeugnis ablege (IV, 8, 20; M.L., 44, 623). Reich entwickelt finden wir den Traditionsbeweis erst in seinen zwei gegen Julian von Aeclanum gerichteten Schriften⁴. Hier treten als seine Autoritäten acht abendländische Väter (Irenäus, Cyprian, Reticus, Olympius, Hilarius, Ambrosius, Innozenz I und Hieronymus) und vier der griechischen Kirche angehörende Zeugen auf (Basilus, Gregor von Nazianz, Johannes Chrysostomus und die 14 Bischöfe der Synode von Diospolis)⁵. Das zunächst in der Schrift *Contra Julianum* I 3, 5-7, 34 (M.L., 44, 643-665) gebotene Material wird im Verlauf seiner sehr breiten Darlegungen an zahlreichen anderen Stellen der beiden Schriften ohne wesentliche Änderungen immer wieder von neuem verwertet. Daraus können wir entnehmen, dass Augustinus nach Abfassung der ersten gegen Julian gerichteten Schrift (422) für das zweite grössere Werk, an dem er 429-430 arbeitete, keine weiteren patristischen Studien betrieben hat.

Die hier nur angedeutete Entwicklung des Traditionsbeweises bei Augustinus hat für unsere quellenkritischen Untersuchungen insofern eine grosse Bedeutung, weil uns Augustinus durch die wörtliche Zitierung bestimmter Beweistexte wich-

1. *De nat. et Gratia* 61, 71-65, 78 (M.L., 44, 282-286).

2. *C. duas ep. Pelag* IV 8, 23-12, 32 (M.L., 44, 624-637).

3. *Contra Julianum*: M.L., 44, 641-702 (422) und *Contra Julianum opus imperfectum* I 52 u. ö. (M.L., 45, 1074 f).

4. *C. Jul.* I 3, 5-7, 34 (M.L., 44, 643 ff).

5. Augustinus erwähnt, so weit ich sehe, seine Bibliothek nur

zweimal: *De haer.* 88 (M.L., 42, 49) und *Ep.* 231, 7 (M.L., 33, 1026). Genauerer über den Umfang der Bibliothek siehe in meiner Studie über *Die Bibliothek des hl. Augustinus* in der *Theol. Revue*, 1948, 73-78. Ueber die in Augustins Besitz befindlichen Aktenstücke zur Geschichte des Donatismus vgl. seine Mitteilungen in *Ep.* 43 (M.L., 33, 159 ff).

tige und eindeutige Fingerzeige zur Feststellung der ihm bekannten und von ihm benützten Schriften gibt. Viel schwieriger und verwickelter liegt die Sache dort, wo Augustinus sonst noch in seinen Werken die Schriften anderer Theologen benützt hat.

Die Grundlagen und die Voraussetzung für sein immer weiter fortschreitendes Studium der theologischen Literatur schuf er sich selbst in erster Linie durch die Gründung und den Ausbau einer Bibliothek. Wir dürfen annehmen, dass er bereits in der Zeit vor seiner Priesterweihe, als er 388 in Thagaste mit gleichgesinnten Freunden ein Leben der Frömmigkeit und wissenschaftlichen Arbeit zu führen begann, an die Gründung einer Bücherei gedacht hat. Diese durch Jahrzehnte immer weiter ausgebaut Bibliothek, die allen Mitgliedern seiner klösterlichen Gemeinschaft zur Verfügung stand, war zugleich auch die Kirchen- und Bistumsbibliothek. Sie war sicherlich eine der bedeutendsten Büchersammlungen der Zeit

Im Rahmen unserer kurzen Untersuchung ist schliesslich für uns noch von besonderem Interesse, was der Kirchenvater gelegentlich selbst ausdrücklich über seine Vorstudien bezeugt, die er vor der Behandlung schwieriger Probleme und Abfassung wichtiger Schriften gemacht hat. Wir können solchen Äusserungen entnehmen, dass er eifrig bemüht war, sich alle etwa vorhandene Literatur, in der die gleiche Materie behandelt wurde, zu beschaffen und sie durcharbeiten, um sie für seine Zwecke auszuwerten. Als er z.B. sich mit der Frage befassen wollte, ob Gott mit unseren Augen gesehen werden könne, las er die einschlägigen Ausführungen von Ambrosius, Hieronymus, Athanasius, Gregor von Elvira und anderen Autoren, die ihm erreichbar waren ¹. Für das Schrifttum, das sich mit dem trinitarischen Problem befasste, zeigte er bereits 393, als er seine Abhandlung *De fide et symbolo* herausgab, Interesse ². Als er dann einige Jahre später den Plan fasste, das

1. *Ep.* 148, 4, 15 (M.L., 33, *vue Bénédictine*, 1949, 84 und 629), verfasst 413-414; er ist 1951, 54 f.

hier der irrigen meinung, dass 2. *De fide et symbolo* 8, 18, 19 mit Gregor der Nazianzener ge- (M.L., 40, 190. 191); s. o. A. 15. meint sei; vgl. B. ALTANER, *Re-*

Problem De Trinitate in einer grossen umfassenden Spezialstudie zu behandeln, die dann sein gründlichstes fachtheologisches Werk geworden ist, erfahren wir von ihm (De Trinitate I, 4, 7), dass er alle ihm zugänglichen Werke, die die gleiche Materie behandelten, durchstudiert hat¹. In seiner Psalmenerklärung bemerkt er, er habe sich gar sehr, allerdings vergeblich, mit dem Problem der Psalmenüberschriften abgequält und alles das, was darüber in der Literatur gesagt wurde, gelesen; allerdings sei er in seinen Erwartungen enttäuscht worden². In diesem Zusammenhang mag auch noch eine Bemerkung erwähnt werden, die er in De doctrina christiana II 39, 59 (M.L., 34, 62) macht: er hoffe, nachdem er bereits verschiedene für das Bibelstudium wichtige literarische Hilfsmittel kennengelernt habe, noch weitere für ihn ergiebige Schriften ausfindig zu machen³. Abschliessend notiere ich aus der Fülle der hier in Betracht kommenden Hinweise noch einige Fundstellen, aus denen etwas für die von Augustinus benützte patristische Literatur zu entnehmen ist. De libero arbitrio III 21, 59 (M.L., 32, 1300); Ep. 31, 8; Ep. 42; Ep. 82, 5, 34 (M. L., 33, 125, 159, 290); Contra Faustum III 3 (M.L., 42, 216)⁴; De consensu evang. I 6, 9 (M. L., 34, 1046)⁵; De anima et eius origine I 1, 1 (M.L., 44, 475); De haeresibus 88 (M.L., 42, 49); zu den umfangreichen handschriftlichen Studien zwecks Gewinnung eines gesicherten lateinischen Bibeltextes vgl. Altaner in Pisciculi Festschrift für F. J. Dölger 1939, 29-35 und die hier verzeichnete Literatur; über Augustins historisch-archivalische Studien, die er zur Widerlegung der donatistischen Behauptungen über die Ursprünge dieser Häresie machte, orientieren am besten seine Mitteilungen im Breviculus collationis cum Donatistis (M.L., 43, 613-650).

1. *Trinit.* I 4, 7 (M.L., 42, 824). Hier ist noch das heranzuziehen, was Augustinus in *Trinit.* III prooem. (M.L., 42, 867-869) ausführt; vgl. B. ALTANER, *Zeitschr. für Religions- und Geistesgeschichte* I, 1948, 80 f. und M. SCHMAUS, *Die psychologische Trinitätslehre des hl. Augustinus*, 1927, 9f.

2. *Enarr. in Ps* 87, 1 (M.L., 37, 1109).

3. Vgl. noch H.-I. MARROU, *S. Augustin et la fin de la culture antique*, 1938, 411.

4. Vgl. dazu H. J. VOGELS, *St. Augustins Schrift De consensu evangelistarum*, 1908, 61.

5. VOGELS, ebd. 49.

Aus all diesen und vielen anderen Mitteilungen erhellt zur Genüge, dass Augustinus stets betreibt war, alles ihm erreichbare kirchliche Schrifttum für sein eigenes schriftstellerisches Schaffen heranzuziehen und auszuwerten.

SUMMARIUM

Res ardua est fontes reperire ex quibus hausit S. Augustinus in tractatibus suis conficiendis. Raro enim ad verbum locos profert et, ut mos erat antiquorum, fontes ipse minime indicavit. Etiam, si praesto essent (« quidam, nonnulli, multi, plurimi »), dum revera talium una tantum datur vel summum paucissimae.

Augustinus, inde a primis suis opusculis contra Donatistas et praesertim in scriptis adversus Pelagianos, magis ac magis se litteris abdidit Patrum Latinorum, Graecorum denique, in quantum eorum opera Latine prostabant. Haud immerita certe indagatio fontium apparatus ac totius litterarum comparationis, qua Augustinus opera sua navabat.

On St. Augustine « *Psalmus contra partem Donati* »

BY

J. H. BAXTER
(*St. Andrews*)

By bringing to light the Leyden manuscript Voss. lat. 8^o 69 (9th century) and employing its valuable evidence to the reconstruction of the text of St. Augustine's *Psalmus*, Dom C. Lambot has made a great contribution to the study of this difficult and important piece of popular verse ¹. Not only has the short prologue mentioned by Augustine in the *Retractationes* been recovered and three lines (in Lambot's numeration 43 and 213-4) hitherto unknown been added to the strophes C and Q, but also many less striking, but yet puzzling, anomalies in text and metre have for the first time received a satisfactory solution. Without question this is the most helpful contribution made to the understanding and appreciation of the *Psalmus* since it was first printed in 1506 ; we are now within sight of a satisfactory text, though that offered by Dom Lambot, an improvement on any yet printed, is not, and is not meant to be, the definitive edition. Unlike most discoverers of new sources, Dom Lambot takes no exaggerated view of the value of his Leyden manuscript : « lui-même, il est vrai, ne laisse pas d'avoir des fautes, mais cet inconvénient est sans conséquences, la bonne leçon se trouvant conservée par ailleurs » ². With this modest eva-

1. *Revue Bénédictine*, t. 47 2. *Loc. cit.*, p. 315.
(1935), pp. 312-330.

luation we can agree, laying some more emphasis than the writer intended on the last words, « la bonne leçon se trouvant conservée par ailleurs ». It seems to me possible to reach a more exact estimate of the character and value of the manuscript than was made by its discoverer.

Having recently had occasion to re-read the *Psalmus* in this new edition, along with Dr H. Vroom's adaptation of Petschenig's text and his useful study of the metre ¹, I was particularly struck by one line which, on first reading the poem some thirty years ago, I had emended in the margin of my Gaume edition, where the note still remains unused. Indeed, it seemed to me then so obvious and essential as to be hardly worth publication, but in the interval it has not been proposed by any other. The line is 17 in the old texts, 23 in the new, where Dom Lambot reads

sic fecerunt conscissuram et altare contra altare
 conscissuram] V. scissuram] codd.
 cett. et edd. et scissuram] conj. Petschenig post Lovanienses.

Now, V's correction, *conscissura*, is a good Augustinian word, occurring, according to the Thesaurus ², only once, and that in precisely the same context: in ps. 49, 9 *significabat illa captura hoc tempus; retia rupta significabant conscissiones et conscissuras haereticorum et schismaticorum*. Its use in this line of the *Psalmus* is perfectly appropriate, but it is directly contrary to the principle which Augustine expressly declares that he followed in composing these verses for his congregation. He states (*Retr.* 1, 20) *ideo autem non aliquo carminis genere id fieri volui, ne me necessitas metrica ad aliqua verba quae vulgo sunt inusitata compelleret*. This is exactly what V makes him do here: the word *conscissura* cannot

1. H. VROOM, *Le psaume abécédaire de S. Augustin et la poésie latine rythmique* (fasc. IV of the series *Latinitas Christianorum Primaeva*), Noviomagi, 1933.

2. And according to Ernst ZELLMER, *Die Wörter auf -ura*

(Gotha, 1930), but Zellmer is hardly an independent witness, having drawn his materials from the Thesaurus' collections. Neither Souter's *Glossary* nor my own *fiches* show any other occurrence than that given.

by any stretch of the imagination be regarded as *vulgo usitatum*: it is a *hapax legomenon*, a nonce-word, and whether Augustine was speaking of classical metre or of the popular rhythm in which he wrote, it is quite clear that he deliberately avoided words that were unfamiliar to the popular ear. There is, then, no alternative in this line but to take *conscissura* as a learned, and indeed, a clever correction put forward with the intention of overcoming the metrical difficulty which the old Louvain editors, followed by Petschenig, sought in turn to solve by an easier emendation, the insertion of *et*. They were very nearly right; but it is even easier to recover what in my opinion is indisputably the original and the correct reading. Add a prosthetic *i-* or *e-* before the impure *s*,

sic fecerunt iscissuram et altare contra altare,
and the limping hemistich regains its four trochees, its eight syllables,

sic fecerunt iscissúram.

It is perhaps unexpected that the ictus should fall upon the prosthetic vowel, but there are so many surprising mispronunciations in this poem, that the fact need hardly cause any hesitation.

Little need be offered by way of explanation or justification of this phenomenon; it is a commonplace in both Latin and Romance phonology. But one or two examples which happen to come to hand at the moment may show how general the habit was: Augustine himself uses the form *exenia* (e. g. in ps. 25, enarr. 2, 13) and Souter gives two examples of this same word from Caesarius of Arles; in the pseudo-Philip commentary on Job 26. 8 (really a work by Julian of Eclanum), *totum quod dixerat ad potentiae videbatur expectare documentum*¹; in the *Altercatio Hadriani* 30, *quid*

(1) For *expectare* = *spectare* son, *La langue des inscriptions*
and, contrariwise, *spectare* = *latines de la Gaule*, pp. 59-60;
expectare, see BONNET, *Latin* RÖNSCH, *Itala und Vulgata*, p. 467;
de Greg. de Tours, p. 148; LÖF- and in general O. PRINZ, *Zur Ent-*
STEDT, *Phil. Komm. zur Pere-* *stehung der Prothese von s-im-*
grinatio Aetheriae, p. 216; PIR- *purum*, in *Glotta* 26, 97-115.

est monumentum? Saxa isticmosa, otiosi viatoris spectatio, where the queerlooking *isticmosa* is merely the rather rare *stigmosa* with its prosthetic vowel; in the *Regula Magistri*, critical edition of chapters 47 and 48¹, J. Hofmann prints *narium expurcitiae* from his best MSS. These examples may merely reflect the practice of later scribes, but in the *Psalmus* the prosthetic vowel is seen to be a normal part of contemporary pronunciation.

We must, of course, enquire whether this insertion of the prosthetic vowel occurs only in this line or is practised elsewhere in the *Psalmus*, but before doing this I want to turn aside to another point, which will be seen to have a considerable bearing on our later investigation. In Vroom's edition of the text, in which the vowels that bear the ictus are emphasized by black type, the hypopsalma is printed thus :

Omnes qui gaudetis de pace modo verum iudicate.

This remarkable pronunciation is deliberate, for Vroom finds that « le premier hémistiche a une syllabe de trop » (p. 23), and to explain why it happens that this refrain has 17 syllables instead of 16, he develops a discussion of the musical execution of the Psalms in public worship in the fourth century and illustrates his thesis from the modern system of intonation, concluding that the extra syllable served as a kind of catch-note by which the congregation was led into the common refrain : « en commençant par une sorte d'initium, par lequel l'intonation par tout le peuple était facilitée. Voilà l'explication toute naturelle du fait, qui au premier abord pourrait sembler étrange, qu'Augustin a ajouté une syllabe au premier hémistiche de l'hypopsalma » (p. 26). What an amount of ingenuity expended in demolishing a difficulty which Vroom has created for himself! The truth is that Augustine did not add an extra syllable to the first half of the refrain. I cannot imagine how any intelligent individual possessing even half an ear could read the line otherwise than *ómnēs qui gaudét(i)s de páce modo verum iudicate*, that is, with the ictus falling naturally on the *o* of *omnes* and the elision of the *i* in the termination of *gaudetis*, so that it

sounds like *gaudet'*z. How else could the French -ez of the second person plural have arisen? In Italian, with its dislike of sharp and hissing sounds, it was the final *s* that was dropped, and *gaudetis* became *gaudeti'*; in French the *s* was retained and combined with the preceding *t* to form *z*. It is not necessary to maintain that this syncope was practised throughout the poem invariably, but it can, and does, occur *when required*. Vroom's own theories are a warning against the dangers of excessive rigidity; he makes Augustine follow hard-and-fast rules, thus destroying the variety and elasticity that any public utterance, in prose or in verse, must always exhibit. The plural termination is not syncopated, for example, in line 110 (117) *iám non pòssetis audíre*, nor in line 286 (295) *quíá quod débētis pro Christo, pró Donáto vultis férre*, where, as usual, *quia* is only one syllable. In such lines as 208 (217) *lapsos sacerdotes vestros pellitis a comunione*, the reader can take his choice of scanning *péllit(i)s á commúni-óne* or *péllitís a cómmunjone*; either will do. As our examination of the separate lines proceeds, we shall find evidence of both uses.

The two principles thus far established are not unrelated, the insertion of the prosthetic vowel before impure *s*, and the syncope of the vowel in the termination of the second person plural. With these in mind, let us look at the lines in which words beginning with an impure *s* occur.

21 (27) ut peius committant scelus ...

No prosthesis, unless *peius* be abbreviated to one syllable (as it was, indeed, before the French form *pis* could arise). This bold elision need cause no surprise; cf. line 36 (42) *quia et*, 157 (164) *Macarii imputare*, 225 (234) *quia ipsam*, 236 (245) *sum in*, 272 (281) *quia audita*. With this synizesis the scansion will be *út peius cómmittánt iscélus*. But while this is possible, it need not be insisted upon.

25 (31) et pace Christi conscissa ut spem ponant
in homine

ut spem ponant] V; spem ponunt in
homine] *codd. cett. omnes*; spem re-
ponunt] *Petschenig*; spem in homine
posuisse] *Engelbrecht*; spem suam
ponunt in homine] *Vroom*.

All the corrections, including that of V, proceed from the conviction that the second half of the line does not scan, consists of only seven syllables; they are all well-intentioned, but unnecessary. Insert again the prosthetic vowel; it receives the ictus, as in line 17 (23), and we now read

ét pacé Christí conscíssa íspem pónunt in homíne,
which is quite regular. The testimony of V has once more to be rejected, because its scribe was intelligently trying to improve upon an earlier reading which seemed to him to impair the metre. *Ispem* is the original text; *ut spem* a correction, the less acceptable in that the *ut* makes no adequate sense.

31 (37) nomen iusti ovina pellis schisma est in lupino corde.

Prosthesis unnecessary, for its effect is obtained by carrying forward, as the voice naturally does, the almost prosthetic *-is* of *pellis*.

32 (38) qui non noverunt scripturas hos solent circumvenire
noverunt] norunt *SF*.

The reading *norunt* is preferable: *quí non nórunt tscriptúras*, but in all probability *noverunt* was pronounced with only two syllables.

38 (45) olim iam causa finita est quid vos non statis in pace?
quid] V; quod] *codd. cett. et edd.*

There is little to choose between the readings *quid* and *quod* on the ground of sense, though I should incline to give *quod* the preference. As for the scansion, it does not matter whether we read *quid vos nón statís in páce?* or *quid vos nón istát's in páce?*

69 (76) non accusator et reus steterunt in quaestione
No variant, but contrary to the usual practice, there is no synzesis in *quaestione*. Remembering what was said above about refraining from excessive formality, we could either leave the words as they stand, or achieve greater regularity by reading *istetérunť in quaestjone*.

109 (116) quid cucurristis ad schisma et altare contra altare?

cucurristis] conj. *Petschenig*; curritis]
codd.; recurritis vel ut quid curritis]
proponunt *Lovanienses*.

The sense makes the present *curritis* more probable than the perfect *cucurristis*. The difficulty which prompted the Louvain editors and *Petschenig* to propose emendations is easily removed by reading *quid curritis ad ischisma?*, allowing the *i* of the termination *-tis* to retain its value.

113 (120) et nunc et vos totum nostis sed fingitis vos nescire

nostis] *V U* conj. *Vroom*; noscitis]
CRBLS.

Noscitis is probably right, *nostis* a correction designed to ensure the scansion. Read *ét nunc ét vos tótum nóscit's*.

150 (157) quia scriptum est 'Reconde gladium' scelus non putant in fuste.

No prosthesis after *quia*, nor after the medial pause.

170 (177) omnis qui scripturas legit ...

Unnecessary after the vowel.

184 (191) sicut ostendunt scripturae ...

Prosthesis is neglected.

189 (196) multa scelera admittebat ...

Unnecessary after the vowel.

217 (226) et scriptum est peccata patrum ad filios non pertinere

et] *V solus*.

This is one of the lines in which *Vroom* points out the absence of elision (p. 20). But the elision is restored if the line is read in what undoubtedly was its original form: *iscript(um) est peccata patrum...* The correction made by *V* is again an intelligent emendation of the older line, which the scribe of *V* failed to scan.

220 (229) scitis catholica quid sit et quid sit praecisum a vite.

Here it makes no difference whether we read *scitis* or *iscit's*.

255 (264) cum tanti sceleris reum - inter se iam sci-
rent esse.

In the first case, *sceleris*, prosthesis is unnecessary after the vowel ; in the second, we can either leave the line as it stands, or elide *se iam* and read *iscirent*.

272 (281) si filii estis, quid doletis, quia auditae
sunt preces meae?

doletis] *V solus* ; invidetis] *codd. cett.*
edd.

The reading offered by *V* is obviously a correction by which it was sought to escape from the difficult scansion with the longer word *invidetis*, and in feeling the difficulty, the scribe of *V* was not alone. Vroom has to resort to the violent expedient of eliding three vowels and scanning *si fil(ii e)stis*, which is far less commendable than *V*'s suggestion of *doletis*. But *doletis* must be rejected. Read the preceding three verses :

iussit me apostolus Paulus pro regibus mundi orare ;
vos invidetis quod reges iam sunt in christiana fide.

Si filii estis, quid doletis, quia auditae sunt preces meae?

Doletis destroys the rhetorical value of the repetition ; *invidetis* is essential, but it appeared to spoil the scansion, so again the scribe of *V* made a quite clever correction, but in doing so, lost the point which *invidetis* conserved. The remedy is simple : suppress the vowel in the termination of *estis* and scan *si filij' ést's, quid invidétis*, and the reason for the emendations disappears.

The two principles which this article has suggested seem, then, to apply quite successfully and to resolve many, if not all, of the anomalies in scansion which drove earlier editors to conjecture. In addition, the conclusion is unavoidable that, however useful Dom Lambot's manuscript *V* is for the restoration of the *prooemium causae* and the missing lines in strophes *C* and *Q*, its value is lessened by its deliberate attempts to improve and correct an earlier text. The reason for these proposed changes has been shown to be misapprehension of the rules followed by Augustine in composing his poem, and when those are rightly understood, we can go back

beyond the readings of V to an older type of text nearer to that preserved by the other group of manuscripts. The text offered in the *Revue Bénédictine* cannot therefore be regarded as final; it should be replaced by one in which the contribution of V is welcomed, but controlled by our knowledge of its learned and corrective tendency, and this new text will be nearer to the older printed edition.

Two small points in closing: by oversight Dom Lambot has printed line 224 *quid calumniamini nobis qui sumus in unitate?*, where the break obviously ought to follow *nobis* instead of preceding it. And in line 275 (284) *quod gentium régés magni missuri essent dona ecclesiae*, I suggest reading *gentilium*, to avoid the awkward accent on the *i* of *gentium* and to restore the synizesis.

Postscriptum. — It occurs to me, on reading the proofs, to ask whether V's correction in line 17 (23), the rare word *conscissura*, might not have arisen from a misreading of the archetype's *jcsissuram*, with the long *i*, as *conscissuram*, the *con*-contraction closely resembling the initial *j*.

SUMMARIUM

Psalmi a s. Augustini contra Donatistas conscripti novum textum nuper edidit dom. C. Lambot, O.S.B., manuscripto Vossiano hucusque neglecto fretus. Cuius textus locos nonnullos, qui ob claudicationem metricam difficultati prioribus fuerunt editoribus, hic perpendit auctor noster, de re metrica duas proponens regulas quas secutus esse videtur s. Augustinus: ante s-impurum illud quod vocatur e-prostheticum inserendo, et in terminatione indicativa - itis secundam syllabam abbreviando; quarum ope concludit noster scribam illum Vossianum docta quadam ignorantia originale textum corripisse textumque a prioribus editoribus editum antiquiorem esse et praeferendum.

Nochmals « Spanish Symptoms »

VON

Dom Leo EIZENHÖFER

(Neuburg-Rom)

I. PS.-AUGUSTIN IM SACRAMENTARIUM LEONIANUM

Dom Louis Brou hat vor ein paar Jahren auf eine Parallelstelle zu der Oration *Munus populi tui Domine* des Leonianums aus einem Augustin zugeschriebenen Sermo hingewiesen¹. Hier seine Gegenüberstellung der beiden Texte:

Sancti Augustini *Sermo III. De sacramento altaris ad infantes*², n. I. — MIGNE, PL, XLVI, ed. 1865, col. 827.

... Non adhuc de gregibus pecorum hostia cruenta conquiratur, non nunc ovis aut hircus divinis altaribus admovetur, *sed sacrificium iam nostri temporis Corpus et Sanguis est ipsius sacerdotis*. De illo quippe...

Sacramentarium Leonianum, ed. FELTOE, 1896, p. 161.

Mense Decembri. III. Item alia.

Munus populi tui Dñe placatus intende quo non altaribus tuis ignis alienus nec inrationabilium cruor effunditur animantium *sed sc̃i Sps operante virtute sacrificium iam nostri corpus et sanguis est ipsius sacerdotis*. per.

* Vgl. E. BISHOP, « Spanish Symptoms », in *Liturgica Historica* (Oxford 1918) 165-202; G. MERCATI, *More « Spanish Symptoms »*, ib. 203-210.

1. L. BROU, *Un passage de saint Augustin dans une oraison du sacramentaire léonien*: *Downside Review* 64 (1946) 39-42. Vgl.

den kurzen Bericht von ihm selbst: *Ephemerides Liturgicae, Bibliogr. liturg.*, 60 (1946) n. 322 p. [44].

2. « De sacramentis in die Paschae » bei G. MORIN, *Sancti Augustini sermones post Maurinos reperti* (*Miscellanea Agostiniana*, I) Roma 1930, 18-20.

An der Tatsache des Einflusses der Sermostelle auf die Oration ist angesichts des gleichen Gedankens, Ausdrucks und Satzbaues und der gleichen Wortfolge kaum zu zweifeln. Ich möchte aber hier gemäss dem Wunsche meines Mitbruders zunächst auf ein zweifaches aufmerksam machen.

1. Man hat unmittelbar den Eindruck, dass durch Einfügung von *temporis* der allem Anschein nach korrupt überlieferte Gebetstext offenbar aufs glücklichste ergänzt wird. Der Erwägung wert ist jedoch die Möglichkeit, ob die Auslassung von *temporis* nicht dem Umstand zu verdanken ist, dass der Schreiber oder auch schon der Verfasser der Oration auch *sacrificium n o s t r i* für einen verständlichen Ausdruck hielt, nach Analogie des nachklassischen und spätlateinischen *liber m e i* statt *liber meus*¹. Dieser Gebrauch des Genetivs des Personalpronomens statt des mit seinem Beziehungswort übereinstimmenden Possessivpronomens begegnet bei vielen Vätern, z.B. bei dem der Liturgiesprache nahestehenden Leo d. Gr.², aber auch in der Liturgiesprache selbst. Wir beten z.B. heute noch am VII. Sonntag nach Pfingsten, wie wir fast einstimmig in den ältesten und besten Quellen lesen: *Deus cuius providentia in s u i dispositione non fallitur*³.

1. Vgl. STOLZ-SCHMALZ, *Lateinische Grammatik*, 5. Aufl. von M. LEUMANN u. J. B. HOFMANN (*Handbuch der Altertumswissenschaft*, II, 2), München 1928, 393; vgl. 396 f.; H. RÖNSCH, *Itala und Vulgata*, Marburg 1875, 418; F. KAULEN, *Sprachliches Handbuch zur biblischen Vulgata*, Freiburg i. B. 1904, 166; K. STRECKER, *Einführung in das Mittelatein*, 3. Aufl. Berlin 1939, 24 («*ira tui = ira tua; nostri deliciae = nostrae deliciae*, nicht zu ändern »).

2. Z. B. Sermo 24, 5 (P.L., 54, 206 BC) *Aliae haereses... licet merito omnes in sui diversitate damnandae sint, habent tamen singulae in aliqua sui parte quod*

verum est; oder sermo 56, 1 (326 B) *sacramentum... cum tota sui dignitate retinendum est*; oder 76, 1 (404 B) *cum magna sui utilitate didicerunt*. Ein Beispiel des Plurals habe ich mir bei Leo nicht notiert.

3. Sui steht im älteren Gelasianum III 3, 1 (H. A. WILSON, *The Gelasian Sacramentary*, Oxford 1894, 225); im Gelasianum s. VIII. von Angoulême (P. CAGIN, *Le Sacramentaire gélasien d'Angoulême*, Angoulême 1918) 1125; von St. Gallen (K. MOHLBERG, *Das fränkische Sacramentarium Gelasianum* [Liturgiegesch. Quellen 1/2] Münster i. W.² 1939) 999; im Sakramentar von Prag (A. DOLD u. L. EIZENHÖFER, *Das Prager*

Vgl. ferner : (*Ioh. Bapt.*) *quem ab exordio s u i usque in finem..*¹, oder : *angelica creatura quae a condicione s u i probabilis exstitit...*², oder : *nativitatis Domini sollemnia sic perpetua perseverent, ut pro s u i miraculo nova semper existant*³. Für den Plural gibt es u.a. Beispiele bei Cyprian ; so in ep. 7 (485, 3 Hartel) *ne praesentia n o s t r i invidiam provocet...*, oder 18, 2 (524, 9) *partem plebis quae lapsa est praesentia v e s t r i fovete*⁴. In der Zeit der Abfassung unserer Oration, im 5./6. Jahrhundert, war *sacrificium nostri* gleich *sacrificium nostrum* und letzteres durfte vor Entdeckung der Augustinusparallele nicht geändert werden. Es hat aber auch jetzt noch seine Berechtigung, weil *temporis* möglicherweise schon vom Verfasser des Gebetes ausgelassen wurde.

2. Dass es sich in dem genannten Sermo um eine echte Predigt Augustins handelt, wird von K. Adam, dem besten Kenner der Eucharistielehre Augustins, u. a. gerade wegen unserer Stelle *sacrificium iam nostri temporis corpus et sanguis est ipsius sacerdotis* sehr in Zweifel gezogen⁵. In diesem Sermo Denis III erregt folgendes seine schwersten Bedenken : Die Identifizierung des eucharistischen mit dem historischen Leib Jesu und die Beurteilung der Eucharistie als Erfüllung

Sakramentar [Texte u. Arbeiten 38/42] Beuron 1949) 159, 1 ; im Gregorianum von Padua (K. MOHLBERG - A. BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der röm. Kirche* [L. Q. 11/12], Münster i. W. 1927) 567 ; im Anhang Alkuins (H. A. WILSON, *The Gregorian Sacramentary*, [Henry Bradshaw Society 49] London 1915) 171. Sui korrigiert bezeichnender Weise der karolingische Klassizist in Sangall. n. 999 zu sua.

1. Ch. L. FELTOE, *Sacramentarium Leonianum*, Cambridge 1896, p. 30, 25. Dieselbe Wendung begegnet in einer *Secreta* des Gelasianums (für Agnes) II 7, 2 (Wilson 165) ; Angoulême

192 ; Sangall. 175 (ohne Korrektur).

2. *Leonianum*, ed. FELTOE, 107, 19.

3. Ib. 159, 16 ; Sangall. 4 (hier hat der Korrektor aus suo sui gemacht). Suo lesen auch Gelas. I 3, 3 (WILSON, 3) ; Prag, 1, 3.

4. J. SCHRIJNEN u. CHR. MOHRMANN, *Studien zur Syntax der Briefe des hl. Cyprian I* (*Latinitas Christianorum Primaeva* 5). Noviomagi 1936, 158. Weitere Literatur ist mir z. Zt. nicht zur Hand.

5. *Theologische Quartalschrift* 111 (1930) 593 ; hier zitiert nach K. ADAM, *Gesammelte Aufsätze*, hsg. v. F. HOFMANN, Augsburg 1936, 237 f. Anm. 3.

der alttestamentlichen Zeichen widerspricht dem dualistischen Sakramentsbegriff des Heiligen. Ferner scheinen die auffälligen, unaugustinischen Wendungen *corpus et sanguis est ipsius sacerdotis, hanc eucharistiam esse Filium nesciebatis, cum timore et tremore accedere* auf antiarianische Liturgie, also wohl auf das Gallien oder Spanien des 5. Jahrh. zu verweisen. Wohl sind dieser und andere Traktate der Ausgabe Morins mit augustinischem Gut gefüllt, aber sie enthalten auch viele unaugustinische Wendungen, und vor allem ist ein wesentlicher Teil ihrer eucharistischen Fragestellungen unaugustinisch und augenscheinlich aus viel späterer Zeit.

Hierzu schrieb mir Dom Brou im Januar 1950 : « Il est évident que la construction avec *nostri* tout court (i. e. *s a n s temporis*) est a priori p o s s i b l e, même si l'auteur de l'oraison avait le sermon augustinien sous les yeux ; on serait tenté d'ajouter qu'elle est m e i l l e u r e dans le contexte de l'oraison, si l'auteur de cette dernière a repensé et recomposé en partie le passage augustinien. En effet, des deux antithèses présentées explicitement par le sermon augustinien (autrefois — maintenant, et : sacrifice d'animaux — sacrifice du propre prêtre), il n'a conservé que la première, et encore implicitement ; tandis qu'il paraît avoir modifié la seconde antithèse : il semble mettre l'opposition entre la matière du sacrifice ancien, matière qui était é t r a n g è r e à l'homme, et la matière du sacrifice nouveau, laquelle est le corps même du sacrificateur : désormais, le sacrifice est bien n ô t r e, i.e. constitué par l'offrande d'une victime appartenant à la race humaine. ... Si c'est là sa pensée, le mot *temporis* est inutile : il valait mieux que ce mot disparût.

Mais comme ce mot se trouve dans le modèle augustinien, et que, par ailleurs, on sait que le scribe du léonien a quelquefois oublié des mots importants, il serait à souhaiter que l'on puisse fournir la preuve m a t é r i e l l e du texte original : retrouver le modèle copié par le scribe du léonien, ou d'autres copies anciennes du même modèle : on aurait ainsi la démonstration évidente que le mot *temporis* était, ou n'était pas, dans la prière romaine.

Mais il est un point sur lequel je fais des réserves : je suis peu préparé à admettre, qu'un auteur romain, surtout aux

temps du léonien, ait copié une prière d'origine gauloise ou espagnole, comme semble le suggérer K. Adam. »

Der Wunsch, die direkte Vorlage des Leonianums zu Gesicht zu bekommen, dürfte sich kaum erfüllen. Die Hs. ist, wie mir P. Siffrin O.S.B. an Hand seines Katalogs aller lateinischen Orationen mitteilt, immer noch der einzige Zeuge der Oration *Munus populi tui*. So bleibt uns das äussere Kriterium wohl versagt.

Der letzte Satz Dom Brous weckt die Frage nach dem rein römischen Ursprung und Charakter der Gebete des Leonianums und nach dessen Entstehung überhaupt. Dazu soll der zweite Teil unseres Artikels noch einige weitere Tatsachen und Erwägungen beitragen.

II. DIE ORATIO SUPER POPULUM *Exaudiat vos* IM LEONIANUM

Um die Aufhellung der Entstehung des Leonianums(L) hat sich in neuester Zeit A. Stuiber verdient gemacht¹. Das L ist nach seinen Untersuchungen die ausserhalb Roms, aber nach einem veralteten römischen Kalender erfolgte oberflächliche Zusammenarbeit einer Mehrzahl von *libelli sacramentorum*, die sich römische Presbyter für ihre Kirchen aus der liturgischen Konzeptsammlung des päpstlichen Archivs angefertigt hatten². « Die Zeit der Zusammenstellung ist identisch mit der Sammlung und der Niederschrift des Ms... das frühe 7. Jh. »³

Bei einer Redaktion des Buches ausserhalb Roms besteht nun aber von vorn herein die Möglichkeit, wenn nicht die Wahrscheinlichkeit, dass irgendwo auf dem Wege vom päpstlichen Archiv zur Hs von Verona aus Unachtsamkeit oder sogar mit Absicht auch unrömische Elemente in die Sammlung der römischen Gebete mit hineingenommen wurden. Theoretisch gibt das auch Stuiber zu⁴, um es aber praktisch

1. A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani* (*Theophaneia* 6), Bonn 1950. Vgl. die Rez. durch L. C. MOHLBERG: *Ephemerides*

Liturg. 64 (1950) 83 ff.

2. Ib. 82 ff.

3. Ib. 84.

4. Ib. 43.

für den tatsächlichen Fall des L zu verneinen. Er betont nachdrücklichst die rein römische Herkunft des gesamten im L gebotenen Materials ¹.

Nun gibt es aber im L wenigstens e i n e Formel, deren vorliegende Gestalt einerseits vollkommen unrömisch, in anderen abendländischen Liturgien aber wohlbekannt und geläufig ist, ich meine die an Stelle einer Oratio super populum stehende Formel :

Exaudiat v o s Dns Ds noster et pro sua quemque necessitate clamantem benignus aspiciat, solacia propitius administret quae humana poscit infirmitas, peccata quae adversantur avertat, pariterque corporibus v e s t r i s et mentibus semper profutura concedat. per ².

An der Tatsache, dass dieses Gebet mit seiner Anrede an das Volk in dieser Gestalt im L ein Fremdkörper ist, kann niemand zweifeln. Auch Stuißer erkennt sie an, will aber in dem Gebet die ungeschickte Umbildung einer original römischen Oration erblicken ³. Über die Gründe zur Umbildung und gerade zu dieser Umbildung äussert er sich nicht. Zur Erkenntnis des wahren Charakters der uns vorliegenden Hs aber scheint es mir erst von sekundärer Bedeutung zu sein, ob hier eine original nichtrömische Schöpfung vorliegt oder die Umarbeitung einer alten römischen Oration. Von entscheidender Wichtigkeit dafür ist m. E. vielmehr eben die Tatsache, dass im L eine Formel auftritt, deren Stil uns von Rom weg auf ein ganz bestimmtes ausserrömisches Gebiet weist, zu dem das L auch noch andere Beziehungen hat.

Wenn wir also im Bereich der lateinischen Liturgien nach Segensgebeten suchen, in denen gleicher Weise wie in dem Gebet *Exaudiat vos* das Volk angesprochen wird, so finden wir sie in grösseren oder kleineren Mengen in den B e n e -

1. Ib. 43 ff. 48, 54, 79, 84.

2. FELTOE p. 78 (= MURATORI 376).

3. Libelli 73 f. Bei der Untersuchung der Möglichkeit nichtrömischen Einflusses S. 49 ff. wird unsere Oration *Exaudiat vos* von Stuißer nicht genannt. Nicht er-

wähnt finde ich die Formel und ihre Probleme auch in der Behandlung des Leonianums durch E. BOURQUE, *Étude sur les Sacramentaires Romains I* (*Studi di antichità cristiana* 20), Roma 1948, 65-169.

dictiones episcopales vor der Kommunion mancher Bücher mit Gebeten der gallischen Liturgien ¹. Betrachten wir kurz die hauptsächlich in Frage kommenden Bücher.

Das sog. *Missale Gothicum*, Cod. Vat. Reg. lat. 317, ist ein zwischen 690 und 710 in Burgund, wahrscheinlich in Luxeuil und für Autun geschriebenes gallikanisches Sakramentar, das u. a. auch *libelli missae* von Spanien enthält ². Von den in Betracht kommenden 68 Messen enthalten 16 eine *Benedictio populi* nach dem Pater noster bzw. vor der Kommunion. Unter diesen 16 ist nur eine einzige Formel des von uns gesuchten Stiles: nach einer fast vollständigen Messe, in der auch eine *Benedictio populi* nach dem Pater noster vorhanden ist, kommt noch eine *Benedictio populi in circumcissione Domini* (Nr. 63): *Benedicat vos Dominus omnipotens*. Altspanischen Einfluss auf manche Teile dieses längeren Gebetes weist die Konkordanztafel in der Ausgabe Mohlbergs nach ³. Dort sind auch in der zusammenfassenden Übersicht die in den mozarabischen Quellen erscheinenden Formeln oder Formelstücke des *Gothicum*s überhaupt zusammengestellt ⁴.

Das sog. *Missale Gallicanum Vetus* besteht aus Fragmenten von gallikanischen Sakramentarien, die in Frankreich (Luxeuil-Schule) in der 1. und 2. Hälfte des 8. Jhs. (vielleicht für Auxerre) geschrieben wurden ⁵. Sie müssen wegen vieler identischer Gebete auf die gleiche Vorlage zurückgehen wie das *Gothicum*. Von den 18 Messen haben 12 eine *Benedictio populi*, in 2 Messen sind 2 Formeln vorgesehen, d. h. es sind 14 *Benedictiones* vorhanden. Unter diesen sind 3 nach dem *vos*-Stil gebaut: 1. *Faciat vos deus* am Ostermittwoch ⁶. Die-

1. Zu den *Benedictiones episcopales* (Ritus, Sammlungen, Literatur) vgl. J. A. JUNGSMANN, *Missarum Sollemnia* II, ² Wien 1949, 356 ff. Die « gallische » Liturgie verzweigt sich in die gallikanische (in Gallien), altspanische (= mozarabische, westgotische), irische (keltische) und mailändische (ambrosianische). Letztere scheidet hier aus.

2. H. M. BANNISTER, *Missale Gothicum I* (H.B.S. 52), London

1917, p. LXVIII; C. MOHLBERG, *Missale Gothicum, Textband (Codices Liturgici, I)*, Augsburg 1929, 98 ff; 108; E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores I*, Oxford 1934, Nr. 106; A. WILMART, *Codices Regenses Latini II*, C. d. Vaticanano 1945, Nr. 317.

3. Textband 115.

4. Ib. 135 ff.

5. LOWE I, Nr. 92 und 93.

6. Ich benütze die Ausgabe MABILLONS: MIGNE, P.L., 72, 374 c.

ses Gebet kommt sonst nirgends mehr vor¹. 2. *Benedicat vos dominus* am Osterfreitag². Diese aus Num 6, 22-26 gebildete Formel erscheint sowohl in der älteren, kürzeren, als auch in der jüngeren, erweiterten gallikanischen, aber auch in der alkuinischen Benediktionssammlung³. Für diese drei Sammlungen weist Manz Beziehungen zu mozarabischen Quellen nach⁴. 3. *Benedicat vos deus pater omnipotens* in der *Missa matutinalis per totam Pascham pro parvulis qui renati sunt mature dicenda*⁵. Auch dieses Gebet ist in der älteren und in der jüngeren gallikanischen Sammlung enthalten⁶.

Im Bobbio-Missale steht keine *Benedictio episcopalis*. Die Messe wurde nach dem Canon auf römische Weise fortgesetzt. Auch das Missale Francorum hat keine Ben. ep., wohl aber regelmässig eine zweite Oration nach der Postcommunio, die entweder nicht oder *Item alia* oder *Ad plebem* überschrieben ist. Die Anrede an das Volk kommt darin nicht vor.

Manz und de Puniet unterscheiden, wie soeben gesagt, drei erhalten gebliebene eigentliche Sammlungen von *Benedictiones episcopales*. In jeder der drei, sagt Manz, kommen Formeln vor, die ihrem Wortlaut (und Aufbau) nach entweder vollständig oder teilweise mit wisigotischen Benediktionen

Die richtige Ordnung der Blätter nach L. DELISLE s. im *Dict. d'Archéol. chrét. et de Liturgie*, VI (1924) 529 ff.

1. Freundliche Mitteilung von P. SIFFRIN, O.S.B., z. Zt. Rom, dem ich auch bezüglich der folgenden Formeln des Gall. Vetus manche Hinweise verdanke.

2. *P.L.*, 72, 376 A.

3. Über diese Sammlungen vgl. P. DE PUNIER, *Le Sacramentaire romain de Gellone*, Excerptum ex *Ephem. Liturg.* 1934/38, p. 80 ff.; G. MANZ, *Ausdrucksformen der lat. Liturgiesprache bis ins 11. Jh.* (*Texte u. Arbeiten* [Beuron] Beiheft I), 1941, S. 25 ff.; 36 ff. Über unsere Formel vgl. DE PUNIER 82 f. Sie steht z. B. in dem Freibur-

ger Pontifikale, einem Vertreter der älteren gallikanischen Sammlung, als Nr. 49: M. J. METZGER, *Zwei karolingische Pontifikalien vom Oberrhein* (*Freiburger Theol. Studien* 17), Freiburg i. B. 1914, p. 18*. Als Beispiel der erweiterten Sammlung diene das Sakramentar von Angoulême: Nr. 1862. Sowohl Vat. Ottob. 313 als auch Vat. Reg. 337 bieten sie im alkuinischen Anhang zum Gregorianum (ed. WILSON p. 313 und 247), s. unten.

4. *Ausdrucksformen* S. 25 ff.; 36 ff.

5. *P.L.*, 72, 376 C.

6. DE PUNIER 84; METZGER 60; Benediktionale von St. Thierry, *P.L.*, 78, 616 BC.

übereinstimmen. « Da in so vielen Ben. ep., besonders der erweiterten Alcuinischen Serien... Ausdrücke gebraucht sind, die sich sonst nur in wisigotischen (mozarabischen) Liturgietexten finden,... kann an der wisigotischen Herkunft dieser Formeln nicht gezweifelt werden »¹. Wir müssen uns die drei Sammlungen noch des näheren ansehen.

Als Vertreter der älteren, kürzeren, gallikanischen Sammlung werden 3 Hss genannt : das Benediktionale von Freising (Clm 6430, 8./9. Jh., Freising)², das schon erwähnte Pontifikale von Freiburg (Univ.-Bibl. 363, Mitte des 9. Jhs, Basler Gebiet) und das gelasianische Sakramentar der Staatsbibl. Berlin (Cod. Phillips 1667, Ende des 8. Jhs, Ostfrankreich)³. Die den drei Hss gemeinsamen Formeln stellen sehr wahrscheinlich den alten Brauch von Autun dar⁴. Nur das Freiburger Pontifikale ist herausgegeben⁵. In seinen 23 Formeln⁶ zeigen sich beide Stilarten untereinander gemischt. Bei etwa der Hälfte der Gebete ist die Anrede an Gott, bei der anderen an die Gemeinde gerichtet ; 10 sind also reine *vos*-Formeln⁷, 12 enthalten kein *vos*, bei einer davon (Nr. 57) ist aber die sonst nach *vos*-Formeln vorgesehene Clausula *Ille vos benedicat* angefügt⁸. Eine (Nr. 58) ist als Mischformel zu bezeichnen : innerhalb der Formel selbst wird im kurzen ersten Satz Gott und dann in dem langen folgenden Teil das Volk angesprochen⁹. Manz weist den altspanischen Ursprung der Nr. 53 nach¹⁰.

Als ein Beispiel der jüngeren, erweiterten, gallikanischen Kollektion diene das mir leicht zugängliche Sakramentar von

1. *Ausdrucksformen* S. 28.

2. G. MORIN, *Un recueil gallican inédit de « Benedictiones episcopales » en usage à Freising aux VII^e-IX^e siècles : Revue béd.* 29 (1912) 168-194.

3. DE PUNIET 30, 81 f.

4. *Ib.* 85.

5. Die Angaben bei MORIN und DE PUNIET über die beiden nicht edierten anderen genügen für unseren Zweck nicht. Dasselbe gilt unten für die nicht herausgegebenen Sakramentarien.

6. Nr. 54 besteht aus zweien.

7. Nr. 49, 52, 53, 54 I, 55, 59, 60, 61, 62, 66. In der an Gott gerichteten Clausula von Nr. 63 *Quod ipse praestare* ist wohl mit Recht *dignetur* ergänzt, vgl. Angoulême Nr. 1825.

8. Nr. 55 hat 4 verschiedene Klauseln für verschiedene Gelegenheiten ; ebenso 61 deren 2.

9. Eine Mischformel aus Freising s. bei MORIN p. 192.

10. *Ausdrucksformen* S. 25 f.

Angoulême, geschrieben Ende des 8. oder anfangs des 9. Jhs für Angoulême. Es enthält in den 60 Benedictiones episcopales (Nr. 1799-1858) nur 3 reine *vos*-Formeln (1799. 1816. 1855), von denen 2 aus der älteren Sammlung stammen ¹, sowie 3 Mischformeln (1804. 1819. 1822). Alle übrigen sind nur an Gott gerichtet, öfters aber wird die Klausel *Ille vos benedicat* angegeben ². Unter den anschliessenden 14 Benedictiones dominicales (1859-1871) sind 6 mit *vos*-Stil ³, 3 davon stammen aus der älteren Sammlung ⁴. 8 Gebete sind an Gott gerichtet, 2 davon mit der Clausula *Ille vos* versehen ⁵. Nr. 1864 (= Freiburg 53) hat Manz als mozarabisch erwiesen ⁶. Auch in den anderen Hss der erweiterten Serien hat er altspanischen Einfluss nachgewiesen ⁷.

Im alkuinischen Supplement zum Gregorianum Hadrians bietet die Hs Vat. Ottob. 313 (1. Hälfte des 9. Jhs, Paris) 51 Benedictiones episcopales ⁸. In allen diesen Gebeten wird das Volk angesprochen, kein einziges ist ohne *vos*. Diese Reihe ist in Ménards Gregorianum übernommen und erheblich vermehrt worden ⁹. Unter den ca 25 neuen Stücken ist wiederum kein einziges, dessen Anrede nicht an das Volk gerichtet wäre. Das Benedictionale von St. Thierry setzt hinwiederum Ménards Sammlung voraus und fügt ca 100 eigene hinzu ¹⁰. Unter diesen, die auch die alte gallikanische Sammlung enthalten, sind nun sehr viele ohne *vos*, d. h. mit der Anrede an Gott formuliert, so z. B. sämtliche 19 des Proprium sanctorum ¹¹.

Der Anhang des Gregorianums Cod. Vat. Reg. 337, im

1. Nr. 1799 = Freiburg 62; 1816 = Freiburg 66. Zu 1855 vgl. W. MEYER, *Gildae oratio rythmica: Nachr. v. d. kgl. Gesellsch. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1912, Heft 1, S. 50. Das Gebet ist nach MEYER von Gildas abhängig.

2. Nr. 1800, (1804), 1809, 1814, (1822), 1831, 1833; 1836, 1842, 1843.

3. Nr. 1860, 1862, 1863, 1864, 1867, 1868.

4. Nr. 1860 = Freiburg 54; 1862 = F. 49; 1864 = F. 53.

5. Nr. 1859, 1861.

6. *Ausdrucksformen* 25 f.

7. Ib. 26-28.

8. WILSON p. 302-315. Dieselbe Reihe bilden die in P.L. 78, 627-636 abgedruckten Benediktionen aus Wien: 62 Gebete, alle mit *vos*.

9. MIGNE P.L., 78, 30-226.

10. Ib. 605-628; vgl. DE PUNIET 85 Anm. 4; MANZ, 25.

11. Ib. 617 c - 621 b.

3. Viertel des 9. Jhs in Frankreich geschrieben, hat eine dem Cod. Ottob. eng verwandte Sammlung von 30 Benedictionen¹. 22 sind mit solchen des Ottob. identisch². Unter den 8 eigenen sind 3 *vos*-Formeln³, 5 also ohne Anrede an das Volk⁴, doch haben 2 davon die Clausula *Ille vos* oder *Ipse vobis*⁵. Den Nachweis der Abhängigkeit der alkuinischen Sammlung von altspanischen Quellen hat Manz geführt⁶.

Immer wieder wurden wir auf den Ursprung mancher Gebete aus altspanischen Quellen geführt. Was sagen uns diese denn nun selbst über den Stil der *Benedictiones episcopales*?

Hauptquelle ist für uns der im 9. Jh. wahrscheinlich für Toledo geschriebene, von Férotin herausgegebene Cod. 35, 3 der Kapitelsbibl. von Toledo⁷. Wenigstens manche seiner Messen stammen von den grossen Bischöfen des 6. und 7. Jhs⁸. Die Hs enthält 130 Messen *de tempore* und *de sanctis* die alle mit der *Benedictio* versehen sind. Von den 130 *Benedictiones* wird in 126 das Volk apostrophiert. Nur 4 enthalten kein *vos* (Nr. 308 *Cathedra Petri*, 783 *Pfingstvigil*, 856 *Christina*, 883 *Sixtus*, *Laurentius*, *Hippolytus*). Davon ist 1 (856) an Gott gerichtet, bei den anderen 3 heisst es: *Dominus... benedicat clerum et populum... illosque eqs; Exspectantes se Spiritus s. efficiat... impleamur; Christus... ad vota nostra⁹ respiciat... per Christum grex tueatur... accendatur exemplo*. In den vom Herausgeber anhangsweise hinzugefügten Messen aus verschiedenen anderen Hss von Toledo und Silos fehlt das *vos* einige Male¹⁰.

Die zweite Quelle altspanischer Messliturgie stellt das von

1. WILSON 247-254.

vgl. auch DE PUNIET p. 80, 86.

2. Die Reihenfolge ist in beiden Hss die gleiche, ausser *Benedicat tibi* des Cod. R (p. 247) = *Benedicat vobis* des Cod. O (p. 313); vgl. DE PUNIET, p. 82 f.

7. M. FÉROTIN, *Le Liber mozarabicus sacramentorum* (*Monumenta Eccl. Liturg. VI*), Paris 1912.

3. *Benedicat vos* 248, *Dominus* 252, *Agnoscat* 254.

8. F. PROBST, *Die abendländische Messe vom 5. bis zum 8. Jh.*, Münster i. W. 1896, 379 ff. 391 ff.; D. DE BRUYNE, *De l'origine de quelques textes liturgiques mozarabes: Revue bénéd.* 30 (1913) 421 ff.

4. *Respice* 247, *Descendat* 248, *Deus maiestatis* 251, *Deus qui tartara* 251, *Deus qui praesentem* 251.

9. *P.L.*, 85, 818 B: *vestra*.

5. *Respice* 247 und *Deus mai.* 251.

10. *Z. B.* Nr. 1211, 1325, 1361,

6. *Ausdrucksformen* S. 36-41; 1442, 1477,

Kardinal Ximenes 1500 aus alten Hss zusammengestellte Missale mixtum dar ¹. Die uns interessierenden Gebete sind fast ganz dieselben wie in der Hs Férotins. Unter den in 76 Messen de tempore gebotenen 74 Benedictiones sind nur 2, die das *vos* vermissen lassen: *Domine Iesu Christe* vom VI. Adventssonntag (143 B, dieser Sonntag steht nicht bei Férotin) und *Exspectantes se* von der Pfingstvigil (612 D = Férotin). In dem anschliessenden Proprium sanctorum sind ca 52 Messen und Benediktionen ausgedruckt. Davon sind 48 *vos*-Formeln, nur 4 sind nicht an das Volk gerichtet ². In den folgenden 25 Commune- und Votivmessen fehlt das *vos* in 6 Fällen ³.

Eine dritte gedruckte mozarabische Quelle ist der Liber Ordinum, ein Rituale aus Silos vom Jahre 1052 ⁴. In dessen II. Teil sind ca 50 Votivmessen mit Benediktionen enthalten ⁵. Etwa die Hälfte dieser Segensgebete ist mit *vos* formuliert, die andere nicht. Der Grund für das Fehlen oder für die Vermeidung des *vos* ist leicht einzusehen: einzelne besondere Anliegen und Anlässe haben durch ihren speziellen Charakter die Formulierung ohne *vos* verursacht. Die Einzelheiten darzulegen ist nicht nötig ⁶.

1. Abgedruckt in MIGNE, *P.L.*, 85.

2. Cath. Petri 725 A (= FÉROTIN), Magdalena 792 A, Christina 794 B (= FÉROTIN), Matthäus 865 B.

3. 967 c, 991 A, 997 B, 1002 D, 1016 c, 1025 B.

4. M. FÉROTIN, *Le Liber ordinum* (M.E.L., V), Paris 1904.

5. Ib. col. 227 ff.

6. Wenigstens in einer Anm. muss aber noch die Benedictio des mozarabischen Offiziums kurz erwähnt werden. Das von J. BIANCHINI 1741 in Rom edierte älteste Denkmal der altspanischen Liturgie, Cod. Veron. LXXXIX, geschrieben ca 700, jedenfalls vor 711, sehr wahrscheinlich für Tarragona (Vgl. auch LOWE, *Codices*, IV, 1947,

Nr. 515: « saec. VIII. inc., ante A.D. 732, perhaps at Tarragona »), ist von J. VIVES neu herausgegeben worden: *Oracional Visigótico* (*Monumenta Hispaniae Sacra*, Serie liturg. I), Barcelona 1946. Unter den 1121 Orationen zählte ich 153 mit der Überschrift *Benedictio*. Alle ohne Ausnahme haben die Anrede « *vos* ». Vier weitere mit derselben Anrede stammen aus anderen Hss, vgl. S. XXII f; Nr. 769 u. 770 aus der Londoner Hs gehören zur Palmweihe, und die vorletzte, Nr. 1216 im Appendix, ist von späterer Hand hinzugefügt. Über den kunstvollen Bau aller dieser Gebete s. VIVES p. xvi. In den sonstigen Orationen des Offiziums wird Gott angesprochen.

Was sagen also die Hauptquellen der mit *Benedictio episcopalis* versehenen abendländischen Messliturgie zum Stil dieses Segens? Die Anrede an das Volk ist das Charakteristikum der altspanischen *Benedictio* im Kirchenjahr sowohl *de tempore* wie *de sanctis*. Wo das *vos* sonst auftritt, lässt sich spanischer Einfluss nachweisen. Spanien ist darum als Heimat und Ausgangspunkt dieses Stiles anzusehen. Manz schreibt: « In seine im Supplement zum hadrianischen Gregorianum auf die Präfationenreihe folgende Sammlung von Ben. ep. hat Alkuin keine einzige gallikanische Formel aufgenommen, wohl aber mehrere wisigotische »¹. Seine Quelle ist ein wisigotisches *Benedictionale* gewesen². Diese Erkenntnis wird durch den Anredestil unserer Gebete vollkommen bestätigt. Die Benediktionen Altspaniens und Alkuins stimmen in diesem Punkt vollkommen überein — im Gegensatz zu der im Sakramentar von Angoulême vorliegenden Sammlung, die wir wohl wegen ihres das *vos* vermeidenden Anredestils als gallikanisch bezeichnen müssen. Es ist nach dem Gesagten klar, dass sich alle spanischen Nachweise von Manz auf *vos*-Formeln beziehen. Auch der Stil bestätigt somit, dass schon die älteste sog. gallikanische Sammlung nicht rein gallikanisch, sondern von Spanien her beeinflusst ist.

Bevor wir nun wieder zum Leonianum zurückkehren, noch eine interessante Tatsache. Das sog. ältere Gelasianum, Cod. Vat. Reg. 316, ist um 750 wahrscheinlich in Corbie geschrieben³. Gallikanische und spanische Bestandteile sind darin längst nachgewiesen⁴. Nun enthält aber auch dieses Sakramentar, in dem keine Ben. ep. stehen, unter seinen *Benedictiones super populum post communionem* ähnlich wie das L eine einzige Formel mit der Anrede an das Volk: *Benedicat vos Deus*⁵. Diese Formel ist genau so unmöglich eine römische *Oratio super populum* wie die des L. Gehört auch sie zu den « Spanish symptoms » im alten Gelasianum? Ja. Die

1. Ausdrucksformen S. 36; ebenso DE PUNIET p. 80 unten.

2. Ib. 40.

3. WILMART, *Codices* II Nr. 316; LOWE, *Codices* I Nr. 105; BOURQUE 173 ff.

4. E. BISHOP, *Liturgica historica*, Oxford 1918, 165 ff. « Spanish symptoms »; MANZ, *Ausdrucksformen* S. 10 ff; BOURQUE 225 ff.

5. III 17, 4, WILSON, p. 240.

spanische Parallele liess sich sogar auffinden. Ich setze beide Gebete nebeneinander :

*Liber mozarabicus sacramen-
torum* ¹

Gelasianum

Benedicat uos Dominus per
intercessionem sancti martyris
Zoyli, in omni benedictione spi-
ritali. Amen.

Benedicat vos Deus
omni benedictione caelesti

Sanctosque et pios efficiat in
conspectu sue Maiestatis. Amen.

sanctosque puros efficiat in
conspectu suo :

Semper abundet in uos secun-
dum diuitias Ecclesie sue : uerba
ueritatis instruat, euangelium sa-
lutis erudiat, omniumque sancto-
rum caritate multiplicet. Amen.

superabundent in vos
diuitiae gloriae eius : verbo ue-
ritatis instruat, et euangelio sa-
lutis erudiat, omniumque sanc-
torum caritate locupletet. Per.

Die Lesarten des Gel. sind fast immer besser als die des Moz., fast alle Wörter und Wendungen stammen ja aus Eph. 1, 3-15, was im Text des Gel. besser erkennbar ist als in dem des Moz. So könnte man meinen, Moz. habe das Gebet aus dem Gel. entlehnt und entstellt, obgleich sonst in dieser Messe keine römischen Orationen verarbeitet sind. Aber im Wortschatz des Gebetes ist e i n Ausdruck verräterisch und gerade dieser steht im Gel., das letzte Wort : *locupletare*. Gerade dieses ist für die mozarabische Liturgiesprache charakteristisch ².

Wenn also für diese eine wegen des Anredestils vollkom-
men unrömische « Oratio super populum » *Benedicat vos* des
Gel. der altspanische Ursprung nachgewiesen werden kann,
so liegt es wenigstens sehr nahe, denselben Ursprung auch
für die eine « Oratio super populum » *Exaudiat vos* des glei-
chen Stils im Leonianum zu vermuten ³. Unseres Erachtens

1. Aus Cod. British Museum, London, ms. addit. 30845 (10./11. Jh. aus Silos) : FÉROTIN im Anhang der Sakramentarausgabe, Nr. 1271.

2. Vgl. MANZ, *Ausdrucksformen* Nr. 540 ; ferner Liber moz. sacr. Nr. 1122 = 1352, 1148, 1298, Zu

der in Nr. 1264 derselben Messe begegnenden spanisch-irischen Formel *sancti et electi* vgl. MANZ Nr. 880.

3. In den *Untersuchungen zum Stil und Inhalt der römischen Oratio super populum* : *Ephem. Liturg.* 52 (1938) 258 ff. habe

ist in dieser Oration « überzeugend nichtrömischer Einfluss » erwiesen ¹. Vielleicht wird auch für sie eines Tages die mozarabische Parallele oder Quelle entdeckt.

Stuiber schreibt : « Jede Angabe eines Entstehungsortes ist ein Angriff auf den rein römischen Charakter des L » ². Wir glaubten, den rein römischen Charakter des L angreifen zu müssen. Wenn wir nun auch nicht den Entstehungsort angeben können, so dürfen wir m. E. doch nicht völlig auf den Versuch einer Lokalisierung im weiteren Sinn verzichten. Die Form des Gebetes *Exaudiat vos* ist m. E. ein Hinweis, dass das L Einflüssen solcher Gegenden unterliegt, in denen ein derartiger Gebetsstil üblich war. Das Beispiel des alten Gel. und der übrigen besprochenen Bücher, die alle im Ausstrahlungsgebiet der altspanischen Liturgie geschrieben sind, bestätigt diese Vermutung. Es ist damit zu rechnen, dass dieser Stil der Ben. ep. am Ort der Niederschrift des L gebräuchlich war. Die Möglichkeit ungeschickter Umbildung einer echt römischen Oration ³ soll nicht geleugnet werden, besonders nicht angesichts der noch grossen sonstigen Verschiedenheiten zwischen den meisten mozarabischen Benediktionen und der Oration *Exaudiat vos*. Aber dass sie so umgebildet wurde, wie sie dasteht, das ist ein für die Erkenntnis des Entstehungsortes des L wichtiges Moment.

Wenn also in e i n e m Fall ein fremder Bestandteil des L mit Sicherheit feststeht und auch in etwa lokalisiert werden kann, dann gewinnen auch andere mit grösserer oder geringerer Sicherheit erkannte unrömische Züge neue Farbe und neues Leben. Es ist der Bereich der gallischen Liturgien im weitesten Sinn des Wortes, auf den ausser der Oration *Exaudiat vos* noch andere Gegebenheiten des L hinweisen. Schon die Handschrift ist ja nach Mohlberg paläographisch nach Verona um die Wende des 7. Jhs zu legen ⁴. E. A. Lowe sagt :

ich S. 265 dieses Gebet des L auf Grund seiner Verwandtschaft mit Nr. 63 des Missale Goth. und mit dem Anhang Alkuins sowie aus Unkenntnis des mozarabischen Hintergrundes als « gallikanisch » bezeichnet. STUIBER 74 setzt da-

für mit Recht « gallisch » ein.

1. Vgl. das Ergebnis Stuipers, Libelli 54.

2. Ib. 84.

3. Vgl. ib 74.

4. *Theologische Revue* 38 (1939) 303.

2. Hälfte des 6. Jhs, « origin uncertain, possibly Verona », und stellt eine mit wisigotischen Hss gemeinsame paläographische Eigenart fest ¹. Oberitalien gehört zum gallischen Liturgiegebiet. Auf « Spanish symptoms » im L hat schon vor einem halben Jahrhundert E. Bishop die Aufmerksamkeit gelenkt ². G. Manz hat die betreffenden Ausdrücke, « die das L einzig mit spanisch-wisigotischen Liturgietexten und mit solchen des gallischen — im weitesten Sinn des Wortes — Liturgiebereichs gemein hat », — es sind bei ihm 46 — in seinem Buch über die Ausdrucksformen der lateinischen Liturgiesprache erneut zusammengestellt ³. Sie erhalten durch die sehr grosse Zahl der von ihm herangezogenen Quellen — über 100 — ein besonderes Gewicht ⁴.

Eine weitere auf das gallische Gebiet weisende Beobachtung möge den Abschluss unserer Darlegungen bilden. E. Bishop nimmt in seinem Aufsatz « The genius of the roman rite » ⁵ zur Charakterisierung römischen und unrömischen Gebetsstils im christlichen Altertum die Einschaltorationen der Fastenzeit des heutigen Missale. Darunter ist die Postcommunio *Purificent nos*. Im Gegensatz zu der anderen verglichenen, kurzen und schlichten Postcommunio *Animabus quaesumus Domine* ist sie « quite a litany ». Geschichtlich, so fährt Bishop weiter, lässt sich zeigen, dass die Einschaltorationen « come from a quarter that is not Roman, but may conveniently be called Gallican » ⁶. Mit anderem Initium fin-

1. *Codices Latini Antiquiores* IV, Oxford 1947, Nr. 514.

2. A. B. KUYPERS, *The Prayer-book of Aedeluald the Bishop commonly called the Book of Cerne*, Cambridge 1902, 234-283: Liturgical Note by E. BISHOP.

3. S. 7 f. BOURQUE misst p. 154 f. den Ergebnissen solcher philologischen Untersuchungen'm. E. zu wenig Wert bei. Über die Irrtumsmöglichkeit war sich Bishop selbst klar, aber er hat in *Liturgica historica* 198 nichts zurückgenommen.

4. Es soll aber nicht geleugnet werden, dass es Fälle der Parallelität gibt, wo man sich für Rom als Quelle entscheidet, vgl. C. COEBERGH in *Tijdschrift voor Liturgie* 12 (1931) 139 ff.; 211 Anm. 1.

5. *Lit. hist.* p. 1 ff. Vgl. E. BISHOP, *Le génie du rit romain*, éd. franç. annotée par A. WILMART, Paris 1920. Deutsche Übersetzung von J. PINSK: *Liturgische Zeitschrift* 4 (1931/2) 395 ff.

6. *Lit. hist.* p. 4; vgl. WILMARTS Anm. 16 in *Le génie...*, p. 73.

den wir das Gebet als Schlussgebet der *Missa Romensis cotidiana* tatsächlich im Bobbio - Missale¹ und -im Stowe - Missale², den Zeugen irisch-gallikanischer und irischer Liturgie des 7/8 Jhs. Es steht aber auch zweimal, je in etwas anderer Form, im Leonianum: *Omnipotens sempiterne Deus misericordiam*³ und *Hoc nobis tuum*⁴. Allenfalls könnte man die litaneuartige Form noch als römisch gelten lassen, wenn man z. B. die Orationes super populum *Sit plebi tuae*⁵ und *Super populum tuum*⁶ betrachtet⁷. Es kommt aber noch ein zweites hinzu: sowohl in den beiden gallischen Messbüchern als auch an beiden Stellen des L ist die sonst selbständige römische Formel *Haec nos communio*⁸ an das vorhergehende litaneuartige Gebet angehängt, so dass das Ganze als eine Oration dienen soll. Eine solche Praxis ist durchaus unrömisch, begegnet aber wiederum in gallischen Büchern, z. B. im Bobbio-Missale⁹, im Missale Gothicum¹⁰ und oft im Missale Francorum¹¹. Deshalb möchte ich hier wenigstens in

1. E. A. LOWE, *The Bobbio Missal, Text* (H.B.S. 58), London 1920, Nr. 24.

2. G. F. WARNER, *The Stowe Missal II* (H.B.S. 32), London 1915, p. 19.

3. FELTOE, p. 111, 3. Diese Form ist auch deshalb kaum ursprünglich römisch, weil eine römische Postcommunio nur äußerst selten mit der feierlichen Formel *Omnipotens sempiterne Deus* beginnt. Ernsthaft kommen dafür im L nur 123, 29 und 88, 24 in Betracht; 161, 16 ist zweifelhaft.

4. FELTOE p. 144, 13.

5. Ib. 169, 11.

6. Ib. 171, 14.

7. Vgl. zur Sprache des Gebetes auch MANZ Nr. 5.

8. Sie steht öfters schon im Gregorianum von Padua: MOHLBERG Nr. 179, 498, 516, 584.

9. Vgl. LOWE Nr. 37/38, 39/40,

41/42, 55/56, 57/58, 60/61, wo je 2 der Form nach römische Orationen aufeinanderfolgen; ferner z. B. 125, analysiert in *The Bobbio Missal, Notes and Studies* by A. WILMART, E. A. LOWE and H. A. WILSON (H.B.S. 61), London 1924, p. 121.

10. Z. B. Nr. 105, analysiert im II. Band der Ausgabe BANNISTERS (H.B.S., 54), London 1919, p. 29 und in den Tabellen bei MOHLBERG p. 117; ferner Nr. 113, analysiert ib. p. 30 bzw. 117. Zahlreich sind diese Fälle von Zusätzen zu vollständigen röm. Orationen, z. B. Nr. 1, 2, 27, 114 usw.; vgl. die Note BANNISTERS zu Nr. 1.

11. Cod. Vat. Reg. lat. 257; 1. Hälfte des 8. Jhs, Frankreich, Ort unsicher, viell. St. Denis oder Poitiers; vgl. WILMART, *Codices II* Nr. 257; LOWE, *Codices I* Nr. 103, Ausgabe MIGNE, P.L., 72,

der Doppelung der Postcommunio, die ja an beiden Stellen des L mit wesentlich denselben Formeln vorliegt, also nicht zufällig ist, eher eine Beeinflussung des L durch das genannte Gebiet erblicken als eine Spur römischer, sonst unbekannter Gebetsweise in den im übrigen auch von Rom her beeinflussten gallischen Büchern.

Um auf unseren Ausgangspunkt zurückzukommen: Das Zitat aus einem nach K. Adam im gallisch-spanischen Bereich entstandenen ps. - augustinischen Sermo ist also gar nichts so Unmögliches in der Veroneser Hs des L, sondern vermehrt nur die Liste der Argumente für die Beziehungen des L zu diesem Bereich um ein weiteres.

KORREKTURNACHTRAG. — Dom E. Dekkers hatte die Güte, mich daran zu erinnern, dass schon J. R. Geiselmann noch weitere Gründe für den spanischen Ursprung des Sermo Denis III beigebracht hat, und zwar solche aus der mozarabischen Liturgie¹. Nach dem Bericht über die schweren Bedenken K. Adams schreibt er: « Ich möchte für die Heimat des sermo Spanien erklären und zwar wegen der starken Anklänge an die mozarabische Liturgie ». Unter den dann aufgeführten parallelen Formulierungen findet sich auch ein Anklang an unsere Stelle: *tibi sempiterni sacerdotis corpus offerimus* Lib. Sacr. Nr. 589. « All diese Momente vereint dürften den Zusammenhang mit der mozarabischen Liturgie sehr wahrscheinlich machen ».

Ueber die Verwandtschaft einiger anderer Stellen des L mit Texten der altspanischen Liturgie handelte mittlerweile Dom C. Coebergh in dem Aufsatz « Sacramentaire léonien et liturgie mozarabe »². Er löst das Problem der Abhängigkeit

317 ff. Das Anhängen von römischen Orationen oder Teilen von solchen an vollständige röm. Orationen ist hier direkt systematisch erfolgt, vgl. P. SIFFRIN im *Jahrbuch für Liturgiewiss.* 10 (1930) 33 ff. Als Beispiel vgl. etwa: Populi tui 330 C, Sacrificium 331 A, Exaudi 331 D, Munera 336 c,

1. J. R. GEISELMANN, *Die Abendmahlslehre an der Wende der christlichen Spätantike zum Frühmittelalter*, München, 1933, S. 29 Anm. 17 c.

2. *Miscellanea liturgica in honorem L. C. Mohlberg II* (*Bibliotheca « Ephemerides liturgicae »* 23), Roma 1949 (erschienen Ende 1950), 295-304,

in seinen Fällen im umgekehrten Sinn, wie ich oben mit Brou und Bishop für unsere Stelle angenommen habe: die spanische Liturgie schöpft in seinen Stellen offenbar aus dem L. In dem Aufsatz « S. Gélase I^{er} auteur principal du soi-disant sacramentaire léonien » vermutet Coebergh Gelasius als den von Augustin inspirierten Verfasser unserer Oration *Munus*¹. Nachdem nun aber der Sermo Denis III sehr wahrscheinlich nicht von Augustin, sondern aus Spanien stammt, muss man wohl auch hinsichtlich unserer Stelle mit der Abhängigkeit des spanischen Sermo von der Oration des L rechnen. Augustin hat deren letztes Satzglied kaum formuliert, vielleicht aber zwei bis drei Menschenalter später Gelasius.

Für die Ursprünglichkeit von *temporis* in der Oration spricht, was ich oben übersehen habe, die Assonanz (*temporis-sacerdotis*) und die Isokolie (*sacrificium... temporis* 11, *corpus... sacerdotis* 13 Silben).

A. Chavassee schreibt die Messe, in der unsere Oration *Exaudiat vos* steht, dem Papst Vigilius zu und betrachtet sie als Sonntagsmesse für den 31. Januar 538; über den Stil des Gebetes spricht er nicht².

1. *Ephemerides liturgicae* 64 *mentaire léonien: Ephemerides* (1950), 227. *liturgicae* 64 (1950) 161-213, bes.

2. A. CHAVASSE, *Messes du Pa-* 183-187.
pe Vigile (537-555) *dans le sacra-*

SUMMARIUM

In oratione quadam sacramentarii Leoniani occurrunt verba: sacrificium iam nostri (temporis) corpus et sanguis est ipsius sacerdotis, quae etiam in sermone quodam ps.-augustiniano probabilissime ex Hispania oriundo legimus. Sed exinde, quis a quo pendeat, diiudicari nondum potest. Verumtamen idem sacramentarium nobis unam orationem super populum exhibet, quam, quia in ea populus pro Deo appellatur (Exaudiat vos...), minime stili Romani at Hispani et ideo in regione liturgiae Gallicae late sumptae compositam vel retractatam esse scriptor ex eadem indole benedictionum episcopalium huius liturgiae demonstrat. Ergo dicta collectio orationum et precum in regione liturgiae Gallicae, quam etiam alia argumenta indicant, composita esse videtur.

Le pape saint Gélase I^{er} auteur de plusieurs messes et préfaces du soi-disant sacramentaire léonien

PAR

Dom C. COEBERGH
(Oosterhout)

Remarques préliminaires

Comme nous l'avions déjà fait remarquer dans un article précédent¹, nous ne pouvons pas prétendre donner toujours des preuves péremptoires que saint Gélase soit bien l'auteur de telle préface ou de telle messe du Léonien. La remarque

1. *Ephemerides liturgicae*, LXIV, 1950, p. 227. Dans cet article a été prouvé d'abord qu'on ne peut pas attribuer directement à saint Léon même toutes les prières ou préfaces du léonien pour la Pentecôte ou pour Noël. Ensuite on a essayé de démontrer qu'une paternité littéraire de saint Gélase est bien plus probable. Pour deux des messes Dom Capelle l.c. en avait déjà donné la preuve. On a pu fournir une preuve également certaine pour l'oraison 975 *Deus qui nec ecclesiae ... protectione custodis, Fel-*

toe 125^{ss}-126^a. Pour d'autres parties, des arguments probables ont été donnés, e.a. pour la fameuse préface contre les *falsi fratres*, o.c. 214, pour une grande partie de la messe II de la série XXVIII IN NATALE EPISCOPORUM, pour certaines parties de la série XL NATALE DOMINI etc. D'autre part M. A. CHAVASSE est arrivé par une ingénieuse et profonde analyse au point de vue historique à des résultats très différents des nôtres. Après avoir examiné ses arguments nous sommes obligé de reconnaître qu'il

de M. Stuiber est significative à cet égard¹ ; le Léonien est seulement le résultat d'un développement assez prolongé : témoin tardif, présentant bien des formules déjà fixées par l'usage. On trouve des répétitions partielles ou nouvelles combinaisons de certaines phrases dans d'autres oraisons ou préfaces ; il y a des oraisons qui sont des préfaces désaffectées. Il est nécessaire de supposer un modèle primitif à la base de formules entièrement ou partiellement parallèles, les nouvelles combinaisons, variantes ou omissions ont été introduites par les copistes qui ont corrigé ou combiné d'après leurs besoins ou leur goût littéraire.

Pour le moment, il nous semble plus utile de démontrer d'une manière aussi convaincante que possible que certaines messes ou préfaces ont saint Gélase pour auteur. Nous avons fait un choix de pièces en faveur desquelles il y a des arguments caractéristiques et suffisamment décisifs, nous semble-t-il. Comme dans notre article précédent, ces arguments seront surtout d'ordre philologique ; quelquefois des observations d'ordre historique viendront les compléter.

BIBLIOGRAPHIE

Léonien : Ch. L. FELTOE, *Sacramentarium leonianum*, Cambridge 1896.

Dom P. BRUYLANTS, *Concordance verbale du Sacramentaire léonien* (Archivum latinitatis Medii Aevi, Tomes XVIII et XIX, Bruxelles 1945-1948) et les études indiquées au Tome XVIII, p. 58.

Dom B. CAPELLE, *Messes du Pape S. Gélase dans le sacramentaire léonien*. Revue bénédictine (LVI), 1945-1946, pp. 12-41.

M. M. MUELLER, M. A., *The Vocabulary of Pope St. Leo the Great*. A Dissertation. The Catholic University of America, Patristic Studies, vol. LXVII, Washington, 1943.

faut attribuer une très grande partie du léonien au pape. Vigile Mais il s'y trouve certainement aussi un bon nombre de messes et de préfaces de Gélase ; il s'agit

pour nous de le prouver pour quelques-unes de ces pièces.

1. *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn, 1950, pp. 6-14 et 67-68.

Sancti Leonis Magni... opera omnia, ed. J. P. MIGNE, *Patrologia Latina*, vol. 54, ainsi que les autres éditions indiquées à la page XIII de l'ouvrage de Sœur Mueller.

A. THIEL, *Epistulae romanorum pontificum ... recensuit et edidit* A. Thiel. Vol. I, Braunsberg, 1868.

Epistulae Imperatorum Pontificum Aliorum inde ab A. CCCLXLVII usque ad A. DLIII datae *Avellana* quae dicitur *Collectio*, ed. Otto Guenther. *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, vol. XXXV-XXXVII. Vindobonae 1895-1898.

E. SCHWARTZ, *Publizistische Sammlungen zum Acacianischen Schisma*. Abhandlungen der Bayer. Akad. der Wissenschaften. Philosophisch-historische Abteilung. Neue Folge. Heft 10. München 1934.

H. KOCH, *Gelasius im kirchenpolitischen Dienste seiner Vorgänger der Päpste Simplicius und Felix III*. Sitzungsberichte der bayer. Akad. der Wiss. Phil.- hist. Abt. 1935 (Heft 6).

Mgr C. CALLEWAERT †, *Saint Léon le Grand et les textes du Léonien*. *Sacris Erudiri*, Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen, I, Brugge, 1948, pp. 35-122.

Mgr C. CALLEWAERT †, *Saint Léon le Grand, le Communicantes et le Nobis quoque peccatoribus*, *ibid.*, pp. 123-164.

A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*. Untersuchungen zur Entstehung des sogenannten Sacramentarium Leonianum (Verona, Bibl. capitolare, Cod. LXXXV). Theophaneia. Beiträge zur Religions- und Kirchengeschichte des Altertums, 6. Bonn, 1950.

A. CHAVASSE, *Messes du pape Vigile (537-555) dans le sacramentaire léonien*. *Ephemerides liturgicae*, Vol. LXIV, Fasc. II-III. Rome 1950, pp. 161-213.

C. COEBERGH, *S. Gélase I^{er} auteur principal du soi-disant sacramentaire léonien*. *Ephemerides liturgicae*, Vol. LXVI, Fasc. II-III, Rome, 1950, pp. 214-237.

ABRÉVIATIONS ET SIGLES

Au cours de cet article, les pages et lignes du Léonien seront citées comme le fait Feltoe : Feltoe 161¹⁹ etc. ; les pages de l'édition de Muratori d'après les indications de Feltoe : Muratori 200. Les numéros sont ajoutés suivant le tableau complet donné par M. Stui-ber à la fin de son ouvrage, o.c., 86-89.

Les sermons de saint Léon seront indiqués par leur seul numéro d'après l'édition des Ballerini reproduite par J. P. Migne ; le chapitre sera ajouté sous forme d'exposant, p. ex. Sermo 85⁴. Les epistulae : ep. 7¹ etc.

Quant aux lettres ou traités de saint Gélase :

G Tr 3⁴ = Gelasius, Tractatus 3, cap. 4, ed. Thiel.

G 6¹ = Gelasius, epistula 6, cap. 1, ed. Thiel.

S 17⁴ = Simplicius, epistula 17 cap. 4, ed. Thiel.

F 4² = Felix II (III), epistula 4 cap. 2, ed. Thiel.

M. H. Koch, o.c., a démontré que tous les écrits conservés des papes Simplicius et Felix II (III) ont été composés par saint Gélase.

Assez souvent on fera appel aux éditions critiques :

Avell. ep. 68¹ = Collectio Avellana, l. c., etc.

Schwartz 29¹² = Schwartz, l. c., page 29, ligne 12.

SOMMAIRE

Les messes ou préfaces à examiner sont les suivantes :

- I. Les préfaces 282 et 319 pour la fête des saints Pierre et Paul.
L'argument de Gélase : *error in multis, veritas in paucis*.
- II. Les préfaces POST INFIRMITATEM de la fête des saints Pierre et Paul.
- III. Les messes MENSE SEPTEMBRI XVIII et XX, contenant l'expression *conscientia et fama*.
- IV. La messe MENSE IULIO XX contre les *falsi fratres*.
- V. La messe MENSE IULIO XXXVII contre les *Lupercalia*.
- VI. La première messe de la série MENSE IULIO XVIII.

I

**Les préfaces de la fête des saints Pierre et Paul
faisant écho à l'argument de Gélase
« error in multis, veritas in paucis ».**

Pour le groupe XV-XVI IN NATALE APOSTOLORUM PETRI ET PAULI on trouve cent prières, numérotées 280 à 379, dont 26 préfaces ; le texte de ces dernières est quelquefois identique. Dans nos préliminaires, les causes des variantes des formules parallèles ont été brièvement indiquées. Nous ne voulons pas attribuer toutes ces variantes à saint Gélase, mais seulement les modèles qui ont été la source des formules parallèles.

D'abord nous voudrions attirer particulièrement l'attention sur deux préfaces qui reflètent une pensée de S. Gélase, empruntée à Tertullien, que M. Koch, l.c. 78, a soulignée comme très caractéristique. C'est le texte G 1⁴¹, Thiel l.c. 310 : nescio si quis dicat falsitatem sequendam potius esse cum plurimis, quam veritatem cum paucis. *Tertullien, De pudicitia* I^o avait déjà employé le même argument : quasi non facilius sit errare cum pluribus quando veritas cum paucis ametur, Koch 78. Reproduisons d'abord le long développement de Gélase ; on voit mieux alors quel prix il attache à son argument :

G 1⁴¹. Sed privilegia, inquis, vestra hac obstinatione minuitis. Igitur *ne minus iuris habeamus* efficiamur haeretici et ne amittamus ecclesiasticae privilegia potestatis, amittamus ipsam religionem? Ne minor sit dignitas apostolicae sedis *in paucis, erret in multis*? Nescio si quis dicat *falsitatem* sequendam *potius* esse *cum plurimis* quam *veritatem* servandam tuendamque *cum paucis*. An ideo *falsitas* non erit *falsitas*, quia *cum multitudine* tenetur? Ideo *veritas* non erit *veritas*, quia habetur *in parvis*? Cum *veritas non in multitudine*, sed *in quantacumque sui parte vel portione consistat*, religio autem *nonnisi in veritate sit fixa*, privilegia vero eius non nisi in eo constant, ubi est *firma ipsa religio*. An veritas si in paucis fuerit, veritas non erit et *falsitas* in multis non erit *falsitas*? *Falsitas in multis maior est error,*

veritas in parvo nullum sustinet detrimentum, quia in quantavis sui parte veritas fixa consistit et sicut *multitudo* non efficit ut falsitas non sit falsitas, ita nec parvitas efficit ut veritas non sit veritas. Sunt *innumera* exempla quibus doceatur in multis falsitate grassante in *paucis constituisse veritatem*. Quid igitur faciemus? Ne *veritatem teneamus in paucis, erremus in multis*? Absit inquis. Respuamus ergo vel cum plurimis falsitatem, dummodo *teneamus* vel in *paucissimis veritatem*. Nonne toto mundo falsitatem tenente in apostolis ita constabat ecclesia, sicut *mandabat et veritas*? Nonne toto populo deerrante in septem milibus apud Israelitas mansit ecclesia? Et si cuncta curramus, invenimus innumera ¹.

Citons maintenant les deux préfaces qui font écho à la même idée, à savoir les numéros 282 et 319.

SACRAMENTARIUM LEONIANUM

Feltoe 36¹⁵ ; Muratori 330-331.

282. Vere dignum ... qui secundum promissionis tuae infabile constitutum apostolicae confessioni[s] superna dispensatione largiris ut in veritatis fundamine solidatae nulla mortiferae falsitatis iura praevalcant (cf. Matth. xvi, 18) et *quantalibet* existat *errantium multitudo* illi sint redemptionis filii et illis ecclesia tota *numere-tur* qui ab electorum tuorum principali traditione non dissonant (cf. 2 Thess. 3⁶).

Feltoe 42¹⁵ ; Muratori 337.

319. Vere dignum.. sui secundum promissionis tuae inviolabile constitutum apostolicae confessioni superna dignatione largi[a]ris ut in veritatis tuae fundamine solidatae nulla mortifera falsitatis iura praevalcant et *quantalibet* existat *errantium multitudo* illi tamen redemptionis tuae sint filii et illis ecclesia cuncta *numeretur* qui ab electorum tuorum principali traditione non dissonant ipsaque sit sacri corporis ubique vera compago quae te ² dispensante *devota subsequitur* quidquid sedes illa censuerit quam tenere voluisti *totius ecclesiae principatum*.

1. SCHWARTZ, *l.c.*, p. 48.

2. *Ms. et* ; corrigeons : *te*, d'a-

près le numéro 343, Feltoe 45¹⁹

te dispensante.

Ces deux préfaces, numérotées 282 et 319, coïncident à peu près quant à la première partie ¹. Leur caractère plus ou moins homilétique, malgré l'exigence inévitable de s'adresser directement à Dieu, est évident. La métamorphose en véritables petites homélies semble facile ; quelques retouches légères, principalement la transition de la deuxième à la troisième personne, y suffiraient. Ces petites homélies ne se distingueraient des autres que par leur brièveté et une certaine concision dans le mode d'expression, à peine perceptible d'ailleurs.

Nous disons que ces deux préfaces 282 et 319 ² coïncident à peu près quant à la première partie. On y retrouve quelques expressions caractéristiques de Gélase ; relevons ce qui s'y trouve de plus notable quant au vocabulaire :

Confessio Petri, Koch 36 et 39 ; cf. *apostolicae confessioni praevalituras*, de l'oraison 975, Feltoe 125²⁰ composée par Gélase ³ ;

1. Laissons de côté la complication qui provient du parallélisme des témoins. Les remarques de M. Stuiber, à la suite des observations de M. Herkenne, au sujet de l'accroissement des collections partielles du psautier gardent toute leur valeur ; mais il faut éviter l'exagération. Dom Mohlberg a proposé, non sans raison, de corriger le petit tableau de M. Stuiber, l.c., p. 11. Voir L. C. MOHLBERG, *Note sul culto cristiano : osservazioni intorno a un nuovo studio sul cosiddetto sacram. Leoniano*. *Ephem. lit.* 1950, p. 84. Même après ces corrections le tableau n'est pas encore complet, car Dom Mohlberg n'a pas tenu compte de la finale du numéro 307 et tantummodo *fili veritatis existerent qui a principali nullatenus traditione discederent*, qui n'est qu'une nouvelle variante de la phrase *tamen redemptionis tuae sint filii* et illis ecclesia tota 282 cuncta 319 numeretur qui ab

electorum tuorum principali traditione non dissonant. Il faudrait donc ajouter au tableau le numéro 307², et même le no. 292, qui est parallèle à 307¹. Est-il bien sûr que la faculté d'invention du compositeur original ait été tellement vaste qu'il n'ait jamais répété, même partiellement, une formule dans une pièce nouvelle en la retouchant légèrement ? Est-ce que le prétendu gaspillage d'un peu de parchemin était de quelque importance en comparaison des autres dépenses exigées par le culte divin ?

2. A la page 86 de l'ouvrage *Libelli Sacramentorum Romani* de M. A. STUIBER on trouvera un tableau complet du léonien : 1° pagination de l'édition Feltoe ; 2° numérotation originale du manuscrit ; 3° numérotation suivie des oraisons 1-1331 ; 4° pagination de l'édition Muratori.

3. *Ephem. lit.* 1950, p. 231-232.

S 6 = Avell. ep. 60² in quibus etiam, si *dispensationis supernae* sagacius mensura libretur ; G 3 et secundum *supernam* dispositionem ; F 1¹ et de *superna* propitiatione pendere ; S. Avell. ep. 56⁶ quippe qui *supernae* dispositione providentiae ; G 3 de his quae circa nos *dispensatio* divina perficit ; G 12 *dispensatione*... mihi divini sermonis iniuncta ; G 26 mensuram *dispensationis* religiosae ; G 14⁹ quod *caelesti dispensatione* collatum est ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁵³ particeps divinae *dignationis* ; ibid. ep. 97⁵⁷ tam divinae *dignationis*... oblitus ; G Tr 5 = Avell. ep. 97¹³ verba *ineffabilia* ; ibid. ep. 97²⁶ *ineffabilis* compendio sacramenti ; ibid. ep. 97⁷¹ *ineffabili* potentia suscitatum ; GTr 2 *inviolabilia* statuta ¹ ; G 26 = Avell. ep. 95⁴ ecclesiae *constitutum* ; S Avell. ep. 58² imperialibus *constitutis* ; S Avell. ep. 68¹ synodi *constitutis* ; *solidare*, *solidus* etc. F 14¹ ad apostolicam sedem per quam *largiente* Christo omnium *solidatur* dignitas sacerdotum ; G Tr 2 ad illam sedem quam sui sacerdotii sumpta principia repleti Christi caritate mittebant, suae inde *soliditati* gravissima firmitatis roboramenta poscentes ; G Tr 3¹⁴ domum septiformis Spiritus *soliditate* subnixam ; S Avell. ep. 60⁴ in regni *soliditate* mansuris ; G 3 par *solida*, inconvulsa et perennis ; *mortifera falsitas* ; G 7 = Avell. ep. 79¹¹ ut ... *mortiferam* declinare valeant *falsitatem* ; mortifer : F 13 *mortifera* captis peste ; G 4 *mortiferi* furoris ; G 6 doctrina *mortifera* ; G 8 ut ab obstinatione *mortifera* respirantes ; G Tr 3⁸ *mortiferaque* dementia ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁴⁹ *mortiferae* praecipitationis abruptum ; G 14²⁶ ... *mortiferam* inferre perniciem ; *falsitas* : S Avell. ep. 56⁹ atque ideo *pestiferae falsitatis* ambagibus ; G 6 = Avell. ep. 94⁴ per lubricum *falsitatis* ; G 26 numquid desit quod perniciose depromat *falsitas* G Tr 6 = Avell. ep. 100²¹ propositum *falsitatis* ; G 14¹ *falsitas*, voir la citation plus haut, où *falsitas* est répétée jusqu'à dix fois ! ². *Praevalere*, voir les citations : portas inferi numquam

1. M. H. KOCH, l.c., admet à juste titre l'authenticité du Tractatus II de Gélase, composé par celui-ci avant son pontificat. Les objections de Tillemont sur lesquelles s'appuie M. E. Schwartz, disparaissent devant le fait de l'activité littéraire de Gélase avant son pontificat. Du reste on

retrouve sans cesse dans cette œuvre des expressions caractéristiques de Gélase, comme *tunica Christi* etc. que l'on rencontre ailleurs dans ses traités ou ses lettres.

2. Il faut ajouter : iura = pouvoir, puissance ; G 9² saevientium barbarorum feralia iura despiciens.

praevaliturus esse promisit etc., Ephem. lit. 1950, p. 231, S 3⁵; F 1; G 3; F 27 illa *praevalente* mergatur; S 6¹⁴ nec id potius *praevalere* patiamini; G Tr 5 = Avell. ep. 97³² quantumque ista gratia *praevaleat*; F 1 *praevalendi* tibi viam ... patefecit; G 14¹ Igitur ne minus *iuris* habeamus; G 4 quoniam *quantalibet* arte fallaciae, spiritus perditionis armetur; G 12 et *quantislibet* viribus astruatur; G 19 *quantumlibet* saeculo detrahente; principalis = *premier*, primordial: G Tr 5 = Avell. ep. 97⁵² *principalis* illa fornicatio, qua anima alienatur a deo; G Tr 3¹⁴ sic illud mysterium *principale*.

Nous n'avons pas pu signaler le vocable poétique *fundamen* chez Gélase, mais bien *fundamentum*: F 2 In quo quidem certamine firmum *fundamentum* Deus statuit, sicut de eo nobis licet sperare; et même G 26 = Avell. ep. 95⁴ contra *fundamentum* sese *veritatis* attollere, ce qui correspond au « in *veritatis* tuae *fundāminē sōlīdātae* » de la préface. C'est ici que l'emploi de *fundamen* s'explique par les *exigences du rythme*, disons plus simplement par le *cursus velox*.

La phrase relative, qui ab electorum tuorum principali traditione non dissonant, s'explique comme paraphrase de 2 Thess. 3⁶, d'après la Vulgate: Denunciamus vobis fratres, in nomine Domini nostri Iesu Christi, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate et non secundum *traditionem quam acceperunt a nobis*. Saint Gélase mentionne souvent la tradition: G 18 = Avell. ep. 101⁷ quatenus in veritate catholica secundum formam *traditionis antiquae* tenere nos *consonam* noveritis ubique sententiam, ce qui correspond à l'affirmation indirecte: qui ab electorum tuorum principali traditione *non dissonant*. Seulement dans la préface la façon dont l'auteur s'exprime est un peu plus poétique que dans une lettre de chancellerie, ce qui s'explique parfaitement! Est-il besoin encore d'accumuler les témoignages?

F 10 nec nos aestimet in *apostolicae traditionis* defensione deficere; G 1 *vetusque traditio* nota sit omnibus; etc. Saint Gélase mentionne d'ailleurs souvent les *errantes* dans son G Tr 4: cui *erranti* poena praefigitur, quia *errans* esse non potest sine poena errati... quamdiu *errans* persistit ... poena quae *erranti* est praefixa perpetua; de catholicis enim pontificibus per totum Orientem aut quicumque perstitit, est eiectus aut ille restitit qui consensit errori et se ab *errantium* contagio non retrahit.

Quant à la finale propre de la préface 319, notons quelques particularités : F 14⁶ in *compago* corporis Christi ; G 9⁴ et in quacumque parte corporis convulsa omnis *compago* vexetur ; G Tr 2 et una monstraretur *compago corporis Christi* ; G 3 conturbatorem *verae* pacis atque *compagis* ; F 1 ut qui se ab ecclesia quae *ubique* terrarum est, segregarent ; G Tr 6 = Avell. ep. 100¹⁹ *ubique* perfidi, nusquam fideles, *ubique* corrupti nusquam integri, qui ... ; G fragm. 8 et ecclesiam dei *ubique* positam ; F 2 ¹ curas generalis ecclesiae quas *ubique* terrarum ; G Tr 6 = Avell. ep. 100⁹ a *sacro corpore* modis omnibus abstinendus es ; G 14⁹ *Sacri corporis* praerogationem. Dans ces deux textes c'est l'Eucharistie qui est visée directement ¹. Enfin il faut ajouter : G 26 = Avell. ep. 95¹⁰ : quibus convenienter ut dictum est *ex paterna traditione* perpensis confidimus, quod nullus iam veraciter Christianus ignoret uniuscuiusque synodi *constitutum* quod universalis ecclesiae probavit adsensus, nullam magis exsequi *sedem* prae ceteris oportere quam primam, quae et unamquamque synodum sua auctoritate confirmat et continuata moderatione custodit, *pro suo* scilicet *principatu*, quem beatus *Petrus apostolus* domini voce perceptum *ecclesia* nihilominus *subsequente* et *tenuit* semper et *retinet*. Nous retrouvons dans ce texte la *principalis traditio* de la préface 319, ce qui répond à *paterna traditio* ; puis : « *sedes* prima *pro suo principatu* quem beatus Petrus apostolus... *tenet* », ce qui correspond à peu près à « *sedes illa...* quam *tenere* voluisti *totius ecclesiae principatum* ». L'expression *ecclesia subsequente* correspond, elle, à « *sacri corporis ubique vera compago ... devota subsequitur.* » M. Koch, l.c. 45, insiste sur l'emploi caractéristique des expressions : *compago corporis Christi* et *corpus ecclesiae* par saint Gélase.

Complétons l'argumentation par d'autres témoignages parallèles, nombreux : G 14⁹ satisque conveniens sit ut *totum corpus ecclesiae* in hac sibimet observatione *concordet*, quam illic vigere conspiciat ubi Dominus *ecclesiae totius* posuit *principatum* ; G Avell ep. 103⁴ = Gesta de absolutione Miseni : « *Gelasius* episcopus dixit : *Sedes apostolica* quidem quae Christo domino delegante *totius ec-*

1. Il ne nous semble pas nécessaire de justifier ces deux dernières citations. La liaison étroite qui existe entre les idées de l'Église corps mystique du

Christ, et du pain eucharistique, chez saint Paul 1 Cor. 10¹⁷, saint Augustin et d'autres Pères des premiers siècles, est très connue.

clesiae retinet principatum » ; G 12 quanto potius sedis illius *consensus est adhibendus*, quem cunctis sacerdotibus et Divinitas summa voluit praeeminere, et *subsequens ecclesiae generalis* iugiter *pietas* celebravit? Ubi pietas tua evidenter advertit, numquam penitus humano consilio elevare se quemquam posse *illius privilegio* vel *confessionis*, quem Christi vox praetulit universis, quem *ecclesia* veneranda semper confessa est, et habet *devota* primatem. Enfin il faut ajouter *dispensare* = ordinaré : G Tr 5 = Avell. ep. 97²² gratia divina *dispensante* ; F 2¹ Petrus apostolus pervigili moderatione *dispensat* ; G 27 quid *apostolica sedes censuerit* cognovisse ; ibid. quid *sedes apostolica* sua definitione *censeret* ; ibid. Sin vero sedis apostolicae regulam *subsequendo* perspiciebatis illos hanc tenere constantiam.

Cet assemblage exubérant de témoignages, avec, pour point de départ, l'adage « error in multis, veritas in paucis » de saint Gélase, peut suffire, nous semble-t-il, comme preuve. Les deux préfaces 282 et 319 sont de la main de Gélase¹.

II

Les préfaces « Post Infirmitatem » pour la fête des saints Pierre et Paul

Entre autres pièces importantes du groupe XV-XVI il y a les trois préfaces presque littéralement identiques placées sous la rubrique POST INFIRMITATEM, à savoir XI Item alia 308, Feltoe 40³⁰ ; XIII Item alia 314, Feltoe 41²⁶ ; et XVII Item alia 334, Feltoe 44¹⁷. Prenons comme exemple la première :

1. Nous aurions pu ajouter les préfaces (ou oraisons parallèles) 296 - 318 - 332 - 369, Feltoe 39¹⁶ - 41¹⁴ - 44¹³ - 49⁴ caractérisées par l'expression : *consortium perfidorum* cf. G Tr 4, Schwartz 15²² communionis integritatem maculantes *consortio perfidorum* ; G 27¹² a *perfidorum consortio* recesserunt, l'emploi très fréquent chez Gélase

de *soliditas*, de *nullus* etc. Le modèle commun de ces préfaces a très probablement Gélase pour auteur. Le cas de la préface 307, Feltoe 40²² et de l'oraison parallèle 292, Feltoe 38⁹ est moins certain. Toutes ces pièces appartiennent à la collection XV. IN NATALE APOSTOLORUM PETRI ET PAULI.

XI *Item alia, Feltoe* 40³⁰ ; *Muratori* 335

308 Vere dignum... qui nos ideo temporalibus salubriter flagellas incommodis quia *aeternarum rerum non vis subire dispendium* et quoniam *facilis est* in securitate prolapsus¹ malis² potius praesentibus castigatos ad divina proficere quam mundana prosperitate³ permittis a sempiternae beatitudinis itinere⁴ deviare. per quae⁵ providentiae tuae beneficia cognoscentes apostolicis nos institutionibus erudiri diem gloriosae passionis eorum subdito corde⁶ veneramur. per.

Variantes des préfaces 314 et 334.

¹ quoniam facilis ... prolapsus *om.* 314. ² meliusque est malis praesentibus 314 praesentibus malis 334.
³ prosperitate mundana 314 ⁴ tramite 314. ⁵ inter quae praeceptis nos apostolicis pariterque cognoscimus praesidiis erudiri et idcirco horum sollemnia celebrantes hostias tibi laudis offerimus 314. ⁶ multiplici sollemnitate 334.

ANALYSE DE CES PRÉFACES.

Quant au vocabulaire, c'est encore chez Gélase que l'on retrouve les expressions équivalentes G 8 ut nullum *subeas*, quod absit, *coelestis regni dispendium* ; G 7 ne, quod absit, *perpetuae subeamus vitae dispendium*. La phrase relative *qui nos ideo temporalibus salubriter flagellas incommodis* nous rappelle le début de la lettre G 7 = Avell. ep. 79¹ Ubi primum respirare fas est a continuorum tempestate bellorum quae vel in illis provinciis vel in istis temporum qualitas incessanter exercuit... deinde ut *post tantas acerbitates incommoditatesque mundanas* qualiter invicem valeremus, mutuus sermo depromeret. On peut comparer *facilis est in securitate prolapsus* avec F 12, Schwartz l.c. 78⁸... *et ad vitia facilis hominibus est prolapsus*¹. Ensuite : G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁸ : quadam spiritali fornicatione motus angelus a divina, qua inlustrabatur, gratia

1. Autre exemple : Avell. ep. 103¹⁶ (allocutio Gelasii) per istos est oblata correctio studiumque porrectum, quo possent meliore conatu praeteritos compensare *prolapsus*, si favorem quem praevaricatoribus facili voluntate detulerunt ...

et participatione *delapsus* est... isdem motibus adgrediens *in securitate* degentem ; ibid. ep. 97²⁶ ne ille qui propria voluntate *prolapsus est angelus* excusetur ; *castigare* et *castigatio* ; G 9² accipe *salubria* quaeso patienter amicorum *vulnera castigantum* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²¹ an malis moribus *castigandis* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97¹⁶ quod membra sua *castigando* refrenaret ; F 1 Proinde quibus inferri *castigationis* aliquid ... horrescis ; F 13 maioris *castigationis* est exigenda usura ; G T 25 = Avell. ep. 97¹⁶ et non corporis *castigatione* ; ibid. *castigo* corpus meum, cf. I Cor. 9²⁹ ; cf. Hebr. 12⁶ *flagellat* autem omnem filium quem recipit. La préface applique et développe cette sentence ! G 3 ad meliora *proficiendo* condescendere ; G 8 Qualiter autem vel *proficiat* religionis integritas ; F 3¹ quid apud te quoque litterae ipsius... *profecerint* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁴⁰ *mundanis* sensibus implicatur ; G 7 = Avell. ep. 79¹ incommoditatesque *mundanas* ; G Tr 3 et easdem ... in conversatione *mundana* fuisse manifestas ; F 2⁷ ne *mundi prosperitatibus* intepescat ; F 1¹ *prosperitatisque* eius suffragia... ; G Tr 5 = Avell. ep. 97³³ *sempiternae beatitudinis* firmitatem ; G 6 = Avell. ep. 94¹⁹ tamen ut *providentiae* dei ; ibid. ep. 94²⁹ sempiterna *providentia* praeparati ; S 6 Inter opera divinae *providentiae* ; S Avell. ep. 56⁶ supernae dispositione *providentiae* ; GTr 6 = Avell. ep. 100³ unius dei *providentia*... ; G Tr 5 = Avell. ep. 97³² magis inde *cognosci* G Tr 4 *cognoscant* igitur ; G Tr 6 = Avell. ep. 100⁴ semet ipsum se condemnare *cognoscat* ; ibid. ep. 100³¹ quae cum nihil profuisse *cognosco* ; G 9³ ... et catholica *institutione* pollentem ; S 6⁴ *apostolica eruditione* perdocuit ; G Tr 3 cum totius scripturae *eruditionibus* instruamur. Il faut encore ajouter : G 26⁶ = Avell. ep. 95³³ si quis ab eius *tramite deviarit* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97¹ ut qui a principio *deviarit* ; *trames* G 8 ¹ ; G 6¹ ; F 1⁶ ; S 13 ne quos ... et a catholicae *tramite* veritatis avertat. G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁹ nec *subdita veneratur devotione* factorem ; ibid. ep. 97³⁴ *subditum* ... tenebat ; G 1 hanc fidem sincera mente *veroque corde* in commune teneamus et pax est ; G 1 *toto corde* transiit ; G Tr 5 = Avell. ep. 97¹⁷ et *veraci corde* proferrent. Il faut aussi ajouter : F 14 ut cordibus *salubriter* expiatis ; F 14 oblatae *salubriter* gratiae nostrae consentire noluerunt ; S 18⁴ *potius* instare non desinas ; G Tr 3³ sed duas *potius* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²⁰ nec est quod dicatis *potius* haec agendo ... deterreri a talibus commissis animos ; ibid. ep. 100²⁰ sed *potius* per quandam laetitiam ; ibid. ep. 100³¹ noxia *potius* extitisse pronuntio ; G 6 = Avell. ep. 94²² et beatitudinem *potius* amisit.

Au point de vue historique, le contenu de la préface et la rubrique POST INFIRMITATEM s'expliquent assez bien par l'épidémie qui sévit à Rome vers la fin du siècle de 472 par Ricimer. Après un siège de trois mois, ce dernier entra dans la ville le 11 juillet, il fit assassiner l'empereur Anthémios et il mit Olybrius sur le trône. Mais tous deux moururent bientôt de la peste, d'abord Olybrius, puis Ricimer le 20 août. C'est déjà pendant le siège que l'épidémie commença, car saint Gélase écrit lui-même dans son traité contre les Lupercalia G Tr. 6 = Avell. ep. 100¹³ : *quando Anthemius imperator Romam venit, Lupercalia utique gerebantur, et tamen pestilentia tanta subrepsit, ut toleranda vix fuerit* ; et ailleurs dans le même traité, ep. 100²³ si propter *pestilentiam* summovendam, ut antiquiora praeteream, ecce antequam meis temporibus [Lupercalia]tollerentur, *pestilentiam gravem tam in urbe quam in agris hominum pecudumque* fuisse non dubium est.

Il y a d'autres préfaces (465, Feltoe 61¹⁵ et 1060, Feltoe 135¹⁴) sous la rubrique POST INFIRMITATEM. Les épidémies se sont succédées au cours des âges ; rien n'empêche que des formules plus ou moins semblables aient été composées, et que l'on répâtât l'ancienne préface dans ces circonstances nouvelles. Les arguments allégués nous semblent garantir suffisamment que les préfaces 308, 314, 334 représentent sous une forme très peu retouchée une formule intéressante, composée par saint Gélase.

III

Les messes « Mense Septembri » XXVIII,
XVIII et XX contenant l'expression
« conscientia et fama ».

Sous le titre MENSE SEPTEMBRI, Feltoe 136¹⁸ - 137²² ; Muratori 441-442, on trouve deux messes remarquables, de composition très régulière : deux oraisons avant la secrète, une préface propre, une postcommunion et une oraison super populum. Ces deux formulaires offrent une ressemblance très frappante avec le style et les idées exprimées par saint

Gélase, et on y rencontre spécialement des échos de différents arguments employés par celui-ci dans sa lutte contre le schisme d'Acace. La manière dont il défend les droits et exigences de sa *conscientia et fama* est surtout digne de remarque. Voici d'abord le texte de deux oraisons caractéristiques des deux messes XVIII et XX, indiquées plus haut.

Messe XVIII, Feltoe 136²¹ ; Muratori 441 ; no. 1075.

1075 Fac nos quaesumus Domine quae sunt recta sectari, *integritatem conscientiae diligere semper et famae*.

Messe XX, Feltoe 137⁸ ; Muratori 442 ; no. 1081.

1081 Quaesumus virtutum caelestium Deus ut despectis falsitatibus iniquorum *conscientiae famaeque nostrae* profutura sectemur.

C'est d'une façon analogue, très énergiquement, que saint Gélase rejette les offres flatteuses aussi bien que les menaces des évêques de Byzance et des empereurs. On a menacé le pape de lui retirer ses privilèges de juridiction dans les provinces d'Orient, s'il refuse d'entrer en communion avec les monophysites. Voici comment Gélase s'exprime dans sa première lettre G 1. Nous reproduisons le passage voulu d'après l'édition critique de E. Schwartz, *l.c.* 46³-46⁵.

G. 1. <ini>cum [*lege* : iniquum] est ut eum sic velitis absolvi ut nos in omnibus et *conscientiam nostram et famam* reatui faciatis exponi. *Conscientiam*, si absolvam quem totius perditionis auctorem se ipse professus est ; *famam* totius mutatae sententiae... 46³⁰ Sic enim de istorum receptione tractandum est ut *conscientia nostra et existimatio* quorum interest maxime, in sententiae suae revocatione curetur.

C'est surtout en ces endroits que saint Gélase combine *conscientia* et *fama*, en insistant sur l'intégrité de la conscience et de la bonne renommée. Ailleurs, il revient souvent sur cette même idée :

F. 1³ praesertim quam tuam *conscientiam* ... ; G Tr 6 = Avell. ep. 100³⁰ ego certe absolvam *conscientiam* meam ; G 14³ singulorum graduum *conscientias* admonentes ; G 14²¹ ut et nostra sit absoluta *conscientia* ; G 1 ipsius est quod *conscientiae*, quod animae suae et saluti scit prodesse, facere ; S 19 quibus et *conscientiae* causa non suppetit ; F 8 quam fidelem *conscientiam* circa Patrum regulas ;

Tr. 6 = Avell. ep. 100⁶ et ab omnibus ecclesiae fama purgari ; G 9 si vel, quod desideris omnibus imploramus, de tuae salutis et famae redintegratione gratulemur.

Quant à l'oraison 1075, on retrouve aussi chez saint Gélase l'expression *recta sectari* : F 17¹ et declarari quae *recta* sunt et secundum traditionem veterum *comprobata sectari* ; G 26 probari *recta sectantes* et sentientes contraria refutari. Puis souvent *rectus* : G Tr 5 = Avell. ep. 97⁴¹ sed quicquid in se *recti* esse cognosceret ; G 1 dicunt se tenere quod *rectius* est ; S Avell. ep. 64² *rectae* fidei sacerdotes ; G 6 = Avell. ep. 94⁸ quia a bono *rectoque* deficiens. Ensuite *integritas* : S. Avell. ep. 59³ quid catholicae *veritatis* sequatur *integritas* ; G 8 Qualiter autem vel proficiat ibidem *religionis integritas* ; S Avell. ep. 66¹ et appareat *integritas* ; S 7 Quin quidquid ad *integritatem* catholicae fidei pertinet ; G 1 pro *integritate* communionis et fidei ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁸⁷ vel *integritas fidei* ; F 1³ mansit *integritas* ; et saepius. La preuve est bien suffisante !

A propos de l'oraison 1081, on peut relever en plus de « conscient et fama » : G 9² saevientium barbarorum feralia iura *despiciens* ; G 1 quae cuncta *despiciens* circumvenit legatos ; F 8⁴ *profutura* suggerere ; G 10² *profutura* divino cultui ; G 27 perfidiam *sectabantur* ; G 27 apostolicae sedis scita *sectantes* ; G 27 aut illos ergo *sectamini* ; G 1⁹ antiquam fidem *sectamini* ; G 27 probari *recta sectantes* et sentientes contraria refutari ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁵ sine certa auctoritate *sectemur* ; F 2⁹ et magis illa *secteris...* ; *falsitas* souvent répété dans G 1⁴¹, voir les nombreux témoignages indiqués dans le § I, à propos des préfaces 282 et 319.

Il nous semble que la preuve pour ce qui regarde les deux oraisons 1075 et 1081, est concluante ; elles sont certainement composées par saint Gélase. Poursuivons donc notre enquête : il est probable que les autres parties des deux messes XVIII et XX, auxquelles appartiennent ces oraisons, sont bien de la main du même auteur.

Examinons d'abord les autres prières de la messe XVIII, Feltoe p. 136¹⁹ :

1074 Praesta quaesumus omnipotens Deus ut inter *innumeros vitae praesentis errores* tuo semper *moderamine* dirigamur.

Chez saint Gélase on trouve :

G 1⁴³ sunt *innumera* exempla quibus doceatur, in multis *falsi-*

tale crassante, in paucis constitisse veritatem ; G 1 Et si cuncta curramus invenimus *innumera* ; G 6 = Avell. ep. 94⁷ quapropter de *innumeris* blasphemiarum generibus ; G Tr 5 = Avell. ep 97⁴ qui usque ad hanc perfectionem *vitae praesentis* accederent. *Error* est fréquent chez Gélase : G Tr 6 = Avell. ep. 100²² et fatalem inducere *errorem* ; G Tr 4 *Error* enim ipse numquam veniam promeretur ... *error* damnationem suam tenet ... quia *error* semper poenam meretur ... alieni facti sunt ab *errore* ; S. Avell. ep. 55³ ... et apostolici *moderaminis* sollicitudo compellit ; G 8 pro beati Petri apostoli *moderamine* ; G 4 pro sedis tamen apostolicae *moderamine* ; F 1³ sancto Spiritu ubique *dirigente*.

1076 Sacrificii tui Domine servimus [salutaris?] effectibus et nos expiari et tua nos confidimus remedia promereri. per.

Comparez les expressions suivantes du même pape :

G Tr 5 = Avell. ep. 97⁸ quapropter si *eguerunt omnes* mysticis immolationibus incessabiliter *expiari* ; F 14 ut cordibus salubriter *expiatis* ; G 3 debuisse responsa *promereri* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁶ *promerendae* stabilitatis aeternae ; G Tr 4 *Error* enim ipse numquam veniam *promeretur*.

La ressemblance entre la terminologie de la préface 1077, Feltoe 136²⁵, et celle d'un passage du Traité Adversus Pelagianam haeresim est frappante :

1077 Vere dignum ... qui cum *summa* sis *Ratio nosque rationales* effeceris certum est tanto nos *a tua participatione discedere* quantum ab aequitatis tramite deviamus et tantum *in tua similitudine permanere* quantum non divellimur ab ordine veritatis.

Le passage correspondant de G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁵ est celui-ci :

Sic ergo sine illius principalis ac *summae rationis* affectu, quae in bonis semper retinendis contrariisque refutandis intemerata persistit, *ad cuius* utique *similitudinem rationale fuerat animal institutum*, ut eam pro suo modulo congruis actionibus imitando ipsiusque servando reverentiam subsequendoque gratiam, ut vere *similitudo eius* et imago *permaneret*, obtinere potuisset fieretque divinae rationis tamquam suae parentis et auctoris *digna consortio* et per hoc nihilominus utpote particeps aeternitatis aeterna constaret.

Un petit tableau comparatif montre encore plus clairement la similitude des expressions et des idées de part et d'autre :

GELASIUS, *Tractatus* V, l.c.
summae rationis affectu
rationale animal... institutum
ut vere similitudo eius
et imago permaneret
utpote particeps aeternitatis
aeterna constaret

Praefatio 1077.
cum summa sis Ratio
nosque rationales effeceris
in tua similitudine permanere
a tua participatione discedere.

On retrouve du reste presque toutes les autres expressions ou vocables de cette préface chez saint Gélase :

G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁹ et ab illius [sc. factoris] *participatione discessit* ; G 9⁴ de patria conversatione *discessum est* ; Avell. ep. 100² ab ipsius dei coniunctione *disceditur* ; Avell. ep. 97³⁰ sic istam creaturam propositae legis *aequitate* corripuit et quae divinum sequi *tramitem* inter felicia fastidivit ; Avell. ep. 97³⁶ *aequitatis* immensae ; Avell. ep. 97¹ ut qui a principio *deviarit*, ab *integro tramite* vagus ubique progrediens ; G 26⁶ = Avell. ep. 95³³ si quis *ab eius tramite deviarit* ; G 1⁹ nullatenus *deviatis* ; G 1²¹ dummodo ... nullatenus *deviarit* ; G 3 Contristatur enim apostolus de errore *deviantium* ; G Tr 1 rectum *tramitem* tenere nesciens ; G 36 secundum *tramitem* vetustatis ; G 6¹ = Avell. ep. 94⁸ rerum consequentium *tramite* ; G 8¹ antiquae fidei communionisque *tramitem* subsequentes ; Avell. ep. 97²⁸ si in suo *ordine* mansisset grata factori ; ibid. ep. 97²⁹ atque ita *ordinem* legitimae rationabilitatis *excedens*.

Malgré l'absence de *divellere* dans les écrits de Gélase, il nous semble que la préface 1077 est *certainement* de sa main.

Dans la postcommunion avec son chiasme il n'y a que peu de choses à relever :

1078 Sancta tua nos Domine quaesumus et vivificando renovent et renovando vivificent per.

Il est à peine nécessaire de noter

G Tr 5 = Avell. ep. 97⁷³ ad *vivificanda*... corpora ; *ibid.* de grani ... *vivificati* ... comparatione ; puis *renovare* : G 6 mundum purgat et *renovat* ; Avell. ep. 97⁶³ *renovataque* naturae ; *ibid.* ep. 97⁴⁸ sed mysteriis sum *renovatus*.

Enfin la « benedictio » ou *oratio super populum* :

1079 Fideles tuos Domines benedictio desiderata confirmet
quae eos et a voluntate tua numquam faciat *discrepare* et
tuis semper indulgeat beneficiis *gratulari*.

La terminologie de cette oraison n'est pas non plus bien caractéristique. Notons cependant :

G. Avell. ep. 97⁶ ut quod sperando *desideramus* ; ibid. 97²³ *desideratis* affectibus ; ibid. 97⁴⁷ quid tota caritate *desiderent* ; G 1 quam, si denuo *confirmo* ; G 1 si ... hanc *confirmare* demonstrem ; F 15³ fides... per quam etiam *discrepantia* copulantur ; F 1 ab eiusdem synodi tramite *discrepabat* ; G 1¹⁰ contra illius *beneficia* pugnare videatur ; G 1¹⁰ et eius *beneficiis* non ingratus. — Mais il convient de relever *gratulari* au sens de *gaudere* : S 9 et quam iucundo *gratuletur* effectum studium quod defensionem fidei sinceris mentibus exhibetur ; S 11 et mutuis nos litteris fecimus *gratulari* ; S 11 nosque de quiete fecit ecclesiae *gratulari* ; S 17 et Deo nostro *gratulabimur* complacere. — On remarquera que Gélase se sert de *gratulari aliqua re* comme dans l'oraison 1079, et aussi de *gratulari de aliqua re*.

Conclusion.

On a pu constater que la terminologie de la messe XVIII de la série XXVIII MENSE SEPTEMBRI, Feltoe 136¹⁹ ; Muratori 441, numéros 1074 à 1079, est bien celle de saint Gélase. Pour ce qui est du style, l'attention est surtout attirée par les figures de mots : la paronomase *Ratio - rationabiles* et le parallélisme dans la préface, les allitérations et les assonances, le chiasme dans la postcommunion etc. Mais il semble que pour le but que nous poursuivons, il est inutile de s'étendre sur ce sujet. On les trouvera *passim* chez saint Gélase, aussi bien que chez saint Léon par exemple. Quant aux clausules, notons brièvement qu'il y a 4 planus, 5 tardus et 7 velox. Donc une propension marquée pour le cursus velox, comme chez saint Gélase, à l'encontre de saint Léon qui préfère manifestement le cursus planus ¹.

1. Il n'est pas nécessaire pour le moment d'analyser d'une manière complète les clausules, en tenant compte de la distinction entre cursus métrique et rythmique, etc.

Somme toute il nous paraît que l'attribution de la messe XVIII à saint Gélase repose sur des arguments concluants.

Analyse de la messe xx

Feltoe 137⁴; Muratori 442.

1080 ·Praesta Domine quaesumus ut mentium reprobarum non curemus obloquia sed eadem pravitate calcata quae domui tuae conveniunt rationabiliter exsequamur per.

On retrouve de nouveau à peu près toute la terminologie de Gélase :

G 6 = Avell. ep. 94¹¹ actuum *reproborum*; reprobis G Tr 5 = Avell. ep. 97¹⁶; ibid. ep. 97²⁷; S 13 ne *pravitatis* suae persuasione seducat; G Tr 6 = Avell. ep. 100³² ut haec *pravitatis* tolleretur; G 1¹¹ in sua ... *pravitate*; ibid. hic permanenti in *pravitate* fit complex; G Tr 2 *calcat*... inviolabilia statuta sanctorum; G 39 Qui et humanis legibus *calcatis*; G 39 vel ... privilegia *calcare* contendunt; G 1²⁵ communione *calcata*; G 14 Quae si ... castitatem mutabili mente *calcaverint*; F 17 decreta *calcare*; G Tr 3¹ fidei rationique *convenientia*; G 12 fidelium *convenit* corda submitti; F 14 si cuncta *convenerint*; Avell. ep. 100³⁰ me pronuntiare *convenit*; G 3 *rationabiliter* intuentes; G 26 = Avell. ep. 95¹⁵ *rationabiliter* allegaret; ibid. ep. 95⁷⁶ *rationabiliter* ... sententiam fuisse prolata; Avell. ep. 100²⁶ id *exsequendo*; ibid. ep. 100³⁰ hoc pagani ... *exsequantur*; ibid. ep. 100²⁰ plenius confidimus *exsequendum*; F 17 quod non *segni*us *exsequaris*.

Il faut bien reconnaître que cette énumération ne contient rien de suffisamment caractéristique. On rencontre aussi chez saint Léon *reprobis* (Mueller l.c. 30), *pravitatis* (ibid. 210), *calcare* (ibid. 183), *exsequi*: Sermo 28³; 34⁵; 78³; 88³; 89¹ etc. D'autre part nous n'avons pas noté *obloquium* chez Gélase.

L'oraison 1081, Feltoe 137³, contenant l'expression *conscientia et fama*, a été examinée en même temps que le numéro 1075 de la messe précédente; voir plus haut.

1082 Da quaesumus omnipotens Deus ut huius oblationis effectus et tibi non placita refutare et praestet nobis amare quae recta sunt.

Notons brièvement :

S Avell. ep. 59⁵ deo *placitus fructus* ; *refutare*, très fréquent chez Gélase : G 27 si cognoscerent *refutarent* ; G 4 nequitiis *refutandis* ; G 6 = Avell. ep. 94³ non recolunt nec *refutant* ; G 26 = Avell. ep. 95⁸ *refutavit* ecclesia ; ibid. ep. 95⁷ ; G 1²³ ; F 16 ; Avell. ep. 97¹ ; ibid. ep. 97²⁹ etc. ; *rectus* : G 10 sana *rectaque* suadenti ; F 17¹ et declarare quae *recta* sunt ; Avell. ep. 97⁴¹ etc.

La préface 1083, caractérisée par : « *nec alienis impietatibus praeberere consensum* », nous rappelle tout-à-fait l'attitude intransigeante de Gélase à l'égard du schisme d'Acace. On peut penser aussi aux essais antérieurs tentés pour amener les papes à une attitude équivoque ; Felix II, dans sa lettre F 14 écrite par Gélase, résiste de même à tout compromis criminel : « Non sumus pertinaces, sed dogmata paterna defendimus. » Toute la lettre G 1 en témoigne aussi :

Itaque ut pravorum indulgeatur furori, qui levi metu perterriti conquiescere potuissent, religio divina subvertitur, et Christi ecclesia laceratur ! Postremo hoc ipso quod necessitatem esse praetendit, malum esse pronuntiat quod facit ; unde si ei est necessitas contra divina tendendi, *mihi id operandi nulla necessitas*, cavere debeo a malo, quod etiam tu fateris malum, dum necessitate te facere testaris invitum, imo mihi maior necessitas est divini timoris et divini iudicii, ut caveam malum. Cur me in tuum nefas, quod necessitate geris, conaris attrahere, cum id subeundi nulla necessitas sit ?

Voici le texte de la préface 1083, Feltoe 137¹³ :

1083 Vere dignum ... ut nos ab operariis iniquitatis dignanter expedias (Cf. ps. 58²) et nec proprio reos fieri patiaris excessu nec alienis impietatibus *praeberere consensum* sed mores nostros et (*corr.* ea) moderatione componas ut tam in nobis quam in aliis quae iusta sunt servemus. per.

On retrouve la terminologie de cette préface chez Gélase et en particulier *consensum praeberere*, Koch 46 et *excessus*, Koch 28. Il y a à relever :

S 3⁶ *nefandae praesumptionis operarios* ; G 9 quemadmodum ab his laqueis *expediri* non renuas ; F 14 sed ut conscientiam meam convenienter *expediam* ; Avell. ep. 97³⁶ tribuit ergo fidelibus suis

dignanter ... consortium ; Avell. ep. 103¹⁸, allocution de Gélase : ut eisdem efficientiam correctionis *dignanter* infundat ; Avell. ep. 97⁵ *proprium* nullum habuisse peccatum ; ibid. ep. 97³⁸ quod *propria* voluntate perdiderat ; G Tr 6 = Avell. ep. 100⁷ tanto magis *reus* quanto... ; ibid. ep. 100⁸ si ille *reus* est ; G 6 = Avell. ep. 94¹¹ *rea* fecit voluntate pollutam etc. ; F 1³ *ne* tunicam Domini... ulla *patiaris* sorde violari ; S 6 = Avell. ep. 60⁶ *nec* id potius praevalere *patiamini* ; F 15 ut nihil residere *patiamini* ; F 15 qui ecclesiam suam discerpi *non patitur* ; G 14³ ne in illicitos prorumpere moliantur *excessus* ; G 14²⁶ pravis *excessibus* se favere significant ; F 8 qui *excessus* illorum... ; G 6 = Avell. ep. 94⁸ per *excessum* praevaricationis infecti ; F 8 sedem beati Petri apostoli Alexandrino Petro... nuper eliso, communionis numquam vel *praebuisse* vel *praebituram esse consensum* ; G 26 = Avell. ep. 95⁵⁷ neque his prorsus *praebuisse consensum* ; G 1 = Schwartz l.c. 47³ nec <nos> eorum communioni *praebuisse consensum* ; G 27 nec illis a quibus sine discrimine vexabantur, *praebere consensum* ; G 12 sedis illius praesuli *consensus* est adhibendus ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²¹ de ... variisque cladibus quae pro *morum nostrorum* qualitate proveniunt ; ibid. ep. 100²¹ an malis *moribus* castigandis ; G 1 Quomodo non sunt bonis moribus noxia ? ; F 2¹ pervigili *moderatione* ; F 13 tam iustitiae *moderatione* quam ... ; G 26 = Avell. ep. 95¹⁰ continuata *moderatione* custodit ; S 18² apostolicae quoque *moderationis* assensu ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁸¹ qualibet ... sibi meditatione *componere* ; G 1 veritatem *servandam* tuendamque... ; Avell. ep. 97²⁹ ipsiusque *servando* reverentiam.

La postcommunion 1084, Feltoe 137¹⁸ fait écho à la demande principale de la préface : « nec proprio reos fieri patiaris excessu nec alienis impietatibus praebere consensum. » En voici le texte :

1084 Ab occultis nostris munda nos Domine et ab alienis pravitatibus benignus absolve ut tua sancta pura mente sumamus.

Il faut rappeler ici le texte du psaume 18, verset 12 : ab occultis meis munda me et *ab alienis* parce servo tuo, d'après la Vulgate. D'autre part on peut relever dans les écrits de Gélase :

G 10 sed *alieno facinori* sua communione se miscuit ; F 2⁵ per-

fidiae fautor alienae ; G 1¹¹ in sua permanet *pravitate* ; G 1²⁰ qui in *pravitate* perdurant ; G 1³⁴ obstinatum perniciem *pravitatis* ; S Avell. ep. 58¹ haereticorum *pravitate* ; G 10 *pravitatem* suam nullatenus deponentes ; G 12 nulla rima *pravitatis* ; G 3 repente aut in prona *pravitatis* aut... ; F 17 *benignus* efficiat unitatem ; G Tr 6 = Avell. ep. 100³⁰ ego certe *absolvam* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁸ incessanter *absolvi* ; F 2⁷ nec in caelestibus memoravit *absolvi* ; F 3² *puris mentibus*.

L'oraison finale 1085, Feltoe 137²⁰, formule de bénédiction ou « oratio super populum », est manifestement apparentée au langage et aux idées de Gélase :

1085 Familiam tuam Domine propitiata maiestate *circumspice* ut nec suis *infecta* sit vitiis nec externis *obligata* peccatis sed ab utrisque libera tibi semper et purgata deserviat. per.

Dans les écrits de Gélase on retrouve une terminologie semblable :

G 3 Si vero haereticorum... communio vobis placet, quid statis, quid *circumspicitis* ; G 7 = Avell. ep. 79² quae ... pastorali sunt iugiter *circumspicienda* vigilantia ; G 6 = Avell. ep. 94³⁴ exerceatur *circumspecta* devotio ; F 14⁶ Quae universa ... illa *circumspectione* perstringimus ; Avell. ep. 103¹⁴, allocution de Gélase : necessaria semper *circumspectione* ; G 8 nunc *inficientes* universa ; G 7 = Avell. ep. 79⁹ sinceritatem catholicae fidei *inficere* nitantur contagio perfidorum ; G 6 = Avell. ep. 94⁸ pravis cogitationibus *infecti sunt* ; G 27 et per *infectos* Petri Antiocheni communione ; Avell. ep. 97²³ deficientibus isdem vitiis ; G 12 Quomodo de corde puro si *contagio inficiatur externo* ; G 10 contagia vitet communionis *externae* ; G Tr 4 quia ecclesiastica sententia reos et praevaricatores *obligat* ; G 1 Ita ergo ea (sc. sententia) se *absolvi* non desideret quae se nullatenus perspicit *obligatum* ; ibid. G. 1 quae eum potuit *obligare* (sc. sententia) ; G 6 = Avell. ep. 94¹¹ et nascendo fiunt prius *obligati* quam geniti ; G Tr 5 = Avell. ep. 97¹³ *liberae* veritatis doctor ; G 9¹ *caritate libera* permonere (voir aussi Feltoe 57¹³, la quatrième messe de la série XVIII, mense iulio, également composée par Gélase) ; S 18¹ *libera* affectione culpari ; G 26 auctoritate *libera* ; G Tr 6 = Avell. ep. 97⁸ in huius mysterii virtute *purgati* ; ibid. ep. 97⁵² corpus templum est dei et regeneratione *purgatum* ; G 27 nec reciperet omnino *purgatum*.

Conclusion

Après tous les arguments et les exemples donnés plus haut, il nous paraît assuré que saint Gélase est bien l'auteur de ces deux messes XVIII et XX de la série XXVIII MENSE SEPTEMBRI.

IV

La préface des falsi fratres

D'après Mgr C. Callewaert il faudrait attribuer cette préface « fameuse entre toutes » (Feltoe 68¹⁰, Muratori 365-366, numéro 530) à saint Léon lui-même ¹. Au début de notre article précédent nous avons déjà indiqué brièvement pourquoi saint Gélase en est très probablement l'auteur ². Avant de présenter nos preuves au grand complet, voici d'abord comment Mgr Callewaert résume les opinions des érudits :

De l'avis quasi unanime des historiens elle n'est digne ni de saint Léon ni de n'importe quel pontife. « Cette façon de mettre ses adversaires au prône, dit élégamment Mgr Duchesne, est évidemment étrangère au style officiel de l'Église romaine. Il est sûr que de tels propos liturgiques n'ont pu être tenus que dans de petits conciliabules privés où l'officiant profitant de la liberté dont jouissait encore, dans ces matières, l'improvisation individuelle, pouvait donner carrière à ses rancunes ³. »

Il n'est pas nécessaire pour nous de répéter ici les arguments ingénieux de Mgr Callewaert lui-même, l.c. 104. Il croit que cette suite de textes tirés des évangiles et des lettres des apôtres est appliquée en l'occurrence aux Manichéens par saint Léon lui-même. Mais à la fin de son exposé, Mgr Callewaert est bien obligé d'avouer lui-même : « La préface n'a peut-être pas l'élégance, la limpidité, l'harmonie qui caractérisent le style ordinaire de l'orateur de S. Pierre... Le lecteur pourra peut-être après cela trouver Léon moins

1. *Sacris Erudiri*, I, 1948, p.100.

3. L. DUCHESNE, *Origines du*

2. *Ephemerides liturgicae, culte chrétien.*, Paris, 1925, pp. LXIV, 1950, p. 214, 150-151.

aristocratique qu'à l'ordinaire, plus sévère peut-être qu'il ne le voudrait. » Ce doute est un aveu, nous semble-t-il. On ne peut pas raisonnablement attribuer à Léon un produit littéraire qui est manifestement indigne de son talent. Il faut en revenir nécessairement à un autre auteur, inférieur à Léon. Pourtant Mgr Callewaert a raison de juger que cette pièce n'a pas été inspirée par de basses rancunes, et qu'elle n'est pas nécessairement indigne d'un pontife qui voit dans l'hérésie, le schisme et les désordres moraux de graves dangers pour son église !

Voici d'abord le texte de la préface 530 d'après Feltoe 68¹⁰. Dans la colonne parallèle on trouvera les citations de l'Écriture d'après la Vulgate. L'auteur de la préface a utilisé un texte de la *Vetus latina* légèrement différent.

Nous avons divisé cette préface très longue en paragraphes et ajouté les expressions caractéristiques de saint Gélase, afin de démontrer clairement qu'il en est l'auteur. A la fin quelques remarques seront ajoutées comme conclusions.

Sacramentarium leonianum

Vulgate

Feltoe 68¹⁰, numéro 530.

530 Vere dignum ... qui caelestibus disciplinis ex omni parte nos instruens qualiter a fidelibus tuis *falsos fratres* discernemus (ostendens) Unigeniti tui voce pronuntias : ex fructibus eorum cognoscetis eos.

Gal. 2⁴ Sed propter subintroductos *falsos fratres* qui subintroierunt...

Matth. 7¹⁶, 7²⁰.

ex fructibus eorum cognoscetis eos.

GELASIUS : G Tr 5 = Avell. ep. 97⁶⁵ vel aliquibus huiusmodi *disciplinis* precibus adhortationibus... ; G 7 = Avell. ep. 79⁹ inlibata communio atque *ex omni parte* inconvulsa perduret ; F 18, Schwartz, l.c. 76 communionem ... *ex omni parte* fieri constantem ; G 8 convenienter *instructi* ; G Tr 3 = Schwartz 89 cum ... salutaribus eruditionibus *instruamur* ; F 1⁶ et iste qui *falsus* est et perversus edicitur ; F 1⁶ illum fuisse *falsum* ... *ostenditis* ; G 27 Sed apud Graecos ... apud quos nulla est *veri falsique discretio* ; G 1²⁰ a nostra communione *discrevimus* ; G 1¹⁷ remansere *discreti* ; G 12 atque omnes ... a catholica ... merito communione *discerni* ; G 27 ab omni haeticorum contagione *discretis* ; G 27 ab huius perfidiae nexibus divino beneficio servare *discretos* ; G Tr 6 = Avell. ep.

100³⁰ me *pronuntiare* convenit ; ibid. ep. 100³⁰ *pronuntio* submoven-
dum ; ibid. ep. 100³¹ noxia potius extitisse *pronuntio* ; G Tr 5 =
Avell. ep. 97⁵ et quid de se ... *pronuntient* audiamus ; ep. 97¹⁶ quod ...
sub alterius ... persona *pronuntiet* ; ep. 97¹³ quid de se ipso *pronun-
tiet* ; ep. 97⁵⁰ se non habere peccatum *pronuntiare* non debet ; ibid.
ep. 97²⁰ domini *voce* esse depromptum ; S 6 vel *voce* depromere ;
G 12 quam *Christi vox* praetulit universis ; G 10 quam et *vox
Christi* et maiorum traditio.

Sacramentar. leon. 530,

Vulgate.

Feltoe 68¹³ (suite)

... de his sunt enim inflati
sensu carnis suae et non tenentes
caput.

de his sunt qui terrena sapien-
tes ideo deprecantium te verba
fastidiunt quia animales atque
carnales quae sunt spiritus Dei
stulta mente non capiunt.

Coloss. 2¹⁸. Nemo vos seducat
... frustra *inflatus sensu carnis
suae et non tenens caput.*

Philipp. 3¹⁹ qui *terrena sapiunt.*
I Cor. 2¹⁴ *animalis homo non
percipit ea quae sunt spiritus
Dei, stultitia enim est illi.*

GELASIUS : F 2³ Certe si ... *beati apostoli vicariis reverentiam tuam
tuis deferre fastidis adfatibus* ; F 8 Quoniam pietas tua, licet pro-
fusiore pagina ad mea scripta responderit, *suis auribus diligentius
intimatam fastidio dignam credidit veritatem.* La préface s'exprime
de la même façon : *deprecantium te verba fastidiunt.* G 26 = Avell.
ep. 95⁶⁹ quae sacerdoti competerent ... *agere fastidivit* ; G Tr 5 =
Avell. ep. 97³⁰ divinum sequi tramitem ... *fastidivit.*

Sacramentar. leon. 530,

Vulgate.

Feltoe 68¹⁶ (suite)

de his sunt reprobi circa fidem

quam *nescientes quae loquantur
neque de quibus affirmant*

saepe subvertere *conati sunt
et conantur.*

2 Tim. 3⁸ homines corrupti
mente, *reprobi circa fidem.*

1 Tim. 1⁷ *non intelligentes ne-
que quae loquantur, neque de qui-
bus affirmant.*

2 Tim. 2¹⁸ ... et *subverterunt
quorundam fidem*

GELASIUS : G 27 et cum omnibus *reprobis* volunt esse communes ;
G Tr 5 = Avell. ep. 97¹⁶ ne *reprobis* existeret ; ibid. *reprobis* esse
potuisset ; ibid. ep. 97²⁷ inde isti qui *reprobi* sunt ; G Tr 6 = Avell.
ep. 100¹. Sedent quidam in domibus suis *nescientes neque quae
loquantur neque de quibus affirmant* ; G Tr 3⁴ *nescientes utique*

quid loquantur vel de quibus affirmant ; G Tr 3⁷ et occultis ambagibus *nescientes* utique *quid loquantur aut de quibus adfirmant* ; G 10 Nobis opponunt canones dum *nesciunt quid loquantur* ; G 6 = Avell. ep. 94² qui hoc ipsum virus *nesciunt quod locuntur* (sic!). Ce recours fréquent de saint Gélase au texte de saint Paul, 1 Tim. 1⁷ est bien frappant! Il emploie aussi très fréquemment le verbe *conari* : G 6 = Avell. ep. 94⁴ quanto se per lubricum falsitatis *conatur* attollere ; G Tr 5 = Avell. ep. 97² si scire *conaris* ; ibid. ep. 97⁸³ si ultra *conatur* prorumpere ; G Tr 3³ *conatur* asserere ; G Tr 3⁶ *conantur* subintroducere velle... ; F 10² canones... *est conatus evertere* ; G Tr 2 thronum altius efferre *conatur* quam decuit ; G Tr 3¹² *conantur* abstrahere ; G 1²⁸ Quo me trahere *conaris* etc. Puis : *subvertere* : G 7 = Avell. ep. 79⁶ hanc ... Eutyichianam [sc. pestem] caelesti praedicatione *subvertit* ; G 1¹ Post quingentos annos velle *subvertere* ; G 1²² religio divina *subvertitur* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²⁵ Urbs ... civili furore *subversa* est ; G 14¹⁴ ne ... aut publica videatur disciplina *subverti*.

Sacramentar. leon. 530

Vulgate.

Feltoe 69¹⁹ (suite)

de his sunt *subdoli* operarii qui *introeunt* explorare ecclesiae libertatem quam habet in Christo ut eam secum in turpem redigant servitutum.

de his sunt qui penetrant domos et captivas ducunt mulierculas oneratas peccatis. non solum viduarum facultates sed devorantes maritarum.

2 Cor. 11¹³ Nam eiusmodi pseudoapostoli sunt operarii subdoli ... falsos fratres qui subintroierunt explorare libertatem nostram... ut nos in servitutum redigerent.

2 Tim. 3⁶ *Ex his enim sunt* qui penetrant domos et captivas ducunt mulierculas oneratas peccatis. Luc. 20⁴ Qui devorant domos viduarum.

GELASIUS : F 1⁸ ut ... violentus ovile dominicum *subdulus intra-ret* ; S 7 *subdola* fraude latuerunt ; G 3 ut ... quid sibi velit, *explorem* ; F 13 Quam rem diligentius *explorare*... ; S 4 latroni *introyre* non licuit ; S 18 non potest *introyre* ; F 1⁸ vel ... et insidiosus *intra-ret* ; G 1 donec *libertatem* reddat *communioni catholicae* atque *fidei christianae* ; G Tr 3 = Schwartz 88²⁵ ad eundem Nestorium volentes nolentesque *rediguntur* ; G 12 = Schwartz 23³¹ ad divinitatis puram sinceramque devotionem ut tibi plebs subdi<tus> *redigatur* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²⁶ quod ad vitiosum cultum *redegistis* per

indignas quasque personas ; S 3 Timotheus parricida ... per quorundam *privatas domos* respersis humano sanguine manibus, non divina sacrificia sed sacrilegia celebrasse memoratur. On peut remarquer, nous semble-t-il, l'étroite parenté des textes scripturaires de la préface et de la terminologie avec les préoccupations ordinaires de Gélase !

Sacramentar. leon. 530

Vulgate.

Feltoe 68²³ (suite)

isti iam nec iustos appetunt se videri nec saltem de foris sunt vel dealbati vel loti sed *palam* pudore calcato de pravis conversationibus suis etiam *gloriantur* et domi forisque spurcitiam contrahentes non tam referti sunt ossibus mortuorum quam ipsi sunt mortui.

Matth. 23⁵ ... ut videantur ab hominibus. Matth. 23⁶ ut fiat quod *de foris* est, mundum ... quia similes estis sepulcris dealbatis, quae a foris parent hominibus speciosa, intus vero *plena sunt ossibus mortuorum et omni spurcitia*.

Phil. 3¹⁸ quorum deus venter est et *gloria in confusione ipsorum* qui terrena sapiunt.

GELASIUS : G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁵ atque ita aliter *adpetendo* G 6 = Avell. ep. 94¹² *qualitas interior appetendi* ; G 27 quod *videri* volebat illi *palam* non communicare ; G 8 *palam* aperteque fatentes errorem ; G 4 ita ut ... *palam* se aperteque profiteatur inimicum ; G 1 *palam* certe solent pronuntiare ; G Tr 6 = Avell. ep. 100³ *palam* tamen publiceque ; ibid. ep. 100⁹ *palam* publiceque ; G 1²⁵ *communione calcata* ; *calcare* se rencontre très souvent chez Gélase voir plus haut, à propos de la messe xx de la série XXVIII, Feltoe 137⁶ ; G 6 = Avell. ep. 94⁸ *pravis cupiditatibus* ... infecti, sunt ; ibid. in affectum mali *pravique* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97²⁴ quia *prava sunt* ; G 1 si *prava* cupientibus annuendum est ; G 9⁴ de patria *conversatione* discessum est ; G Tr 3⁸ in *conversatione* mundana ; G Avell. ep. 97²¹ de sua *conversatione* sentiri ; S 7 In quo maxime *gloriamur* ; S 20 Talibus idcirco *gloriantes* indiciis ; G Avell. ep. 97⁵³ sed imundos utrique spiritus invocantes pari *inmunditia sunt referti* ; G 9⁸ Sed quum te Scripturis *refertum* ... cuncti respicimus.

C'est encore la terminologie de Gélase qu'on retrouve dans ce tissu de citations scripturaires, ainsi que le reflet des doléances exprimées dans sa correspondance ou ses traités. On en trouvera dans la suite d'autres manifestations.

Sacramentar. leon. 530

Vulgate.

Feltoe 68²⁷-69⁵ (suite)

Quibus evangelica sententia
convenienter exclamat: si lu-
men quod in te est tenebrae sunt
ipsae tenebrae quantae sunt.
nam cum in his quae videntur
obscura sint et malae famae ni-
gra dedecore satis evidenter ap-
paret haec eos in occulto gerere
quae etiam turpe sit dicere.

Matth. 6²³.

Si ergo lumen quod in te est
tenebrae sunt, ipsae tenebrae
quantae erunt?

2 Cor. 4². Sed abdicamus oc-
cultam dedecoris.

Ephes. 5¹². Quae enim in oc-
culto fiunt ab ipsis turpe est
dicere.

GELASIUS: G 3¹¹ *Clamat* enim nobis illa *evangelica sententia*
M. Koch, l.c. a remarqué que Gélase emploie fréquemment *clamare*
ou *exclamare* pour introduire une citation scripturaire: G 3⁶; G 3¹¹;
G 6⁸; G Tr 5¹¹; F 1²; F 14⁶; G 6 = Avell. ep. 94²¹ nisi malo *conve-*
nienter inlato probaretur; G 27 et ad communionem *convenienter*
admitti; G 8 debetis esse *convenienter* instructi; G Tr 5 = Avell.
ep. 97² ut eodem *convenienter* inspecto; ibid. ep. 97⁷¹ *convenienter*
aptavit; F 14 ut conscientiam meam *convenienter* expediam;
G 14⁹ satis indignum est; G 14⁹ *satisque* conveniens sit; G 27 Sed
evidenter apparet; G 6 = Avell. ep. 94²⁹ quibus *evidenter apparet*;
G 1 Ergo *evidenter apparet* quia ...; G Avell. ep. 97⁴ *evidenter* astrui-
tur; S 3 = Avell. ep. 56⁸ *evidenter* agnoscat; G 12 *evidenter* aposto-
lus praedicat; F 2⁷ qui *evidenter* desinit, etc.; G Tr 6 = Avell.
ep. 100⁶ ab omnibus ecclesiae *fama* purgari; G 9 ... de tuae salutis et
famae redintegratione; G Avell. ep. 100¹⁷ si pudet et *dedecus* est ...
quod *dedecus* esse fateamini; ibid. ep. 100²⁶ cur tractasse sit *dedecus*;
F 2⁹ nec caret scrupulo *societatis occultae*; G 14¹⁵ et lucris *turpibus*
imminere; G Avell. ep. 100¹⁹ cantilenarum *turpium* defensores.

L'affinité entre les préoccupations de l'auteur de la préface et
celles de Gélase sera encore plus manifeste dans le passage qui
suit immédiatement:

Sacramentar. leon. 530

Vulgate.

Feltoe 69⁵-69⁹

isti non solum ad tuam gra-
tiam venientes sui foeditate de-
terrent sed etiam intrinsecus

Rom. 14¹³ ne ponatis offendi-
culum fratri vel scandalum,

fratribus constitutis pro quibus Christus est mortuus offendiculum suae perversitatis opponunt. tales cavere nos iubet apostolum tuum docens : separare vos ab omni fratre inordinate ambulante. Rom. 14¹⁵ Noli cibo tuo illum perdere pro quo Christus mortuus est. 2 Thess. 3⁶. Denuntiamus autem vobis fratres, ut subtrahatis vos ab omni fratre ambulante inordinate.

GELASIUS : G 14⁵ Baptizandis consignandisque fidelibus sacerdotes pretia nulla praefigant nec illationibus quibuslibet impositis exagitare cupiant renascentes, quoniam quod gratis accepimus gratis dare mandamur ¹. Et ideo nihil a praedictis prorsus exigere moliantur, quo vel paupertate cogente *deterriti*, vel indignatione revocati redemptionis suae causas adire despiciant ; G 14¹⁵ plurimos clericorum negotiationibus inhonestis et lucris turpibus imminere nullo pudore cernentes evangelicam lectionem qua ipse Dominus negotiatores verberatos flagellis asseritur expulisse. G 14¹⁹ Atque ideo necessario removendi sunt, ne quibuslibet, *pro quibus Christus est mortuus* scandalum generetur infirmis. Quant à la terminologie : S 18 neque inter ipsos et veraciter sentientes pax inde possit *foeda* generari ; G 14²¹ ne sexus instabilis non tam *deterri* quam admoneri videatur ; G 1 et incitantes ad gloriam et a periculo *deterrentes* ; G 6 = Avell. ep. 94³⁰ qui non solum ineptissimi senis abiectaeque personae pravum non *deteruere* colloquium ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²⁰ *deterri* a talibus commissis animos ; ibid. non tam *deterre* quam admonere animos ; G Avell. ep. 97²² in magnae continentiae proposito *constitutos* ; G 12 Proinde sicut non potest *perversitatis* communicatore suscepto, non pariter *perversitas* approbari, sic non potest refutari *perversitas*, complice sectatore *perversitatis* admisso ; G Avell. ep. 97¹ perniciose *perversitas* ; G Avell. ep. 100¹⁵ inaudita *perversitas* ; ibid. ep. 100²² facinoraeque sua non de cordis proprii *perversitate* procedere. G 14¹⁶ *tales* ante suscepti sunt ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁴ utrum aliqui *tales* extiterent ; G Tr. 4 *tales* sunt qualibus non remittendum esse praefixum est ; G Avell. ep. 97² quid in ceteris *cavere* iam debeant ; ibid. ep. 97⁴⁹ ipse videat *caveatque* ; G 14²¹ *Cavendum* est quippe ; G 1 ut *caveam* malum.

1. Voir aussi F. J. DÖLGER, *der Antike*, dans *Antike und Die Münze im Taufbecken und Christentum* III [Münster in W. die Münzen-Funde in Heilquellen 1932] 6,

*Sacramentar. Leon. 530*Feltœ 69⁹-69¹³ (fin).

et ea nos praecipis operari
quae videntes cuncti vere fide-
les tui te caelestem Patrem con-
laudant atque magnificent a
quo rationabilis conscientiae bo-
naeque famae donum omne per-
fectum optimumque descendit.

*Vulgate.*Matth. 5¹⁶. Sic luceat lux ves-

tra coram hominibus ut videant
opera vestra bona et glorificent
Patrem vestrum qui in caelis est.

Phil. 4⁸. De caetero fratres ...
quaecumque *bonae famae* ...

Jac. 1¹⁷ ... omne datum opti-
mum et omne donum perfectum
desursum est, descendens a Pa-
tre luminum.

GELASIUS : G 14²⁷ Ipsam nihilominus ascriptam pauperibus por-
tionem, quamvis *divinis rationibus se dispensasse* monstraturus esse
videatur, tamen iuxta quod scriptum est : *Ut videant opera vestra
bona et glorificent Patrem vestrum qui in caelis est* (Matth. 5¹⁶) opor-
tet etiam praesenti testificatione praedicari et *bonae famae* prae-
coniis non taceri ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁴¹ sed quae patris luminum
a quo est omne datum optimum et donum perfectum (Jac. 1¹⁷) ; ibid.
ep. 97¹² se ipsi *fidelium* saepe *cunctorum* fratres adnuntiant ; G 9¹
cuncti respicimus ; G 9⁴ *cuncta* membra congaudent ; G 1 quis
vere conciliavit ; G Tr 2 *vere* unam esse ... et indissolubilem Christi
ecclesiam ; G 6 = Avell. ep. 94²⁷ beatitudinisque ... *vere* facit esse
participes ; G 1 Nemo quod patitur necessitate, *collaudat* ; G 1
eaeque velut divinitus inspirata *collaudat* ; G 18 = Avell. ep. 101¹
magnificavimus Dominum ; S 16 = Avell. ep. 67 *non inrationabilem*
cognoscimus fuisse *famulatum* ; Avell. ep. 97²⁵ hic *rationabili* crea-
turae ; item ep. 97³⁸ ; ep. 97⁴⁴ etc. Nous rencontrons de nouveau
l'expression *conscientia et fama*, caractéristique de Gélase, nous
semble-t-il. Notons toutefois chez saint Léon, Sermo 92² et ubi
nulla est cura conscientiae, amatur et falsitas famae. Mais cette
manière de parler de la conscience et de la bonne renommée paraît
bien différente de la manière dont en parlent Gélase, aussi bien
que l'auteur de la préface 530 et des oraisons 1075 et 1081. Nous
renvoyons le lecteur à ce qui a été dit au sujet de ces oraisons
p. 60.

Conclusion.

On pourrait encore ajouter d'autres remarques à propos du style de cette fameuse préface 530, en particulier au début l'emploi de *qualiter* (= *quomodo*) dans une interrogation indirecte, ce qui se rencontre aussi plusieurs fois dans les écrits de Gélase : G 6 = Avell. ep. 94⁴ *nullatenus inde qualiter emergere possit inveniens* ; G Tr 5 = Avell. ep. 97⁵⁰ *sed qualiter peccare non possit qui ex deo nascitur, ipse vir deo plenus exponat* ; voir aussi G 7 = Avell. ep. 79² ; S 2 = Avell. ep. 58⁴ etc.¹. Quant à la syntaxe, on peut encore noter dans la préface : *nec ... nec ... vel ... vel*, également caractéristique du style de Gélase. (voir aussi Capelle, l.c. 36). Il n'est pas nécessaire d'insister sur les répétitions sous forme d'anaphore (l'anaphore consistant à placer le même mot en tête de plusieurs phrases ou membres de phrase). On trouve dans la préface cinq fois au début de la phrase : *de his sunt* ; deux fois : *isti*. M. Halliwell, l.c. 13-18, sous le titre *epanaphora*, en énumère un grand nombre à propos du style de saint Léon. On en trouve aussi bien des exemples chez Gélase : S 19 *Hic contra veritatem ... Hic de quo Alexandrina urbe pellendo...* ; G 6 = Avell. ep. 94¹³ *Hinc est quod ... Hinc est quod...* ; G Tr 4 l'anaphore quadruple *Numquidnam...* etc.

On peut conclure, nous semble-t-il, en raison des arguments apportés : vocabulaire, syntaxe, réaction contre les désordres moraux, — mentionnés si souvent dans les écrits de Gélase, — que celui-ci est bien l'auteur de la fameuse préface contre les *falsi fratres*. Mais il n'est pas absolument nécessaire d'admettre qu'il ait réellement prononcé cette harangue fougueuse à l'autel pendant le saint sacrifice.

Bien que la concision des oraisons de la messe xx contraste avec la prolixité de la préface, il nous semble probable que Gélase en est également l'auteur. Mais ce point est beaucoup moins certain, et nous ne croyons pas que cela vaille la peine d'y insister.

1. On peut ajouter l'emploi de *praecipis* comme introduction d'une sentence paraphrasée de l'évangile, aussi bien dans la préface de la messe XVIII (Dom Capelle, l.c. 25, a démontré qu'elle est de la main de Gélase) que dans celle de notre messe XX, Feltoe 69⁹. Cet usage caractéristique se retrouve dans plusieurs préfaces du léonien : Feltoe 58¹⁷ ; 67⁴ ; 69¹⁰ ; 84²⁵ ; 112²¹ ; 133²⁷ ; 55⁵.

V

LA TROISIÈME MESSE DE SAINT GÉLASE
CONTRE LES LUPERCALIA.

Dom Capelle, l.c., avait déjà démontré que deux messes ont été composées par Gélase ; elles sont manifestement dirigées contre l'essai de quelques sénateurs de Rome qui voulaient ressusciter la fête païenne des *Lupercalia* ¹. Ce sont les messes MENSE APRILI xx b. *Deus qui errantes...*, Feltoe, l.c., 91-91⁵ ; et série XVIII MENSE JULIO XVIII *Omnipotens sempiterna Deus da nobis voluntatem...*, Feltoe 66²⁵-67¹⁵. Le même cas se présente pour la messe xxxvii de la même série XVIII. Il est extrêmement facile de donner la preuve de cette assertion : ce sont les expressions mêmes du traité sixième : *Adversum Andromachum et ceteros Romanos qui Lupercalia secundum morem pristinum colenda constituunt*, voir dans la Collectio Avellana, l.c. epistula 100. Nous allons examiner d'abord la préface de cette messe.

Sacramentar. leonianum, Feltoe 79¹¹ ; Muratori 377.

623 Vere dignum ... *suppliciter exorantes* ut omnis de nostro discedat corde *profanitas* et quod *professione respuimus* actione *vitemus...*

GELASIUS : F 14 non desinas *suppliciter exorare* ut ... ; F 15 quem pro te votis omnibus desideras *exorari* ; G Avell. ep. 97¹⁷ *suppliciter* implorasse ; G 8 divinam pro illis *exorare* clementiam

1. J. A. HILD, art. *Lupercalia*, *Lupercal*, *Luperci*, dans DAREMBERG et SAGLIO, *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, Paris, 1918, pp. 1398-1402. D'après Hild, la réaction de Gélase contre les Lupercales aurait eu lieu en 494. Évidemment il a tort de prétendre que Gélase remplaça la fête date pour date par celle de la Purification de la S^{te} Vierge ! Voir à ce sujet : D. DE

BRUYNE, *L'origine des processions de la Chandeleur et des Rogations à propos d'un sermon inédit*, *Revue bénédictine* 34 [1922], 14-26 ; G. METZMACHER, *Des sacris fratrum Arvalium cum ecclesiae christianae caerimoniis comparandis*, *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft*, 4 [1924], 33 ; A. BAUMSTARK, *Liturgie comparée*, Chevetogne [1939], 160-161 ; F. J. DÖLGER, *Antike und Christentum*, V, 76-77.

ut... ; G 9⁴ de patria conversatione *discessum est* ; G Avell. ep. 100² ab ipsius dei coniunctione *disceditur* ; ibid. ep. 100²⁹ ab illius participatione *discessit* ; G 1 toto corde transiit ; G Avell. ep. 97¹⁷ et veraci corde proferrent ; G Avell. ep. 100⁴ quomodo praevaricator non est qui in has blasphemiae *profanitates* incurrit ? ; ibid. ep. 100¹⁶ longe impari cultu et devotione ea ducitis celebranda, quam *profanitatis* vestrae celebravere maiores ; ibid. ep. 100²¹ qui voluntatem *profanitatis* habetis ; G Tr 3⁸ pia tamen hac *professione* credenda sit ; G Avell. ep. 100²⁹ christianae *professioni* non convenire ; ibid. ep. 100³⁰ a consortibus *professionis* christianae pronuntio submovendum ; ibid. ep. 100⁸ numquid et tu reus non es, qui post confessionem veritatis, ad *prava* et perversa et *profana* et *diabolica*, quibus *te renuntiare professus* es, *figmenta* reduces ?

Ici est évidemment rappelée la *triple abjuration* du catéchumène avant le baptême, comme dans la préface : « *quod professione respuimus*, actione vitemus. » Continuons à relever les expressions ou vocables parallèles de Gélase : G 27 Sedis apostolicae constituta ... *respuere* potius quam recipere maluistis ; G 1³⁹ quod ... Acacius *respuisse* convincitur ; S 3⁶ catholico pectore *respuentes* ; G Avell. ep. 97²⁹ congruis *actionibus* ; ibid. ep. 97²⁰ ceterisque bonis *actionibus* ; G 3 = Schwartz 55² non *vitare* pacem sed haereticorum damnatorumque *vitare* contagia ; G 3 meritoque a catholicis probamini *esse vitandi* ; G 6 = Avell. ep. 94³⁴ *vitare* patefactos [sc. errores] ; ibid. ep. 94⁷ *facilius vitarentur* eversa ; G 27 Qui utique, si catholicos nossent eos quorum communionem *vitaverant* ; G 27 Alioqui nullo modo poterit ... illius ... *vitare* contagium ; G 8 de noxiis quibusque *vitandis* ; G 10 contagia *vitet* communionis externae ; G Avell. ep. 100¹³ si autem non propter ista vel *vitanda* vel curanda Lupercalia sunt provisa etc. Gélase emploie fréquemment *vitare* !

Sacramentar. leonianum, Feltoe 79¹³, Muratori 377 (suite)

623 ... quia nimis est *exsecrandum* ut, cum *vanae superstitionis* ipsos quoque *removeris sectatores*, a fidelibus tuis *diabolica figmenta tractentur*...

GELASIUS : G 3 an vos qui noxiis prohibiti medicos ducitis *exsecrandos* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100¹⁷ hoc sacrum [sc. *Lupercalia*] ac potius *exsecramentum* ; S Avell. ep. 59⁴ errorum *exsecrabilium* auctores... ; G Avell. ep. 100³ ad prodigiosas *superstitiones* et *vana figmenta* seducitur ; ibid. ep. 100¹⁸ non Castorum *vana* persuasio ;

G Avell. ep. 97¹⁶ *vanis* opinionibus ; ibid. ep. 97⁴² *vanis* desideriis ; G Avell. ep. 100¹² *Lupercalia* autem propter quid instituta sunt, quantum ad ipsius *superstitionis* commenta respectat, Livius in secunda decade loquitur ; ibid. ep. 100²⁷ *superstitio* ventilata est ; G 3 *remotis* obstaculis ; S 20 quatenus *remotis* scandalis... ; G Tr 3¹⁰ Nam *remove* naturam... ; G Avell. ep. 100¹⁴ propter quam ... *removendam* ; ibid. ep. 100²⁸ et debere *removeri* ; ibid. ep. 100³¹ ideo etiam nomen Romanum *non remotis* etiam *Lupercalibus* usque ad extrema quaeque pervenit ; F 14 *remotis* dubietatibus ; G 12 complice *sectatore* perversitatis admisso ; F 17¹ Quorum ... procul dubio *sectatores*... ; F 1¹⁰ Atque ideo quod ... eius praetendebatis *sectatoribus* irrogandum ; G 4 ut nec vivendi locum *sectatores* eius habere sinerentur ; G 6 = Avell. ep. 94²¹ et ... ad *diabolica* facinora ; G Avell. ep. 100⁸ ad ... profana et *diabolica figmenta* .. reduceris ; *diabolicus* : G Avell. ep. 94¹⁰ ; ep. 94⁵ ; *figmenta* : G Avell. ep. 100⁴ vana *figmenta* ; ep. 100⁴ quamvis enim ridiculosa sint *figmenta* ; F 13³ sed segnius *tractata* perniciēs ; F 13⁴ sacerdotali vigore ... *tractemus* ; G Avell. ep. 100²⁶ ut causas vestrae salutis [sc. *Lupercalia*...] plenius perfectiusque *tractetis* ; *tractare* : G Tr 3⁶ ; G 14⁶ etc.

Sacramentar. leonianum. Feltoe 79¹⁵ (suite).

623 ... qui<a> hoc ipso pravos [ms. pravi] spiritus *non dubium est* quo<d> *factis* probantur et *dictis*, *labem* moribus *inrogare*, dum scilicet vel aguntur *crimina* vel *canuntur* ...

GELASIUS : G Tr 5 = Avell. ep. 97³³ *pravus* autem *spiritus* nec illud potuit obtinere ; G Avell. ep. 97⁸ *non dubium est* vitiis... ; ibid. ep. 97²⁴ igitur *dubium non est* ; G Tr 3 = Schwartz 94¹⁸ ex quibus hoc mysterium constare *non dubium est* ; G Tr 6 = Avell. ep. 100²³ pestilentiam gravem ... fuisse *non dubium est* ; G Tr. 3 = Schwartz 89²² deus et homo *dictis factisque* conspicuus ; G Tr 3 = Schwartz 92³⁷ quaero utrum *vel* cum secundum hominem dicimus *dictum factumque* aliquid *vel* deus homo fecit aut ... ; G 3 = Schwartz 53²⁰ *dictis* polliceri quod *factis* negamus ; G 27 pariterque *probasse* retinendum ; G 27 Si vero catholici probabantur ; G Avell. ep. 100²⁸ si plurima genera vanitatum multis *acta* saeculis *probantur* esse sublata ; G Avell. ep. 97¹¹ nec suam *probantur* decrevisse personam ; G 6 = Avell. ep. 94¹ perniciosorem diabolus Christianorum mentibus *labem*... *irrogavit* ; G Avell. ep. 100²⁰ quae tantam *moribus labem* perniciemque proponit ; F 13 ne hi quibus in terreni *labe* contagii plus minusve restat ad vitam ; F 1¹⁰ quod ... eius praetendebatis

sectatoribus *irrogandum* ; S 18³ quam perniciem fidelibus *irrogamus* ; S 7 quibus vim ... perniciosus ... invasor ... *irrogavit* ; *mores* : G Avell. ep. 100²¹ ; Avell. ep. 97¹ ; G 1 bonis *moribus* noxia etc. ; G Avell. ep. 100² tanto enim sacrilegii maius est *crimen* ; ibid. ep. 100⁷ et eo gravius crimen exaggeras ; ep. 100⁹ *crimen* ... impunitum ; ep. 100²² ut sua *crimina* ... cooperiant ; F 1 quia eius aperta sunt *crimina* ; G Avell. ep. 100¹⁹ et *cantilenarum turpium* defensores ; ibid. ep. 100²⁰ nec est, quod dicatis potius *haec agendo* et facinora uniuscuiusque vulgando deterreri a talibus commissis animos et pudore refrenari, ne his *publica voce cantetur* ; F 1 = Schwartz 68⁶ consona ubique dicta *cecinerunt*.

Sacramentar. leonianum, Feltoe 79¹⁷ (suite)

623 ... promptiusque debemus omni *ritu pestiferae* vetustatis *abolito* caelestis vitae novitate gaudere ...

GELASIUS : F 2¹⁰ *prompta* mente ; F 8³ *prompta* in Domini pietate ; F 1¹¹ *velox* fuit semper et *promptus* ad ... ; G 1¹² *prompta* voluntate ; voir aussi Koch, l.c., 10. (Nous n'avons pas trouvé l'adverbe *prompte* ou *promptius*). G Avell. ep. 97⁴ quatenus huius vitae profectum *metiri debeamus* ; ibid. ep. 97¹ magis *nos debere* cum Paulo *infirmari* ; G Avell. ep. 100²⁷ quando *ritu* integro ... *tractabatur* cultus Lupercaliorum ; ibid. ep. 100³⁰ et soli hoc pagani, quorum *ritus* est, exsequantur ; S 15¹ = Avell. ep. 66 ne *pestiferi* sensus virus infunderet ; S 3⁵ *pestiferae* falsitatis ; S 15⁵ *pestiferae* damnationis ; F 15 ut a *pestiferi* rectoris retrahatur insidiis ; voir Koch 14 : *pestifer* ; F 1⁶ de Eutychianae labis errore *abolendo* ; G Tr. 3⁴ *Abolitum* est omne mysterium ; G 26³⁷ latrocinalem fuisse perhibebant actionem eamque debuisse modis omnibus *aboleri*.

Sacramentar. leonianum, Feltoe 79¹⁹ (suite)

623 ... quia tunc *propitiatio superna non deerit*, si cunctis abominationibus abdicatis ad verae Divinitatis salutaria mandata currentes (Ps. 118³²) laudes eius *sancta voce cantemus*. per.

GELASIUS : F 1 de *superna propitiatione* pendere ; F 15¹ quia *revera propitiatione* caelesti ; S Avell. ep. 56⁶ quippe qui *supernae* dispositione providentiae ; F 15 *superno* munere prosequente ; G 3 nisi quod *superna* gratia ; G Avell. ep. 100⁶ debet ergo et ... et severitas *non deesse* ; G Tr 1¹ = Avell. ep. 99¹ cui ... numquam *defuisse* probantur inimici ; G 1 Sed *abominamur* hoc, inquis ; S Avell. ep.

58⁶ *abominabile esse damnatos restitui* (nous n'avons pas trouvé *abominatio* chez Gélase, ni *abdicare*). G Avell. ep. 97⁵³ a *verae divinitatis puritate sunt exteri* ; G Avell. ep. 100²⁰ ne his *publica voce cantetur*.

Ajoutons quelques remarques à propos de cette préface, sans nous astreindre cependant à en faire une analyse littéraire complète. Les textes de Gélase relevés tout à l'heure, ont montré clairement qu'il s'agit ici d'une petite harangue contre les *Lupercalia*. On s'aperçoit à peine que le début revêt la forme d'une prière « suppliciter exorantes, ut ... discedat ... et ... vitemus ». Cette proposition à double demande constituerait déjà, à elle seule, une oraison complète. Le parallélisme *quod professione respuimus actione vitemus* porte manifestement la marque de la pensée de Gélase, ainsi exprimée dans le Traité contre les *Lupercalia*, Avell. l.c. ep. 100⁸ : *numquid et tu reus non es, qui post confessionem veritatis, ad prava et perversa et profana, quibus renuntiare professus es, figmenta reduceris?*

L'auteur est entraîné ensuite à épancher l'amertume de son cœur en une série d'exclamations fulminantes. D'abord il souligne son argument par une antithèse :

*quia nimis execrandum est ut,
cum vanae superstitionis ipsos quoque
removeris sectatores,
a fidelibus tuis diabolica figmenta tractentur.*

On aurait ici attendu la fin de cette phrase déjà longue, mais l'auteur ne semble se préoccuper aucunement de faire des divisions harmonieuses. Il relie tant bien que mal la suite de ses arguments et de ses explications à ce qui précède. On a l'impression que le temps lui manque, il veut tout condenser dans une même proposition. La conséquence inévitable est l'enchevêtrement des idées, on est bien éloigné des périodes si harmonieuses et si bien divisées de saint Léon. Par ailleurs c'est justement en cet endroit que le texte lui-même, Feltoe 79 ligne 15, est lamentablement mutilé. Bianchini, suivi en ceci par Muratori et les Ballerini, avait proposé de corriger : « *quia hoc ipso pravi spiritus sectatores non dubium est quod factis probantur et dictis...* » Nous avons adopté plus haut la conjecture de Feltoe.

Les derniers arguments de l'orateur se relient encore d'une façon bien artificielle et terne à ce qui précède : « *promptiusque debemus ... gaudere, quia tunc propitiatio superna non deerit...* » etc. Mais c'est là une idée bien familière à Gélase que Dieu bénit généralement la fidélité à son service par la prospérité matérielle. M. Koch, l.c., p. 6, a relevé cette idée chez lui G 1²³ *divino cultui et religioni, unde omnia prosperantur ... esse subiectum*, de même S 2² ; S 10² ; F 15¹ etc. C'est une pensée de saint Ambroise, *De fide*, II, 16, 139-142, on la retrouve après lui dans la correspondance papale : Boniface I^{er} ep. 7 ; Célestin I^{er}, ep. 19 ; Sixte III ep. 6^e ; saint Léon epp. 44² ; 82 ; 90¹ ; 127¹ ; 140 ; 156³.

Il ne serait pas difficile de relever d'autres détails au point de vue littéraire, mais ceci n'entre pas dans notre dessein, le but de notre enquête appartenant au domaine de l'histoire de la liturgie.

LES AUTRES PARTIES DE LA MESSE XXXVII, SÉRIE XVIII MENSE JULIO.

Le cadre de la messe xxxvii, dont la préface contre les *Lupercalia* constitue le centre, consiste en quatre oraisons : deux « collectes », une secrète, une postcommunion et une *oratio super populum*. Ces oraisons manifestent nettement les mêmes préoccupations, ce qui n'était pas le cas pour la messe xx. Nous les examinerons ici brièvement, afin de démontrer qu'elles ont également Gélase pour auteur.

xxxvii *Item alia*. Feltoe 79² ; Muratori 377.

620 Omnipotens sempiterna Deus ecclesiae tuae concede propitius ut mortiferis (sacrilegis) oblectationibus amputatis aeternitatis tuae potius delectatione laetentur.

GELASIUS : G 7 = Avell. ep. 79¹¹ ut ... *mortiferam* declinare valeant falsitatem ; G 4 = Avell. ep. 98² *mortiferi* furoris insinuatione ; G 8 ut ab obstinatione *mortifera* respirantes ; G 6 = Avell. ep. 94¹⁷ doctrina *mortifera* ; G Tr 3⁸ *mortiferaque* dementia ; G Tr 5¹³ = Avell. ep. 94⁴⁹ ne incidat *mortiferae* praecipitationis abruptum ; G 14²⁶ *mortiferam* ... inferre perniciem ; G Tr 3⁸ non minus *sacrilega* mente ; G Avell. ep. 100 quomodo *sacrilegus* non aestimetur, qui ... ; oblectatio et amputare manquent ; *potius* très fréquent : G Tr 3³ ;

G Avell. ep. 100²⁰ ; ibid. ep. 100³¹ ; ep. 92²² ; S 18⁴ etc. ; G Avell. ep. 97²⁷ et *delectatione*... inlecti ; G 6 = Avell. ep. 94¹² illectus affectionali *delectatione*.

Ces vocables ne sont aucunement caractéristiques, on les retrouve chez saint Léon entre autres. Mais le contenu de l'oraison 620 s'harmonise bien avec la préface contre les *Lupercalia*.

621 Auxiliare nobis misericors Deus et ut cunctos hostes expugnare possimus praesta quaesumus ut nostros vincamus errores. (*Feltoe* 79⁵).

GELASIUS : G 1 sed *expugnatio* fidei catholicae procuratur ; G Avell. ep. 97³⁶ ut ... diabolus ... ipsius hominis etiam iustitia *vinceretur* ; G 1²⁵ et ideo *vincebant* patiendo vim, etc. ; error G Avell. ep. 100²² etc.

Ces termes sont trop communs pour motiver une conclusion quelconque. Mais le contenu de l'oraison 621 s'accorde bien avec la préface. La mention d'ennemis : « ut cunctos *hostes* expugnare possimus » se rapporte probablement à l'état d'incertitude dans laquelle Rome se trouvait encore au début de l'année 493. C'est le moment où le règne d'Odoacre finit, Ravenne fut prise après un siège de trois ans par Théodoric. Odoacre fut tué.

Cela ne vaut pas la peine d'insister sur la terminologie très commune de la secrète 622, *Feltoe* 79⁸ et de la postcommunion 624, *Feltoe* 79²² qui encadrent la préface et montrent les mêmes préoccupations que celle-ci. Nous reproduisons ici ces deux oraisons :

622 Repelle Domine quaesumus a nobis sacrilegas voluntates et tribue ut divina (beata) mysteria castis iucunditatibus celebremus per.

624 Laetificet nos quaesumus Domine sacramenti veneranda sollemnitas pariterque mentes nostras et corpora et spiritali sanctificatione fecundet et castis gaudiis semper exerceat ¹.

1. La postcommunion se retrouve dans le sacramentaire gélasien ancien : H. A. WILSON : *PUNIER, Le sacramentaire romain The Gelasian Sacramentary*, I, 84, p. 129 ; dans les Gélasien grégorianisés, voir Dom P. DE Gellone, dans *Ephemerides*

La bénédiction finale ou *oratio super populum* est un peu plus caractéristique :

625 Purifica Domine quaesumus familiam tuam et ab omnibus contagiis pravitatis emunda (tuis donis exultent te semper ubique conlaudent) ut redempta vasa sui Domini passione non spiritus inmundi rursus inficiant sed salvatio [ms. saluatio] sempiterna possideat per.

GELASIUS : G 8¹ *contagia* perfidorum ; G 27 cum hodieque et manifestata *contagia* perfidorum ; G 27 per hunc Acacium perfidae communionis suscepisse *contagium* ; G 27 pontifices Orientales, qui pari modo in haec cecidere *contagia* ; G 1¹¹ Ille in sua permanet *pravitate* ; *pravitas* : G 1²⁰ ; G 1³⁴ ; G Avell. ep. 100³² ut haec *pravitas* tolleretur ; S 13 ne ... *pravitatis* suae persuasione seducat etc. ; G Avell. ep. 97⁵⁴ sed *inmundos* utrique *spiritus* invocantes ; ibid. ep. 97⁶⁵, sub *inmundorum spirituum* dominatione consistens ; ibid. ep. 97⁴² ut nemo in hac scilicet vita *rursus* ... sit arrogans ; ibid. ep. 97⁴² ac ne *rursus* forsitan... ; F 8 ac *rursus* aedificans quae ante destruxerat ; G 7 = Avell. ep. 79⁹ ut ... *inficere* nitantur contagio perfidorum ; G 8 nunc *inficientes* universa ; G 27 et per *infectos* Petri Antiocheni recepta communione ; G 6 = Avell. ep. 94⁸ pravis cogitationibus per excessum praevaricationis *infecti* sunt.

Conclusion. — Après tout ce qui a été allégué plus haut, il nous semble *certain* que la messe xxxvii a été composée par saint Gélase et contre les *Lupercalia*.

D'autre part il est intéressant pour l'histoire de la liturgie de constater que vers la fin du v^e siècle les préfaces ont pu revêtir à Rome ce caractère homilétique très particulier. Les préfaces de saint Gélase sont très différents du type eucharistique des anciennes anaphores, conservées dans les liturgies orientales. On peut inférer des fragments ariens de Mai, réédités par le cardinal G. Mercati¹ que les controverses

liturgicae, 1934-1938, Tableaux comparatifs 102*-103* ; dans le sacramentaire de Prague O. 83, A. DOLD - L. EIZENHÖFER, *Das Prager Sakramentar*, Beuron 1949 ; dans le sacramentaire de Fulda, G. RICHTER - A. SCHÖNFELDER,

Fulda 1912, toujours IN DOMINICA OCTAVORUM PENTECOSTEN.

1. G. MERCATI, *Antiche reliquie liturgiche ambrosiane e romane*, con un excursus sui frammenti dogmatici ariani del Mai, dans *Studi e Testi*, 7 (Roma, 1902), 47-56.

théologiques du iv^e et du v^e siècle ont obligé les évêques catholiques à corriger et à préciser la terminologie liturgique. Les motifs d'ordre doctrinaire ont certainement eu une influence considérable. L'on sait que la doxologie trinitaire a été corrigée par saint Basile.

Mais les préoccupations de Gélase sont souvent d'une autre nature, elles concernent aussi la discipline ecclésiastique et la moralité des fidèles. Il réagit fortement contre les abus de toute sorte qui menacent non seulement son troupeau particulier, mais l'Église toute entière. Et il ne craint pas d'exprimer ses plaintes et ses désirs ardents devant Dieu à l'autel, entouré de son clergé et de ses fidèles, au moment solennel de la préface du canon de la messe.

VI

LA PREMIÈRE MESSE DE LA SÉRIE « MENSE JULIO » XVIII. INC. ORATIONES ET PRECES DIURNAE.

Il est assez facile pour nous de prouver que saint Gélase est l'auteur de cette messe. Nous reproduisons d'abord à nouveau les textes de la messe, et ensuite la terminologie analogue que l'on trouve dans les écrits de Gélase, tout ceci augmenté de quelques remarques au sujet du style ou des circonstances historiques.

Feltoe 54¹⁸ ; Muratori 350. *Première oraison.*

413 Omnipotens sempiterna Deus qui nulli nos inferre mandasti quod nobis non optamus inferri (Tob. iv. 15) praesta quaesumus ut nec fingamus aliis nec aliorum fictionibus inludamur per.

GELASIUS : G 12 : fidei ... *inferre* dispendium ; G Avell. ep. 100²¹ an malis moribus castigandis ... *inferuntur* ? ; G 1 nemo suo consilio necessitatem sibi poscit *inferri* ; G Avell. ep. 97²⁶ reatum *intulit* excedenti ; G 1⁴¹ sicut *mandabat* et veritas ; G 4 = Avell. ep. 98¹⁰ Certe si, ut magis *optamus*... ; G 9² si falsum est, *optamus*, da veniam ; *nec ... nec* « énumérations bipartites introduites par *et ... et, vel ... vel, nec ... nec* » très fréquentes chez Gélase, voir Capelle l.c. 36 ; G 3 Quomodo fide *non ficta*, si fuerit mixta cum perfidis ? ; G Avell.

ep. 100¹⁰ *artem fingendi non habere* ; G Avell. ep. 101⁶ *ne catholicis mentibus ficta apostolicae sedis reconciliatione subripiat* ; G Avell. ep. 100¹⁵ *deo fictae mentes* ; G 1¹¹ *pax est enim « caritas de corde puro et conscientia bona et fide non ficta »* (1 Tim. 1⁵) G 3 = Schwartz 55¹⁷ *ad illud pavendum tribunal Christi ... illic ... non illusionibus est agendum.*

Il résulte de ces textes que Gélase déteste la dissimulation ou la feinte, aussi bien que l'illusion et la fraude. Il ne se laisse pas séduire ni tromper par les arguments fallacieux ou les flatteries des évêques de Constantinople. Il se montre sévère en face de l'attitude ambiguë d'Acace, de Fravitas et d'Euphemius ; on retrouve ces dispositions surtout dans les lettres F 14 = Schwartz 111 (encore sous Felix II évidemment) et G 3 = Schwartz 49.)

La deuxième oraison. Feltoe 54²¹.

414 Deus qui humani generis fida societate laetaris da quaesumus ut et nos liberam praebeamus omnibus caritatem et illi non pro bonis mala reddere moliantur.

GELASIUS : G 9¹ *perdoceamur ... aliqua tentationum subreptione praevenitos caritate libera permonere* ; S 18¹ *libera affectione* ; G Avell. ep. 97¹ *liberae veritatis doctor* ; G 26 = Avell. ep. 95⁶² *auctoritate libera* ; G 27 *praebeere consensum* ; S 18³ [medela] *quae ... praebebenda est* ; G 7 = Avell. ep. 78⁸ *eorum recitationem ecclesiae catholicae moliantur ingerere* ; S Avell. ep. 56¹⁰ *aliud ... seminare molitur* ; S Avell. ep. 58⁴ *ne ... aliquas inimicus moliat in insidias* ; G Avell. ep. 97²⁷ *seque ipsos ... praeferre molientes.* Ajoutons l'adjectif *fidus* : G 12 *si praedicatio fida succedat* ; F 15 (*in fine*) *ecclesiarum sit fida pax, vera sit unitas.*

La secrète, Feltoe 54²⁴.

415 Oblatio tibi Domine nostra defertur quae ut <tuo> sit digna conspectu te quaesumus largiente mentis nostrae sinceritate promatur per.

GELASIUS : G 18 = Avell. ep. 101⁵ *catholicae communionis sinceritate* ; G 12 *ut sinceritati catholicae communionis et fidei, temporibus tuis, patiaris quemquam inferre dispendium* ; G 1⁹ *sincera mente* ; S 9 *quod defensionis fidei sinceris mentibus exhibetur* ; F 1 *sincera mente te diligit* ; G 3 *quod ... sacerdos pro veritate pro-*

menda nec facere deberet omnino nec dicere ; G 12 Eutychianum certe dogma ... si creditur posse veritate constare, *promatur*, asseratur et quantislibet viribus astruatur ; G Tr 3¹⁰ eos vocabula promere naturarum.

La longue préface 416, Feltoe 54²⁷ semble être un écho de la conduite de Gélase dans l'affaire du schisme d'Acace. Les pensées exprimées dans les deux oraisons et la secrète y sont amplement développées.

Préface 416. Feltoe 54²⁷-55¹.

416 Vere dignum ... qui nos spiritalibus erudiens institutis sic doces illorum iugiter relaxare qui nobis adversantur offensas ut eorum tamen non incidamus insidias, sic dissimulare culpas ut sub specie gratiae nocere cupientium declinemus in qua student perseverare malitiam.

GELASIUS : G Avell. ep. 100⁵ adulterium *spiritalis* ; ibid. ep. 100⁶ *spiritalis* adulter ; ibid. ep. 97²⁸ *spiritali* fornicatione ; ibid. ep. 97³² *spiritalis* substantia ; F 2⁷ sed potius *erudita* divinitus ; G Avell. ep. 97⁴ quantum ad sanctae vitae pertinet *institutum* ; S. Avell. ep. 63² pristini non immemor *institutui* ; G 9² *adversantia* catholicae regulae consortia ; G 1 *relaxetur offensa* ; G Avell. ep. 97³⁴ creaturae suae miseratus *offensam* ; ibid. ep. 97¹⁸ debitum minime *relaxatum* ; G 6 = Avell. ep. 94¹⁸ originaria *relaxari* itaque. On retrouve ici une particularité du style de Gélase : *sic doces ... ut tamen*. « L'usage caractéristique de *sic ... ut tamen* appartient à la syntaxe de Gélase autant qu'à son lexique » (Capelle, l.c. 36). Ensuite on peut relever incidere *aliquid* chez Gélase : G 8 (in fine) pestem quam *se incidisse* ... sentiunt ; G Avell. ep. 103²⁷ ne conscientiae detrimentum *incidamus* ; ibid. ep. 97²⁸ patuit deceptoris *insidiis* ; S. Avell. ep. 58⁴ ne ... inimicus moliatur *insidias* ; *dissimulare* : G. Avell. ep. 94¹ ; ep. 94³⁵ ; ep. 98¹ ; *nocere* : G. Avell. ep. 98¹⁰ ; ep. 100²⁴ ; G. Avell. 79⁷ ut *declinare* valeant falsitatem ; G. Avell. ep. 95⁷⁹ haec damnationis aeternae pericula ... *studeant declinare* ; ibid. ep. 97³⁷ quatenus ... elationis exitialis affectum ... medicinaliter *declinaret* ; G 3 qui populum romanum a fide illa *declinare* non sinentem nos penitus libenter audivimus ; G. Avell. ep. 100⁹ sceleris tui pondus non potes *declinare* ; *perseverare* : G. Avell. ep. 97³³ ; G 1 = Schwartz 47¹³ ; S 7⁴ etc.

Préface 416. Feltoe 55¹-55⁴ (suite).

416 ... tu etenim Domine mittens in medium nos luporum manere vis simplices similitudine columbarum et astutos fieri more serpentum (*Matth.* 16¹⁶ ; *Luc.* 10³) non utique ut cuiquam noxii simus sed ut sollicite dolos caveamus alienos....

GELASIUS : G 4 = Avell. ep. 98¹⁰ *luporum* debet arcere saevitiam ; G 5 = Avell. ep. 96² *lupis* inhiantibus obviari... ; S. 18³ aditum ... *lupis* rapacibus aperimus ; G 6 = Avell. ep. 94³ nam quid facerent sub *astutioribus* inimicis ; G 1²³ quia *non* est *utique* quod Deo debeat anteponi ; l'adverbe *utique* est très fréquent dans les écrits de Gélase : G. Avell. epp. 94¹⁸ ; 94²⁴ ; 97⁴ ; 97⁸ ; 97¹⁰ ; 97⁴⁰ adhuc *utique* vanitati ... illa *utique* creatura ... haec *utique* creatura ; G Avell. ep. 100²⁹ sublata sunt *noxia* ; ibid. ep. 100³¹ *noxia* potius... ; F 2 plenitudini eius *noxia* conatur *inferre* (cf. Feltoe 138¹³ ut nulli *noxia* cupiamus *inferri* ... dans la messe xxii de Septembre ... également de Gélase) ; F 14 Sed dum cum ipsis *sollicitius* ageretur ; G Avell. ep. 103²⁷ ubi *sollicite praecavendum* est ne ... (cf. Feltoe 60²⁴ dans la messe viii de la série XVIII de Juillet ... également de Gélase) ; G 14²¹ *Cavendum* est quippe ; G Avell. ep. 97² quid in ceteris *cavere* iam debeant ; ibid. ep. 97⁴⁹ ipse videat *caveatque* ; G 1 ut *caveam* malum ; F 2⁵ perfidiae fautor *alienae*.

Préface 416. Feltoe 55⁴-55⁷ (suite).

416 ... ita mites ad omnes esse nos imbuis (*ms.* imbues) ut pariter corripere praecipias inquietos. longe aliud quippe est contumeliam praeterire aliud ne per improvidam benignitatem capiamur intendere ...

GELASIUS : G Avell. ep. 97⁶¹ sanctis educationibus *inbuuntur* ; ibid. ep. 97⁶⁹ mysteriis *imbuti* caelestibus ; l'adverbe *pariter* est très fréquent chez Gélase : G Avell. ep. 97²⁷ ab eius *pariter* et dignatione et participatione retracti sunt ; ep. 97³⁴ ; S Avell. ep. 63¹ ; ep. 63⁵ ; F 8 timere me fateor regno vestro *pariter* et saluti ; G Avell. ep. 97³⁶ sic istam creaturam ... *corripuit* ; *praecipias* ou *praecipis*, cf. supra note 1 à la page 77 ; G Avell. ep. 100¹⁶ et *longe* impari cultu ; G Tr 3 = Schwartz 89¹ *longeque* diversas ; S Avell. ep. 56³ Cain ipso *longe* detestabilior ; F 1 *longe* antequam huiusmodi quaestio oriretur ; G 1 vel istis *aliud* dicere, vel nobis licet *aliud* aestimare ; G fragment. 15 gravi *contumeliarum* genere ; S 15¹ = Avell. ep. 66¹ vindicata dei *contumelia* ; F 10 quos videt fidei *contumeliam* vindi-

casse ; G 37¹ ne ... dominica videamur *praeterire* frumenta ; F 1 quae negotii qualitas non sinit *praeteriri* ; F 13 et quod *praeterire* nos potuit ; G 3 sed *intendentem* omnia necessaria ad ecclesiastici corporis unitatem.

Préface 416. Feltoe 55⁷-55⁹ (suite).

416 ... quoniam et tua clementia ea lege nostros resolvit errores ut nos denuo ne deteriora subeamus errare prohibeat ...

GELASIUS : G Tr 4 Quae sententia *huic errori* praefixa numquam *resolveretur* ; ibid. sic a sententia praefixa numquam *resolveretur* ; F 1 consequenter addentes caeteros *deteriora subituros* ; F 1¹⁰ in eorum *denuo* patimini saevire perniciem ; F 2⁵ sineret *denuo* pullulare.

Préface 416. Feltoe 55⁹-55¹¹ (suite).

416 ... nec sibi quisquam aut concessum iudicet (*ms.* non cessum indicet) fuisse delictum aut laesum se fortassis existimet si facultas eidem potius subtrahatur subsiciva laedendi...

GELASIUS : G Avell. ep. 97⁵ expers *delicti* ; *laedere*, voir plus bas ; G 14³ si secundam non habuit *fortassis* uxorem ; ibid. si paenitentiam *fortassis* non gessit ; ibid. 14¹⁹ sauciatum *fortassis* aut debilem ; G 12 Quod si *fortassis* adstruxerint ; F 15 De quibus si quid *fortassis* omissum est ; G Avell. ep. 103²³ sive etiam *fortassis* invitis (locution de Gélase) ; F 15 Nam pietas tua quomodo non sequendum potius *existimaret* quod fecisse conspicit sacerdotem ? ; G Avell. ep. 97² quod quisque si propriis viribus ... *existimat* adipisci ; ibid. ep. 97² si dominus vitam *facultatemque* tribuerit ; S 18³ ne *facultatem* propagandae pravitatis inveniat ; G Avell. ep. 100²⁰ *potius* haec agendo ; ep. 100²⁰ sed *potius* per quandam laetitiam ; ep. 100³¹ noxia *potius* extitisse ; G Avell. ep. 94²² beatitudinem *potius* amisit ; G Tr 3³ sed duas *potius* exstittisse ; S 18⁴ *potius* instare non desinas. G Avell. ep. 97⁸⁴ si quid ... *subtrahatur* ; G Tr 3¹² si quaelibet ... proprietate inde *subtrahatur* ; ensuite l'adjectif rare *subsicivus* : G 27¹¹ cui per suos complices *subsicivae* communio- nis nectebatur ; G 1 = Schwartz 47³³ nam si per Acacium curetur ecclesia, hoc ipso doceatur quia quae potuit per hunc curari, id est, eo correcto, per hunc etiam *laesa* videatur, cum potuerit illo non peccante non *laedi*,

Préface 416. Feltoe 55¹¹-55¹³ (fin).

416 ... cum hoc ipso magnum beneficium talibus conferatur ut mali esse dediscant vel impossibilitate peccandi per.

GELASIUS : On peut relever spécialement l'usage de l'expression *hoc ipso* : G 1 = Schwartz 47³³ nam si per Acacium curetur ecclesia, *hoc ipso* doceatur quia ... ; G 1²⁶ *Hoc ipso* enim se ostendit non voluntate succubuisse, et animum gessisse catholicum ; G 10 Contra quos *hoc ipso* venire se produnt, quod ... parere fugiunt. G 1¹⁰ contra illius *beneficia* pugnare ; *tales* : G Avell. ep. 97⁴ sed utrum aliqui *tales* extiterint ; G 14¹⁶ si qui vero ... *tales* ante suscepti sunt ; G Tr 4 Quamdiu autem in hoc manent, *tales* sunt qualibus non remittendum esse praefixum est. *Conferri* : G Avell. ep. 97³⁶ ; ep. 97⁵⁹etc. ; *dediscere* manque dans les écrits de Gélase.

On est frappé par l'enchevêtrement du style de la longue période : « longe aliud quippe est ... vel impossibilitate peccandi », Feltoe 55⁶-55¹³. Un cas analogue s'est présenté dans l'analyse de la préface de la messe xxxvii contre les *Lupercalia*. Mais il faut signaler la répétition curieuse du même mot au début et à la fin de la phrase Feltoe 55¹⁰ : « aut *laesum* se fortassis existimet si facultas ei potius subtrahatur subsiciva *laedendi*. » C'est un exemple de « kuklos imparfait ». Il convient de relever deux passages dans la lettre G¹, qui expriment à peu près la même idée : « Si fides catholica et communio *laeditur*, respublica iuvatur ? et si illa salva sit respublica *laeditur* ? Absit ut hoc christianus et catholicus profiteatur. Si fides catholica et communio servetur, *imperator laeditur* ? et illis violatis *imperator non laeditur* ? Absit ut hoc christianus et catholicus imperator dicat vel aliquis catholicus christianus dicat debere fieri, hoc est *laedi fidem* et communionem debere catholicam ne imperator *laedatur*. » Le deuxième passage est celui-ci : G 1 = Schwartz 47 : « nam si per Acacium curetur ecclesia, *hoc ipso* doceatur quia quae potuit per hunc curari, id est eo correcto, per hunc etiam *laesa* videatur, cum potuerit illo non peccante non *laedi*. »

Il semble assez vraisemblable que l'on trouve dans cette préface une allusion voilée à l'attitude de l'empereur Zénon et à son *Hénoticon*. Le décret d'union de l'empereur, inspiré par des motifs purement politiques, et qui ne pouvait satisfaire ni les catholiques ni les monophysites, obligeait le pape

à réagir : les lettres contenant ses protestations sont de la main du « dictator » de la chancellerie pontificale, Gélase. L'empereur se sentait offensé et lésé dans ses droits... à tort du reste. L'évêque de Constantinople, Acace, avait été son mauvais conseiller, en lui suggérant que l'union ou la « communion » avec les hérétiques serait permise. L'allusion de la préface est claire, le pape répond par la négative : *nec sibi quisquam aut concessum iudicet fuisse delictum aut laesum se fortassis existimet, si facultas eidem potius subtrahatur subsiciva laedendi*.

On a pu constater par les nombreux exemples donnés plus haut, que bien des particularités du vocabulaire, du style et des idées de Gélase se retrouvent dans cette préface.

Nous pouvons citer ensuite la postcommunion et la bénédiction finale de cette première messe du « mois de Juillet », *Feltoe* 55¹⁴ et 55¹⁷.

417 Redemptionis nostrae munere vegetati quaesumus Domine
ut hoc nobis perpetuae salutis auxilium *fides* semper *vera*
perficiat per.

418 Salva quaesumus Domine plebem tuam et benedictionis
sanctae super eam effunde clementiam ut inter condicionis
humanae et diabolicae fraudis incursus indulgentia tua laboranti continuata succurrat per.

La terminologie de ces oraisons n'est pas particulièrement significative, mais elles s'harmonisent bien avec les autres parties de cette première messe de juillet. On peut relever chez Gélase relativement à la *postcommunion* 417 :

G Avell. ep. 97² in quantum caelesti rore *vegetati* valebimus ; *perpetuus* G 9² ; G Avell. ep. 97⁴⁴ etc. ; G 1 aut cur illi qui *veram fidem* profitentur, ab istorum societate dissentiunt ; G 1 si istis in errore durantibus ille *verae fidei* examinatione probatus est et receptus, utique se correxerit ; S 4 = Avell. ep. 59⁶ videntes in quae abrupta sunt ducti, ad splendorem *verae fidei* discussa conferant se nube mendacii ; F 1 ut ipso in vobis opus bonum *perficiente* qui coeperit ; F 14 ut Deo nostro *perficiente* ; *perficere* G Avell. ep. 97¹⁵ ; 97³⁸ etc. Ensuite on peut relever relativement à l'*oratio super populum* : G Avell. ep. 97⁵ *humanae conditionis* passionibus ; ep. 97⁶ *humanam conditionem* nulla ... exagitatione pulsari ; ep. 97⁸ vitiis *humanae conditionis* ; ep. 97¹⁵ non perficit caro quae vult, ut si

humanae conditionis admoneat, ne tamen ... ; G 6 = Avell. ep. 94¹⁰ et in opere dei opus *diabolicae fraudis* annectere ; G Avell. ep. 97²⁴ et per *fraudem* ; F 12¹ *fraus eius vacuare molitur* ; *diabolicus* : G Avell. ep. 94⁵ ; 94⁶ ; 94¹⁵ ; ep. 97⁶⁵ ; S Avell. ep. 60⁶ etc. ; *incursus* : G Avell. ep. 94¹ ; G 27 usque ad persecutionis *incursus* renuere consortes ; G Avell. ep. 100²² sed vanae superstitionis *incursu* ; ibid. ep. 97¹⁵ ; ep. 97³⁰ etc. ; S 6¹ teque gaude cum ecclesia *laborasse* ; G Avell. ep. 100¹⁸ ut ... et civitas inopia minime *laboraret* ; F 12 *laborabunt* suspicionibus innocentes ; G 26 = Avell. ep. 95¹⁰ *continuata* moderatione ; G27 *continuatis* vocibus deflevistis ; F 13³ *succurrendum* est irretitis.

Conclusion. La terminologie des oraisons est généralement plus ou moins protocolaire. Les énumérations de vocables présentées plus haut n'ont évidemment pas toujours la valeur d'une preuve positive, loin de là ! Mais elles montrent au moins qu'il n'y a pas de motifs sérieux pour s'opposer à l'attribution de ces oraisons à Gélase. De plus nous avons indiqué bien des particularités qui manifestent clairement la parenté qui existe entre ces oraisons ou préfaces, et la terminologie, le style et les idées de Gélase. Il ne serait pas difficile pour nous d'ajouter plusieurs exemples d'autres messes semblables de Gélase, en particulier celles du début de la série XVIII MENSE JULIO. Mais il est nécessaire de mettre un terme à cet article déjà long ; la publication de l'argumentation nécessaire pourra se faire une autre fois, s'il plaît à Dieu.

Corollaire. L'examen de plusieurs autres écrits, tels que les homélies et les lettres de S. Léon, les lettres du pape Hilaire, celles rassemblées dans la *Collectio Avellana* : Symmaque, Agapet, Hormisdas, Vigile (pour ce dernier aussi la *Collectio Arelatensis*, éd. W. GUNDLACH, *Mon. Germ. Hist.*, Epist. t. 3, Berlin 1891, et pour certaines lettres l'édition de J. P. Migne, *P.L.*, 69), n'a pas été négligé.

Nous aurions pu relever certaines particularités ou expressions liturgiques que nous avons remarquées dans ces écrits, — et d'autre part, malgré l'habileté de Gélase à manier les figures de rhétorique ou « Gorgianiques », la différence du style de ses lettres comparées aux compositions de saint Léon ou de Prosper d'Aquitaine. Tout ceci a été mis en lumière par M. H. Koch et Dom Capelle, loc. cit. Il est moins facile de

montrer les particularités caractéristiques du style, qui distinguent les écrits de Gélase de ceux de Symmaque, d'Hormisdas, de Jean I^{er}, d'Agapet, de Vigile et de Pélage I^{er}, ou de mesurer exactement la part qui revient à l'influence de la chancellerie pontificale. La ressemblance du style dans les écrits susnommés est frappante ; toutefois il est possible de relever certaines divergences caractéristiques dans le vocabulaire, ou dans les expressions, à savoir ce qui distingue le langage habituel de tel auteur. Ainsi il y aura des expressions caractéristiques dans les écrits du pape Vigile que l'on retrouve dans le sacramentaire léonien, mais non pas dans les écrits de Gélase. Ainsi on trouvera chez Vigile dans la *Collectio Arelatensis* = COL - AR 41 *quod Deus auferat* ; 40 *Contentiones ... quas Dominus auferat* ; 44 *quod Deus auferat* comme dans l'oraison *Aufer a nobis Domine* *quaesumus iniquitates nostras ut ad sancta sanctorum puris mereamur sensibus introire*, Feltoe 127⁹. Ce n'est pas encore une preuve que Vigile a composé cette oraison, mais il y a de cela une certaine probabilité, puisque cette expression *quod Deus* — ou *quod Dominus auferat* semble lui être assez familière. On trouvera aussi chez lui *antiquus hostis* = diabolus, COL-AR 41 et 43, absent chez Gélase, mais que l'on trouve aussi déjà chez saint Léon, MUELLER, l.c. 222 *hostis antiquus*, sermo 8 *et saepe*. Vigile fait usage de la conjonction *atque* mais *non pas* de *atque ideo*, comme Gélase le fait très souvent, et plus rarement le pape Hilaire, ep. 1⁵ ; ep. 9 ; ou Hormisdas, *Avell.* ep. 120⁸ ; ep. 130³ etc. Dans les écrits du pape Vigile on retrouve quatre fois l'expression *ecclesia toto orbe diffusa*, *Epistola decretalis*, P.L., 69, 122c ; COL-AR 40, 41 et 43, à peu près comme dans l'oraison *Domine Deus Pater gloriae Fons bonorum qui licet ecclesiam tuam toto terrarum orbe diffusam*, etc. = Feltoe 127²⁰ et 128¹². Cette oraison est très probablement de Vigile. Mais on peut observer que cette expression *ecclesia ... toto orbe diffusa* était déjà bien traditionnelle, on la retrouve dans la lettre de Jean II, *Avell.* ep. 84²³ ; et auparavant encore dans une lettre de Symmaque, COL-AR 25 ; pour ne rien dire des *orationes solemnes* du *Vendredi Saint*, très anciennes sans aucun doute, puisque Prosper d'Aquitaine en témoigne déjà dans son *De vocatione*

omnium gentium lib. I, cap. 12¹. Voir encore la même expression chez saint Augustin, saint Optat de Milève et saint Fructueux dans l'article de W. C. BISHOP : *The African Rite*².

Il est assez probable aussi p. ex. que la préface 374 de la messe xxvi *Item ad sanctum Paulum*, Feltoe 49¹⁸ ³ a été composée par Vigile, puisque son disciple le sous-diacre Arator écrit dans son poème de *Actibus Apostolorum* :

*Non eadem tamen una dies annique voluto
Tempore sacrabit repetitam passio lucem* ⁴,

ce qui concorde avec la sentence finale de la préface : sic (sc. Petrus et Paulus) dispensatione diversa unam Christi familiam congregantes *tempore licet discreto recurrens una dies in aeternum et una corona sociavit* (Voir aussi : Prudentius, *Peristephanon*, hymnus 12 ; S. Augustinus, *De Sanctis*, Sermo 28 ; également le décret pseudo-gélasien *De apocryphis scripturis* qui réprouva véhémentement cette opinion : Qui Paulus non diverso sicut haeretici garriunt sed uno tempore, uno eodemque die, gloriosa morte cum Petro in urbe Roma ... coronatus est. Dans une préface pour la fête des saints Corneille et Cyprien, numéro 832, Feltoe 105⁷ on retrouve de nouveau : quos diversis licet temporibus consonante parique nominis tui con-

1. P.L. 51, col. 664.

2. *Journal of Theological Studies*, XIII (1912) 255 ; 260 et 272.

3. Muratori 344.

4. Lib. II, in fine, P.L., 68, 246. Dans le même poème on trouve un témoignage très important en faveur de l'origine romaine de la bénédiction du saint chrême, où l'on trouve la même étymologie invraisemblable : co-operante potentia Christi tui, a cuius sancto nomine chrisma nomen accepit, voir H. LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum* numéro 77, p. 46. Arator écrit :

Unde creaturam, signata fronte
micantem,

Divinus commendat odor, cum
desuper unctos
Abluit interius Christi de nomine chrisma.

De Actibus Apostolorum, liber I, vers 27, dans P.L. 68, 90. Ce témoignage à lui seul peut suffire à faire disparaître le doute soulevé par le R. P. Damien VAN DEN EYNDE au sujet de l'origine romaine de la formule de bénédiction du saint chrême, et la supposition d'une origine gallicane, voir *Miscellanea liturgica in honorem L. C. Mohlberg*, Rome 1948, p. 411. Nous nous proposons de publier prochainement un article sur ce sujet.

fessione coronasti. On a l'impression qu'Arator a suivi Prudence ; chez lui et dans les préfaces susnommées il y a peut-être une manifestation de pédanterie savante de l'époque d'efflorescence littéraire qui se remarque sous le pape Vigile). Dans cette préface 374 en l'honneur des saints Pierre et Paul, il n'y a pas d'expressions bien caractéristiques ; tout au plus Feltoe 49²⁰ *apostolatus ordine primus* et *minimus* ; Vigile, COL-AR 41 : Et sicut item *apostolorum primus* ; ibid. 40 *apostolorum primi* sedem ; item : ibid. 43 ; Avell. ep. 84 ; P.L. 68 ep. 15 etc. Mais Gélase écrit aussi : G Tr 4 Sanctus Petrus *primus apostolorum* ; G Tr 2 (in fine) Duodecim certe fuere *apostoli* ... unum tamen principem esse ex illis voluit Christus ... eumque in dominam gentium Romam direxit (cf. S. Leo, Sermo 82⁴ nec mundi dominam times Romam...) ut in praecipuam urbem vel primam *primum* et praecipuum dirigeret Petrum. Nous n'insisterons pas sur d'autres raisons qui rendent plus probable l'attribution de la messe xxvi *Item alia ad sanctum Paulum* au pape Vigile. M. A. CHAVASSE a promis dans son article *Messes du pape Vigile dans le sacramentaire léonien*, l.c., de donner des preuves au point de vue littéraire dans la deuxième partie de son mémoire.

Quoi qu'il en soit, il faudra certainement aussi tenir compte de l'accroissement progressif des collections de prières liturgiques. M^{lle} C. Mohrmann a donné des indications excellentes à ce sujet dans ses divers articles ¹.

Toutefois il nous semble que pour les messes ou préfaces analysées plus haut la preuve que saint Gélase en est l'auteur peut être acceptée.

1. Christine MOHRMANN, *Quelques observations sur l'évolution stylistique du canon de la messe romaine*, *Vigiliae Christianae* 4 [1950], 1 ss. ; *Compte rendu de* l'article de Mgr C. CALLEWAERT, *Saint Léon le Grand et les textes du Léonien* : ibid., p. 125-127 ; *Le latin liturgique*, La Maison-Dieu 23 (1950), 5 ss.

APPENDICE I

Gélase secrétaire du pape Simplicius (468-483)

Nous nous sommes servi des lettres du pape Simplicius, dont M. H. Koch semble avoir suffisamment prouvé qu'elles ont été composées par Gélase ¹. Cette thèse importante a été vivement combattue par M^{lle} Nelly Ertl dans son article *Diktatoren frühmittelalterlichen Papstbriefe* ². Elle y admet que Gélase a été le secrétaire à pleins pouvoirs (ou si l'on veut le « mandataire ») de Felix II (III), et elle ajoute d'autres arguments à ceux de M. Koch. Mais elle prétend ensuite qu'il est impossible que Gélase ait été également le secrétaire de Simplicius. Les « preuves » de cette impossibilité ne sont pas données dans son article, mais seulement dans un compte-rendu du mémoire de M. Koch ; voir : *Deutsches Archiv für Geschichte des Mittelalters*, II (1938) pp. 219-220. D'après elle « la politique faible de Simplicius est trop divergente de l'attitude fière et pleine d'assurance de ses successeurs, en sorte qu'il paraît impossible que Gélase ait rendu également des services de politique religieuse à un Simplicius ». On ne trouverait pas dans les lettres de Simplicius la méthode caractéristique de Gélase, qui consiste à réfuter un à un les arguments de ses adversaires. (Ceci nous paraît douteux, voir p. ex. la lettre S 3 = Avell. ep. 56 qui n'est pas tendre, et où en réponse aux objections supposées des syllogismes se succèdent continuellement).

Il est regrettable que M^{lle} Ertl n'ait pas fait une analyse sérieuse en ce qui regarde Simplicius. Elle insiste sur les citations et l'argumentation scripturaire. Pourquoi a-t-elle négligé de relever les parallèles importantes dans S 3⁵ = Avell. ep 56⁹ (p. 127²⁴⁻²⁵), F 1 et G 3³ ? On y trouve la même phrase curieuse du texte Matth 16¹⁸ avec l'emploi caractéristique du participe futur, que l'on ne trouve pas ailleurs.

1. *Gelasius im kirchenpolitischen Dienste seiner Vorgänger der Päpste Simplicius und Felix III* (Sitzungsber. d. bayer. Akad. der

Wiss. Phil.-hist. Abt. 1935, Heft 6).

2. Cf. *Archiv für Urkundenforschung*, XV (1938), pp. 61-66.

S 3⁵ = Avell. ep 56⁹ cui dominus curam totius orbis iniunxit, *cui se usque in finem saeculi minime defuturum, cui portas inferi numquam praevalituras esse promisit...*

F 1 qui Ecclesiae suae in mea confessione fundandae *portas inferi numquam praevalituras esse promisit.*

G 3³ Legisti sententiam : Fides ex auditu, auditus autem per verbum Dei : illud scilicet verbum, quod *confessionem* beati Petri apostoli *portas inferni numquam praevalituras esse promisit.*

Nous avons utilisé ces textes pour prouver que Gélase est l'auteur de l'oraison 975 du léonien, Feltoe l. c. 125, ligne 28 :

Deus qui nec ecclesiae tuae usque ad consummationem saeculi te defuturum nec inferni portas apostolicae confessioni praevalituras esse promisisti... etc. Voir notre article, l. c. pp. 231-232.

Autre exemple :

S 4 = Avell. ep. 59⁶ non enim iuguntur bona pessimis, recta perversis, nec possunt salutaria coire cum noxiis, quia *luci communio nulla cum tenebris* nec infideli portio cum fideli.

F 14 *Nihil sit commune luci cum tenebris*, quia non possumus nec debemus mensae Domini participare et mensae daemoniorum.

G Tr 6 = Avell. ep. 100⁹ non potes enim mensae domini participare et mensae daemoniorum.... non potes templum dei esse et templum diaboli, *lux simul et tenebrae in te convenire non possunt.*

Il nous semble que la parenté étroite qui existe entre les lettres de Simplicius, de Felix II (III) et de Gélase saute ici aux yeux.

On pourrait facilement augmenter les exemples tirés du vocabulaire et donnés par M. Koch. Ceux-ci ont paru insuffisants à M^{lle} Ertl, voir son article l. c. p. 220 : « Oder er (Koch) meint aus häufigen, wenn auch nicht ausschliesslichem Gebrauch von *modis omnibus* bei Gelasius schlieszen zu dürfen, dasz diese Verbindung für Gelasius' Stil besonders charakteristisch und infolgedessen ihr zweimaliges Vorkommen bei Simplicius auf denselben Diktator zurück zu führen sei.

Auch sonst wird zu groszes Gewicht auf das Vorkommen einzelner, keineswegs seltener oder gar ungebräuchlicher Worte (z. B. *sopitum est, pronus, recidivus, pestis, pestilentia* usw.) und Phrasen gelegt (*quod saepe repetendum est* oder *quod saepius iterandum est* bei Gelasius). Die Diktatuntersuchung kann Gelasius nicht als Verfasser der Simpliciusbriefe nachweisen. Hält man dazu die schon erwähnte politische Haltung des Simplicius, so berechtigt nichts zu der von Koch vertretenen These, dass der nachmalige Papst Gelasius die Briefe seines Vorgängers Simplicius diktiert habe. »

M. Koch lui-même avait déjà remarqué l'objection importante que l'on pourrait faire à propos de l'intervention sévère et tranchante de Felix contre Acace, si différente de l'hésitation de Simplicius. « Mais il ne faut pas non plus exagérer la faiblesse de ce pontificat », écrit M. Koch o. c. 64 (et nous ajoutons : la lettre S 3 = Avell. ep. 56 *Cuperem quidem...* n'est pas tendre !) « Il ne faut pas oublier que juste au moment où les rapports entre Rome et Constantinople devenaient plus tendus à cause de l'occupation du siège d'Alexandrie par Pierre Monge, le siège de S. Pierre était gêné dans sa liberté d'action durant des mois par la très longue maladie du pape ; celui-ci ne s'en relèverait pas (Félix ep. 1², Thiel l. c. 223). Au fond Simplicius a maintenu la ligne de conduite à l'égard de l'Orient, telle que saint Léon l'avait fixée, et qu'Odoacre l'approuvait (Voir : E. SCHWARTZ : *Publizistische Sammlungen zum Acacianischen Schisma*, p. 202). D'autre part nous avons trouvé dans les lettres de Simplicius des idées qui reflètent tout à fait l'esprit de Gélase, et qui nous révèlent même son style. D'ailleurs Gélase n'a pas été dès le début l'hiérarque parfait et habile qu'il est devenu, mais il s'est développé au cours des années de son activité. »

On peut ajouter que le pape Simplicius a jugé qu'il n'était pas opportun de laisser toute liberté à Gélase, qui était doué, il est vrai, mais jeune et fougueux. Il nous semble probable qu'il a contrôlé par lui-même sa correspondance ; un cas analogue est celui de la collaboration entre saint Léon et saint Prosper d'Aquitaine, si bien analysée par M. J. Gaidioz ¹.

1. *Saint Prosper d'Aquitaine et des sciences religieuses*, XXIII le tome à Flavien, dans *Revue* (1949), pp. 257-275.

La parenté étroite entre les lettres de Simplicius et celles de Gélase nous paraît indéniable. Il faut toutefois reconnaître qu'elle n'est pas aussi intime que l'identité entière qui se remarque entre les lettres S d'une part, dans F et (ou) G et le sacramentaire léonien de l'autre. Nous donnons seulement quelques exemples de terminologie qui ne se trouvent pas dans les listes de M. Koch, examinées avec trop peu de soin par M^{lle} Ertl, pourrait-on dire.

Atrox S 3 ; G 14¹⁴ ; G 14²⁵ etc ; S 2¹ *Christiana plebs in defensione attenta* ; G 7... *magis debeamus esse attenti* ; *confovere* S 11 ; G 6 ; *confutare* S 18³ ; G 1²⁰ ; G 1²⁵ ; G 27 ; G Tr 5 = Avell. ep. 97³⁰ ; *contumax* S 14 ; G 6 ; G. Avell. ep. 97⁸² ; *contumelia* S 15¹ ; F 10 ; *curatio* S 19 ; S 16 = Avell. ep. 67¹ ; G 1¹² ; G 1²¹ ; G 14¹⁹ etc. ; *desistere* S 12 = Avell. ep. 64¹ ; S 10² ; F 2 ; F 15⁴ ; G Tr 6 = Avell. ep. 100¹⁸ ; *detrimentum* S 21 ; G 4 = Avell. ep. 98¹⁰ ; G 14⁹ ; G 14¹ ; G³ ; G 1² ; *dissimulare* S 18¹ ; F 13³ ; G 4 ; G 6¹ = Avell. ep. 94¹ ; *dolere* S 18¹ *Miramur pariter et dolemus* ; G 1 *sed ego doleo* ; *edocere* S 2 = Avell. ep. 58² ; G 3 ; G 4 ; G Avell. ep. 97⁴⁷ ; *ibid.* 97⁷⁹ ; *exagitare* S. Avell. ep. 64² ; G. Avell. ep. 97³ ; G 14⁵ ; *excludere* S 7² ; F 1¹ ; G 1 ; *funestus* : S 18 ; S 16 = Avell. ep. 67¹ ; G 3 ; G 6 ; G 9³ ; G Tr 6 = Avell. ep. 100³⁰.

Nous n'avons pas l'intention de reproduire ici en entier cette liste fastidieuse de 175 vocables différents. Citons encore cependant quelques exemples frappants qui ne présentent pas seulement les mêmes idées, mais aussi la même manière de s'exprimer, dans les lettres SFG.

S 18,1 *libera affectione culpari*.

G 1 *caritate libera permonere*.

G 26 = Avell. ep. 95, 62 *auctoritate libera increpasse*.

G Avell. ep. 97,13 *liberae veritatis doctor*.

Nous laisserons de côté les autres exemples, ainsi que les remarques que l'on pourrait ajouter au point de vue de la syntaxe (et... et ; vel... vel ; nec... nec etc. dans S et G). Il nous semble que la thèse d'après laquelle Gélase a eu une part prépondérante dans la rédaction des lettres du pape Simplicius ne manque pas de fondement sérieux.

Notons toutefois que les exemples tirés des lettres de Simplicius ne sont pas indispensables pour prouver l'attribution

à Gélase des différentes prières ou préfaces analysées dans le présent article. Il est facile au lecteur de le constater par lui-même.

APPENDICE II

Il convient de mentionner ici l'important article de Dom B. Capelle : *Retouches gélasiennes dans le sacramentaire léonien*, dans la *Revue bénédictine*, LXI (1951) pp. 3-14. Nous ajoutons quelques remarques, tout en mentionnant les résultats obtenus par l'auteur.

1. A la page 4, Dom Capelle examine les deux préfaces, Feltoe 36¹⁵ et 42¹⁹ que nous avons analysées sub 1^o. Il les appelle A et B et il arrive à ce résultat que la longue addition et les variantes de B sont postérieures au texte A ; elles sont de la main de *Gélase*. Il nous semble après tout que le texte A doit être attribué également à Gélase ; Dom Capelle a négligé ici, semble-t-il, l'argument caractéristique de Gélase *error in multis, veritas in paucis* sur lequel nous nous sommes appuyé. Il ne mentionne pas non plus les textes parallèles que nous avons relevé dans la note 1, p. 52 (7).

2. A la page 6, Dom Capelle examine la formule Feltoe 38⁹ en la comparant avec la préface 40²², qui présente également une addition de la main de Gélase. Ici il est probable que le texte primitif viendrait de S. Léon (pp. 7-8). L'auteur conclut : « Tout considéré, on peut estimer que *Gélase a repris et amendé une oraison de son prédécesseur saint Léon* ». (Voir plus haut la note 1, p. 56 (11), où nous avons exprimé notre hésitation ; on trouve aussi chez Gélase l'expression S 3 = Avell. ep. 56⁸ *quae ex imperii vestri arce diffusa sunt* ; F 1⁸ *Ecclesiae arce delectum* ; G 12 *quid nos de totius orbis terrarum sumus universitate facturi* ; S 7 *quod a sacerdotum universitate est constitutum* ; F 15 *propitiatione caelesti rerum subsistit universitas* ; *manare* : G Tr 3¹⁵ ; G 1 ; S. Avell. ep. 56⁹ ; S 15 *ut iuncta christianae devotioni etc.* Gélase aurait-il imité Léon ?). Mais la parenté avec le sermon 82² et 83³, sur laquelle s'appuie Dom Capelle, est plus frappante. Et l'enquête philologique qu'il a ajoutée montre clairement que Gélase a repris et amendé une oraison de saint Léon.

Conclusion. Nous pouvons donc conclure que Dom Capelle admet avec nous l'existence de plusieurs prières ou préfaces appartenant à l'activité littéraire de Gélase, en dehors du nombre restreint de 17 messes que M. Chavasse veut lui assigner.

SUMMARIUM

In pervetusto sacramentario Leoniano nonnullae missae seu praefationes reperiuntur quae non S. Leonem ut nuper cl. v. C. Callewaert visum, sed potius S. Gelasium auctorem habere videntur. Inter quas praesertim notandae sunt praefationes contra falsos fratres necnon contra Lupercalia. Ex huiusmodi et aliarum formularum liturgicarum accurata exploratione seu collatione cum S. Gelasii scriptis liquet eas ab eodem summo pontifice esse compositas.

De lectionibus variantibus in formulis identicis Sacramentarium Leoniani, Gelasiani et Gregoriani

AUCTORE

H. SCHMIDT S.J.

(Roma)

Ultimis hisce temporibus explorationes scientificae Sacramentarium Liturgiae Occidentalis egerunt praecipue de Sacramentariis Gelasianis saeculi VIII vel de Missalibus Romanis Pipini, dum de primitivis Sacramentariis Leoniano, Gelasiano et Gregoriano non multum scriptum est. Postquam cl. A. Baumstark suam eruditam sed difficilem inquisitionem scripsit de historia Sacramentarium¹, in toto campo revolutio orta est. Eius intuitio — ut ita dicam — de natura et mutua dependentia Leoniani, Gelasiani et Gregoriani oppugnata est a cl. M. Andrieu², qui traditionalem opinionem defendit. Post eum regnat silentium hac in quaestione, quam-

1. Kunibert MOHLBERG, O.S.B. und Anton BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der Römischen Kirche* (Cod. Pad. D 47, fol. 11r-100r). *Einleitung und Textausgabe von Kunibert Mohlberg O.S.B. Untersuchungen von Anton Baumstark*. Münster i. W., Aschendorff, 1927. XLIII, 104, 199 p. (*Liturgiegeschichte Quellen*, Heft 11-12).
2. Michel ANDRIEU, *Les Messes des jeudis de Carême et les anciens Sacramentaires*. In: *Revue des sciences religieuses*, IX, 1929, p. 343-375.

quam negandum non est cogitata cl. A. Baumstark adhuc semper liturgistas commovere.

Ad modeste elucidandam quaestionem de mutua dependentia inter Leonianum, Gelasianum et Gregorianum, hoc in studio volumus instituere inquisitionem in lectiones variantes, quae habentur in formulis trium Sacramentarium identicis¹. In sua editione Sacramentarii Gregoriani cl. H. Lietzmann² iam attentionem in momentum huius explorationis direxit; ipse dedit in praefatione brevem conspectum lectionum variantium, et quamquam ad iudicium dignum speciale studium necessarium dixit, tamen putavit e conspectu hanc conclusionem erui posse³: *Ge* notabiliter influxum exercuit in textu *Gr*, ut habetur in codice *Ottoboniano* 313, dum in *Gr* secundum codicem *Cambrai* 164 tantum habentur aliqua indicia occasionalia influxus *Ge*. Cum *Le* sit collectio sui generis, quae in Gallia ignota erat, similitudo inter *Le* et *Gr* plerumque signum est, quod *Gr* antiquum textum Romanum, qui etiam in *Le* apparuit, conservavit, et interdum contra *Ge* proposuit.

Antequam demus nostrum conspectum de lectionibus variantibus, aliquid dicendum est de textibus Sacramentarium, quos ad comparationem instituendam assumpsimus, et de ipsa significatione, quam hoc in studio habet vox lectionis variantis.

*
* *

De sic dicto Sacramentario Leoniano existit tantum, si abstrahere licet ab aliquibus fragmentis, unus textus sc. *Verona*,

1. Cl. Prof. J. M. Hanssens S.J. nos incitavit ad hoc studium instituendum, cum nos adiuveret sua experientia et consilio. Ipse etiam inquisitionem lectionum variantium applicavit in suo studio: J. M. HANSSENS, S.J., *La Liturgie Romano-Byzantine de Saint Pierre*. In: *Orientalia Christiana Periodica*, IV, 1938, p. 235-258; V, 1939, p. 103-150.

2. Hans LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar. Mit Registern von Heinrich Bornkamm* Münster i. W., Aschendorff, 1921. XLVI, 186 p. (*Liturgiegeschichte Quellen*, Heft 3) cf. p. xxxviii-xliii.

3. Pro abbreviationibus vide initium appendicis.

Biblioteca Capitolare, Cod. 85, scriptus saeculo VII. Quod attinet ad Sacramentarium Gelasianum, tantum agimus de Gelasiano antiquo et non de Gelasianis saeculi VIII vel Missalibus Romanis Pipini. Etiam de hoc Gelasiano antiquo habetur tantum unus textus completus in *Roma, Bibliotheca Vaticana, Cod. Reginensis lat. 316*, qui circa annum 700 in Gallia scriptus est. In nostro studio comparativo de his duobus textibus quaestio erit. Magis implexa est res in eligendo textu purissimo Sacramentarii Gregoriani, nam habentur plures codices et in sua evolutione Gregorianum statim influxui traditionis Gelasianae in Gallia, Germania et Helvetia obnoxium fuit. Attamen ex variis textibus Hans Lietzmann confecit lectionem originariam Gregoriani, ut ab Hadriano missa est ad Carolum Magnum. Cl. editor dividit codices Sacramentarii Gregoriani in duas classes ¹:

1. Exemplaria, quae originem ducunt ab Hadriano autentico *Aachen*, antequam additio textus locum obtinuisset. Quae classis dignoscitur ex absentia praefationis *Hucusque cum supplemento* et ex additione in titulo *ex authentico libro bibliothecae cubiculi scriptum*. Antiquissimum exemplar est *Cambrai, Cod. 164*, quod scriptum est iussu Hildoardi episcopi Cameracensis anno 811 vel 812.

2. Exemplaria editionis Alcuini. Habent praefationem *Hucusque cum supplemento* et in fine tituli *a sancto Gregorio papa Romano editus*. Principalis textus est *Roma, Bibliotheca Vaticana, Cod. Ottobonianus lat. 313*, scriptus 800-850 apud Parisios vel Parisiis et iam ante annum 850 in usu cathedralis Parisiensis.

Ad conficiendum exemplar authenticum Sacramentarii Hadriano-Gregoriani his duobus codicibus H. Lietzmann usus est. Ubi tamen non concordant, adiumento assumpsit alios codices, ut habentur in editionibus Gregoriani iam factis; sunt sequentes: *Roma, Bibliotheca Vaticana, Codex Reginensis lat. 337* secundum editionem H. Wilson ², qui scriptus est in Gallia

1. HANS LIETZMANN, l. c., p. XVI-XXXVIII. *the Great, edited from three MSS. of the ninth century*. London,

2. H. A. WILSON, *The Gregorian Sacramentary under Charles* 1915. XLV, 360 p. (Henry Bradshaw Society, vol. 49).

sub Hadriano II papa (867-872) et quia additiones ex aliquo Sacramentario secundum editionem Alcuini postea adiunctae sunt¹, haberi potest ut testis primae classis. Pro altera classe utitur fontibus, ut elaborati sunt in editionibus Pamelii², Maurinorum³ et Alban Dold O.S.B.⁴. In sua editione hoc principium posuit: si *Cambrai* et *Ottobonianus* non concordant, valet regula: quia *Cambrai* et *Reginensis* non ab invicem pendent sed separatim ab invicem cum authentico libro bibliothecae cubiculi Aachen connectuntur — *Cambrai* directe, *Reginensis* indirecte — eligenda est lectio *Cambrai-Reginensis* contra *Ottobonianum-Pamelium*, nam *Ottobonianus-Pamelius* hoc in casu praebent editionem ab Alcuino correctam. Constellatio *Cambrai-Reginensis-Pamelius* contra *Ottobonianum* indicat inacceptabilem peculiaritatem *Ottoboniani*. *Ottobonianus-Reginensis-Pamelius* contra *Cambrai* indicat in genere aliquam peculiaritatem *Cambrai* sed non semper, quia *Reginensis* iam accepit influxum a praxi ecclesiastica et ab editione Alcuini. Quia Hans Lietzmann momentum lectionum variantium vidit et critice adhibuit in conficiendo

1. Non habet praefationem *Hucusque*.

2. Jacobus PAMELIUS, *Sacramentorum libri tres: quorum primus est divi Gregorii, secundus Grimoldi abbatis, tertius Alcuini*. In: Jacobus Pamelius, *Liturgica Latinorum...* Coloniae Agrippinae, apud Gervinum Calenium & haeredes Quentelios Ec., 1571. Tom. II 177-615 (Editio codicis: Köln, *Kapittelbibliothek*, Cod. 137).

3. (Maurini), *Sancti Gregorii Papae Liber Sacramentorum*. In: (Maurini), *Sancti Gregorii Papae I. cognomento Magni, Opera omnia...* Parisiis, sumptibus Claudii Rigaud, 1705, Tom. III, Pars I, 1-648. Est reeditio operum: Hugo MENARD O.S.B., *Divi Gregorii Papae huius nominis primi, cognomento magni Liber Sacramentorum nunc demum correc-*

tior et locupletior editus... Parisiis, sumptibus Claudii Sonnii & Dionysii Bechet, 1642. 288 p. et Hugo MENARD O.S.B., *Notae et observationes in Librum Sacramentorum S. Gregorii Magni Papae I...* Parisiis, apud Dionysium Bechet, 1641. 419 p. (Principalis codex Hugonis Menard est *Paris, Bibliothèque nationale*, Cod. lat. 12051).

4. Alban DOLD, O.S.B., *Ein vorhadrianisches Gregorianisches Palimpsest-Sakramentar in Gold-Unzialschrift nebst Zugabe einer unbekannten Homilie über das Kanaanäische Weib*. Leipzig, O. Harrassowitz, 1919. VIII, 78 p. (Texte und Arbeiten herausgeg. durch die Erzabtei Beuron. Abt. I Heft., 5) (Editio codicis Mainz, *Seminarbibliothek*).

suo Sacramentario Hadriano-Gregoriano, eius textum tuto comparare possumus cum *Le* et *Ge*. Cum haec editio tantum recurrat usque ad recensionem Hadrianam, ea de causa etiam adhibemus editionem Sacramentarii Gregoriani prae-Hadriani a Kunibert Mohlberg O.S.B. confectam ¹; e codice *Padua, Biblioteca Capitolare, Cod. D 47*, cuius pars antiquior scripta est in regione *Liège-Aachen* inter annos 823-855, cl. auctor construxit *Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae saeculi VII*, i.e. Sacramentarium Gregorianum prae-Hadrianum antiquissimum.

Quum editiones H. Lietzmann et K. Mohlberg O.S.B. sint diligentissimae secundum modernas regulas criticae historicae, tranquillo animo nos credere possumus eorum textibus; sequimur textum « idealem », ut a H. Lietzmann compositus est (in notis autem praebemus lectiones variantes *Cambrai* et *Ottoboniani*, ut in eadem editione habentur) ac *Padua* secundum editionem K. Mohlberg O.S.B. Editiones criticas tamen *Le* et *Ge*, ut datae sunt a C. Feltoe ² et H. Wilson ³, contulimus cum ipsis codicibus; conclusio nostra est C. Feltoe et praesertim H. Wilson non praebuisse textum diligentissimum codicum, nam invenimus plura menda ⁴. Ea de causa citamus ipsos codices, sc. *Reginensem* 316, quem ipsi in Bibliotheca Vaticana consulimus, et *Verona* 85, cuius photographica exemplaria nobis usui fuerunt ⁵. Fateri tamen debemus editiones C. Feltoe et H. Wilson imperfectas esse

1. Kunibert MOHLBERG, O.S.B. und Anton BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der Römischen Kirche (Cod. Pad. D 47, fol. 11r-100r). Einleitung und Textausgabe von Kunibert MOHLBERG O.S.B. Untersuchungen von Anton BAUMSTARK. Münster i. W. Aschendorff, 1927. XLIII, 104, 199 p. (Liturgiegeschichtliche Quellen, Heft 11-12).*

2. Charles Lett FELTOE, *Sacramentarium Leonanum. Edited with introduction, notes, and three photographs. Cambridge, at the Uni-*

versity Press, 1896. XIX, 244 p.

3. H. A. WILSON, *The Gelasian Sacramentary. Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae; edited with introduction, critical notes and appendix. With two facsimiles. Oxford, Clarendon Press, 1894. LXXVIII, 400 p.*

4. Collationes *Reginensis* 316 non ipse H. Wilson perfecit, sed Dr. Ince, qui hoc in opere usus est servitio Francisci Rappagliosi.

5. Claro K. Mohlberg O.S.B. gratias hic agimus pro benevolo favore, quo nobis dispositionem photographiae dedit.

plerumque tantum quoad orthographiam et errores grammaticales, cui negligentiae mederi non potuit elenchus formarum grammaticalium codicibus propriarum in praefatione et in apparatu critico datus. Praesertim H. Wilson nimis arbitrarius est in citatione vel omissione proprietatum et errorum sui codicis. Quia in utroque casu agitur de unico teste, ad instituendas novas inquisitiones, ut ipsi experti sumus, desideratur et exigitur reproductio fidelissima ipsius codicis. Editores pulcherrimae collectionis *Liturgiegeschichtliche Quellen* hanc fidelitatem semper curaverunt, ita ut H. Lietzmann et K. Mohlberg O.S.B. non tantum ediderint textum idealem Gregoriani sed etiam propriam imaginem codicum cum omnibus vel minimis adiunctis, sive in ipso corpore sive in notis adiectis, reproduxerint ¹.

In nostro studio tamen non licet lectiones variantes, quae pertinent ad orthographiam et errores grammaticales, in crissim vocare, quia tantum inter se comparamus eas lectiones, quae compositioni et sensui formularum inhaerent et non eas, quae propriae sunt executioni materiali codicis, indoli librarii et fortuitati scriptionis localis. Ea de causa debuimus in propositione lectionum variantium eas tantum eligere et considerare, quae ad internam compositionem attinent. Omisimus ergo lectiones variantes, quae evidenter pertinent ad externam compositionem, i.e. orthographiam propriam et errores grammaticales regioni vel librario debitas. Lectiones variantes « externas » tantum proposuimus, si intrent in ipsam compositionem vel causae fuerint alicuius verae lectionis variantis « internae », ut patet in nostra appendice et in iis, quae sequuntur. Inutile esset et damnosum, dare omnes lectiones variantes sine delectu, praesertim quia *Reginensis* 316 quoad orthographiam et proprietates grammaticales valde mirus est, nam hanc viam sequentes non attingeremus ipsam indolem textus sed tantum eius speciem confusam. Quamquam methodus nostra aliquid subiectivum secum ferre potest, tamen eam sequi debemus ad creandam claram

1. Speramus fore ut cl. K. Le et Ge, iam pridem promissas, Mohlberg O.S.B. suas editiones quam ocius perficiat.

imaginem. Speramus fore ut incommoda huic methodo inhaerentia evadamus omittentes ea tantum, quae evidenter nostram inquisitionem excedunt. Saepe impossibile est iudicium obiectivum exquisitionis ferre; insuper verae lectiones variantes, praesertim si sunt minoris momenti¹, aliquando computandae sunt inter externam executionem codicis. Si ergo habetur causa dubitandi, praebemus variantes lectiones, ut sic agentes subiectivismum et praeiudicium quam plurimum excludamus. Quidquid est hac de re, semper disputari potest de multis lectionibus variantibus, utrum adscribendae sint compositioni internae an externae. Est tamen disputatio inutilis, nam de singulis casibus iudicium obiectivum plerumque dari non potest. Agitur hic de aliquo complexu totali, in quo includitur certa quantitas casuum dubiorum. Quae incertitudo tamen sufferri potest tranquille, quia non tantum uni ex tribus Sacramentariis annexa est sed omnibus, ita ut habeatur in tota linea aliquis margo dubitationis, qui totalem ambitum non infirmat.

*
* *

Si computemus omnes formulas, quae sunt identicae in *Le*, *Ge* et *Gr*, perpendendae sunt in *Le* 100, in *Ge* 113 et in *Gr* 152 formulae². Quamquam occurrunt in tribus Sacramentariis multae formulae, quae tantum in duobus Sacramentariis, sc. *Le Ge*, *Le Gr* et *Ge Gr*, sunt identicae, tamen ex observatione parvi numeri formularum tribus identicarum³ concludendum est mutuum influxum non eum ambitum habuisse, qui primo visu putaretur. Quia in unoquoque Sacramentario dantur repetitiones eiusdem formulae, tandem aliquando pervenimus ad 97 formulas, quae in *Le*, *Ge* et *Gr* ut

1. V. g. domine quaesumus > omnino absunt 27 formulae sc. quaesumus domine; ut > et; App. 1-7, 13, 15, 40-43, 45, 46, mysterii > ministerii; etc. etc. 53, 54, 69, 85, 89-96.

2. In *Gr C* habentur tantum 149 formulae, quia caret tribus, quae in *Gr O* inveniuntur, sc. App. 28 N 31, 29 N 34 et 46 N 56. In *P* habentur 104 formulae, nam

3. In *Gr* habentur \pm 1000 formulae, ergo tantum septima pars formularum occurrit et in *Le* et in *Ge*.

identicae occurrunt. Ergo inquisitio nostra agit tantum de 97 formulis, quae aestimandae sunt traditionis constantis Liturgiae Romanae antiquae textus.

Quando in Sacramentario aliquo dantur repetitiones unius formulae, nos eam lectionem exquisivimus pro mutua comparatione, quae maxime identica est, dum lectiones formularum magis variantium dantur in notis. In occurrentia lectionum variantium habentur quatuor possibilitates, quia constellatio Sacramentariorum potest se gerere vel ter ut duo contra unum vel semel ut tria inter se discrepantia. Schematice exprimitur haec partitio : $Le\ Ge > Gr$; $Le\ Gr > Ge$; $Ge\ Gr > Le$; $Le > Ge > Gr$. In unaquaque classe de facto observavimus lectiones variantes et numeris expressae possunt colligi in hoc elencho totali :

$Le\ Ge > Gr$: 92

$Le\ Gr > Ge$: 96

$Ge\ Gr > Le$: 48

$Le > Ge > Gr$: 6

Quaestio nostra nunc est : quid docet hic elenchus de mutuo influxu Sacramentariorum inter se? Habetur influxus *Le* in *Ge* et, si affirmative, quomodo debet intelligi hic influxus : fuitne *Le* notum in Gallia an ortum est *Ge* Romae vel in regione Italiae, ubi *Le* « in usu » fuit? Secundo habetur influxus Sacramentarii *Le* in *Gr* et, si affirmative, fuitne hic influxus directus an indirectus (i.e. mediante *Ge*) an utroque modo simul? Tertio quaeritur — et est problema centrale, quod priores quaestiones etiam pervadit — utrum habeatur influxus *Ge* in *Gr* necne. Si respondeatur affirmative, quomodo tunc solvitur praesentia 96 lectionum variantium in constellatione $Le\ Gr > Ge$? Si tamen respondeatur negative, quomodo explicatur in constellatione $Ge\ Gr > Le$ 48 lectiones variantes haberi? Nucleus ergo problematis habetur in solutione quaestionis, utrum *Ge* numerandum sit inter fontes *Gr* necne. Putamus nostram considerationem lectionum variantium, iuxta alia elementa historica iam nota, allaturam elementum aliquod solutionis vel potius hypothesin aliquam de mutuo influxu iustificaturam.

Quamquam utimur numeris in appretiatione lectionum variantium, tamen omnino persuasum habemus, hos numeros

tantum habere valorem relativum et omnino non mathematice nobis licere procedere. Antequam ergo ad ipsam solutionem attentionem dirigamus, necesse est, ut inquiramus de natura lectionum variantium. Sic agendo possumus elementa invenire, quae nos ducant ad aliquam hypothesin formandam, quae aptissime facta historica explicet. Inquisitio praeparatoria habet duas partes: 1) ostendi debet nostrum elenchum lectionum variantium esse obiectivum vel realem et non aliquod schema artificiosum; 2) evolvi debet ipsa natura lectionum variantium, ut ex iis sequelae et conclusiones tuto erui possint.

*
* *

Ad probandum nostrum elenchum esse obiectivum demonstrare debemus, lectiones variantes vere attingere ipsos typos trium Sacramentarium et non sequi ex materiali executione codicum. Principalis pars probationis in eo est quod simpliciter omisimus lectiones variantes, quae pertinent ad orthographiam et errores grammaticales materiali executioni Sacramentarium inhaerentes. Quod autem nos ipsum typum Sacramentarium exploremus, manifestari potest proximior consideratione repetitionum formularum et lectionum variorum codicum. Quae elucidatio tamen maxime agit de Sacramentario Gregoriano, quia pro ipso redactiones trium codicum principaliorum observari possunt, cum pro Leoniano et Gelasiano tantum respective unum codicem possideamus, et tantum in *Gr* habetur sat magnus numerus repetitionum formularum, quod iterum non habetur pro *Le* et *Ge*.

Si conspiciamus repetitiones in Sacramentario Leoniano, quae tantum tres formulas complectuntur¹, earum lectiones variantes clare ostendunt eas magis discrepare, quia prima formula in sua secunda parte sic variatur, ut tantum secundum suam priorem partem — quae insuper continet propriam variantem (gloriosi) contra *Le Ge* (sancti) et *Gr* (beati)² — identica dici possit³, et secunda ac tertia formula, ut du-

1. *Le* 386: App. 14; *Le* 337 et 340: App. 71.

2. *Le* 386: App. 14 A 35.

3. *Le* 386: App. 14 N 16-17: *Le* 386 da nobis diem natalis eius honore praecipuo celebrare

plex repetitio unius formulae, pertinent ad aliquem complexum implicatum variantium ¹.

In Sacramentario Gelasiano habentur 16 repetitiones ², de quibus tantum 6 sine ulla lectione varianti superaddita identicae sunt ³, cum in ceteris 10 formulis lectiones variantes sequenti modo notari possint: in 4 formulis habetur una lectio varians propria ⁴; in 6 duae lectiones variantes propriae ⁵, cum in 4 ex his formulis adhuc habeatur una lectio varians, quae *Ge* conformat cum *Le Gr* contra *Ge* ⁶, et in una lectio una varians, quae *Ge* conformat cum *Le* contra *Ge Gr* ⁷. Quo ex elencho potest aliqua iustificatio erui, cur illas formulas ut minus identicas non eligamus ad comparisonem nostram, quia si omnes introduceremus, 15 novae lectiones adderentur ⁸, et e contra tantum 5 tollerentur, si autem eas solas, quae praeterea *Ge* conformant vel cum *Le Gr* contra

quia non diffidimus eum fidelibus tuis specialiter suffragari qui dominicae caritatis imitator etiam pro persecutoribus supplicavit > *Le Ge Gr* tribue quaesumus ut pro nobis intercessor existat (*Ge* assistat) qui pro suis etiam persecutoribus exoravit (*Le Ge* supplicavit).

1. *Le* 337 et 340: App. 71 A 73 et 71 B 77.

2. *Ge* 659 et 661: App. 16; *Ge* 672: App. 21; *Ge* 603: App. 24; *Ge* 708: App. 26; *Ge* 508: App. 28; *Ge* 670: App. 29; *Ge* 685: App. 30; *Ge* 605: App. 41; *Ge* 664 et 707: App. 44; *Ge* 589: App. 50; *Ge* 600: App. 54; *Ge* 650: App. 61; *Ge* 656: App. 71; *Ge* 654: App. 84.

3. Sc. *Ge* 672: App. 21 A 41 omissio verborum « laudemus et provisum nobis » est error librarii; *Ge* 603: App. 24 N 24 « continentiam » pro « continentiae » est error grammaticalis; *Ge* 508: App. 28 N 32-33 omissio « indulgentia veniat » probabilissime est

error librarii; *Ge* 685: App. 30 N 35-36 « et conversacione tibi placeat et segura » est conclusio sequentis orationis « Ad populum »; *Ge* 664 et 707: App. 44.

4. *Ge* 695 et 661: App. 16 N 18-19; *Ge* 708: App. 26 A 44; *Ge* 605: App. 41 N 50 (App. 41 N 49 pertinet ad orthographiam vel grammaticam).

5. *Ge* 670: App. 29 D 3 et 29 A 47; *Ge* 589: App. 50 N 58 et 50 C 36; *Ge* 600: App. 54 N 64 et 54 A 57; *Ge* 650: App. 61 N 67 et 61 B 67; *Ge* 656: App. 71 A 73 et 71 B 77; *Ge* 654: App. 84 N 89 et 84 C 45 (App. 84 N 90-91 omissio « et rector » forsitan est error librarii).

6. *Ge* 708: App. 26 B 48; *Ge* 605: App. 41 B 59; *Ge* 670: App. 29 B 49; *Ge* 589: App. 50 B 61.

7. *Ge* 605: App. 41 C 19.

8. Non 16, quia *Ge* 695 et *Ge* 661 identica sunt, cf. App. 16 N 18-19.

Ge vel cum *Le* contra *Ge Gr* ¹, adhuc semper 6 contra 5 computarentur.

Quamquam tertia pars formularum Sacramentarii Gregoriani (sc. 55 formulae) pertinet ad repetitiones, tamen de hac sat magna collectione 41 omnino identicae sunt suo typo fundamentalis ². Caeterae 14 formulae continent lectiones variantes tantum omnino proprias ³. Quibus in 15 lectionibus variantibus notamus duas, quae formulas partim non identicas faciunt ⁴; totus complexus tamen iustificat nostrum modum electionis, nam omnes 14 formulae sine exceptione magis aberrant a via communi *Le Ge Gr*.

Repetitionibus sufficienter tractatis, aliquae notationes circa lectiones trium codicum, ex quibus textum idealem Sacramentarii Gregoriani compositum esse diximus, faciendae sunt. Separatim agendum est de codicibus *Cambrai*, *Ottoboniano* et *Padua*.

In 149 formulis codicis *Cambrai* animadvertimus tantum 21 formulas, quae plus vel minus discrepant a lectione ideali Sacramentarii Gregoriani ⁵. In his distinguimus unam classem

1. *Ge* 708 : App. 26 A 44 et 26 B 48 ; *Ge* 605 : App. 41 N 50, 41 C 19 et 41 B 59 ; *Ge* 670 : App. 29 D 3, 29 A 47 et 29 B 49 ; *Ge* 589 : App. 50 N 58, 50 C 36 et 50 B 61.

2. Quae cursivo dantur, sunt formulae quae continent variantes ; caeterae iis carent : App. 17 (25, 2 32, 2 104, 2 176, 2 190, 2), 18 (22, 2 105, 2 126, 2 153, 2 173, 2), 19 (101, 2 134 2 140, 2), 20 (98, 3 120, 3 143, 3), 21, (161, 1), 22 (156, 3), 25 (45, 2 59, 2 133, 2 138, 2 167, 2 191, 7 192, 2), 26 (69, 3), 27 (87, 6 88, 6 89, 6 134, 3), 28 (26, 2), 29 (121, 3 189, 4), 34 (71, 1), 36 (76, 3), 49 (88, 5 89, 5 111, 5 112, 5), 55 (112, 3), 56 (112, 4), 65 (115, 4), 66 (129, 3), 68 (131, 3), 71 (183, 4), 72 (53, 3, 175, 3), 74 (13, 1),

75 (170, 2 187, 2), 77 (72, 3 151, 3), 80 (163, 3), 81 (189, 3), 83 (184, 3).

Pertinet ad externam indicationem clausulae notae *Gr* 111, 5 : App. 49 D 5 placatus > *Le Ge Gr* placatus accipias.

3. 133, 2 : App. 25 N 26 ; 191, 7 et 192, 2 : App. 25 N 25 ; 26, 2 : App. 28 N 32-33 ; 71, 1 : App. 34 N 39 et 34 N 41-42 ; 115, 4 : App. 65 N 69-70 ; 131, 3 : App. 68 B 73 ; 183, 4 : App. 71 A 73 et 71 B 77 ; 53, 3 : App. 72 N 73-74 ; 13, 1 : App. 74 N 76 ; 170, 2 : App. 75 N 77 ; 72, 3 : App. 77 N 79 ; 151, 3 : App. 77 N 80 ; 189, 3 : App. 81 N 83.

4. 26, 2 : App. 28 N 32-33 ; 71, 1 : App. 34 N 41-42.

5. Secundum principium nostrum negligimus sequentes 13 for-

15 formularum, continentium veras lectiones variantes, et alteram classem 6 formularum, quae in orthographia vel grammatica discrepant a *Gr* sed simul sequuntur vel *Le* vel *Ge*. In priore classe verarum lectionum variantium 12 formulae habent lectiones variantes proprias¹ et in 3 *Gr C* se adiungit lectioni *Ge* contra *Le Gr O*². In secunda classe lectionum orthographice vel grammatice discrepantium in 4 formulis *Gr C* sequitur *Ge* contra *Le Gr O*³, in 1 formula *Gr C* sequitur *Le Ge* contra *Gr O*⁴ et in 3 formulis *Gr C* sequitur *Le* contra *Ge Gr O*⁵. Videmus ergo in 4 lectionibus variantibus veris⁶ — quarum duae in correctione addita⁷ — et in 4 lectionibus variantibus orthographicis vel grammaticis⁸ — quarum una⁹ a manu secunda est correcta et una¹⁰ partim *Gr O* (remedia) partim *Ge* (praeveniant) sequitur — *Gr C* et *Ge* similes esse contra *Le Gr O*, dum in 1 formula¹¹ orthographia *Gr C* cum *Le Ge* correspondet contra *Gr O* et in tribus¹² grammatica *Gr C* se *Le* adiungit contra *Ge Gr O*. Alia quaestio est, utrum possimus ex his factis deducere realem influxum typi *Ge* in *Gr* et typi *Le* in *Gr* necne. Tamen debemus observare etiam orthographiam et grammaticam aliquomodo intrare in ipsum typum et non tantum inhaerere materiali executioni codicis, nam ipsa scriptio vere aliquando

mulas, quae tantum variantur quoad orthographiam vel grammaticam: 2, 3-7: App. 2 B 10, 2 N 3, 2 N 4; 4, 3-6: App. 7 N 9; 26, 2: App. 28 N 32-33; 189, 4: App. 29 D 3; 49, 4: App. 32 A 48; 51, 1: App. 33 B 51; 70, 1: App. 40 N 47, 40 N 48; 70, 4: App. 43 C 22, 43 N 52; 72, 4: App. 45 N 55; 108, 4: App. 51 N 61; 111, 3 et 112, 3: App. 55 A 59; 125, 2: App. 63 N 68; 158, 2: App. 79 N 81.

1. 2, 2: App. 1 N 1; 5, 2: App. 8 N 11; 133, 2: App. 25 N 25; 45, 2: App. 25 N 26; 37, 3 87, 6 88, 6 89, 6 134, 3: App. 27 N 28; 72, 3: App. 77 N 80; 183, 3 et 184, 3: App. 83 N 85.

2. 3, 3-6: App. 5 B 13, 5 B 17; 63, 4: App. 38 B 56; 70, 2: App. 41 B 59 (App. 41 N 50 pertinet ad grammaticam).

3. 9, 3: App. 12 C 7; 26, 3: App. 22 B 46; 63, 4: App. 38 B 55; 110, 6: App. 53 B 62.

4. 129, 10: App. 69 A 72.

5. 9, 3: App. 12 C 8; 23, 3: App. 20 D 2; 120, 3: App. 20 D 2.

6. Vide notam 2.

7. 3, 3-6: App. 5 B 13 et 5 B 17.

8. Vide notam 3.

9. 9, 3: App. 12 C 7.

10. 26, 3: App. 22 B 46.

11. 129, 10: App. 69 A 72.

12. Vide notam 5.

lectionem textus attingit et causa mutationis sensus esse potest, ita ut mutuam dependentiam textuum ostendat, quamvis ipsi codices omnino non inter se collati sint. Quamvis ergo admittamus proprietates codicum intrare aliquomodo in lectionem textus, tamen hoc in casu indicia tam pauca sunt, ut nihil nos doceant de mutuo influxu *Ge* vel *Le* in *Gr*, etiam consideratis 4 casibus lectionis variantis verae¹. Videndum est, num haec indicia confirmantur in consideratione codicis *Ottoboniani* et *Padua*.

Ex 152 formulis codicis *Ottoboniani* tantum 31 formulae veniunt in considerationem, quarum 26 in manu prima habent lectiones variantes et 6 in manu secunda². Quod attinet ad lectiones manus primae, distinguuntur quatuor classes scil. 1) in 19 formulis lectiones variantes propriae³; 2) in 1 formula, lectio varians quae *Gr O* conformat cum *Le* contra *Ge Gr C*⁴; 3) in 5 formulis, lectiones variantes quae *Gr O* conformant cum *Le Ge* contra *Gr C*⁵; 4) in 4 formulis, lectiones variantes quae *Gr O* conformant cum *Ge* contra *Le Gr C*⁶. Quod attinet ad lectiones manus secundae, habentur tantum lectiones variantes propriae in 7 formulis⁷. Etiam in hoc

1. Vide notam 2 pag. (12).

2. Negligimus iterum lectiones variantes orthographiae vel grammaticae sequentes: 2, 2: App. 1 N 2; 5, 2: App. 8 N 12; 23, 3 98, 3 143, 3: App. 20 N 22 (*Gr O* 120, 3 in manu secunda etiam legit « augmento »); 36, 3: App. 26 N 27; 89, 6: App. 27 N 29-30; 78, 3: App. 48 N 57; 88, 5: App. 49 C 35, 49 D 5.

3. 3, 1: App. 3 N 5; 3, 2: App. 4 A 7; 3, 3-6: App. 5 A 8, 5 B 14, 5 B 19 (pertinent ad errores vel grammaticam: App. 5 N 6 et 5 C 6); 4, 1: App. 6 A 16, 6 N 7; 4, 3-6: App. 7 A 21 et 7 N 8 (pertinet ad grammaticam App. 7 N 10); 8, 5: App. 10 B 30; 9, 3: App. 12 C 7; 104, 2: App. 17 N 21; 156, 3: App. 22

A 42; 45, 2: App. 25 N 25; 167, 2: App. 25 N 25; 65, 3: App. 39 C 17; 70, 4: App. 43 N 51; 114, 1: App. 58 N 66; 129, 8: App. 67 N 71; 189, 3: App. 81 N 82; 189, 2: App. 88 N 92-93; 200, 11: App. 91 N 94; 202, 35: App. 95 N 95.

4. 203, 5: App. 97 B 96.

5. 3, 3-6: App. 5 A 12; 4, 3-6: App. 7 A 20; 11, 7: App. 15 A 37; 110, 9: App. 54 A 56; 111, 4: App. 56 A 60.

6. 2, 3-7: App. 2 B 6; 4, 3-6: App. 7 B 23; 10, 4: App. 14 B 38; 202, 9: App. 92 B 93.

7. 9, 2: App. 11 N 14; 35, 1: App. 24 N 23; 65, 3: App. 39 B 58; 73, 4: App. 46 C 28; 91, 6: App. 50 N 59; 111, 4: App. 56 N 65; 114, 2: App. 59 B 66.

videmus *Gr O* se conformare in 1 lectione varianti ¹ cum *Le* contra *Ge Gr C*, in 5 ² cum *Le Ge* contra *Gr C* et in 4 ³ cum *Ge* contra *Le Gr C*, sed fit tantum in veris lectionibus variantibus et casus non occurrunt in orthographia et grammatica, ut supra vidimus in nostra consideratione lectionum specialium *Gr C*. Conclusio ergo est *Gr C* magis appropinquare *Ge* — si tamen liceat ex tam parvo numero indiciorum loqui de reali appropinquatione! Quando H. Lietzmann dicit *Ge* notabiliter influxisse in textum *Gr O*, cum in *Gr C* tantum adsint indicia occasionalia influxus *Ge*, nostra partialis comparatio inter *Ge* et *Gr C Gr O* — nam non comparamus formulas tantum *Ge* et *Gr* identicas — docet in *Gr C* adesse plura indicia alicuius influxus *Ge* in *Gr* quam in *Gr O*. Magis obiectivum tamen nobis videtur statuere, indicia in reactione *Gr C* et *Gr O* observata non iustificare conclusionem, quod existeret realis influxus *Ge* in *Gr*; ad iustificationem talis facti omnino necessaria sunt argumenta fortiora quam haec minima indicia ⁴.

Quia codex *Padua* scriptus est inter 823-835 sed correctus et revisus circa 900, possumus exspectare plures lectiones variantes inter *P*¹ et *P*²; ex 104 formulis 30 hic notantur, quia in 10 habentur lectiones variantes *P*¹ et *P*² communes, cum in 23 observetur aliquis fluxus variantium inter *P*¹ et *P*², qui attingit etiam lectiones *Le*, *Ge*, *Gr C* et *Gr O* ⁵. Lectiones variantes, *P*¹ et *P*² communes, sunt omnes *P* omnino propriae ⁶. Quod attinet ad fluxum variantium inter *P*¹ et *P*², proponimus sequentem distinctionem: 1) in 9 formulis, lectiones in quibus *P*¹ est propria et *P*² concordat cum *Gr* ⁷; 2) in 6 formulis,

1. 203, 5: App. 97 B 96.

2. Vide notam 5 pag. (13).

3. Vide notam 6 pag. (13).

4. Vide Hans Lietzmann, *l. c.* p. xxxix.

5. In hoc conspectu codicis *Patavini Gr* significat *Gr C + Gr O*, nisi expresse aliter notetur.

6. 19: App. 10 N 13; 740: App. 17 N 20; 175: App. 25 N 25; 98: App. 28 A 46; 191: App. 30 N 35-36; 220: App. 32 N 37-

38; 274: App. 36 N 45-46 (App. 36 N 43 est error grammaticalis); 279: App. 44 N 53; 642: App. 77 N 79; 776: App. 83 N 86 et 83 N 87-88.

7. 21: App. 11 A 34; 22: App. 12 D 1; 562: App. 25 N 25; 220: App. 32 C 14; 205: App. 34 N 40 et 34 A 49; 279: App. 44 N 54; 446: App. 52 N 62 et 52 N 63; 522: App. 61 B 67; 638: App. 76 N 78.

lectiones in quibus P^1 concordat cum *Gr* et P^2 est propria¹; 3) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Le Ge* et P^2 cum *Gr*²; 4) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Le Gr* et P^2 cum *Ge*³; 5) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Ge* et P^2 cum *Le Gr*⁴; 6) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Ge Gr* et P^2 cum *Le*⁵; 7) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Ge* et P^2 est propria⁶; 8) in 6 formulis, lectiones in quibus P^1 concordat cum *Gr C* et P^2 cum *Gr O*⁷; 9) in 1 formula, lectio in qua P^1 concordat cum *Gr* et P^2 cum *Le Ge* et repetitione sua in *Gr* et P ⁸. Insuper habetur specialis casus cum aliqua manu tertia⁹. Lectiones 27, quae in fluxu variantium inter P^1 et P^2 invenimus, nos doceant correctorem vel correctores in perficiendo codice *Padua* primarie intendisse maiorem similitudinem cum redactione communi Sacramentarii Gregoriani huius temporis, nam in 17 casibus P^2 assumpsit lectionem *Gr* sive pro correctione errorum¹⁰ sive cum expressa intentione sequendi *Gr*¹¹. Si K. Mohlberg O.S.B. ex codice *Padua* vere restituit Sacramentarium Gregorianum prae-Hadrianum — qua de quaestione hic tamen agendum non est — possumus dicere correctores

1. 21: App. 11 N 15; 42: App. 16 B 39; 50: App. 17 N 20; 256: App. 39 N 58; 353: App. 50 N 60; 611: App. 73 N 75.

2. 532: App. 64 A 66.

3. 478: App. 59 B 66.

4. 276: App. 38 B 55.

5. 22: App. 12 C 8.

6. 220: App. 32 D 4.

7. 22: App. 12 C 7; 175: App. 25 N 26; 134 332 575: App. 27 N 28; 477: App. 58 N 66.

8. 277: App. 34 N 39.

9. App. 39 B 58 et 39 C 17: lectio secundae partis orationis in codicibus ita variatur, ut dici debeat Gregorianum lectionem suam rectam quaerere. Si non sequitur lectiones *Le* vel *Ge*, tantum in Gregoriano recta dici potest lectio P^3 ; nova correctio P^3 (et *Gr O*²) ergo iterum est falsa.

10. 21: App. 11 A 34; 22: App. 12 D 1; 220: App. 32 C 14; 205: App. 34 A 49; 279: App. 44 N 54; 446: App. 52 N 62.

11. 22: App. 12 D 1; 562: App. 25 N 25; 205: App. 34 N 40; 522: App. 61 N 67; 638: App. 76 N 78; 532: App. 64 A 66; 175: App. 25 N 26; 134 332 575: App. 27 N 28; 277: App. 34 N 39. In 220: App. 32 D 4 correctio P^2 de « grata » in « congrata » fortasse est error, nam probabiliter intendebatur scribere « congregata », ut *Gr* habet. In 22: App. 12 C 7 etiam *Gr C*² correxit « venientis » in « venientes ». In 477: App. 58 N 66 P^2 sequitur *Gr O*, quod grammaticaliter etiam iuxta lectionem P^1 et *Gr C* possibile est.

P circa 900 tetendisse ad suum prae-Hadrianum assimilandum cum Hadriano. Tamen in correctione etiam libertas manebat et secunda manus serviliter non agebat. Conata est, ut quae sibi, in *P*¹ et Gregoriano tunc temporis fortasse communi, viderentur errores vel lectiones obscurae, proprio ingenio corrigeret et meliores faceret maiore vel minore successu, nam interdum textus « melior » dici debet peior¹. Ex casibus omnino exceptionalibus, in quibus vel *P*¹ vel *P*² concordat cum *Ge* vel *Le* contra *Gr*², nihil concludendum est de aliqua validiore influxu *Ge* vel *Le* in *P*, nam indicia adhuc numero et virtute minora sunt iis, quae in casibus in *Gr C* et *Gr O* observantur. Tantum — quamquam aequale debile manet argumentum! — concludi posset in Gregoriano antiquiore vel « prae-Hadriano » adhuc minora indicia alicuius influxus *Ge* vel *Le* adesse.

Postquam egimus de repetitionibus et de tribus codicibus *Gr*, lectoribus quibusdam nostra ad comparisonem instituendam electio formularum artificiosa videri potest, quod in casu plurium formularum identicarum arbitrarie aliquam lectionem ex abundantia elegerimus. Quae opinio tamen fundamento caret, quamquam prima facie speciem veritatis prae se fert ex eo, quod in conspectibus datis semper eaedam formulae difficiles redierunt. In 97 formulis *Le*, *Ge* et *Gr* identicis tantum 6 formulae iacent, quae in sua multiplici redactione irregulariter variantur; confitemur in his casibus aliquam difficultatem obiectivae electionis adesse, sed sunt revera exceptiones in toto complexu. Iam vidimus unum casum³, in quo *Gr* lectionem rectam quaerit. Eiusdem speciei sunt lectiones variantes in tribus formulis⁴, cum in duabus

1. 21: App. 11 N 15; 42: adhuc aliquomodo *Gr.*, cum *Ge* et maxima pars *Gr* uterque suo modo solutionem difficultatis invenit. App. 12 C 7 tantum *Gr O* et *Gr C*² *P*² in suis correctionibus invenerunt verbum iustum. App. 29 D 3 etiam hic fortasse textus originarius grammaticae causa erat dubius, ita ut redactiones posteriores quaerant correctionem.

2. 532: App. 64 A 66; 478: App. 59 B 66; 276: App. 38 B 55; 22: App. 12 C 8; 220: App. 32 D 4.

3. Vide notam 9 pag. (15).

4. App. 20 D 2 typus *Le* habet lectionem falsam, cui adhaeret

tantum habeatur aliqua multiplicitas redactionis quoad sensum ¹. Quamquam in ultima formula ² omnes repetitiones agunt de apostolis, tamen aliquae lectiones variantes causantur adaptatione ad festum speciale, quia agitur de uno vel pluribus apostolis et alluditur ad propriam qualitatem festi. Ergo lectiones variantes etiam oriuntur ex facto, quod eadem formula adaptata est ad diversa festa. Quas adaptationes quam plurimum devitavimus in nostris elenchis, quia non pertinent ad nostram inquisitionem; fieri tamen potest, ut inter lectiones variantes citatas adhuc adsint, de quibus disputari possit, utrum pertineant ad adaptationem necne.

Quamquam ergo hae sex formulae in se difficultatem continent ad classificationem aliquam proponendam, tamen speramus fore ut nostra solutio habeat maiorem probabilitatem. Non tantum ad iustificandam nostram schematisationem dedimus hunc conspectum sed principaliter ut ostenderemus in quaestione lectionum variantium librorum liturgicorum non licere mathematice procedere. Qua observatione facta, iam intramus in secundam partem nostrae inquisitionis praeliminaris, in qua agendum est de ipsa natura lectionum variantium.

Etsi certe quidam codices pertinent ad eundem typum Sacramentarii, continent tamen inter se variantes. Quamquam redactores exemplaris alicuius Sacramentarii spectarunt ad fidelem reproductionem textus originarii, tamen non adstrictè laboraverunt. Ipsa natura libri liturgici ante fixationem textuum officialium cultus, quae suam perfectionem tandem post Concilium Tridentinum obtinuit, secumferebat iuxta diligentiam etiam libertatem quandam, qua fiebat ut textus saepe aliqua verba diu in determinata regione usitata conservarent et influxum aliarum familiarum vel libellorum traditorum manifestarent. Accedit, quod librarii ex negligentia tali labori intrinsece annexa omiserunt verba vel sententias ex memoria cognitae scripserunt, ita ut etiam lectiones variantes verae adscribendae sint externae executioni codicis.

1. App. 25 N 25; App. 71 A 2. App. 71 A 73 et 71 B 77.
73 et 71 B 77.

Impossibile tamen saepe manet in individuo indicare, quae lectiones variantes pertineant ad typum et quae ad specialem proprietatem codicis. Cum rigore mathematico ergo conclusiones faciendae non sunt; numeri tantum possunt dare aliquam imaginem generalem. Si tali ratione nostrae computationes considerantur, habent virtutem probandi et non exaggerant.

Ad clarius videndum, quid demum intendamus, nunc facimus aliquam computationem, in qua complexus lectionum variantium inter codices et textum Gregorianum idealem ponitur iuxta eundem complexum inter *Le*, *Ge* et *Gr*:

Inter <i>Gr</i> <i>C</i> et <i>Gr</i> :	19 lectiones variantes
Inter <i>Gr</i> <i>O</i> et <i>Gr</i> :	33 lectiones variantes ¹
Inter <i>P</i> et <i>Gr</i> :	28 lectiones variantes ²
Inter <i>Gr</i> et <i>Le</i> :	146 lectiones variantes
Inter <i>Gr</i> et <i>Ge</i> :	194 lectiones variantes
Inter <i>Le</i> et <i>Ge</i> :	150 lectiones variantes.

Qua ex tabella sic ratiocinamur: *Gr C*, *Gr O* et *P* pertinent ad unam familiam, quamquam inter se aliquomodo variantur, nam haec variatio negligi potest, quia in comparatione cum numero variantium inter familiam *Gr* et alias familias (*Le* et *Ge*) valorem non habet. E contra numerus variantium inter *Gr* et *Le* ac *Gr* et *Ge*, comparatus cum eodem numero codicum *Gr*, primo affirmat tria Sacramentaria pertinere ad diversas familias. Sed praeterea nos etiam monet non licere omnes variantes inter *Le*, *Ge* et *Gr* considerare ut specificas typo familiae, nam certa pars — quae potest fortasse dici quinta pars — debet adscribi vel libertati redactoris vel labori librarii, nam quod obtinet in sinu eiusdem familiae maxima probabilitate etiam accidit in diversis familiis, quamquam in individuo casus notari difficile vel impossibile est. Quod factum bene confirmatur, si aspicimus lectiones variantes, quae occurrunt in uniuscuiusque familiae repetitionibus eiusdem formulae: nam, ut vidimus, in 3 repetitionibus *Le* habentur 7 variantes ³, in *Ge* ex 16 repetitionibus

1. Omittimus lectiones variantes, quae habentur tantum inter *Gr O*² et *Gr*.
2. Omittimus lectiones variantes, quae habentur tantum inter *P*² et *Gr*.

3. Cf. App. 14 A 35, 14 N 16-17, 71 A 73 et 71 B 77.

10 formulae continent 20 variantes et in *Gr* in 14 formulis ex 55 repetitionibus notatae sunt 15 lectiones variantes; hic clare illustratur praesertim in *Le* et *Ge* haberi libertatem redactoris vel collectoris vel librarii. Tandem videmus familiam *Gr* magis appropinquare familiae *Le* quam *Ge*, *Ge* proprius esse *Le* quam *Gr*.

Eadem mutua relatio apparet ex consideratione formularum uniuscuiusque codicis et familiae, in quibus lectiones variantes continentur:

In 149	formulae	<i>Gr C</i>	et	<i>Gr 21</i>	formulae	habent	variantes	
In 152	»	<i>Gr O</i>	et	<i>Gr 26</i>	»	»	»	1
In 104	»	<i>P</i>	et	<i>Gr 22</i>	»	»	»	2
In 97	»	<i>Gr</i>	et	<i>Le 68</i>	»	»	»	3
In 97	»	<i>Gr</i>	et	<i>Ge 81</i>	»	»	»	4
In 97	»	<i>Le</i>	et	<i>Ge 70</i>	»	»	»	5

Si ergo valorem numericae comparationis agnoscimus ad generalem impressionem gignendam, tamen bene conscii sumus, hac in materia omnem mathematicam computationem et quodcumque principium absolutum in pluribus deficere; saepe necessaria manet ad casus individuales solvendo specialis consideratio ⁶.

*
* * *

1. Omittimus formulas, in quibus habentur tantum lectiones variantes inter *Gr O*³ et *Gr*.

2. Omittimus formulas, in quibus habentur tantum lectiones variantes inter *P*² et *Gr*.

3. Cf. App. 1-17, 19-23 26-29, 32 34 37-43 45-52 54-56 58-60 62 64-66 69 71 78-80 82 84 85 87-89 91 93 94 97.

4. Cf. App. 1-23 26-29 31-35 38 39 41 43 45 48-51 53-73 75 76 78-82 84-92 94 95 97.

5. Cf. App. 2 4 5 7 9-14 16 18-20 22 23 26 31-33 35 37-43 45-50 52 53 55-61 63-73 75 76 79 81 82 84-87 90 92-95 97.

6. Iam locuti sumus de principio generali, quod H. Lietzmann statuit ad redigendum textum originale Sacramentarii Gregoriano-Hadriani [cf. pag. (3-5)]. Tamen etiam hoc principium habet suas exceptiones, ut videri potest v. g. ex lectionibus variantibus, quae *Gr O* conformant cum *Le Ge* contra *Gr C*. In app. 5 A 12, 7 A 20, 15 A 37, 54 A 56 auctor fortasse melius secutus fuisset lectionem *Gr O* quam *Gr C*, quanquam contra suum principium. In App. 56 A 60 lectio *Gr C* maiorem probabilitatem habet quam lectio *Gr O* cum

Postquam sufficienter egimus de repetitionibus et de codicibus *Gr*, considerandae sunt lectiones variantes 97 formularum, quae licite elegimus ad comparationem inter *Le*, *Ge* et *Gr* instituendam.

Primo quis potest mirari, quod habentur in nostro elencho tantum 6 casus in constellatione: $Le > Ge > Gr$ ¹. Revera isti casus 34 aliis casibus augeri possunt, qui a nobis positi sunt in tribus prioribus classibus, sc. 19 in $Le\ Ge > Gr$, 13 in $Le\ Gr > Ge$ et 2 in $Ge\ Gr > Le$. Ratio huius processus est, quia aut differentia causatur proprietate codicis externa aut duae familiae sequuntur eandem lectionem cum aliqua variatione minima. Si omittimus differentias «externas»², remanent 18 casus, in quibus lectiones cum aliqua minima variatione vel correctione identicae dicendae sunt, et quidem in hac constellatione: 7 in $Le\ Ge > Gr$ ³, 9 in $Le\ Gr > Ge$ ⁴ et 1 in $Ge\ Gr > Le$ ⁵. Animadvertendum est in constellatione $Le\ Ge > Gr$ in 4 formulis *Ge* clarius esse quoad sensum quam *Le*⁶, dum *Gr* lectionem omnino diversam sequitur. Praeterea 6 de 7 casibus pertinent ad formularium ordinationum. In constellatione $Le\ Gr > Ge$ animadvertendum est in omnibus lectionibus, excepta fortasse una⁷, non obtinere maiorem claritatem quoad sensum in *Gr* quam in *Le*; lectiones enim in rebus minimis variantur, *Ge* autem partim etiam non multum differt⁸ partim lectionem plus minusve diversam sequitur⁹. Praeterea casus sparsi sunt inter plura formularia. In unico casu constellationis $Ge\ Gr > Le$ dici non potest,

Le Ge concordans, quia lectio *P* eadem est ac *Gr C*. Clarum est ad statuendum aliquem textum idealem necessariam esse quam maximam comparationem codicum et non sufficere aliquod principium generale tantum.

1. App. 12 D 1, 20 D 2, 29 D 3, 32 D 4, 49 D 5, 73 D 6.

2. App. 5 A 12, 7 A 21, 7 A 24, 7 A 28, 7 A 29, 9 A 32, 34 A 49, 55 A 59, 56 A 60, 65 A 67, 66 A 71, 82 A 78, 5 B 2, 13 B 34, 22 B 46, 35 B 54, 13 C 9.

3. App. 3 A 6, 5 A 8, 6 A 16, 6 A 19, 7 A 25, 7 A 26, 85 A 83.

4. App. 2 B 7, 2 B 10, 11 B 31, 13 B 33, 71 B 77, 76 B 84, 76 B 85, 94 B 94, 95 B 95.

5. App. 4 C 4.

6. App. 3 A 6, 6 A 19, 7 A 25, 85 A 83.

7. App. 95 B 95. Cf. notam 4.

8. App. 2 B 7, 11 B 31, 13 B 33, 76 B 84.

9. App. 2 B 10, 71 B 77, 76 B 85, 94 B 94, 95 B 95.

utrum lectio varians pertineat ad sensum an ascribenda sit errori *Ge* ¹.

Secundo aliquid dicendum est de distributione lectionum variantium inter formulas. Inter 97 formulas adsunt tantum 9 formulae, quae non habent lectiones variantes inter *Le*, *Ge* et *Gr* ². Ergo 88 formulae continent lectiones variantes et observandum est, eas in unaquaque formula non semper in una de tribus constellationibus *Le Ge > Gr*, *Le Gr > Ge* vel *Ge Gr > Le* accidere ³.

In 18 formulis habetur tantum constellatio *Le Ge > Gr* ⁴

In 20 » » » » *Le Gr > Ge* ⁵

In 7 » » » » *Ge Gr > Le* ⁶

In 16 form. habentur simul *Le Ge > Gr* et *Le Gr > Ge* ⁷

In 12 » » » *Le Ge > Gr* et *Ge Gr > Le* ⁸

In 11 » » » *Le Gr > Ge* et *Ge Gr > Le* ⁹

In 4 » » » *Le Ge > Gr*, *Le Gr > Ge* et *Ge Gr > Le* ¹⁰.

Notatur ergo dimidiam partem formularum (sc. 45) habere tantum unam constellationem et dimidiam partem (sc. 43) duas vel tres simul. Quae observatio maximi momenti est ad clarificandam mutuam relationem inter Sacramentaria, nam oritur quaestio, num redactor Sacramentarii Gregoriani in compositione unius formulae usus sit ét *Le* ét *Ge*, ita ut partim sequatur *Le* partim *Ge*. Problema adhuc magis urget, si consideratur positio *Ge Gr > Le*, nam haec constellatio tantum in 7 formulis sola adest, cum in 27 formulis coniun-

1. App. 4 C 4.

2. Cf. App. 24 25 30 36 44 74 77 83 96.

3. Constellatio *Le > Ge > Gr* manet extra considerationem, quia nil docet de mutua relatione Sacramentariorum. In notis tamen illam adicimus, si occurrit.

4. App. 1 3 6 8 15 17 21 27 28 34 51 54 62 78 80 88 89 91.

5. App. 18 31 33 35 53 57 61 63 67 68 70 72 73 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 75 76 81 86 90 92 95.

6. App. 37 40 42 46 47 52 93.

7. App. 7 9 10 11 14 16 22 26 59 65 66 69 71 79 85 94.

8. App. 4 32 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 43 45 48 55 56 60 64 82 84 87.

9. App. 12 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 13 19 20 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 23 38 39 41 49 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 58 97.

10. App. 2 52 9 (etiam habet *Le > Ge > Gr*) 50.

gitur cum una vel pluribus ex aliis constellationibus; *Le Ge* > *Gr* habetur in 18 formulis sola et in 32 cum aliis coniuncta, *Le Gr* > *Ge* in 20 sola et in 31 coniuncta. Ut huic interrogationi responderi possit, necesse est, ut ipsam naturam lectionum investigemus.

In nostra inquisitione de natura 236 lectionum variantium, quae habentur in constellationibus *Le Ge* > *Gr*, *Le Gr* > *Ge* et *Ge Gr* > *Le*¹, debemus varias classes distinguere. Observavimus 8 classes, secundum quas lectiones variantur quoad additiones, synonyma, verba inter se similia, verba discrepantia, ordinem verborum, mutationem singularis-pluralis, grammaticam et orthographiam. Quia una lectio varians simul potest pertinere ad duas vel tres classes, quia implicat plures e casibus, quos diximus, nostrae 236 lectiones augentur ad numerum 249². Dicamus aliquid de singulis classibus.

1. *Additiones* sunt clarae ex se, nam ab una parte notatur aliquod verbum vel aliqua sententia, quae ab altera parte omissa est, v.g. *comple* > *comple domine*; *Ithamar filiis Aaron* > *Ithamar*; *acceptum* > *ut acceptum*; *de nativitate* > *nativitate*; *quasumus nobis* > *quaesumus*; *Iohannis Evangelistae* > *Iohannis*. Universe habentur 67 lectiones variantes de hoc genere. In unaquaque constellatione duplex possibilitas adest, secundum quod additio habetur vel a parte duorum Sacramentariorum vel a parte unius. Ergo habetur hic elenchus:

Le Ge > *Gr*: a parte *Le Ge* 9³, a parte *Gr* 14⁴, universe 23
Le Gr > *Ge*: a parte *Le Gr* 15⁵, a parte *Ge* 16⁶, universe 31

1. *Le* > *Ge* > *Gr* manet extra considerationem, quia nil docet de mutua relatione Sacramentariorum.

2. Bis: App. 5 A 14, 5 B 19, 6 A 17, 6 A 18, 13 C 9, 22 B 46, 32 C 14, 33 B 51, 75 B 81, 82 A 78, 97 B 96. Ter: App. 7 A 26.
 3. App. 3 A 6, 5 A 13, 5 A 15, 7 A 26, 11 A 34, 15 A 37, 26 A 44, 78 A 74, 85 A 82.

4. App. 5 A 9, 7 A 22, 8 A 30, 17 A 39, 45 A 52, 48 A 53, 55 A 58, 64 A 65, 64 A 66, 66 A 70, 78 A 75, 82 A 78, 84 A 80, 94 A 92.

5. App. 2 B 3, 2 B 10, 5 B 12, 7 B 24, 7 B 25, 10 B 29, 10 B 30, 13 B 33, 22 B 45, 65 B 70, 67 B 72, 72 B 78, 79 B 86, 81 B 87, 85 B 89.

6. App. 2 B 5, 2 B 8, 2 B 9.

Ge Gr > *Le* : a parte *Ge Gr* 6¹, a parte *Le* 7², universe 13.

Videtur ergo *Gr* cum aliqua praedilectione longiorem lectionem sequi, nam 35 × continet aliquam additionem, *Le* vero 31 × et *Ge* 31 × eandem viam elegerunt. Sed inter additiones adsunt tantum 7 casus, in quibus variatio habetur erga completam sententiam et tum *Gr* 5 ×³ sequitur brevior lectionem et 2 ×⁴ longiorem. Omnes aliae additiones versantur tantum circa pauca verba et quia scriptio codicum *Le* et *Ge* saepe neglecta est, semper exinde omissio verborum possibilis est.

2. *Synonyma* sunt verba, quae plus minusve eandem significationem habent, et constellationes verborum, quae sensum non mutant, v.g. huius > eius ; deus salutaris noster > domine deus noster ; et > atque ; ad officium diaconatus > in sacro ordine ; vocare dignatur > dignatur adsumere ; filii tui domini nostri > domini nostri Iesu Christi ; subsidium > praesidium. Quo de genere habentur 47 casus in hoc ordine :

Le Ge > *Gr* : 24⁵

Le Gr > *Ge* : 17⁶

Ge Gr > *Le* : 6⁷

Videtur *Gr* saepius aliquod synonymum elegisse ad sensum orationis clarius et pulchrius exprimendum, cum *Ge* in electione verborum se liberior gerit.

5 B 14, 5 B 15, 7 B 21, 9 B 27, 9 B 28 (additio pertinet probabiliter ad conclusionem orationis), 13 B 36 (additio pertinet probabiliter ad conclusionem orationis), 19 B 42, 19 B 43, 39 B 57, 39 B 58, 49 B 60, 50 B 61, 63 B 69 (additio pertinet probabiliter ad conclusionem).

1. App. 20 C 11, 32 C 14, 48 C 32, 49 C 33, 49 C 34, 84 C 45.

2. App. 13 C 9, 38 C 16, 42 C 20, 43 C 21, 43 C 23, 46 C 28, 50 C 36.

3. App. 3 A 6, 2 B 8, 49 B 60, 43 C 23, 46 C 28.

4. App. 2 B 10, 49 C 33.

5. App. 2 A 3, 2 A 4, 4 A 7, 5 A 10, 5 A 14, 6 A 16, 6 A 17, 7 A 23, 7 A 24, 9 A 31, 10 A 33, 14 A 35, 14 A 36, 29 A 47, 34 A 49, 66 A 71, 79 A 76, 80 A 77, 82 A 78, 84 A 79, 84 A 81, 88 A 85, 89 A 89, 91 A 90.

6. App. 11 B 31, 13 B 34, 14 B 37, 18 B 40, 20 B 44, 26 B 48, 29 B 49, 57 B 63, 57 B 64, 68 B 74, 73 B 79, 75 B 82, 75 B 83, 76 B 84, 90 B 91, 92 B 92, 95 B 95.

7. App. 4 C 4, 39 C 17, 41 C 19, 58 C 40, 87 C 46, 97 C 48.

3. *Verba inter se similia* differunt tantum invicem quoad aliquot litteras vel partes, ita ut facilius misceantur, etiam si sensus mutatur, v.g. discretione > distinctione; sacratis > sacris; ut > et; affatu > affectu; elegisti > deligisti; flore > fluore; probi > providi; rationalis > rationabilis. Hic etiam a nobis ponuntur ea synonyma, quae in orthographia inter se similia sunt. Quae verba facile ansam dant erroribus et negligentiae, quamquam saepe in concreto hoc non potest probari. Quo de genere habentur 42 casus in ordine:

Le Ge > Gr: 6¹

Le Gr > Ge: 24²

Ge Gr > Le: 12³

Statim sub oculos cadit, hanc speciem variantium maxime obtinere a parte *Ge* et *Le*.

4. *Verba discrepantia* sunt alia, quae neque synonyma neque similia dici possunt, v.g. in > et; occulta > nota; vegetari > respirare; et pacis > aeternae; tuae pietatis > supernae virtutis. Electa sunt vel ad sensum corrigendum vel ad orationem magis festo speciali adaptandam. Etiam ad ea pertinent sententiae completae, v.g. honorum omnium et omnium dignitatum quae tibi militant distributor > honorum auctor et distributor omnium dignitatum; et ad beneficia recolenda quibus nos instaurare dignatus es tribue venire gaudentes > et quibus supplicandi tibi praestas affectum tribue tuae propitiationis effectum; da quaesumus ut quod illis contulit gloriam nobis prosit ad salutem > ut propitiationem tuam quam nostris operibus non meremur pii suffragatoris intercessionibus assequamur. Adsunt 31 casus in ordine:

Le Ge > Gr: 18⁴ (10 quoad sententias completas)

1. App. 7 A 20, 7 A 27, 7 A 29, 16 A 38, 54 A 57, 60 A 62. pisse » fortasse est error pro « meritis se percoepisse », 86 B 90,

2. App. 2 B 1, 2 B 2, 2 B 6, 2 B 7, 5 B 13, 5 B 17, 5 B 19, 92 B 93.

3. App. 2 C 1, 2 C 2, 2 C 3, 7 B 20, 12 B 32, 14 B 38, 16 B 39, 5 C 5, 5 C 6, 19 C 10, 23 C 12, 18 B 41, 22 B 46, 23 B 47, 33 B 37 C 15, 43 C 22, 46 C 30, 84 C 44, 51, 33 B 52, 38 B 56, 41 B 59, 93 C 47.

59 B 66, 61 B 67, 69 B 75; 4. App. 9 A 32, 27 A 45, 32 A 48, 50 A 54, 62 A 64, 66 A 69, 75 B 81 (« meritis semper coe-

Le Gr > Ge: 11 ¹ (4 quoad sententias completas)

Ge Gr > Le: 2 ² (1 quoad sententias completas)

Si sententia varians est longa, vel orationes e parte aliqua non identicae dicendae sunt, vel auctor posterior incisum consulto mutavit ad sensum clarificandum aut orationem ad festum speciale magis applicandam. Videmus ex conspectu praesertim *Gr* correctoris munere functum esse.

5. *Ordo verborum* facile mutatur in transcriptionibus, quia sensum non laedit et saepe ipsum stylum et rhythmum non attingit, v.g. semper misericordiam tuam tuo munere > misericordiam tuam tuo munere semper; ordinis nostri > nostri ordinis; domine quaesumus > quaesumus domine; qui elegis infirma mundi > qui infirma mundi elegis. Quamquam est una ex principalibus causis lectionum variantium, tamen eius numerus hic non est nimius sc. 29 in ordine:

Le Ge > Gr : 13 ³

Le Gr > Ge : 8 ⁴

Ge Gr > Le : 8 ⁵

6. *Mutatio singularis-pluralis* vel intenditur (ut v.g. in orationibus ordinationum), vel generatur ipsa transcriptione, ita ut etiam aliquando error dici debeat, vel oritur ex aliqua differentia grammaticae. 10 casus tantum habentur in ordine:

Le Ge > Gr : 4 ⁶

88 A 86, 88 A 87. Quoad sententias completas: App. 5 A 8, 6 A 18, 7 A 21, 7 A 26, 21 A 40, 6 A 19, 7 A 25, 21 A 41, 51 A 55, 22 A 42, 28 A 46, 59 A 61, 60 A 63, 55 A 59, 56 A 60, 65 A 67, 71 A 73, 87 A 84, 89 A 88, 85 A 83.

1. App. 2 B 4, 5 B 11, 7 B 22, 13 B 35, 35 B 53, 58 B 65, 75 B 68, 68 B 73, 70 B 76, 97 B 81, 97 B 96.

B 96. Quoad sententias completas: App. 71 B 77, 73 B 80, C 26, 46 C 27, 49 C 35, 56 C 39, 76 B 85, 94 B 94, 60 C 41, 82 C 43.

2. App. 45 C 25 (« purificet et sustet » debet esse error). Quoad sententiam completam: App. 47 C 31.

3. App. 2 A 5, 5 A 14, 6 A 17, 43 A 51 (« repleatur » probabiliter est error).

4. App. 5 B 18, 7 B 23, 7 B 26,

6. App. 1 A 1, 5 A 12, 34 A 50,

Le Gr > *Ge* : 4¹

Ge Gr > *Le* : 2²

7. *Grammatica* potest variari, quia dantur saepe plures possibilitates et in transcriptione nova lectio vel etiam error evenit. Habentur 22 casus in ordine:

Le Gr > *Gr* : 9³

Le Gr > *Ge* : 6⁴

Ge Gr > *Le* : 7⁵

8. *Orthographia* non pertinet ad nostram inquisitionem. Quia tamen in uno casu *Le*, *Ge* et *Gr* C « custus » scripserunt contra *Gr* O « custos », 1 × in *Le Ge* > *Gr* notata est⁶.

Ex confectione conspectus totalis generum variantium oritur sequens imago:

	<i>Le Ge</i> > <i>Gr</i>	<i>Le Gr</i> > <i>Ge</i>	<i>Ge Gr</i> > <i>Le</i>
Additiones	23	31	13
Synonyma	24	17	6
Verba inter se similia	6	24	12
Verba discrepantia	18	11	2
Ordo verborum	13	8	8
Mutatio singularis-pluralis	4	4	2
Grammatica	9	6	7
Orthographia			1

* * *

Quomodo nunc se habet unumquodque Sacramentarium in quaestione de lectionibus variantibus?

1. App. 31 B 50, 38 B 55 (« impugnantur » probabiliter est error), 53 B 62 (« congregentur » probabiliter est error), 66 B 71. rupta), 35 B 54 (« corpore-sanguine » probabiliter pertinet ad orthographiam), 81 B 88 (« tuae gratiae » probabiliter est error).

2. App. 12 C 7, 40 C 18.

3. App. 1 A 2, 5 A 11, 6 A 18, 7 A 26, 7 A 28, 22 A 43, 54 A 56, 66 A 68, 91 A 91.

4. App. 5 B 16, 5 B 19, 22 B 46, 33 B 51 (« nostrae affectus ieiunii salutare » est lectio cor-

5. App. 12 C 8, 13 C 9 (« in humanae substantiae dignitate » probabiliter est error), 29 C 13, 46 C 29 (« immundi » probabiliter est error), 52 C 37, 55 C 38, 64 C 42.

6. App. 69 A 72.

Sacramentarium Gregorianum dicendum est maxime constans in sua lectione, nam repetitiones earundem formularum¹ et lectiones codicum *Cambrai*, *Ottoboniani* et *Padua*² tantum afferunt parvum numerum variantium; qui numerus tamen, quamvis sit parvus, etiam docet unumquemque codicem habere suas proprietates. Familia *Gr* magis appropinquat *Le* quam *Ge*, nam primo plures lectiones variantes notantur in constellatione $Gr > Ge$ quam in $Gr > Le$ ³; secundo constellatio $Ge Gr > Le = 48$ dimidia pars est constellationis $Le Gr > Ge = 96$; tertio in principalibus generibus lectionem variantium, sc. additionibus, synonymis, verbis inter se similibus et verbis discrepantibus⁴, *Gr*; si non sequitur contra *Le* et *Ge* propriam viam, se ostendit propius *Le* quam *Ge*; et quarto, si differentiae trium Sacramentariorum distinguuntur inter duas lectiones fere identicas et unam lectionem diversam, *Gr* vel propriam viam sequitur contra lectionem fere identicam *Le* et *Ge*, vel cum *Le* se fere identicam praebeat contra maiorem vel minorem diversitatem *Ge*, sed non se adiungit *Ge* contra *Le*⁵. Maxima pars lectionum *Gr* propriarum versatur circa additiones, synonyma et verba discrepantia⁶; quia illae variantes e natura sua consulto plerumque intenduntur et uniformis lectio ét in repetitionibus ét in variis codicibus maxima cum constantia habetur, concludi potest *Gr* cum diligentia compositum esse et definitivam formam proponere loco aliorum Sacramentariorum quae continent multipliciter differentiarum, aberrationes et lectiones variantes ex iteratis transcriptionibus et influxibus localibus ortas.

Sacramentarium Gelasianum se ostendit magis arbitrarium in compositione formularum, nam in relative parvo numero repetitionum earundam formularum habet sat multas variantes⁷. Qui fluxus in ambitu proprii corporis nos animadvertit, *Ge* non maxima cura et cum aliqua libertate fontibus

1. Cf. pag. (11).

2. Cf. pag. (11)-(16).

3. Ex conspectu $Le Ge > Gr = 92$, $Le Gr > Ge = 96$, $Ge Gr > Le = 4$ et $8 Le > Ge > Gr = 6$ habetur enim: $Ge > Gr = 194$, $Le >$

$Gr = 146$ et $Le > Ge = 150$.

4. Sc. in $Le Gr > Ge$ 83 casus, in $Ge Gr > Le$ 33 casus.

5. Cf. pag. (20)-(21).

6. Sc. 65 casus de 97.

7. Cf. pag. (10)-(11).

suis usum esse; quae observatio firmatur eo, quod discrepantia *Ge* a *Le* et *Gr* pro quarta parte e verbis inter se similibus constat¹, quod genus variantium praecise pro maiore parte adscribendum est libero modo agendi librarii. Quae duo facta cum maxima probabilitate ducunt ad conclusionem magnum numerum lectionum variantium de genere additionum inter *Le Gr* et *Ge*tribuendum esse eidem modo laborandi². Cum ergo differentiae inter *Le Ge* et *Gr* plerumque ortae sint ex diligentia compositoris *Gr*, lectiones variantes inter *Le Gr* > *Ge* adiudicandae sunt partim arbitrio auctoris *Ge*. Quamvis nobis videantur auctores *Ge* tali modo egisse, tamen nihil prohibet, quominus statuamus maiorem partem lectionum variantium *Ge* propriarum pertinere ad ipsum typum, nam eius modus agendi vere afficit originem typi sicut diligentia *Gr* typum specialem « con »formavit. Praeterea familia *Ge* magis appropinquat ad *Le* quam ad *Gr*, nam plures lectiones variantes notantur inter *Ge* et *Gr* quam inter *Ge* et *Le*³ et constellatio *Le Ge* > *Gr* = 92 numero bis maior est quam combinatio *Ge Gr* > *Le* = 48. Specialia indicia mutuae dependentiae *Gr* a *Ge* adinventa non sunt sed e contra: lectiones variantes, quae habentur inter tres codices *Gr*, tantum occasionaliter se interdum ad *Ge* adiungunt, cum plerumque alias vias eligant⁴; lectiones manus secundae in *Gr O* et *P* observatae omnino non tendunt ad maiorem conformitatem cum *Ge*⁵; in lectionibus variantibus, quae ex natura sua aptiores sunt ad aliquam dependentiam revelandam, *Gr* sequitur *Le* contra *Ge*⁶.

Sacramentarium Leonianum fere idem arbitrium ostendit quem reperimus in *Ge*. Quia vidimus et *Ge* propius esse *Le* quam *Gr* et *Gr* magis appropinquare ad *Le* quam ad *Ge*, cum *Ge* et *Gr* inter se magis diversa sunt, concludendum est typum *Le* aliquomodo fontem directum fuisse *Ge* et *Gr* et ita quidem, ut influxus *Le* in *Ge* independens dicendus sit ab influxu *Le* in *Gr*, nam fere aequali numero *Le* et *Ge* identica sunt contra *Gr* ac *Le* et *Gr* contra *Ge*⁷. E contra tamen negli-

1. Cf. pag. (24).

2. Cf. pag. (22)-(23).

3. Cf. notam 3 pag. (27).

4. Cf. pag. (11)-(16).

5. Cf. pag. (13)-(16).

6. Cf. pag. (22)-(26).

7. Nam habetur *Le Ge* > *Gr* = 92 et *Le Gr* > *Ge* = 96.

gendum non est *Ge* cum *Gr* simul etiam aberrare a via *Le*, quamvis hic numerus sit dimidium duplicis concordantiae *Le* cum *Ge* et *Le* cum *Gr*; declarandum ergo est, quomodo illa ratio contraria possibilis sit, nam simultanea concurrentia conformitatis ac diversitatis habet aliquid mirum.

Iterum tota quaestio de mutua relatione inter *Le*, *Ge* et *Gr* versatur circa aliud factum iam observatum, sc. quod dimidia pars formularum, quae continent lectiones variantes, non unam rationem vel *Le Ge > Gr* vel *Le Gr > Ge* vel *Ge Gr > Le* vel *Le > Ge > Gr* manifestat sed duas immo et tres vel quatuor simul¹. Praesertim si lectiones variantes versantur circa parvas res, ut additionem unius verbi, ordinem verborum, synonymum, et in una formula simul habentur omnes possibilitates oppositionis, oritur quaestio, qualem methodum laborandi auctor *Gr* secutus sit. Aliis verbis, si formulae Gregorianae vel diversae sunt ab *Le* et *Ge* vel sequuntur *Le* contra *Ge* vel habent lectionem *Ge* contra *Le* et hoc semper separatim, logice possitne sequi conclusio, *Gr* habuisse ut fontes *Le* et *Ge*, nam in una formula sequitur proprium ingenium, in altera assumit textum ex *Le*, in tertia transcribit orationem ex *Ge*. Si tamen dimidia pars formularum in lectionibus variantibus simul pro et contra *Le* et *Ge* est et tamen *Le* et *Ge* ut fontes *Gr* declarantur, problema solvendum est de simultaneitate oppositionis et congruentiae, nam in eadem formula simul habentur tres rationes, quae coniunctae esse non possunt: observatur enim *Gr* in eadem formula simul ét sequi *Le* contra *Ge* ét sequi *Ge* contra *Le* ét sequi proprium ingenium contra *Le* et *Ge*. Solutio difficultatis inveniri non potest in suppositione, quod *Gr* tantum *Ge* ut fontem habuit, quia factum *Le Gr > Ge*, quod bis frequentius est quam *Ge Gr > Le*, tunc explicari non potest et gravius est quam ut reducatur ad eventus occasionales. Ultima possibilitas solutionis, quae adhuc restat, iacet in suppositione, quod *Gr* ut fontem tantum *Le* adhibuit et non *Ge*; quae hypothesis tamen tantum admitti potest, si habetur sufficiens explicatio facti *Ge Gr > Le*, quod etiam non licet negligere, quamvis rarius sit quam factum *Le Gr > Ge*.

1. Cf. pag. (21)-(22).

Nobis videtur adesse explicatio ultimae hypotheseos, quae simul verificatur ab iis, quae scientia docuit de tribus Sacramentariis, et novam lucem affert ad historiam mutuae dependentiae *Le*, *Ge* et *Gr*. Nostra hypothesis modo generali sic enuntiatur: In evolutione liturgica urbis Romae usque ad redactionem Sacramentarii Gregoriani duo momenta nota sunt: primo habetur celebris collectio formularium, quae nominatur Sacramentarium Leonianum. Evolutio tamen pergit usque ad tempus quoddam, quo divertit in duas directiones, quarum una transmigrat in Galliam, ubi se ulterius evolvit usque ad redactionem Sacramentarii Gelasiani, et altera Romae manet et magis amplificatur usque ad compositionem Sacramentarii Gregoriani. Si tempus separationis *X* vocatur, inter *Le* et *X* constellatio *Ge Gr > Le* suum locum obtinet, cum inter *X* et *Ge* constellatio *Le Ge > Gr* et inter *X* et *Gr* constellatio *Le Gr > Ge* ponendae sunt. Inter *Le* et *X* formulae nosrae sic mutatae vel correctae sunt, ut in momento *X* possint notari 48 lectiones variantes contra *Le*. A puncto *X* usque ad compositionem *Gr* Romae ita pergit evolutio, ut in *Gr* tandem 92 lectiones variantes notandae sint contra *Le*. Simul a puncto *X* transmigrat *Le* evolutum in Galliam, ubi ulterius evolvitur usque ad redactionem *Ge*, in quo tunc 96 lectiones variantes notandae sunt contra *Le*. Quia a puncto *X* evolutiones *Ge* et *Gr* localiter separatae sunt, etiam earum aberrationes a *Le* coniunctae non sunt sed omnino propriae, ita ut in *Le > Gr* et *Le > Ge* simul alia oppositio debeat observari, sc. *Le Ge > Gr* et *Le Gr > Ge*. Quod in *Ge* et *Gr* habeatur simul oppositio *Ge Gr > Le* suam declarationem invenit in eo tempore, quo *Ge* et *Gr* nondum substantialiter existebant sed in communi familia se ut aliquod unum evolvebant a *Le* usque ad punctum separationis.

Videndum nunc est, quomodo hypothesis haec se habeat in concreta positione *Le*, *Ge* et *Gr*¹. Fere omnes auctores in

1. Hac in parte abstinemus a citatione bibliographiae, quia facta afferenda liturgistis nota sunt et aliis in operibus habetur ampla bibliographia. Conferendi

sunt optimi articuli: Fernand, CABROL O.S.B., *Léonien (Sacramentaire)*. In: DAL VIII² (1929) c. 2549-2573. Fernand CABROL O.S.B., *Gélasien (Le Sacramen-*

his Sacramentariis vident aliquem typum originalem, ex quo redactiones codicum se evolverunt; haec visio nobis recta videtur et pro nostra inquisitione, quae agit praecise de nucleo originali Sacramentariorum, maximi momenti est ¹.

Sacramentarium Leonianum est quaedam collectio privata libellorum Missae, materia sua certe Romana, quamquam probabiliter Romae scripta non sit. De aetate eius nuclei primitivi multum disputatum est: K. Mohlberg O.S.B., H. Lietzmann et A. Baumstark eum adscribunt tempori pontificatus papae Vigili (537-555), quae sententia nobis maxime arridet propter allatas ab auctoribus rationes. Haec adscriptio maxime convenit characteri Sacramentarii Leoniani: circa

taire). In: DAL VI¹ (1924), c. 747-777. Fernand CABROL O.S.B., *Grégorien (Le Sacramentaire)*. In: DAL VI² (1925), c. 1776-1796. Cl. auctor citat omnes opiniones et dat accuratas referentias. Post hos articulos adhuc apparuerunt sequentes, qui consultandi sunt: Kunibert MOHLBERG O.S.B., *Nuove considerazioni sul così detto « Sacramentarium Leonianum »*. In: *Ephemerides liturgicae*, XLVII, 1933, p. 3-12. Kunibert MOHLBERG O.S.B. und Anton BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der Römischen Kirche (Cod. Pad. D 47, fol. 11r-100r). Einleitung und Textausgabe von Kunibert Mohlberg O.S.B. Untersuchungen von Anton Baumstark*. Münster i. W., Aschendorff, 1927. XLIII, 104, 199 p. (*Liturgiegeschichtliche Quellen*, Heft 11-12) vide: *Untersuchungen* praesertim p. 5-45. Brevior sed bonus conspectus habetur in: Mario RIGHETTI, *Manuale di storia liturgica*. Milano, Editrice Ancora, 1945. Vol. I, p. 209-222.

1. Dicendo nos in nostra inquisitione agere tantum de nucleo primitivo Sacramentariorum *Le*, *Ge* et *Gr*, intendimus tantum redactiones formularum et non earum applicationem ad formularia Missarum et kalendarium. In nostro elencho adsunt formularia, quae non possunt contineri in nucleo primitivo quamvis utantur formulis antiquissimis. Ergo si festum novum oritur post aliquam redactionem Sacramentarii et ante novam eiusdem editionem, huius auctor ad formandam Missam recentioris festi vel componit proprio ingenio formulas vel recurrit ad documenta antiqua alicuius « bibliothecae » monasterii aut capituli, si ei cum notitia festi praesto non est formularium liturgicum. Illa documenta antiqua vel continent nucleum primitivum Sacramentarii iam existentis et tum novae formulae sunt eiusdem generis ac Sacramentarium, quod auctor in nova editione auget, vel sunt diversi generis ita ut additio in toto ut elementum extraneum figuret.

annum 550 collecti libelli Missarum e Roma migrarunt in aliam regionem, ubi usu venerunt; postea ex his cum aliis saeculo VII aliquis composuit quādam collectionem, quae tantum divisionem mensium ut principium unitatis habet.

Sacramentarium Gelasianum est verum Sacramentarium, in tres libros bene ordinatum et ex formularibus, accurate secundum numerum orationum et ordinem precum compositis, constans. Origo et nucleus sunt sine dubio Romana sed compositio Gelasiana tantum invenitur in codicibus, qui extra Urbem, praesertim in Gallia scripti sunt. Quia Romae nullum indicium alicuius redactionis Gelasianae habetur, maiore cum probabilitate concludendum est typum « Sacramentarii » Gelasiani Romae ignotum fuisse. Tamen propter eius characterem Romanum statuendum est tempus, quo aliqua collectio libellorum Missarum Roma abscedit. Inquisitio historica indicat saeculum VI; maiore cum probabilitate et accuratius potest secundum A. Baumstark statui tempus inter pontificatum Vigili (537-555) et S. Gregorii Magni (590-604). In secunda parte ergo saeculi VI magna collectio libellorum Missarum Romanorum in Galliam translata est, ubi iuxta Liturgiam Gallicanam usu venit Liturgia Romana. Elapso tempore, ex hac collectione aucta formulis Gallicanis et propriis, compositum est modo originali quoddam Sacramentarium, cuius habemus circa finem saeculi VII vel initio saeculi VIII exemplar in codice *Reginensi* 316 ¹.

Sacramentarii Gregoriani originem et primitivum typum fere omnes auctores adscribunt S. Gregorio Magno (590-604), ita ut textus primitivus ortus sit exeunte saeculo VI vel ineunte VII. Hoc Sacramentario ipsius urbis Romae attingitur finis evolutionis Liturgiae Romanae. Ex libellis Romanis iam existentibus cum aliquibus novis elementis S. Gregorius composuit librum liturgicum, praeditum structura propria et diversa a redactione Gallicana Sacramentarii Romani, ut invenitur in *Ge*.

1. Notum est codicem *Reginensem* 316 etiam habere in suo textu elementa Romana post-Gregorianā. Quod factum declarari potest ex eo, quod novitates Romanae

semper in Galliam fluxerunt et additae sunt ad antiquam collectionem Gallico-Romanam, ex qua redactus est codex.

Brevi : origo *Le*, *Ge* et *Gr* incidit igitur saeculo vi, tempore scil. notissimo activitatis liturgicae, et evenit Romae, quae est magistra mundi. Ulterior evolutio *Le*, *Ge* et *Gr* diversa est et quoad tempus et quoad locum : *Le* est collectio privata Missarum Romanarum saeculi vii extra Romam ; *Ge* est verum Sacramentarium Romanum in Gallia compositum, cuius habemus principalem testem fine saeculi vii vel initio saeculi viii codicem *Reginensem* 316. *Gr* est verum Sacramentarium Romanum Romae redactum obeunte saeculo vi vel initio saeculi vii.

Haec tamen constructio, quae nititur inquisitionibus historicis optimorum auctorum, evertit antiquum quoddam principium historiae liturgicae quod scil. *Gr* ut principalem fontem habuerit *Ge*. Si compositio *Ge* Romae poneretur inter 550-590, non apte declarari posset, cur S. Gregorius brevi elapso tempore fecisset novam compositionem ex Sacramentario *Ge*, quod pergeret in propria evolutione. Etiam si aetates extra considerationem manent, difficulter probari potest Sacramentarium Gelasianum praecise ut « Gelasianum » fuisse fontem *Gr*, nam de Gelasiana divisione in tres libros, de Gelasiano numero orationum, de Gelasiana electione orationum pro unoquoque formulari nullum reperitur vestigium in *Gr* ; tantum potest dici *Gr* multas « formulas » communes habere cum *Ge*. Si admittitur tamen nostra hypothesis, omnia rationabiliter componi possunt et data historica, quae ultimis decenniis inventa sunt, apte inter se nectuntur. Secundum nos Sacramentarium Gelasianum in tantum Romanum est, in quantum suam materiam, ut formulas, kalendarium, ritus etc., a Roma habet, sed structura eius Romana non est. Sic omnino explicatur, cur nullum Sacramentarium Gelasianum « Romanum » inventum sit et quomodo in Gallia iuxta ritum Gallicanum habeantur Sacramentaria, Romana secundum materiam, extra-Romana secundum structuram. Etiam sic clarum est, quomodo *Gr* praecise in sua materia multa communia habeat cum *Ge* et tamen nihil de eius compositione assumpserit, nam non multis annis ante S. Gregorium Magnum, eadem materia, quam ipse adhibuit, etiam in Galliam migraverat, ubi inservit compositioni *Ge*. Difficultas non inde habetur, quod *Gr* multas formulas et tantum cum *Ge* et tantum

cum *Le* communes habeat et sua ex parte *Ge* saepe se tantum cum *Le* coniungat : nam e communi fonte Romano tria Sacramentaria non omnia, quae assumi poterant, hauserunt et singula independenter ita selegerunt ut, postquam Sacramentaria efformata fuerint, observari possit aliqua copia formularum, quae in *Le* et *Ge* inveniuntur excluso *Gr*, et alia quae in *Le* et *Gr* habentur excluso *Ge* ; habetur insuper probatio magni numeri formularum, quae *Ge* et *Gr* communes sunt *Le* excluso, in eo, quod post punctum separationis *Le* Romae novae denuo formulae compositae sint, quas *Ge* et *Gr* elegerunt ; sic etiam quae *Le*, *Ge* et *Gr* omnino propria sunt, non per se adscribenda sunt proprio ingenio uniuscuiusque redactoris, sed possunt quoque pertinere ad communem fontem. Res equidem mira, quod formulae tribus Sacramentariis communes numero paucae sint ¹, nunc etiam evidens est, nam tria singula Sacramentaria independenter ab aliis et diversis temporibus assumpserunt aliquam partem ex abundantia fontis Romani ; *Le* enim non omnia formularia, quae in ecclesiis Romae inveniuntur, in suam collectionem adoptavit, dum redactores *Ge* et *Gr* ex multiplicitate Missarum tantum hoc in suos libros assumpserunt, quod eis optimum et maxime conveniens videbatur.

Comparatio lectionum variantium, quam instituimus, nostram thesin et probat et confirmat. Ante S. Gregorium Magnum Romae non existebant vera Sacramentaria. In usu fuerunt multi libelli Missarum, qui tandem aliquando sub pontificatu S. Gregorii redacti sunt in aliquem librum Missarum. Libelli illi elapso tempore multiplicati sunt praesertim saeculo vi et christiani ex toto mundo has formulas et formularia in suas regiones secum portaverunt. Sic iam ante finem pontificatus Vigili (537-555) libelli Romani Urbem reliquerunt, ex quibus aliquis ignotus extra Romam collectionem scripsit, quae hodie dicitur « Sacramentarium » Leonianum. Post Vigili sed ante S. Gregorium Magnum (590-604), cum evolutio libellorum de novo progressa esset, in Gallia existebat alia collectio, ex qua postea aliquod verum Sacramentarium compositum est, quod dicitur Gelasianum ; possibile est

1. Cf. pag. (7)-(8) et notam 3 pag. (7).

Sacramentarium Gelasianum ut Gelasianum compositum esse post Sacramentarium Gregorianum, quamquam eius materia Romana principaliter tempore S. Gregorii antiquior apparet. Tandem fine saeculi VI vel initio saeculi VII etiam Romae ex libellis compositum est verum Sacramentarium sc. Gregorianum, quod etiam quoad structuram suam Romanum dicendum est. Cum ergo *Le*, *Ge* et *Gr* sint radii diversi ex unico fonte communi, habentur lectiones variantes, quae unicuique omnino propriae sunt, et observantur et in *Ge* et in *Gr* propriae correctiones, additiones et solutiones, ubi lectio *Le* est corrupta vel aliqua mutatione indiget. Quia *Le* extra Romam collectum est, habentur lectiones variantes inter *Le* et *Ge Gr*, nam iidem libelli et Romae et extra Romam subiecti erant parvis mutationibus, quae in lucem veniunt, cum *Le* comparamus cum *Ge Gr*, nam in *Le* manifestatur separatio a fonte Romano, in quo *Ge Gr* adhuc existebant ut embryones. Quia *Ge* extra Romam compositum est, de novo et maiore numero oriuntur cum *Le* lectiones variantes, nam utrumque nunc separatum est a fonte communi; quae lectiones variantes Gelasiani cum Leoniano etiam habentur cum Gregoriano, quia in Gallia ipsa materia Romana, quae simul in *Le* et *Gr* observatur, obnoxia fuit influxui Gallicano et maiori libertati usus linguae Latinae; eo magis debet haec differentia in lucem venire, quo ulterius testis a fonte communi separatus est, nam codex *Ge* exaratus est fine saeculi VII vel initio saeculi VIII, cum codex *Le* incidit in medium saeculum VII. Gregorianum tamen in ipsa urbe Roma est terminus evolutionis liberae; redactor maxima cum diligentia formulas elegit, correxit et polivit, ut Sacramentarium quam perfectissimum oriretur media in abundantia formularum et dignarum et indignarum. Ea de causa habentur lectiones variantes cum fluxu traditionis et etiam a fortiori cum *Le*, quod est testis huius praeteriti. Cum materia pro *Ge* iam ante hanc reformationem in Galliam profecta esset, eadem lectiones variantes cum *Le* etiam cum *Ge* habentur. Praecise quia modus redactionis, quem possumus observare in pluribus codicibus *Gr* et uno codice *Ge*, differt quoad diligentiam litteralem, non habetur tantum declaratio facti *Ge* > *Le Gr* et *Gr* > *Le Ge* sed etiam simultaneitas omnium possibilitatum in lectionibus variantibus suam explicationem invenit. Nam si

habentur in aliqua formula *Gr* omnes variantes possibles simul, constellatio *Ge Gr > Le* ascribenda est tempori, quo materia *Le* iam extra Romam fuit et libelli pro *Ge* nondum e Roma profecti erant, ita ut evolutio inter duo momenta posita illas variantes cum *Le* genuerit, quae postea in *Ge* et *Gr* coniunctis observantur; constellatio autem *Ge > Le Gr* propriae redactioni Gallicanae *Ge* ascribenda est, cum *Gr* vitae liturgicae Romanae, cuius testis est *Le*, fidele maneat; constellatio vero *Gr > Le Ge* reformationi *Gr* ascribenda est, cum *Ge* conservaverit lectiones Romanas traditas, quarum testis est iterum *Le*; constellatio denique *Le > Ge > Gr* evidens est eo, quod *Ge* et *Gr* utrumque suo modo in regionibus separatis independenter lectionem Romanam traditam, cuius testis est *Le*, correxerunt et mutaverunt, vel traditionem antiquam contra aberrantem *Le* conservarunt. Quod autem Sacramentarium Gregorianum opus verae reformationis diligentis fuit et auctoritate polleret, probant repetitiones in ipso *Gr*, quae maiorem similitudinem inter se habent quam repetitiones *Ge*, et lectiones codicum variorum, quae quam maxime inter se concordant, cum manus secundae tendunt ad maiorem et accuratorem concordantiam cum textu Gregoriano authentico. Nunc etiam explicatum est, cur *Ge* et *Gr* propiora sint *Le* quam inter se: *Le* enim est antiquissimus testis traditionis Romanae, ex qua *Ge* et *Gr* orta sunt, atque *Ge* et *Gr* inter se magis opposita sunt, quia inter se non directe dependent. Clare illustratur sic maximum momentum, quod habet conservatio codicis *Verona*, nam Leonianum est fere unicus testis antiquissimae traditionis Romanae, ex qua hodierna nostra Liturgia principaliter orta est.

Insuper ostensum est, quod typus primitivus Romanus Sacramentarii Gelasiani non possit vocari Gelasianus, nam caret essentialibus proprietatibus Gelasiani et eodem iure vocaretur typus primitivus Gregoriani, quia pertinet ad illum fluxum liturgicum Romanum, in quo et *Ge* et *Gr* ante suam formationem iacebant. Quae disputatio de nomine ergo non est lis de verbis. Nefas est etiam dicere, ut fecerunt quidam auctores¹, typos primitivos *Le* et *Ge* ortos esse post S. Gre-

1. Quod codex *Reginensis* 316 tamen continet elementa post-

gorium Magnum, nam post formationem Gregoriani regiones extra-Romanae, desiderantes Liturgiam Romanam puram sibi comparare, contentae non essent libellis Missarum tantum, ut historia docet, nam immediate saeculo VII ubique desideratur Sacramentarium Romanum unificatum et ordinatum, non vero iam aliqua collectio libellorum separatorum. Hoc tamen admissio adhuc semper possibilitas adest, ut post Sacramentarium Gregorianum in aliis regionibus componerentur Sacramentaria Romana ex materia ante reformationem Gregorianam accepta, quia opus S. Gregorii nondum illic notum erat vel libertas compositionis sua iura adhuc exercebat: quantum nunc scimus, hoc evenit Gelasiano¹. Tamen manet conservatio codicis *Reginensis* 316 et utique summi momenti, nam nobis inter plura revelavit evolutionem liturgicam Ro-

Gregoriana, non potest opponi nostrae affirmationi. E contra: quod iam ante S. Gregorium Magnum in Gallia de Liturgia Romana habetur, elaboratur in codice *Reginensi* 316 tantum novitatibus Romanis additis. Si materia ad formandum aliquod Sacramentarium « Romanum » in Gallia e Roma profecta esset post S. Gregorium Magnum, non contenti fuissent Galli collectione antiquata libellorum Missarum, cum iam Romae existeret Sacramentarium bene redactum; secum tulissent hoc Sacramentarium, quia continebat quod desiderabant: sc. Liturgiam Romanam puram. Sed quia iam in Gallia existerat vera Liturgia Romana tradita ante S. Gregorium Magnum et Sacramentarium Gregorianum a Roma nondum imponebatur ut unus modus celebrandi Liturgiam Romanam, etiam postquam inventum est Sacramentarium Gregorianum apparuerunt in Gallia novae editiones *Ge* cum additio-

nibus post-Gregorianis.

1. Nostra hypothesis de mutuo influxu Sacramentarium non laeditur, si aetates de quibus supra non omnino placent, dummodo typi *Le* et *Ge* non ponantur post formationem *Gr*. In opinione Duchesne etiam thesis nostra salvatur, nam ponit typum *Le* inter 537 et 590, typum *Ge* inter 628 et 731 et typum *Gr* tempore papae Hadriani I (772-795), nam et *Le* ac *Ge* adhuc praecedunt *Gr*. Cum Feltoe et Lejay typum *Le* ponunt saeculo VII, omnia dependent ab eorum sententia de aetate typi *Gr*. Quamquam aetates supra relatae nobis magis placent, non disputamus hic de illa thesi; tamen nobis videntur auctores saepe non bene distinguere inter typum primitivum alicuius Sacramentarii et eius finalem compositionem; causa fortasse est, quia non viderunt clare differentiam inter Sacramentarium ordinatum et meram collectionem libellorum Missarum.

manam saeculi VI ante S. Gregorium Magnum, quae est aetas principalis activitatis liturgicae in Occidente.

* * *

Iuxta aliam viam, sc. comparationis lectionum variantium, pervenimus ad eandem conclusionem ac A. Baumstark proposuit sc., quod Sacramentarium Gregorianum est primum Sacramentarium officiale quod Ecclesia Romana in urbe Roma cognovit, et quod typus conservatus in codice *Reginensi* 316 est compilatio Franca elaborata ad septentrionem trans Alpes ab aliquo auctore, qui in potestate habuit multiplicem materiam Romanam ¹. M. Andrieu tamen hanc thesim oppugnavit adhaerens communi sententiae, dicenti Sacramentarium Gregorianum esse novam editionem simplicatam alicuius Sacramentarii Romani antiquioris sc. Gelasiani ². Ut principale argumentum affert Missas feriarum V Quadragesimae, quae in Sacramentarium Gregoriano-Hadrianum a Papa Gregorio II (715-731) introductae sunt. Eius argumentatio sic enuntiatur: aliquis clericus Romanus a Papa Gregorio II instructus ad redigenda formularia Missarum noviter institutarum, aperuit aliquod exemplare Gelasiani et simpliciter transcripsit completas Missas libri antiqui, quas, una exceptione non considerata, sumpsit ex Missis vicinioribus diei, cui suppeditandum erat aliquod formularium. Pro feria V, cuius statio est in ecclesia Ss. Cosmae et Damiani, sumpsit orationes Gelasianas festi illorum Sanctorum. Ergo Romae primo dimidio saeculi VII fuit exemplar antiqui Gelasiani analogi codici *Reginensi* 316 ³.

Eiusmodi argumentationi multa opponi possunt. Primo videtur cl. auctor aliquomodo supponere, quod probare debuit, scil. illum clericum, qui fecit additiones ad *Gr*, usum fuisse aliquo exemplari Gelasiani. Secundo hic non agitur de

1. A. BAUMSTARK, *l. c.* p. 43-46.

2. Michel ANDRIEU, *Les Messes des jeudis de Carême et les anciens Sacramentaires*. In: *Revue des sciences religieuses*, IX, 1929, p. 343-375. Vide praesertim p. 343-350.

3. Idem animadvertit sed maiore cum prudentia, Bernard CAPPELLE O.S.B., *Gélasien et Grégorien. A propos des jeudis de Carême*. In: *Questions liturgiques et paroissiales* XIII, 1928, p. 129-135.

typo originali et primitivo *Gr* sed de aliqua additione posteriori. Tertio cl. auctor neglexit considerare Leonianum et haec est principalis obiectio. Quamquam in *Le* tempus Quadragesimae conservatum non est, tamen potuimus plures orationes Quadragesimae notare, quas *Le* habet aliis in locis. Inter 177 formulas Sacramentarii Gregoriani a Feria IV Cinerum usque ad Feriam V in Coena Domini exclusive possumus notare 31 formulas, quae in *Ge* et *Le* inveniuntur ¹, de quibus 9 pertinent ad quinque Ferias V Quadragesimae, quas cl. Andrieu in argumentatione sua adhibuit. Conspectus harum feriarum sequenti modo augeri debet formulis *Le*:

Feria V post Dom. I Quadr.

<i>Gr</i> 42,1			
42,2	<i>Ge</i> 510		
42,3	510	<i>Le</i> 479	cf. App. 30
42,4	510		

Feria V post Dom. II Quadr.

<i>Gr</i> 49,1	<i>Ge</i> 520		
49,2	520		
49,3	520		
49,4	520	<i>Le</i> 413	cf. App. 32

Feria V post Dom. III Quadr.

<i>Gr</i> 56,1	<i>Ge</i> 668		
56,2	668		
56,3	668		
56,4			

Feria V post Dom. IV Quadr.

<i>Gr</i> 63,1	<i>Ge</i> 531		
63,2	527	<i>Le</i> 429	cf. App. 36
63,3	527	371	cf. App. 37
63,4	527	345	cf. App. 38

1. App. 24 (35, 1), 25 (36, 2) 37 (63, 3), 38 (63, 4), 39 (65, 3), 45, 2 59, 2), 26 (36, 3 69, 3), 40 (70, 1), 41 (70, 2), 42 (70, 3), 27 (37, 3), 28 (38, 3 nota 5), 43 (70, 4), 44 (71, 3), 45 (72, 4), 29 (39, 3), 30 (42, 3), 31 (47, 2), 46 (73, 4 nota 3), 47 (74, 4), 32 (49, 4), 33 (51, 1), 34 (53, 1) 72 (53, 3), 77 (72, 3), 71, 1), 35 (58, 3), 36 (63, 2 76, 3),

Feria V post Dom. Passionis

<i>Gr</i> 70,1	<i>Ge</i> 525	<i>Le</i> 317	-cf. App. 40
70,2	525	415	cf. App. 41
70,3	525	366	cf. App. 42
70,4	525	382	cf. App. 43

Quibus ergo de 20 formulis 9 etiam inveniuntur in *Le*, quamquam Quadragesimae tempore caret! Si attendimus lectiones variantes in his formulis, notandae sunt: *Le Ge* > *Gr* = 2¹, *Le Gr* > *Ge* = 3², *Ge Gr* > *Le* = 9³ et *Le* > *Ge* > *Gr* = 1⁴; constellatio *Ge Gr* > *Le*, quae in toto complexu amplectitur tantum dimidiam partem constellationum et *Le Ge* > *Gr* et *Le Gr* > *Ge*, in his 9 formulis ter vel quater major est aliis. Maxima cum probabilitate licet nobis concludere inter libellos Missarum, ex quibus et *Ge* et *Gr* suas formulas hauserunt, adfuisse formularia Quadragesimae, quae *Le* assumpsit, quamvis nunc perdita sint, et quae redactor feriarum V Gregoriani adhibuit. Quae conclusio confirmatur eo, quod inter lectiones variantes maiorem partem constellatio *Ge Gr* > *Le* obtinet, nam probabiliter formulae *Le*, in aliis formulariis adhibitae, differunt ab iisdem formulis in Quadragesima positae et redactor novarum feriarum *Gr* simpliciter sine magna cura formulas ex libellis praesentibus transcripsit, ita ut non orta sit aliqua oppositio cum *Ge*, quod eosdem libellos in Gallia possidebat. Si et consideramus exceptiones, quibus thesis M. Andrieu laborat, et observamus eum non posse argumentari e formulario feriae V post Quinquagesimam⁵, videtur non admittenda eius opinio de praesentia alicuius *Ge* in urbe Roma et de eius influxu in *Gr*, praesertim cum nostra explicatio non tantum difficultatem solvat sed denuo hypothesin propositam confirmet⁶.

Studium ergo de lectionibus variantibus inter Sacramentaria etiam praeter alias animadversiones historicas revelat

1. App. 32 A 48, 43 A 51.
2. App. 38 B 55, 38 B 56, 41 B 59.
3. App. 32 C 14, 37 C 15 38 C 16, 40 C 18, 41 C 19, 42 C 20, 43 C 21, 43 C 22, 43 C 23.
4. App. 32 D 4.

5. M. ANDRIEU, *l. c.*, p. 347.
6. Quod M. ANDRIEU, *l. c.*, p. 347-350 scripsit de necessitate praesentiae Gelasionorum in urbe Romae, debile nobis videtur, nam argumenta positiva non afferuntur.

aliquid de eorum mutua dependentia. Quoniam enim lectiones variantes in individuo sumptae iuvant ad inveniendum textum accuratum formularum, earum conspectus generalis et natura maximi valoris sunt pro historia generali et cognitione naturae Sacramentariorum. Si prior utilitas agnoscitur et magno cum fructu in edendis codicibus iam adhibita est, earum quoque posterior valor admittendus est, nam prior nihil aliud est ac adhibitio principii generalis in re particulari.

APPENDIX

TABELLA FORMULARUM IDENTICARUM CUM LECTIONIBUS VARIANTIBUS

ABBREVIATIONES :

- Ge* = Sacramentarium Gelasianum antiquum secundum editionem H. A. WILSON, *The Gelasian Sacramentary. Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae ; edited with introduction, critical notes and appendix. With two facsimiles.* Oxford, Clarendon Press, 1894. LXXVIII-400 p.
- Gr* = Sacramentarium Gregorianum secundum editionem Hans LIETZMANN, *Das Sacramentarium Gregorianum nach dem Aachener Urexemplar. Mit Registern von Heinrich Bornkamm.* Münster i. W., Aschendorff, 1921. XLVI-186 p. (*Liturgiegeschichtliche Quellen*, Heft 3).
- Gr C* = *Cambrai*, cod. 164 secundum editionem H. LIETZMANN, *l.c.*
- Gr O* = *Roma, Bibliotheca Vaticana*, cod. *Ottobonianus lat.* 313 secundum editionem H. LIETZMANN, *l.c.*
- Le* = Sacramentarium Leonianum secundum editionem Charles Lett FELTOE, *Sacramentarium Leonianum. Edited, with introduction, notes, and three photographs.* Cambridge, at the University Press, 1896, XIX-244 p.
- P* = *Padua, Bibliotheca Capitolare*, cod. *D 47* secundum editionem Kunibert MOHLBERG, O.S.B. und Anton BAUMSTARK, *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber Sacramentorum anni circuli der Römischen Kirche (Cod. Pad. D 47, fol. 11r-100r). Einleitung und Textausgabe von Kunibert Mohlberg O.S.B. Untersuchungen von Anton Baumstark.* Münster i. W., Aschendorff, 1927. XLIII-104-199 p. (*Liturgiegeschichtliche Quellen*, Heft 11-12).

N.B. — Primi numeri *Le* et *Ge* indicant folia codicum, secundi numeri inter parentheses sunt numeri Muratori, ut habentur in editionibus Feltoe et Wilson.

1. *Gr* 2, 2 *Le* 93r (422) *Ge* 122r (624)

Propitiare domine supplicationibus nostris, et inclinato super hunc famulum tuum (A 1) cornu gratiae sacerdotalis (N 1) benedictionis tuae in eo (A 2) effunde (N 2) virtutem.

A. *Le Ge* > *Gr* : 1. in plurali > in singulari | 2. in eos (accusat.) > in eo (ablativ.)

Notae : 1. *Gr C* salutaris | 2. *Gr O* funde

2. *Gr* 2, 3-7 *Le* 93v-94v (422) *Ge* 122r-124r (625)

Consecratio. Deus honorum omnium, deus omnium dignitatum, quae gloriae tuae sacratis (B 1) famulantur ordinibus, deus qui Mosen, famulum tuum secreti familiaris affatu (B 2), inter cetera caelestis documenta culturae de habitu quoque indumenti sacerdotalis instituens, electum Aaron mystico amictu vestiri inter sacra iussisti, ut intelligentiae sensum de exemplis priorum caperet secutura posteritas, ne eruditio doctrinae tuae ulli deesset aetati : cum et apud veteres reverentiam ipsa significationum species optineret et apud nos certiora essent experimenta rerum, quam enigmata figurarum : Illius namque sacerdotii anterioris habitus nostrae mentis ornatus est, et pontificalem gloriam non iam nobis (N 3) honor commendat vestium, sed splendor animarum, quia et illa quae tunc carnalibus blandiebantur optutibus ea potius quae in ipsis erant intellegenda poscebant : et idcirco huic famulo (A 1, B 3) tuo, quem ad summi sacerdotii ministerium elegisti (C 1), hanc quaesumus domine gratiam largiaris, ut quicquid illa velamina in fulgore auri, in nitore gemmarum, in (B 4) multimodi (N 4) operis varietate signabant, hoc in eius moribus (A 3) actibusque clarescat : comple (B 5) in sacerdote tuo mysterii (B 6) tui summam et ornamentis totius glorificationis instructum caelestis unguenti flore (C 2) sanctifica. Hoc domine copiose in eius caput influat hoc in oris subiecta decurrat hoc in totius corporis extrema descendat, ut (C 3) tui spiritus virtus et interiora eius (B 7) repleat et exteriora circumtegat : abundet in eo (A 4) constantia fidei, puritas dilectionis, sinceritas pacis (B 8) : tribuas ei cathedram (B 9) episcopalem ad regendam ecclesiam tuam et plebem universam, sis ei auctoritas, sis ei firmitas, sis potestas (B 10) : multiplices super eum benedictionem et gratiam tuam, ut ad exorandam misericordiam tuam tuo munere semper (A 5) idoneus tua gratia possit esse devotus.

A. *Le Ge* > *Gr* : (1. in plurali > in singulari) | 3. in horum

moribus > in eius moribus | 4. abundet in his > abundet in eo | 5. semper misericordiam tuam tuo munere > misericordiam tuam tuo munere semper

B. Le Gr > Ge : 1. sacratis > sacris | 2. affatu > affectu | 3. *Le* his famulis *et Gr* huic famulo > famulis | 4. in > et | 5. comple > comple domine | 6. mysterii > ministerii (*Gr O*) | 7. *Le* interiora horum *et Gr* interiora eius > interiorum ora | 8. pacis : tribuas > pacis. Sint speciosi munere tuo pedes horum ad evangelizandum bona tua. Da eis, domine, ministerium reconciliationis in verbo, et in factis, et in virtutes signorum et prodigiorum. Sit sermo eorum et praedicatio non in persuasibilibus humanae sapientiae verbis, sed in ostensione spiritus et virtutis. Da eis, domine, claves regni caelorum : utantur, ne glorientur potestatem, quam tribues in aedificationem, non in destructionem. Quodcumque ligaverint super terram sint ligata et in caelis, et quodcumque solverint super terram sint soluta et in caelis. Quorum retinuerint peccata, detenta sint ; et quorum demiserint, tu demittas. Qui benedixerit, sit benedictus ; et qui maledixerit eis, maledictionibus repleatur. Sint fideles servi prudentes, quos constituas tu, domine, super familiam tuam, ut dent illis cibum in tempore necessario ; ut exhibeant omnem hominem perfectum. Sint sollicitudinem impigri, sint spiritum ferventes. Odiant superbiam ; diligant veritatem, nec eam umquam deserant aut lassitudinem aut timore superati. Non ponant lucem ad tenebras, nec tenebris lucem ; non dicant malum bonum, nec bonum malum. Sint sapientibus debitores et fructum de profectu omnium consequantur. Tribuas | 9. cathedram > domine cathedram | 10. *Le* sis eis auctoritas, sis eis potestas, sis eis firmitas *et Gr C* sis ei auctoritas, sis ei firmitas, sis potestas *et Gr O* sis ei auctoritas, sis ei firmitas, sis ei potestas > sis eis auctoritas

C. Ge Gr > Le : 1. elegisti > deligisti | 2. flore > fluore | 3. ut tui spiritus > et tui spiritus

Notae : 3. *Gr C* nos | 4. *Gr C* multis modis

3. *Gr* 3, 1 *Le* 96r (424) *Ge* 21v-22r (513)

Oremus dilectissimi deum patrem omnipotentem, ut super hunc famulum suum (A 1), quem ad presbyterii munus elegit, caelestia dona multiplicet (A 6, N 5).

A. Le Ge > Gr : (1. in plurali > in singulari) | 6. *Le* multiplicet quibus quod eius dignatione suscipiunt eius exsequantur auxilio *et Ge* multiplicet et que eius dignatione suscipiunt eius exequantur auxilio > multiplicet

Notae : 5. *Gr O* auxiliante d. n. i. x.

4. *Gr* 3, 2 *Le* 96r-v (424) *Ge* 22r (513)

Exaudi nos, domine deus noster (A 7), et super hunc famulum tuum (A 1) benedictionem sancti spiritus et gratiae sacerdotalis effunde virtutem: ut quem tuae pietatis aspectibus offerimus consecrandum, perpetua muneris tui largitate consequaris (C 4).

A. *Le Ge* > *Gr*: (1. in plurali > in singulari) | 7. deus salutaris noster > *Gr C* domine deus noster *et Gr O* quaesumus domine deus noster

C. *Ge Gr* > *Le*: 4. *Ge* consequantur *et Gr* consequaris > prosequaris

5. *Gr* 3, 3-6 *Le* 96v-97r (424) *Ge* 22-23r (513)

Consecratio. Domine sancte pater omnipotens aeternae deus, honorum auctor et distributor omnium dignitatum (A 8), per quem proficiunt universa, per quem cuncta firmanur amplificatis semper in melius naturae rationalis (C 5) incrementis per ordinem congrua ratione dispositum: unde et (A 9) sacerdotales gradus atque (A 10) officia levitarum sacramentis mysticis instituta creverunt, ut cum pontifices summos regendis populis praefecisses, ad eorum societatis et (N 6) operis adiumentum sequentis ordinis viros et secundae dignitatis eligeres (A 11). Sic in heremo per septuaginta virorum prudentium mentem (A 12) Mosi spiritum propagasti, quibus ille adiutoribus usus in populo innumeras multitudines facile gubernavit: sic in (B 11) Eleazaro et Ithamar (A 13) paternae plenitudinis abundantiam transfudisti, ut ad hostias salutare et frequentioris officii (B 12) sacramenta ministerium sufficeret sacerdotum (A 14). Hac providentia (C 6), domine, apostolis filii tui doctores fidei comites addidisti, quibus illi orbem totum secundis praedicatoribus impleverunt. Quapropter infirmitati quoque nostrae domine (A 15) haec adiumenta largire, qui quanto magis fragiliores sumus, tanto his pluribus (B 13) indigemus. Da quaesumus pater (B 14) in hunc famulum tuum (A 1) presbyterii dignitatem, innova in visceribus eius spiritum sanctitatis, acceptum (B 15) a te deus secundi meriti munus (B 16) optineat, censuramque morum exemplo suae conversationis insinuet: sit probus (B 17) cooperatores ordinis nostri (B 18), eluceat in eo (B 19) totius forma iustitiae, ut bonam rationem dispensationis sibi creditae redditurus aeternae beatitudinis praemia consequatur.

A. *Le Ge* > *Gr*: (1. in plurali > in singulari) | 8. *Le* honorum omnium et omnium dignitatum quae tibi militat distri-

butor *et Ge* honorum omnium dignitatum quae tibi militant distributor > *Gr C* honorum auctor et distributor omnium dignitatum *et Gr O* honorum dator et distr. omn. dign. | 9. unde > unde et | 10. et officia > atque officia | 11. elegeris > eligeres | 12. *Le* mentes (*Gr O*) *et Ge* mentis > mentem | 13. Ithamar filiis Aaron > Ithamar | 14. sufficeret meritum sacerdotum > ministerium sufficeret sacerdotum | 15. domine quaesumus > domine

B. Le Gr > *Ge*: 11. in Eleazaro > et Eleazaro | 12. *Le* et frequentiores officii *et Gr* et frequentioris officii > officia | 13. pluribus > plurius (*Gr C* pluribus *littera b erasa*) | 14. *Le Gr C* pater *et Gr O* domine sancte pater > omnipotens pater | 15. acceptum > ut acceptum | 16. secundi meriti munus > secundum meriti munus | 17. *Le* probi *et Gr* probus > providi (*Gr C* providus, *sed vidus m. 2 in rasura*) | 18. ordinis nostri > nostri ordinis | 19. *Le* eluceat in eos, *Gr C* eluceat in eum, *Gr O* eluceat in eo > luceat in eis

C. Ge Gr > *Le*: 5. rationalis > rationabilis | 6. hac providentia (*Gr O* hanc providentiam) > ac providentia

Notae: 6. *Gr O om.*

6. *Gr* 4, 1 *Le* 95r (423) *Ge* 24r (515)

Oremus dilectissimi deum patrem omnipotentem, ut super hunc famulum suum (A 1), quem in sacro ordine (A 16) dignatur adsumere (A 17), benedictionis suae gratiam (A 18) clementer effundat eique donum consecrationis indulgeat, per quod eum ad praemia aeterna perducatur (A 19, N 7).

A. Le Ge > *Gr*: (1. in plurali > in singulari) | 16. *Le* ad officium diaconii, *Ge* ad officium diaconatus > *Gr C* in sacro ordine *et Gr O* ad sacrum ordinem | 17. vocare dignatur > dignatur adsumere | 18. benedictionem gratiae suae > benedictionis suae gratiam | 19. *Le* et consecrationis indultae propitius dona conservet *et Ge* et consecrationes adultae propitius dona conservet > eique donum consecrationis indulgeat per quod eum ad praemia aeterna perducatur

Notae: 7. *Gr O* auxiliante d.n.i.x.

7. *Gr* 4, 3-6 *Le* 95r-96r (423) *Ge* 24v-25v (515)

Consecratio. Adesto quaesumus omnipotens deus, honorum dator, ordinum distributor officiorumque dispositor, qui in te manens innovas omnia et cuncta disponis per verbum, virtutem (N 8) sapientiamque tuam Jesum Christum, filium tuum dominum nostrum, sempiterna providentia praeparas et singulis quibusque temporibus

aptanda dispensas : cuius corpus, ecclesiam tuam, caelestium gratiarum varietate distinctam suorumque conexam distinctione (A 20) membrorum, per legem mirabilem totius compagis (A 21) unitam, in augmentum templi tui crescere dilatarique largiris. Sacri muneris servitutem trinis gradibus ministrorum nomini tuo militare constituens, electis ab initio Levi filiis, qui mysticis operationibus domus tuae fidelibus excubiis permanentes hereditatem benedictionis aeternae sorte perpetua possiderent : super hunc quoque famulum tuum (A 1) quaesumus domine placatus intende, quem tuis sacrariis (B. 20) servitutum in officium diaconii (N 9) suppliciter dedicamus. Et nos quidem tamquam homines divini sensus et summae rationis ignari huius vitam quantum possumus aestimamus : te autem domine ea quae (A 22) nobis sunt ignota (B 21) non trans-eunt, te occulta (B 22) non fallunt, ut cognitor secretorum (A 23), tu scrutator es cordium (A24), tu eius vitam caelesti poteris examinare iudicio, quo semper praevalens et ammissa purgare et ea quae sunt agenda concedere (A 25) : emitte in eum domine quaesumus (B 23) spiritum sanctum, quo (N 10) in opus ministerii fideliter exequendi septiformis gratiae munere (A 26) roboretur. Abundet in eo totius forma virtutis, auctoritas modesta, pudor constans, innocentiae puritas (B 24) et spiritalis observatio disciplinae : in moribus eius (B 25) praecepta tua fulgeant, ut suae castitatis exemplo imitationem sancta plebs adquirat (A 28), et bonum conscientiae testimonium proferens (A 29) in Christo firmus et stabilis perseveret, dignosque successibus de inferiori gradu per gratiam tuam capere potiora (B 26) mereatur.

A. *Le Ge > Gr* : (1. in plurali > in singulari) 20. discretione (*Gr O*) > distinctione | 21. *Le* legem totius mirabile compagis *et Ge* legem totius mirabilem compagis > legem mirabilem totius compagis (*Gr O* compaginis) | 22. quae > ea quae | 23. peccatorum > secretorum | 24. *Le* animorum, *Ge* animarum > cordium | 25. *Le* tu veraciter in eis caeleste potes adhibere iudicium et vel indignis donare quae poscimus, *Ge* tu veraciter in eis caelestepotes adhibere iudicium et velut indignis donare que poscimus > tu eius vitam caelesti poteris examinare iudicio, quo semper praevalens et amissa purgare et ea quae sunt agenda concedere | 26. *Le* munere septiformi tuae gratiae, *Ge* muneri septiformis tuae gratiae > septiformis gratiae munere | 27. observantia > observatio | 28. *Le* sanctae plebis adquirat, *Ge* sanctae plebis adquirant > sancta plebs adquirat | 29. *Le* praeferentes, *Ge* praeferentis > proferens

B. *Le Gr > Ge* : 20. sacrariis > sacris | 21. nobis sunt ignota

> a nobis sunt ignota 22. occulta > nota | 23. domine quaesumus > quaesumus domine (*Gr O*) | 24. innocentiae puritas > innocentiae | 25. *Le* in moribus eorum, *Gr* in moribus eius > in moribus | 26. capere potiora > potiora capere

Notae : 8. *Gr O* veritatem | 9. *Gr C* diaconi | 10. *Gr O* qui

8. *Gr* 5, 2 *P* 2 *Le* 130v (471) *Ge* 4v (493)

Da nobis quaesumus omnipotens deus (A 30), ut (N 11) sicut adoranda (N 12) filii tui natalicia praevenimus sic eius munera capiamus sempiterna gaudentes.

A. *Le Ge* > *Gr* : 30. omnipotens deus > quaesumus omnipotens deus

Notae : 11. *Gr C* ut qui | 12. *Gr O* ad adorandam (*erasa littera m*)

9. *Gr* 5, 3 *P* 3 *Le* 132v (473) *Ge* 7r-v (496)

Da nobis domine quaesumus unigeniti filii tui (A 31) recensita nativitate respirare (A 32), cuius caelesti mysterio pascimur (B 27) et potamur (B 28).

A. *Le Ge* > *Gr* : 31. ipsius > unigeniti filii tui | 32. *Le* vegetari *Ge* vegetare > respirare

B. *Le Gr* > *Ge* : 27. pascimur > et pascimur | 28. potamur > potamur Iesu Christi domini nostri filii tui

10. *Gr* 8, 5 *P* 19 *Le* 132v (474) *Ge* 6v-7r (496)

Praesta quaesumus omnipotens deus (A 33), ut natus hodie salvator mundi (B 29), sicut divinae nobis generationis est (B 30) auctor, ita et immortalitatis sit ipse largitor (N 13).

A. *Le Ge* < *Gr* : 33. misericors deus > quaesumus omnipotens deus

B. *Le Gr* > *Ge* : 29. salvator mundi > salvator | 30. divinae nobis generationis est (*Gr O* divinae nobis est generationis) > divinae generationis est

Notae : 13. *P* largitor Iesus Christus

11. *Gr* 9, 2 *P* 21 *Le* 129r (468) *Ge* 7v (497)

Largire quaesumus domine (N 14) famulis tuis fidei et securitatis (N 15) augmentum, ut qui nativitate (A34) filii tui domini nostri (B 31) gloriantur, et adversa mundi te gubernante non sentiant et quae temporaliter celebrare desiderant sine fine percipiant.

A. *Le Ge > Gr* : 34. de nativitate > nativitate (*P* nativitate, *P*² nativitate)

B. *Le Gr > Ge* : 31. *Le* domini nostri tui filii *Gr P* filii tui domini nostri > domini nostri Iesu Christi

Notae : 14. *Gr O*² domine quaesumus | 15. *P* fidei et securitatis, *P*² spei et caritatis

12. *Gr* 9, 3 *P* 22 *Le* 129r-v (469) *Ge* 5v-6r (494)

Deus qui per beatæ Mariæ virginis (D 1) partum sine humana concupiscentia procreatum (B 32) in filii tui membra venientes (C 7) paternis fecisti praeiudiciis non teneri : praesta quaesumus ut huius creaturae novitate suscepta (C 8) vetustatis antiquae contagiis exuamur.

B. *Le Gr > Ge* : 32. procreatum > percreatum

C. *Ge Gr > Le* : 7. *Ge*, *Gr C*, *P* venientis *Gr O*, *Gr C*², *P*² venientes > venientem | 8. suscepta > suscepti (*Gr C*, *P*²)

D. *Le > Ge > Gr* : 1. per beatæ : sacrae : virginis > per beatæ Mariæ sacrae virginis > per beatæ Mariæ virginis (*P* beatæ virginis, *P*² per beatæ Mariæ virginis)

13. *Gr* 9, 6 *Le* 128v (467) *Ge* 8r (497)

Deus qui humanae substantiae dignitatem (C 9) et mirabiliter condidisti et mirabilius reformasti : da nobis quaesumus (B 33) eius divinitatis esse consortes (B 34), qui humanitatis nostrae (B 35) fieri dignatus est particeps (B 36).

B. *Le Gr > Ge* : 33. *Le* quaesumus nobis, *Gr* nobis quaesumus > quaesumus | 34. *Le* : Iesu Christi filii tui : eius divinitatis esse consortes, *Gr* eius divinitatis esse consortes > ut eius efficiamur in divina consortes | 35. humanitatis nostrae > nostrae humanitatis | 36. particeps > particeps Christus Filius tuus

C. *Ge Gr > Le* : 9. *Ge* humanae substantiae dignitate, *Gr* humanae substantiae dignitatem > in humanae substantiae dignitate

14. *Gr* 10, 4 *P* 30 *Le* 67v (383) *Ge* 8v (497) — Cf. *Le* 68v (386)

Omnipotens sempiterne (B 37) deus, qui primitias martyrum in beati (A 35) levitæ Stephani sanguine dedicasti : tribue (N 16) quaesumus ut pro nobis intercessor existat (B 38) qui pro suis etiam persecutoribus exoravit (A 36, N 17).

A. *Le Ge > Gr* : 35. sancti (*Le* 386 gloriosi) > beati | 36. supplicavit > exoravit

B. Le Gr > Ge: 37. sempiternae > aeternae | 38. existat > assistat (*Gr O*)

Notae: 16-17. *Le* 386 da nobis diem natalis eius honore praecipuo celebrare quia non diffidimus eum fidelibus tuis specialiter suffragari qui dominicae caritatis imitator etiam pro persecutoribus supplicavit

15. *Gr* 11, 7 *Le* 133r (474) *Ge* 9r (498)

Deus qui per os beati apostoli tui Iohannis (A 37) verbi tui nobis arcana reserasti: praesta quaesumus ut quod ille nostris auribus excellenter infudit, intellegentiae competentis eruditione capiamus.

A. Le Ge > Gr: 37. Iohannis Evangelistae (*Gr O* Iohannis et Evangelistae) > Iohannis

16. *Gr* 12, 3 *P* 42 *Le* 80r (403) *Ge* 163v-164r (678) — Cf. *Ge* 150r (659) *Ge* 151v (661)

Votiva domine dona percepimus, quae (B 39, N 18) sanctorum nobis precibus et praesentis quaesumus vitae pariter et aeternae tribue conferre subsidium (A 38, N 19).

A. Le Ge > Gr: 38. praesidium > subsidium

B. Le Gr > Ge: 39. quae (*P*² per quae) > quia

Notae: 18-19. *Ge* 659 661 quaesumus ut eius precibus et praesentis vitae nobis pariter et aeternae tribuas conferre praesidium

17. *Gr* 14, 2 *P* 50 *Le* 115v (449) *Ge* 121r (623) — Cf. *Gr* 25, 2 *P* 92 *Gr* 32, 2 *P* 119 *Gr* 104, 2 *P* 429 *Gr* 176, 2 *P* 740 *Gr* 190, 2 *P* 798

Muneribus nostris (N 20) quaesumus domine (A 39) precibusque susceptis (N 21), et caelestibus nos munda mysteriis et clementer exaudi.

A. Le Ge > Gr: 39. domine > quaesumus domine

Notae: 20. *P* 740 muneribus; *P*² 50 muneribus sacris 21. *Gr O* 104, 2 conceptis

18. *Gr* 19, 2 *Le* 9v (305) *Ge* 88v (587) — Cf. *Gr* 22, 2 *P* 82 *Gr* 105, 2 *P* 432 *Gr* 126, 2 *P* 533 *Gr* 153, 2 *P* 641 *Gr* 173, 2 *P* 728

Hostias tibi domine beati Felicis confessoris tui dicatas meritis benignus (B 40) adsume et ad perpetuum nobis tribue provenire (B 41) subsidium.

B. Le Gr > Ge : 40. *benignus > placatus* 41. *provenire > pervenire*

19. *Gr* 23, 2 *P* 85 *Le* 79v (403) *Ge* 164v (679) — Cf. *Gr* 101, 2 *P* 409 *Gr* 134, 2 *P* 574 *Gr* 140, 2 *P* 595

Accepta sit (B 42) in conspectu tuo domine nostra devotio (B 43) et (C 10) eius nobis fiat supplicatione salutaris, pro cuius sollemnitate defertur.

B. Le Gr > Ge : 42. *accepta sit > accepta sit tibi* | 43. *nostra devotio > nostrae devotionis oblatio*

C. Ge Gr > Le : 10. *et > ut*

20. *Gr* 23, 3 *P* 86 *Le* 77v (400) *Ge* 51v (546) — Cf. *Gr* 98, 3 *P* 395 *Gr* 120, 3 *P* 504 *Gr* 143, 3 *P* 606

Sacro munere satiati supplices te domine (C 11) deprecamur, ut quod debitae (D 2) servitutis celebramus officio, intercedente beato Sebastiano martyre tuo salvationis tuae sentiamus (B 44) augmentum (N 22).

B. Le Gr > Ge : 44. *sentiamus > suscipiamus*

C. Ge Gr > Le : 11. *supplices te domine > supplices domine*

D. Le > Ge > Gr : 2. *quod devitae (Gr C 23, 3 quod devite ; Gr C 120, 3 quod de vitae) > qui debite > quod debitae*

Notae : 22. *Gr O* 23, 3 *Gr O* 98, 3 *Gr O*² 120, 3 *Gr O* 143, 3 augmento

21. *Gr* 24, 1 *P* 87 *Le* 120r-v (456) *Ge* 136v-137r (641) — Cf. *Gr* 161, 1 *P* 669 *Ge* 159v (672)

Omnipotens sempiterne deus, qui infirma mundi eligis (A 40) ut fortia quaeque confundas: concede propitius ut qui beatae Agnae martyris tuae sollemnia colimus, eius apud te patrocinia sentiamus (A 41).

A. Le Ge > Gr : 40. *qui elegis infirma mundi > qui infirma mundi eligis* | 41. *da nobis in festivitate — congrua devotione gaudere ut et potentiam tuam in eius passione laudemus et provisum nobis percipiamus auxilium (Ge 672 om. laudemus et provisum nobis) > concede propitius ut qui — sollemnia colimus eius apud te patrocinia sentiamus*

22. *Gr* 26, 3 *P* 99 *Le* 138r (480) *Ge* 19r (509) — Cf. *Gr* 156, 3 Sumpsimus domine celebritatis annuae votiva sacramenta :

praesta quaesumus, ut et (B 45) temporalis nobis vitae (A 42) remedia praebeant (B 46) et aeternae (A 43).

A. *Le Ge > Gr*: 42. temporalis vitae nobis > temporalis nobis vitae (*Gr O* 156, 3 temporalis vitae) | 43. aeterna > aeternae

B. *Le Gr > Ge*: 45. ut et > ut | 46. *Le* remedia praeveant, *Gr* remedia praebeant > remedio praeveniant (*Gr C* 26, 3 remedia praeveniant)

23. *Gr* 29, 3 *P* 117 *Le* 58v (372) *Ge* 175r (689)

Sit nobis domine reparatio mentis et corporis caeleste mysterium, ut (C 12) cuius exequimur actionem sentiamus effectum (B 47).

B. *Le Gr > Ge*: 47. effectum > affectum

C. *Ge Gr > Le*: 12. ut > et

24. *Gr* 35, 1 *P* 127 *Le* 19v (319) *Ge* 99v (600) — Cf. *Ge* 102v (603)

Concede nobis domine (N 23) praesidia militiae christianae sanctis incoare ieiuniis, ut contra spiritales nequitias pugnaturi, continentiae (N 24) muniamur auxiliis.

Notae: 23. *Gr O*^a domine quaesimus 24. *Ge* 603 continentiam

25. *Gr* 36, 2 *Le* 139r (482) *Ge* 167v (682) — Cf. *Gr* 45, 2 *P* 175 *Gr* 59, 2 *P* 231 *Gr* 133, 2 *P* 562 *Gr* 138, 2 *P* 586 *Gr* 167, 2 *P* 695 *Gr* 191, 7 *P* 806 *Gr* 192, 2 *P* 809

Sacrificiis praesentibus domine quaesumus intende placatus (N 25), ut et (N 26) devotioni nostrae proficiant et saluti.

Notae: 25. *Gr O* 45, 2 sacrificiis praesentibus domine quaesumus placatus intende; *Gr C* 133. 2 sacrificiis praesentibus domine quaesumus intende : placatus : ; *Gr O* 167, 2 sacrificiis praesentibus quaesumus domine intende placatus; *Gr* 191, 7 *P* 806 *Gr* 192, 2 *P* 809 sacrificiis praesentibus domine placatus intende; *P* 175 sacrificiis domine praesentibus quaesumus intende placatus; *P* 562 sacrificiis praesentibus domine (*P*^a *add.* quaesumus) intende placatus | 26. *Gr C* 45, 2 *P* 175 ut, *P*^a 175 ut et; *Gr* 133, 2 *P* 562 et intercedentibus sanctis tuis

26. *Gr* 36, 3 *Le* 25r (327) *Ge* 52v (548) — Cf. *Gr* 69,3 *P* 271 *Ge* 192v (708)

Caelestis doni benedictione percepta supplices te deus omnipotens (B 48) deprecamur, ut hoc idem nobis (A 44) et sacramenti causa sit et salutis (N 27).

A. *Le Ge* > *Gr* : 44. nobis semper et sacramenti causa > nobis et sacramenti causa (*Ge* 708 et sacramenti nobis causa)

B. *Le Gr* > *Ge* : 48. deus omnipotens (*Ge* 708) > domine

Notae : 27. *Gr O* 36, 3 saluti

27. *Gr* 37, 3 *P* 134 *Le* 107v (438) *Ge* 190v (706) — Cf. *Gr* 87,6 *P* 332 *Gr* 88, 6 *Gr* 89, 6 *Gr* 134, 3 *P* 575

Spiritum nobis (N 28) domine tuae caritatis infunde, ut (N 29) quos uno caelesti pane satiasti, tua facias pietate (A 45) concordes (N 30).

A. *Le Ge* > *Gr* : 45. una facias pietate > tua facias pietate,

Notae : 28. *Gr C* 37, 3 *P* 134 *Gr C* 87, 6 *P* 332 *Gr C* 88, 6 *Gr C* 89, 6 *Gr C* 134, 3 *P* 575 in nobis (*P*^a 134 *P*^a 332 *P*^a 575 nobis) | 29-30. *Gr O* 89, 6 om. ut quos sacramentis paschalibus satiasti, tua facias pietate concordes

28. *Gr* 38, 3 nota 5 *Le* 139r (482) *Ge* 32v (525) — Cf. *Gr* 26, 2 *P* 98 *Ge* 18r (508)

(N 31) Super populum tuum quaesumus domine (A 46) benedictio copiosa descendat, indulgentia (N 32) veniat, consolatio tribuatur, fides sancta succrescat, redemptio sempiterna firmetur (N 33).

A. *Le Ge* > *Gr* : 46. super populum tuum domine quaesumus > super populum tuum quaesumus domine (*Gr* 26, 2 super has quaesumus domine hostias; *P* 98 super has quaesumus hostias domine)

Notae : 31. *Gr* 38, 3 nota 5 = *Gr O* in marg. man. 2 | 32-33. *Ge* 508 consolatio tribuatur, fides sancta succrescat, redemptio sempiterna firmetur; *Gr* 26, 2 *P* 98 quae et sanctificationem nobis clementer operetur et de martyrum nos sollemnitate laetificet (*Gr C* om. nos)

29. *Gr* 39, 3 *P* 144 *Le* 87v (414) *Ge* 17r (507) — Cf. *Gr* 121, 3 *P* 513 *Gr* 189, 4 *P* 796 *Ge* 147v (670)

(N 34) Salutaris tui domine munere (D 3) satiati (C 13) supplices exoramus (A 47), ut cuius laetamur gustu, renovemur (B 49) effectu.

A. *Le Ge* > *Gr* : 47. deprecamur (*Ge* 670 te deprecamur) > exoramus

B. *Le Gr* > *Ge* : 49. renovemur (*Ge* 670) > reparemur

C. *Ge Gr* > *Le* : 13. satiati > saciasti

D. *Le* > *Ge* > *Gr* : 3. salutari tuo domine > salutare munere

domine (*Ge* 670 salutaris tuo munere domine) > salutaris tui domine munere (*Gr C* 189, 4 salutaris tui domine munera)

Notae : 34. *Gr C* 39, 3 *om. or.*

30. *Gr* 42, 3 *P* 191 *Le* 136v (479) *Ge* 19v (510) — Cf. *Ge* 170r (685) .

Tuorum nos domine largitate donorum et temporalibus adtolle praesidiis et (N 35) renova sempiternis (N 36).

Notae : 35-36. *P* 191 et renovas sempiternis ; *Ge* 685 et conversatione tibi placeat et secura deserviat

31. *Gr* 47, 2 *P* 182 *Le* 48v (358) *Ge* 216r (733)

Sanctificationem tuam nobis domine his mysteriis placatus operare, quae nos et a terrenis purget (B 50) vitiis et ad caelestia dona perducatur (B 50).

B. Le Gr > *Ge* : 50. purget - perducatur > purgent - perducant

32. *Gr* 49, 4 *P* 220 *Le* 87r (413) *Ge* 28v (520)

Adesto domine famulis tuis et perpetuam benignitatem (A 48, N 37) largire poscentibus (N 38), ut his qui te auctore et gubernatore (C 14) gloriantur, et congregata (D 4) restaures et restaurata conserves.

A. Le Ge > *Gr* : 48. opem tuam > perpetuam benignitatem (*Gr C* perpetua benignitatem)

C. Ge Gr > *Le* : 14. te auctore et gubernatore (*P* te auctorem et gubernatorem ; *P*² te auctore et gubernatore) > auctore te gubernatore

D. Le > *Ge* > *Gr* : 4. creata > grata (*P*) > congregata (*P*² congrata)

Notae : 37-38. *P* largire poscentibus veniam

33. *Gr* 51, 1 *P* 198 *Le* 136v (479) *Ge* 18v (509)

Da quaesumus domine nostris effectum ieiuniis salutarem (B 51), ut castigatio carnis (B 52) adsumpta ad nostrarum vegetationem transeat animarum.

B. Le Gr > *Ge* : 51. nostris effectum ieiuniis salutarem (*Gr C* nostris effectum ieiuniis salutare) > nostrae affectus ieiunii salutare | 52. carnis > carnalis

34. *Gr* 53, 1 *P* 205 *Le* 137r-v (480) *Ge* 18v (509) — Cf. *Gr* 71, 1 *P* 27.

Cordibus nostris quaesumus domine (N 39) benignus (N 40) infunde, ut (N 41) sicut ab escis corporalibus abstinemus (A 49), ita sensus quoque nostros a noxiis (A 50) retrahamus excessibus (A 50, N 42).

A. *Le Ge* > *Gr*: 49. *Le* temperamus, *Ge* temperamur > abstinemus (*P* abstinemur; *P*² abstinemus) | 50. noxio - excessu > noxiis - excessibus

Notae: 39. *Gr* 71, 1 *P*¹ 277 domine; *P*² quaesumus domine | 40. *P* 205 rorem tuae gratiae benignus (*P*² 205 om. rorem tuae gratiae) | 41-42. *Gr* 71, 1 ut peccata nostra castigatione voluntaria cohibentes temporaliter potius maceremur, quam supplicis deputemur aeternis

35. *Gr* 58, 3 *P* 228 *Le* 115r (448) *Ge* 18v (509)

Quaesumus omnipotens deus, ut inter eius membra numeremur (B 53), cuius corpori (B 54) communicamus et sanguini (B 54).

B. *Le Gr* > *Ge*: 53. membra numeremur > numeremur membra | 54. *Le* corpori - sanguini *Gr* corpori - sanguini > corpore - sanguine

36. *Gr* 63, 2 *P* 274 *Le* 100v (429) *Ge* 34r (527) — Cf. *Gr* 76, 3 *P* 293

Purifica nos misericors deus, ut ecclesiae tuae preces, quae tibi gratae (N 43) sunt pia munera (N 44) deferentes, fiant (N 45) expiatis mentibus gratiores (N 46).

Notae: 43. *P* 274 grata | 44. *Le* pia: sacra: munera | 45-46. *P* 274 expiatae sint mentibus gratiores

37. *Gr* 63, 3 *P* 275 *Le* 57v (371) *Ge* 34r (527)

Caelestia dona capientibus quaesumus domine non ad iudicium pervenire (C 15) patiaris, quod fidelibus tuis ad remedium providisti.

C. *Ge Gr* > *Le*: 15. pervenire > provenire

38. *Gr* 63, 4 *P* 276 *Le* 39r (345) *Ge* 34r (527)

Populi tui deus institutor et rector, peccata quibus inpugnatur (B 55) expelle, ut semper tibi (C 16) placitus (B 56) et tuo munimine sit securus.

*B. Le Gr > Ge: 55. impugnatur > impugnantur (Gr C P impugnantur; P^a impugnatur) | 56. placitus > placatus (Gr C)
C. Ge Gr > Le: 16. tibi > et tibi*

39. Gr 65, 3 P 256 Le 106v (437) Ge 82v (580)

Tua nos quaesumus domine sancta (B 57) purificent et operationis suae (B 58) perficiant esse placatos (C 17).

*B. Le Gr > Ge: 57. sancta > quae sumpsimus sancta |
58. Le operationes suae, Gr O C P operationis suae, P^a operatione sua, Gr O² P^a operationi suae > operationis suae remedio nos
C. Ge Gr > Le: 17. Ge esse placatus, Gr C P esse placatos
GrO esse placitos > nos pacatos*

40. Gr 70, 1 Le 18r (317) Ge 32v (525)

Praesta quaesumus omnipotens deus, ut dignitas conditionis humanae per immoderantiam sauciata (N 47) medicinalis parsimoniae (N 48) studio (C 18) reformetur.

*C. Ge Gr > Le: 18. studio > studiis
Notae: 47. Gr C satiata | 48. Le medicinali parsimoniae;
Gr C medicinalibus parsimoniis*

41. Gr 70, 2 Le 88v (415) Ge 32v (525) — Cf. Ge 104v (605)

Domine deus noster, qui in his potius creaturis quas ad fragilitatis nostrae subsidium (C 19) condidisti, tuo quoque (B 59) nomini (N 49) munera iussisti dicanda (N 50) constitui: tribue quaesumus, ut et vitae nobis praesentis auxilium et aeternitatis efficiant sacramentum.

*B. Le Gr > Ge: 59. tuo quoque (Ge 605) > tuoque (Gr C)
C. Ge Gr > Le: 19. subsidium > praesidium (Ge 605)
Notae: 49. Ge 605 nomine | 50. Gr C dicandam; Ge 605 dedicanda*

42. Gr 70, 3 Le 55r (366) Ge 32v-33r (525)

Quod ore sumpsimus domine (C 20), mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

C. Ge Gr > Le: 20. domine > domine quaesumus

43. Gr 70, 4 Le 65r (382) Ge 33r (525)

Esto quaesumus domine (N 51) propitius plebi tuae, ut (C 21) quae tibi non placent respuentes, tuorum potius (N 52) repleatur (A 51) delectationibus (C 22) mandatorum (C 23).

A. *Le Ge* > *Gr* : 51. repleantur > repleatur

C. *Ge Gr* > *Le* : 21. ut > ut de die in die | 22. delectationibus
(*Gr C* dilectationibus) > dilectionibus | 23. mandatorum >
mandatorum et mortalis vitae consolationibus gubernati profi-
cient ad immortalitatis effectum

Notae : 51. *Gr O* domine quaesumus | 52. *Gr C* propitius

44. *Gr* 71, 3 *P* 279 *Le* 107r (438) *Ge* 142r (649) — Cf. *Ge* 153v
(664) *Ge* 191r (707)

Sumpti sacrificii (N 53) domine perpetua nos tuitio non relin-
quat, et noxia semper a nobis cuncta depellat (N 54).

Notae : 53. *P* sumptis sacrificiis | 54. *P* depelle; *P*² de-
pellat

45. *Gr* 72, 4 *Le* 88r-v (415) *Ge* 33v (526)

Tueatur quaesumus domine (C 24) dextera tua populum tuum
(A 52) deprecantem et purificatum dignanter (C 25) erudiat, ut
consolatione praesenti (N 55) ad futura bona (C 26) proficiat.

A. *Le Ge* > *Gr* : 52. populum > populum tuum

C. *Ge Gr* > *Le* : 24. quaesumus domine > domine quaesumus |
25. et purificatum dignanter > purificet et sustet > 26. futura
bona > bona futura

Notae : 55. *Gr C* consolationem praesentem

46. *Gr* 73, 4 nota 3 *Le* 62r (378) *Ge* 51v (546)

(N 56) Purifica quaesumus domine (C 27) familiam tuam et ab
omnibus contagiis pravitatis emunda ut (C 28) redempta vasa
sui domini passione non spiritus immundus rursus inficiat (C 29),
sed salvatio (C 30) sempiterna possideat.

C. *Ge Gr* > *Le* : 27. quaesumus domine > domine quae-
sumus | 28. ut (*Gr O*² et) > tuis donis exultent te semper ubique
conlaudent ut | 29. spiritus immundus rursus inficiat >
spiritus immundi rursus inficiat | 30. salvatio > salutatio

Notae : 56. *Gr C om. or.*

47. *Gr* 74, 4 *P* 287 *Le* 52r (362) *Ge* 14r (504)

Adiuva nos deus salutaris noster, et (C 31) ad beneficia recolenda
quibus nos instaurare dignatus es tribue venire gaudentes.

C. *Ge Gr* > *Le* : 31. et ad beneficia recolenda quibus nos
instaurare dignatus es tribue venire gaudentes > et quibus sup-

plicandi tibi praestas affectum tribue tuae propitiationis effectum

48. *Gr* 78, 3 *P* 298 *Le* 138v-139r (482) *Ge* 170v (685)

Refecti vitalibus alimentis quaesumus domine deus noster (A 53), ut quod (C 32) tempore nostrae mortalitatis exsequimur, immortalitatis tuae munere (N 57) consequamur.

A. *Le Ge* > *Gr* : 53. domine > domine deus noster

C. *Ge Gr* > *Le* : 32. ut quod > quod

Notae : 57. *Gr O* munera

49. *Gr* 87, 5 *P* 331 *Le* 19r (318) *Ge* 76v (572) — Cf. *Gr* 88, 5 *Gr* 89, 5 *Gr* 111, 5 *P* 464 *Gr* 112, 5

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae sed et cunctae familiae tuae, quam (C 33) tibi offerimus pro his quoque (C 34). quos regenerare dignatus es ex aqua et spiritu sancto (C 35), tribuens eis remissionem omnium peccatorum (B 60), quaesumus domine ut placatus accipias (D 5).

B. *Le Gr* > *Ge* : 60. peccatorum > peccatorum, ut invenires eos in Christo Iesu domino nostro

C. *Ge Gr* > *Le* : 33. oblationem servitutis nostrae sed et cunctae familiae tuae quam > oblationem quam | 34. his quoque > his | 35. regenerare dignatus es ex aqua et (*Gr O* 88, 5 *om.* et) spiritu sancto > ex aqua et spiritu sancto regenerare dignatus es

D. *Le* > *Ge* > *Gr* : 5. quaesumus placatus accipias eorumque nomina adscribi iubeas in libro viventium > quaesumus domine placatus accipias. Pro quibus maiestati tuae supplices fundimus preces, ut nomine eorum ascribi iubeas in libro viventium > quaesumus domine ut placatus accipias (*Gr* 111, 5 quaesumus domine ut placatus; *Gr O* 112, 5 quaesumus domine)

50. *Gr* 91, 6 *P* 353 *Le* 17r (316) *Ge* 85r (583) — Cf. *Ge* 90r (589)

Tribue quaesumus omnipotens deus (A 54), ut (N 58) illuc (B 61) tendat christianae (C 36) devotionis affectus (N 59) quo (N 60) tecum est nostra substantia.

A. *Le Ge* > *Gr* : 54. domine > omnipotens deus

B. *Le Gr* > *Ge* : 61. illuc (*Ge* 589) > illuc semper

C. *Ge Gr* > *Le* : 36. christianae (*Ge* 589 nostrae) > christianae nostrae

Notae : 58. *Ge* 589 ut per haec sacra quae sumpsimus | 59. *Gr O*² effectus | 60. *P*² in quo (*P*¹ quo).

51. *Gr* 108, 4 *P* 443 *Le* 17r (316) *Ge* 89r-v (588)

Communicantes et diem sacratissimum celebrantes, quo dominus noster unigenitus filius tuus unitam sibi fragilitatis nostrae substantiam (A 55) in gloriae tuae dextera (N 61) collocavit.

A. *Le Ge* > *Gr* : 55. unitum sibi hominem nostrae substantiae > unitam sibi fragilitatis nostrae substantiam

Notae : 61. *Gr C* dexteram

52. *Gr* 108, 6 *P* 446 *Le* 15v (313) *Ge* 90r (589)

Adesto domine supplicationibus nostris, ut sicut humani generis salvatorem consedere (N 62) tecum in tua maiestate confidimus, ita usque ad consummationem saeculi manere nobiscum quemadmodum est pollicitus (C 37) sentiamus (N 63).

C. *Ge Gr* > *Le* : 37. est pollicitus > es pollicitus

Notae : 62. *P* considerare (*P*² consedere) | 63. *P* sentiamus Iesus Christus (*P*² sentiamus).

53. *Gr* 110, 6 *Le* 17v (316) *Ge* 100r-v (600)

Omnipotens sempiterne deus, qui paschale sacramentum quinquaginta dierum voluisti mysterio contineri: praesta ut gentium facta dispersio divisione linguarum ad unam confessionem tui nominis caelesti munere congregetur (B 62).

B. *Le Gr* > *Ge* : 62. congregetur > congregentur (n *suprascr.* ; *Gr C*)

54. *Gr* 110, 9 *Le* 19r (319) *Ge* 97v (597) — Cf. *Ge* 97v (600)

Da nobis quaesumus domine per gratiam spiritus sancti (N 64) novam tui paracliti spiritalis observantiae disciplinam, ut mentes nostras (A 56) sacro purificante (A 57) ieiunio cunctis reddantur eius muneribus aptiores.

A. *Le Ge* > *Gr* : 56. mentes nostrae (*Gr O*) > mentes nostras | 57. purgatae (*Ge* 600 purificatae) > purificante

Notae : 64. *Ge* 600 sancti spiritus

55. *Gr* 111, 3 *P* 462 *Le* 18v (318) *Ge* 99r (599) — Cf. *Gr* 112, 3

Vere dignum et iustum est aequum et salutare nos tibi semper et ubique gratias agere, domine sancte pater omnipotens aeternae deus per Christum dominum nostrum: qui ascendens (C 38) super omnes caelos sedensque ad dexteram tuam promissum spiritum sanctum hodierna die in filios (A 58) adoptionis effudit: Quapropter

profusis gaudiis totus in orbe terrarum mundus exultat, sed et supernae virtutes atque angelicae potestates ymnum gloriae tuae concinunt sine fine dicentes (A 59).

A. *Le Ge > Gr* : 58. in filios > hodierna die in filios | 59. unde laetantes inter altaria tua domine virtutum hostias tibi laudis offerimus, *Le* et caetera, *Ge* quem laudant > quapropter profusis gaudiis totus in orbe (*Gr C* 111, 3 *Gr C* 112, 3 orbem) terrarum mundus exultat, sed et supernae virtutes atque angelicae potestates hymnum gloriae tuae concinunt sine fine dicentes

C. *Ge Gr > Le* : 38. ascendens > ascendit

56. *Gr* 111, 4 *P* 463 *Le* 19r (318) *Ge* 99v (599) — Cf. *Gr* 112, 4

Communicantes et diem sacratissimum pentecosten (C 39) celebrantes (N 65), quo spiritus sanctus apostolis innumeris linguis apparuit (A 60): sed et memoriam venerantes.

A. *Le Ge > Gr* : 60. apostolos (*Ge* apostolis) plebemque credentium praesentia suae maiestatis implevit (*Gr O* 111, 4 *sed* apostolos *corr. ex -is*) > apostolis innumeris linguis apparuit

C. *Ge Gr > Le* : 39. diem sacratissimum pentecosten > diem pentecosten sacratissimum

Notae : 65. *Gr O* 111, 4 *man. rec. super ras.* praevenientes

57. *Gr* 113, 3 *P* 476 *Le* 20r (320) *Ge* 101v (601)

Adesto domine quaesumus populo tuo, et quem mysteriis caelestibus imbuisti (B 63), ab hostium furore (B 64) defende.

B. *Le Gr > Ge* : 63. imbuisti > satiasti | 64. furore > incursione

58. *Gr* 114, 1 *P* 477 *Le* 21r (321) *Ge* 101v (602)

Adsit nobis domine quaesumus (B 65) virtus spiritus sancti, qui (N 66) et corda nostra clementer expurget et ab omnibus tueatur adversis (C 40).

B. *Le Gr > Ge* : 65. domine quaesumus > quaesumus domine

C. *Ge Gr > Le* : 40. adversis > inimicis

Notae : 66. *Gr O* quae, *P*² que (*P*¹ qui)

59. *Gr* 114, 2 *P* 478 *Le* 21r (321) *Ge* 100v (601)

Purificet nos domine quaesumus (A 61) muneris praesentis oblatio ut dignos (B 66) sacra participatione perficiat.

A. *Le Ge > Gr* : 61. quaesumus domine > domine quaesumus
Sacris Erudiri. — 11.

B. Le Gr > Ge : 66. ut dignos (Gr O add. nos m. rec. super lin.) > et dignos (P²)

60. *Gr 114, 3 P 479 Le 21r (321) Ge 100v (601)*

Mentes nostras quaesumus domine spiritus sanctus (C 41) divinis reparet (A 62) sacramentis, quia ipse est remissio omnium peccatorum (A 63).

A. Le Ge > Gr : 62. praeparet > reparet | 63. omnium remissio peccatorum > remissio omnium peccatorum

C. Ge Gr > Le : 41. spiritus sanctus > sanctus spiritus

61. *Gr 123, 3 P 522 Le 23v (325) Ge 142v (649) — Cf. Ge 143v (650)*

Beati Iohannis Baptistae nos domine (N 67) praeclara comitetur oratio, et quem venturum esse praedixit, poscat nobis favere placatum (B 67).

B. Le Gr > Ge : 67. favere (P fore, P² favere) placatum > facere placatum (Ge 650 ab eo sempiternum remedium)

Notae : 67. Ge 650 quaesumus domine

62 *Gr 125, 1 P 526 Le 24r (326) Ge 143r (650)*

Deus qui praesentem diem honorabilem nobis in beati Iohannis nativitate fecisti, da populis tuis spiritualium gratiam gaudiorum, et omnium fidelium mentes dirige in viam salutis aeternae (A 64).

A. Le Ge > Gr : 64. et pacis > aeternae

63. *Gr 125, 2 P 527 Le 22v (324) Ge 143v (650)*

Tua domine muneribus altaria cumulamus, illius (B 68) nativitatem honore (N 68) debito celebrantes, qui salvatorem mundi et cecinit adfuturum et adesse monstravit (B 69).

B. Le Gr > Ge 68. illius > sancti Iohannis | 69. monstravit > monastravit Iesum Christum

Notae : 68. Gr C honore + (m ras. ?)

64. *Gr 126, 1 P 532 Le 26v (328) Ge 144r (651)*

Quaesumus omnipotens deus, ut nos geminata laetitia hodiernae festivitatis excipiat, quae de beatorum (A 65) Iohannis et Pauli glorificatione procedit, quos eadem fides et passio vere (A 66) fecit (C 42) esse germanos.

A. *Le Ge* > *Gr*: 65. beatorum > de beatorum 66. passio (*P*)
> passio vere (*P*²)

C. *Ge Gr* > *Le*: 42. fecit > facit

65. *Gr* 126, 3 *P* 534 *Le* 10r (305) *Ge* 134v (638) — Cf. *Gr* 115, 4 *P* 483

Sumpsimus (N 69) domine sanctorum tuorum sollemnia celebrantes (B 70) caelestia sacramenta: praesta quaesumus (A 67, N 70) ut quod temporaliter gerimus, aeternis gaudiis consequamur.

A. *Le Ge* > *Gr*: 67. quorum suffragiis quaesumus largiaris (*Ge*... largitatis) > praesta quaesumus

B. *Le Gr* > *Ge*: 70. sumpsimus domine sanctorum tuorum sollemnia celebrantes > sumpsimus domine sancti Fabiani sollemnitate

Notae: 69-70. *Gr*. 115, 4 *P* 483 sumentes domine caelestia sacramenta quaesumus clementiam tuam

66. *Gr* 128, 3 *P* 540 *Le* 39r (345) *Ge* 148r-v (656) — Cf. *Gr* 129, 3

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, te domine suppliciter exorare (A 68) ut gregem tuum pastor aeternae non deseras sed per (A 69) beatos apostolos tuos (A 70) continua protectione custodias: ut hisdem rectoribus gubernetur (A 71), quos operis tui vicarios eidem contulisti (B 71) praeesse pastores. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus ymnum gloriae tuae canimus sine fine dicentes.

A. *Le Ge* > *Gr*: 68. exorantes > exorare | 69. et per > sed per | 70. apostolos > apostolos tuos | 71. *Le* dirigatur, *Ge* dirigantur > gubernetur

B. *Le Gr* > *Ge*: 71. eidem contulisti > iisdem contulisti

67. *Gr* 129, 8 *P* 547 *Le* 35r (339), *Ge* 147r (655)

Exaudi nos deus salutaris noster, et apostolorum tuorum nos (B 72) tuere praesidiis, quorum (N 71) donasti fideles esse doctrinis.

B. *Le Gr* > *Ge*: 72. apostolorum tuorum nos > apostolorum

Notae: 71. *Gr* O et eorum quorum

68. *Gr* 129,9 *Le* 35r (340) *Ge* 38r (532) — Cf. *Gr* 131, 3 *P* 560

Protege domine populum tuum, et apostolorum (B 73) patrocinio confidentem perpetua defensione conserva (B 74).

B. Le Gr > Ge : 73. apostolorum (*Gr* 131, 3 *P* 560 apostolorum tuorum) > in sanctorum tuorum | 74. conserva > gubernata

69. *Gr* 129, 10 *Le* 37v (343) *Ge* 170r (685)

Esto domine plebi tuae sanctificator et custos (A 72), ut (B 75) apostolicis munita (N 72) praesidiis et conversatione tibi placeat et secunda deserviat.

A. Le Ge > Gr : 72. custus (*Gr C*) > custos

B. Le Gr > Ge : 75. ut > et

Notae : 72. *Le* gubernata : munita :

70. *Gr* 130, 2 *P* 549 *Le* 32v (337) *Ge* 145r (652)

Ecclesiae tuae quaesumus domine preces et hostias apostolica (B 76) commendat oratio, ut quod pro illorum gloria celebramus, nobis prosit ad veniam.

B. Le Gr > Ge : 76. apostolica > beati Petri apostoli

71. *Gr* 130, 3 *P* 550 *Le* 29v (332) *Ge* 146v (654) — Cf. *Gr* 183, 4 *P* 773 *Le* 33 r (337) *Le* 35v (340) *Ge* 148r (656)

Perceptis domine sacramentis beatis apostolis intervenientibus deprecamur, ut (A 73) quae pro illorum celebrata sunt gloria, nobis proficiant ad medellam (B 77).

A. Le Ge > Gr : 73. *Le* 332 *Le* 340 *Ge* 654 subdito corde rogamus et petimus ut (*Gr* 183, 4 *P* 773 suppliciter exoramus ut, *Ge* 656 suppliciter rogamus ut, *Le* 337 supplices te rogamus ut) *Le* 332 intervenientibus beatis apostolis, *Le* 337 intercedentibus beatis apostolis, *Le* 340 *Ge* 656 intercedentibus beatis apostolis tuis, *Ge* 654 intercedente beato Paulo apostolo tuo, *Gr* 183, 4 *P* 773 intercedente beato Andrea apostolo tuo > *Gr* 130, 3 *P* 550 beatis apostolis intervenientibus deprecamur ut

B. Le Gr > Ge : 77. *Le* 332 *Gr* 130, 3 *P* 550 quae pro *Le* eorum, *Gr P* illorum celebrata sunt gloria nobis proficiant ad medellam (*Le* 337 *Ge* 656 *Gr* 183, 4 *P* 773 quae pro *Le Ge* illorum, *Gr P* illius veneranda gerimus passione nobis proficiant ad medellam) > *Ge* 654 *Le* 340 nobis proficiant ad medellam quae pro *Ge* illius, *Le* illorum gesta sunt passione

72. *Gr* 139, 3 *P* 590 *Le* 125r (462) *Ge* 137v (642) — Cf. *Gr* 53, 3 *P* 207 *Gr* 175, 3 *P* 738

(N 73) Praesta nobis domine quaesumus intercedentibus sanctis tuis (B 78) Felicissimo et Agapito (N 74), ut quae ore contingimus, pura mente capiamus.

B. Le Gr > Ge : 78. sanctis tuis > sanctis

Notae : 73-74. *Gr* 53, 3 *P* 207 praesta quaesumus omnipotens et misericors deus

73. *Gr* 144, 3 *P* 611 *Le* 73v (394) *Ge* 146r (654)

Sumpsimus domine pignus redemptionis aeternae (B 79) : sit nobis (N 75) domine quaesumus (D 6) interveniente beato Tiburtio martyre tuo vitae praesentis auxilium pariter et futurae (B 80).

B. Le Gr > Ge : 79. redemptionis aeternae > salutis aeterna
| 80. sit nobis domine quaesumus interveniente - vitae praesentis auxilium pariter et futurae > celebrantes - votiva sollemnia et perpetua merita venerantes

D. Le > Ge > Gr : 6. quaesumus > domine > domine quaesumus

Notae : 75. *P* ² quod sit nobis

74. *Gr* 145, 1 *P* 612 *Le* 77r (399) *Ge* 150v (659) — Cf. *Gr* 13, 1 *P* 46

Da nobis (N 76) omnipotens deus, ut beati Yppoliti martyris tui veneranda sollemnitas et devotionem nobis augeat et salutem.

Notae : 76. *Gr* 13, 1 *P* 46 da quaesumus

75. *Gr* 151, 2 *P* 632 *Le* 73r (393) *Ge* 164r-v (679) — Cf. *Gr* 170, 2 *P* 709 *Gr* 187, 2 *P* 788

Accepta tibi sit domine sacratae (N 77) plebis oblatio pro tuorum honore sanctorum, quorum se meritis percepisse (B 81) de tribulatione (B 82) cognoscit (B 83) auxilium.

B. Le Gr > Ge : 81. se meritis percepisse > meritis semper coepisse | 82. de tribulatione > in tribulatione | 83. cognoscit > agnoscit

Notae : 77. *Gr* 170, 2 *P* 709 sacrae

76. *Gr* 152, 2 *P* 638 *Le* 9v (305) *Ge* 160r-v (673)

Sacrificium tibi domine laudis offerimus in tuorum commemoratione sanctorum (B 84) : da quaesumus (N 78), ut quod illis contulit gloriam, nobis prosit ad salutem (B 85).

B. Le Gr > Ge : 84. *Le* in venerabilium commemoratione sanctorum, *Gr P* in tuorum commemoratione sanctorum > pro sancti celebritate Clementis | 85. da quaesumus, ut quod illis contulit gloriam, nobis *Le* proficiat, *Gr P* prosit ad salutem >

ut propitiationem tuam, quam nostris operibus non meremur,
pii suffragatoris intercessionibus assequamur

Notae : 78. *P. om.* da quaesumus, *P*² *add.*

77. *Gr* 153, 3 *P* 642 *Le* 116r (449) *Ge* 33v (526) — Cf. *Gr* 72, 3
Gr 151, 3 *P* 633

Divini muneris largitate satiati (N 79) quaesumus domine deus
noster, ut intercedente beata Sabina martyre tua in huius semper
participatione vivamus.

Notae : 79, *Gr* 72, 3 divini satiati muneris largitate; *P* 642
divini muneris sacri largitate satiati | 80. *Gr* C 72, 3 huius
semper; *Gr* 151, 3 *P* 633 eius semper

78. *Gr* 154, 3 *P* 648 *Le* 105v (436) *Ge* 88r (586)

Repleti domine muneribus sacris quaesumus (A 74), ut interce-
dentibus sanctis tuis in gratiarum tuarum (A 75) semper actione
maneamus.

A. Le Ge > Gr : 74. da quaesumus > quaesumus | 75. gra-
tiarum > gratiarum tuarum

79. *Gr* 158, 2 *P* 663 *Le* 6r (300) *Ge* 150r (659)

Adesto domine supplicationibus nostris (A 76), quas in sanctorum
tuorum commemoratione deferimus, ut qui nostrae iustitiae fidu-
ciam habemus, eorum qui (B 86) tibi placuerunt (N 81) meritis ad-
iuvemur.

A. Le Ge > Gr : 76. precibus > supplicationibus nostris

B. Le Gr > Ge : 86. eorum qui > qui

Notae : 81 *Gr. C* placuerint

80. *Gr* 159, 3 *Le* 52v (363) *Ge* 214v (732) — Cf. *Gr* 163, 3 *P* 678

Quaesumus omnipotens deus (A 77), ut quos divina tribuis parti-
cipatione gaudere, humanis nos sinas subiacere periculis.

A. Le Ge > Gr : 77. domine deus noster > omnipotens deus

81. *Gr* 165, 2 *P* 684 *Le* 87v-88r (414) *Ge* 32r (524) — Cf. *Gr*
189, 3 *P* 795

Accepta tibi sint domine quaesumus (N 82) nostri dona ieiunii
(N 83), quae et expiando (B 87) nos tua gratia (B 88) dignos effi-
ciant (N 84) et ad sempiterna promissa perducant.

B. Le Gr > Ge: 87. et expiando > expiando | 88. tua gratia > tuae gratiae

Notae: 82. Gr O 189, 3 quaesumus domine | 83. *Gr 189, 3 P*
795 nostra ieiunia | 84. *Gr O^a 165, 2 efficiat*

82. *Gr 169, 3 P 702 Le 84r (409) Ge 157r (669)*

Beati archangeli tui Michahelis intercessione (A 78) suffulti supplices te domine deprecamur (C 43), ut quos honore prosequimur, contingamus et mente.

A. Le Ge > Gr: 78. Le archangeli Michael interventione, Ge archangeli Michaelis interventione > archangeli tui Michaehelis intercessione

C. Ge Gr > Le: 43. te domine deprecamur > domine te deprecamur

83. *Gr 183, 3 Le 126v (464) Ge 162r (675) — Cf. Gr 184, 3 P 776*

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, domine sancte pater omnipotens aeternae deus per Christum dominum nostrum: Qui (N 85) ecclesiam tuam in apostolicis tribuisti (N 86) consistere fundamentis, de quorum collegio beati Andreae sollemnia celebrantes tua (N 87) domine praeconia non tacemus (N 88): Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus cumque omni militia caelestis exercitus ymnium gloriae tuae canimus sine fine dicentes.

Notae: 85. Gr C 183, 3 Gr C 184, 3 quia | 86. *P tribuis* | 87-88. *P qui mox ut vocem domini salvatoris audivit, unigeniti tui divina vestigia comitatus, relictis retibus suis, quorum usu actuque vivebat, aeternae vitae secutus est largitorem. Et cuius praecepto terrena in semetipso crucifixerat desideria, eius exemplo ipse crucis patibulo figeretur. Cuius hodie natalem passionis diem, annua devotione recolentes, hostias tibi domine laudis offerimus*

84. *Gr 184, 1 P 774 Le 127v (466) Ge 161v (675) — Cf. Ge 146r (654)*

Maiestatem tuam domine suppliciter (N 89) exoramus, ut sicut ecclesiae tuae beatus (A 79) Andreas apostolus (C 44) extitit praedicator (N 90) et rector (N 91), ita apud te (A 80) sit pro nobis (C 45) perpetuus intercessor (A 81).

A. Le Ge > Gr: 79. sanctus > beatus | 80. *ita > ita apud te* | 81. *suffragator > intercessor*

C. Ge Gr > Le : 44. apostolus > apostolicus | 45. sit pro nobis (*Ge* 654 sit nobis) > sit

Notae : 89. *Ge* 654 supplices | 90-91. *Ge* 654 praedicator

85. *Gr* 184, 8 *Le* 1v (294) *Ge* 163r (677)

Exaudi domine populum tuum (B 89) cum sancti apostoli tui Andreae patrocínio (A 82) supplicantem, ut tuo semper auxilio secura tibi possit devotione servire (A 83).

A. Le Ge > Gr : 82. tibi patrocínio > patrocínio | 83. *Le* et temporalis vitae nos tribue pace gaudere et aeternae reperire subsidium, *Ge* ut temporalis vitae nos tribuas pace gaudere et aeternae reperire subsidia > ut tuo semper auxilio secura tibi possit devotione servire

B. Le Gr > Ge : 89. populum tuum > populum

86. *Gr* 187, 1 *P* 787 *Le* 122r (459) *Ge* 159v-160r (673)

Exaudi nos deus salutaris noster, ut sicut de beatae Luciae festiuitate gaudemus, ita pia devotionis erudiamur affectu (B 90).

B. Le Gr > Ge : 90. affectu > effectum

87. *Gr* 188, 2 *P* 791 *Le* 87r (413) *Ge* 168r-v (683)

Devotionis nostrae tibi quaesumus domine (A 84) hostia iugiter imoletur, quae et sacri peragat instituta mysterii et salutare tuum nobis mirabiliter (C 46) operetur.

A. Le Ge > Gr : 84. domine quaesumus > quaesumus domine

C. Ge Gr > Le : 46. mirabiliter > potenter

88. *Gr* 189, 2 *P* 794 *Le* 86v-87r (413) *Ge* 167v (682)

Festina quaesumus (N 92) ne tardaveris domine (N 93), et auxilium (A 85) nobis supernae virtutis (A 86) impende, ut adventus tui consolationibus subleventur, qui in tua pietate (A 87) confidunt.

A. Le Ge > Gr : 85. praesidium > auxilium | 86. tuae pietatis > supernae virtutis | 87. miseratione > pietate

Notae : 92-93. *Gr* O quaesumus domine ne tardaveris

89. *Gr* 194 *Le* 101r (430) *Ge* 15v (505)

Aufer a nobis quaesumus domine (A 88) iniquitates nostras, ut ad sancta sanctorum puris mereamur mentibus (A 89) introire.

A. Le Ge > Gr : 88. domine quaesumus > quaesumus domine | 89. sensibus > mentibus

90. *Gr* 200, 1 *Le* 113v (446) *Ge* 207r-v (723)

Exaudi nos omnipotens et misericors deus (B 91), ut quod nostro ministratur officio, tua benedictione potius impleatur.

B. Le Gr > Ge : 91. omnipotens et misericors deus > domine sancte, pater omnipotens, aeternae deus

91. *Gr* 200, 11 *Le* 114r (446) *Ge* 204v (721)

Quaesumus omnipotens deus instituta providentiae tuae pio amore (A 90) comitare, ut quos legitima societate conectis, longaeva (N 94) pace custodias (A 91).

A. Le Ge > Gr : 90. favore > amore | 91. custodi > custodias
Notae : 94 *Gr* O longe

92. *Gr* 202, 9 *Le* 44r (352) *Ge* 214v (732)

Ecclesiae tuae domine voces (B 92) placatus admitte, ut destructis adversantibus (B 93) universis securae tibi serviat libertate.

B. Le Gr > Ge : 92. voces > preces | 93. ut destructis adversantibus > et destitutis adversitatibus (*Gr* O ut destitutis adversitatibus)

93. *Gr* 202, 24 *Le* 125r (462) *Ge* 37r (531)

Libera domine quaesumus a peccatis et hostibus tibi populum supplicentem, ut in sancta conversatione viventes nullis afficiantur (C 47) adversis.

C. Ge Gr > Le : 47. afficiantur > adfligantur

94. *Gr* 202, 32 *Le* 6v (301) *Ge* 162v (676)

Conserva quaesumus domine (A 92) populum tuum, et quem salutaribus praesidiis non desinis adiuvere, perpetuis tribue gaudere beneficiis et mentis et corporis (B 94).

A. Le Ge > Gr : 92. domine > quaesumus domine

B. Le Gr > Ge : 94. *Le* beneficiis mentis et corporis, *Gr* beneficiis et mentis et corporis > remediis

95. *Gr* 202, 35 *Le* 81r (405) *Ge* 129v-130r (632)

Respice propitius domine ad debitam tibi populi (B 95) servitum, ut inter humanae (N 95) fragilitatis incerta nullis adversitatibus opprimatur, qui de tua protectione confidit.

B. Le Gr > Ge : 95. propitius domine ad *Le* debitam, *Gr* debi-

tam tibi *Le* tui populi, *Gr* populi > domine famulae tuae tibi debitam

Notae : 95 *Gr* *O* mundanae

96. *Gr* 202, 44 *Le* 107r (437) *Ge* 174v (689)

Concede quaesumus omnipotens deus, ut viam tuam devota mente correntes subripiendum delictorum laqueos evadamus.

97. *Gr* 203, 5 *P* 916 *Le* 59r (373) *Ge* 226v (744)

Deus qui diem discernis a nocte (*C* 48), actus nostros a tenebrarum distingue caligine, ut semper quae sancta sunt meditantes iugiter in tua luce (*B* 96) vivamus.

B. Le Gr > *Ge* : 96. iugiter in tua luce (*Le Gr O* in tua iugiter luce) > in tua iugiter laude

C. Ge Gr > *Le* : 48. a nocte > et noctem

SUMMARIUM

I. OBIECTUM ET METHODUS INQUISITIONIS NOSTRAE. — 1. *Ad modeste elucidandam quaestionem de mutua dependentia inter Leonianum* (Verona, Bibl. Capit., Cod. 85), *Gelasianum* (Roma, Bibl. Vatic., Cod. Reg. lat. 316) *et Gregorianum* (Cambrai, Cod. 164 ; Roma, Bibl. Vatic., Cod. Ottob. lat. 313 ; Padua, Bibl. Capit., Cod. D 47), hoc in studio instituitur inquisitio in lectiones variantes, quae habentur in formulis trium Sacramentariorum identicis.

2. *Habentur tantum 97 formulae, quae sunt identicae in Le, Ge ac Gr et in quibus lectiones variantes sic dividuntur* : *Le Ge* > *Gr* : 92 ; *Le Gr* > *Ge* : 96 ; *Ge Gr* > *Le* : 48 ; *Le* > *Ge* > *Gr* : 6. *Quaestio nostra nunc est : quid docet hic elenchus de mutuo influxu Sacramentariorum inter se ? Nucleus problematis habetur in solutione quaestionis, utrum Ge numerandum sit inter fontes Gr necne. Putamus nostram considerationem lectionum variantium, iuxta alia elementa historica iam nota, allaturam elementum aliquod solutionis vel potius hypothesin aliquam de mutuo influxu iustificaturam.*

3. *Quamquam utimur numeris in appretiatione lectionum variantium, tamen omnino persuasum habemus, hos numeros tantum habere valorem relativum et omnino non mathematice nobis licere procedere,*

II. INQUISITIONES PRAEPARATORIAE. — 1. *Noster elenchus lectionum variantium est obiectivus vel realis et non aliquod schema artificiosum, nam : a) eas tantum lectiones variantes eligimus et consideramus, quae ad internam compositionem attinent ; omisimus ergo lectiones variantes, quae evidenter pertinent ad externam compositionem, i. e. orthographiam propriam et errores grammaticales regioni vel librario debitas.*

b) *Ex repetitionibus in ipsis Sacramentariis occurrentibus et ex lectionibus variantibus codicum Gr C O P, has formulas ad comparisonem inter Le, Ge et Gr instituendam eligimus, quae correctius textum originarium ipsius Sacramentarii exhibent et identitatem formularum in Le, Ge et Gr magis appropinquant.*

c) *Tantum in 6 formulis, quae in sua multiplici redactione irregulariter variantur, aliqua difficultas obiectivae electionis adest, sed sunt revera exceptiones in toto complexu.*

d) *Numerus variantium inter Gr et Le ac Gr et Le comparatus cum eodem numero codicum Gr C, Gr O et P, primo affirmat tria Sacramentaria pertinere ad diversas familias sed praeterea nos etiam monet non licere omnes variantes inter Le, Ge et Gr considerare ut específicos typo familiae, nam certa pars debet adscribi vel libertati redactoris vel labori librarii ; eadem mutua relatio apparet ex consideratione formularum uniuscuiusque codicis et familiae, in quibus lectiones variantes continentur.*

2. *De ipsa natura lectionum variantium. — a) In nostro elencho habentur tantum 6 casus in constellatione : Le > Ge > Gr, cum revera isti casus 34 aliis casibus augeri possint, a nobis positis in classibus Le Ge > Gr, Le Gr > Ge et Ge Gr > Le ; ratio huius processus est, quia aut differentia causatur proprietate codicis externa aut duae familiae sequuntur eandem lectionem cum aliqua variatione minima.*

b) *Inter 97 formulas adsunt tantum 9 formulae, quae non habent lectiones variantes inter Le, Ge et Gr. Ergo 88 formulae continent lectiones variantes et observandum est, eas in unaquaque formula non semper in una de tribus constellationibus Le Ge > Gr, Le Gr > Ge vel Ge Gr > Le accidere. Quae observatio maximi momenti est ad clarificandam mutuam relationem inter Sacramentaria, nam oritur quaestio, num redactor Sacramentarii Gregoriani in compositione unius formulae usus sit et Le et Ge, ita ut partim sequatur Le partim Ge,*

c) *Observavimus 8 classes, secundum quas lectiones variantur quoad additiones, synonyma, verba inter se similia, verba discrepantia, ordinem verborum, mutationem singularis-pluralis, grammaticam et orthographiam.*

III. DE HABITUDINE UNIUSCUIUSQUE SACRAMENTarii IN quaESTIONE DE LECTIONIBUS VARIANTIBUS. — *Quia et Ge propius est Le quam Gr et Gr magis apprinquat ad Le quam ad Ge, cum Ge et Gr inter se magis diversa sunt, concludendum est typum Le aliquomodo fontem directum fuisse Ge et Gr et ita quidem, ut influxus Le in Ge independens dicendus sit ab influxu Le in Gr, nam fere aequali numero Le et Ge identica sunt contra Gr ac Le et Gr contra Ge. E contra tamen negligendum non est Ge cum Gr simul etiam aberrare a via Le, quamvis hic numerus sit dimidium duplicis concordantiae Le cum Ge et Le cum Gr; declarandum ergo est, quomodo illa ratio contraria possibilis sit, nam simultanea concurrentia conformitatis ac diversitatis habet aliquid mirum. Iterum tota quaestio de mutua relatione inter Le, Ge et Gr versatur circa aliud factum iam observatum, sc. quod dimidia pars formularum, quae continent lectiones variantes, non unam rationem vel Le Ge > Gr vel Le Gr > Ge vel Ge Gr > Le vel Le > Ge > Gr manifestat sed duas immo et tres vel quatuor simul. Possibilitas solutionis problematis iacet in suppositione, quod Gr ut fontem tantum Le adhibuit et non Ge; quae hypothesis tamen tantum admitti potest, si habetur sufficiens explicatio facti Ge Gr > Le.*

IV. THESIS NOSTRA, quae simul verificatur ab iis, quae scientia docuit de tribus Sacramentariis, et novam lucem affert ad historiam mutuae dependentiae Le, Ge et Gr, sic enuntiatur: Ante S. Gregorium Magnum Romae non existebant vera Sacramentaria. In usu fuerunt multi libelli Missarum, qui tandem aliquando sub pontificatus S. Gregorii redacti sunt in aliquem librum Missarum. Libelli ipsi elapso tempore multiplicati sunt praesertim saeculo VI et christiani ex toto mundo has formulas et formularia in suas regiones secum portaverunt. Sic iam ante finem pontificatus Vigili (537-555) libelli Romani Urbem reliquerunt, ex quibus aliquis ignotus extra Romam collectionem scripsit, quae hodie dicitur « Sacramentarium » Leonianum. Post Vigilium sed ante S. Gregorium Magnum (590-604), cum evolutio libellorum de novo progressa esset, in Gallia existebat alia collectio, ex qua postea aliquod verum Sacramentarium compositum est, quod

dicitur Gelasianum ; possibile est Sacramentarium Gelasianum ut Gelasianum compositum esse post Sacramentarium Gregorianum, quamquam eius materia Romana principaliter tempore S. Gregorii antiquior apparet. Tandem fine saeculi VI vel initio saeculi VII etiam Romae ex libellis compositum est verum Sacramentarium sc. Gregorianum, quod etiam quoad structuram suam Romanum dicendum est.

Cum ergo Le, Ge et Gr sint radii diversi ex unico fonte communi, habentur lectiones variantes, quae unicuique omnino propriae sunt. Quia Le extra Romam collectum est, habentur lectiones variantes inter Le et Ge Gr, nam iidem libelli et Romae et extra Romam subiecti erant parvis mutationibus, quae in lucem veniunt, cum Le comparamus cum Ge Gr, nam in Le manifestatur separatio a fonte Romano, in quo Ge Gr adhuc existebant ut embryones. Quia Ge extra Romam compositum est, de novo et maiore numero oriuntur cum Le lectiones variantes, quae simul etiam cum Gr habentur. Gr tamen in ipsa urbe Roma est terminus evolutionis liberae ; ergo habet lectiones variantes cum fluxu traditionis et etiam a fortiori cum Le, quod est testis huius praeteriti ; cum materia pro Ge iam ante hanc reformationem Gregorianam in Galliam profecta esset, eadem lectiones variantes cum Le etiam cum Ge habentur. Eodem modo simultaneitas omnium possibilitatum lectionum variantium in una eademque formula suam explicationem invenit in nostra thesi. Insuper ostensum est, quod typus primitivus Romanus Sacramentarii Gelasiani non possit vocari Gelasianus, nam caret essentialibus proprietatibus Gelasiani.

Iuxta aliam viam, sc. comparisonis lectionum variantium, pervenimus ad eandem conclusionem ac A. Baumstark proposuit sc., quod Sacramentarium Gregorianum est primum Sacramentarium officiale quod Ecclesia Romana in urbe Roma cognovit, et quod typus conservatus in codice Reginensi 316 est compilatio Franca elaborata ad septentrionem trans Alpes ab aliquo auctore, qui in potestate habuit multiplicem materiam Romanam. Ergo ratione inquisitionis lectionum variantium etiam nos non adhaeremus communi sententiae, dicenti Sacramentarium Gregorianum esse novam editionem simplificationis alicuius Sacramentarii Romani antiquioris sc. Gelasiani.

Quoniam lectiones variantes in individuo sumptae iuvant ad inveniendum textum accuratum formularum, earum conspectus generalis et natura etiam maximi valoris sunt pro historia generali et cognitione naturae Sacramentariorum.

Sergius of Reshaina and the Syriac Versions of the Pseudo-Denis

BY

Dom P. SHERWOOD
(*Saint Anselm [Rome]*)

Baumstark in his *Lucubrationes Syro-graecae*¹ has treated most amply of this Sergius, citing integrally the Syriac and Arabic sources which inform us of him; in his history of Syriac literature² he gives the gist of his earlier study; with reference to the citations he acknowledges that he went far too far in comparing our Sergius with others of the same name. The few details by which the date of Sergius' death is determined (22. 4. 536), namely his mission to Rome and subsequent voyage with Agapetus to Constantinople, do not concern us, nor yet the extent of his work as translator of philosophic and medical treatises. It does however immediately concern us whatever these sources say either of his theological activity and position or of his quality as translator. We have therefore to consider but two citations, the Pseudo-Zachary and Ibn Abi Usaibi'a.

The latest editor of the Pseudo-Zachary dates the completion of the whole work by 569³, that is at the outside 33 years after the death of Sergius; we have to deal then with a very nearly contemporary author. He says of Sergius:

1. Leipzig, 1894, p. 358 ff.
2. *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn, 1922, p. 167 (GSL).

3. E. W. BROOKS, in *Corpus Scriptorum Chr. Or.*, series 3, t. 6 (1924 version), p. II.

It happened then that Sergius, physician at Reshaina... this man was eloquent and studious in the reading of many Greek books and in the teaching of Origen. He studied for a notable time at Alexandria the interpretation of the writings of other masters. He knew how to read and speak Syriac and the books of medicine. In his will he was faithful as the prologue proves and the version of Denis which he very aptly made and the discourse on faith which he wrote in the days of the illustrious bishop Peter ¹.

Ibn Abi Usaibi'a says of him :

Sergius of Reshaina, a native of that town, translated many books ; as translator he was mediocre. Honain corrected his versions. Those then that are corrected by Honain are good ; those not corrected are of an indifferent sort ².

The Honain here mentioned was a prolific translator, especially of medical treatises, of the 9th century (808-873/7).

These notices inform us first of all that Sergius' studies were predominantly Greek and medical ; secondly that he was a Monophysite ³ ; thirdly that he favored Origen ; fourthly that he was a mediocre translator.

Baumstark ⁴ supposes the theological works to date from Sergius' fervent youth, the medical translations to be those of a disillusioned older man. This is no more than a supposition. The allusion to the days of the illustrious bishop Peter is of no help. This Peter, who is not further specified, might have been the bishop of Apamea, valiant aid of Severus, and, like him, driven forth by Justin in 518 ⁵.

1. PSEUDO-ZACHARY, *Hist. Eccl.*, 9, 19 (CSCO, 3, 5 [1921 text] part 2, p. 136 lines 1, 5-13).

2. From the Latin version of BAUMSTARK, *Lucubr.*, p. 364, using the text of A. MÜLLER, Königsberg, 1884.

3. So long as the discourse on faith mentioned by the Pseudo-Zachary remains lost, Sergius' theological position will remain uncertain. He lived and worked in a Monophysite milieu ; he was

in friendly relations with Nestorians ; he ended his days in the company of Pope Agapetus (see BAUMSTARK, *GSL* p. 167). Yet the Pseudo-Zachary takes pains to state that he was a Monophysite, to judge by his writings perhaps in order to counteract suspicions roused by his embassy to Rome.

4. *Lucubr.*, p. 380 f.

5. R. DEVREESE, *Le Patriarcat d'Antioche*, Paris, 1945, p. 180.

More probably he was Peter of Reshaina, likewise a Severian expelled by Justin, recalled by Justinian and present at the conference of Constantinople in 533¹. In this case the treatise on faith is more reasonably assigned to Sergius' mature years.

Baumstark likewise supposes Sergius to have worked on Scripture because he was addicted to Origen. This is a *non sequitur*. Interest in Origen in the 6th century was scarcely in his technical Scripture work, nor yet in his allegorical interpretation, which was not peculiar to Origen, but in his ascetical and mystical doctrine (with or without the errors). Whatever of Origenist theology there may have been in the lost treatise on faith, there is sufficient in the introduction to Denis to substantiate the Pseudo-Zachary's statement.

Our other source of information about Sergius and the version of Denis are the manuscripts of Denis with their introductory matter. It will be good then to begin by a review of the manuscripts.

Baumstark² lists 13 manuscripts. To these may be added 2 in the Mingana collection: 167 (1867) and 24 (1908) and one in the possession of the Cardinal Patriarch Tapouni, of the year 1903.

Let me first dispose of the manuscripts of which I have been able to obtain no indication as to their contents, namely the 3 Jerusalem manuscripts at St Mark's. A friend kindly made enquires at the monastery about the ms 2*, possibly of the year 1289/90. The Syrian bishop Jacob, who died in 1944-45, had presented it to the Armenian patriarch. On enquiries made at that patriarchate, it was found not to be listed in the catalogue of manuscripts. The supposition was that that it was among the personal effects of the patriarch, recently deceased and still under seal³. These enquires of June 1950 apparently did not extend to the manuscripts 124 and 125 of the same monastery.

Mosul 92 would belong to the Cyriacus edition (= C) subsequently to be described. The *incipit*, as translated by

1. *Id.*, p. 299.

2. *GSL*, p. 168, n. 2, and p. 351.

3. BAUMSTARK (*GSL* p. 271)

however speaks of a foreword by a priest Athanasius.

Msgr. Scher, corresponds with that of the other manuscripts of this edition, as also the presence of the discourse of Sergius and the *De diuinis nominibus* in first place. The text breaks off with the fifth chapter of the *De diu. nom.*¹

Vat. syr. 254 is a Nitrian codex, purchased by Moses of Nisibis and therefore from before 932². From the existence of scholia it may belong to the Phocas edition. This is confirmed by the sequence of treatises. The *Mystica theologia* follows the *De diu. nom.* (f. 41v). As f. 32r was originally the beginning of the 13th signature, there was place for the introductory matter of Phocas as well as the *De caelesti hierarchia* and the *De ecclesiastica hierarchia*, as in the Phocan codices. The *De diu. nom.* begins at 3. 3.

Vat. syr. 107 (ff. 80-113). The confusion of leaves noted by Assemani has been rectified in a subsequent binding, without renumeration. It contains fragments or selections of the *Myst. theol.* and the *De eccl. hier.* The *De diu. nom.* runs from 1. 1 (f. 83) to the start of 7 (f. 113ra). As this manuscript is of the 7th century and without commentaries, it may be a copy of the original Sergian edition and be able to supply the lacuna at the beginning of the *De diu. nom.* in Sinai 52.

Of the remaining manuscripts four of the British Museum³ show a common likeness in the omission of Sergius' introduction, the presence of the remaining introductory material of Phocas⁴ and in the ordering of the Dionysian corpus, namely *De cael. hier.*, *de eccl. hier.*, *de diu. nom.*, *myst. theol.*, epistles. That the only manuscripts of this type that are preserved are all of the 9th century seems to be without significance.

There are in fact four other manuscripts whose originals date from the middle of the 8th century which depend on the work of Phocas. They are Br. Museum Oriental 2306

1. A. SCHER, in *Revue des bibliothèques*, 17, 1907, p. 251.

2. ASSEMANI, *Catalogus...* t. III, p. 542.

3. Add. 12, 151 (AD 804); 12, 152 (AD 837); 12, 539 (9th cent.); 12, 540 (9th cent.). These are

described by Wright under the numbers 625-28. My information comes entirely from his catalogue.

4. All we know of Phocas is contained in the introductions soon to be cited.

(17 May 1859 — Margoliouth mistook the era, therefore not 1548 ; see f. 178a 15), Mingana 167 (27 January 1867 - f. 192a), the Beyrouth patriarchal manuscript (of the year 1903), Mingana 24 (15 June 1908). The scribe of the manuscripts on which these four copies are based was Cyriacus bar Shamauna¹, an Edessene monk, father or scribe², who wrote for a certain Edessene deacon of the church of that city, Bar Damian (C1 - 17a 15).

C1 and C2 were both copied by simple shamas at Deir Mar Mattai from a defective manuscript. C1 was never completed ;³ C2 was subsequently filled out (the transition is manifest at f. 5a-5b). C3, copied at Mosul by the priest George, shows no sign of a defective original. C1 and C2 give the date of their master copy as the Former Canun 1078 (December 766) ; C3 however the Former Canun 1084 (December 772)⁴. This Cyriacus edition is like the former group in the use of the Phocan version, the scholia and the Phocan introductory matter ; it differs from it in the retention of the discourse of Sergius, with the addition of a note affirming that the introduction alone is of Sergius. The order of the treatises also differs ; it is that indicated by Sergius in his introduction and found in Sinai 52, namely, *De diu. nom.*, *de cael. hier.*, *myst. theol.*, *de eccl. hier.*, epistles.

There remain two manuscripts. The Br. Museum Add. 22,370 due to the scribe Mubarak (therefore indicated by M) of the 14/15th century. It contains the discourse of Sergius, the treatises in the order of the Phocan edition, *De cael. hier.*, *de eccl. hier.*, *de diu. nom.*, *myst. theol.*, epistles (doubtless in the Phocan version) with the comment, on the treatises only, of the philosopher Theodore bar Zarudi.

The Sinai Syriac 52. As I have examined a microfilm of this manuscript made on the recent expedition to Mt Sinai

1. Therefore the first 3 manuscripts I indicate as C1, C2, C3. Mingana 24 I have not consulted.

2. Here alone the manuscripts differ and in the order above given.

3. Mr. Cyril Moss of the Depart-

ment of Oriental Manuscripts has kindly informed me that 5 leaves at the beginning of the manuscript were left blank for eventual filling in.

4. Is there here a faulty reading? C1 and C2 give 1000, 8 and 70 ; C3 1000, 80 and 4.

a fuller description of it may be acceptable. Parchment, 300 by 200, 119 leaves of two columns in Stranghelo, of the 7/8th century. The manuscript is defective both at beginning and end. It is now made up of 10 signatures numbered from 3 to 12 of 12 leaves each (the final leaf of the 12th signature is also missing). The text begins with the version for the *De diu. nom.* 1, 4: *διὰ τὸ πάντων αὐτήν* (PG, 3, 592 D 4). The treatises follow in the order *De diu. nom.*, *de cael. hier.*, *myst. theol.*, *de eccl. hier.*, epistles. These follow in the order found in Migne, 4 to Gaius, 1 to Dorotheus; the 6th, to Sosipatros, ends with the words: *μὴ ἀγαθὴν φαινομένην* (PG 3, 1077 A). The number of chapters in the various treatises is that usually found, save for the *De eccl. hier.* where 18 are given for the customary 7 (index on f. 80 rb). There are no scholia. As the first 2 signatures are missing and only a little of the *De diu. nom.* is wanting, it seems unquestionable that the space was occupied by the discourse of Sergius and nothing else. The text of Denis here presented is not that found in the Phocas and Cyriacus editions. It can then be only that of Sergius.

What precise information may now be gathered from this body of introductory matter about the Syriac version of the Pseudo-Denis and about Sergius, the first translator. First we shall see what Sergius may himself say; then what Phocas will say on Sergius' work and on his own. A direct comparison of the two versions will have to await a further study.

First is to be noted that the introduction of Sergius is a complete and independent treatise on the spiritual life, written before he had knowledge of the Dionysian writings. The very name of Denis occurs but once in the body of the treatise (M 14a 15, 16) and then it appears rather as a facile addition to a text already fixed. The important passage is that found at the commencement of the epilogue. It begins:

These things therefore as they came to my mind and as I had time I set down, before the translation — from Greek to Syriac — of the book given me of the holy Denis, myself having before that begun with the ancient division of divine life and conversation, distinguishing it into two kinds¹.

1. M 24 b 25 - 25 a 5.

Sergius proceeds with a résumé of his own treatise. Then emphasizing the source of Dionysian doctrine, St Paul himself, especially what the apostle learned rapt to the third heaven, he passes in review the four major treatises of Denis (*De eccl. hier.*, *myst. theol.*, *de cael. hier.*, *de diu. nom.*) as corroborating his own doctrine. Immediately he passes them again in review as being the most exalted teaching after that of the apostles themselves, but in reverse order (that is : *De diu. nom.*, *de cael. hier.*, *myst. theol.*, *de eccl. hier.*)¹ mentioning also the letters. Thus finally he comes to refer to himself and his work as translator :

May what we say aptly contribute to the correct development of the force of the meanings, in such a way that nothing of the thoughts of this divine man be hidden through our simplicity from those who encounter this book ².

He continues as if conscious in what sense criticisms would be made of his work :

Therefore we also ask to be granted a defense for the things said, that, if any thing be diminished in the ideas ³ or changed in the parts of speech, we be not rebuked contentiously but be kindly corrected ⁴.

He concludes then with an appeal to the well-known difficulty inherent in the exalted ideas and highly unusual style of Denis. His final word is of thanks to his brother Stephen who had helped him in the translation.

We may summarize then. The *Corpus Dionysiacum* was presented to Sergius. He accepted it as the genuine work of Denis the Areopagite. Having translated it, he found that a treatise of his own was sufficiently kindred ⁵ to serve as introduction. For the translation he feared criticism for having abbreviated the text and for not having preserved the Dionysian constructions. Of a predecessor in his work as translator there is no hint.

1. This order is that found in Sinai 52 and in the Cyriacus edition.

2. M 26 b 3-7.

3. Reading with C.

4. M 26 b 8-11.

5. This was not only Sergius' own opinion, but also that of Cyriacus and Theodore bar Zairudi, both of whom kept the introduction though employing the Phocan version.

Cyriacus in editing the Dionysian *Corpus* followed the whole of the Phocas edition save for the order of the treatises, but added the discourse of Sergius. Therefore having copied both Sergius' discourse and Phocas' introduction he found a note necessary to clarify the question of authorship of the version. Its substance is as follows : The preliminary discourse is of Sergius, but that only. The version is due to Phocas bar Sergius of Edessa, resident at Sarug. Sergius' discourse has been retained because of its proven usefulness in the study of Denis. The Sergian version may be left after fair trial ; the Phocas is to be retained ¹.

The activity of Phocas must be placed within the first half of the 8th century. His text was used by Cyriacus in 766 ; in his own introduction he refers to Athanasius, patriarch of Antioch 683/4 - 686 and to James, bishop of Edessa, 640-708, as predecessors in the work on Pseudo-Denis.

The introduction, partly written partly copied by Phocas, is distributed as follows :

1. The remarks of Phocas himself, large extracts of which Wright published in his catalogue from Add. 12,151 ;

2. The apology of « John Scholasticus of Baishan » found in the Greek in Migne 4, 16 A - 21 A 11 plus 21 C 7-13. This confirms the order in the manuscripts used by Corderius, but does not determine whether the section omitted existed or not in the manuscript used by Phocas ;

3. The apology of George, priest of the Great Church at Constantinople, also of Baishan. He adduces as irrefragable evidence of authenticity a letter of Denis of Alexandria to Pope Xystus, published by Martin in Pitra's *Analecta Sacra* IV (1883), pp. 172-3 and p. xxiii note.

In the Phocas manuscripts (Add. 12,151 f. 173a reproduced by Wright) there is a postscript not found in the Cyriacus edition in which Phocas offers his work to the honor of the Trinity and declares that though it be inferior to the worth of Denis yet it is the best of which he is capable and that due to ² the frequent distractions of wordly affairs he finished

1. This note is found in C1-11b13-24 ; C2 - 16b15-26 ; C3 - 32¹¹-33¹¹. pect there the sense : despite ; but the lexicons give no hint of such a meaning.

2. *Metul*, one would rather ex-

the work alone in the course of a year without the help of dictionaries or other books, both the text and the scholia.

From his own remarks it appears that Phocas' experience with the Dionysian writings was that common to many. The profundity of the doctrine excited admiration. The deeper meanings, open only to the few who with purer minds had received some special illumination, he passed over. But yet the very obscurity of such passages caused those who were meditating on these books « daily » to put forth new interpretations ¹. So far it seems Phocas is speaking of himself and fellow Syrians who knew only the Syriac versions which he says had been made a long time ago by Sergius priest and physician. It was then that Providence threw into his hands the Greek text with the scholia of John the Scholastic of Baishan (Scythopolis). He set himself at once to translate them. He soon found that all in Sergius' version of the text was not accurately rendered. Without any intention then of incriminating Sergius' doctrine, Phocas intends to make clear that Sergius in his endeavor to make his version understandable sometimes shortened the original without leaving a trace of the matter omitted and obscured the meaning by the use of unusual and difficult compounds. But Phocas finds a more probable explanation of Sergius' deficiencies. In Sergius' time translators from the Greek had not yet obtained much experience. In the meantime many others had labored at the task, especially Athanasius of Antioch and James of Edessa. These « in a way married the two tongues. And from their union abundant fruits were begotten. Thus then the (translator's) art purged and enlightened, we possess by their diligence locutions unusual in Syriac with the accuracy of the Greek » ².

In the two centuries intervening between Sergius and Phocas translators doubtless learned much ; yet not all the learning is in technical skill — ideals of translation have been formed. A translation must be faithful to the point of being servile.

1. Compare GSL, p. 271, n. 12, where there is reference to fragments of 2 commentaries on the *De diu. nom.* 4 in Br. Museum

Add. 14, 541 ff. 1-38.

2. In Wright's catalogue from Add. 12, 151 f. 2a ; C1 - 11a18-21.

This was fully evident to me in the comparison of the text of Phocas with the received text in the Migne reprint, for *De eccl. hier.* 6. Sergius was reproved for his unusual and difficult compounds; Phocas cannot be absolved; only, one must add, he proceeds from an etymological analysis of the various Dionysian neologisms, reproducing their several parts in his new Syriac phrase.

But the interest of these versions does not lie in the occasion they offer for a comparative study of the Syrian translator's art, but in the Greek text they each may represent. The Phocas version seems to be based on a Greek text substantially as we have it today. But can one with certainty go behind the Syriac text of the Sergian version to an earlier state of the Greek? The task would be difficult and delicate. Phocas reproves Sergius for abbreviations of the text, for omissions. Are we to accept this criticism without question and lay the blame on Sergius' carelessness and haste? Or may it not be that at times the two translators had two recensions of the text before their eyes? This is all matter for further study.

SUMMARIUM

Quae hic Sergius ex Resaina (m. 536) proficius philosophorum et medicorum in linguam syriacam translator fecit nos non interest referre, sed ea quae eum ut theologum eiusque versionem Corporis Dionysiaci respiciunt.

Sergium auctoribus graecis et medicis praeprimis studuisse Alexandriae, fide monophysitam fuisse et doctrina Origenistam, in vertendis libris graecis mediocri ingenio praeditum fuisse: sic antiqui.

De tempore quo tractatum de fide aut « prologum » in Dionysium conscripsit nihil certi constat, licet verisimilius diceretur iam matura aetate scripsisse. Neque sequitur, ut Baumstark opinatur, Sergium quoddam de Scripturis edidisse eo quod nomine Origenistae signatur. Doctrina eius ascetica rationem cur hoc nomine uratur satis reddit.

Hucusque ex Pseudo-Zacharia et ex Baumstark hausimus; quae sequuntur vero ex codicibus corpus Dionysiicum continentibus syriace,

Baumstark 13 codices enumerat; his ego alios 3 adnumero. Hos omnes (tribus Hierosolymitanis de quibus notitias certas nancisci non potui praetermissis) sive ex catalogis sive ex proprio codicum (et prae manibus et ope imaginum photographicarum habitorem) examine descripsi et in 3 classes distinxī, sc. in Cyriacam, Phocanam, Sergianam.

Cyriacus, scriba Edessenus, a. 766, corpus Dionysiacum excubens introductionem et versionem Phocae adhibuit una cum commentariis; retinuit vero « prologum » Sergii et eiusdem ordinem (De diu nom., de cael. hier., myst. theol., de eccl. hier., epist.). Phocas bar Sergius, Edessenus, Sarugae incola, post labores praesertim Athanasii Balad (m. 686) et Iacobi ep. Edesseni (m. 708), versione syriaca proemii et commentationum Ioannis Scythopolitani prius incepta, versionem Dionysii ipsam Sergianam emendavit, potius refecit. Libros hoc ordine disposuit, sc. de cael. hier., de eccl. hier., de diu. nom. myst. theol., epist.; Sergianum respuit « prologum ».

Tandem classis Sergiana (Sinait. Syr. 52, pressius descriptus; Vat. Syr. 107?) versionem Sergianam prae oculis ponit (ergo ex textu graeco sexti saeculi); libri, sine commentariis, ordine classis Cyriaci disponuntur; praefigitur prologus Sergii.

Cuius ex textu « prologi » constat: Sergium prius tractatum de duplici vita (activa sc. et contemplativa), quod nunc in locum prologi sufficitur, scripsisse quam in manus corpus Dionysiacum pervenisse; de versione eum confessum esse se studio claritatis textum quandoque breviorē vel planiorē redidisse; clementiam rogasse lectoris, notoriam Dionysiace dictionis urgentem difficultatem.

Cyriacus autem « prologum » retinet propter eius probatam incipientibus utilitatem; versionem vero Phocanam quia plane meliorem.

Phocas defectus versionis Sergianae primo perspexit cum commentaria Ioannis Scythopolitani nactus esset. Defectus (sc. textum quandoque abbreviatum et ex usu vocum insolito compositarum factum obscuriorem) excusatos haberet ex Sergii studio claritatis et sensus plani; vel, quod aptius adiudicavit, ex deficiente, Sergii adhuc tempore, experientia in vertendis operibus graecis.

Versio Phocana textum graecum hodie receptum pedisequa reddit. Quaestio, ex comparatione versionum solvenda, remanet: utrum versio Sergiana textum graecum diversum revera a recepto repraesentet an diversitas imperitiae Sergii sit ex toto tribuenda, ut Phocas autumat.

Two Notes on Early Christian Latin Poets

BY

S. T. COLLINS

(Bristol)

1. The « Satisfactio » of Dracontius

The following textual notes are based on the edition by F. Vollmer in the Teubner series (*Poetae Latini Minores*, vol. V).

5: principio seu fine carens....

Arévalo asserts that Dracontius uses *seu* as equivalent to *et*, but although *vel* is found once with this sense in *Romul.* VIII. 264 there seems to be no clear instance of *seu* meaning « and ». It seems better to assume that Dracontius here wrote *ceu*.

10: omnia tempus habet, nam tibi tempus abest.

Nam is defended by Arévalo as meaning « but »; this appears to be without parallel in Dracontius. With only slight change we could read

non tibi tempus adest.

71-2: ipsa parit gemmas pretiosos terra lapillos,
ipsa dat et vepres spinea ligna rosas.

Since the pentameter clearly means « the bramble, though itself consisting of thorny wood, produces roses », the hexameter should have a parallel sense and form. As *ligna* is in apposition to *vepres*, so *terra* should have in apposition instead of *gemmas* (which appears to be a gloss on *pretiosos lapillos*) a nominative implying something ugly or worthless, e.g. *caenum*.

126 : qui superest pugnae, vivat, ut ipse iubet.

The whole context requires that this should be punctuated
vivat ut, ipse iubet.

139-40 :

(the lion roars ; his claws and teeth threaten the
hunter with death,)

acrius iratus crispato lumine ferri,
et mora si fuerit, acrius inde furit.

The first *acrius* is obviously an error, probably for *ocius*.
The lion's anger is roused by the gleam of the spear which
the hunter grasps, i.e. *crispati* instead of *crispato*.

155-6 :

nonne Dei praecepta iubent ne sol cadat intrans
irascente alio, sed pius extet homo ?

Intrans makes no sense, and *alio* is the opposite to the
sense required. The simplest remedy seems to be

ne sol cadat, *ultra*
irascente *aliquo*....

168 : (Solomon asked from God not the death of his ene-
mies,)

sed sapientis opem.

This could mean only « the help of a wise man », and is
apparently an error for

sapientis *opes*,

i. e. « the treasures (of wisdom) which a wise man possesses ».

174 : vir sine morte gerens nil habet ipse necis.

Verses 157-190 give several examples to prove that a wise
man is not bloodthirsty. *Gerens* is corrected by Arévalo to
regens, but the line is still tautologous, and should perhaps
read

vir *se mente* regens...

207-10 :

qui fodit adversos hostes certamina Martis
horrida concurrens, vincit in arma fremens.
rex, qui dat veniam subiecto et temperat iras,
plus quam turba facit, qui sua corda domat,

There is no construction for *certamina*; *concurrents* may be an error for *conquirens*, or if the ms. reading *adversus* is correct, v. 207 might begin with

qui *facit* adversus hostes....

In v. 210 the sense seems to demand *quod* rather than *qui*.

216: quod pereunt populi, temporis ordo regit.

The context shows that this must mean « the deaths of our citizens are caused by the lapse of time, » but this is directly contradicted by the following couplet, which says that if these deaths were due to senile decay, boys and women would not be perishing. Perhaps we should read *regat*.

233-6:

novimus astra poli confectos perdere cursus
transactasque simul sic repetisse vias.
tempore luna suo crescit vel deficit orbe,
cuius ad aetatem plurima lege notant.

Dracontius is here speaking of the regular course of nature. In the first couplet the sense could be made clearer by reading in 233

consueto pergere cursu

and in 234 *semel*. *Notant* in v. 236 gives no good sense and should possibly be *novat*, « it (the moon) makes many changes ».

267-76:

(the lion and the eagle disdain to attack hares and sparrows; the lion preys on mighty bulls,)
et rapiunt aquilae membrida membra pedes.
despiciunt irasci pastoribus optima tigris,
despiciunt et talpas flammeus ore draco.

For the obviously corrupt *membrida* Arévalo conjectures *nebrida*, apparently unknown as an adjective. Bücheler's *splendida* and Vollmer's *fervida* completely miss the point that as in the other lines 267-76, so also here some particular animal must be mentioned. Possibly a mixture of dittography and haplography may have produced this corruption from

damea membra.

Pastoribus is incredible in itself and also because that

which the tiger, like the lion and eagle, disdains to attack must be some quite small animal. Probably the scribe was not familiar with the word *presteribus*.

315 : (if a horse accidentally kicks its rider)

verbere corrigitur culpa plectente flagello.

It is unlikely that *culpa* is nominative, as Vollmer asserts, for it is not the custom of Dracontius to lengthen a short final vowel before *pl*. The line might read

verbere corrigitur, *culpam* plectente flagello.

2. The text of Prudentius' « Cathemerinon »

Since the appearance in 1926 of Bergman's authoritative edition, there has been no doubt that we know everything the manuscripts can tell us directly about the text of Prudentius. The most conservative scholars however will admit that even when all existing manuscripts of any author are unanimous in a reading this is no guarantee of accuracy if a word either does not give a suitable sense or differs notably from the author's style ; an example from the *Hamartigenia* has already been published ¹.

The following notes make no claim to emend with certainty, but invite attention to a number of lines where sense or metre or syntax seems incompatible with the normal usage of the poet, and they suggest possible remedies. The text used is that of M. Lavarenne in the Budé edition.

iv. 55-7 : (when Daniel prayed for help)

iussus nuntius advolare terris,
qui pastum famulo daret probato,
raptim desilit obsequente mundo.

The last two words are translated « au milieu de la complaisance des éléments ». *Mundus* however means not the elements but either the world or the universe, neither of which makes suitable sense, and the phrase *obsequente mundo* is open to the further objection that since the order was given to the angel, the following mention of obedience should refer

1. *Journal of Theological Studies*, vol. L (1949), p. 69.

to the angel, not to the universe. The required sense can be obtained by assuming the easily possible misreading of an original

raptim desilit obsequente *motu*.

- iv. 82-4 : vexamur, premimur, malis rotamur ;
 . oderunt, lacerant, trahunt, laccessunt ;
 iuncta est suppliciis fides iniquis.

Malis rotamur is translated « un tourbillon de maux nous accable » ; this, though ingenious, can hardly be extracted from the Latin, which seems unexampled in this metaphorical sense. By exchanging two letters often confused we should have a line more in keeping with the style of Prudentius :

vexamur, premimur malis, *notamur*.

In the third line *iuncta est suppliciis fides* is a strange if not impossible phrase, which would be rendered more intelligible by reading *functa*.

- v. 7-8 : incussu silicis lumina nos tamen
 monstras saxigeno semine quaerere.

It is hard to believe that Prudentius, who elsewhere always uses *monstrare* correctly, wrote such a barbarism as *monstras nos quaerere* for « you teach us to seek » ; he may have written *mox tamen*.

- vi. 37-8 : (the mind in sleep)
 imitata multiformes
 facies sibi ipsa fingit.

Imitata is hardly accurate, for one of the visions mentioned as thus seen is the imagery of Revelation, containing things unknown on earth. Since it was emphasized in line 29 that the mind in sleep is uncontrolled, *imitata* appears to be an error for *invita*, « without set purpose ».

- vi. 73-6 : The poet is still speaking of visions in sleep, and as a preface to his account of the Revelation to St. John he says :

O quam profunda iustis
 arcana per soporem
 aperit tuenda Christus,
 quam clara, quam tacenda.

Tacenda is exactly the opposite of what the Revelation was meant to be (Rev. i. 11, « What thou seest, write in a book »); the original may have been

quam clara, quam pavenda.

vii. 150 : When the people of Nineveh repented, the women put away their ornaments and
crinem fluentem sordidus spargit cinis.

Cinis spargit crinem seems to have no parallel in Prudentius. *Spargere crinem cinere* is « to sprinkle the hair with ashes », but *spargere* followed only by an accusative means normally « to disperse ». What then was the word which the copyist may have mistaken for *spargit*? In view of *sordidus*, it would most probably be *spurcat* (cf. ix. 56 *spurcamina*).

vii. 157 : (the king of Nineveh)
laenam revulsa dissipabat fibula.

Dissipare is « to scatter », a word hardly applicable to the rending which must be intended ; a more likely word is *dissuebat* (cf. *vestimenta dissuta* in Leviticus XIII. 45), which may have been glossed by *dissicabat*.

ix. 76-7 : Sed Deus dum luce fulva mortis antra inluminat,
dum stupentibus tenebris candidum praestat diem...

The Budé translation takes *luce fulva* together, but this is contradicted by the following *candidum diem*. The adjective belongs to *antra*, and Prudentius presumably used not the inapposite *fulva*, but the more traditional phrase

furva mortis antra

(cf. Ovid, *Met.* V. 541 *furvis... sub antris*).

ix. 113 : silva et aura, nox, dies.

In view of the contrasted pair *nox, dies*, we should rather expect

silva et arva.

x. 25-8 : Body and soul are bound together ; the soul determines the fate of the body.

Si terrea forte voluntas
luteum sapit et grave captat,
animus quoque pondere victus
sequitur sua membra deorsum.

These few lines raise several difficulties : 1) *sapit* and *captat* should be in the subjunctive after *si*, like *recuset* in line 30, 2) there is a false distinction between *voluntas* and *animus*, which are here synonymous, 3) in line 28 the soul follows the body, without any previous mention of the body's motion.

Two slight corrections and a comma would make all clear. The first line is a clause complete in itself, with the verb *sit* understood :

si terrea forte voluntas,
luteum *cadit* et grave corpus.

Thus the body falls, and *animus*.... *sequitur*.

x. 76 : fletio dedit ossa sepulcro.

Tears are not shed on a grave before it receives the body : more reasonable is *flendo*.

x. 149-56 : Sed dum resolubile corpus
revocas, Deus, atque reformas,
quamquam regione iubebis
animam requiescere puram ?
gremio senis addita sancti
recubabit, ut est Eleazar,
quem floribus undique saeptum
dives procul aspicit ardens.

Dum in the first line means not « while » but « until » ; the following verbs should therefore be *revoces* and *reformes*. *Gremio recubabit ut est Eleazar* is unusual Latin and seems to be a corruption of *ubi est E. Floribus* has nothing to do with the story of Dives ; the context requires *roribus*.

xi. 21-2 : (at the creation, the Divine Wisdom)

.... caelum condidit,
caelum diemque et cetera.

The repetition of *caelum* is quite pointless, and suggests
solem diemque....

xii. 21-4 : Tristis cometa intercidat,
et, si quod astrum Sirio
fervet vapore, iam Dei
sub luce distructum cadat.

The first part of this hymn has for its subject the star of

the Epiphany, to be honoured above all others ; no gloomy portents are to intervene.

There are two objections to *Sirio* : 1) it is not used as an adjective, 2) nothing like the Dogstar could blaze in winter. The adjective required is something denoting an evil omen, like *tristis*, and may well have been *Stigio*, which makes an appropriate contrast with the *Dei luce* following.

xii.185-8 : Hic rex priorum iudicum
 rexere qui Iacob genus,
 dominaeque rex ecclesiae,
 templi et novelli et pristini.

Dominae ecclesiae is hardly credible, *rex ecclesiae* and *rex templi* even less so. More natural would be
 dominusque mox ecclesiae....

SUMMARIUM

Tractatis quibusdam locis horum poetarum ubi textus videtur aut sensu desiderato carere aut vix Latine loqui, coniecturae quoque ideo offeruntur ut lectores credant etiam in codicum unanimitate locos nonnullos et debere et aliquatenus posse sanari.

Patristisch-homiletische Quellen von Weihnachtstexten des römischen Stundengebetes

VON

Dom Hieronymus FRANK

(Maria Laach)

I

DIE PREDIGT *Praedicamus hodie natum* ALS QUELLE DES
RESPONSORIUMS *Hodie nobis de caelo* UND DER
MAGNIFICATANTIPHON *Hodie Christus natus est*.

A. Baumstark hat mir kurz vor seinem Tod die Quelle zweier Texte des römischen Weihnachtsofficiums mitgeteilt, jene pseudo-augustinische Predigt 121¹, die mir seit meinen Untersuchungen : Zur Geschichte von Weihnachten und Epiphanie² zwar keine Unbekannte mehr ist, die mich damals aber nur in der zweiten Hälfte ihres nicht einheitlich überlieferten Textes interessiert hat. Heute aber handelt es sich zunächst um ihre erste Hälfte, genauer um das Sonderstück *Praedicamus hodie natum*, das in einigen Handschriften in die pseudo-augustinische Predigt 121 eingeprengt³ und

1. P.L., 39, 1987 ff.

3. Nr. 1 letztes Drittel, Nr. 2

2. *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft* 12 (1932) 148. und Nr. 3, P.L., 39, 1987 f.

von mir schon 1932 als wohl nicht zum ursprünglichen Sermo gehörig erkannt worden ist ¹.

Neben einige Sätze dieses Sonderstückes stelle ich die zwei Texte des römischen Weihnachtsofficiums, die mit der Predigt im Wortlaut stark übereinstimmen, nämlich das zweite Responsorium der 1. Nokturn von Weihnachten: *Hodie nobis de caelo*, das an dieser Stelle bereits im *Liber responsalis sive antiphonarius* von Compiègne (2. Hälfte des 9. Jahrhunderts) steht ², und die heutige Magnificat-Antiphon zur 2. Vesper, die in der genannten Antiphonar-Handschrift unter den 6 Antiphonen zum Magnificat an fünfter Stelle nur mit dem Initium angegeben, im Antiphonale Hartkers von St. Gallen jedoch ausgeschrieben ist ³ und hier unter der Rubrik *ad crucem*, aber nicht nach einer Antiphon zum Magnificat, sondern nach der einzigen Antiphon zum Benedictus ihren Platz hat.

Aus der Predigt *Praedicamus hodie natum* (PL 39, 1988).

Cesset omnis sollicitudo; Christus nobis vera securitas advenit. Cesset omnis infirmitas; hodie salvator apparuit. Cessent bella, desinant lites; hodie pax vera de caelo descendit. Cesset omnis amaritudo; hodie per totum mundum melliflui facti sunt caeli. Fugiat mors; quia vita nobis hodie de caelo est data. Hodie super terram canunt angeli, laetantur archangeli, gloriantur prophetae, invitantur sancti, turbantur mali, gratulantur boni, visum caeci recipiunt, auditum surdi,

Das Responsorium *Hodie nobis de caelo* (PL 78, 734 A).

Hodie nobis de caelo pax vera descendit, hodie per totum mundum melliflui facti sunt caeli. Vers. *Gloria in excelsis Deo. Hodie per.*

Die Antiphon *Hodie Christus natus est* (Paléographie Musicale II, 1 S. 51).

Hodie Christus natus est; hodie salvator apparuit; hodie in terra canunt angeli, laetantur archangeli; hodie exsultent iusti dicentes: gloria in excelsis Deo.

1. J. f. Liturgiewiss. 12 (1932) 148.

2. P.L., 78, 734.

3. Paléographie Musicale, II^e série, I (1900) S. 51.

claudi gressum, leprosi mundantur, tristes laetificantur, infirmi sanantur... Christus vobis hodie redemptor apparuit.

Dass zwischen den Sätzen der Predigt und den liturgischen Texten eine Abhängigkeit besteht, springt in die Augen. Entweder ist die Predigt von den römischen Antiphonartexten des Weihnachtsfestes abhängig, oder sie ist deren *Quelle*. Nach Baumstark kann sie nur das letztere sein, « weil sie sich durch Übersetzungsfehler mathematisch sicher als Übersetzung aus dem Griechischen ausweist ». Baumstark glaubt mit Recht, zwei Übersetzungsfehler feststellen zu können. Der eine findet sich in dem Satz : *Portavit in utero mater omnibus quae sunt ante nutrimenta maiorem*. Im Ausdruck *omnibus quae sunt ante nutrimenta* erkannte Baumstark eine unrichtige Übersetzung des griechischen *Genitivus comparationis* πάντων τῶν προσιτῶν, der vom Übersetzer falsch in πρὸ σίτων abgeteilt gelesen und demnach *omnibus quae sunt ante nutrimenta* übersetzt worden sei. In Wirklichkeit sind die προσιτοὶ die Zugänglichen, die Geschöpfe, im Gegensatz zur typischen Bezeichnung Gottes oder des Logos als ἀπρόσιτος, des Unzugänglichen. Noch an einer anderen Stelle ist nach Baumstark der griechische Text falsch übersetzt. Wenn es von dem, *quem caeli non capiunt*, im Schoss Mariens heisst : *Humanis gressibus portabatur vectura deifica* = von menschlichen Schritten (sc. Mariens) wurde die vergöttlichende Fracht getragen, so sieht Baumstark in *deifica*, und wohl mit Recht, eine unrichtige Übersetzung von θεοποίητος = von Gott gemacht.

Eine weitere Beobachtung möchte ich hinzufügen. Man lese in der Predigt *Praedicamus hodie natum* in Nr. 3 die Stelle : *Fecit gravidam virginem ipse qui erat nasciturus ex virgine. Expavit in partu suo subito mater : Deus per angelum loquebatur, et virgo auribus impraegnabatur*. Von einem Erschrecken Mariens bei der Geburt des Herrn wissen wir nichts, wohl aber, worauf der ganze Satz anspielt, bei dessen Empfängnis nach Luc. 1, 29. Ein griechischer Ausdruck, der die Empfängnis (des Logos durch Maria) bedeutet, wohl γέννησις, ist sinnentstellend mit *partus* = das Gebären wiedergegeben, ähnlich, wie mich dünkt, auch an anderen Stellen der Predigt,

so zum Beispiel in der Fortsetzung des eben gebrachten Satzes : *Audiat omnis aetas quod numquam audivit. Virgo p a r t u s u o nupsit, virginitatem dum pareret duplicavit, filium quem genuit adoravit.*

Man darf Baumstarks Urteil, dass das Sonderstück *Praedicamus hodie natum*, welches in manchen Handschriften einen Teil der pseudo-augustinischen Predigt 121 ausmacht, sich als Übersetzung aus dem Griechischen verrät, unbedenklich zustimmen. Anders aber scheint es sich mir mit seiner weiteren Ansicht zu verhalten, dass wir in dem Sonderstück die lateinische Übersetzung einer griechischen *Epiphanie*-Predigt vor uns haben, die in eine Zeit hinaufreiche, in der am gleichen Tage die Geburt Christi und die ganze Vorgeschichte bis zur Jordantaufe einschliesslich gefeiert wurde. Baumstark ist hier von H. Usener beeinflusst, der in seinem Buch « Das Weihnachtsfest » das Predigstück *Praedicamus hodie* « ein Denkmal der alten Epiphaniefeier des Westens » nennt ¹. Die griechische Epiphaniepredigt müsste in eine Zeit vor Einführung des westlichen Weihnachtsfestes im Orient hinaufreichen. Baumstark erschliesst die eben genannte « Riesenperikope » aus den ersten Sätzen der Predigt, vor allem aus der schönen Stelle : *Exhibeamus fidem virtutibus, reverentiam sanctis testibus praebeamus, et Simeoni cognoscenti, et Annae Dominum confitenti, et Ioanni baptizanti, et Iordanis purgationi, et sancto Spiritui descendent, et caelis apertis, et Patri testimonium perhibenti, et virgini permanenti, et stellae fulgenti, et columbae descendent, et ipsi Domino omnem tentationem diaboli superanti* ². Die Erwähnung dieser Reihe von *sancti testes* bedeutet aber m.E. keineswegs, dass wir hier jene Riesenperikope vor uns haben, die übrigens die Versuchung Jesu in der Wüste mitumfasst haben müsste. Was insbesondere diese letztere Perikope angeht, so mag sie, zumal in der Überlieferung von Markus 1, 13, « die Epiphanie Christi » ausdrücken, zu deren Zeugen Engel und Tiere werden, « auf die die Schöpfung gewartet hat seit den Tagen der Urzeit » ; und diese Epiphanie mag « Erfüllung alter Verheissung » sein, « verheissungshafte Erfüllung, die über sich hinausweist auf

1. 2. Aufl. 1911, S. 220.

2. *P.L.*, 39, 1987.

die Vollenbarung des Menschensohnes im Frieden der vollendeten Schöpfung »¹. Aber als Perikope des Festes Epiphanie ist die Versuchung Jesu in der Wüste in keiner Liturgie des Ostens und Westens bezeugt. Trotz des *apparuit*, also des griechischen ἐπεφάνη, das in der Predigt mehrfach vorkommt, haben wir es doch wohl mit der Übersetzung einer eigentlichen griechischen Weihnachtspredigt zu tun, die die Geburt des Herrn mit der Anbetung der Magier zum Festgegenstand hatte. Aus der zweifachen Erwähnung der Verkündigung der Menschwerdung durch den Engel Gabriel schliesse ich auch hier nicht, dass diese zur Festperikope gehörte.

Die lateinische Übersetzung einer griechischen Weihnachtspredigt erweist sich also als Quelle des römischen Weihnachtsresponsoriums *Hodie nobis de caelo* und der römischen Magnificatantiphon der zweiten Weihnachtsvesper *Hodie Christus natus est*. Baumstark ging noch weiter und meinte, die Predigt *Praedicamus hodie natum* habe noch an einer dritten Stelle einen römischen Redaktor liturgischer Texte inspiriert, und zwar mit ihrer Formulierung: *Virgo... filium quem genuit adoravit*². Wir lesen nämlich in zwei Responsorien von Mariä Lichtmess: *quem (Christum) virgo concepit, virgo peperit, virgo post partum quem genuit adoravit*³. Doch kann in diesem Falle die Übereinstimmung im Ausdruck auch zufällig sein und muss nicht mit einer Abhängigkeit der beiden Responsorien vom Text der Predigt erklärt werden.

Alter und Verfasser der griechischen Weihnachtspredigt, die hinter der lateinischen Quelle der beiden liturgischen Weihnachtstexte steht, bleiben ungewiss. Es liegt zwar die Vermutung nahe, an Bischof Severian von Gabala zu denken, der im Leben des hl. Johannes Chrysostomus eine so unrühmliche Rolle gespielt hat. Unser Predigtfragment *Praedicamus hodie natum* existiert nämlich nicht nur als Mittelstück jener dem hl. Augustinus fälschlich zugeschriebenen und von

1. E. STAUFFER, *Christus und die Caesaren. Historische Skizzen* (1948) S. 30 f.

2. Nr. 3: P.L., 39, 1988.

3. Im *Liber responsalis* von Compiègne, P.L., 78, 745 C.

den Maurinern als *Sermo* 121 edierten Weihnachtspredigt, in die es eingesprengt ist (von Nr. 1, was in eckigen Klammern steht, Nr. 2 und 3 = Migne PL 39, 1987 f.), sondern auch als *A n f a n g s* stück einer Weihnachtspredigt, die in ihrem zweiten Teil von *Probat virtutem Domini ordo nascendi* an mit jener erstgenannten pseudo-augustinischen Weihnachtspredigt, und zwar mit Nr. 4 von *Sermo* 121 (PL 39, 1988 f.), fast wörtlich übereinstimmt und erst gegen Ende wieder eigene Wege geht, d. h. ihren ganzen Schlussabschnitt wahrscheinlich einer weiteren Quelle entlehnt. Fr. Liverani hat diese in mannigfachen Handschriften einem Bischof Severianus zugeschriebene, mit *Praedicamus hodie natum* beginnende Weihnachtspredigt in seinem *Spicilegium Liberianum* herausgegeben¹, aber geglaubt, sie wie acht weitere, im gleichen *Spicilegium* edierte Predigten als Petrus Chrysologus zugehörig bezeichnen zu müssen². Nun segeln tatsächlich in vielen mittelalterlichen Handschriften, besonders solchen von Monte Cassino, e c h t e Predigten des Erzbischofs Petrus Chrysologus von Ravenna unter der Flagge eines Bischofs Severianus³ oder eines Bischofs Johannes, mit dem Johannes Chrysostomus gemeint sein muss. Doch gilt heute allgemein unsere Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum* als n i c h t Petrus Chrysologus zugehörig. Nur A. Wilmart bemerkt in seinem Katalog der *Codices Reginenses latini*⁴ bei Besprechung von fol. 221^v, einem Fragment unserer Weihnachtspredigt im *Reginensis lat.* 310 (9. Jahrhundert), dass Liverani die Predigt, wie es scheine, richtig dem hl. Petrus Chrysologus restituiert habe. A. Olivar, der sich kürzlich in der Frage nach den erhaltenen Predigten des Petrus Chrysologus eine Kompetenz erworben hat, nimmt von den neun Predigten, die Liverani dem Erzbischof von Ravenna zuweisen wollte, und von denen die vierte bis neunte unter Bischof Severians

1. Florenz 1863, S. 193-195.

2. Mein Freund Prof. D. Dr. Karl Schelkle besorgte mir an der Universitätsbibliothek Tübingen eine Photokopie dieser Seiten, wofür ich ihm auch hier herzlich danke.

3. Siehe zuletzt A. OLIVAR, *Deux sermons restitués à saint Pierre Chrysologue* (*Revue Bénédict.* 59 [1949] 114 Anm. 4, 118 Anm. 1, 120, 133 f.).

4. t. II (1945) S. 178.

Namen gehen, nur bei der vierten, der siebten und bei der ersten Hälfte der achten die Autorschaft des Chrysologus an, nicht aber bei der fünften, d. h. unserer Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum* ¹.

Deutet aber nicht doch die Zuweisung an Bischof Severian, die sich in den von Liverani benutzten Handschriften findet, darauf hin, dass Bischof Severian von Gabala der Verfasser des griechischen Urtextes unserer Weihnachtspredigt ist? Mit einer solchen Möglichkeit wäre nur dann zu rechnen, wenn wirklich Predigten, die unter Severians Namen gehen, sich als Eigentum des Bischofs Severian von Gabala nachweisen lassen. Nach O. Bardenhewer ist das « wohl » — aber man beachte das unsichere « wohl »! — bei einigen Predigten der Fall ². « Die 4. Predigt bei Liverani, *contra lubrica festa ac pompas* überschrieben, steht bei Migne PP. Gr. 65, 27 f., als *homilia de pythonibus et maleficiis*, wohl mit Recht unter den Schriften des mehrgenannten Bischofs Severianus von Gabala » ³. Im 3. Bd. seiner *Geschichte der altkirchlichen Literatur* (1912), S. 365 hatte Bardenhewer diese 4. Predigt bei Liverani als « nicht Übersetzung, sondern Original und nicht von Severianus, sondern von Petrus Chrysologus » charakterisiert, was neuestens auch A. Olivar tut ⁴. Hat nun Bardenhewer mit seiner s p ä t e r e n Zuweisung der 4. Predigt im Spicilegium Liveranis an Severian von Gabala Recht, so scheint es zunächst nicht unmöglich zu sein, dass auch die in der Ausgabe Liveranis unmittelbar folgende Homilie, eben unsere Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum*, zumal da sie von uns in ihrem ersten Teil als Übersetzung aus dem Griechischen erkannt ist, auf den gleichen Verfasser, Bischof Severian von Gabala, zurückgeht, dessen Name sie ja trägt. Ob es wirklich der Fall ist, kann nur durch eine Vergleichung unseres Predigtstückes *Praedicamus hodie natum* mit allgemein als echt anerkannten Homilien Severians von Gabala entschieden werden. Eine Durchsicht der zum Vergleich zu-

1. *Deux sermons restitués à saint Pierre Chrysologue*, a.a.O. S. 115.

2. *Geschichte der altkirchlichen Literatur*, 4. Bd. (1924) S. 610.

3. Ebd.

4. *Deux sermons restitués à saint Pierre Chrysologue* (*Revue Bénédictine* 59 [1949] 115).

nächst in Frage kommenden Predigten Severians : der kurzen, nur in lateinischer Übersetzung erhaltenen Weihnachtspredigt *De pace* ¹, der grossen Epiphaniepredigt ² und der Rede *In incarnationem Domini* ³, lässt aber weder im Inhalt noch in Stil und Ausdruck eine Übereinstimmung mit unserm Predigtstück *Praedicamus hodie natum* erkennen, die auf den gleichen Verfasser schliessen liesse. Herr Prof. B. Marx, der sich in vortrefflichen Arbeiten mit griechischen Homileten des 5. Jahrhunderts wie Proklus, Severian von Gabala und Basilius von Seleukia befasst hat, teilte mir mit Brief vom 15. März 1949 als seine Ansicht gütig mit, dass es sich bei unserm lateinischen Predigtstück zwar um die Übersetzung eines griechischen Textes, aber nicht um die Übersetzung einer Predigt Severians von Gabala handle, dessen Stil völlig verschieden sei. « Die Predigt ist wirklich viel zu unbedeutend, um dem immerhin geistvollen Severian zugeschrieben werden zu dürfen. Sie hat keine originellen Gedanken, sondern ist aus lauter Gemeinplätzen zusammengewoben. M. E. hat sie ihr Gegenstück in mehreren kurzen Predigten aus der Frühzeit des Proklus und könnte auch wegen des rhetorischen Aufputzes von ihm selbst sein ».

Bei diesem Urteil muss es vorläufig bleiben. Immerhin aber hat diese anonyme Predigt *Praedicamus hodie*, mag sie auch noch so unbedeutend sein, als Quelle zweier Stücke der römischen Weihnachtsliturgie: eines Responsoriums und einer Magnificatantiphon, zu gelten. Zwei Einwänden müssen wir indessen noch begegnen. Wenn wir in unserm g a n z e n Predigtstück *Praedicamus hodie natum*, also dem Text, der in der pseudo-augustinischen Predigt 121 in eckigen Klammern steht und einen Teil von Nr. 1 und die Nummern 2 und 3 ausmacht ⁴, wirklich, wie ich mit Baumstark annehme, die Übersetzung einer griechischen Predigt vor uns haben, dann kann ihr lateinischer Text nur als die Q u e l l e jener zwei Stücke des römischen Weihnachtsofficiums betrachtet werden, die mit dem einen Passus der Predigt wörtlich übereinstimmen. Ist es aber nicht möglich, dass gerade die Schlusspartie der Predigt in Nr. 3, von *Cesset omnis sollicitudo* an,

1. *P.G.*, 52, 425-428.

2. *P.G.*, 65, 15-26.

3. *Ebd.* 687-702.

4. *P.L.*, 39, 1987 f.

die jene wörtlichen Parallelen zu den römischen Weihnachtstücken enthält, *n i c h t* aus dem Griechischen übersetzt ist, sondern von einem späteren Bearbeiter der Predigt in karolingischer Zeit, der sich dabei vom römischen Weihnachtsoffizium abhängig zeigt, aus eigenem hinzugefügt worden ist? Und einmal angenommen, die lateinische Predigt wäre entgegen unserer Annahme *k e i n e* Übersetzung aus dem Griechischen, sondern stammte unmittelbar von einem Lateiner — wir hörten ja, dass ein Kenner wie A. Wilmart sie noch neuestens als Schöpfung des Petrus Chrysologus ansprach, — besteht nicht auch dann die Möglichkeit, dass eben jene Schlusspartie *Cesset omnis sollicitudo*, die sich so wenig logisch an die vorhergehenden Ausführungen anschliesst, *j ü n g e r e n* Datums ist und Kenntnis des römischen Weihnachtsoffiziums verrät?

Die Möglichkeit trifft aber beide Male *n i c h t* zu; denn die Überlieferungsgeschichte der Predigt lehrt, dass ihr *g e s a m t e r* lateinischer Text, also auch die mit unsern liturgischen Stücken übereinstimmende Schlusspartie von Nr. 3 *Cesset omnis sollicitudo*, *ä l t e r* ist, als es jene Texte der römischen Weihnachtsliturgie sind. Die Predigt *Praedicamus hodie natum* liegt uns mit der Forsetzung *Probat virtutem Domini ordo nascendi*, die Ps. Augustinus, Sermo 121, Nr. 4 entspricht¹, schon in dem vor 770 entstandenen Sermonar des Abtes Alanus von Farfa vor². Die Rezension des Alanus stimmt übrigens fast wörtlich mit der in Fr. Liveranis Spicilegium gebotenen überein. Da sich das Sermonar des Alanus als eine Kompilation erweist³, so ist auch unser Sermo *Praedicamus hodie natum* von Alanus ebenfalls einfach *ü b e r n o m m e n*, und wenn er auch nach Hosp eher eine «sovrapposizione con molte reminiscenze letterarie anzichè una riproduzione del testo alla lettera» ist⁴, — ein Urteil, das ich für übertrie-

1. *P.L.*, 39, 1988 f.

2. Clm 4564 (8/9 Jh.) fol. 17v-19v; siehe Ed. Hosp, *Il sermionario di Alano di Farfa* (*Eph. liturg.* 51 [1937] 214). Unsere Stelle *Cesset omnis sollicitudo* steht auf fol. 18v, wie ich aus der

mir durch die Handschriftenabteilung der Universität München gütig besorgten Photokopie der Predigt ersehe.

3. Hosp, *Eph. liturg.* 50 (1936) 380 f.

4. *Eph. liturg.* 51 (1937) 214.

ben halte, — so spricht doch nichts dafür, dass die Partie *Cesset omnis sollicitudo* mit den Sätzen, die von uns als Quelle eines römischen Weihnachtsresponsoriums und einer römischen Weihnachtsantiphon erkannt wurden, erst durch Alanus von Farfa als Interpolation in den Sermo eingefügt worden ist. Ein Grund, an der Zugehörigkeit dieser Sätze zum ursprünglichen Sermo zu zweifeln, liegt also nicht vor. Da aber dieser Sermo *Praedicamus hodie natum* dem 5.-6. Jahrhundert angehören wird, kann die textliche Übereinstimmung einzelner seiner Sätze mit den beiden Stücken der römischen Weihnachtsliturgie nur darin ihre Ursache haben, dass der Sermo die Quelle ist, aus der der Redaktor der beiden liturgischen Stücke geschöpft hat. Diese Stücke werden, weil sie nicht der Hl. Schrift entnommen sind, der jüngsten Schicht des römischen Responsale und damit wohl dem 7. — 8. Jahrhundert angehören.

Aber noch mehr. Gemäss dem von G. Loew geführten Nachweis¹ darf mit hoher Wahrscheinlichkeit angenommen werden, dass wir im Sermonar des Alanus in Wirklichkeit eine getreue Kopie des ursprünglichen Sermonars von St. Peter in Rom vor uns haben, das damit in die Zeit vor Alanus und wohl ins 7. Jahrhundert hinaufreichen würde. Hat Loew das Sermonar des Alanus richtig beurteilt — und ich zweifle nicht daran —, so leuchtet die Abhängigkeit jener römischen Weihnachtstexte von der Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum* noch besser ein. Der römische Redaktor der Weihnachtsantiphon und des Weihnachtsresponsoriums fand in seinem Sermonar, dem von St. Peter in Rom, unter anderen Homilien auch unsere Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum*², von der er einige Sätze für seine liturgische Kompositionsarbeit benutzte.

1. *Il più antico sermonario di San Pietro in Vaticano (Rivista di archeologia cristiana* 19 [1942] 143-183, bes. 180-182).

2. In jüngeren Kopien des Sermonars von St. Peter, d. h. im Sermonar oder Homiliar des Eginon von Verona und im Cod. C 105 der Kapitelsbibl. von St. Peter

in Rom (9. Jahrhundert), die doch sonst die gleichen Predigten wie das Sermonar des Alanus enthalten, ist unsere Predigt *Praedicamus hodie natum* übrigens nicht mehr vorhanden, und auch nicht in dem ganz anders gearteten Homiliar des Paulus Diaconus. Zu letzterem siehe Fr. WIEGAND, *Das*

II

NESTORIANISCHE ODER RECHTGLÄUBIGE CHRISTOLOGIE
IN DER PREDIGT *Praedicamus hodie natum*?

Die Überlieferungsgeschichte der Weihnachtspredigt gibt uns aber Anlass zu weiteren Beobachtungen nicht nur liturgiegeschichtlicher, sondern auch dogmengeschichtlicher Art. Das Predigtstück, das mit *Praedicamus hodie natum* beginnt, ist uns stets in Verbindung mit einer von Hause aus nicht zu ihm gehörigen Weihnachtspredigt überliefert. Entweder ist es, wie in den der Ausgabe Liveranis zu Grunde liegenden Handschriften, einem Bischof Severian oder, wie im Sermonar des Alanus, dem hl. Augustinus zugeschrieben, steht als Anfangsteil und findet, wie in den genannten Rezensionen, seine Fortsetzung in dem Passus *Probat virtutem Domini ordo nascendi*, der zu jener erwähnten anderen Weihnachtspredigt gehört und vom pseudo-augustinischen Sermo 121 die Nr. 4 der Maurinerausgabe ausmacht¹. Oder aber das Predigtstück *Praedicamus hodie natum* ist in den Text des eben genannten ps. augustinischen Sermo 121, der nach Angabe der Mauriner mit verschiedenem Initium überliefert ist², als eine Art Mittelstück, allerdings schon gleich in Nr. 1 aufgenommen, macht also einen Teil dieser Nr. 1 und dann die beiden Nummern 2 und 3 aus, findet auch hier mit dem offenbar an den Anfang von Nr. 1 anknüpfenden Passus: *Probat virtutem Domini ordo nascendi* eine Fortsetzung in Nr. 4 und 5 und geht unter dem Namen des hl. Augustinus, aber auch, wie die Mauriner bemerken³, unter dem Namen des Petrus von Ravenna, d. h. des Petrus Chrysologus. Ich betone noch einmal: In beiden Fällen, ob das Stück *Praedicamus hodie natum* als Anfangsteil oder als Mittelstück fungiert, ist die ganze Predigt aus zwei Predigten verschiedener Herkunft zusammengesetzt. Von *Probat virtutem Do-*

Homiliarium Karls d. Gr. (Studien zur Geschichte der Theologie und Kirche, hg. von N. Bonwetsch und R. Seeberg, 1. Bd., 2. Heft [1897] 23 ff.).

1. P.L., 39, 1988 f.

2. Anm. b. zum Sermo 121, P.L., 39, 1987.

3. Ebd,

mini ordo nascendi an handelt es sich immer um eine eigene selbständige Predigt, die mit dem Text *Praedicamus hodie natum* nur äusserlich zusammengeflochten ist.

Die Feststellung, in welcher der beiden Fassungen, ob als Anfangs- oder als Mittelstück, der Predigttext *Praedicamus hodie natum* dem Redaktor jener Weihnachtstexte des römischen Officiums vorgelegen hat, ist nun dogmengeschichtlich von Wichtigkeit; denn die an zweiter Stelle genannte Fassung der zusammengesetzten Predigt, in die, wohl von späterer Hand, der Text *Praedicamus hodie natum* als Mittelstück eingeschachtelt ist, ist in nestorianischem Sinn überarbeitet. Das hat schon W. Bergmann in seinen « Studien zu einer kritischen Sichtung der süd-gallischen Predigtliteratur » gesehen¹. Bergmann hat mit Recht auf Ausdrücke wie *ortum dominici corporis disserentes conabimur explicare* in Nr. 1, *vide miraculum matris dominici corporis* in Nr. 4 sowie auf die dreimalige Betonung (einmal in Nr. 4, zweimal in Nr. 5), dass der Herr *secundum carnem* geboren sei, hingewiesen und vor allem gezeigt, wie in Nr. 4 eine Stelle, die Joh. Cassianus als aus einer Predigt des hl. Ambrosius in *natale Domini* stammend zitiert², in nestorianischem Sinn bewusst entstellt worden ist; denn aus der Wendung *miraculum matris dominicae* in dieser « Ambrosius »-Predigt ist *miraculum matris dominici corporis* geworden, und der Ausdruck der gleichen « Ambrosius »-Predigt *de o nascente*, gemäss dem Zitat bei Cassian, ist in denjenigen *domino ex virgine secundum carnem nascente* geändert worden. Doch Bergmann ging weiter und wollte denselben bewussten Nestorianismus auch in unserm eingesprengten Predigtstück *Praedicamus hodie natum*, also in der Quelle unserer beiden liturgischen Weihnachtsstücke, wahrhaben, und zwar im Ausdruck: *humanis gressibus portabatur vectura deifica*. Das « unzweideutige » *vectura deifica* erinnere « unwillkürlich an das bekannte ne-

1. Studien zur Gesch. der Theologie und der Kirche, hg. von N. Bonwetsch und R. Seeberg, 1. Bd., 4. Heft (1898) 276 ff.

2. De incarnatione Christi contra Nestorium, lib. VII, 25, C.S.E. L., 17, 383 f.

storianische *non peperit creatura creatorem... sed hominem deitatis instrumentum* »¹.

Wenn Bergmann Recht hätte, dann müsste man schliessen, dass eine nestorianisierte Weihnachtspredigt Quelle eines Weihnachtsresponsoriums und einer Weihnachtsantiphon der römischen Liturgie sei.

Indessen hat Bergmann in der Wendung *vectura deifica* zu Unrecht Nestorianismus gesehen. Mitnichten erinnert der Ausdruck an die nestorianische Wendung *non peperit creatura creatorem..., sed hominem deitatis instrumentum*. Das Wort *deifica* halte ich zudem mit Baumstark für eine falsche, sinnentstellende Übersetzung des griechischen *θεοποίητος* = von Gott gemacht, aber auch die unrichtige Übersetzung *deifica* = vergöttlichend bedeutet keinen Nestorianismus. Dass es sich nicht um einen solchen handeln kann, ergibt sich ferner ohne weiteres aus der bei Alanus vorliegenden ersten Fassung des zusammengesetzten *Sermo*, die mit dem Predigtstück *Praedicamus hodie natum* beginnt, auch dessen Satz: *Humanis gressibus portabatur vectura deifica* enthält und dann genau wie die zweite, nestorianisierte Fassung mit dem Passus: *Probat virtutem Domini ordo nascendi* fortfährt, aber gerade in dieser Partie nichts von jenem Nestorianismus aufweist, der für die zweite, im *Sermo* 121 der Pseudo-Augustinus-Predigten auf uns gekommene Fassung so charakteristisch ist. Also wird auch im Anfangsstück *Praedicamus hodie natum* der ersten, von Alanus übernommenen Fassung der Ausdruck *Humanis gressibus portabatur vectura deifica* keinen Nestorianismus enthalten. Es spricht nichts dafür, dass der römische Redaktor unserer liturgischen Weihnachtstexte seine orthodoxe Quelle, das Predigtstück *Praedicamus hodie natum*, als Mittelstück der zweiten Fassung vor sich gehabt hat. Genau so gut kann er seine Quelle als Anfangsstück der ersten, der in beiden Teilen orthodoxen Fassung benutzt haben, wie sie das Spicilegium von Liverani und das Sermonar des Alanus bieten. Ja, wenn in diesem Sermonar wirklich eine Kopie des ursprünglichen Sermonars von St. Peter in Rom vorliegt, wofür ja G. Loew gute Gründe gebracht hat², so ist

1. BERGMANN, S. 276.

2. Siehe oben S. 202 Anm. 1.

es sogar sehr wahrscheinlich, dass der römische Redaktor liturgischer Weihnachtsstücke mit diesem alten Sermonar von St. Peter auch die Weihnachtspredigt *Praedicamus hodie natum* in der ersten, orthodoxen Fassung kannte und als Quelle benutzte. Doch selbst einmal angenommen, dem römischen Redaktor habe seine Quelle, die Predigt *Praedicamus hodie natum*, nicht als Anfangsstück der bei Alanus und anderswo überlieferten, völlig orthodoxen Rezension der Doppelpredigt vorgelegen, sondern als Zwischenstück, in die nestorianisch verderbte Weihnachtspredigt *Quis tanta rerum verborumque copia* (Ps. Augustinus, *Sermo* 121) eingesprengt, so hat der Nestorianismus dieser Predigt nicht im geringsten auf das Zwischenstück, geschweige denn auf die von ihm beeinflussten zwei Texte der römischen Weihnachtsliturgie abgefärbt. M. E. hat die Nestorianisierung jener alten, Johannes Cassianus bekannten und von ihm zu Recht oder zu Unrecht dem hl. Ambrosius von Mailand zugeschriebenen Weihnachtspredigt einem Text gegolten, der unser Predigtstück *Praedicamus hodie* noch gar nicht kannte. Das legt ja auch die von den Maurinern angedeutete handschriftliche Überlieferung der nestorianisch überarbeiteten Predigt nahe. Ja, ich glaube, den ursprünglichen, orthodoxen Text dieser dem Johannes Cassianus vertrauten Weihnachtspredigt ohne das Zwischenstück *Praedicamus hodie* wenigstens zum Teil aufweisen und dabei zeigen zu können, dass die römische Liturgie diesen ursprünglichen Text gekannt und für die Komposition eines Responsoriums vom Fest Mariä Lichtmess verwendet hat.

III

EINE VON JOHANNES CASSIANUS DEM HL. AMBROSIIUS ZUGESCHRIEBENE WEIHNACHTSPREDIGT ALS QUELLE DES RÖMISCHEN RESPENSORIUMS *Videte miraculum matrem Domini* VOM FEST MARIÄ LICHTMESS.

Eine solche ursprüngliche, ganz orthodoxe Fassung der Predigt findet sich nämlich, worauf noch niemand aufmerksam gemacht hat, unter dem Namen des hl. Augustinus im Cod. Casinensis 12 (2. Hälfte des 11. Jahrhunderts), S. 3-4 und

ist von A. B. Caillau in seiner Augustinus-Ausgabe Bd. 23 (Paris 1842) S. 97-99 unter den *Sermons inediti* als *Sermo X, In natali Domini* IV gedruckt. Das Incipit dieser Predigt lautet: *Diei huius adventum*, das Explicit: *ut ipse nobis quae bona sunt praestare dignetur per Iesum Christum Dominum nostrum, qui est benedictus in saecula saeculorum. Amen.* Die Predigt besteht aus vier Abschnitten, von denen der erste und der zweite mit der nestorianisierten Fassung, die wir, durch Pseudo-Augustinus, *Sermo* 121, Nr. 1 und 4 kennen, stark übereinstimmen¹. Der dritte Abschnitt dagegen, der ungewöhnlich klein ist, hat nur eine schwache Entsprechung und der vierte überhaupt keine. Letzterer handelt von den Geschenken der Magier und enthält zwei Zitate aus Ambrosius, *De fide* I, c. IV 31 und 32. Ausser einer nordafrikanischen Weihnachtspredigt des Optatus von Mileve ist mir im Abendland keine Weihnachtspredigt bekannt geworden, die die Anbetung Christi durch die Magier zum Festmysterium des *W e i h n a c h t s* festes rechnen würde. Gibt schon der dritte Abschnitt kaum den ursprünglichen Wortlaut der alten Weihnachtspredigt wieder, so ist gewiss der vierte Abschnitt ein späterer Zusatz.

Im ersten und zweiten Abschnitt dieser Predigt des Casinensis 12 aber liegt uns ein Stück der alten, schon von Johannes Cassianus gekannten und zitierten Weihnachtspredigt in orthodoxer, ohne Zweifel ursprünglicher Fassung vor, und eben dieses Stück offenbart sich mir als Quelle eines Responsoriums *Videte miraculum matrem Domini*, das Jahrhunderte lang im römisch-fränkischen Officium in den Vigilien des Festes Mariä Lichtmess gebetet worden ist. Es steht im *Liber responsalis sive antiphonarius* von Compiègne als drittes Responsorium der 2. Nokturn und im Antiphonale Hartkers von St. Gallen als erstes Responsorium der 3. Nokturn, hier übrigens mit besserem Text. Bis zum Ende des 19. Jahrhunderts ist es im alten Trierer Brevier zu finden, und noch heute hat es im Brevier der Prämonstratenser und dem der Cisterzienser seinen Platz, während es im Brevier der Benediktiner, vermutlich seit dessen Umgestaltung unter Papst Paul V., verschwunden ist².

1. *P.L.*, 39, 1987 und 1988.

2. *Breviarium Trevirense*. Pars

Ich stelle neben die entsprechenden Sätze aus der Weihnachtspredigt *Diei huius adventum* des Codex Casinensis 12 das alte Responsorium *Videte miraculum matrem domini* von Mariä Lichtmess in der Fassung des Antiphonale Hartkers von St. Gallen.

Sermo in natali Domini IV: 1. Resp. der 3. Nokturn an *Diei huius adventum* (A. B. Cail-
lau, *S. Augustini opera omnia*,
t. 23, Paris 1842, S. 97)

...concepit virgo, virilis ignara consortii; impletur uterus nullo libatus amplexu, et quod Spiritu sancto castus venter excepit, pura membra servarunt, innocens corpus gessit. Videte miraculum matris domini; virgo concepit, virgo paturit, virgo gravida, virgo post partum. Gloriosa virginitas et praeclara foecunditas... (im gleichen Abschnitt 8 Zeilen weiter S. 98) *Stat exonerata felici onere Maria, et matrem se laetam cognoscit, quae se nescit uxorem.*

Purificatio sanctae Mariae im *Antiphonale officii monastici* Hartkers von St. Gallen (Paléographie Musicale, II^e série, I [1910] 118).

Videte miraculum matrem domini: concepit virgo virile ignorans consortium. stat onerata nobili onere Maria et matrem se laetam cognoscit quae se nescit uxorem. V. *Castae parentis viscera caelestis intrat gratia, venter puellae baiulat secreta quae non noverrat.*

Ziehen wir zum Vergleich aber noch die parallelen Sätze in den beiden anderen uns bekannten Rezensionen der Weihnachtspredigt heran, die uns bei Alanus von Farfa bzw. im

hyemalis (Francofurti et Treviris 1748) S. 619; *Breviarium Praemonstratense*, Pars hiemalis (1892) S. 578; *Breviarium Cisterciense*, Pars hyemalis (Vindobonae 1785) S. 544, wo das Responsorium wie im Antiphonale Hartkers als erstes der 3. Nokturn steht. Im

Bursfelder Brevier, z. B. Mainz, Gutenberg-Museum, Ink. 432, Lage QQ VII, rechte Seite, Z. 9 von unten, stand es noch, laut dem freundlichen Hinweis meines Mitbruders P. Paulus Volk, dem ich auch hier herzlich danke.

Spicilegium Liberianum und bei Pseudo-Augustinus, *Sermo* 121, 4 jeweils im Abschnitt *Probat virtutem Domini ordo nascendi* vorliegen.

Sermo s. Severiani de nativitate Domini (Spic. Liberianum, 194).

Concepit virgo, virilis ignara consortii : impletur uterus nullo libatus amplexu : Spiritum sanctum castus venter suscepit : innocens corpus egessit gloriosa virginitas et praeclara foecunditas. (im gleichen Abschnitt 5 Zeilen weiter) *Stat exonerata felicior* (bei Alanus : *felici onere*) *Maria et matrem se laeta cognoscit, quae se nescit uxorem.*

Ps. Augustinus, *Sermo* 121, Nr. 4 (PL 39, 1988).

Concipit virgo virilis ignara consortii : impletur uterus nullo humano pollutus amplexu. Vide miraculum matris Dominici corporis. Virgo concipit, virgo gravida, virgo cum parturit, virgo post partum. Praeclara ergo illa virginitas et gloriosa fecunditas... (im gleichen Abschnitt 9 Zeilen weiter) *stat Maria et matrem se laeta miratur, et de Spiritu sancto protulisse se gaudet.*

Wenn wir diese drei verschiedenen Rezensionen der Weihnachtspredigt neben den Text des Lichtmess-Responsoriums *Videte miraculum* halten, so ergibt sich e i n d e u t i g, dass das Responsorium n u r von einer Rezension der Predigt abhängen kann, wie sie uns in der Fassung des Casinensis 12 : *Diei huius adventum* überliefert ist. Die beiden anderen Rezensionen können als Quelle des Responsoriums n i c h t in Frage kommen, und zwar die bei Alanus überlieferte bzw. von Liverani edierte *Praedicamus hodie natum* nicht, weil in ihr die Stelle : *Videte miraculum matris domini*, die als Quelle für das Initium des Responsoriums diente, überhaupt f e h l t, und die nestorianisierte Rezension : *Quis tanta rerum verborumque copia*, also Ps. Augustinus, *Sermo* 121, nicht, weil der Wortlaut des Responsoriums an zwei Stellen, *Videte miraculum matrem Domini* und *Stat onerata nobili onere Maria*, gerade mit dieser nestorianisierten Rezension n i c h t übereinstimmt, wohl aber mit der ursprünglichen, im Casinensis 12 erhaltenen orthodoxen Rezension.

Wir haben somit in der Weihnachtspredigt *Diei huius adventum* des Casinensis 12 die orthodoxe Quelle eines weiteren Responsoriums der römischen Liturgie erkannt und festgestellt, dass es sich bei dieser Quelle um eine a l t e, bereits

von Johannes Cassianus um 430 dem hl. Ambrosius zugeschriebene Weihnachtspredigt handelt. Weil die Predigt in der Fassung des Casinensis 12 aber weder im Sermonar des Alanus noch im Homiliar des Bischofs Eginio von Verona noch im Cod. 105 C der Kapitelsbibliothek von St. Peter im Vatikan enthalten ist, so muss der römische Redaktor des Responsorius *Videte miraculum* noch eine andere Homiliensammlung als allein das alte Sermonar von St. Peter zur Verfügung gehabt haben. Wenigstens für einen Teil jener Predigt, die W. Bergmann nur in nestorianisierter Entstellung kannte, haben wir also die ursprüngliche, orthodoxe Rezension entdeckt, und diese wird einerseits dem Johannes Cassianus, dem römischen Redaktor des Responsorius *Videte miraculum* und dem Bearbeiter der sich bei Alanus findenden orthodoxen Fassung der Doppelpredigt *Praedicamus hodie natum*, andererseits aber auch dem nestorianisierenden Überarbeiter vorgelegen haben. Dieser letztere hat wohl um 430, schwerlich jedoch zu einer bedeutend späteren Zeit gelebt. Man möchte sogar vermuten, dass des Johannes Cassianus Zitat der Weihnachtspredigt in seiner Schrift *Contra Nestorium* VII, 25 für einen nestorianisch denkenden Südgallier der damaligen Zeit der Anlass zu einer nestorianisierenden Überarbeitung der alten Weihnachtspredigt gewesen ist.

Diese in ihrem vollen Umfang wiederherzustellen, reichen ihre heute bekannten Textzeugen leider noch nicht aus. Es scheint vorläufig nur für jenen Teil der Predigt möglich zu sein, der in dreifacher Rezension vorliegt: im Casinensis 12 = Caillau, *Sermo* X, Nr. I und II S. 97 f., im *Sermo* 121, Nr. 4 des Pseudo-Augustinus = PL 39, 1988-1989 Z. 3 und bei Alanus = Clm 4564, fol. 18^v-19^r bzw. in den Handschriften des *Spicilegium Liberianum* = in diesem *Spicilegium* S. 194. Es ist das kleine Stück, das mit *Probat virtutem Domini ordo nascendi* beginnt und bis *quem creatum* (bzw. im Casinensis 12 gewiss richtiger *genitum*) *Dei Patris et Spiritus sancti virtute comperimus* reicht. Der weitere ursprüngliche Text scheint a l l e i n in der nestorianisierten Fassung (*Sermo* 121, Ende von Nr. 4 und Nr. 5) überliefert zu sein. Dass der Text hier a l t ist, ergibt sich daraus, dass sich auch in Nr. 5 die von W. Bergmann erkannten Merkmale nestorianischer Theologie finden. Den ursprünglichen Wortlaut des

E i n l e i t u n g steiles hat ebenfalls die nestorianisierte Rezension festgehalten, nicht aber die orthodoxe des Casinensis 12, die nur in einigen Sätzen hier mit der häretischen Schwester wörtlich übereinstimmt.

Wenn wir aus dem pseudo-augustinischen *Sermo* 121 das Predigtstück *Praedicamushodie natum* als späteren Einschub entfernen und dann in Nr. 1 Anfang, in Nr. 4 und Nr. 5 die spezifisch nestorianischen Stellen verbessern, zum Teil mit Hilfe der Rezension *Diei huius adventum* im Casin. 12, erhalten wir wohl im Wesentlichen jene Weihnachtspredigt wieder, die Joh. Cassian kannte und als Predigt des hl. Ambrosius in *natali Domini* zitierte, und von der uns ein gutes Stück im Casinensis 12 (bei Caillau, *Sermo* X, Nr. I und II) vorliegt.

Hat Joh. Cassian diese Predigt zu Recht dem Bischof von Mailand Ambrosius zugesprochen? Mit dieser Frage habe ich mich vor Jahren schon einmal befasst¹. Ich habe sie damals dahin bantwortet, dass die Predigt, auch abgesehen von dem in ihr bezeugenden Text der Hl. Schrift, der nicht der des Ambrosius ist, einen unambrosianischen Eindruck mache. Dies Urteil glaube ich noch heute aufrecht halten und von der mir damals allein bekannten nestorianisierten Fassung, Ps. Augustinus, *Sermo* 121 Nr. 1, 4 und 5, auf die ihr zu Grunde liegende orthodoxe Rezension übertragen zu müssen, die ja zum Teil im Cod. Casinensis 12, d. h. bei Caillau, *Sermo* X, Nr. I und II, erhalten ist. E i n e Beobachtung muss ich allerdings hier sogleich anfügen. Wir hörten bereits, dass der Schlussteil der Predigt im Casin. 12, bei Caillau *Sermo* X, Nr. IV, vom Schlussteil der nestorianisch verderbten Rezension, Ps. Augustinus, *Sermo* 121, Nr. 5, v ö l l i g v e r s c h i e d e n ist. Wir bemerkten auch schon, dass dieser Schlussabschnitt im Casin. 12 ein Zusatz eines späteren Autors zu sein scheine. Der Schlussabschnitt der nestorianisierten Fassung scheint mir dagegen u r s p r ü n g l i c h zu sein und dem eigentlichen Verfasser der Predigt, nicht also dem nestorianischen Überarbeiter zugeschrieben werden zu müssen. Es mutet aber sehr merkwürdig an, feststellen zu müssen, dass sich

1. *Jahrbuch f. Liturgiewissenschaft* 12 (1932) 148.

sowohl im Schlussabschnitt der nestorianisierten Rezension als auch im Schlussabschnitt der orthodoxen Rezension des Casinensis 12 jeweils Sätze finden, die in einer echten Schrift des hl. Ambrosius, einmal in *De virginibus*, das andere Mal in *De fide* fast wörtliche Entsprechungen haben.

Ambrosius, *De virginibus* I, c. VI, 31 (S. 31 ed. Fallor).

*Sic sancta Ecclesia
immaculata coitu, fe-
cunda partu, virgo est
castitate, mater est prole.
Parturit itaque nos virgo non
viro plena, sed Spiritu.
Parit nos virgo non cum
dolore membrorum, sed cum
gaudiis angelorum. Nu-
trit nos virgo non corpo-
ris lacte, sed apostoli, quo
infirmam adhuc crescentis popu-
li lactavit aetatem.*

Ambrosius, *De fide* I, c. IV 32 u. 31 (PL 16, 535).

32. *Quid igitur vo-
luerunt sibi mystica
munera inter abiec-
ta praeseptia, nisi ut
intelligeremus in
Christo differentiam
divinitatis et carnis?
Ut homo cernitur, ut
Dominus adoratur:
iacet in pannis, sed
fulget in stellis: cu-
nae nascentem indi-*

Ps. Augustinus, *Sermo* 121, Nr. 5 (PL 39, 1989).

*... Nonne in figura Mariae ty-
pum videmus esse sanctae Eccle-
siae? Ad hanc utique sanctus des-
cendit Spiritus; huic virtus obum-
bravit Altissimi, hinc potens vir-
tute Christus egreditur. Haec est
immaculata concubi-
tu, fecunda partu,
virgo castitate: haec
concepit non viro, sed
Spiritu; haec parit non
dolore, sed gaudio;
haec nutrit non ubere
corporis, sed lacte
doctoris....*

Ps. Augustinus, *Sermo in na-
tali Domini* IV, (Caillau I, 10
Nr. 4, S. 99).

*Videamus igitur quid
sibi voluerunt magorum
mystica munera inter
abiec-ta praeseptia, ni-
si ut intelligamus in
Christum differenti-
am divinitatis et car-
nis. Cernitur ut homo,
adoratur ut Deus; ia-
cet in pannis, fulget
in stellis. Cuna nas-
centem indicant, stel-*

cant et stellae dominantem: caro est quae involvitur, divinitas, cui ab angelis ministratur...

lae dominantem annuntiant. Caro est quae involvitur, divinitas quae adoratur; pastores exultant in terra, angeli laetantur in coelis. Nunc etiam videamus quae sunt munera, quae non ignarus Regi magus obtulerit... Rex auro monstratur, Deus thure cognoscitur, sepeliendum myrrha designat.

31... *Unum Deum prophetae dicunt, apostoli audiunt. Unum Deum magi crediderunt, et aurum, thus et myrrham supplices ad Christi cunabula detulerunt, auro regem fatentes, ut Deum thure venerantes. Thesaurus enim regni, sacrificium Dei, myrrha est sepulturae.*

Unum Deum prophetae annuntiant, et apostoli dixerunt; magi crediderunt et thus, aurum, myrrham ad Christi cunabula detulerunt. Ergo nos, fratres carissimi, unum Deum timeamus,...

Wie sind diese Entsprechungen zu erklären? Für verfehlt halte ich es, in diesen Parallelstellen zu den beiden Schriften des Ambrosius keine Zitate aus Ambrosius zu erblicken, sondern diesen selbst sprechen zu hören und so eine Bestätigung dafür finden zu wollen, dass Cassian mit Recht jene Weihnachtspredigt, aus der er eine kleine Stelle in seinem Werk *Contra Nestorium* VII, 25 anführt, dem hl. Ambrosius zuschreibe. Die Übereinstimmung der beiden Textpartien mit den beiden Werken des Ambrosius scheint mir von solcher Art zu sein, dass nur der Schluss erlaubt ist: In den beiden Textpartien spricht nicht Ambrosius selbst, sondern er wird von einem Autor zitiert. Im Fall der nestorianisch verderbten Rezension, die um die Zeit Cassians entstanden sein muss, aber bereits eine orthodoxe Rezension voraussetzt, müsste der Autor, der den hl. Ambrosius zitiert, fast ein Zeitgenosse desselben sein. Tatsächlich finden sich ja auch schon Zitate aus Schriften des hl. Ambrosius in Werken des hl. Augustinus.

Doch lassen wir den Schlussteil der Predigt einmal ganz beiseite und halten wir uns an die orthodoxe und gewiss ursprüngliche Fassung des einen Teils der Predigt, der uns im Casin. 12, also bei Caillau, *Sermo* X Nr. I und II vorliegt und gemäss unsern Ausführungen sowohl mit der Rezension des Alanus als auch mit der im nestorianischen Sinn überarbeiteten Rezension weithin wörtlich übereinstimmt. Auch dieser Teil: *Probat virtutem Domini ordo nascendi* kann m. E. n i c h t von Ambrosius stammen. Nicht also ob in diesem Predigtteil dogmatische Ansichten vertreten wären, die dem hl. Ambrosius fremd sind. Wie das Zitat der Predigt bei Cassian, so sagt unsere Rezension im Casinensis 12 von der Geburt des Herrn: *Deo nascente* und dementsprechend an zwei späteren, nicht mehr von Cassian gebrachten Stellen: *et haec sunt Dei prima cunabula...; nec quia peperit innupta terretur, sed quia genuerit Deum confessa laetatur*, alles Wendungen, die in der nestorianisch überarbeiteten Rezension wie folgt wiedergegeben sind: *Domino ex virgine secundum carnem nascente...; haec sunt enim Domini prima cunabula... nec quia peperit innupta terretur, sed quia genuerit cum exultatione miratur*. Nach *genuerit* fehlt also *Deum*. Ambrosius könnte so gesprochen haben, wie wir in der orthodoxen Fassung unserer Predigt lesen, ist bei ihm doch in *De virginibus* II, 13¹ von der *mater domini* gesagt: *quae deum genuerat; deum tamen scribere cupiebat*, und heisst es doch im *Exameron* V, 65: *impossibile putatur in Dei matre quod in vulturibus possibile non negatur?*². Der Ausdruck unserer Weihnachtspredigt: *concepit virgo virilis ignara consortii* kommt ähnlich im Lukaskommentar des Ambrosius II, 1 vor: *expers virilis consortii*³.

Dass die Predigt aber Ambrosius nicht zum Verfasser hat, dafür dürfte zweierlei sprechen: sowohl der Still, der mir von dem des hl. Ambrosius verschieden zu sein scheint, als auch, worauf ich ebenfalls schon vor Jahren hinweis⁴, der Bibeltext, der sich von dem des Mailänder Bischofs unterscheidet. Vielleicht darf man gegen die ambrosianische

1. S. 50 Z. 15 ff. ed. Faller.

2. C.S.E.L., 32, P. 1, S. 188.

3. C.S.E.L., 32, P. 4, S. 41,

4. Jahrb. f. Liturgiewiss. 12,

S. 148,

Herkunft der Predigt auch folgende kleine Beobachtungen anführen. In unserer Predigt heisst es: *Videte miraculum matris domini; virgo concepit, virgo parturit, ... virgo post partum*¹. Im Zitat dieser Stelle bei Cassian, *Contra Nestorium* VII, 25, lesen wir statt *virgo parturit* die zwei wohl noch ursprünglicheren Sätze *virgo peperit*, *virgo cum parturit*². Das hier bei Maria gebrachte Wort *parturire* für gebären wird aber gerade von Ambrosius für Maria abgelehnt, zwar nicht im Buch *De institutione virginis* V, 39: *Et utique minus erat hominem resurrexisse quam virginem parturisse*³, wohl aber in der *Explanatio ps.* 47, 11: *Ideo eum (Iesum) Maria non parturit, sed peperit*⁴. Und wenn Maria in unserer Predigt ausdrücklich *innupta* genannt wird: *nec quia peperit innupta terretur*⁵, so lesen wir bei Ambrosius im Lukaskommentar II, 43 von Maria das Gegenteil: *Nupta peperit, sed virgo concepit; nupta concepit, sed virgo generavit*⁶, wie denn die *sancta Maria* bereits an einer früheren Stelle des gleichen Kommentars, II, 7, als *alii nupta, ab alio repleta* von Ambrosius bezeichnet wird⁷.

Die Weihnachtspredigt, die wir als Quelle eines römischen Responsoriums von Marä Lichtmess nachgewiesen haben, darf m. E. also nicht, wie Joh. Cassian wollte, dem Bischof Ambrosius von Mailand zugeschrieben werden. Sie wird aber, das beweist die Tatsache, dass Cassian sie als eine Autorität zitiert, auch nicht viel späteren Ursprungs sein und um 400 angesetzt werden müssen.

Auf unsere Untersuchung zurückblickend, die zwei Weihnachtspredigten als Quellen zweier Responsorien und einer Antiphon des römischen Officiums aufzeigen konnte, möchte ich es als meine Überzeugung ausdrücken, dass ein vergleichendes Studium der Antiphonen und Responsorien dieses römischen Officiums einerseits und des ältesten Sermonars von St. Peter in Rom andererseits, von dem sehr wahrscheinlich die Sermonare des Abtes Alanus von Farfa, des Bischofs

1. CAILLAU, *Sermo* X, Nr. I, S. 97.

2. C.S.E.L., 17, 383.

3. P.L., 16, 316 A,

4. C.S.E.L., 64, S. 364.

5. Nr. II, Caillau S. 98.

6. C.S.E.L., 32, P. 4, S. 66.

7. Ebd. S. 45,

Egino von Verona und des Cod. 105 C der Kapitelsbibliothek von St. Peter im Vatikan nur jüngere Kopien darstellen, noch manche Predigt der Väterzeit als Quelle römischer Liturgiestücke erweisen wird. Diese aus Predigten hergeleiteten Antiphonen und Responsorien gehören aber wohl niemals zur ältesten Schicht des römischen Antiphonale bzw. Responsale, sondern immer erst zu seiner jüngeren Textschicht (7./8. Jahrhundert?), weil die ältere Textschicht ihren Bestand an Antiphonen und Responsorien immer nur der Hl. Schrift entnommen haben dürfte.

SUMMARIUM

Antiphona ad Magnificat « Hodie Christus natus est » atque Responsorium « Hodie nobis de caelo » festi Nativitatis Domini deprompta sunt ex sermone die natali Domini habito, qui inscribitur « Praedicamus hodie natum ». Qui sermo manuscripto sermonarii Alani abbatis Farfensis (c. 770) primum traditus quique, ut apparet, interpretatio est sermonis ignoti auctoris Graeca lingua habiti in manuscriptis semper cum altero sermone die natali Domini habito ad unum sermonem coniunctus est. Hunc alterum sermonem Ioannes Cassianus in libro qui inscribitur « Contra Nestorium » VII, 25 sermonem S. Ambrosii esse putavit, quem ille s. episcopus Mediolanensis in natale Domini habuerit. Sed cum hic alter sermo in quadam recensione erroribus Nestorianis anno c. 430 corruptus sit, sermo « Praedicamus hodie natum » orthodoxus permansit, quod fortasse ea de causa fiebat, quia tum demum cum altero sermone coniunctus est, cum ille iam corruptus erat. Cuius sermonis Ioanni Cassiano bene cogniti pars aliqua tradita est codice Casinensi 12 erroribus supra dictis haud corrupta, quae pars quin antiquior sit altera recensione erroribus Nestorianis corrupta dubitari non potest. Ex qua orthodoxa recensione sermonis depromptum est Responsorium antiquum Romanum festi Purificationis Mariae « Videte miraculum matrem Domini ». Falso quidem adscribitur hic sermo a Ioanne Cassiano S. Ambrosio, sed c. annum 400 eum ortum esse verisimile est.

L'Antienne « *Dignum namque est* » sa source littéraire

PAR

Dom L. BROU
(Quarr Abbey)

L'antienne *Dignum namque est*, que le Processional monastique, p. 253, assigne comme antienne de rechange pour la période qui va de Noël à Pâques, ne paraît pas avoir appartenu au fonds primitif des pièces en l'honneur de Notre-Dame ; c'est ainsi qu'on ne la trouve pas encore dans l'antiphonaire de Compiègne (fin du ix^e siècle), ni dans celui d'Hartker (x^e siècle), ni dans celui de Lucques qui est publié dans la *Paléographie Musicale* ¹. Le premier antiphonaire où nous l'avons rencontrée est celui de Worcester (xiii^e siècle), comme antienne pour l'office de la Nativité de Notre-Dame (p. 374). Nous la trouvons également dans la plupart des bréviaires anglais, tant séculiers que monastiques ², et presque toujours assignée aux deux fêtes mariales de la *Conceptio* et de la *Nativitas*, comme antienne du second nocturne.

L'antienne, comme telle, est donc bien ancrée dans la tra-

1. Ni dans quelques autres antiphonaires, tels ceux de Carlsruhe LX, et de Saint-Denis (Paris, B. N. lat. 17296).

2. *Sarum*, éd. Procter-Wordsworth, Cambridge 1896, III, p. 45 et 773 ; *York*, éd. *Surtees Society*, vol. 75 (1834), II, p. 112,

n. et 538 ; *Hereford*, éd. *Henry Bradshaw Society*, vol. 40 (1911), II, p. 659 ; et 31 *Hyde Abbey*, éd. *Henry Bradshaw Society*, vol. 78, (1939) IV, fol. 338^v ; *Exeter* (Exon) éd. *ibid.*, vol. 37 (1909), I, p. 257 ; *Aberdeen*, éd. London, 1854, *pars aestiva*, fol. 98^v.

dition anglaise. Pour pouvoir préciser son lieu d'origine, il faudrait opérer le dépouillement des manuscrits de chant de l'atelier paléographique de Solesmes. Disons simplement ici que l'origine de cette antienne paraît devoir être cherchée dans une Église où l'on faisait lecture, à l'office du 8 décembre, ou mieux du 8 septembre, du sermon dont il va être question.

Le texte de l'antienne n'étant pas tiré de l'Écriture, il est légitime de se demander s'il n'aurait pas été emprunté, tel quel, à un Père de l'Église, plutôt que composé de toutes pièces. Et en effet, on trouve ce texte dans un sermon, déjà plusieurs fois publié :

a) parmi les œuvres supposées de saint Jérôme, où les éditeurs l'impriment sous le titre : *Epistola X^a, De Assumptione B. V. Mariae*, PL, xxx, 147-9. Vallarsi ne doutait point que cette « lettre » ne fut de Fulbert de Chartres, mais le mauriste Martianay l'avait jugée digne de saint Augustin ¹ ;

b) parmi les œuvres supposées de saint Ildephonse, sous le titre : *Sermo VIII in laudem B. V. Mariae*, PL, XCVI, 269-71.

De nos jours, personne ne songe à revendiquer cette lettre ou homélie pour saint Jérôme, ni pour saint Ildephonse, pas plus que pour Fulbert de Chartres. Il est cependant trop difficile, dans l'état actuel de nos connaissances, de fixer son origine avec certitude : c'est un de ces sermons dont les divers morceaux se rencontrent en une foule d'autres discours attribués à des personnages fort différents. C'est ainsi que les passages suivants : *O felicia oscula...* (PL, xxx, 148 D), *Tu virgineos choros* (*ibid.*, 149 A), se retrouvent dans le sermon 208 (n. 5, 11) de l'Appendice aux œuvres de saint Augustin, PL, xxxix, 2131, s. — De même, le célèbre passage *Lacta, mater, cibum nostrum* ², se retrouve dans

1. Au tome V^e de l'édition des œuvres de saint Jérôme par les Mauristes, Paris, 1706, p. 95.

2. Qui n'est certainement pas de S. Ildephonse, quoi qu'en pense E. Bishop (dans *Spanish Symptoms, Liturgica Historica*, p. 200 s), ni d'Ambroise Autpert, puisqu'on

le trouve, avant cet auteur, incorporé dans une préface du Gélasien *Regin.* 316, écrit vers 730-740 (éd. Wilson, p. 9), ainsi que dans le codex Milan, *Ambros. O.* 212, qui serait, d'après Lowe, de la fin du VII^e siècle ; avant cela encore, dans Arnobe le jeune,

nombre d'autres sermons dont on peut voir le détail dans Edmund Bishop ¹.

Il paraît donc sage de se ranger provisoirement à l'opinion du regretté dom Morin qui attribuait les sermons I-IV et V-IX du Pseudo Ildephonse (donc notre *Sermo VIII in laudem B. V. M.*) ² à Ambroise Autpert, ce provençal du VIII^e siècle, devenu abbé de Saint-Vincent du Vulture et mort en 784 ³. Qu'il soit simplement rappelé ici que, au jugement de dom Morin, Ambroise Autpert est « le plus grand mariologiste de tous ceux qu'a produits l'Église latine avant saint Bernard, celui peut-être dont l'influence s'est fait le plus sentir sur le développement du culte de la Vierge au moyen âge et jusqu'à notre époque » ⁴.

Voici le contexte immédiat dans lequel se trouvent les paroles de notre antienne : nous prenons pour base le texte de PL, XXX, qui est meilleur, en général, que celui de PL, XCVI ; nous mettons l'antienne en face du texte correspondant, en soulignant les quelques variantes.

PL, XXX, 149C.

Antienne.

« Agentes ergo, quantum sufficimus, Creatori nostro gratias, Assumptionem gloriosissimae Dei Genitricis cum gaudio celebremus. Dignum namque est cum summa ei gratulatione famulari, per quam insignia virginитatis pullularunt: siquidem ip-

Dignum namque est ut ei cum summa devotione famulemur, per quam nobis virginитatis insignia pullularunt.

qui l'insère dans un sermon qu'il attribue à S. Augustin (PL, LIII, 516).

1. « *Spanish Symptons* », dans *Liturgica Historica*, Oxford, 1918, p. 200 ss.

2. *Leçons apocryphes du Bréviaire romain*, dans *Revue Bénédictine*, 1891, p. 273.

3. Sur Ambroise Autpert, voir dom Morin, art. cité, p. 272, 275, 278 (nos 4, 19, 34-35) ; *Du travail pour les jeunes*, R.H.E., VI, (1905) p. 336, s. — La notice de l'*His-*

toire littéraire de la France est à lire, t. IV, p. 141-161 : on y trouvera les autres références à Mabillon, et aux *Acta Sanctorum* (19 juillet), Ambroise étant rangé parmi les Bienheureux. — La date 778, qu'on donne quelquefois, est celle de la démission d'Autpert comme abbé : un article du Rme Dom Jacques Winandy, paru récemment dans la *Revue Bénédictine* (LIX, 1949, p. 206-210), démontre ce point.

4. R.H.E., VI (1905), p. 336,

sa virgo exstitit ante conjugium,
virgo in conjugio, virgo prae-
gnans, virgo pariens, virgo lac-
tans, et dicta merito mater, non
de marito ».

Comme on le voit au premier coup d'œil, la dépendance d'un texte envers l'autre est indiscutable, en dépit de quelques mots différents. Est-ce Ambroise Autpert qui s'est emparé d'une antienne déjà existante dans la liturgie, la remaniant légèrement pour la faire entrer dans son sermon? Il en est très capable, et il l'a fait, en réalité, dans d'autres de ses homélies. Cependant, dans le cas présent, nous ne le croyons pas. En voici les raisons :

a) La présence de la conjonction explicative *namque* se comprendrait très bien dans le sermon, dans le cas où Ambroise, voulant amener un texte liturgique à l'appui de ce qu'il veut dire, y intercalerait le mot *namque* ; mais cette particule d'explication et de développement se comprend mal dans le cas où un compositeur liturgique aurait élaboré lui-même le très court texte d'une antienne isolée : il n'avait alors aucune raison de mettre *namque*. Il est donc plus probable que ce mot, et par conséquent toute l'antienne, vient du sermon.

Du reste, le cas des nombreuses pièces liturgiques comportant *namque*, comme deuxième mot, est tout à fait concluant. Voici une petite liste de quinze pièces, prises dans le seul codex Paris, *B.N. lat.* 17296, qui est un antiphonaire de l'abbaye Saint-Denis, du XII^e siècle, un des plus prolofiques en pièces de ce genre :

a) Antiennes :

Fol. 233 Adest *namque* beati *Dyonisi*...

F. 75 Hanc *namque* beatus *Gregorius*...

F. 194 Ita *namque* in *graciam*... (fête de *S. Cucuphas*)

F. 61 Tanto *namque* *feliciores*... (*S. Vincent*)

b) Répons :

F. 231 Adest *namque* beati *Dyonisii*...

F. 54 Erat *namque* in *sermone*... (*S. Sébastien*)

F. 83 Sexto *namque* *die*... (*S. Benoît*).

c) Versets de répons :

F. 195^v γ. Ita namque, du ϩ. Eximius *Cucapha*...

F. 6 γ. Erecta namque, du ϩ. Grata facta es... (*S^{te} Lucie*)

F. 220 γ. Ipse namque, du ϩ. Hac igitur... (*S. Maurice et Comp.*)

F. 349 γ. Videns namque, du ϩ. Lugens pie... (*S^{te} Madeleine*)

F. 86 γ. Sola namque, du ϩ. Multiplicentur... (*Adieu à l'Alleluia*).

F. 79 γ. Divina namque, du ϩ. *S. Benedictus*...

F. 63 γ. Tanto namque, du ϩ. Valerius... (*S. Vincent*).

(Le verset *Sola namque* se trouve encore au répons *Alleluia*..., pour les adieux à l'Alleluia, fol. 86).

Tout le monde a aussi présent à la mémoire le répons *Felix namque*, qui n'est pas dans ce codex, mais que nous chantons encore aujourd'hui aux fêtes de Notre-Dame.

Aucune de ces pièces n'est scripturaire ; il est même facile d'indiquer la souce littéraire ecclésiastique de chacune d'elles (en général, ce sont les *Actes* ou la *Vita* du Saint dont on célèbre la fête). Il arrive quelquefois que le mot *namque* est déjà dans le texte de la source ; mais lorsqu'il est ajouté par le compositeur liturgique, il est visible que c'est pour rendre la pièce liturgique encore plus étroitement liée au récit qui se développe dans tout l'ensemble des antiennes, répons, etc., d'une même fête, et que les anciens appelaient une *Historia* ; c'est doublement vrai dans le cas des *versets* de répons (cas le plus fréquent), où le verset est ainsi rendu plus étroitement dépendant du corps du répons.

Autant, donc, le mot *namque* se comprend dans la suite d'un même discours ou dans une succession de pièces ayant même objet, autant il étonne dans une pièce isolée.

b) Mais surtout, c'est la présence de l'incise : *insignia virginitatis pullularunt*, dont les termes principaux ne se rencontrent presque jamais dans la liturgie romaine, qui est singulière : si bien que l'on se demande, ici, quel en est le sens. Puis, le verbe *pullularunt*, assez familier, étant mis en relation avec une personne humaine, et une personne telle que Notre-Dame, est au moins inattendu. Il y a donc plus de vraisemblance à ce que ce soit l'antienne qui reproduise le sermon ; auquel cas le « compositeur » liturgique aurait tra-

vaillé avec le moins de frais possible, conservant le verbe *pullularunt*, se contentant d'ajouter *nobis* (qui n'était pas nécessaire), de transformer *gratulatione* (qui dans le sermon faisait parfaitement écho à : *Creatori nostro GRATIAS*) en *devotione*, et de mettre la phrase principale à un mode personnel, plutôt que de la laisser à l'infinitif, comme dans le sermon où, du reste, ce mode convenait parfaitement.

* * *

La première partie du texte de notre antienne est très claire ; il n'en est pas de même de la seconde. Que veut dire, en effet, *insignia virginitatis pullularunt* ?

Que sont ces *insignia virginitatis* ?

Privée du solide contexte de l'homélie, notre imagination eût pu se donner libre carrière, avec chance de découvrir, sous cette expression, tout autre chose que ce qu'a voulu y mettre l'auteur. Le contexte immédiat, celui-là même que nous avons donné plus haut, est déjà intéressant ; mais, à lui seul, il serait peut-être insuffisant, si par bonheur, l'auteur n'avait, dès le début de son discours, déjà employé le même terme *insignia*, avec un complément au génitif comme ici, et dans un sens tout à fait analogue, quoique par manière d'opposition. Au début du deuxième alinéa, Ambroise avait parlé des *insignia partus* (col. 148A), sans du reste les définir autrement : il semble cependant en faire l'équivalent de *pondera ventris*, si les lois du parallélisme ont été connues de lui :

« Sciebat quidem *pondera ventris*,
 quae pudorem non perdiderat castitatis.
 Mirabatur *partus insignia*,
 quae nulla noverat viri contagia ».

Il semble que les phrases suivantes (col. 148C-D) soient encore un écho, à leur manière, des précédentes :

« ... innupta Virginis vulva,
 Verbi semine crescente, turgebat.
 ... et erat spes in partu,
 quia (*lege forte* : ubi) non erat voluptas in coitu.
 Stupebat pretiosissima genitrix,
 et apud se tacita rerum novitate mirabatur.
 ... Sciens enim suam integritatem,
 mirabatur ventris ubertatem. »

C'est dans les œuvres authentiques d'Autpert qu'il faudrait cueillir les passages où il emploie *insignia*. En attendant qu'elles soient toutes indiquées, voici des exemples de *insignia* empruntés à des auteurs anciens :

a) Saint Ambroise (§ 397), parlant des marques qu'ont laissées sur le corps du Christ les plaies de ses blessures, les appelle : « *insignia vulnerum, vestigia cicatricum* » (*Comm. in Luc.*, c. 24, d'après la x^e leçon du Mardi de Pâques au Bréviaire monastique).

Au début de l'homélie du 6^e jour dans l'octave de l'Épiphanie, l'évêque de Milan dit : « *Quae sunt ista verae fidei munera? Aurum regi, thus Deo, myrrha defuncto. Aliud enim regis insigne, aliud divinae sacramentum potestatis, aliud honor est sepulturae...* » (*Lib. 2 in Luc.*, c. 2, *post init.*)

b) Le sacramentaire Léonien contient cette expression, à plusieurs reprises : (éd. Feltoe) :

p. 43, l. 14 (= Mense Junio, XV) : « ... *illorum nulla supersunt regiae potestatis insignia...* » (il s'agit de la mort des persécuteurs, qui sont vite oubliés, alors que les Martyrs sont à jamais à l'honneur).

p. 154, l. 9 (= Mense Novembri, XXXVII, IV) « ... *quorum celebramus insignia, continuis etiam precibus foveamur.* »

p. 30, l. 26 (= Mense Junio, XIII, III ; il s'agit de S. Jean-Baptiste) : « *quem ab exordio sui usque in finem tot honorum insignibus tot charismatum splendoribus consecrari...* ».

c) Le *Missale Gothicum* (éd. Bannister, n° 128) dit de S. André : « *crucis insignia amplectendo* » ; à propos du pape S. Sixte, il écrit : « *dum apostolicae sedis exceperisset insignia* » (n° 393).

d) Le *Libellus Orationum* mozarabe de Bianchini (éd. José Vives, *Oracional visigótico*, 1946), n° 112 : « *adventus tui praedicantes insignia* » ; n° 598 : « *insignia passionis* ».

e) Le *Liber Mozarabicus Sacramentorum*, éd. Férotin, p. 339, n° 787, (ou *Missale Mixtum*, PL, LXXXV, 618 A) fait commencer ainsi l'oratio ' *Ad pacem* ' du jour de la Pentecôte : « *Mirabilium tuorum, Dormine, ovantes insignia praedicamus...* »

f) Le sacramentaire d'Angoulême, à la fin de la postcommunion pour la fête de S. Benoît (éd. Cagin, p. 80^v, N° 1124) s'exprime ainsi : «... ut et conversationis eius experiamur *insigia*. »

Il semble donc, que pour Ambroise Autpert, il n'y a pas de sens mystérieux dans le mot *insignia*, et même, que ce mot est on ne peut plus simple : *insignia partus*, ce sont les signes, les marques (extérieures) qui annoncent l'enfantement tout proche ; dès lors, nous pouvons entrevoir que le même mot *insignia* aura un sens analogue lorsqu'il sera suivi de *virginitatis*. Dans le sermon, les *insignia virginitatis* sont simplement les signes, les marques (de fait) qui constituent les prérogatives de la Vierge unique, et comme les étapes successives, ou mieux les différents états de cette incomparable Virginité. Aussi bien, cette fois, Ambroise énumère lui-même ces *insignia virginitatis*, tout aussitôt :

« ... per quam insignia virginitatis pullularunt ;
siquidem ipsa exstitit :

Virgo ante conjugium,
Virgo in conjugio,
Virgo praegnans,
Virgo pariens,
Virgo lactans.
et Mater, non de marito ».

* * *

Il ne reste plus qu'à redire, avec la simplicité d'Ambroise Autpert, les termes mêmes de l'antienne liturgique :

« Il est donc digne, qu'avec la plus entière dévotion, nous » nous mettions au service de Celle par laquelle les marques » de la virginité ont été multipliées en notre faveur. »

Enfin, il est à peine besoin de faire remarquer que la présence, au début du même sermon, du terme si spécial *insignia*, est un indice très sûr, décisif peut-être, en faveur de l'antériorité du sermon sur l'antienne. — Autrement dit, notre antienne n'est pas antérieure à la fin du VIII^e siècle (Ambroise Autpert est mort en 784) : elle peut même être assez posté-

rieure, ce que suggérerait la différence des mélodies rencontrées ; mais ceci est une autre question ¹.

1. Il est fort possible qu'Autpert, qui était intarissable quand il parlait de Notre-Dame, et qui s'est répété souvent, ait donné plusieurs « éditions » de ce même passage : c'est ainsi qu'on le retrouve encore dans le sermon 3 du Pseudo Alcuin (PL, CI, 1301 C), sermon qui porte toutes les caractéristiques de style et de procédés d'Autpert. (Voir le juge-

ment porté sur ce sermon par Dom J. WINANDY, aux pages 111-116 de son tout récent article *L'œuvre littéraire d'Ambroise Autpert*, dans *Rev. Bénéd.*, LX, 1950, p. 93-119). Et ceci expliquerait la présence, dans l'antienne, des mots *devotione* et *nobis*, qu'on trouve en effet dans le passage correspondant de ce sermon.

SUMMARIUM

Historia enucleatur antiphonae Dignum namque est e Processionali monastico. Primum occurrit in Antiphonali Wigorniensis (Worcester) saec. XIII. Fluxit e quodam sermone in festo Assumptionis B. M. V. habito, qui invenitur inter epistulas spurias Hieronymi et inter sermones Ps. Ildefonsi, at fortasse Ambrosium Autpertum habet auctorem.

Les chants en langue grecque dans les liturgies latines : premier Supplément

PAR

Dom L. BROU
(Quarr Abbey)

L'article paru sous un titre analogue dans le premier volume de *Sacris Erudiri*, 1948, pp. 165-180, a suscité un réel intérêt ; plusieurs de mes amis et correspondants m'ayant signalé d'autres chants de ce genre, il se trouve que je suis déjà en mesure de donner un *Supplément* à la liste de 1948 : ce m'est une joie de remercier ici tous ceux qui ont contribué à rendre ce supplément possible ¹. Avec confiance, je l'intitule « Premier », persuadé que le même intérêt porté aux sources liturgiques me vaudra de nouvelles communications qui permettront, je l'espère, la confection de Suppléments ultérieurs. A tous, d'avance, mon meilleur merci.

*
* *

En guise de *Bibliographie générale*, il faut signaler l'important ouvrage de Dr E. Wellesz, *Eastern Elements in Western Chant, Studies in the Early History of Ecclesiastical Music*,

1. Ce sont mes confrères C. ter ; Monsieur Combaluzier, C. M. ; Coebergh, E. Dekkers, L. Eizen- le Chanoine P. Borella ; M. l'abbé höfer, Th. Michels, A. Strittmat- G. Beyssac.

Oxford, Boston U.S.A., et Copenhague, 1947. On consultera encore avec profit un livre déjà ancien, de C. P. Caspari, *Ungedruckte... Quellen z. Gesch. d. Taufsymbols u. d. Glaubensregel*, III, Christiania, 1875, pp. 267-510 ; de même *Ut omnes unum sint, Ein Werkbuch ostkirchlicher Arbeit herausgegeben von der Abtei St. Joseph zu Gerleve* (Westfalen), Münster (Westf.), Regensburg, 1939 ; et, à un autre point de vue, l'article de Th. Klauser, *Der Uebergang der römischen Kirche von der griechischen zur lateinischen Liturgiesprache*, dans *Miscellanea G. Mercati*, I, 1946, pp. 467-82 (= *Studi e Testi*, 121).

J'en viens de suite aux points particuliers, et d'abord à ceux qui concernent l'*Ordinaire de la Messe*. (Pour ne pas engendrer de confusion, j'adopte une numérotation continue, celle de l'article de 1948 s'arrêtant au N° 24).

25. (Cf. 4, n. 3). Au travail de Probst reproduisant le texte de *Laudes* ou acclamations liturgiques *en grec* à la messe, on a le plaisir de pouvoir ajouter une étude copieuse de Ernst H. Kantorowicz, *Laudes Regiae, A Study in Liturgical Acclamations and Mediaeval Ruler Worship*, University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1946 : voir surtout aux pages 8, s., 12, 26, ss., 143, 150, 201, 222, et on remarquera que le noyau primitif de ces chants grecs est antérieur même au Christianisme.

26. (Cf. 17). Un nouvel *Alleluia* gréco-latin est à signaler, celui de l'église Saint-Jacques de Compostelle. En voici le texte, d'après le *Liber Sancti Jacobi* o « *Codex Calixtinus* » de la *Catedral de Compostella*, publié à Santiago de Compostelle en 1944, par le P. Germain Prado, O.S.B., et M. W. Muir Whitehill, au t. II, p. 84 (transcription sur lignes, t. I, p. 401 ; facsimilé, t. II, lam. XXXV).

« Alleluia. Vocavit ihesus.

Efonison o Yssus Iacobon ta Sebezeum, ke Iohanni, azelphon apta ; ke kalesen aptis onomata Boanerges, pi on pragma es tin : O Ios tis urontos.

Chorus. Quod est : filii. - Alleluia. »

Le texte latin se lit au t. II, p. 41 (facs. lam. XVI), comme il suit :

« Alleluia. Vocavit ihesus Iacobum Zebedei et Iohannem fratrem eius ; et imposuit eis nomina Boanerges, quod est filii tonitruui. »

Quel est l'âge et la provenance de cette composition (en premier mode, *ré*, assez curieux)? Quelqu'un en connaîtrait-il le modèle dans une liturgie orientale? Ou bien faut-il penser qu'elle n'est pas plus ancienne ni plus authentique que le *Codex Calixtinus* lui-même? Elle serait alors à mettre sur le même pied que la célèbre messe grecque de l'abbaye Saint-Denis en France ¹.

27. (Cf. 16). La messe grecque de Saint-Denis possédait du moins une pièce traduite d'un original grec, l'offertoire latin *Qui Cherubin*, traduction du *Cheroubicon* de la messe byzantine ². Mais le texte grec lui-même *Οἱ τὰ χερουβίμ*, était

1. Le texte latin seul, accompagné de la notation aquitaine, se lit aussi dans le cod. Barcelona, *Arxiu Cor. d'Aragó*, Ripoll 99, fol. 32 (Cf. H. ANGLÈS, *La Música a Catalunya fins al segle XIII*, 1935, fig. 40). Or, ce codex a été copié à Compostelle même en 1173, et sa notation est plus archaïque que celle du *Codex Calixtinus*; d'autre part, ce n'est pas sur ce dernier que la copie a été faite (cf. H. ANGLÈS, *ibid.*, pp. 157-8): on pourrait donc se demander si l'alleluia grec de S. Jacques existait à Compostelle en 1173.

L'Alleluia gréco-latin de Compostelle est encore suivi d'une « Prosa sancti Jacobi, latinis, grecis, et ebraicis verbis a domno papa Calixto abbreviata »: *Gratulemur et letemur summa cum letitia* (CHEVALIER, *R. H.* 7420), qui constitue un assez bel exemple de pot pourri liturgique.

2. Une autre traduction latine du *Cheroubicon* existe dans le cod. *Vat. Reg. lat.* 334, f. 78v-79, de la fin du XI^e siècle (cf. *Ephem. Lit.* LXI, 1947, p. 325), au cours d'une série d'antiennes processionnelles, généralement notées en notation

bénéventaine (par exception cette pièce n'est pas notée, bien que l'espace ait été prévu pour cela, m'assure Dom Strittmatter): j'en donne ici le texte d'après J. Bianchini qui a publié ce manuscrit dans son édition des *Opera Omnia* du Card. THOMASI, *Pars secunda tomi primi* (un seul tome en deux volumes), Romae, 1741, p. 492:

Ant. Qui Cherubim mysticae imitatur; et vice Trinitatis ter sanctum hymnum decantamus, omnem nunc secure deponamus sollicitudinem, sicuti Regem omnium suscipientes, cum invisibiliter Angelorum officio ministratur, alleluia.

Bien que les prières simplement récitées ne soient pas envisagées dans ce travail, je ne veux pas perdre une communication que m'a faite Dom Strittmatter au sujet d'une prière latine préparatoire à la Communion qui se trouve dans le *Sacramentarium Fuldense* (éd. Richter et Schönfelder, 1912, p. 5, n° 27) et qui n'est autre que la traduction de la prière *Ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σῶζειν* précédant le *Pater* dans la liturgie de S. Basile (Cf. BRIGHT-

chanté dès le x^e siècle, comme offertoire de la messe de la Pentecôte, d'après le codex *Dusseldorf D 2*¹.

J'en viens maintenant aux pièces ressortissant au *Propre* de la Messe :

28. A la procession du Dimanche des Rameaux, dans le rit romain, certaines antiennes ainsi que le répons *Ingrediente Domino*, viendraient d'une source orientale, d'après le Prof. A. Baumstark, *Orientalisches in den Texten der abendländischen Palmenfeier* (Jahrbuch f. Liturgiewissenschaft, VII, 1927, pp. 148-53).

29. Même chose pour certains chants de l'Adoration de la Croix le Vendredi-Saint, d'après le même : *Der Orient und die Gesänge der Adoratio Crucis* (*ibid.*, II, 1922, pp. 1-17).

30. La « sequentia » grecque *Πάσχα ἑρὸν ἡμῖν σήμερον* était chantée à Pâques à Rome au moyen âge (Cf. *Ordo Romanus* XI, PL, 78, col. 1045 ; texte entier dans *Ordo Romanus* XII, *ibid.* col. 1080) ainsi qu'à Bénévent (Cf. *Paléographie Musicale*, t. XIV, p. 461, texte grec et traduction latine).

MAN, *Liturgies Eastern*, p. 338, s). Voici le texte latin de cette pièce peu remarquée jusqu'ici :

(*Ante perceptionem eucharistiae*) *Alia*. Deus noster, deus saluos faciendi, tu nos doce gratias agere tibi digne pro beneficiis tuis, quae fecisti et facis nobiscum. Iudex noster, qui suscipis dona ista, munda nos ab omni inquinamento carnis et spiritus et doce perficere sanctificationem in timore tuo, ut in testimonio mundo conscientiae nostrae suscipientes participationem sacramentorum tuorum muniamur sancto corpore et sanguine Christi tui et accipientes ea digne habeamus Christum habitantem in cordibus nostris et efficiamur templum sancti tui spiritus. Etiam deus noster et neminem nostrum reum facias terribilium tuorum istorum et supercaelestium mys-

teriorum neque anima uel corpore ex eo quod indigne suscipiamus, sed da nobis usque ad ultimam nostram expirationem digne suscipere spiritum sanctificationis tuae in uaticum ultae aeternae, in defensionem acceptabilem ante terribile tribunal Christi tui, quatenus cum omnibus sanctis tuis qui tibi a saeculo placuerunt et nos efficiamur participes aeternorum bonorum quae praeparasti diligentibus te domine. »

On sait par ailleurs que D. Strittmatter est l'auteur d'un travail intitulé *Liturgical Latinisms in a twelfth Century greek Euchology*, paru dans *Miscellanea G. Mercati*, t. III, pp. 41-64.

1. Cf. E. WELLESZ, *Eastern Elements*, p. 33, s., qui renvoie à H. MÜLLER, *Reliquiae graecae*, *Kirchenmusikalisches Jahrbuch*, XXI, (1908), p. 147, ss.

31. Pour le jour de la Pentecôte, on signale plusieurs chants gréco-latins de l'Ordinaire de la Messe, dans un Missel d'Essen, du x^e siècle. (Voir E. Wellesz, *Eastern Elements*, p. 33, s.) ¹.

Au sujet de l'*Office*, voici les cas à ajouter :

32. Dom C. Coebergh me signale que, dans sa Préface à l'ouvrage du Père J. D. Petresco, *Les Idiomèles et le Canon de l'office de Noël d'après des manuscrits grecs des XI^e-XIV^e siècles*, M. l'Amédée Gastoué écrit ces lignes, p. VII : « J'ai noté avec intérêt et curiosité un stichère [Il ne donne pas d'autre référence], où, dépouillé de toute adjonction, et dans un état de diatonisme parfait, se présente le thème le plus habituel du fameux *Phos hilaron*. Or, ainsi dépouillé, ce thème est le même que celui de la célèbre hymne de S. Ambroise *O lux beata* (= *Jam sol recedit*) : et nous savons par ce grand archevêque, qu'il en avait en effet puisé l'idée lors de son séjour dans les églises d'Asie-Mineure. » (*sic*). [C'est bien vague.]

33. Ce que l'on appelait au moyen âge « le chant de la Sibylle » et que beaucoup d'églises latines exécutaient aux Matines de Noël, paraît bien être en rapport avec l'Orient, peut-être même avec l'Orient païen. Certains Pères de l'Église grecque ont fait allusion à ces oracles païens de la « Sibylle », et S. Augustin nous a transmis une ancienne traduction latine (chrétienne), dont il avait d'ailleurs vu un *modèle grec*, du chant attribué à la Sibylle d'Erythrée. Ce chant se compose de vingt-sept hexamètres donnant en acrostiche les mots *Ἰησοῦς Χρῆστὸς Θεοῦ υἱὸς σωτὴρ*, dont les premières lettres forment à leur tour un autre mot grec *Ἰχθύς*, nom symbolique donné à N. S. par les anciens chrétiens.

La *mélodie* qui, dans les manuscrits latins, accompagne ce chant, est spéciale et ne manque pas de caractère : serait-elle

1. Dans une lettre du printemps 1939, M. A. Gastoué m'informait qu'il avait trouvé à la B. N., dans un tropaire de Nevers, je crois, plusieurs chants grecs ou gréco-latins pour le jour de la Pentecôte ; et il mettait ce choix du jour de la Pentecôte en rela-

tion avec le « don des langues » inauguré à la première Pentecôte. Je ne retrouve plus sa lettre, mais je pense que ces quelques détails suffiront à l'identification du manuscrit dont il s'agit, probablement le cod. *B. N. lat.* 9449, écrit vers 1060.

aussi d'origine orientale, antérieure au christianisme peut-être? Il serait désirable qu'un musicologue byzantinisant consacraît ses efforts à l'élucidation de ce point. Aux manuscrits connus qui nous donnent la mélodie de ce chant, j'ai pu ajouter récemment plusieurs autres ¹. Grâce à M. l'abbé Beyssac, je puis encore signaler le codex Paris *B.N. lat.* 2832, f. 113v-114, du ix^e siècle, en notation bénéventaine, et chose curieuse, provenant de Lyon (Cfr. Dom Quentin, *Martyrologues Historiques*, p. 393, n. ; 395 n. ; = Martyrologe de Wandelbert, offert à Saint-Oyand au x^e siècle). Donnant le texte seul du chant liturgique, je puis indiquer les mss. suivants, signalés aussi par M. Beyssac : Londres, *B. M. Add.* 18355, f. 80v. (autre main), et *Vat. Pal. lat.* 719, f. 159 v ².

34. On connaît le répons assez spécial *Gaude Maria Virgo*, pour les matines romaines de l'Annonciation ; dans la monographie qui lui a été consacrée dans *Ephemerides Liturgicae* LXII, 1948, pp. 321-353, plus un *Addendum*, LXV, 1951, pp. 28-33, j'ai réuni les indices qui font soupçonner à cette pièce une origine orientale (pp. 340-5). Souhaitons qu'on puisse bientôt pénétrer plus avant dans la connaissance des origines de cette pièce un peu mystérieuse ³.

35. On me signale, de plusieurs côtés, que le Prof. A. Baumstark attribue une origine orientale à l'ancien répons du Samedi-Saint *Domine post passionem tuam*, qui est assez rare dans les livres latins, mais se voit dans le très ancien antiphonaire de Compiègne, du ix^e siècle (P.L., 78, col. 768 D) et

1. Voir notre étude *Un nouvel homiliaire en écriture wisigothique*, dans *Hispania Sacra*, II, 1949, p. 190, s.

2. Au sujet du « Chant de la Sibylle », il existe une littérature considérable : je citerai seulement l'étude la plus importante qui ait été faite du point de vue musical, celle de Mgr. H. Anglès, directeur de l'Institut Pontifical de musique sacrée, dans son ouvrage *La Música a Catalunya fins al segle XIII*, Barcelona, 1935,

pp. 288-311, où l'on trouvera les références essentielles. — Ajouter :

B. BISCHOFF, *Die lateinischen Uebersetzungen and Bearbeitungen aus den « Oracula Sibyllina »*, dans *Mélanges J. de Ghellinck*, I, Gembloux, 1951, pp. 121-147.

3. Dom M. Huglo me fait savoir qu'il prépare l'édition d'une ancienne version latine de l'hymne *Acatiste* qu'il a trouvée dans des manuscrits, version établie probablement à Saint-Denis vers 825. (Parue dans *Le Muséon*, 1951).

dans celui des Archives de St-Pierre B 79, maintenant à la Vaticane, fonds *Basilicanus* (Cf. Thomasi-Vezzosi, IV, 93). Cette suggestion du savant allemand (dans *Der Katholik*, XCIII, 1913, pp. 209-20) paraît assez vraisemblable.

36. Il semble qu'on puisse également envisager une origine orientale pour les pièces suivantes :

a) L'ancien répons *Lavi pedes tuos*, pour le Jeudi-Saint, de l'antiphonaire de St-Pierre (éd. Thomasi-Vezzosi, IV, 89), et de l'ancienne liturgie bénéventaine (*Paléographie Musicale*, XIV, 288, s.) ;

b) L'antienne qui suit, une des dernières de l'antiphonaire de Compiègne, P.L., 78, 848-9 :

Locutus est omnipotens discipulis suis dicens :
venite et videte pacem fallacem quam protulit proditor :
fingit amare me labiis, et odium cordis protulit mortem.
Anathema Aramachamatale (Maranatha) discipulum ¹.

37. D'après l'ouvrage *Ut omnes unum sint*, déjà cité, à la page 80, ss., l'antienne suivante, de la fête du 3 mai, serait aussi d'origine orientale :

Salva nos, Christe Salvator, per virtutem crucis,
qui salvasti Petrum in mari, miserere nobis ;

et l'on renvoie à « Byzantinisch. Apostichon des 2. Tonés am Donnerstagsabend. »

38. Pour le Lundi de la Pentecôte, le bréviaire romain nous donne un répons dont voici la partie principale :

R. Spiritus sanctus procedens a throno,
apostolorum pectora invisibiliter penetravit
novo sanctificationis signo :
+ Ut in ore eorum
omnium genera nascerentur linguarum, alleluia.

Ce texte, qui n'est pas scripturaire, peut avoir été composé par quelque Père de l'Église ou être tiré de ses œuvres, mais on cherchera en vain dans les écrits d'une foule de Pères latins comme SS. Léon, Maxime, Pierre Chrysologue, Fulgence, Cyprien, Ambroise, Augustin, Grégoire, etc. ; de même, chez de nombreux Pères orientaux.

1. Le cas de l'ancien répons gnalé, n° 20,
Vadis propitiator a déjà été si-

Ici encore, il se pourrait que l'original soit un sermon ou un chant byzantin, car A. Baumstark, *Liturgie comparée*, p. 106, s., reconnaît dans ces paroles la description d'un type iconographique byzantin, et renvoie à son article *Il mosaico degli Apostoli nella Chiesa abbaziale di Grotta Ferrata*, paru dans *Oriens Christianus*, IV, 122-150, article en effet fort suggestif.

Ce qui pourrait corroborer l'opinion de Baumstark, c'est la présence, dans le manuscrit de l'abbaye de Sora dont il a déjà été question (*Vat. Reg. lat.* 334, voir plus haut n° 27, en note), d'une longue antienne processionnelle où l'on retrouve le texte en question (mots soulignés) :

Antiphona in Pentecoste.

Hodie, fratres dilectissimi, post ascensum Salvatoris ad Patris dexteram, Sanctum suum in mundum Spiritum promissum misit discipulis suis, Alleluia, alleluia, alleluia. Qui a summa (*MS* : Quia summum) *procedens* majestate, *Apostolorum invisibiliter penetravit pectora*, Alleluia, alleluia, alleluia. *Novum* etenim in eis *sanctificationis* exhibuit *signum*, alleluia, *ut in ore eorum omnium genera nascerentur linguarum*, alleluia, alleluia, alleluia ; ut euntes in mundum univsum docerent evangelium regni Dei, alleluia. Per quem te deprecamur Domine, ut redemptum atque tibi credentem populum custodias, noxias subtrahas, pacem concedas : tua virtute firmetur, tua misericordia sublevetur in aeterna saecula : quo tibi, Trinitas sancta, mereamur incessabiliter canere cum sanctis tuis gloriam, alleluia, alleluia, alleluia. (J. BIANCHINI, *Opera omnia V. Thomasii*, Pars secunda tomi primi, Romae, 1741, p. 495).

Or, ce même manuscrit de Sora, précisément dans sa portion contenant des antiennes processionnelles notées, nous a déjà livré une traduction latine du *Cheroubicon*, p. 492 (voir plus haut, n° 27, en note), un trisagion paraphrasé, soupçonné fortement d'avoir été emprunté à quelque liturgie orientale. (Voir notre étude sur le *Trisagion Mozarabe*, dans *Ephemerides Liturgicae*, LXI, 1947, pp. 309, ss.). Il contient encore, pour la fête de la Purification, les deux antiennes d'origine byzantine, *Ave gratia plena*, et *Adorna* (p. 486). D'ailleurs, c'est toute la série de ses antiennes processionnelles qui serait

à examiner sérieusement de ce point de vue, textes et mélodies, car plusieurs d'entre elles proviennent de quelque répertoire oriental : l'ant. *Terribile est* (p. 489), surtout l'ant. *Oportet nos* (p. 490), qui reprend le transitorium ambrosien *Te Laudamus domine* et se termine par cette invocation : *te laudamus Deus noster*, la même invocation qui clôt deux antiennes romaines de la Circoncision. Il convient aussi d'examiner l'antienne *Dei genitrix* (p. 492) ; quant à l'antienne qui suit, *Sub tuis visceribus* (p. 493), elle n'est qu'une variante du *Sub tuum praesidium*, dont on connaît l'origine orientale ; de même les antiennes *Dicant nunc Judaei*, et *Ego sum Alpha et O* (p. 494 ; voir l'article de 1948, n° 6) ; enfin les deux antiennes *Deus qui est benedictus*, et *Archangelorum virtutes*, de la même page, attirent aussi l'attention, à cause de la présence d'un trisa-gion oriental.

39. Pour la fête du 15 août, les *Variae Preces* de Solesmes, éd. 1901 p. 201, ss., impriment, à la suite de l'antienne bien connue *Paradisi portae*, une série de 8 versets tirés du Psaume 44, et groupés musicalement deux par deux « *in tono olim usitato* », comme il est dit dans le titre du morceau. Voici ce qu'écrivait au sujet de cette pièce, il y a déjà longtemps, Mgr L. Petit, en D.A.C.L., au mot *Antiphone*, t. I, col. 2482, s. : « Les *Variae Preces*... fournissent pour la fête de l'Assomption un véritable antiphone grec, provenant sans doute d'un Πολυέλος¹, car les versets qui le composent sont précisément tirés du Πολυέλος des fêtes de la Sainte Vierge, c'est-à-dire du psaume XLIV (*Variae Preces*, Solesmes, 1892, p. 192). De même le premier morceau de l'Ascension, dans le recueil en question, n'est qu'un antiphone à la mode italo-grecque (*ibid.*, p. 149) »².

40. Pour la même fête de l'Assomption, il a existé au moyen âge, dès le ix^e siècle, au moins en Gaule et en Italie, un chant latin qui rapporte les dernières paroles de Notre Dame

1. Sur la signification de ce terme, voir F. MERCENIER, *La prière des Églises de rit Byzantin*, I, p. 112, n. 1.

2. Dans l'édition de 1901, p. 153, on donne, à la suite d'une

antienne formée de trois *Alluia* brefs, la série des 9 versets du Ps. 46, groupés également deux à deux, et selon un cadre musical assez analogue à celui de la pièce pour l'Assomption.

avant son Assomption, et qui n'est autre que la traduction littérale d'un passage de l'homélie (grecque) de Jean de Thessalonique († vers 630). J'ai préparé sur ce sujet un article qui doit paraître dans le t. II d'*Archiv für Liturgiewissenschaft* et qui a pour titre : « Restes de l'homélie sur la Dormition, de l'Archevêque Jean de Thessalonique, dans le plus ancien antiphonaire connu, et le dernier Magnificat de la Vierge. » J'en donne ci-dessous un résumé :

Le chant latin en question *Maria exultavit* est donné sous forme d'antienne (texte seul) dans l'antiphonaire de Compiègne (P.L., 78, col. 800 A-B), lequel est du ix^e siècle, à la fin des chants destinés à la fête de l'Assomption ; on le trouve aussi, en notation neumatique du xi^e siècle, dans le codex *Ivrée* 60, fol. 153 : ce dernier codex, un antiphonaire également, suivi d'un court processional pour les grandes fêtes, a été écrit à Ivree même, selon toute vraisemblance, et au xi^e siècle. Je reproduis ci-dessous l'antienne *Maria exultavit* d'après l'antiphonaire de Compiègne, en donnant des numéros d'ordre à ses diverses phrases, pour plus de clarté :

- 1 Maria exultavit in spiritu et dixit.
- 2 Benedico te qui dominaris super omnem benedictionem.
- 3 Benedico habitaculum gloriae tuae.
- 4 Benedico te, cui factum est habitaculum in utero meo.
- 5 Et benedico omnia opera manuum tuarum, quae oboediunt tibi in omni subjectione.
- 6 Benedico dilectionem tuam qua nos dilexisti.
- 7 Benedico omnia verba quae exierunt de ore tuo, quae data sunt nobis.
- 8 In veritate enim credam, quia sicut dixisti sic fiet, alleluia.

Le texte grec qui est à la base n'est autre que la célèbre homélie de l'archevêque Jean de Thessalonique, mort vers 630, sur la « Dormition » de Marie. Ce texte a été édité critiquement par le P. M. Jugie, en 1926, dans *Patrologia Orientalis*, t. XIX, en deux recensions, la première, p. 389 pour le passage qui nous intéresse, la seconde, dite interpolée, p. 417-8.

Il existe également des témoins *latins*, assez anciens, de l'homélie de Jean de Thessalonique : dix d'entre eux ont été collationnés par Dom Wilmart dans son étude *L'ancien récit latin de l'Assomption*, à la fin de ses *Analecta Regimensia*, 1933, pp. 322, ss. ; et un onzième, indépendant des précé-

dents, vient d'être découvert par le Rme Dom B. Capelle : *Vestiges grecs et latins d'un antique « Transitus » de la Vierge*, dans *Analecta Bollandiana*, LXVII, 1949, pp. 21-48. Mais aucun de ces témoins n'est la source directe de notre antienne : celle-ci est plus complète et serre de plus près le texte grec, tantôt celui de la première recension, tantôt celui de la seconde. Notre antienne latine est donc un autre témoin, indépendant et probablement direct, de l'homélie sur la Dormition, ou de la source grecque qui a servi à Jean de Thessalonique. S'il y a un intermédiaire entre l'homélie (ou sa source) et l'antienne *Maria exultavit*, ce doit être un CHANT oriental, grec ou syriaque, déjà constitué en tant que pièce de chant, comme j'ai essayé de le montrer dans l'article d'*Archiv f. Lit.* II. Enfin, de l'aspect des neumes que revêt l'antienne *Maria exultavit* dans le manuscrit d'Ivrée, il ressort que la mélodie est presque entièrement *syllabique*, tranchant nettement sur celle des chants voisins, lesquels appartiennent au répertoire grégorien traditionnel et sont mélodiquement plus fleuris. (Aucun témoin noté sur lignes n'a pu être découvert jusqu'ici).

41. On sait que certain verset du répons *Libera* contient des qualificatifs peu flatteurs à l'égard des classiques grecs : Platon, Démosthène, Aristote, etc. En voici le texte, que j'ai copié en 1939 dans le codex *Cambrai* 28, Psautier — Hymnaire — Office des Morts, du XIII^e siècle, au fol. 75 verso, où il figure comme quinzième et dernier verset du répons *Libera*¹ :

« V. Iudicaturus domino lugubre mundus immugiet et tribus ad tribum pectora ferient potentissimi quondam reges nudo pectore palpitabunt. exhibetur vere tunc ignitus *iupiter*. adducetur et cum suis stultis *plato* discipulis. ibi arebit mutum fluvii olim os torrens *demostenici* contorta *crisippi* illic acumina nec arguta *aristotelis* proderunt sillogistica. tunc tu rusticanus et pauper quivis in xpo exultabis dicens in gaudio Ecce crucifixus deus meus. »

1. Au sujet des versets du répons *Libera*, dont le nombre dépasse la centaine, nous croyons savoir que M^{lle} S. Corbin pré-

pare une étude, à paraître dans la *Revue du Moyen Age Latin*, dans laquelle les textes des versets seront donnés *in extenso*,

Or, des épithètes plus ou moins analogues à l'adresse des mêmes Platon, Démosthène (et d'autres) se lisent dans un *Kontakion* de Romanos le Mélode pour le jour de la Pentecôte, 18^e et 19^e tropaires (Pitra, *Analecta Sacra*, p. 164) ; je reproduis ci-après la traduction anglaise qu'en a donnée le Dr. Wellesz dans son ouvrage *Byzantine Music and Hymnography*, Oxford, 1949, p. 163 :

« Why do the Greeks boast and puff themselves up? Why do they dream of Aratos the thrice accursed? Why do they err after Plato? Why do they love Demosthenes the feeble? Why do they not see that Homer is a vain dream? Why do they prate of Pythagoras who rightly has been silenced? And why do they not hasten and honour those to whom the All-holy Spirit appeared? — Let us praise, brethren, the voices of the disciples, because they captured all men by divine power, and not by fine words. »

Y aurait-il quelque relation entre ces tropaires de Romanos et le curieux verset du *Libera* cité plus haut ?

42. D'après une lettre du Prof. Baumstark, mentionnée par Dom A. Dold dans un article paru dans *Vir Dei Benedictus, Eine festgabe zum 1400. Todestag des H. Benedikt* (Münster, Westf. 1947), pp. 324-5, le groupe d'antiennes tirées du *Canticum Trium Puerorum*, chacune terminée par *Alleluia*, qu'on trouve dans un fragment de Stuttgart, du x^e siècle (et qui se rencontre déjà, substantiellement identique, dans l'antiphonaire d'Hartker, pp. 420-22, incipit : *Tres in fornace*), laisserait voir à l'origine l'influence d'un texte syrien.

Et nous arrivons ainsi aux autres liturgies latines.

43. *Liturgie Ambrosienne*. La plus récente bibliographie concernant la liturgie ambrosienne est contenue dans « *Questioni e bibliografia Ambrosiane* » (= *Archivio Ambrosiano*, II, 1950), Milano, Rivista *Ambrosius*. Et ceci me dispense d'entrer dans certains détails que j'avais notés pour ma part et qui sont discutés tout au long dans le copieux article de E. Cattaneo, intitulé : *Rito Ambrosiano e liturgia orientale*, (pp. 19-42), tout à fait *ad rem*¹.

1. Je crois utile d'ajouter à ce de l'article de 1948), que l'antienne que j'ai dit, peut-être un peu mariale romaine *Sub tuum praesidium*, assignée autrefois pour la trop rapidement, au n° 6 (p. 168

44. *Liturgie Mozarabe*. — Le *Sancta sanctis* (τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις) n'est pas un chant, à proprement parler : c'est une admonition sacerdotale qui prend place un peu avant la communion dans les liturgies orientales et à laquelle le peuple fait une réponse appropriée ; mais, lors de son adoption en Espagne, le *Sancta sanctis* est devenu un chant du chœur et a été prolongé d'une antienne latine : voir notre étude *Le Sancta sanctis en Occident*, dans *The Journal of Theological Studies*, 46 (1945), pp. 160-78, et 47 (1946), pp. 11-29. Il est maintenant possible d'ajouter une précision d'ordre musical : dans l'antiphonaire de León, la mélodie de ce chant est du genre *orné* (modérément), et les versets, au nombre de trois, sont bâtis sur le même modèle mélodique, dont on n'a pas encore trouvé de traduction sur lignes.

45. L'article annoncé sur *Le Trisagion de la Messe Mozarabe d'après les sources manuscrites* est paru effectivement dans *Ephemerides Liturgicae*, LXI, 1947, pp. 309-34.

46. Je dois rectifier ce que j'avais dit dans l'article de 1948, p. 174, note 1 : l'Alleluia *Clamaverunt iusti* n'est pas en neumes wisigothiques, m'assure M. l'abbé Beyssac.

47. Dom M. Huglo veut bien me dire qu'il a trouvé dans un manuscrit de Tolède une pièce neumée intitulée *Ad accedentes* (i. e. pour la Communion) et dont le texte paraît être celui des *Makarismoi* ou « Béatitudes » de la liturgie Byzantine : il prépare une étude sur le sujet.

Et nous arrêtons-là ce Premier Supplément aux chants en langue grecque dans les liturgies latines.

fête de l'Assomption, maintenant reléguée au petit office de la Sainte Vierge, existe aussi selon une forme ambrosienne : *Sub tuam misericordiam* (voir l'article cité de Dom Cagin), et que son texte original est égyptien (voir les ar-

ticles cités du P. Mercenier). Et je fais simplement remarquer la forme curieuse, *Sub tuis visceribus*, donnée à l'incipit par le manuscrit de Sora dont on a parlé plus haut, n° 38.

SUMMARIUM

Elenchum cantuum liturgicorum latinorum e fontibus graecis emanatorum iam ante annos tres in hac ephemeride evulgatum (I, 1948, pp. 165-180) *suprascriptis notulis emendavit et auxit ipse auctor.*

Antiphona

PAR

Dom B. BOTTE

(Louvain)

Cette note n'intéressera guère que les métriciens. Il s'agit de savoir si l'avant-dernière syllabe d'*antiphona* est longue ou brève et si, par conséquent, il faut prononcer *antiphôna* ou *antiphona*.

Le mot revient plusieurs fois dans la Règle de saint Benoît. Quand j'étais au noviciat, on nous apprenait à lire *antiphôna*. Un novice qui se serait permis de prononcer *antiphona* était sûr de s'attirer les regards réprobateurs de ses aînés. C'était une tradition qui nous venait de l'abbaye de Maredsous, qui la tenait à son tour, je pense, de Beuron. Les Allemands traduisent par *Antiphon*, au pluriel *Antiphonen*, et il était naturel, l'étymologie aidant, qu'on appuyât sur l'o long. Mais quand j'arrivai au collège international de Saint-Anselme à Rome, je constatai que les Italiens considéraient cette prononciation comme une aimable fantaisie de barbare, à peu près comme *zigout* pour *sicut* ou *tseuloum* pour *coelum*. Ils prononçaient *antiphona* comme le mot italien *antifona*. Cela devenait presque une question internationale.

Laquelle des deux traditions est la bonne : la germanique ou l'italienne ?

La première s'appuie sur un argument qui semble, à première vue du moins, péremptoire : le mot grec, dont *antiphona* n'est que la transcription en latin, avait certainement un oméga. Dans tous les composés de la racine $\varphi\alpha\text{-}\varphi\omega$, le degré fléchi a toujours un oméga : $\varphi\omega\nu\eta$, $\varphi\omega\nu\acute{\epsilon}\omega$, $\sigma\mu\varphi\omega\nu\acute{\iota}\alpha$. Dès

lors, il n'y a plus qu'à appliquer les règles générales de l'accentuation latine : une pénultième longue est toujours accentuée. Il faut donc dire *antiphōna*. C'est une conclusion d'une implacable logique. Malheureusement, en matière de langage, ce n'est pas la logique abstraite qui prime, c'est l'usage. Il ne s'agit pas de savoir ce qui aurait dû être, mais ce qui est, puis d'en chercher l'explication. Si l'on ne trouve pas d'explication ou si on n'en trouve qu'une boiteuse, le fait n'en reste pas moins acquis.

Pour nous éclairer, voyons à rebours l'histoire du mot.

Qu'est-il devenu dans les langues romanes ? A en croire une note de Meyer-Lübke au *Thesaurus linguae latinae*, le mot *antiphona* aurait disparu des langues romanes, à l'exception du français ¹. Cette assertion me paraît pour le moins trop peu nuancée.

Sans doute n'a-t-on pas relevé le mot jusqu'ici dans les textes littéraires italiens ou espagnols, tandis qu'en français il est passé dans le langage courant, grâce à des expressions telles que « chanter toujours la même antienne ». Mais il a dû subsister comme terme technique, tout aussi bien que psaume, graduel, trait etc, à moins de supposer, — ce qui serait absurde, — que le clergé n'a jamais parlé des choses du culte qu'en latin. Au xvi^e siècle, saint Charles Borromée, dans son *Instruttione per celebrare la messa dei defonti*, écrit : « Non dice il salmo *Iudica me Deus*, ma detta l'antifona *Introibo*.... dice il *Confitemini* ². » *Antifona* est bien là un mot italien, tout autant que *salmo*. Je ne vois pas qu'il en soit autrement dans la traduction italienne de la Règle de saint Benoît contenue dans le ms *Casin*. N. DCXXIX, du xiv^e siècle : « apresse de luy mmo se dicane y se salmi con li antiphoni ³ ». Il en est de même de l'exposition de la même règle faite vers 1334 par le Carme Daniel de Monte Rubiano : « A le antifone e a lu resposu no se deve dicere la alleluya ⁴. » Il me paraît difficile dans ces conditions de soutenir que le mot a disparu de l'ita-

1. *Thesaurus linguae latinae*, t. II, Leipzig 1906, col. 173 : « Periit in ling. rom. excepta francog. »

2. *Acta ecclesiae Mediolanen-*

sis, Milan, 1599, p. 750.

3. *Spicilegium Casinense*, t. IV, Mont-Cassin, 1895, p. 139.

4. *Ibid.*, p. 72.

lien. C'était peut-être un mot technique, employé dans des milieux fermés, où la connaissance du latin l'a préservé des déformations phonétiques qu'il a subies en français. Mais si l'on trouve aujourd'hui le mot *antifona* dans les dictionnaires italiens, on ne peut le considérer comme une création artificielle récente. C'est tout aussi vrai pour le mot espagnol et portugais *antifona*. Or, dans ces trois langues, l'accent se trouve sur l'antépénultième. On peut donc parler d'une tradition romane.

Le français *antienne* (anciennement *antheine*), d'autre part, vient d'une forme du bas latin *antefana*, attestée par Grégoire de Tours¹, forme qui ne pourrait s'expliquer s'il y avait eu, un o long. D'après M. Bonnet, qui a étudié la phonétique de Grégoire, le o long tonique est rendu régulièrement par u : *territurium*, *oraturium*, etc.². Mais on trouve *Salamon* pour *Salomon*, le a représentant un o bref non accentué. Dans une ancienne traduction de la Règle bénédictine en catalan, éditée par dom A. Albareda d'après un manuscrit du xiv^e siècle, on trouve la forme *antiffena*, avec l'accent indiqué sur l'antépénultième³. Dans la traduction provençale du ms *Casan.* 329 (B. IV. 9) on trouve la forme *antifena*⁴. Ce sont bien là des formes vulgaires et non savantes. C'est d'une forme analogue que viennent, dans les traductions de la même Règle en vieux allemand, les formes *antiphin* ou *antiphen*, dès le xii^e siècle⁵.

Il y a là un ensemble de faits qui montrent que la prononciation *antíphona* n'est pas une déviation propre à l'italien, puisqu'elle est attestée dans toute l'aire des langues romanes et au delà. Une telle unanimité ne s'explique que si le mot *antiphona*, tard venu en latin, — on n'en trouve pas d'attes-

1. M. BONNET, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, 1890, p. 132. *Thesaurus linguae latinae*, t. II, col. 173 : « Haud raro antefona scribitur. sic semper Greg. Tur. et Bened. reg. » Pour la Règle, il n'est pas certain que ce soit la forme authentique, bien que le *Cassin.* 499 (xiii-xiv^e s.) ait gardé d'anciennes leçons.

Sacris Erudiri. — 16.

2. BONNET, o. c., p. 130.

3. Ms *Ripoll* 164, cf. *Catalonia monastica*, t. II, Montserrat, 1929, p. 56.

4. Cf. *Spicilegium Casinense*, t. IV, p. 12-13.

5. Cf. C. SELMER, *Middle High German Translatio of the Regula Sancti Benedicti*, Cambridge (Mass.), 1933, p. 23 et 141.

tation avant la fin du iv^e siècle, — y est entré avec cette prononciation.

Cette conclusion se trouve confirmée par des textes littéraires. Seuls les écrits poétiques peuvent nous instruire ici.

Voici tout d'abord deux hexamètres dactyliques où la scansion impose un o bref au mot. Le premier est d'Aldhelm (vii^e siècle) :

« Dūlcībūs āntīphōnāe pūlsēnt āccēntībūs aūrēs¹. »

Le second est de Walafrid Strabon (ix^e siècle) :

« Āntīphōnāsquē vēlūt quīdām prāecēntōr ādōrsūs². »

À côté de ces deux textes métriques, voici un vers rythmique qui n'est pas moins probant. Il est de Gui d'Arezzo (xi^e siècle) :

« Dum sine magistro nulla discitur antiphona³. »

Tous les vers de cette pièce se terminent par un proparoxyton : *distantia*, *bestia*, *musica*, etc. Il faut donc accentuer aussi *antīphona*. On remarquera que ces auteurs sont d'origine différente : Aldhelm est anglo-saxon, Walafrid allemand et Gui italien. Le dépouillement systématique de toute la littérature poétique du moyen âge donnera sans doute d'autres exemples. Mais il me semble que ceux-ci suffiront, provisoirement, pour appuyer l'argument tiré de la tradition romane.

Notons enfin que cette tradition s'est maintenue chez les latinistes. Au début du xviii^e siècle, Du Mortier disait, à propos d'*antīphona* : « Etiam latine propter omega penultima efferri deberet. Usus tamen jam nimium invaluit ut in antepenultima collocetur accentus⁴. » Et Arévalo, dans ses prolégomènes à l'édition de Prudence notait : « Sic ex usu brevem penultimam proferimus in antiphona quamvis o longum sit⁵. »

Tels sont les faits. Peut-on en donner une explication ra-

1. *De basil.*, P.L., 89, 290.

3. *Reg. rhythm.* P.L., 141, 405.

2. *Vita Wettini*, 938, *Acta sanctorum ordinis sancti Benedicti*, t. V, p. 276. *M.G.H., Poetae latini*, t. II, p. 333.

4. *Etymologiae sacrae*, Rome 1703, p. 55.

5. P.L., 59, 728.

tionelle? Je le pense, et elle est toute simple. Il faut tout d'abord se demander quelle est exactement la forme grecque qui a passé en latin. Les renseignements des lexiques sont souvent un peu vagues, quand ils ne sont pas erronés. Ainsi P. Wagner nous apprend qu'*antiphona* vient du grec *ἀντιφωνή*¹. Mais c'est là une forme inexistante. Il existe en grec un adjectif *ἀντίφωνος* dont le neutre s'emploie substantivement, surtout au pluriel : « τῆς εἰσόδου τὰ ἀντίφωνα ψάλλεται². » C'est cette forme du pluriel neutre qui a passé en latin avec son accent sur l'antépénultième. Tout naturellement l'o s'est abrégé. D'ailleurs en grec même, l'oméga, quand il n'était pas accentué, avait perdu assez tôt sa quantité, surtout à la pénultième, et ne se distinguait plus pratiquement de l'omicron. Ainsi s'explique la confusion constante dans les manuscrits de certaines formes telles que *λύσωμεν-λύσομεν*. Le fait s'est d'ailleurs généralisé en grec moderne. C'est pure question d'orthographe, sans influence sur la prononciation tout comme les désinences verbales *s* ou *nt* en français.

Cette explication n'est pas une simple conjecture. En fait c'est bien le pluriel neutre qui est attesté par un des plus anciens témoins, sinon par le plus ancien de tous, Cassien : « Hac vero glorificatione trinitatis tantummodo solere antiphona terminari³. » *Antiphona*, sujet de l'infinitif, ne peut être qu'un accusatif pluriel neutre. Le fait est plus évident encore dans le texte suivant : « Cum stantes tria antiphona concinuerint...⁴. » Petschenig, il est vrai, a admis dans son texte la forme *antiphonarum* à un autre endroit : « antiphonarum usus⁵. » Mais il note, dans son apparat, qu'*antiphonarum* est peut-être bien la bonne leçon. Cela me semble tout à fait certain. Le *Parisinus* 12.292 avait de première main *antifonorum*, corrigé de seconde main en *antifonarum*. Au

1. *Lexicon für Theologie und Kirche*, t. I, col. 503. Il existe bien une forme *ἀντιφωνή* (paroxyton) féminin de l'adjectif ; mais c'est une forme théorique que je n'ai jamais rencontrée nulle part. Il n'existe pas de substantif *ἀντιφωνή* (oxyton).

2. SIMÉON DE THESSALONIQUE,

Sacr. liturg. 98, P.G., 155, 292. Voir d'autres exemples dans DU CANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graec.*, Lyon, 1688, col. 89.

3. *Instit.* II, 8. C.S.E.L., 17, éd. PETSCHENIG, p. 24.

4. *Instit.* III, 8, 4, *ibid.*, p. 43.

5. *Instit.* II, 1, *ibid.* p. 18.

ix^e siècle, cette dernière forme était seule admise et un scribe, à moins d'être un âne, ne devait pas avoir la tentation de lui substituer le neutre. Si le copiste a écrit *antifonorum*, c'est qu'il a trouvé cette forme dans son modèle, et les autres passages notés plus haut nous montrent que c'est la forme authentique employée par Cassien. C'est donc bien *antiphona*, pluriel neutre, qui a passé du grec en latin. Mais, comme d'autres formes analogues, il a changé de déclinaison et est devenu féminin singulier. Que l'on compare *oblata*, *agenda*, — pour rester dans le domaine de la liturgie, — qui ont suivi la même ligne d'évolution.

C'est donc bien la tradition italienne ou, plus exactement, la tradition romane qui a raison. On n'a jamais prononcé *antiphôna*. Les latins ont reçu *antiphona* avec un o bref et l'accent sur l'antépénultième et l'ont fait passer, comme d'autres neutres pluriel, à la première déclinaison. Il est contraire à l'usage de marquer d'un signe de longueur l'o d'*antiphona*, comme le font, par exemple, Georges¹ et Gaffiot². *Antiphôna* est aussi étranger au latin qu' *ἀντιφώνη* au grec.

1. *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*, Hanovre, 1913, t. I, col. 173. 2. *Dictionnaire illustré latin français*, Paris, 1934, p. 136.

SUMMARIUM

Quaeritur utrum dicendum sit cum Italicis antiphona, vel more Germanico antiphôna. Medio aevo ubique pronuntiabatur antiphona, ut patet ex orthographia antefana apud Gregorium Turonensem aliosque, et ex vocabulis vulgaris sermonis antiffena, antiphin, antiphen, antienne, et ex scriptis quibusdam metricis Aldhelmi, Walafridi, Guidonis Aretini. Res facillime explanatur: minime enim antiphona originem petit a nomine graeco inusitato ἀντιφώνη, sed ab adiectivo ἀντίφωνος, teste Cassiano vocabulum antiphona adhibente ut formam neutram pluralem.

Disciplina

Eine Studie zum Bedeutungsumfang des
Wortes in der Sprache der Liturgie und
der Väter

VON

Walter DÜRIG
(München)

Um den Bedeutungsumfang des Begriffes *disciplina* ¹ in der abendländischen Kultsprache zu ermitteln und die Wurzeln seiner Bedeutungsverästelungen blosszulegen, erweist es sich als notwendig, sowohl das klassische wie auch das ältere lateinisch-christliche Schrifttum zum Vergleich heranzuziehen. Im Klassischen ist *disciplina* zunächst Parallelbegriff von *παιδεία* = « Erziehung », « Ausbildung », steht aber bisweilen auch als ein Glied innerhalb der alten griechischen Dreieinheit der Bildungsfaktoren ². In einem weiteren Wortsinn bezeichnet *disciplina* nicht mehr in erster Linie die Tätigkeit des Lehrens, sondern den Gesamtinhalt des Unterrichts (Lehrsätze und Regeln der Auguralkunst und

1. Etymologisch ist *disciplina* herzuleiten. A. ERNOUT - A. MEILLET, *Dict. étymol. de la langue latine*, Paris³, 1939, s.v. stellen *discipulus* auf *-inus* abgeleiteten Adjektivs. Die Etymologie von *discipulus* ist umstritten. Nach A. WALDE - J. B. HOFFMANN, *Lat. Etymol. Wörterbuch*, Heidelberg ³, 1930 ff. s.v. ist *discipulus* von *discipio* = « geistig auffassen »

herzuleiten. A. ERNOUT - A. MEILLET, *Dict. étymol. de la langue latine*, Paris³, 1939, s.v. stellen *discipulus* zu *disco*.

2. Vgl. dazu P. SHOREY, *Φύσις, μελέτη, ἐπιστήμη*, in *Transact. Americ. Philol. Assoc.*, XL, 1909, S. 185 ff.

Haruspizin, Lehrsystem eines Philosophen oder Rhetors). Sodann wird das Wort für einzelne Künste und Wissenschaften als Lehr-, Schul- oder Bildungsfächer angewendet (*disciplinae liberales, disciplinae bonae, disciplinae Graecae*). Bei einigen römischen Schriftstellern bezeichnet es das Ergebnis einer bestimmten Ausbildung, also das Wissen, die Bildung als geistigen Besitz. Ein typisch römischer Wortgehalt ohne Entsprechung im Griechischen liegt dort vor, wo *disciplina* in der Bedeutung von « Zucht » gebraucht wird (*domestica disciplina, disciplina* im Staat als Sittengericht des Zensors, als Staatsordnung und Zucht des Volkes, *disciplina militaris*). Seltener ist die Verwendung des Begriffes im Sinne von « Verfahren » und « Grundsatz » und im Sinne von « Ordnung » und « Regel ».

In der Vulgata ist *disciplina* an der Mehrzahl der Stellen die Wiedergabe von מִוֶּסֶר, dem in der LXX immer παιδεία entspricht. מִוֶּסֶר ist zunächst die einem Untergebenen gegenüber ausgeübte Zucht ¹, häufiger aber im abgeschwächten Sinn die Zurechtweisung, Warnung, Belehrung seitens des Vaters, seitens eines Propheten oder Gottes ². Dabei wird im Unterschied zum klassischen Sprachgebrauch sowohl an die Erziehungstätigkeit und Lehre, als auch an den Erzieher und den zu Erziehenden gedacht. Nur vereinzelt ist מִוֶּסֶר - *disciplina* das Ergebnis der Zucht ³. Gelegentlich kann durch diesen Begriff nahezu eine religiös-sittliche Erkenntnis ausgedrückt werden ⁴. Im NT begegnet *disciplina* ebenso wie παιδεία sehr selten. Hebr., 12, 5 ff. nimmt zur Erklärung der Leiden, die die Christen erdulden müssen, auf Prov., 3, 11 Bezug und vergleicht die göttliche Zucht mit der Erziehung durch einen Vater ⁵. Bei den Vätern ist der gesamte klassische, freilich nunmehr mit christlichen Inhalt gefüllte und um die aus der Bibel übernommene Bedeutung « Züchtigung », « Strafe » erweiterte Begriffsumfang von *disciplina* wiederzufinden.

1. Vgl. z.B. Prov., 23, 13 ; Jer. 2, 30.

2. Vgl. Prov., 1, 8 ; 12, 1 ; Jer. 17, 23.

3. Vgl. Prov., 3, 23.

4. Vgl. Prov., 8, 10.

5. Vgl. ferner Eph., 6, 4 ; II Tim., 2, 23.

Das Ziel der vorliegenden Untersuchung sowie die vom *Thesaurus Linguae Latinae* und einigen ergänzenden Spezialstudien geleistete Vorarbeit ¹ machen es überflüssig, eine vollständige Bedeutungsgeschichte von *disciplina* zu geben und rechtfertigen es, über die bisherigen Andeutungen hinaus aus dem Sprachgebrauch der Klassik, der Bibel und vor allem der Väter jeweils nur das hervorzuheben, was zu einer sachgemässen Erklärung des zu untersuchenden, in der Kultsprache vor allem im Sinne von « Zucht » gebrauchten Begriffes dienlich ist. Ehe wir uns diesem besonders vom alt-römischen Wertbegriff *disciplina* mannigfach beeinflussten liturgiesprachlichen Wortgebrauch zuwenden, soll zunächst auf die in der Liturgie nur vereinzelt vorkommenden Verwendungsmöglichkeiten des Terminus in der Bedeutung von « Erziehung » und « Lehre » eingegangen werden ².

1. Ausser auf den von A. GUDEMAN verfassten *Disciplina*-Artikel des *Thes.L.L.* V 1315 ff. und ausser auf das sonstige ungedruckte Thesaurusmaterial ist zu verweisen auf die von uns gleichfalls dankbar benützten Arbeiten von J. SULSER, *Disciplina, Beiträge zur inneren Geschichte des römischen Heeres von Augustus bis Vespasian* (Diss.), Basel, 1921; H. J. MARROU, « *Doctrina* » et « *Disciplina* » dans la langue des pères de l'Église, in *Arch. Lat. med. aevi*, IX, 1934, S. 5 ff.; O. MAUCH, *Der lateinische Begriff Disciplina* (Diss.), Basel, 1941. Zur Ergänzung der bei Mauch nicht befriedigenden Darstellung des Sprachgebrauchs Tertullians vgl. V. MOREL, *Disciplina. Le mot et l'idée représentée par lui dans les oeuvres de Tertullien*, in *RHE*, XL, 1944-45, S. 5 ff.

2. A b k ü r z u n g e n :

L = *Leonianum*, ed. FELTOE ;

GeV = *Gelasianum Vetus*, ed. WILSON ; GeS = *Gelasianum in alemannischer Ueberlieferung*, ed. MOHLBERG ; GrP = *Die älteste erreichbare Gestalt des Liber sacramentorum anni circuli der röm. Kirche*, ed. MOHLBERG ; GrC = *Gregorianum nach dem Aachener Ur exemplar* ed. LIETZMANN ; GrO = *Gregorianum ms Ottob. lat. 313* ed. WILSON ; App = *Alkuinischer Anhang zum Gregorianum*, ed. WILSON ; MozLs = *Liber mozarabicus sacramentorum*, ed. FÉROTIN ; Pr I = *Pontificale Romanum s. XII*, ed. ANDRIEU ; PR II = *Pontificale Rom. Curiae s. XIII*, ed. ANDRIEU ; PR III = *Pontificale Rom. Curiae s. XIII*, ed. ANDRIEU ; CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, ed. Berliner Akademie ; MG, EPP = *Monumenta Germaniae historica, epistolae* ; RHE = *Revue d'histoire ecclésiastique*.

I. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ERZIEHUNG.

Im klassischen Sprachgebrauch ist *disciplina* zunächst, wie gesagt, Parallelbegriff von *παιδεία* und bedeutet ebenso wie dieses zu *παιδεύειν* gehörende Verbalabstraktum ursprünglich «Jugenderziehung». So lässt Plautus in den nach Menanders *Δις ἑξαπατῶν* gedichteten Bacchides den Pädagogen des jungen Pistoclerus zu dessen Vater sagen: «Sed tu, qui pro tam corrupto dicis causam filio, eadem ne erat haec disciplina tibi, cum tu adolescens eras?»¹. Wenn Scipio in Ciceros Staat die von Tubero 2, 64 gestellte Frage («qua disciplina, quibus moribus aut legibus constituere vel conservare possimus, sc. rem publicam»), dahin beantwortet: «disciplinam puerilem ingenuis, de qua Graeci multum frustra laborarunt et in qua re una Polybius, noster hospes, nostrorum institutorum neglegentiam accusat, nullam certam aut destinatam legibus aut ... unam omnium esse voluerunt sc. maiores nostri»², dann ergibt sich aus dem Adjektiv *puerilis*, dass hier die *παιδεία* im alten Wortsinn, d.h. die Jugenderziehung gemeint ist. Auch bei Sueton, *Nero* 7: «(Nero Senecae) in disciplinam traditum est», ersetzt *disciplina* eindeutig den griechischen Begriff, der nicht nur das intellektuelle, sondern auch das sittliche Element der Erziehung in sich schliesst³.

In der gleichen Bedeutung begegnet der Plural von *disciplina* in der Präfation der 1. leonianischen Messe *In natale S. Clementis*, wo es u.a. heisst: «Nam beatissimi Petri mox tradito disciplinis parentes quos in genitali solo perdiderat in externa regione restituis, quos terrenae generationis amiserat Divinae reddis naturae participes. Deinde magistri sui vicarium per ordinem subrogando Romanae urbis cuius propter te despexerat dignitatem tenere constituis principatum proque transitoria claritate caelesti facis honore conspicuum»⁴. Die Präfationen

1. *Bacch.* 420 f.; in den Versen 152. 163 wird das griechische *παιδαγωγός* mit *magister* wiedergegeben.

2. *De re publ.*, 4, 3.

3. Vgl. auch *TAC. ann.* 15, 32; *CIC., fin.* 2, 33; *SEN., ep.* 94, 3, 4, L 459,

aller 4 Messen zu Ehren des hl. Clemens stützen sich in ihrem Inhalt offenkundig auf die romanhaften Pseudoclementinen bzw. auf das spät verfasste Martyrium¹. Den für unseren Zusammenhang wichtigen Sätzen aus der 1. Präfation liegt jener legendäre Bericht der ursprünglich griechisch geschriebenen, aber nur in der lateinischen Übersetzung des Rufin von Aquileja vorhandenen Recognitionen zugrunde, wonach Mattidia, die Mutter des Clemens, durch einen Traum veranlasst, eine Reise von Rom nach Athen unternimmt, von der sie nicht mehr heimkehrt. Der Vater Faustinianus begibt sich auf die Suche und bleibt gleichfalls verschollen. Der junge Clemens erhält unterdessen seine Ausbildung in verschiedenen Philosophenschulen. Die Kunde vom Erscheinen des Sohnes Gottes in Judäa veranlasst den durch die Philosophenweisheit unbefriedigten Jüngling zu einer Reise in den Orient. Zu Alexandrien trifft er Barnabas. Durch diesen wird er mit Petrus bekannt, der ihn unter seine Schüler aufnimmt und ihn einlädt, sein ständiger Reisebegleiter zu werden. Während der Verfolgung des Magiers Simon entdeckt Petrus auf der Insel Aradus die verschollenen Eltern des Clemens. Dieser Bericht der Recognitionen legt die Termini *disciplinae* bzw. *magister* in der leonianischen Präfation eindeutig auf die ursprüngliche Bedeutung der griechischen Ausdrücke *παιδεία* bzw. *παιδαγωγός* fest. In der 3. Präfation wird Clemens als « apostolicae praedicationis fidelissimus alumnus »² bezeichnet. Die Etymologie des Begriffes *alumnus* (part. praes. von *alo*) erinnert an den bei Platon oft im Zusammenhang mit *παιδεία* wiederkehrenden Ausdruck *τροφή* = wörtlich « Ernährung », übertragen « frühe Erziehung », « Jugenderziehung »³, und bestätigt unsere Auffassung von *disciplinae* im Sinne des griechischen *παιδεία*. In die gleiche Bedeutungsrichtung führt die Wendung: *beati apostoli Petri eruditionibus institutus*⁴ der 2. Präfation, wenn wir den ursprünglichen Wortsinn von *eruditio* (von *rudis*, aus der Roheit herausbringen) beachten.

1. Vgl. dazu B. REHM, *Zur Entstehung der pseudoclementinischen Schriften*, in *Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft*, XXXVII, 1938, S. 77 ff.

2. L. 461.

3. Vgl. Kriton, 50 d; Phaidon, 107 d; Staat, 425 a, 445 e, 451 e,

4. L. 460,

II. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG LEHRE.

In einer zweiten alten Wortdeutung bezeichnet *disciplina* neben der Unterweisung auch den Inhalt der Unterweisung, die Lehre. Schon der etymologisch interessierte Varro weiss um die Verwandtschaft von *disciplina* und *doctrina*, wenn er *ling. lat.* 6, 62 sagt: « Ab docendo docere, disciplina, discere, litteris commutatis paucis »¹. Dass im Bewusstsein Varros der Zusammenhang von *disciplina* und *discere* lebendig war lässt sich noch deutlicher aus einem Fragment bei GELL., 16, 18, 6 beweisen, wo es von den Lehren der Messkunst heisst: « Sed haec aut omnino non discimus aut prius desistimus quam intelligamus, cur discenda sint; voluptas autem talium disciplinarum in postprincipiis existit, cum perfectae absolutaeque sunt »². Wohl in Abhängigkeit von Varro setzt auch Augustinus *disciplina* in Beziehung zu *discere*. Im Anschluss an ein (ungenau)es Zitat aus *Eccles.*, 51, 36 (« Accipite disciplinam in domo disciplinae »), erklärt er am Anfang des Sermo *De disciplina christiana*: « Disciplina a discendo dicta est »³. Die Kirche Christi ist das Haus der *disciplina*, Christus der Lehrer, die Christen sind die Schüler. Die Verbindung von *disciplina* mit *discipulus*, die sich u.a. bei Tert. *Scorp.* 9⁴ findet, zeigt ebenfalls, dass den Vätern der ursprüngliche Wortsinn von *disciplina* noch gegenwärtig war. Der Herr habe den Aposteln, so führt Tertullian an der genannten Stelle aus, Hass und Verfolgung um seinet-

1. Die neue Textausgabe von R. G. KENT (London) (*Loeb Library* 1938) ergänzt die verderbte Stelle wenig glücklich: « ab du-cendo docere disciplina discere litteris commutatis paucis ».

2. H. PARKER, *The seven liberal arts*, in *The English Historical Review*, V, 1890, S. 433 f. möchte *disciplina* hier als die Wiedergabe von *μάθημα* ansehen, so dass sich die Analogie *discere* - *disciplina* und *μανθάνειν* - *μάθημα* ergäbe; *discere* neben *disciplina*

wird auch Cic. *Verr.* 2, 1, 47 hervorgehoben: « si in pueritia non his artibus ac disciplinis institutus eras, ut ea quae litteris mandata erant, disceres »; vgl. ferner CAES., *Bell. Gall.*, 6, 14, 2; SEN., *ep.* 94, 47.

3. PL., 40, 669; vgl. *soliloq.* 2, 20 (PL, 32, 894); *lib. arb.*, 1, 2 (PL, 32, 1223); CASSIOD., *Inst.* 2, 2, 17: « disciplina enim dicta est, quia discitur plena » (übernommen von ISIDOR, *etym.* 1, 1, 1).

4. CSEL., 20, 163.

willen vorausgesagt. Mit der gesamten Heilslehre, mit der Erbschaft des christlichen Namens, mit der Übertragung des Hl. Geistes ist die Lehre, Verfolgungen auf sich zu nehmen, auch auf uns als Erben und Schüler der Apostel mitzubeziehen: « Cum tot sacramento, cum propagine nominis, cum traduce spiritus sancti in nos quoque spectasset etiam persecutionis obeundae disciplina ut in hereditarios discipulos et apostolici seminis frutices ». Häufig ist bei Tertullian auch der Plural *disciplinae* ¹.

Während jedoch im Sprachgebrauch Tertullians nicht sicher festzustellen ist, ob und inwieweit bei der pluralischen Verwendung noch an den ursprünglichen Wortsinn « Lehre » gedacht wird, lässt sich für die Liturgiesprache nachweisen, dass *disciplinae* sowohl in der Bedeutung von Glaubenslehre wie auch in der Bedeutung von Sittenlehre verwendet wird. Die Sekret der 1. Messe *In natale S. Johannis Ev.* lautet im L: « Munus populi tui Domine quaesumus apostolica deprecatione sit gratum ut ecclesia tua eorum semper intercessionibus adiuvetur quorum iugiter instruitur disciplinis ² ». Ein Postkommuniongebet derselben Messe spricht von den *apostolicae doctrinae*: « Praesta nobis Domine quaesumus apostolicis doctrinis et precibus adiuvari » ³. Die Termini *disciplinae* und *doctrinae* werden hier synonym gebraucht im Sinne von apostolischer Lehre, und zwar, wie aus einer Oration der 1. Messe ⁴ und aus der Präfation der 2. Messe ⁵ hervorgeht, vor allem der Glaubenslehre. Die in

1. Vgl. *adv. Marc.*, 5, 8 (CSEL 47, 601).

2. L 474.

3. L 475; vgl. 476; MR « Ecclesiam tuam benignus illustra ut apostolicis beati Johannis evangelistae illuminata doctrinis ad dona perveniat quae de tua fidelibus retributione promisit ».

4. « Deus qui per os beati apostoli tui Johannis evangelistae Verbi tui nobis arcana reserasti,

praesta quaesumus, ut quod ille nostris auribus excellenter infudit intelligentiae competentis eruditione capiamus », L 474.

5. « VD beati Johannis apostoli gloriam recensentes qui ab Unigenito tuo sic familiariter est dilectus et immensae gratiae revelationibus inspiratus ut omnem transgrediens creaturam excelsa mente conspiceret et evangelica voce proferret quia in principio erat verbum et Deus erat Verbum

diesen Texten genannten *disciplinae* oder *doctrinae* des Apostels bilden neben anderen den Inhalt und Gegenstand des Glaubens und des Bekenntnisses der Christen als der « hereditarii discipuli et apostolici seminis frutices ».

An sittliche Vorschriften ist bei der Verwendung des Plurals von *disciplina* im Ordo der Priesterweihe des ältesten Gelasianum gedacht, wenn die Liturgie unter Bezugnahme auf I. *Tim.*, 4, 12 ff.; *Tit.* 1, 5 ff. Gott bittet, er möge den Ordinanden seine Gnaden geben, damit sie durch Vorbildlichkeit im Ernst und in der Lauterkeit des Wandels das ersetzen, was ihnen an Alter fehlt: « ... super hos famulos tuos quos presbyterii honore dedicamus, manum tuae benedictionis infunde, ut gravitate actuum et censura vivendi probent se esse seniores, his instituti disciplinis, quas Tito et Timotheo Paulus exposuit... »¹. In der Präfation der 20. leonianischen Messe unter den « Orationes et preces diurnae mense Iulio » begegnet *disciplinae* mit näheren Bestimmungen, die den Sinn des Wortes wiederum auf die Sittenlehre beschränken. Die Präfation beginnt mit den Worten: « VD qui caelestibus disciplinis ex omni parte nos instruens qualiter a fidelibus tuis falsos fratres discernemus (ostendens) Unigeniti tui voce pronuntias: ex fructibus eorum cognoscetis eos »². Dadurch, dass das L die « falsi fratres »³ weiterhin als aufgeblasene und fleischlich gesinnte Menschen kennzeichnet, die sich an das Oberhaupt nicht halten, die die Gläubigen der Freiheit der Kinder Gottes berauben und sie in die Knechtschaft der Sünde bringen, die Erbschleichereien begehen und durch ihre kaum auszusprechenden Schändlichkeiten die Heiden von der christlichen Religion abschrecken und den Gläubigen

qui hoc erat in principio apud Dominum. Dicendo quippe erat perpetuitatem sine initio demonstravit. Addendo et Deus erat Verbum et hoc erat in principio apud Deum et distinctionem protulit personalem et unam te cum Filio tuo patefecit habere Deitatem... », L 476,

1. GeV I 20 S. 24; PR I 136.

2. L 365.

3. Nach F. PROBST, *Die ältesten Sacramentarien und Ordines*, Münster, 1892, S. 70 ff. sind darunter die Ursiner und Luciferianer zur verstehen, vgl. dazu A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn, 1950, S. 63,

Ärgernis geben, wird der Wortgehalt von *disciplinae* hinreichend erläutert und festgelegt. Die hinter der christlichen Sittenlehre stehende göttliche Autorität gibt ihr den Charakter einer normativen Forderung, deren Erfüllung eine Voraussetzung der unverdienten Liebeserweise Gottes ist. In diesem Sinne ist der Terminus *disciplinae* in einem Gebet zu verstehen, das sowohl in der 13. Quatembermesse des Monats September¹ als auch in der fast gleichlautenden Messe Nr. 11 nach den Offizien *In natali episcoporum*² begegnet: « Ut cunctis nos Domine foveas adiumentis tuis apta propitius disciplinis ». Da das göttliche Sittengesetz Ausdruck des göttlichen Willens ist, können wir die im älteren Gelasianum³ vorkommende Ausdrucksform: « Apta nos tuae propitius voluntati » als eine Variante der leonianischen Formel: « tuis apta propitius disciplinis » auffassen.

Inwieweit *disciplinae* in der gelasianischen Oration: « Converte nos, Deus salutaris noster, et ut nobis ieiunium corporale proficiat, mentes nostras caelestibus institue disciplinis »⁴ und in der gregorianischen Oration: « Concede quaesumus omnipotens Deus, ut magnae festivitatis ventura sollemnia prospero celebremus effectu, pariterque reddamur et intenti caelestibus disciplinis et de nostris temporibus laetiores »⁵, mehr die intellektuelle oder mehr die moralische Seite des Begriffes « Lehre » bezeichnet, ist wegen des Fehlens näherer Bestimmungen nicht eindeutig festzulegen. Vielleicht werden wir dem hier gemeinten Wortgehalt am besten gerecht, wenn wir an Lehre im weitesten Sinne, d.h. an die alle göttlichen Lehren und Gebote, Glaubenssätze und sittlichen Vorschriften umfassende christliche Lehre überhaupt denken. Schon die zuvor besprochenen Texte genügen jedoch, um zu zeigen, dass der liturgiesprachliche Terminus « disciplina » soweit ihm der ursprüngliche Wortsinn « Lehre » zugrunde liegt, keineswegs auf die Bedeutung « sittliche Lehre », « sittliche Vorschriften » einzuschränken ist, wie dies Marrou⁶ für den Sprachgebrauch der

1. L 420.

241 ; GrC 39, 1 ; MR fer II p. D.

2. L 436.

I Q.

3. GeV I 83 S. 125.

5. GrC 193, 4.

4. GeV II 85 S. 221 ; III 17 S.

6. A.a.O. 9 f.

Väter tun zu können glaubt. Ebenso wenig gilt für die Kultsprache übrigens Marrou's Einengung von *doctrina* auf die Bedeutung von « intellektuelle Lehre », « Glaubenslehre ». Wir verweisen z.B. auf L 390 : « (Xystus) ... qui ad eandem gloriam promerendam doctrinae suae filios incitabat et quos erudiebat hortatu praeveniebat exemplo »; L 330 : « VD quia tuae virtutis esse cognoscimus ut sancti tui secundum magnificam Domini nostri Iesu Christi caelestemque doctrinam (Jo., 12, 25!) sanctas animas odiendo diligenter et non servando potius custodirent hanc simul pietatis imitationem nobis et praesidium relinquentes »¹. Bereits im klassischen Latein hat *doctrina* bisweilen die Nebenbedeutung « Forderung »², *docere* entsprechend die Bedeutung des Vorschreibens, Forderns³. Zum Sprachgebrauch der Väter seien einige Stellen aus den Schriften Tertullians genannt. *Adv. Marc.* 4, 17⁴ schreibt er unter Berufung auf Lk., 6, 36 (Estote misericordes...), *Jes.*, 58, 7 : « Agnosco veterem doctrinam eius, qui mavult misericordiam quam sacrificium »⁵. *Docere* in der Bedeutung des Forderns begegnet bei Tertullian *Adv. Marc.*, 4, 16⁶, *De pud.*, 21⁷. In der Vulgata *Prov.*, 1, 7 : « doctrinam stulti despiciunt » ist *doctrina* die Wiedergabe von מִסֵּר im Wortsinne von sittlicher oder sittlich-religiöser Unterweisung, Warnung, Belehrung. *Soph.*, 3, 2, liest die Vulgata : « non suscipere disciplinam », die Vetus Latina bei Ps. Cyprian, *Ad Novat.*, 5⁸ hat *doctrinam*.

III. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ZUCHT.

1) *Domestica disciplina*.

L. Wenger⁹ und E. Burck¹⁰ haben darauf hingewiesen, dass

1. Weitere Belege bei Pl. BRUY-

LANTS, *Concordance verbale du Sacramentaire Léonien*, Louvain, 1948, s.v.

2. Vgl. THESLL V 1784, 65.

3. Vgl. THESLL V 1724, 26 ff. ; 1738, 31 f.

4. CSEL 47, 475.

5. Vgl. auch *adv. Marc.*, 2, 17

(CSEL 47, 358).

6. CSEL. 47, 468.

7. CSEL. 20, 269.

8. CSEL. 3, 3, 57.

9. *Hausgewalt und Staatsgewalt im römischen Altertum*, in *Misc. F. Ehrle*, II, Rom, 1924, S. 1 ff.

10. *Die altrömische Familie*, in *Das neue Bild der Antike*, II, hrsg.

in der antik-römischen Familiengemeinschaft die Macht des *pater familias* dem imperium der römischen Oberbeamten wesensverwandt gewesen ist¹. Beide haben die gleiche absolute Gewalt und fordern von den Gewaltuntergebenen den gleichen unbedingten Gehorsam. Ein Unterschied besteht nur darin, dass die *patria potestas* in ihrer Dauer nicht begrenzt ist. Auch die erwachsenen Kinder stehen unter der *disciplina* des Familienoberhauptes und sind diesem Gehorsam schuldig. Cicero, *Cat. m.* 34 ff. rühmt an Appius Claudius, dass er noch im Greisenalter trotz seiner Blindheit Herr über vier erwachsene Söhne und fünf Töchter gewesen sei: « tenebat non modo auctoritatem sed etiam imperium in suos, metuebant servi, verebantur liberi, carum omnes habebant ». Als Begründung fügt er bei: « vigeat in illa domo patrius mos et disciplina ». Die Unbedingtheit des durch die « *domestica disciplina* » geforderten Gehorsams kommt wohl auch darin zum Ausdruck, dass neben dem Begriff *disciplina* im Sinne von Hauszucht (wie übrigens auch im Sinne von militärischer Zucht s. u. S. 33) nicht selten der Begriff *severitas* erscheint. So spricht Tacitus, *dial.* 28 von der « *severitas ac disciplina maiorum circa educandos formandosque liberos* »².

Der Leipziger Philologe R. Heinze hat seinerzeit in einer vielbeachteten Rektoratsrede « Von den Ursachen der Grösse Roms »³ im Anschluss an Cicero, der die Hauszucht als Grundlage der militärischen Zucht und damit als Grundlage der römischen Macht und Grösse erkannte und verherrlichte,

von H. BERVE, Leipzig, 1942, S. 48 ff. vgl. auch F. MAHR, *Geist und Wert der Familienerziehung im Altertum* (Diss.). München, 1928.

1. Die von römischen Schriftstellern angestellten Vergleiche zwischen Familie und Staat beweisen, dass diese Wesensverwandtschaft bereits der Antike bewusst war. So ist nach Cicero, *Att.* 6, 1, 2 die Provinz gleichsam ein Haus, in dem der Statthalter *pater familias* ist. Während unter seinem Vorgänger Appius die

Provinz durch die *libidines* der Unterbeamten ausgesogen worden sei, habe er sich immer als *pater familias* der Provinz betrachtet und durch seine *disciplina* bei den Präфекten und Legaten *modestia* bewirkt: « nunc autem domus nulla tanto consilio aut tanta disciplina gubernatur aut tam modesta est quam nostra tota provincia ».

2. Vgl. ferner Tac., *Germ.*, 25; Cic., *Cluent.*, 129.

3. Leipzig, 1921, S. 19.

die *domestica disciplina* mit Recht als Gegenstück zur *disciplina militaris* bezeichnet. Wie nun der letztere Begriff von der Liturgie aufgenommen und in ihr, wie spätere Ausführungen zeigen werden, seine christliche Sinnerfüllung und Sinnverwirklichung erhalten hat, so auch der Begriff *domestica disciplina*. In den Gebeten der *Benedictio aquae spargendae in domo* des GeV heisst es: « Exaudi nos, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus, et mittere dignare angelum tuum sanctum de caelis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, et defendat omnes habitantes in hanc habitaculum famuli tui Illius: et praesta, quaesumus, ut sanctificatio sit domui huius noster introitus. Donet... dominis ac familiae gubernaculum, ad custodiendam obedientiam et irreprehensibilem disciplinam, infantibus bonae indolis gratiam, adultis immaculatam adolescentiam, senibus sanctam seriae conversationis aetatem... »¹. Die Terminologie dieses Gebetes ist zweifellos vom Geist der altrömischen Familie und ihren typischen Wesenselementen beeinflusst. Der Hausvater ist *dominus*, Herr der Familie. Seinem von Gott gegebenen und Gottes Autorität vertretenden *gubernaculum* entsprechen auf seiten der Familienzugehörigen *obedientia* und *irreprehensibilis disciplina*². *Disciplina* meint hier also nicht nur die vom Hausherrn ausgeübte Zucht, sondern auch die Summe der sittlichen Forderungen, die an die einzelnen Glieder der Familie ergehen, und damit die in der Familie geltende sittliche Ordnung überhaupt, ist also im gleichen Sinne gebraucht wie in dem oben herangezogenen Zitat aus Cic. *Cat. m.* 34 ff.³. Das in dem gelasianischen Text voranstehende *obedientia* (Hendiadioin!) berechtigt uns, in dem Begriffsinhalt von *disciplina* vor allem die Forderung des Gehorsams gegenüber dem Familienoberhaupt ausgesprochen zu finden.

1. GeV III 76 S. 286.

2. Ambrosius benutzt *De Noe*, XI, 38 (CSEL 32. 1 S. 436) die Stellung des pater familias, um das Verhältnis von Seele und Leib anschaulich zu machen. Die Kraft des Geistes ist in der Seele und die Seele wiederum im Lei-

be das, was der Hausvater in der Familie ist.

3. Vgl. auch Ambrosius, *Expos. ev. Lucae*, VII, 146 (CSEL 32. 4, 347): « pietatis normam voluptas adulescentior tamquam seriae domus refugit disciplinam ».

Die Charakterisierung der antik-römischen Familiengemeinschaft wäre unvollständig, wollte man nicht auch die durch die *domestica disciplina* geforderten sittlichen Pflichten der Ehefrau und die Stellung der gleichfalls zur *familia* gehörenden *servi* festzulegen versuchen. Von der Frau verlangt die Hauszucht ausser dem unbedingten Gehorsam gegenüber dem Hausherrn vor allem *pudicitia* und *castitas*. Zu diesen Tugenden war zwar jeder einzelne Bürger bereits auf Grund der *mos maiorum* (*disciplina maiorum*) oder, wie man später sagte, der *vetus disciplina* verpflichtet. Aufschlussreich ist z.B. Cicero, *Deiot.* 28, wo aus der ganzen *disciplina* des Klienten insbesondere seine *pudicitia* und *pudor* herausgehoben werden. Val. Maximus 6, 1, 4 berichtet von der strengen Bestrafung eines Freigelassenen durch P. Maenius, weil er dessen Tochter geküsst hatte: « amaritudine poenae teneris adhuc puellae sensibus castitatis disciplinam ingenerari magni aestimavit ». Die Wahrung der als oberstes Gesetz über der Familiengemeinschaft stehenden *domestica disciplina* legte jedoch über die in der *mos maiorum* begründete Forderung hinaus der Ehefrau eine besondere Verpflichtung zur *integritas morum* - *pudicitia* - *castitas* auf. In zwei Inschriften auf Grabsteinen, in denen die *praedicabilis*¹, bzw. *egregia*² *morum disciplina* von verstorbenen Frauen gelobt wird, ist wie in der Inschrift: « quae moribus pariter et disciplinae ceteris feminis exemplo fuit³ » vor allem an *castitas* gedacht⁴. Ebenso wird in altchristlichen Grabinschriften mehrfach die *castitas*, *frugalitas* und *pudicitia* von Frauen rühmend genannt und neben die *disciplina* gestellt. Eine solche Inschrift lautet: « Incomparabilis femina, castitatis et frugalitatis et pudicitiae et disciplinae et omnium bonorum exemplum »⁵. Dass auch dieser Wesenszug der römischen *domestica disciplina* der Liturgie nicht fremd ist, zeigt der erstmals im L begegnende Brautsegen, in dem es u.a. heisst: « Nihil ex hac sub-

1. CIL 6, 32419.

2. CIL 6, 32415.

3. CIL 12, 832.

4. Vgl. ferner CIL 10, 26.

5. *Inscr. Lat. Christ. Vet.* ed.

E. DIEHL, 3938 ; vgl. ferner 1690

adn. 3938 ; *disciplina* und *reverentia* stehen zusammen *Didascaliae Apostolorum fragmenta Veronensia Latina*, ed. HAULER, Leipzig 1900, 12.

cisivus (subsitivus GeV) ille auctor praevericationis usurpet, nexa fidei mandatisque permaneat, muniat infirmitatem suam robore disciplinae, uni toro iuncta contactus vitae incitos (? inlicitos Bianchini, Ballerini, Muratori) fugiat, sit verecundia gravis pudore venerabilis doctrinis caelestibus erudita... »¹. Nichts sei an den Taten der Braut, was der alte Verführer zur Sünde für sich in Anspruch nehmen könnte. Der Treue und ihren Pflichten bleibe sie innig verbunden, ihre Schwäche wappne sie mit starker Zucht, einem Brautlager verpflichtet, meide sie jede unerlaubte Berührung, in ernster Zurückhaltung sei sie verehrungswürdig durch keusche Scham, wohlunterrichtet durch himmlische Lehren. Der Zusammenhang gestattet nichts anderes, als *disciplina* hier auf die Schamhaftigkeit und Keuschheit der Frau zu beziehen. Nehmen wir den voranstehenden Begriff *fides* (= Treue, mandata fidei = Pflichten der Treue) hinzu, der auch im römischen Sprachgebrauch² oft in Verbindung mit *disciplina* erscheint, dann können wir wiederum feststellen, wie mannigfaltig und eng die Verbindungslinien sind, die von der römischen Sprach- und Denkwelt zur Liturgie hinführen. Auch hier dürfen wir freilich nicht übersehen, dass die altrömische Terminologie mit christlichem Inhalt erfüllt ist und die von der Liturgie gemeinte *pudicitia* bzw. *castitas* darum nicht einfachhin mit dem römischen Wortgehalt gleichgestellt werden darf. Vom kultsprachlichen Gehalt dieser Termini gilt dasselbe, was Tertullian über die christliche *pudicitia* im Unterschied zur weltlichen sagt. Letztere sei auch bei den Heiden vorhanden, « si natura praestruxerit, si disciplina persuaserit, si censura compresserit, siquidem omne animi bonum aut nascitur aut eruditur aut cogitur »³. Für unseren Zusammenhang interessiert uns weniger die in diesen Sätzen zum Ausdruck kommende christliche Umbildung der alten griechischen Dreiheit der Bildungsfaktoren als vielmehr der im Folgenden gekennzeichnete Gegensatz zwischen weltlicher

1. L 447 ; GeV III 52 S. 267 ; S. 140 ff. ; K. MEISTER, *Die Tugenden der Römer*, Heidelberger

2. Vgl. Liv. 21, 7, 3 ; über die Rektoratsrede, 1930, S. 6 ff.

Bedeutung von *fides*, vgl. R. 3. *De pud.* 1 (CSEL 20. 1, 219. HEINZE, in *Hermes*, LXIV, 1929,

und christlicher *pudicitia*: « Nostrorum bonorum status iam mergitur, Christianae pudicitiae ratio concutitur, quae omnia de caelo trahit, et naturam per lavacrum regenerationis, et disciplinam per instrumentum praedicationis, et censuram per iudicia ex utroque testamento coacta constantius ex metu et voto aeterni ignis et regni »¹. Bei der christlichen *pudicitia* kommt alles vom Himmel. Die *natura* wird durch die Taufe begründet, die *disciplina*, der im Brautseggen das « doctrinis caelestibus erudita » entspricht, wird durch die Predigt der christlichen Wahrheit bewirkt, die *censura*-sittliche Strenge durch die Urteile des AT und NT sowie durch die Furcht vor dem ewigen Feuer.

Aus Cicero, *Verr.* 2, 5, 8, und anderen Zeugnissen des klassischen Schrifttums wissen wir, dass die « domestica disciplina » den ebenfalls zum Herrschaftsverband der *familia* gehörenden *servi* gegenüber ein unbedingtes Beherrschen und In-Schranken-Halten bedingte². Nachdem Cicero an der genannten Stelle die Behauptung des Verres, er habe Sizilien von einem Sklavenkrieg befreit, durch den Hinweis auf das erfolgreiche Verbot des Waffentragens für die Sklaven widerlegt hat, fährt er fort: « cumque haec a servorum bello pericula et praetorum institutis et dominorum disciplina provisa sint, nullum est malum domesticum, quod ex ipsa provincia nasci possit ». Die Gefahr eines neuen Aufstandes bestehe dann nicht, so will Cicero sagen, wenn jeder einzelne pater familias absoluter Herr über seine Sklaven bleibt und sie in unbedingter Botmässigkeit hält³.

Bei der Interpretation der liturgiesprachlichen Termini *familia*, *servitus*, *servus*, dürfen wir einerseits nicht vergessen, dass der in der antiken *servitus* Befindliche nicht Diener oder Knecht in unserem Sinne war, sondern Sklave, Sache, unfähig auch nur ein Recht zu erwerben oder zu haben; andererseits

1. Ebda 219 f.

2. DU CANGE, *Glossarium med. et inf. Lat.*, III, 409 erläutert darum den Begriff *familia* u.a. dahin: « Hac voce indigitantur servi, coloni, in praediis rusticis commanentes, dominis praedio-

rum famulatum et servitium exhibentes... Hanc vocem IC. et Scriptoribus veteribus, pro coetu servorum uni domino subiectorum notam constat ».

3. Vgl. auch Cic., *Ad Quint.* fr. 1, 118.

aber müssen wir berücksichtigen, dass in neueren liturgischen Texten *familia* nicht mehr wie in den antiken Geist atmenden älteren Gebeten die Bedeutung eines Herrschaftsverbandes hat, der die in der *patria potestas* zusammengefassten Personen und Sachen umschliesst. Als Beleg für den neueren Sprachgebrauch von *familia* und den darin zum Ausdruck kommenden Bedeutungswandel sei die Oration des Festes der Heiligen Familie zitiert: « Domine Jesu Christe, qui, Mariae et Joseph subditum, domesticam vitam ineffabilibus virtutibus consecrasti: fac nos, utriusque auxilio, Familiae sanctae tuae exemplis instrui et consortium consequi sempiternum ». Die Oration ist ein Kind unserer Zeit. Sie will, wie die Texte des von Leo XIII. eingeführten Festes insgesamt, der heutigen Familie den Spiegel der Heiligen Familie von Nazareth vorhalten. Ihr Ziel ist die Erneuerung der im bürgerlich-engen, um nicht zu sagen im gemüthhaft verflachten Sinn verstandenen Kleinfamilie. Der Beter der Messtexte soll die Vorbilder des gehorsamen Christus, der liebevollen Mutter Maria, des demütigen, arbeitsamen Joseph betrachten und um die Gnade bitten, die Tugenden der Hl. Familie nachahmen zu können. Der neuere liturgische Sprachgebrauch verwischt sowohl die im älteren liturgischen Begriff *familia* liegende, nicht nur Mann, Frau und Kinder, sondern auch Glaubensgenossen, Sklaven und Sachen umspannende Gemeinschaftsidee, als auch die darin vorherrschende Machtstellung Gottes. Dass durch den alten Sprachgebrauch von *familia* diese Machtstellung Gottes nicht herabgemindert, sondern im Gegenteil noch hervorgehoben wird, ist durch die Zusammenstellung von *familia* und *servitus* im *Hanc igitur* noch deutlich erkennbar. Hier ist die *familia* ¹ so im Dienste des Herrn zusammengefasst, dass auch ihr Haupt nur als *servus* ² des

1. *Familia* bezeichnet hier das Gottesvolk als eine unter Gott als pater familias stehende Hausgemeinde vgl. dazu F. RÜTTEN, *Philologisches zum Canon Missae*, in *Stimmen der Zeit*, CXXXIII, 1938, I, S. 43 ff.; P. BATIFFOL, *Leçons sur la Messe*, Paris², S. 250.

2. Zur Gleichsetzung *servitus*

nostra - nos servi, vgl. B. BOTTE, *Le Canon de la Messe Romaine. Edition critique, introduction et notes*, Mont César, 1935, S. 37, wo auf GeV I 98 S. 150 (*In Natale consecrationis presbyteri*) hingewiesen wird. Wenn in dieser Oration der Priester betet: « ut tibi *servitus nostra* complaceat », *ser-*

obersten Herrn erscheint : Nimm an diese Opfergabe, die wir deine *servi* (Bischof und Klerus) und deine ganze *familia* Dir darbringen. In dem liturgischen Ausdruck *servus*, *servitus* kommt die völlige Rechtlosigkeit des Menschen Gott, dem Herrn, gegenüber zum Ausdruck ¹. Seine Gaben sind nur Gnaden und Geschenke nie erfüllte Ansprüche ; auch die Annahme der oblata ist Gnade (« placatus accipias »), auf die weder die *servi*, noch die *familia* einen Anspruch haben ².

Der heutige Inhalt dieser Begriffe verflüchtigt zu leicht die scharfen Konturen des liturgischen Gottesbegriffes. Der Liturgie ist Gott einerseits der transzendente Gott, das furcht- und ehrfurchtgebietende Geheimnis, die heilige, unnahbare, überweltliche und überwältigende Majestät, vor der jede Kreatur ihre Kleinheit und Nichtigkeit kundtun muss, andererseits aber das begnadigende, befreiende Geheimnis, das die sündeladenen Menschen in sich aufnimmt und beglückt, der nahe Gott, der unter den Menschen wohnt und ihnen barmherzige Liebe bezeugt. Der ursprüngliche Sinn des Begriffes *familia* steht zweifellos in der Nähe des *mysterium tremendum*, weist also nach jener Seite des liturgischen Gottesbegriffes, wie sie etwa durch die fünfmalige Anrede « erhabene Majestät » im feststehenden Text der Messe zum Ausdruck kommt. Wir verkennen dabei durchaus nicht, dass die römische Liturgie mit dem aus der lateinischen Bibelübersetzung genommenen *maiestas* das von ihr für gewöhnlich mit *gloria* wieder-

vitus also zunächst abstrakt aufzufassen ist, so bleibt trotzdem bestehen, dass auch hier *servitus* den Gebrauch von *servus* für den priesterlichen Amtsträger voraussetzt, vgl. *Z. kath. Theol.*, LVI, 1932, S. 603 f. Zum Sprachgebrauch der Väter vgl. Leo M., *ep.* 108 (PL 54, 1012) : *per servitutum nostram = per nos*.

1. Dasselbe Verhältnis absoluter Rechtlosigkeit drückt *servitus* dem Satan gegenüber aus : « Exaudi nos Domine Deus noster, et a pravitatibus mundi tuorum discerne corda fidelium, ut qui Do-

minum sua voce pronuntiant in diabolicam non recidant servitutem », L 364 ; vgl. dazu H. Rahners Abhandlung, *Pompa diaboli*, in *Z. kath. Theol.* LV 1931, S. 239 ff., die einen guten Überblick über die Bildersprache gibt, mit der Liturgie u. Väter von dem in der Taufe entschiedenen und im Christenleben immer wieder zu entscheidenden Kampf zwischen dem König Christus und dem Tyrannen Satan sprechen.

2. L 448 ; GeV III 7 S. 228 ; GrP 166 ; MR Secr. D. XI p. P.

gegebene *δόξα* der LXX ausdrückt. *Maiestas* rückt damit in die Nähe der Lichtbegriffe *δόξα* - *gloria*, ohne jedoch mit ihnen identisch zu sein. Es wäre eine kaum überzeugend zu belegende Umdeutung des *maiestas*-Begriffes, wollte man darin das Fascinosum des Göttlichen gegenüber dem Tremendum zu stark hervorheben ¹. Die Majestät Gottes, die gnädig unseren widerspenstigen Willen zu sich hinziehen möge ², hat Anspruch darauf, dass wir die Bosheit unseres eigenen Willens brechen, dem rechten Weg der göttlichen Gebote in allem folgen ³, uns einer heiligen *servitus* unterwerfen ⁴ und zum grösseren Erweis unserer *servitus* das Opfer darbringen ⁵. Erst wenn wir die altrömischen *familia*-Texte der Liturgie in diese Zusammenhänge hineinstellen, gewinnen sie ihre ganze ursprüngliche herbe Kraft.

2) *Disciplina regularis.*

Nach der Regula S. Benedicti ist das Leben des Mönchs ein Kriegsdienst für den wahren König Christus, die Regel selbst ist das Kriegsgesetz, dem der Mönch untersteht und unter dem er kämpft. Als Belegstellen seien genannt: Prol. 6⁶: « Ad te ergo nunc mihi sermo dirigitur, quisquis abrenuntians propriis voluntatibus Domino Christo vero Regi militaturus oboedientiae fortissima atque praeclara arma

1. Vgl. dazu J. PASCHER, *Der Christus-Pantokrator in der Liturgie*, in *Jahresbericht der Görresgesellschaft*, 1939, S. 42 ff.; Id., *Eucharistia, Gestalt und Vollzug*, Münster, 1947, S. 160. Von der *maiestas Dei* gilt das Gleiche wie von der in der Liturgie so häufig erwähnten *clementia Dei*. Auch darin kommen beide Seiten des liturgischen Gottesbegriffes zum Ausdruck. Vorherrschend ist jedoch auch hier der Gedanke, dass Gott der siegreiche und alle Macht in sich tragende Herrscher ist, der seine Macht freilich nicht in strenger Strafe, sondern in herablas-

sendem Verzeihen (« *clementia tuae propitiationis* », GrC 204, 17) walten lässt.

2. GeV III 33 S. 251; GrP 255; 536; GrC 65, 2; App 170; GeS 949; MR secr. D. IV p. P.

3. GrP 455; GrC 110, 1; App. 157; GeS 792; MR Or. p. proph. I in Vig. Pent.

4. GeV I 25 S. 32; GrO 49, 3 n. 7; GeS 338; MR Postc. fer. V p. D. II Q.

5. GrP 677; GrC 163, 2; GeS 1202; MR Secr. D XXIII p. P.

6. Wir zitieren nach C. BUTLER, *Benedicti regula monasteriorum* ³, Freiburg, 1935,

sumis »; Prol. 106 : « Ergo praeparanda sunt corda et corpora nostra sanctae praeceptorum oboedientiae militanda »; Cap. 1, 2 : « Primum (sc. monachorum genus) coenobitarum, hoc est monasteriale militans sub regula vel abbate »; 2, 56 : « Sub uno Domino aequalem servitutis militiam baiulamus »; 58, 21 : « Ecce lex sub qua militare vis »; 61, 24 : « In omni loco uni Domino servitur, uni Regi militatur ». Ganz folgerichtig wird darum die Regel bzw. das durch die Regel geforderte Verhalten gegenüber Gott, gegenüber dem Abt und den Mitbrüdern, das Verhalten beim Gebet, beim Gottesdienst, bei der Arbeit, bei Tisch, das gesamte Verhalten in und ausserhalb des Klosters von Benedikt mit dem Ausdruck *regulae disciplina* (60, 6) bzw. *disciplina regularis* (60, 10 ; 62, 6) umschrieben. Von der Mönchsregel Benedikts her ist die Ausdrucksform *disciplina regularis* in den *Ordo ad faciendum monachum* übergegangen. So heisst es z.B. in dem von Gerbert ¹ veröffentlichten Ordo eines aus dem 11. Jhdt. stammenden Pontificale von Rheinau : « Domine Jesu Christe, qui es via sine qua nemo venit ad patrem, quaesumus benignissimam clementiam tuam, ut hunc famulum tuum, a carnalibus desideriis abstractum, per iter disciplinae regularis deducas... »².

Die benediktinisch-liturgische Sinndeutung des Mönchtums als geistlicher Kriegsdienst geht nicht nur auf die besonders bei Paulus ³ sowie bei den nachapostolischen und frühchristlichen Schriftstellern ⁴ auf das Christenleben angewandte Metapher zurück, sondern hat ihre Wurzel bereits in vorchristlicher Zeit. I. Herwegen ⁵ und M. Rothenhäusler ⁶ ha-

1. *Monum.* II, S. 93 ff.

2. Vgl. PR I 174 und 298 ; *Rit. Monasticum sec. Consuet. Congreg.*, Beur. OSB, Beuron, 1931, S. 127 und 123.

3. *Röm.* 6, 13 ; 13, 12 ; II *Kor.*, 10, 3 ff. ; *Eph.*, 6, 10 ff. ; *Phil.*, 2, 25 ; *Kol.*, 4, 10 ; I *Tim.* 1, 18 ; II *Tim.* 2, 3 f.

4. Belege bei A. HARNACK, *Militia Christi, Die christliche Religion und der Soldatenstand in den*

ersten drei Jahrhunderten, Tübingen, 1905.

5. *Das Pactum des hl. Fructuosus von Praga* (Kirchenrechtliche Abhandlungen, hrsg. von U. STUTZ, Heft 40), Stuttgart, 1907, S. 30 ff. ID., *Sinn und Geist der Benediktinerregel*, Einsiedeln-Köln, 1944, S. 335.

6. *Zur Aufnahmeordnung der Reg. S. Bened.* (Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und

ben überzeugend dargetan, dass z.B. die monastische Profess dem Fahneneid des römischen Legionärs nachgebildet ist. Wie jedoch der Treueid nur das Eidos für die Gestaltung der benediktinischen Professformel gegeben hat, so lieferte der antike Topos der *militia spiritualis*¹ dem christlichen Denken und Sprechen ebenfalls nur das Eidos, das seinerseits im christlichen Bereich die letzte Sinnerfüllung und Sinnverwirklichung erhalten hat. Das Gleiche gilt von dem in der *Regula S. Benedicti* und in den von ihr beeinflussten liturgischen Texten häufig wiederkehrenden, vom Militärischen her zu verstehenden Ausdruck *disciplina*².

Nach dem im THES.LL V 1316 ff. vorliegenden Material ist die römische *disciplina militaris* zunächst die vom Feldherrn ausgeübte Zucht³, sodann die soldatische Manneszucht oder das soldatische Verhalten überhaupt⁴. Im Sinne der vom Abbas ausgeübten Zucht begegnet *disciplina* im *Ordo ad abbatem benedicendum*⁵, wo der Weihende Bischof bei der Handauflegung betet: « ... Sit magni consilii, industriae, censurae, efficaciae et disciplinae, ita te, Domine, tribuente, ut in omnibus mandatis tuis sine reprehensione tibi mundo corde serviens, ad bravium supernae vocationis multiplicato fenore cum centesimo fructu coronaque iustitiae ad coelestium thesaurorum donativa perveniat ». Wie unbedingte Unterordnung die Hauptforderung der römischen Militärdisciplin ist, so ist auch für den Krieger Gottes, den

des Benediktinerordens, hrsg. von I. HERWEGEN, Heft 3), Münster, 1912, S. 67.

1. Vgl. dazu H. EMONDS, *Geistlicher Kriegsdienst, Der Topos der militia spiritualis in der antiken Philosophie*, in *Heilige Ueberlieferung (Herwegen-Festschrift)*, Münster, 1938, S. 21 ff.

2. Zur « Herübernahme » römisch-militärsprachlicher Termini in die christliche Sondersprache vgl. Matti A. SAINIO, *Semasio-logische Untersuchungen über die Entstehung der christl. Latinität*

(*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, B XLVII, 1), Helsinki, 1940, S. 115 ff.

3. LIV. 26, 2, 10.

4. PLAUT. *Pseudol.* 1004; bes. häufig bei LIVIUS; vgl. auch *Passio Marcelli Centurionis* (BHL. 5253-5255), ed. DELEHAYE in *Anal. Bollandiana*, XLI, 1923, S. 261: « ut contra disciplinam militarem te discingeres et balteum ac vitem proiceris ».

5. PR I 170; 256; vgl. *Rit. Monasticum*, S. 68,

Mönch, der unbedingte, ohne Vorbehalte geleistete Gehorsam gegenüber der vom Vorgesetzten an Stelle Gottes ausgeübten Disziplin der Anfang und die Vollendung des Heilweges, den es in der « schola Domini servitii » (Prol. 116), der Kriegsschule für den Dienst des Herrn, zu lernen und zu üben gilt. Gehorsam sein im Sinne des hl. Benedikt bedeutet ein ständiges Hinhorchen auf die Stimme Gottes in menschlichen Autoritäten, bedeutet ein heldenhaft grosses Tun (« fortissima atque praeclara arma oboedientiae »). Der Gehorsam des Mönchs ist deshalb auch nie eine Kette einzelner Akte, sondern eine Haltung restloser Bereitschaft zur Nachfolge Christi ¹. Die Berichte des Livius und anderer römischer Schriftsteller von der Befehlsübertretung des Manlius Torquatus ² und von dem ungehorsamen Magister equitum Fabius Rullus ³ zeigen, dass die *disciplina militaris* besonders vom Offizier eine vorbildliche Unterordnung unter die Befehle des Feldherrn verlangte. Ähnlich heisst es in der Regel Benedikts, dass der vom Abt zum Priester bestimmte Mönch wissen soll « se multo magis disciplinae regulari subdendum. Nec occasione sacerdotii obliviscatur Regulae oboedientiam et disciplinam » (62, 6 f.).

Die von der *disciplina regularis* geforderte monastisch-soldatische Zucht ist mehr als eine Tugendhaltung, in welcher der einzelne sich zu Gott führen lässt und in welcher er die Kreuzesnachfolge übt; die *disciplina* des Mönchs ist darüber hinaus ein wesentliches Lebenselement des Gemeinschaftsklosters. Die Attribute, die an Stelle des Adjektivs *militaris* bei den römischen Klassikern gelegentlich zu dem Begriff *disciplina* hinzutreten, so z.B. *Romana*, *d. populi Romani* machen deutlich, dass auch die von den Soldaten zu bewährende Manneszucht nicht nur eine vom Einzelnen geforderte Tugend, sondern ebenfalls eine Angelegenheit der Gemeinschaft gewesen ist. In der Ausdrucksform *d. Romana* ⁴ oder *d. populi Romani* ⁵ zeigt sich einerseits der Stolz, mit dem die

1. Zur Theologie des monastischen Gehorsams vgl. E. VON SEVERUS, *Der heilige Benedikt von Nursia und die abendländische Sendung seiner Regula*, Düsseldorf, 1948, S. 14,

2. LIV., 8, 7, 16.

3. LIV., 8, 30, 11 ff.

4. LIV., 4, 37, 7; TAC. *Germ.* 30; EUTR. 4, 27.

5. CAES. *Bell. Gall.* 6, 1, 4; *bell. civ.* 3, 110, 2,

Römer als Volk ihre Zucht dem Verhalten anderer Völker gegenüberstellen, andererseits aber auch das Wissen um die Bedeutung der *disciplina militaris* für das Staatswesen. Nach Liv. 8, 7, 16 beruht Roms Macht und Grösse auf der militärischen Zucht. Vegetius schreibt 1, 1, Rom habe den Erdkreis unterworfen « armorum exercitio, disciplina castrorum usuque militiae ». Nach Valerius Maximus 2, 7 ist die Manneszucht das « stabilimentum Romani imperii ». Ohne den Einfluss der benediktinischen *regula disciplinae* überschätzen zu wollen, wird man mit E. von Severus¹ auch von ihr sagen dürfen, dass sie, vor allem durch ihr Gehorsamsideal, einen starken Anteil an der Entwicklung des staatlichen Gedankens im Mittelalter und an der Volkwerdung der Deutschen gehabt hat. In einer Zeit, in der der Ordo des alten römischen Imperiums endgültig zusammenbrach und in der die Grosskirche durch das acacianische Schisma, die römische Gemeinde durch das Schisma des Laurentius gespalten war, « bedeutet das Gehorsamsideal des Heiligen Benedikt, der im Abte den Walter Christi sieht, dem ohne Zögern zu gehorchen sei, wie wenn der Befehl von Gott selbst erginge, nicht nur ein Wesenselement der von ihm erbauten Schule der Herrendienstes, sondern ein leuchtendes Zeichen christlichen Seins und ein Spiegel christlicher Verwirklichung in einer chaotischen Welt. Und damit eine Schule echten Verantwortungsbewusstseins, ohne welches die künftige staatliche und kirchliche Ordnung des christlichen Mittelalters nie hätte aufgebaut werden können »². I. Herwegens « Geschichte der benediktinischen Professformel »³ ist ein schwer zu widerlegender Beweis dafür, dass die monastisch-liturgische *disciplina regularis* wesentlich beitrug, dem schrankenlosen germanischen Individualismus seine Form zu geben⁴.

1. A. a. O., 21 f.

2. E. VON SEVERUS, a. a. O., S. 32.

3. *Beiträge zur Geschichte des alten Mönchtums und des Benediktinerordens*, Heft 3 (Münster, 1912), Teil II.

4. Vgl. auch Theodor BOGLERS feinsinnigen Aufsatz: *Die Regula Benedicti und die Kultur des*

Abendlandes in Liturgie und Mönchtum, II, 1948, S. 25 ff., in dem es u. a. heisst: « Der Germane kannte nicht das Gehorchen in der Unbedingtheit der Verpflichtung an eine bestehende Autorität. Er fühlte sich nur in der Treue gebunden, und diese Treue wurde einer von ihm anerkannten Füh-

3) *Disciplina spiritalium castrorum.*

In der Bedeutung mit den Ausdrucksformen *disciplina militaris, d. militiae, d. Romana, d. populi Romani* übereinstimmend findet sich im klassischen Schrifttum häufig die Wendung *disciplina castrorum* ¹, wodurch das Lager als Stätte der Disziplin, des unbedingten Gehorsams und der harten Manneszucht, gekennzeichnet werden soll. Die Lagerdisziplin wird gefährdet durch Müßiggang ², Trunk, schlemmerhaftes Leben ³ und Hurerei ⁴; sie wird aufrecht erhalten durch straff geregelten Exerzier- und Wachdienst ⁵ und eine einfache, enthaltsame, harte Lebensweise ⁶.

Im liturgischen Sprachgebrauch klingt der Gedanke von der *disciplina castrorum* in einer Sekret (fer. VII hebdom. II Q.) des GeV ⁷ an, die die Kirche als *spiritalia castra*, als geistliches Heerlager, bezeichnet: « Domine Deus noster, in cuius spiritalibus castris militat laudanda sobrietas, abstinencia fructuosa et casti pectoris opulenta frugalitas, ieiunantium vota clementer assu-

rerpersönlichkeit gelobt... Der hl. Benedikt kennt eine solche subjektive Bindung der Treue nicht. Er sagt vom Gehorsam: « Wer den Oberen gehorcht, gehorcht Gott » (5, 36 f.). Dieser Gehorsam dünkt ihm nur dann ganz erfüllt, wenn derselbe unbedingt, ohne Einschränkungen, ohne Vorbehalte geleistet wird. Gerade diese Form des Gehorsams, die der Heilige von Monte Cassino von den römischen Legionen übernahm, hat sich in den späteren Heeren des Abendlandes durchgesetzt, während er dem Germanen zunächst besondere Schwierigkeiten bereiten musste, weshalb Professormeln aus der Bekehrerzeit und noch später zuweilen mit einem Zusatz versehen sind etwa der Art: « Ich gehorche, soweit mir Gott hilft » (34).

1. VAL. MAX. 6, 1, 11; PLIN. *Paneg.* 18, 1; SUET. *Vesp.* 4, 6; VEGET. 1, 1.

2. LIV., 23, 18, 14; 40, 1, 4; VELL. 2, 78, 2; TAC., *Agr.* 16; FRONT., *Strat.* 54, 1, 15; VEGET., 3, 4.

3. LIV. 23, 18, 14; 23, 45, 5; 7, 38, 5; TAC., *hist.* 2, 69.

4. Von den Dirnen und ihrer Entfernung aus dem Lager sprechen LIV. 23, 18, 4; VAL. MAX. 7, 3, 7; PLIN. 6, 31, 6; *Hist. Aug. Alex.* 53, 5 (1, 293 H); PS. QUINT., *decl.* 3, 8 (48 L).

5. VELL. 2, 78, 2; PLIN. *paneg.* 18, 1; VEGET. 2, 9, 14; AMM. MARC. 23, 6, 83; SALL. *bell. Jug.* 45, 3; LIV. 28, 24, 9.

6. LIV. 1, 19, 4; CURT. 3, 2, 15; FRONT. *strat.* 4, 1, 5, 6; VAL. MAX. 7, 3, 7.

7. GeV I 25 S. 33.

me, et fidelibus postulatis consueta pietate succurre ». Um die Bildersprache dieses Gebetes zu verstehen, sei daran erinnert, dass der Theologie der ersten christlichen Jahrhunderte die Überzeugung von dem in der Kirche sich auswirkenden gewaltigen Kampf zwischen Gott und Satan, Leben und Tod, Licht und Finsternis, Weltreich und Gottesreich lebendig gegenwärtig war. Die Militärsprache der paulinischen Theologie darf als bekannt vorausgesetzt werden. Dagegen seien einige hierher gehörige Väterstellen herausgehoben. Für Clemens von Rom ist die Kirche das *τάγμα* des Königs Christus im Kampf gegen den Satan¹. Der Martyrer Ignatius stellt *ἐπίσκοπος* und *διάβολος* einfachhin gegenüber, so sehr ist ihm die Kirche und damit die Gemeinde das Heerlager Christi². Tertullian spricht im 24. Kapitel seines Buches über die Schauspiele von der Taufentscheidung des Christen. Nachdem er ausgeführt hat, dass der, der durch die Taufe zum Heerlager Christi gehört, dem Teufel endgültig abgeschworen hat, fährt er fort: « Nemo in castra hostium transit nisi proiec-tis armis suis, nisi destitutis signis et sacramentis principis sui »³. Wer sich der Sünde (= Satan) verschreibt, verlässt das Kriegslager des Fürsten Christus und läuft in das Lager der Feinde über. Unter der gewaltigen Wirkung der Taufe stehend, mahnt Cyprian in seiner Erstlingsschrift seinen Freund Donatus: « ... Tu..., quem iam in spiritalibus castris militia signavit, tene incorruptam... religiosi virtutibus disciplinam »⁴. Im Sinne dieser Vätertexte sind die *spiritalia castra Dei* des GeV nicht als ein subjektiv-menschliches, moralisches Verhältnis aufzufassen, sondern als ein objektiver Tatbestand, als eine dem Einzelnen übergeordnete Zuständlichkeit, in die er durch die Taufe eintritt, in der er sich als Getaufter befindet und in der er die *disciplina castrorum* bewähren muss⁵.

1. *Ep. ad Cor.* 37, 1 ff.; ed. FUNK-BIHLMEYER, I, 55.

2. *Smyrn.* 9, 1, ed. FUNK-BIHLMEYER, I, 108.

3. *De spect.* 24 (CSEL 20, 24).

4. *Ad Donat.* 15 (CSEL 3, 15); vgl. *ep.* 73, 22 (CSEL 3, 2, 795);

ep. 10, 1 (CSEL 3, 2, 490; vgl. ferner LEO M. *sermo* 88, 2 (PL 54, 442): « in castris militiae christianae... eadem est ubique munitio ».

5. Zur Verwendung des Bildes von der Kirche als Heerlager Got-

Dass ein liturgischer Text der Quadragesima vor allem das Fasten, die Nüchternheit, Enthaltensamkeit, Keuschheit als zur *disciplina castrorum* gehörig hervorhebt, liegt nahe, zumal das GeV an anderer Stelle für das Fasten bzw. die Fastenzeit die ebenfalls der römischen Soldatensprache entstammenden Termini *exercere, exercitia, exercitatio* gebraucht ¹. So eröffnet das genannte Sakramentar die Fastenzeit mit einem Gebet, in dem die Bitte ausgesprochen wird, dass wir durch die jährliche « Übung » des Sakramentes der 40 Tage zur Einsicht in das Christusmysterium heranwachsen mögen: « Concede nobis, omnipotens Deus, ut per annua quadragesimalis exercitia sacramenti et ad intelligendum Christi proficiamus arcanum, et affectus eius digna conversatione sectemur » ². Eine der Orationen des Quatemberstags im September lautet: « Deus, humanae salutis operator, da nobis exercere ieiunia congruenter, quibus nostrae substantiam sempiterna remedia providisti » ³. An der fer. III hebdomadae IV Q. betet die Liturgie: « Exercitatio veneranda, Domine, ieiunii salutaris populi tui corda disponat, ut et dignis mentibus suscipiat paschale mysterium, et devotionis sumat augmentum » ⁴. *Exercitium, exercitatio* ⁵ ist eine von dem *exercitus*, dem Kriegsheer ausgeführte Tätigkeit. *Exercere* ⁶ bedeutet wörtlich: die

tes in neueren liturgischen Texten vgl. z.B. die *Benedictio vexilli processionalis* des *Rit. Rom.* (ed. 1941) 474: « Ecclesia est veluti castrorum acies ordinata ».

1. Zur Beschränkung des Begriffsumfanges von *disciplina* auf einzelne Tugendübungen bes. das Fasten vgl. etwa TERTULLIAN, *iun.* 13 (CSEL 20, 292): der Hl. Geist habe Fasten und Xerophagien angeordnet « ad exercendam sobrietatis et abstinentiae disciplinam »; AMBROSIIUS, *De Helia et ieiunio*, VIII, 23 (CSEL 32. 2 S. 424): « ieiunium custodit disciplinam »; X 34 (CSEL 32. 2 S. 431); VIII 22 (CSEL 32. 2 S.

423): « ieiunium » pudicitiae disciplina ». *Inscr. Lat. Christ.*, ed. DIEHL, 4356; 4345. Zum Sprachgebrauch der Liturgie vgl. MozLs 407: « Glorificetur Christus in carne vestra per abstinentie disciplinam »; *ibid.* 523: « presta nobis, Deus Pater, ut caro nostra sic iam hic retinet disciplina abstinentie ».

2. GeV I 18 S. 17.

3. GeV II 60 S. 201; I 27 S. 41

4. GeV I 27 S. 39; vgl. *Missa le Bergomense* (Solesmes 1900) 395.

5. THesLL V 1384 ff.; 1379 ff.

6. THesLL V 1367 ff.

Mannschaft aus der *arx* zum Felddienst führen, übertragen : aus dem Zustand gewöhnlicher Ruhe in Bewegung setzen, durch Tätigkeit üben. Die im Sprachgebrauch der Väter ¹ und der Liturgie übliche Verwendung der militärsprachlichen Termini *exercere, exercitium, exercitatio* für das Fasten zeigt, dass man diesem im Bereich der *militia christiana* dieselbe grosse Bedeutung hinsichtlich der *disciplina spiritualium castorum* beilegte wie die Römer dem Exercieren für die Erhaltung einer guten militärischen Disziplin. Die Liturgie bittet darum noch heute in einer bereits im L ² und GeV ³ befindlichen Oration *ad collectam*, die wohl Gregor d. Gr. vom Mittwoch nach Pfingsten auf den Aschermittwoch verlegt hat ⁴ und in der mit den Worten « *praesidia militiae christianae* » unter Anspielung auf die militärische Bedeutung des Wortes *statio* offenbar die Stationen gemeint sind ⁵, Gott möge uns den Wachpostendienst des christlichen Kampflebens mit heiligem Fasten eröffnen lassen, damit wir, im Begriffe den Krieg gegen die bösen Geister zu beginnen, in der Enthaltbarkeit Hilfe finden : « *Concede nobis Domine praesidia militiae Christianae sancti inchoare ieiuniis ut contra spirituales nequitias pugnaturi continentiae muniamur auxiliis* » ⁶.

Wenn es in der Oration, die im GeV die Fastenzeit eröffnet, heisst : « *ut annua quadragesimalis exercitia sacramenti... ad intelligendum Christi proficiamus arcana* », so wird damit das Fasten als ein Mittel zur Erlangung höherer Einsicht und vollkommener Erkenntnis des

1. Vgl. Anmerkung S. 263 ; ferner LEO M. *sermo* 80 (PL 54, 420) ; 86, 1 (PL 54, 437) ; 89, 4 (PL 54, 446) ; 90, 1 (PL 54, 447).

2. L 319.

3. GeV I 79 S. 121 ; 83 S. 125.

4. Vgl. GrC 35, 1 ; GrP 121.

5. Vgl. R. HIERZEGGER, *Collecta und Statio*, in Z. kath. Theol. LXI, 1937, S. 534. 553 f.

6. Vgl. dazu LEO M. *sermo* 78, 2 (PL 54, 415 ff.) : « *Hi itaque doctores, qui exemplis et traditioni-*

bus suis omnes ecclesiae filios imbuerunt, tirocinium militiae christianae sanctis inchoare ieiuniis ; ut contra spirituales nequitias pugnaturi, abstinentiae arma caperent, quibus vitiorum incentiva truncarent ». Vergleichende Untersuchung des leonianischen und des leonischen Textes s. bei C. CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien*, in *Sacris Erudiri*, I, 1948, S. 56 f.

Christusmysteriums aufgefasst. Die letzte Vollendung der Fastenübung ist somit die Erhebung des Menschen über das Stoffliche und seine Hinwendung zum Geistigen. Andere liturgische Texte heben hervor, dass das in den *spiritalia castra* zu übende Fasten vor allem ein *ieiunium spiritale*, eine *spiritalis observantiae disciplina*, ein geistliches, pneumatisches Fasten ist, das den Menschen bereit machen soll für die Eingiehung des heiligen Pneuma, für die Verähnlichung des menschlichen Geistes mit dem göttlichen. So lautet z.B. eine Oration der Messe *In Pentecosten ascendentibus a fonte* des L : « Da nobis quaesumus Domine per gratiam Spiritus sancti novam tui Paracliti spiritualis observantiae disciplinam ut mentes nostrae sacro purgatae ieiunio cunctis reddantur eius muneribus aptiores »¹. Die Bitte des GeV, dass wir durch die heilige Fastenübung für die himmlischen Mysterien geeigneter werden², besagt nicht anderes als dass die österliche Mysterienfeier, der Empfang der Taufe, Firmung, Eucharistie nur in denen voll wirksam wird, die durch das heilbringende Fasten vergeistigt und für den Geistempfang vorbereitet sind. Hierher gehört auch folgende in das Missale Romanum (fer. VI p. D. II Q) übergegangene Oration des GrP : « Da, quaesumus, omnipotens Deus, ut sacro nos purificante ieiunio, sinceris mentibus ad sancta ventura facias provenire »³. Liturgisches Fasten ist demnach ein Fasten im Pneuma ; es ist nicht Selbstzweck, sondern ieiunium salutare, eine Übung, die zum Heil führt ; sie dient der Mysterienbereitung und erhält aus dem eucharistischen Mysterium erst ihren vollen Wert und ihre pneumatische Kraft. Die in der engen Verbundenheit der liturgischen Fastenübung mit der Feier der heiligen Eucharis-

1. L 319 ; GeV I 77 S. 118 ; talis continentiae disciplinam de 79 S. 121 ; App. 157. Eine ähnliche Terminologie begegnet bei Paracliti magisterio primitus fuisse conceptam ; ut sanctificatae den Vätern. Im *Sermo* 78, 1 (PL ieiunio mentes conferendis sibi 54, 415) Leo des Grossen heisst es : charismatibus fierent aptiores » (dazu CALLEWAERT, *S. Léon le Grand et les textes du Léonien*, S. 62 f.).

2. GeV I 27 S. 39 ; S. 41.

3. GrP 193 ; GrC 50, 1 ; Ges 345.

tie bzw. mit der Feier der österlichen Mysterien bestehende Eigenart der *spiritalis observantiae disciplina* erklärt es, dass die Liturgie bis auf den heutigen Tag gerade bei der Diakonatsweihe betet: « Abundet in eis totius forma virtutis, auctoritas modesta; pudor constans, innocentiae puritas et spiritalis observantia disciplinae »¹. Der gleiche auf das eucharistische Mysterium hinzielende pneumatische Sinn der Fasten erhellt aus der alten Gewohnheit², wonach der Bischof vor Erteilung der Weihen mit allen Beteiligten ein heiliges Fasten üben soll. Wie wir aus den Briefen Leo d. Gr. wissen, wurden die Ordinationen der Bischöfe, Priester und Diakone seit alters bei Gelegenheit des eucharistischen Gottesdienstes vor versammelter Gemeinde unter allgemeinem Fasten vorgenommen³. Gelasius I. bestimmte die Quatember nicht zuletzt deswegen zu Weiheterminen, weil diese Tage als Fasttage im eminenten Sinne eine der nach kirchlicher Tradition für die Ordinationszeit notwendigen Voraussetzungen erfüllten⁴.

Nicht unerwähnt bleibe die Verwendung der Ausdrucksform *spiritalis observantiae* im Hochgebet der neunten leonianischen Messe für den Monat April. Sämtliche 43 Messen des April sind nur mit der Aufschrift: *Item alia* versehen. Da der Inhalt der Messgebete so allgemein gehalten ist, dass er für jedes Heiligenfest passt, so können wir die Aprilmessen des L gewissermassen ein *Commune Sanctorum* nennen. Die Messen Nr. 9 und 10 sind Confessorenmessen, die übrigen 41 sind samt und sonders für Martyrer berechnet. Die Präfation der 9. Messe hat folgenden Wortlaut: « VD qui non solum martyrum sed

1. L 424; GeV I 22 S. 27; GrC 4, 6; PR I 133.

2. Vgl. ApG 13, 2 f.; 14, 22.

3. Vgl. Ep. ad Anastasium (PL 54, 620); ad Dioscorum Al. (625); ep. ad episcopos per prov. Vienneensem constitutos (634); ep. ad Marcianum Aug. (1021). Zum Fasten als Vorbereitung auf religiöse Handlungen vgl. J. SCHÜMMER, *Die altchristliche Fastenpraxis* (Liturgiegeschichtliche Quel-

len und Forschungen, Heft 27) Münster, 1933, S. 217 ff.

4. Vgl. Ep. ad universos episcopos per Lucaniam, Brutios et Siciliam constitutos (PL 59, 52). Zum Quatemberfasten vgl. G. MORIN, *L'origine des Quatre-Temps*, in *Rev. Bénédictine* XIV, 1897, S. 336 ff.; L. FISCHER, *Die kirchlichen Quatember*, München, 1914 S. 128 ff.; J. SCHÜMMER, *Die altchristliche Fastenpraxis*, S. 160 ff.

etiam confessorum tuorum es virtute mirabilis. Licet enim illi passione sint clari qui manifestis acerba supplicia sustinuerunt tormentis etiam isti tamen occultae proposito castigationis afflicti et cruciati spiritualis observantiae disciplinis illorum sunt vestigia subsecuti»¹. Die in diesem Hochgebet gegebene Motivierung, warum nicht nur Feste der Martyrer, sondern auch Feste der Confessores gefeiert werden, legt die Vermutung nahe, dass letztere bei der Abfassung des Formulars etwas Neues waren². Wir gehen darum kaum fehl, wenn wir unter dem hier gemeinten Confessorat jene mit dem äusseren Frieden der Kirche gegebene neue Lebensform der Kreuzesnachfolge verstehen, die Odo Casel einmal treffend das durch den Tod vollendete Martyrium der Friedenszeit genannt hat³. Aus der Erkenntnis, dass der Christ nicht nur in Zeiten der Verfolgung, sondern auch im Frieden einen Kampf auszufechten hat, der zwar nicht den unmittelbaren Preis des Lebens erfordert, dafür aber ein unblutiges lebenslängliches, tägliches Martyrium im Ringen mit Fleisch und Blut und allen Geistern der Finsternis verlangt, entstand jener neue Typus von Confessoren, von dem die Präfation des L singt: «isti tamen occultae proposito castigationis afflicti et cruciati spiritualis observantiae disciplinis illorum sunt vestigia subsecuti» und von dem Ambrosius in der Erklärung des 118. Psalms⁴ sagt: «Quanti ergo cotidie in occulto martyres Christi sunt et Jesum dominum confitentur»⁵. Wie die Martyrerorationen des L und GeV von der Weihe des Jahresgedächtnistages durch das Martyrium spre-

1. L 295.

2. Vgl. die Präfation der 10. Messe: «VD qui dum confessores tuos etiam nunc tanta festivitate glorificas», L 295; dazu A. STUIBER, *Libelli Sacramentorum Romani*, Bonn, 1950, S. 63.

3. Vgl. O. CASEL, *Die Mönchsweihe*, in *JLW*, V, 1945, S. 5; M. VILLER, *Le martyre et l'ascèse*, in *Rev. d'Ascét. et de Myst.* VI, 1925, S. 105 f.; zur liturgie-

sprachlichen Bedeutungsgeschich-

te des Begriffes «Confessor» vgl.

B. BOTTE, *Le rituel d'ordination des Statuta ecclesiae antiqua*, in *Recherches de théol. anc. et médiév.* II, 1939, S. 223 ff.; Id. *Confessor*, in *Archivum Lat. med. aevi*, XVI, 1941, S. 137 ff.; zur Präfation der

10. Aprilmesse des L. vgl. besonders S. 142.

4. CSEL 52, 468.

5. Vgl. auch Cassian, *Coll.* 18, 7, 7 (CSEL 13, 516).

chen¹, so betet die Liturgie auf einer späteren Entwicklungsstufe, in der Präfation der Confessorenmesse des fränkischen Gelasianum: « VD qui in omnium sanctorum tuorum perfectione laude colendus, qui hunc diem beati confessoris tui illius transitu sacro consecrasti ». Der « transitus sacer », der Heimgang des Confessors in das Reich Christi, vollendet das in der Kraft des heiligen Geistes übernommene tägliche Martyrium der *occulta castigatio* und der *spiritalis observantiae disciplina* und wird als Zusammenfassung des gottgeweihten Lebens ebenso wie das Natale des Martyrers als Mysterium in der Liturgie gefeiert. Eine andere Ausdeutung lassen die Worte der gelasianischen Präfation: « der du diesen Tag durch den Heimgang deines seligen Bekenners konsekrierst » wohl kaum zu.

4) *Disciplina ecclesiastica.*

Die in den *spiritalia castra Dei* zu bewährende *spiritalis observantiae disciplina* hat das Hauptziel, zur tieferen Einsicht in das Christusmysterium zu führen und es in der Lebens- und Todsgemeinschaft mit Christus zu bewähren. Ihr verpflichtender Charakter ergibt sich für den Einzelnen aus seiner Verantwortung für den ganzen mystischen Leib Christi dessen Glied er ist. Von dieser für den Christen immer bestehenden, besonders aber in der vorösterlichen Zeit geltenden Verpflichtung sagt Leo d. Gr. in seiner 5. Predigt auf die vierzigstägige Fastenzeit: « Wann aber hätten wir, Geliebteste, eine günstigere Gelegenheit, zu den von Gott verliehenen Heilmitteln unsere Zuflucht zu nehmen, als gerade dann, wenn uns die in bestimmter Ordnung wiederkehrenden Zeiten die wunderbaren Vorgänge unserer Erlösung aufs neue vor die Seele führen? Um diese Ereignisse würdiger zu feiern, wollen wir uns in heilsamster Weise durch ein vierzigstägiges Fasten darauf vorbereiten! Nicht allein für jene, die durch das Geheimnis des Todes und der Auferstehung Christi in der Taufe wiedergeboren und zu einem neuen Leben geführt werden sollen, sondern auch für alle die Völker, die bereits wie-

1. Vgl. O. CASEL, *Mysterium Sakramentarien*, in JLW II, 1922, und *Martyrium in den römischen* 18 ff.

dergeboren sind, ist es nutzbringend und notwendig, in einem so heiligen Gnadenmittel Kraft zu suchen: für jene, um zu empfangen, was sie noch nicht besitzen, und für diese, um das Empfangene zu bewahren »¹.

Eine andere Färbung trägt der Begriff *disciplina* in je einem Text des L und des GrC. Eine Oration der 4. Messe *In Natale episcoporum* des L lautet: « Da nobis, quaesumus, Domine, sanctae regimen disciplinae ut per tuam gratiam et moderatio gubernantium et oboedientia proveniat subditorum »². Dieselbe Bedeutung hat der Begriff in einem Gebet der Messe *In Natali Papae* des GrC: « Deus qui populis tuis indulgentia consulis et amore dominaris, da spiritum sapientiae, quibus dedisti regimen disciplinae, ut de profectu sanctarum ovium fiant gaudia aeterna pastorum »³. In beiden Texten drängt sich in *disciplina* wie bei Benedikt die Vorstellung des Lenkens, der Herrschaft und des Gehorsams in den Vordergrund. Wir haben es hier demnach mit jener *ecclesiastica disciplina* im Sinne der vom Bischof oder Papst ausgeübten Zucht zu tun, die in den Schriften der Väter einen ähnlichen Platz einnimmt, wie in den Schriften der Klassiker die als *regimen morum* ausgeübte *disciplina* des Zensors in der republikanischen oder des Kaisers in der Kaiserzeit⁴. Tertullian wirft in einer montanistischen Schrift⁵ dem Bischof der Bischöfe vor: Du hast keine Macht, Sünden zu vergeben, « quod si disciplinae solius officia sortitus es ». Cyprian sagt in dem Briefe an den römischen Klerus, in welchem er seine Flucht bei Ausbruch der Verfolgung rechtfertigt, er habe es für notwendig gehalten, dieses Schreiben zu verfassen, um darin über seine Handlungsweise, seine Handhabung der Kirchenzucht und seine Umsicht Rechenschaft abzulegen: « quibus vobis actus nostri et disciplinae et diligen-

1. Sermo 43, 3 (PL 54, 283); *men morum disciplinaeque* ist eine der wichtigsten Aufgaben der Zensur. Von der durch die Kaiser gehandhabten *disciplina* sprechen

2. L. 430.

3. GrC 198, 2; PR I 258; III 601; MR in *Comm. Omnium ss. summorum Pont.*

4. Liv. 4, 8, 2; die Erhaltung der überlieferten Sitte, das *regi-*

z.B. PLIN. *ep.* 10, 78, 3; CIL 8, 10570; AMM. MARC. 3,, 142.

5. *Pud.* 21 (CSEL 20, 1, 269).

tiae ratio redderetur »^{1.} » Andernorts nennt Cyprian diese Tätigkeit des Bischofs *ecclesiastica disciplina*² oder *ecclesiae disciplina*³. Bei Augustinus treffen wir diese Ausdrucksformen in der gleichen Verwendung⁴. Im Hinblick auf obige Orationen ist beachtenswert, dass Augustinus fordert, die *disciplina ecclesiastica*, der die Sorge um das sittliche Wohlergehen und die Glaubenshaltung der Kirchenangehörigen obliege, müsse durch den Geist der Liebe geleitet sein. *C. Parm.* 3, 13⁵ heisst es von der *severitas disciplinae*: «in qua tanto est efficacior emendatio pravitatis, quanto diligentior conversatio caritatis». Im Sprachgebrauch Gregor d. Gr., dessen Pontifikat vor allem die Straffung der Kirchenorganisation erstrebte, schwingt in Wendungen wie *sub disciplina subiacere*⁶, *sub disciplinae moderatione restringere*⁷, *sub ecclesiastici regiminis disciplina mores componere*⁸, *disciplinae pastoris subditus*⁹ die Vorstellung der Oberherrschaft stark mit. Ein Kandidat ist zum Bischof geeignet, «si ad tenendam disciplinam vel exhibendum regimen idoneus reperitur»¹⁰. Den Bischof von Narnia, Constantius, mahnt Gregor: «circa actus vel disciplinam cleri... magnam te curam habere necesse est»¹¹. Einen anderen Bischof warnt der Papst «in disciplinae vigore tepidus esse»¹². Vom Untergebenen verlangt er *disciplinae vigor*, unbedingte Gehorsamspflicht. Das Verhalten des Bischofs Felix von Serdica, der sich dem Willen des ihm vorgesetzten Bischofs Johannes widersetzte, nennt Gregor darum *indisciplinatio*¹³.

Wie der Feldherr für die in seiner Truppe, der Zensor bzw. Kaiser für die im Staate herrschende Zucht verantwortlich ist,

1. *Ep.* 20, 1 (CSEL 3, 517); vgl. *ep.* 27, 1 (CSEL 3, 540).

2. *Ep.* 19, 1 (CSEL 3, 525).

3. *Ep.* 15, 3 (CSEL 3, 515).

4. Vgl. *c. Parmenianum* 2, 39), (CSEL 51, 95); 3, 1 (CSEL 51, 98).

5. CSEL 51, 115.

6. *Ep.* 10, 18 (MG, EPP 1, 2 ed. EWALD-HARTMANN 2, 253).

7. *Ep.* 8, 4 (EWALD-HARTMANN 2, 7).

8. *Ep.* 5, 14 (EWALD-HARTMANN 1, 194).

9. *Ep.* 8, 4 (EWALD-HARTMANN 2, 6).

10. *Ep.* 11, 6 (EWALD-HARTMANN 2, 266).

11. *Ep.* 9, 60 (EWALD-HARTMANN 2, 82).

12. *Ep.* 11, 56 a (EWALD-HARTMANN 2, 337).

13. *Ep.* 5, 8 (EWALD-HARTMANN 1, 290).

so der Bischof für die Disciplin der ihm Anvertrauten. Der Bischof übt das *regimen disciplinae* im Auftrage und an Stelle Gottes aus und wie Augustinus *c. Parm.* 3, 14¹ in Bezug auf die von Gott ausgehende Zucht als von einer « *divinae disciplinae severa misericordia* » sprechen kann, so hebt das GrC als Massstab des bischöflichen bzw. päpstlichen *regimen disciplinae* die *indulgentia* und *amor Dei* hervor. Die Zusammenstellung der Ausdrücke *regimen disciplinae* und *moderatio gubernantium* im L beweist dessen Verwurzelung in römischer Sprach- und Denkwelt. Auch zum Wesen der römischen *disciplina* gehört sowohl die *severitas* als auch die *moderatio*, die kluge, nachsichtige Mässigung. Was z.B. die *disciplina militaris* angeht, so berichtet Fronto 207 N. von der Methode des Verus, die verkommene Manneszucht des syrischen Heeres wiederherzustellen: « *graviora demum perverse facta severe animadvertit, leviora sciens dissimulavit, locum poenitendi reliquit* ». Ähnliches weiss Velleius 2, 114, 3 von Tiberius zu erzählen: « *non sequentibus disciplinam, quatenus exemplo non nocebatur, ignovit; admonitio frequens, moderata castigatio* ». Sallust hebt an Caecilius Metellus rühmend hervor, dass er sich bei der Reorganisation des verluderten afrikanischen Heeres kluge Masshaltung auferlegt habe: « *tanta temperantia inter ambitionem saevitiamque moderatum* »². Die gleiche Verbindung von *severitas* und *moderatio* findet sich bei Eutropius 4, 24: « *is (sc. Metellus) exercitum ingenti severitate et moderatione, cum nihil in quemquam cruentum faceret, ad disciplinam Romanam reduxit* ».

IV. DISCIPLINA IN DER BEDEUTUNG VON ZÜCHTIGUNG, STRAFE.

Die Forderung der *moderatio* begegnet auch in dem in das Pontificale s. XII übergegangenen *Edictum quod dat pontifex episcopo cui benedicit* (PR I 153), wo es u.a. heisst: « *Sit erga*

1. CSEL 51, 117.

scher Staatsgesinnung in den

2. *Bell. Jug.* 45, 1; zum Gedanken der *moderatio* bei SALLUST vgl. V. Pöschl, *Grundwerte römi-*

Geschichtswerken des Sallust, Berlin, 1940, S. 59 ff.

subiectos tuos sollicitudo laudabilis. Exhibeatur cum mansuetudine disciplina, cum discretione correptio. Iram benignitas mitigat, benignitatem zelus exacuat et alterum ita ex altero condiaur, ut nec immoderata ultio ultra quam oportet affligat, nec iterum frangat rectorem disciplinae remissio. Itaque boni te dulcem, pravi asperum sentiant correptorem ». Hier ist *disciplina* von der Bedeutung Zucht in die von Züchtigung, Strafe übergegangen. Während im klassischen Schrifttum *disciplina* = Züchtigung, Strafe nicht festzustellen ist, übersetzt die Vulgata das hebr., מִוֶּסֶר, auch wenn es im Sinne von Strafe gebraucht wird gelegentlich mit *disciplina*¹. Prov. 23, 13 ist die Rede von der Züchtigung, die der Vater seinem Sohn angedeihen lässt: « noli subtrahere a puero disciplinam; si enim percusseris eum virga, non morietur »². Für die von Gott den Menschen erteilte Züchtigung wird *disciplina* Jer. 2, 30 verwendet: « frustra percussi filios vestros, disciplinam non receperunt »³. Bei der Erklärung von Ps. 118, 66: « suavitatem (Vulg. bonitatem) et eruditionem (Vulg. disciplinam) et scientiam doce me, quoniam mandatis tuis credidi » versteht Augustinus⁴ *disciplina* im Sinne von « emendatoria tribulatio » (Das Hebr. hat מַעַם = Einsicht, Verstand!) Die gleiche Verbindung von *disciplina* = Züchtigung mit *mansuetudo* wie im *Edictum* des Pontificale Rom. s. XII findet sich in der *ep.* 105, 5, 16⁵, wo Augustinus schreibt: « ... quos possumus corrigamus vel correptione vel quacumque disciplina in spiritu mansuetudinis et diligentia caritatis ». *C. Parm.* 3, 2, 14⁶ wird *disciplina* durch das nebenstehende *censura* = Prüfung, Strafe auf die Bedeutung Züchtigung festgelegt. *Re-*

1. Schon vorher hat auch *παιδεία* unter dem Einfluss der biblischen Sprache eine Bedeutungserweiterung im Sinne von מִוֶּסֶר = Züchtigung, Strafe erfahren. MARROU, *a.a.O.* 21 bleibt darum in der Ableitung der neuen Bedeutung von *disciplina* bei *παιδεία* stehen und fasst *disciplina* = Züchtigung, Strafe als Übersetzung jenes griechischen Aus-

drucks auf.

2. Vgl. Prov. 22, 15: « virga disciplinae ».

3. Vgl. dagegen Jer. 30, 14, wo die Vulgata מִוֶּסֶר mit castigatio wiedergibt.

4. In ps. 118, 66 *sermo* 17, 2 (PL 37, 1547 f.)

5. CSEL 34. 2, 608.

6. CSEL 51, 117.

tract. 2, 48¹ ist *disciplina* die Exkommunikation. Auch in der Mönchsregel Benedikts bezeichnet *disciplina* häufig die Züchtigung, die Strafe². Gregor d. Gr. mahnt den Januarius, er solle einen Geistlichen, der sich widerrechtlich das Erbteil einer Witwe angeeignet hat, « sub disciplinae vigore restringere »³. In dem oben zitierten Text aus dem Pont. Rom. s. XII ist ebenfalls in dem Ausdruck *disciplinae remissio* auch an das Mittel gedacht, dessen die *disciplina* sich bedienen kann.

1. CSEL 36, 152.

(EWALD-HARTMANN 2, 9) warnt

2. Vgl. cap. 2, 47 ; 3, 18 f. ; 32, 9 f ; 54, 11 ; 65, 36. Gregor den Bischof von Jerusalem vor dem exkommunizierten Akolythen Petrus, « ut... disciplinae

3. Vgl. ep. 9, 204 (EWALD-HARTMANN 2, 192) ; Ep. 8, 6 possit summitti, quam refugit ».

SUMMARIUM

Qua aetate lingua latina maxime florebat, primo vox disciplinae idem valebat ac παιδεία i. e. educatio. Alia voce pertinebat ad omnia, quibus qui in scholis erant studebant (praecepta et leges artis auguralis et haruspicias, doctrina cuiuslibet philosophi vel oratoris). Deinde illa voce singulae artes et litterae nominabantur (disciplinae liberales, disciplinae bonae, disciplinae graecae). In scriptis autem quorundam scriptorum Romanorum hac voce intellegebantur quae quadam educatione efficiebantur (scientia, humanitas). Quotiescumque hac voce utebantur ad significandum, quod germanice « Zucht » vocatur, illa ratio, quae nullum analogum habet in lingua graeca, in sola lingua latina inveniri potest (disciplina domestica, disciplina maiorum, disciplina militaris). In ea versione Scripturae Sacrae, quae Vulgata inscribitur, vox disciplinae pro מוסר scripta est. In opusculis autem Sanctorum Patrum non modo illud intellegebatur, quod Romani antiquae aetatis ea voce nominaverant, sed etiam sensu christiano impleta est et aucta sensu castigationis vel poenae, qui ex Sacris Scripturis ademptus erat. In libris liturgicis vox disciplinae cum educationem vel doctrinam tum « Zucht » significat (disciplina domestica, disciplina regularis, disciplina spiritalium castrorum, disciplina ecclesiastica). Dein in Pontificalibus medii aevi eandem vocem invenimus castigationem vel poenam significantem.

Ein merkwürdiges Liturgiefragment
aus HB Inc 3513 der Württembergischen
Landesbibliothek zu Stuttgart

VON

P. DDr. Alban DOLD

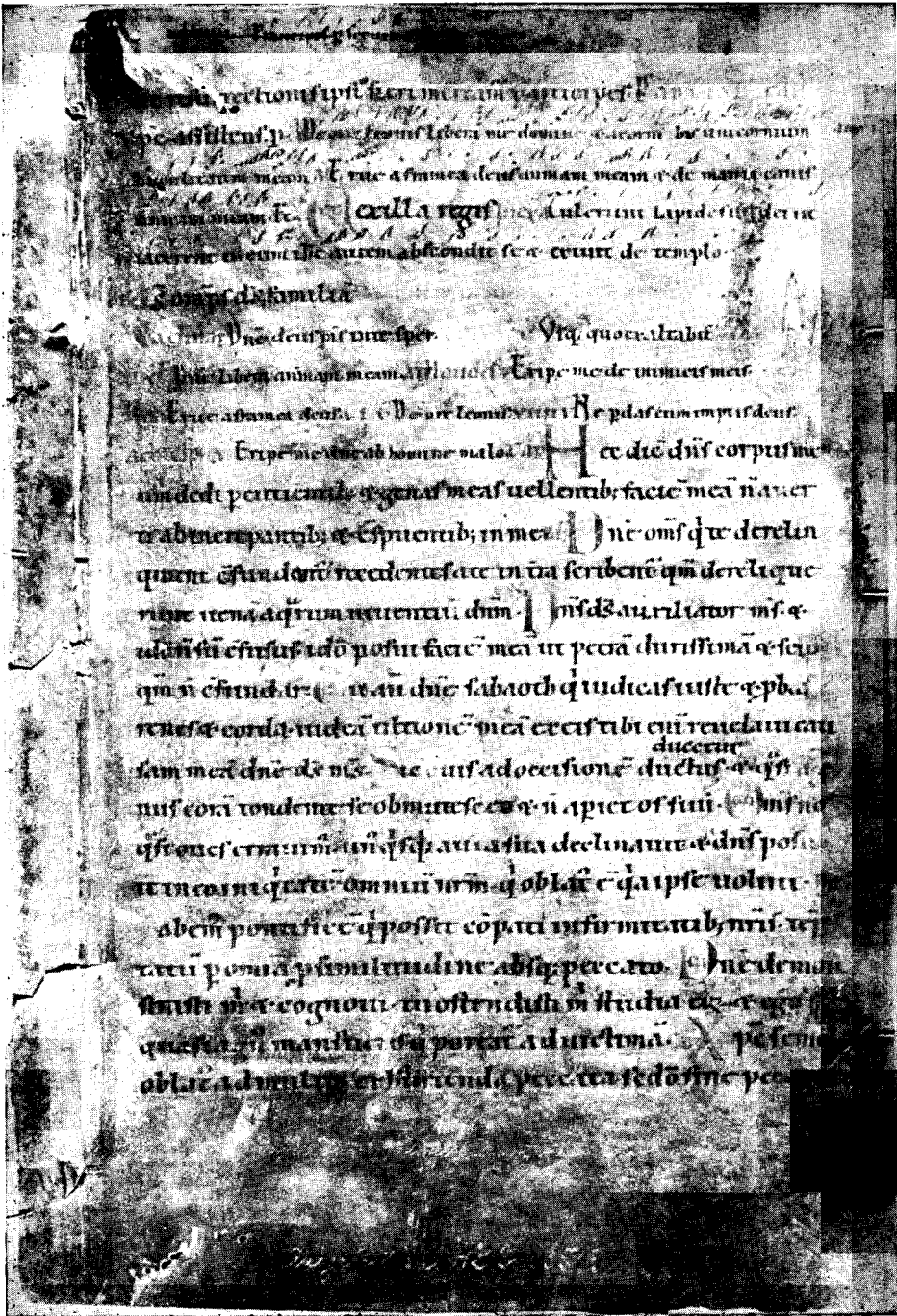
(Beuron/Hohenzollern)

In der angegebenen Inkunabel fanden sich als Vor- und Nachsatzblatt zwei von gleicher Hand beschriftete Pergamente eingeleimt, die wert erschienen, ausgelöst und untersucht zu werden wegen ihrer liturgischen, zum Teil auch mit Neumen versehenen Texte, eines davon auch wegen einer darauf befindlichen kuriosen Zeichnung mit innerhalb eines Kreises untergebrachten 24 Fischleibern. Obwohl die Textschrift der ein Format von $27 \times 18,5$ cm aufweisenden Blätter¹ erst aus dem 11./12. Jh. stammt, zeigte es sich doch bald, dass ihre nähere Untersuchung dem Liturgiker manche interessante Probleme bieten werde. Wie wir sehen werden, stiess man nämlich immer wieder neben Bekanntem auf Unbekanntes, freilich oft, was die Materie selbst angeht, beim einen Blatt auf in anderer Weise Unbekanntes als beim an-

1. Es sei hier auch noch ihr Linienschema dargestellt, das 26 zeilige Beschriftung vorsieht und den Schriftspiegel von $20,5 \times 14,1$ cm bei 2 cm breitem oberen und 4,5 cm breitem unteren Rand, wie folgt, begrenzt :

Falzrand 20 mm | 6 mm | 141 mm
| 6 mm | 12 mm | Aussenrand.

Im schmalen Raum von 6 mm sind die Initialen eingezeichnet, am Schluss der Zeile wird aber oft über die vorbestimmte Schriftgrenze hinausgeschrieben.



DIE TEXTE DER 1. SEITE VON BLATT 1 UNSERER IN INKUNABEL HB 3513 DER
WÜRTT. LANDESBIBLIOTHEK GEFUNDENEN LITURGIEFRAGMENTE
(in Verkleinerung wiedergegeben)

TAFEL II

SCHRIFTPROBE DER FRAGMENTE IN ORIGINALGRÖSSE (Teil der Seite 1 von Blatt 2);
DARAUF DER KREIS MIT DEN EINGEZEICHNETEN 24 FISCHLEIBERN.

dern. Waren es beim 1. Blatt hauptsächlich eine grosse Reihe von sog. Capitula mit nachfolgenden z.T. unbekannten Orationen, so waren es beim 2. Blatt wiederum hauptsächlich unnachweisbare, kurze Schriftlesungen und dann vor allem ganz merkwürdige Lesungsstücke aus der Väterliteratur, die in Erstaunen setzten.

Doch nehmen wir jetzt Kenntnis von den Texten, für die, soweit ihre Bestimmung gelang, immer ihre Verwendungsart und ihr Vorkommen an bestimmten Liturgietagen angegeben wird. Die mit Minium ausgeführten Titel der einzelnen Stücke werden durch Fettdruck hervorgehoben und, wo es zu Zitationszwecken notwendig erscheint, durchgezählt. Wo Texte mit Neumen versehen erscheinen, wird dies nach dem Text in Klammer mit [m. N.] = « mit Neumen » angezeigt.

Die Texte von Blatt 1 :

Diese beginnen (nach einem « **Ad VIII** : Principes persecuti » [m. N.] lautenden, sich auf die Non jedenfalls auch des Passionssonntags wie die meisten der Texte dieses Blattes beziehenden Randvermerk) mitten in einer Oration, deren Anfang nicht nachzuweisen war. Sie endet : « ut resurrectionis ipsius fieri mereamur participes » und muss natürlich eine sich auf das Leiden Christi beziehende Oration gewesen sein. Da der mitgeteilte, wenn auch holperige Schluss so bekannt vorkam, schien es nicht schwer, den ganzen Wortlaut nachweisen zu können ; doch war das nicht der Fall. Nur eine Ähnlichkeit besteht zum « et tuae redemptionis facias esse participes » lautenden Schluss der Totenoration « Animabus quaesumus Domine » des vatikanischen Gelasianums [= V] (III 101, 5). Doch zweifle ich nicht daran, dass unsere Oration einmal zufällig wird ergänzt werden können und bitte für diesen Fall um freundliche Benachrichtigung, wenn einem Leser dies gelingen sollte. Wofür die defekte Oration in Wirklichkeit bestimmt war, ist nicht einwandfrei zu ermitteln, da erst nach ihr weitere Texte, nachweisbar von der ersten Vesper des Passionssonntags angegeben sind. Sie dürfte also zu einem vorausgehenden Tageseintrag gehören.

Nun folgt, sicher für den Passionssonntag eingetragen :
Ad vesp<eras> cap<itulum> : Christus assistens (Hebr.

9, 11-12) mit \mathfrak{z} : De ore leonis libera me domine et a cornibus unicornuum humilitatem meam (Ps 21, 22) + \mathfrak{z} : Erue a framea deus animam meam et de manu canis unicum meum (Ps 21, 21) Et [m. N.], darauf : **Im**<nus> : Uexilla regis und hernach : **In** **ev**<angelium> **A**<ntiphona> : Tulerunt lapides iudei, ut iacerent in eum. Ihs autem abscondit se et exiuit de templo [m. N.], die sonst zur Non gebetet wird. Die **Or**<atio> : Quaesumus omnipotens deus familliam, also die Kollekte für den Passionssonntag, schliesst diese Angaben für die Vesper ab.

Was jetzt folgt, ist bestimmt für **Ad mat**<utinum> : zunächst 3 Versikel : Domine Deus meus in te speravi (Ps 7, 2) + Usquequo exaltabitur (Ps 12, 3) + Domine libera animam meam (Ps 119, 2), deren Benützung vielleicht nach den Psalmen der Nokturnen vorgesehen gewesen sein dürfte. Für 5 weitere ist die Verwendung angegeben, nämlich : **Ad laudes** \mathfrak{z} : Eripe me de inimicis meis (Ps 58, 2 oder 142, 9), **III** \mathfrak{z} : Erue a framea (Ps 21, 21), **VI** \mathfrak{z} : De ore leonis (Ps 21, 22), **VIII** \mathfrak{z} : Ne perdas cum impiis deus (Ps 25, 9) und **Ad vesp.** \mathfrak{z} : Eripe me domine ab homine malo (Ps 130, 2).

Können wir bis hierhin die liturgische Feier des Passionssonntags überblicken, so werden wir nun bezüglich der folgenden 10 Capitula und 9 Orationen vollständig ununterrichtet gelassen, wofür sie dienen sollen. Sie lauten :

Cap. 1 : Hec dicit dominus : Corpus meum dedi percutientibus et genas meas uellentibus ; faciem meam non auerti ab increpantibus et conspuentibus in me (Is 50, 6). **Cap. 2** : Domine, omnes qui te derelinquunt confundentur, recedentes a te in terra scribentur, quoniam dereliquerunt uenam aquarum uiuentium dominum (Jer 17, 13). **Cap. 3** : Domine deus auxiliator meus, et ideo non sum confusus ; in deo posui faciem meam ut petram durissimam et scio quoniam non confundar (Is 50, 7). **Cap. 4** : Tu autem domine sabaoth, qui iudicas iuste et probas renes et corda, uideam ultionem meam (!) ex eis, tibi enim reuelauit causam meam, domine deus meus (Jer 11, 20). **Cap. 5** : Sicut ouis ad occisionem ductus (korr. zu : ducetur), et quasi agnus coram tondente se obmutescet et non aperiet os suum (Is 53, 7). **Cap. 6** : Omnes nos quasi oues errauimus, unusquisque a uia sua declinauit

et dominus posuit in eo iniquitatem omnium nostrum, qui (*om.* Vg) oblatus est, quia ipse uoluit (Is 53, 6). **Cap. 7:** Habemus pontificem, qui possit compati infirmitatibus nostris, temptatum per omnia pro similitudine absque peccato (Hebr 4, 15). **Cap. 8:** Domine, demonstrasti mihi et cognoui, tu ostendisti mihi studia eorum ego (+ autem, v. 2. Hand) quasi agnus mansuetus, qui portatur ad uictimam (Jer 11, 15). **Cap. 9:** Christus semel oblatus (Vg + est) ad multorum exhaurienda peccata, secundo sine peccato /**S. 2/** apparebit omnibus expectantibus se in salutem (Hebr 9, 28). **Cap. 10:** (Von 2. Hand übergeschr.: ad vespertas) Estote imitatores dei sicut filii karissimi et ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit ecclesiam et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam deo in odorem suauitatis (Eph 5, 1).

Oratio 1: Concede, quaesumus omnipotens deus, ut temporalem filii tui domini nostri Iesu Christi passionem ab eterne dampnationis mereamur pena liberari per eundem (unbekannt! als inhaltliche Parallele, in der auch die Worte, « ut (+ per) temporalem filii tui (+ mortem) vorhanden sind, könnte Gr 76, 4 genannt werden). **Or. 2:** Propitiare nobis, omnipotens pater, per unigeniti tui passionem, nec nos sicut meremur affligas, sed ad bonum potius tua pietate conuertas. per eundem (unbekannt!). **Or. 3:** Passio nos, domine quaesumus, unigeniti tui a malis omnibus expediat, quos conscientia proprii reatus accusat. per eundem (unbekannt!). **Or. 4:** Disrumpe, quesumus domine, per unigeniti tui passionem nostrorum uincula peccatorum et clementer (Hs: dñent) nobis potenti pietate succurre. per eundem (unbekannt!). **Or. 5:** Purifica quesumus domine familiam tuam et ab omnibus contagiis prauitatis emunda, ut redempta uasa, sui domini passione non spiritus inmundus rursus inficiat sed saluatio sempiterna possideat. per eundem (= V 1 37, 5 [Dom. Palm. ad pop.]). **Or. 6:** Reminiscere misericordiarum tuarum domine et famulos tuos eterna protectione sanctifica, pro quibus Iesus Christus filius tuus per suum cruorem nobis instituit pascale sacramentum. qui tecum (= V I 37, 6 [F. II. p. D. Palm., 1. Or.]). **Or. 7:** Omnipotens sempiternus Deus, qui Christi filii tui beata passione nos reparas, conserua in nobis opera misericordie tue, ut in huius celebritate mysterii perpetua deuotione uiuamus. per eundem (= V 137, 15

[F. III. p. D. Palm., 1. Or.]). **Or. 8**: Da misericors deus, ut quod in filii tui passione mundus exercuit, salutare nobis fideliter sentiamus. per eundem (= V I 37, 11 [F. III. p. D. Palm., 1. Or.]). **Or. 9**: Deus, qui pro nobis filium tuum (Hs: tum) crucis patibulum subire uoluisti, ut inimici a nobis expelleres potestatem, concede nobis famulis tuis, ut resurrectionis gratiam consequamur (= Gr 76, 2 [F. III. p. D. Palm., 2. Or.]).

Ehe wir nun suchen, uns umzusehen, welche Bedeutung diesen 10 Capitula und 9 Orationen zukommt, ist es wohl dienlich, zunächst auch noch den Abschluss der Texte unseres 1. Blattes mitzuteilen. Unvermittelt nach der letzten Oration folgt ganz überraschend folgendes: **Inuitatorium**: Adoremus dominum, qui nos redemit per crucem [m. N.], darauf werden die Anfänge von drei Hymnen mitgeteilt, nämlich: **Ymnus**: Pange lingua, **Ad l** <audes>: Rex Christus factor (nachweisbar für die Passio im Repertorium hymnologicum von Ul. Chevalier, Tom. II, pag. 471), **Ymnus**: Uexilla regis und mit der Rubrik **Ad uestp. Fer. II.** ist die Beschriftung dieses 1. Blattes zu Ende.

Durch diesen Abschluss werden in gewisser Beziehung die vorausgehenden Capitula und Orationen noch mysteriöser. Was soll vor allem nach ihnen das Inuitatorium? Seine Angabe müsste doch eigentlich einen scharfen Trennungsstrich gegenüber dem Vorausgehenden bedeuten, d. h. Capitula und Orationen wären — so möchte man annehmen — für eine vorangehende Funktion mitgeteilt. Doch für welche? — Und dann die drei Hymnen? — Sie sind oben noch nicht genannt. Wofür sollten sie dienen? Dürfen wir sie, wie folgt, deuten? Der erste von ihnen ist heute noch Hymnus zur Matutin, für den zweiten ist die Verwendung zu den Laudes angezeigt, der dritte kann und wird für die Vesper gedacht sein; wenigstens können die Worte « Ad uestp. » der nachfolgenden Rubrik nach dieser Richtung ausgelegt werden. Was aber soll dann das alsbald noch beigefügte « Fer. II. »? Ist es mit « Ad uestp. » zu verbinden? Doch wohl kaum, denn Ferien haben keine Vespren, zumal keine 2. Vesper. So betrachtet müsste der Eintrag « Fer. II. » für sich stehen und bedeuten, dass nun Texte für sie folgen werden; doch unsere Beschriftung bricht ja nun ab, wir können hierüber also keinen Aufschluss mehr erhalten.

Was also nun? Wie spielte sich das Officium des Passionssonntags nach den Texten dieses 1. Blattes ab? Wir können seine erste Vesper vollständig überblicken, wir fanden sodann mit der Ueberschrift « Ad matutinum » die drei Versikel verzeichnet, die wir als solche für die Nokturnen vermuten durften. Nähere Angaben über die Matutin fehlten jedoch; es folgten weder Lesungen noch Responsorien, sondern alsbald waren wieder fünf weitere Versikel für die genau bezeichneten Tagzeiten der Laudes, Terz, Sext, Non und Vesper mitgeteilt. Darauf aber erschienen die rätselhaften Capitula und Orationen und nach ihnen das jetzt kaum mehr zu erwartende Invitatorium und die Angaben über die Hymnen, die — wie gesagt — für die drei eben genannten Gelegenheiten noch nicht gemacht waren. Dürfen wir sie als nachgeholte, am rechten Ort in der Gesamtdarstellung der Liturgie des Passionssonntags übergangene Bestandteile ansehen? — Es wird sich kaum eine andere Lösung finden lassen, wenn wir sie, eingeleitet durch die Ueberschrift « Inuitatorium », nicht als Allgemein-Angaben für das Offizium der nachfolgenden F. II. ansehen wollen.

Wozu aber dann die Capitula und Orationen? — Sie bleiben ein Rätsel, denn wären sie als Lesungen z. B. zur Matutin zu betrachten, so hätten sie nicht jeweils die Ueberschrift « Cap. » erhalten. Capitula sind freilich auch Lesungen, kurze Lesungen vor allem für die Tagzeiten, und so läge die Vermutung vielleicht nahe, sie für solche niedergeschrieben zu erachten. Darauf — so könnte man sogar annehmen — deute vielleicht auch der erwähnte, von anderer Hand beim letzten, 10. Capitulum übergeschriebene Vermerk « Ad vesperras » hin. Aber wozu gerade 10 solcher Capitula? Auf welche Tagzeiten sollen sie zu verteilen sein? — Wir kommen wiederum in Verlegenheit, darüber Auskunft zu geben. Vielleicht helfen wir uns aus ihr, indem wir sie als Auswahl-Capitula bezeichnen, da kein durchsichtiger Verteilungsplan ergründbar ist.

Aber warum fehlen eigentliche Matutinlesungen? Und wozu nach den Capitula dann noch die 9 Orationen, eine weniger als Capitula angegeben sind? — Wir überfragen uns so immer wieder aufs neue und können keine richtig befriedigende Antwort geben. Nur Hypothesen könnten noch aufgestellt wer-

den : z.B. dass es sich bei 5 der Capitula um solche für Laudes, Terz, Sext, Non und Vesper während der Ferialtage der Passionswoche und bei den nächsten 5 um Capitula für die gleichen Horen während der Hebdomada maior handelt und bei den Orationen um solche für die Ferialtage bis zur Cena Domini excl. ($6+3=9$) ; aber solche Bestimmung ist willkürlich, da unter zweifachem Gesichtspunkt gemacht und ohne jeden Hinweis.

Alle 10 Capitula, 4 mal aus Is, 3 mal aus Jer, 2 mal aus Hebr und 1 mal aus Eph genommen, und sämtliche Orationen, diese meist unter ausdrücklicher Erwähnung der Passio », beziehen sich auf das Leiden des Herrn. Das regt nun aber doch den Gedanken an, ob nicht am Passionssonntag vielleicht irgendwo eine Art Sonderofficium zu Ehren des Leidens Christi gehalten worden sein könnte und zwar in der eben hier in unserem Fragment gebotenen Litanei-artigen Aufmachung. Er sei am Schluss der Texte dieses 1. Blattes wenigstens ausgesprochen.

Die Texte von Blatt 2 :

Wie wir sehen werden, sind diese bis auf die eingangs des Blattes begegnenden Texte für den Palmsonntag bestimmt. Dort aber erscheinen zunächst wirkliche Lesungen aus dem Propheten Jeremias, einst offenbar bei 11, 1 beginnend, auf unserem Blatt aber erst mitten im Wort « huius » einsetzend. Sie waren in folgenden drei Absätzen geboten :

1) (Uerbum, quod factum est a domino ad Jeremiam dicens : audite uerba pacti huius et loquimini ad uiros Iuda et habitatores Ierusalem et dices ad eos : Hec dicit dominus deus Israel : Maledictus uir, qui non audierit uerba pacti huius, quod precepi patribus uestris die, qua eduxi eos de terra Aegypti de fornace ferrea.

2) Audite uocem meam et facite omnia, que precipio uobis et eritis mihi in populum et ego ero uobis in deum, ut suscitem iuramentum, quod iuraui patribus uestris daturum me eis terram fluentem lacte et melle, sicut est dies hec. Et respondi et dixi : Amen domine.

3) Et dixit dominus ad me : uociferare omnia uerba hec in ciuitatibus Iuda et foris hierusalem dicens : Audite uerba

pacti huius et facite illa, quia contestans contestatus sum patres uestros in die qua eduxi eos de terra Egypti usque ad diem hanc; mane consurgens contestatus sum et dixi: audite uocem meam et non audierunt nec inclinauerunt aures suas, sed abierunt unusquisque in prauitate cordis sui mali; et induxi super eos omnia uerba pacti huius, quod precepi ut facerent et non fecerunt.

Ob einst bei Beginn dieser Texte eine Auskunft gegeben war, wofür ihr Vortrag bestimmt war, entzieht sich wiederum unserer vom liturgischen Interesse aus gewiss berechtigten Neugier. Es gelang leider nicht, unsere Lesungen irgendwo zu belegen. Da sie in unserem Fragment vor dem « Capitulum ad uesp. », offenbar des Palmsonntags erscheinen, Lesungen aber an solcher Stelle nicht üblich sind, haben wir einen analogen Fall zum Anfangsbefund auf Blatt 1, d. h. wir dürfen vermuten, dass sie auch zu einem vorausgehenden Tageseintrag gehören. In beiden Fällen können wir einen solchen aber nicht auf Grund einer vorhandenen Ueberschrift bestimmen. Mag dort eine etwa für den Samstag vor Passionssonntag eingetragene Oration gewesen sein, so müsste hier eher an Matutinlesungen zu denken sein, die an Stelle von Homilielesungen über das Tageseuangelium genommen worden wären, auf die aber keine Oration mehr gefolgt wäre. Aber doch sind wir in diesem zweiten Falle in der Lage, sogar den sicheren Beweis antreten zu können, dass es sich um den Samstag vor Palmsonntag gehandelt hat. Am Schluss des dritten Lesungsabschnittes sehen wir nach dem « fecerunt » ein Verweisungszeichen, das einzige, das auf dieser Seite zu sighten ist. Dieses aber kann sich nur auf den Randnachtrag der gleichen Seite — es ist Seite 1 von Blatt 2 — beziehen, der daselbst nach der sonst immer 26zeiligen Beschriftung den eigentlichen Text bei der Silbe « hu » von « humanitatis » unterbricht, weil dort einst Seitenwechsel war. Der 3zeilige Nachtrag aber lautet:

<Antiphona>: Clarifica me pater apud temetipsum claritate, quam abui, priusquam mundus fieret [m. N] + Oratio: Proficiat quesumus domine plebs tibi dicata pie deuotio<nis affectu, ut sacris> actionibus e<ru>dita quanto maiestati tue fit grator tanto do<nis potioribus> augeatur (= Gr 72, 1 [Sabb. a. D. Palm.]). <NB! Die ergänzten Teile fehlen wegen

Blattverstümmelung>. Bei diesen beiden Einträgen aber handelt es sich um die heute noch für den genannten Samstag vorgesehene Benedictus-Antiphon und um das Tagesgebet.

Unser Palmsonntagsofficio beginnt also mit dem *Cap. ad uesp.* : Xxpc (1) in similitudinem hominum factus et habitu inuentus ut homo humiliauit se ipsum factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis (Phil. 2, 7b. 8) und unterscheidet sich also von dem heute verwendeten dadurch, dass es erst mit dem Schluss des heutigen (statt bereits mit 2, 5 : Hoc enim sentite) beginnt, aber dafür den ganzen Vers 8 noch bietet. Das hierauf angedeutete *⁂* : Synagoga populorum wird dasselbe sein, das heute noch nach der dritten Lesung der Mittwochsmatutin der hl. Woche erscheint. Ihm folgen dann, wie heute noch, *Ymnus* : Uexilla regis mit *⁂* : Eripe me domine ab homine malo und *In eu*<angelium Antiphona> : Pater iuste, mundus te non cognouit, ego autem cognoui te, quia tu me misisti [m. N.] und die Tagesoration : O. s. deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum saluatorem nostrum carnem sumere et crucem subire uoluisti (über der Zeile korr. zu : fecisti), concede propitius ut et patientie ipsius habere documenta et resurrectionis consortia mereamur (= Gr 73, 1) Die Vesper ist damit festgelegt.

Hierauf beginnen die Angaben für die Matutin, diesmal regelrecht einsetzend mit *Inuitatorium* : Ipsi uero non cognouerunt uias meas, quibus iuraui in ira mea ; si introibunt in requiem meam [m. N.], also einem vom heutigen Gebrauch verschiedenen. Der Uenite-Psalm ist nur angedeutet. Es folgt noch die Angabe *Ymnus* : Pange lingua und alsdann werden die nachstehenden Lesungen mit dem jeweiligen Responsorium und Versikel mitgeteilt.

1) Deus meus, respice me, quare me dereliquisti, longe a salute mea uerba delictorum meorum. Dominus noster Iesus Christus omnia preuidens atque dispensans, cui futura cuncta presentia sunt, quasi iam uicina passione permotus exclamat : Deus, deus meus. Hec tamen uerba accipienda sunt ab hu [Seitenwechsel] manitatis ipsius natura ; naturam autem esse dico uirtute uigoreque substantie. Nam repetitio ipsa affectum necessario orationis ostendit, ut illum geminati

nomine carissimus filius inuocaret, quem sibi non mundanam salutem sed claritatem eterne maiestatis nouerat utique presaturum. + ✠ : In die qua inuocaui te, domine, dixisti : noli timere iudicasti causam meam et liberasti me deus meus (Threni 57 f) + ✠ : Deus meus, eripe me de manu peccatoris et de manu contra legem agentis et iniqui (Ps. 70, 4). Iudica<sti>.

2) Nam cum dicit : respice in me, celerrimum sibi resurrectionis peruenire deprecatur auxilium. Sequitur : Quare me dereliquisti? Istud quare nonnullam afferre cognoscitur questionem, ut ille sapientie magister consubstantialis et enarrator patris ita sit uicina carnis sue morte turbatus, ut quasi nescius interroget patrem, quare ab eo fuerit derelictus. Sed hec et similia ad humanitatem respiciunt exprimendam.

+ ✠ : Fratres mei elongauerunt a me et noti mei quasi alieni recesserunt a me (Job 19, 13) + ✠ : Amici mei aduersum an (Folgt kleines Loch im Pergament, das jedoch auf der Vorderseite ausgespart ist, weshalb, an primär ist; Vg: me) appropiauerunt et proximi (Ps 37, 12).

3) Sed passus est impassibilis per passibilem quam suscepit humanitatem et immortalis mortuus est et qui numquam moritur resurrexit; de quo loco pater Cyrillus ita pulchre loquitur: Gratia dei pro omnibus gustauit mortem; tradens ei proprium corpus, quamuis naturaliter ipse uita sit et resurrectio mortuorum. Similiter et beatus Ambrosius: Idem paciebatur et non paciebatur, sepeliebatur et non sepeliebatur, resurrexit et non resurrexit.

+ ✠ : Attende domine ad me, audi uocem aduersariorum meorum; numquid redditur pro bono malum, quia foderunt foueam anime mee (Jer 18, 19 f) + ✠ : Homo pacis mee, in quo sperabam, ampliauit aduersum me supplantationem (Ps. 40, 10). Quia fo<derunt>.

4) Quapropter derelictum se (Hs hatte erst : su, punktierte es aus, änderte dann aber in : se) sub interrogatione testatur, quia reuera manibus impiorum tradi non poterat nisi maiestatis <eius potentia talia fieri non permisisset>. Unser Text bricht nach, maiestatis » ab. Wir begnügten uns damit, den angefangenen Satz zu ergänzen, da gegenüber dem Text bei Migne nur eine Auslese vorliegt.

An Hand der Eingangspsalmsstelle unserer Lesungen liess sich bald ihre Aushebestelle ermitteln. Sie sind entnommen der *Expositio in psalterium* von Cassiodor (Siehe Migne, PL 70, col. 153). Schon diese Benützung einer Schrift eines Nicht-Kirchen-, sondern Staatsmannes zu Lesungszwecken während des Gottesdienstes verdient hohe Beachtung. Es ist mir wenigstens nicht erinnerlich, Cassiodor-Schriften für kirchliche Lesungen schon einmal festgestellt zu haben. Da Cassiodor jedoch auch ein hervorragender Geistesmann war, der in *Vivarium* eine klosterähnliche Gelehrten-Gemeinschaft ins Leben rief und leitete, darf uns solche Verwertung seiner Schriften nicht allzusehr verwundern, zumal, da die bei uns begegnende sich ja mit der Erklärung eines Leidenpsalmes (des 21.) beschäftigt. Der Wortlaut unseres dritten Lesungsabschnittes zeigt zudem, wie der Verfasser für seine vorgebrachte Doktrin zwei hervorragende kirchliche Autoritäten, den hl. Cyrill von Alexandrien und den hl. Ambrosius je mit Worten aus deren Mund anführt.

Es musste nun natürlich mächtig interessieren, wo bei den beiden Kirchenvätern die erwähnten Ausführungen nachzuweisen sind. Bei Migne ist für Cyrill auf den lib. IV adv. Nestor. pag. 107, für Ambrosius auf den lib. de incarnatione dni cap. 5 verwiesen. Für die Ambrosiusstelle genügt dieser Nachweis, nicht aber für die Cyrillusstelle. Dieser liegt vielmehr seine sog. *Epistola synodica* in der Übersetzung des Dionysius Exiguus zu Grunde, die in den von Eduard Schwartz edierten *Acta Conciliorum Oeconomicorum* (*Concilium Ephesinum*) Tom. I, vol. V, S. 239, 28 steht.

So haben uns die auf unseren beiden Blättern erfassbaren Texte doch manche beachtenswerte Aufschlüsse gebracht. Sie liessen uns den Rest einer einstwohl für den Samstag der 4. Fastenwoche vorgesehenen unbekannten Oration noch feststellen, wir haben sodann in eine merkwürdige liturgische Feier des Passionstages Einblick nehmen können, die uns viel Ungewohntes vor Augen führte. Schon die gegenüber heute anders lautende *Magnificat-Antiphon* der Samstagsvesper hat wohl insofern Bedeutung, als ihr Text das « Sichverbergen » des Herrn bezeugt, woraus vielleicht geschlossen werden darf, dass sie einst Veranlassung bot zur Kreuzverhüllung, die mit dieser Vesper heute noch einsetzt. Als höchste Merkwürdig-

keit stiessen wir an dem genannten Sonntag auf eine stilfremde, aus einer Reihe kurzer Schriftlesungen und Orationen bestehende Liturgieschöpfung, die in den fortlaufenden Texten dieses Tages bei Fehlen von Matutinlesungen, wie sie nachher das 2. Blatt bietet, gewissermassen wie eine Litanei zwischengeschaltet ist. Eine gewisse Aehnlichkeit wenigstens unserer Capitularreihe besteht, darauf soll doch auch noch hingewiesen werden, zu dem rätselhaften Lektionar von Tegernsee, das ich einst im Anhang zu Heft 35 der « Texte und Arbeiten » veröffentlichte. Gerade die dort gebotenen Lesungen « Ad passionem domini » kommen der Art der unsrigen nahe. Wenn ich aber bei jenen auf die Möglichkeit ihrer Verwendung für die einzelnen Horen verwies, so ist dies nicht wohl mit ebensolcher Wahrscheinlichkeit für unsere Lesungen möglich, die eben in einem geschlossenen Formular des Passionssonntags auftreten, und es sich in keiner Weise vorstellen lässt, wie sie auf einzelne Horen hätten verteilt werden sollen.

Was sodann die Orationen betrifft, so ist es für die liturgische Forschung allein schon wichtig, dass vier derselben anscheinend völlig unbekannt sind. Welch grosses Desiderat die Herausgabe eines umfassenden verlässigen Orationen-Registers wäre, kommt bei solcher Gelegenheit immer wieder recht sehr zum Bewusstsein.

Bei weitem übersichtlicher sind die Texte des 2. Blattes. Wie wir sicher erweisen konnten, sind auch sie Teile von zwei Formularen, dem des Samstags der 5. Fastenwoche und dem des Palmsonntags. Aus dem für sie vorliegenden Befund ist die Tatsache zu entnehmen, dass an den Quadragesimal-Ferialtagen in der Matutin keine Homilien gelesen wurden, sondern drei Lesungen aus den Propheten, am Palmsonntag aber vier anderweitige Lesungen und zwar an erster Stelle (=in der 1. Nokturn?) keine solchen aus der Hl. Schrift. Weiteres kann nicht ermittelt werden, da das Fragment zu Ende ist. Die Vierzahl verbürgt uns aber wohl noch die Verwendung in monastischen Kreisen. Das Singuläre der Benützung von Cassiodortexten wurde schon unterstrichen.

Ein Wort sei nun auch noch über das auf Seite 1 von Blatt 2 über den Texten eingezeichnete Fischornament gesagt. Es ist zunächst ein vollständig mittels des Zirkels konstruiertes geometrisches Gebilde. Zum Fischornament wird es ledig-

lich nach der Halbierung der Kreissegmente durch die Einzeichnung jeweils einer Kopfpartie mit Auge und Andeutung von Flossen am Kreisaussenrand, wodurch die Belebung erzielt wird. Im Zentrum des Kreises bildet sich so eine Art von Rosette. Ob der Komposition ein tieferer Gedanke zu Grunde liegt, darf füglich bestritten werden; es wird sich mehr um eine Spielerei handeln.

SUMMARIUM

Fragmentum quoddam liturgicum saec. XI/XII in supradicto incunabulo repertum plura adjert elementa minus usitata.

Folium I praebet textus nonnullos ad officium Dominicae Passionis pertinentes ac seriem valde miram decem capitulorum cum orationibus novem partim adhuc ignotis; sequitur Invitatorium. Horum omnium indoles valde obscura videtur. Fortasse agitur de quodam officio votivo Passionis Domini.

Textus folii alterius ad Dominicam Palmarum pertinent. Animadvertite lectiones matutinarum e Cassiodori Expositione in Psalterium desumptas.

Origo monastica nostri fragmenti praesumi potest.

Een verlucht Hollands getijden- en gebedenboek uit de aanvang van de 16^e eeuw

DOOR

R. A. PARMENTIER

(Brugge)

Onder nr. 327 van de handschriftenverzameling van de stadsbibliotheek te Brugge berust een interessant perkamenten devotieboek, dat, te oordelen naar kalender en taal, in het voormalige bisdom Utrecht tot stand kwam, meer bepaaldelijk in de provincie Noord-Holland of in het Noorden van de provincie Zuid-Holland¹. Deze codex bevat benevens de gebruikelijke getijden, meestendeels volgens de redactie van Geert Grote, verscheidene gebeden en oefeningen die voor de kennis van de oudnederlandse vroomheid van nut kunnen zijn. Een paraphrase van de zeven Boetpsalmen en een gebedje tot Onze-lieve-Vrouw Onbevlekt trekken vooral de aandacht. Verder geeft de tekst kostbare aanwijzingen nopens de approximatieve datum waarop het manuscript

1. Over onderhavig handschrift vgl. P. J. LAUDE, *Catalogue méthodique, descriptif et analytique des manuscrits de la bibliothèque de Bruges*, blz. 286 (Brugge, 1859); A. DE POORTER, *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de la ville de Bruges*, blz. 366-367 (Gem-

bloers-Parijs, 1934 — *Catalogue général des manuscrits des bibliothèques de Belgique*, vol. II). Vgl. ook R. A. P[ARMENTIER], in *Tentoonstelling van miniaturen en boekbanden, Brugge, 1927, bijvoegsel aan den catalogus*, blz. 32 (nr. 171).

vervaardigd werd. Tot tweemaal toe immers wordt in de rubrieken melding gemaakt van aflaten door paus Julius II verleend voor het zeggen van zekere gebeden. Welnu, de verkiezing van deze paus werd aan de christenheid officieel bekendgemaakt op 1 November 1503 en zijn dood viel voor in de nacht van 20 op 21 Februari 1513¹. De codex moet dus ontstaan zijn in de jaren 1503-1513 of korte tijd daarna.

Over 't algemeen is de illustratie van het boek geen eerste-rangswerk. De miniaturen, ten getale van zeven, zijn onhandig van tekening en hard van kleur. De omlijstingen, zowel van sommige teksten als van de miniaturen, zijn naar laatmiddeleeuwse trant uitgevoerd. Zij bestaan uit grote gekrulde bladeren, aan twijgen hangende bloemen en vruchten, alsmede uit figuren van dieren en mensen, alles min of meer dooreengeslingerd en opgehoogd met talrijke gewimperde lovertjes van goud. Deze ornamentatie ligt direct op het gespikkelde perkament en is vrij sterk gestiliseerd. Bij uitzondering komen op blz. 15 v. en blz. 16, bij het begin van de Kleine getijden van de H. Maagd, twee realistisch opgevatte randversieringen voor: de ene rondom een miniatuur met de Boodschap van Maria, de andere rondom de spiegel van de tegenoverliggende tekst. Zij zijn samengesteld uit natuurlijke bloemen, vruchten en vogels, benevens uit een paar grotesken, alles fijn getekend en zorgvuldig van de werkelijkheid afgekeken. Dit randwerk is aangebracht op een doffe, gele ondergrond, gespikkeld met goud. Voor de geschiedenis van de verluchtungskunst in de vroegere Nederlanden hebben de laatstgenoemde twee randdecoraties betrekkelijk grote waarde, te meer daar zij bij benadering kunnen gedateerd worden. Of beide hierboven beschreven soorten van omlijstingen, te weten: de archaïstische soort en de naturalistische, van een en dezelfde hand zijn, zullen wij in 't midden laten².

1. Zie: L. PASTOR, *Histoire des papes depuis la fin du moyen âge* (vert. FURCY RAYNAUD), blz. 193-194, 406-407 (Parijs, 1904); C. R. CHENEY, *Handbook of dates for students of English history*, blz.

38 (Londen, 1948 - *Royal Historical Society guides and handbooks*, no. 4).

2. Over opkomst en verspreiding van de naturalistische verluchtungskunst in de Nederlandse

Hierna volgt de omstandige beschrijving, alsook de literaire ontleding, van codex 327 van de Brugse stadsboekerij.

GETIJDEN- EN GEBEDENBOEK.

NEDERLANDS ¹.

(BRUGGE, STADSIBLIOTHEEK, HS. 327)

Perkamenten codex, bestaande uit twee katernen van twee bladen, één katern van zes bladen, negentien katernen van acht en vier van negen, alles samen 196 bladen, onlangs gefolieerd met Arabische cijfers, met zwarte inkt aangetekend in de rechterbovenhoek, plus voor- en achteraan telkens twee papieren en één perkamenten schutblad. De papieren schutbladen zijn blijkbaar toegevoegd op het tijdstip toen het boek van zijn tegenwoordige band voorzien werd. Ieder blad is nagenoeg 155 mM. hoog bij 125 breed. De schrijfspiegel meet 102 bij 76 mM. en is met bleekrosse inkt gelijnd voor negentien regels. De lijnen die de tekst omsluiten zijn doorgetrokken over de gehele hoogte en breedte van de bladzijden. De codex is in de eerste jaren van de 16^e eeuw met vrij vale inkt afgeschreven in een nogal grote en zware laat-Gotische letter, door een regelmatig hand. Uit palaeographisch oog-

gewesten zie: A. W. BYVANCK, *Miniaturen in noord- en zuidnederlandsche handschriften uit den tijd omstreeks het einde der XV^e eeuw*, in *Gedenkboek A. Vermeylen*, blz. 169-174 ([Brugge, 1932]); Id., *La miniature dans les Pays-Bas septentrionaux* (vert. A. HAY), blz. 109-112 en platen 251-261 (Parijs, 1937). Zie ook de literatuur aangegeven bij R. A. PARMENTIER, *Een verluicht devotieboek van Gentsche herkomst*, blz. 30, noot 1 (Brussel, Uitgaven van het Eigen vermogen der Koninklijke Musea voor schoone kunsten van België, 1946). — Het s ons een zeer aangename plicht

onze hartelijke dank te mogen betuigen aan de heer P. van de Vyvere, apotheker te Brugge en voorzitter van de orde der apothekers voor West-Vlaanderen, die ons in de randdecoratie voorkomende bloemen hielp identificeren.

1. Bij het begin van verschillende stukken zijn de opschriften, benevens de aanvangswoorden van het Latijnse origineel, in 't rood bijgeschreven: *Deus in, Invitatorium, Venite, Psalmus, Te Deum, Benedictus, Magnificat, Nunc dimittis, Salve regina misericordie, Regina celi letare, alleluja* enz.

punt valt op te merken, dat de kopiïst de onder het afschrijven begane fouten rood doorgestreept heeft. Aan het begin van het boek (blz. 1-2 v.) en aan het einde (blz. 194-196) zijn met een enigszins jongere, doch wellicht nog gelijktijdige hand enkele gebeden bijgevoegd, die in de hieronder medegedeelde beschrijving door een asterisk aangeduid zijn. De bladzijden 132-136 werden onderaan, in de linkerhoek, oorspronkelijk gemerkt met Arabische cijfers: 1-4. Bij het inbinden is het manuscript aan de bovenkant ietwat afgesneden, met bezwaar voor de verluchting.

I. — 1. (Blz. 1).^{*} Berijmd gebedje tot de lijdende Zaligmaker om bijstand in het stervensuur.

(Tekst) [O]¹ Here Ihesu Criste u bitter passie, cruys, naghe-
len ende doot,

Spere, geesselen, tranen ende wonden root,

Swete, water ende bloet ende pyne groot,

Die moeten mynder armer zielen troesten in harer utersten
noot,

Als ic sal sterven die bitter doot. Amen.

Soortgelijke rijmpjes, in ietwat afwijkende redacties, worden medegedeeld bij K. DE FLOU en E. GAILLIARD, *Beschrijving van Middelnederlandsche en andere handschriften die in Engeland bewaard worden*, tom. II, blz. 131 (Gent 1896, Koninklijke Vlaamsche Academie voor taal-en letterkunde); B. KRUITWAGEN, O. F. M., *Catalogus van de handschriften en boeken van het bisschoppelijk museum te Haarlem*, blz. 52 (Amsterdam, 1913).

2. (Blz. 1).^{*} Korte verzuchting tot God.

(Tekst) [O]² lieve Here maket my dat ic nyet en ben ende geeft my dat ic nyet en heb ende betaelt voer my dat ic sculdich ben, ende voldoet voer my dat ic menichvoudich versuymt heb. O Here macket my doch sulck als ghy wilt dat ic inder ewicheit wesen sal. Amen.

1. De ruimte voor deze hoofdletter was oorspronkelijk oningevuld gebleven; de betrokken letter werd eerst naderhand bij-

gevoegd, waarschijnlijk nog in de loop van de 16^e eeuw.

2. Zie het aangetekende subnoot 1. hierboven,

3. (Blz. 1-2 v.)*. Vijf smeekgebeden tot Jezus, waarin de vrome ziel hare afhankelijkheid te zijnen opzichte bekent.

In deze oefening verootmoedigt zich de ziel achtereenvolgens voor Jezus als voor haar rechter, meester, heer, vader en vriend : « als een misdadich mensche voer eenen scerpen, rechverdigen rechter,... als een onwerdich dienaer voer synen hère,... als een arm mensche voer eenen rycken, milden, bar[m]hartigen heere,... als een kint voer synen vader,... als een vrient voer zynen alderliefste vrient ». Ieder gebed eindigt met een verzuchting van de volgende soort (blz. 1 v.) : « O almoegende God, Ihesu, Davidts soene, ontfermt U mynre, arme, sondighe mensche. Amen ». De volledige tekst van onderhavige oefening, opgesteld ten behoeve van een man, wordt hieronder in Bijlage I afgedrukt.

Soortgelijke oefening blijkt in sterk uiteenlopende vormen verspreid geweest te zijn, veelal op naam van de H. Franciscus van Assisië. Twee verschillende redacties zijn in hun geheel gepubliceerd bij M. MEERTENS (zr. Imelda, Ursulin), *De godsvrucht in de Nederlanden naar handschriften van gebedenboeken der XV^e eeuw*, tom. I, blz. 58-60 (z. p., 1930) en in *Vaderlandsch museum voor Nederduitsche letterkunde, oudheid en geschiedenis*, tom. II (1858), blz. (431)-(432). Fragmenten van een nog andere redactie worden medegedeeld bij R. A. PARMENTIER, *Een Noordnederlandsch devotieboekje van 't jaar 1557*, in *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, tom. LXXVIII (1935), blz. 31-32. Vgl. ook M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI (Beschrijvende catalogus der handschriften), hs. 23, sub 9 (z. p., 1934) en daarenboven P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *Middeleeuwse handschriften op godsdienstig gebied in het bezit van de bibliotheek der gemeente Rotterdam*, blz. 15, sub 8 (Rotterdam, 1948). Vgl. ten slotte D. A. STRACKE, S. J., *Over twee bemerkingen van Sint Ignatius in zijn Geestelijke Oefeningen*, in *Ons geestelijk erf*, tom. XXI (1947), blz. 172 en vlg.

4. (Blz. 3-14v.). Kalender van het bisdom Utrecht.

De herkomst van deze kalender blijkt duidelijk uit de voor het bovengemelde diocees geijkte feestdagen, die met rode inkt aangetekend zijn : Ponciaen, martelair (Jan. 14) ¹, Agniet,

In de 2^e eeuw om het geloof gedood te Spoleto in Midden-

maghet (Jan. 21), Pancraes, martelair (Mei 12)¹, Servaes, biscop (Mei 13), Bonifacius, martelair (Juni 5), Odulphus, confessoir (Juni 12), Lebuyn, confessoir (Juni 25), Martyn translacie (Juli 4), Lambertus, biscop (Sept. 17), Mauricius, martelair (Sept. 22), Gereon ende Victoer (Oct. 10), Willibort, biscop (Nov. 7), Martyn, biscop (Nov. 11), Lebuyn, confessoir (Nov. 12)².

Italië. Een deel van zijn reliquieën werd in de 10^e eeuw naar Utrecht overgebracht. Onderhavige heilige mag niet verward worden met de paus Sint Pontianus († 235), die in de Romeinse liturgie op 19 November herdacht wordt. Zie: J. MOLANUS, *Acta Sanctorum Belgii, et eorundem chronica recapitulatio*, blz. 10 v. (Douai, 1616); *Acta SS. Boll.* (ed. Palmé), Januarii tomus II, blz. 217; *Martyrologium Romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, in *Propylaeum ad Acta Sanctorum Decembris* [ediderunt socii Bollandiani], blz. 27 en blz. 28, noot 5 (Brussel, 1940). Zie ook: Dom H. QUENTIN, O. S. B., *Les martyrologes historiques du moyen-âge. Étude sur la formation du martyrologe romain*, blz. 653-654 en passim (Parijs, 1908); B. KRUITWAGEN, O. F. M., *Studiemateriaal (Heiligengeografie) voor den kalender van het middeleeuwsche bisdom Utrecht*, in *Laat-middeleeuwsche paleografica, paleotypica, liturgica, kalendalia, grammaticalia*, blz. 175-176, 181, 186 ('s-Gravenhage, 1942).

1. Reliquieën van Sint Pancras werden te Utrecht vereerd en te Leiden was aan deze heilige een parochiale en collegiale kerk gewijd. Vgl. *Acta SS. Boll.*, Maii

tomus III, blz. 19; vgl. ook P. J. BLOK, *Geschiedenis eener Nederlandsche stad*, tom. I (Een Nederlandsche stad in de middeleeuwen), blz. 281-283 ('s-Gravenhage, 1910). Over de verspreiding van de cultus van deze heilige zie A. Z. HUISMAN, *Die Verehrung des Heiligen Pancratius in West- und Mitteleuropa* (Haarlem, 1939, — *Nederlandsche bijdragen op het gebied van germaansche philologie en linguïstiek*, tom. XI).

2. Over de karakteristieke heiligenfeesten van het voormalige bisdom Utrecht zie: H. GROTEFEND, *Zeitrechnung des deutschen Mittelalters und der Neuzeit*, tom. II, 1, blz. 192-197 (Hannover, 1892); dom P. SÉJOURNÉ, O. S. B., *L'Ordinaire de S. Martin d'Utrecht*, blz. 32-52 (Utrecht, 1919-1921 — *Bibliotheca liturgica Sancti Willibrordi edita a Societate liturgica S. Willibrordi*, tom. I); R. FRUIN, *Handboek der chronologie, voornamelijk in Nederland*, blz. 19-34 (Alphen aan den Rijn, 1934); B. KRUITWAGEN, O. F. M., *Studiemateriaal (Heiligen-geografie) voor den kalender van het middeleeuwsche bisdom Utrecht*, t. a. p., blz. 153-224. Namen van Utrechtse heiligen, die voorkomen in een Allerheiligen-litanie uit het einde van de 10^e eeuw, worden medegedeeld bij M. COENS,

De hiervolgende herdenkingsdagen, insgelijks in't rood geschreven, mogen bovendien vermeld worden: Pauwels bekeeringhe (Jan. 25), Maria Magdalena (Juli 22), Geroen, martelair (Aug. 17) ⁽¹⁾, Remigius ende Baef (Oct. 1), Alre sielen (Nov. 2), Katryn, maghet (Nov. 25), Nicolaus, biscop (Dec. 6) ².

Onder de met gewone inkt opgegeven feesten van heiligen dienen aangestipt: Gudula, maghet (Jan. 8), Allegont, maghet (Jan. 28), Walburch, maghet (Febr. 25), Switbert, biscop (Maart 1) ³, Geertruyt, maghet (Maart 17), Joseph (Maart, 19), Lutgerus, priester (Maart 26) ⁴, Wyro, biscop (Mei 8),

S. J., *Le psautier de S. Wolbodon, écolâtre d' Utrecht, évêque de Liège*, in *Analecta Bollandiana*, tom. LIV (1936), blz. 137-138 en bij Id., *Anciennes litanies des saints*, t. a. p., tom. LV (1937), blz. 66-68 (nr. XII).

1. Bedoeld is de H. Jeroen, priester en geloofsverkondiger in Holland, die in 't jaar 856 of daaromtrent door de Noormannen gemarteld en gedood werd te Noordwijk. Zijn lichaam werd later naar de Benedictijner-abdij van Egmond overgebracht en naast het stoffelijk overschot van de H. Adalbertus neergelegd; zijn hoofd echter schijnt te Noordwijk gebleven te zijn. Zweder van Kuilenburg, meer in naam dan in werkelijkheid bisschop van Utrecht, verordende op 15 November 1429, dat het feest van Sint Jeroen op 17 Augustus voortaan als verplichte rustdag zou gevierd worden in Noord-Holland, West-Friesland en omliggende streken. Terzelfdertijd schonk hij een aflaat van veertig dagen aan al degenen die de parochiekerk van Noordwijk zouden bezoeken op onderhavig feest of op een andere hoge feestdag. Zie: *Acta SS. Boll.*, Augusti tomus III, blz. 475-

479; [F. H. VAN HEUSSEN], *Batavia sacra sive res gestae apostolicorum virorum, qui fidem Bataviae primi intulerunt...*, 1^e deel, blz. 113-114, 216-217 (Brussel, 1714); J. A. F. KRONENBERG, C. SS. R., *Neerlands Heiligen in de middeleeuwen*, tom. I, blz. 55-75 (Amsterdam, 1899).

2. Al de laatst gemelde herinneringsdagen, met uitzondering van het feest van Sint Jeroen, werden als rustdagen vastgesteld door Jan van Arkel, bisschop van Utrecht, bij synodaal besluit van 't jaar 1346. Zie: [F. H. VAN HEUSSEN], *Batavia sacra...*, 1^e deel, blz. 190.

3. Deze heilige was een der medewerkers van de H. Willibord bij de bekering der Friezen en stierf in 713 te Kaiserswerth. Vgl. *Acta SS. Boll.*, Martii tom. I, blz. 67-87; vgl. ook *Martyrologium Romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, t. a. p., blz. 81-82.

4. Sint Ludger, priester en naderhand eerste bisschop van Münster in Westfalen, apostel van de Friezen en de Saksen († 809). Zie over hem: *Acta SS. Boll.*, Martii tomus III, blz. 624-663; J. A. F. KRONENBERG, C. SS. R.,

Nicolaus verheffinge (Mei 9) ¹, Sceydinghe der apostelen (Juli 15), Alexius, confessoer (Juli 17) ², Frederic, biscop (Juli 18), Anna, Onser Vrouwe Moeder (Juli 26), Ons Vrou inde Sneer (Aug. 6) ³, Arnulf, biscop (Aug. 16) ⁴, Gregorius, biscop (Aug. 25), Jan Ontfangenis (Sept. 24), Twee Ewalden (Oct. 3), Ontcommer, conincinne (Oct. 8) ⁵, Augustyn translacie (Oct.

Neerlands heiligen in vroeger eeuwen, tom. IV, blz. 78-144 (Amsterdam, 1898); H. J. A. COPPENS, *Algemeen overzicht der kerkgeschiedenis van Noord-Nederland van de vroegste tijden tot het jaar 1581*, blz. 71-77 (Utrecht, 1902).

1. Bedoeld is de overbrenging van de reliquieën van de H. Nikolaas uit Myra naar Bari ten jare 1087. Zie: K. MEISEN, *Nikolauskult und Nikolausbrauch im Abendlande*. Eine kultgeographisch-volkskundliche Untersuchung, blz. 94 (Düsseldorf, 1931). — *Forschungen zur Volkskunde*, herausgegeben von Universitätsprofessor Dr. G. Schreiber, Heft 9-12). — Over de viering van onderhavige gedenkdag zie: ID., *t. a. p.*, blz. 190-192.

2. Over het ontstaan van de legende van deze heilige te Edessa in Mesopotamië en hare latere bewerkingen zie: Dom H. LECLERCQ, in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, tom. IV (2^e deel), voc. *Édesse* (kolommen 2106-2110); zie ook: *Martyrologium romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, *t. a. p.*, blz. 292.

3. Eigenlijk het jaarfeest van de kerkwijding van Sint Maria de Meerdere te Rome, aan hetwelk de legende van de wonderbare sneeuwval vastgeknoot

werd. De plechtige viering van dit feest in de Dom te Utrecht werd ten jare 1430 geregeld door de fundatie van kanunnik Arnold Waal. Later wordt het feest aangetroffen in het Utrechts brevier van 1497, maar niet op de 5^e Augustus, doch op de eerste Zondag van die maand. Zie: *Martyrologium Romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, *t. a. p.*, blz. 323; J. A. F. KRONENBERG, C. SS. R., *Maria's heerlijkheid in Nederland*. Geschiedkundige schets van de vereering der H. Maagd in ons vaderland, van de eerste tijden tot op onze dagen, tom. I, blz. 188-189 (Amsterdam, [1904]) en tom. II, blz. 310-312 (Amsterdam, [1904]).

4. Waarschijnlijk wordt hier niet bedoeld de H. Arnoldus, bisschop van Soissons en stichter van de benedictijner-abdij van Oudenburg in Vlaanderen, maar veeleer de H. Arnoldus, bisschop van Metz. Vgl. *Martyrologium romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, *t. a. p.*, blz. 340, nr. 4 (aan het slot). Vgl. ook H. GROTEFEND, *t. a. p.*, tomus II, 2, blz. 66 (Hannover en Leipzig, 1898); dom P. SÉJOURNÉ, O. S. B., *t. a. p.*, blz. 38.

5. Over deze beslist niet-historische heilige zie: G. SCHNÜRER en J. M. RITZ, *Sankt Kümmerntis*

11) ¹, Amandus, biscop (Oct. 26) ², Onser Vrou Presentacie (Nov. 21) ³, Drie kinderen (Dec. 16) ⁴, David, coninc (Dec. 30).

und *Volto Santo* (Düsseldorf, 1934 — *Forschungen zur Volkskunde* ... Heft 13-15); J. GESSLER, *De Vlaamsche baardheilige Wilgefortis of Ontcommer* (Antwerpen, 1937).

1. Bedoeld is de overbrenging van de reliquieën van de H. Augustinus uit Hippo naar Sardinië. Zie: *Acta SS. Boll.*, Augusti tomus VI, blz. 362-369. Vgl. ook *Martyrologium romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, t. a. p., blz. 79-80, 365.

2. Vermoedelijk de herdenkingsdag van de overbrenging der reliquieën van de bovenvermelde H. Amandus, zestien jaar na diens afsterven, naar een nieuwgewijde basiliek in de abdij van Elnone. Zie: É. DE MOREAU, S. J., *Saint Amand, apôtre de la Belgique et du Nord de la France*, blz. 270-274 (Leuven, 1927, uitgave van het *Museum Lessianum*).

3. Het feest der opdracht van Maria in de tempel steunt op apocriefe evangeliën. Het werd in de Oosterse Christenheid reeds lang gevierd, voordat het in de Westerse Kerk ingang vond. Ten gevolge van de bemoeiingen van Philips de Mézières, kanselier van het koninkrijk Cyprus, veroorloofde paus Gregorius XI dat het aan de curie zou gecelebreerd worden. Deze viering geschiedde voor het eerst te Avignon op 21 November 1372. Door de tussenkomst van de bovengemelde Philips werd onderhavige plechtigheid het daaropvolgende jaar ook aan het hof van Karel V, ko-

ning van Frankrijk, ingevoerd. Zij verspreidde zich meer en meer over het Westen, totdat Sixtus IV, ze in 1472 eveneens te Rome toeliet. Bij de hervorming van brevier en missaal onder de heilige paus Pius V (1566-1572) werd het feest van Maria-Praesentatie uit de liturgische boeken geschrapt, doch kort daarop door Sixtus V bij bul van 1 September 1585, opnieuw toegestaan en zelfs voor geheel de Romeinse ritus algemeen verplichtend gesteld: Zie: SISTER MARY KISHPAUGH, O. P., *The feast of the Presentation of the Virgin Mary in the Temple: an historical and literary study*, vooral blz. 92-104 en blz. 133-136 (Washington, 1941 — *The catholic university of America*). Wat inzonderheid de oorsprong van bewust feest betreft, zie daarenboven: Dom F. CABROL, O. S. B., in *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, tom. V (1^e deel), kolom 1417, voc. *Fêtes chrétiennes (Les)* en Dom H. LEClercQ, O. S. B., t. a. p., tom. XIV (2^e deel), kolommen 1729-1731, voc. *Présentation de Marie (Fête de la)*.

4. Dat wil zeggen: de drie Joodse jongelingen, door Nebucadnezar, koning van Babylon, in de vuuroven geworpen. Zie: *Martyrologium Romanum ad formam editionis typicae, scholiis historicis instructum*, t. a. p., blz. 587. Zie ook: Dom B. BOTTE, O. S. B., *Le culte des Saints de l'Ancien Testament dans l'Eglise chrétienne*, in *Cahiers Sioniens*, tom. III (1950), blz. 42-45.

In de kalender zijn feesten aangewezen voor omtrent elke dag van het jaar. Doorgaans wordt de waardigheid van de verschillende heiligen aangeduid: monick, dyaken, maghet, heremyt, confessoer, martelair, abt, paus, discipel, biscop, priester, apostel, coninc, conincginne, ridder, evangelist, weduwe.

De twee feesten van het H. Kruis op 3 Mei en 14 September zijn in 't rood genoteerd en worden respectievelijk genoemd: *Heilich Cruys vindinge* en *Heilich Cruys verheffinc*. De hoge feestdagen van de H. Maagd Maria staan evenzo in 't rood en heten als volgt: Onser Vrouwen Lichtmis (Febr. 2), Onser Vrouwen Bootsap (Maart 25), Onser Vrou Visitatie (Juli 2), Onser Vrou Hemelvairt (Aug. 15), Onser Vrouwen Geboert (Sept. 8), Onser Vrou Ontfangenis (Dec. 8). Deze feesten, met uitzondering van Maria-Lichtmis en Maria Boodschap, hebben een octaafdag. De solemniteit van Petrus-stoel op 22 Februari heet *Pieter, apostel, verheffinc* en het herinneringsfeest van Petrus' banden op 1 Augustus *Pieters vanghenis*. De naam van de gedenkdag der Vinding van de H. Stephanus, eerste martelaar, op 3 Augustus, trekt de aandacht: *Steven gevonden*. Het feest van de H. Ignatius van Antiochië, dat normaal op 1 Februari gevierd wordt, is geanticipeerd op 31 Januari, terwijl de eerstgenoemde dag aan de H. Brigitta van Ierland voorbehouden blijft. Onderhavige schikking is kenmerkend voor de liturgie van het oude bisdom Utrecht¹. De vigiliedagen of geboden vastendagen, welke sommige hoogfeesten voorafgaan, worden steeds genoemd *Botvast*². Vóór deze vermelding is telkens een rood paraagraafteken geplaatst.

Aan het begin van iedere maand wordt het aantal dagen van het zonnejaar en het maanjaar met rode inkt aangegeven. Aan het einde wordt de duur van de dag en de nacht, op een bepaald feest van de betrokken maand, insgelijks in 't rood

1. Vgl. dom P. SÉJOURNÉ, O. S. B., *t. a. p.*, blz. 39.

2. Soortgelijke benaming, die alleen in Noord-Nederland gebruikelijk schijnt geweest te zijn, wordt ook aangetroffen in Dietse

kalenders, gepubliceerd in het *Jaarboek van de Koninklijke Vlaamsche Academie voor taal- en letterkunde*, jg. 1909, sub nrs. 6, 8; jg. 1911, sub nr. 16; jg. 1914, sub nr. 27.

medegedeeld. Aldus leest men, bijvoorbeeld, onderaan de maand Januari (blz. 3 v.): Op Drieconinghendach so es dien dach langhe acht uren ende die nacht es langhe sestien uren. Het valt eveneens aan te stippen, dat al de namen van de maanden van Latijnse oorsprong zijn: Januarius, Februarius, die Maert, die Aprille, enz.

Onderhavige kalender is in zijn geheel uitgegeven en van een inleiding voorzien in *Jaarboek van de Koninklijke Vlaamse Academie voor taal- en letterkunde*, jg. XXIX (1919-1920), blz. 5-22.

Blz. 15 r. is blank.

5. (Blz. 16-62). Kleine getijden van de H. Maagd, volgens de redactie van Geert Grote.

(Rubr.) Hier beginnen Onser-liever-Vrouwe ghetyden.

Opmerkelijk is de glose in het tweede vers van het *Invitorium* (blz. 16 v.): ende laet ons mit psalmen, *dat is: met lovelicke sanghe*, tot hem volhertelike blyscap hebben.

De antiphonen worden enkel en alleen na de psalmen en de lofzangen gebeden.

Soortgelijke getijden zijn in hun geheel gepubliceerd bij K. DE GHELDERE, *Ghetiden Boec* (naar een handschrift der x^{ve} eeuw uitgegeven), blz. 21-60 (Gent, 1893)¹; N. VAN WIJK, *Het Getijdenboek van Geert Grote naar het Haagse handschrift 133 E 21*, blz. 36-70 (Leiden, 1940). Zie verder de literatuur medegedeeld bij R. A. PARMENTIER, *Een Middelnederlands devotieboek uit het voormalige bisdom Utrecht in Sacris erudiri*. Jaarboek voor godsdienstwetenschappen, tom. II (1949), blz. 275.

Onderhavige tekst wijkt hoofdzakelijk in drie punten af van Grote's redactie. Vooreerst is in de hymnen van de Laudén en de Completen, tussen de derde strophe en de doxologie, telkens de welbekende aanroeping tot Onze-lieve-Vrouw ingelast (blz. 32 v.): « Maria, Moeder der ghenaden, Moeder der ghenadicheit, bescermet ons voer den viant ende in die stonde des doots ontfanghe ons ». Daarenboven zijn in de

1. Het dient aangestipt, dat de uitgever het auteurschap van Geert Grote, wat de Mariagetijden en ook andere gebedsformulieren betreft, niet eens vermoed heeft.

Prime het Paternoster, het Ave en het Symbolum der apostelen in 't Latijn gesteld. Ten slotte wordt aan het einde van het Officie niet alleen het *Salve-regina*, met bijbehorend vers en oratie, maar ook het *Regina-coeli*, met versikel en gebed, aangegeven. Het laatstgenoemde gebed luidt als volgt :

(Rubr.) Collect. (Tekst) Wi bidden Di, almachtighe Vader, dat ons altoes te hulpe comt, ende sonderlinghe nu in diens Soens vierlike hoechtyt van Paeschen, die ghestadighe ghehoechnisse der saligher Maghet Maria, der Moeder Gods, die van minnen ghewont dinen Soen bistont, hanghende anden cruce, ende nu als een coninghinne bistaet ter rechterhant in hemelryc denselven Cristo, dinen Soen, onsen Heer, die regniert in ewicheit. Amen.

6. (Blz. 62 r.-v.). Twaalfdaagse oefening voor personen die in de druk zijn (te bidden met drie Paternosters en Ave's vóór de Nood Gods) ¹.

(Rubr.) Die in druck of in liden is, die leset dit 12 daghen lanc voir die Noot Gods, mit drie Pater noster ende drie Ave, hi sel vertroest worden. — Psalm.

(Beg.) Totti verhef ic op myn ogen, die dair wones inden hemel.

Siet, als die oghen der knechten syn inden handen hairre heren,

Ende als der deernen oghen syn inden handen hairre vrouwen...

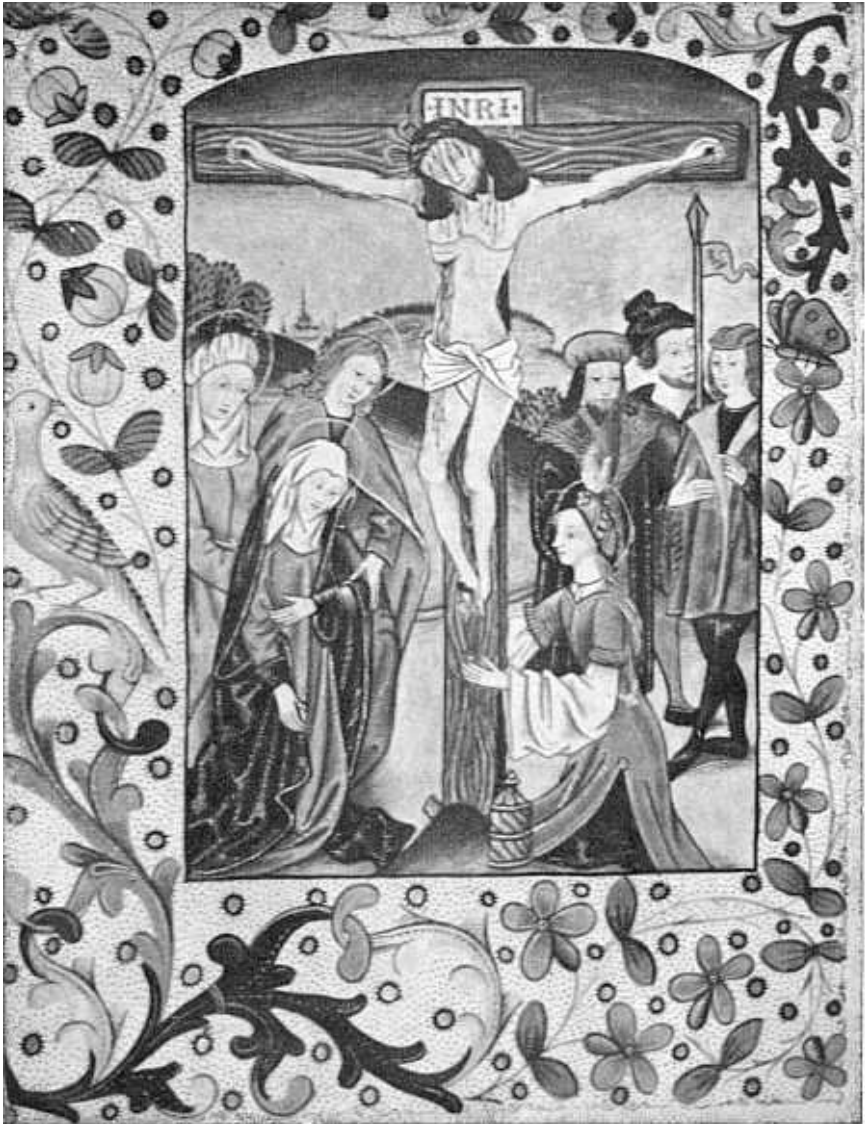
Deze oefening bestaat uit Ps. 122 en een gebed tot Onze lieve-Vrouw. De tekst van de bovengenoemde psalm is ongeveer gelijk aan die van dezelfde psalm uit de Terts van het Maria-officie in de redactie van Geert Grote. Vgl. K. DE GHELDERE, *t. a. p.*, blz. 42; N. VAN WIJK, *t. a. p.*, blz. 53. Het gebed tot de H. Maagd luidt als volgt :

(Rubr.) Ghebet. (Tekst) O Maria ghegruet sytstu inder Heiligher Drievoudicheit. God gruet U bruyt des Heilighen Gheests. God gruet U Moeder Ons Heren Ihesu Cristi.

1. Onder deze benaming moet een gebeeldhouwde of geschilderde voorstelling verstaan worden van de H. Maagd met het dode lichaam van Jezus op haar schoot.



MARIA BOODSCHAP.



DE KRUISIGING VAN JEZUS.



JEZUS TE MIDDEN VAN DE SCHRIFTGELEERDEN.



DE BOETVAARDIGE KONING DAVID.



DE VERRIJZENIS VAN LAZARUS.



DE WONDERBARE MIS VAN DE H. GREGORIUS.



DE WONDERBARE MIS VAN DE H. GREGORIUS.



MARIA



GESTILISEERDE RANDVERSIERING MET PHANTASTISCHE SLAK.



GESTILISEERDE RANDVERSIERING MET ZITTEND VOSJE MET ROZENKRANS.



REALISTISCH OPGEVATTE RANDVERSIERING.

God gruet U suster der enghelen. God gruet U vast geloef der propheten. God gruet U conincghinne der patriarchen. God gruet U sterster [*sic*] der martelaren. God gruet U berou ende volcomenheit der confessoren. God gruet U vercieringhe der maechden. God gruet U troesterynne der ellendiger ende der doden. Wes mi bi in alle droefenis ende in alle mine noeden. Amen.

7. (Blz. 64-72v.). Korte getijden van het H. Kruis, gedeeltelijk volgens de redactie van Geert Grote.

(Rubr.) Hier beginnen die Cruusghetyden.

Deze getijden zijn uit het Latijn vertaald en hebben van het eigenlijke Breviergebed slechts enige grondtrekken bewaard. Ieder Kerkelijk Uur is samengesteld uit de gewone inleidingsverzen, een antiphon, een korte hymne, benevens twee versikels, een oratie en drie slotverzen. Metten en Laudden zijn tot één Uur versmolten. Aan het slot van de inleidingsverzen van het Nachtofficie wordt de jubelkreet *Alleluia* zowel in zijn oorspronkelijke vorm als in zijn Nederlandse omschrijving aangewend: *Alleluya* — Lof si Di, coninc der gloriën. De hymnen zijn overgezet uit het Latijnse rijmofficie *Patris sapientia, / veritas divina*¹. Het eerste versikel dat op de hymne volgt is zeer uitvoerig en luidt aldus (blz. 64 v.): « O Heere Ihesu Criste wi anbidden Di ende ghebenedien Di, want du, overmits dyn Heilighen Cruys, die werlt verlost hebste. Die ghepassyt biste voer ons, ontferme Di onser ». De oraties verschillen in ieder Uur. Zij beginnen echter altijd met dezelfde aanspreking tot de Heer Jezus. Ook de smeekbede in het tweede deel van elke oratie vangt steeds op gelijke wijze aan, behalve in de Completen. Als proeve delen wij hieronder de oratie van de None mede (blz. 69 v.-70):

(Rubr.) Collecte. (Tekst) O mintlike Heer Ihesu Criste, des levendighen Gods Soen, die om onser wille stervende anden cruys, in een opdoen dynre soeter syden om ons te verlossen dyn preciose bloet hebste ghestort: om die glorie dyns

1. Zie: C. BLUME en G. M. *medii aevi*, tom. XXX, blz. 32-DREVES, S. J., *Analecta hymnica* 35 (Leipzig, 1898).

Sacris Erudiri. — 20.

naems so gheeft ons in dienselven preciosen bloede al onse hope te setten ende altoes van dinen troest te verbliden, die daer leves ende regniers mit God den Vader in enicheit des Heilighen Gheests één God euelike sonder eynde. Amen.

Aan het slot van elk Uur worden de volgende verzen gebeden (blz. 65v.):

Heer verhoert myn ghebet.

Ende myn ropen comen tot Di.

Benedien wi den Heer.

Gode segghen wi danc.

Alle ghelovighe sielen, overmits die ontfermherticheit Gods, moeten rusten in vrede. Amen.

Onderhavig officie staat in de redactie van Geert Grote wat betreft de inleidingsverzen, de antiphoon vóór de hymne, de hymne zelf en het grootste deel van de twee versikels vóór de oratie. Vgl. N. VAN WIJK, *t. a. p.*, blz. 87-91; W. MOLL, *Geert Groote's Dietsche vertalingen, beschreven en toegelicht*, blz. 18-20, 99-101 (Amsterdam, 1880 — *Verhandelingen der Koninklijke Academie der Wetenschappen, Afdeeling Letterkunde*, deel XIII).

8. (Blz. 73-99v.). Getijden van de Eeuwige Wijsheid, volgens de vertaling van Geert Grote.

(Rubr.) Hier beghint dat prologus op die devote ghetijden vander Ewighe Wysheyt.

Blz. 74 r., na de proloog, is onbeschreven.

In het tweede vers van het *Invitatorium* wordt een glose aangetroffen (blz. 75 v.): « ende laet ons mit salmen, *dat is: mit lovesange*, tot hem volhertelike bliscap hebben ».

Soortgelijke getijden zijn in hun geheel afgedrukt bij W. MOLL, *t. a. p.*, blz. 78-99; K. DE GHELDERE, *t. a. p.*, blz. 60-81; N. VAN WIJK, *t. a. p.*, blz. 92-112.

9. (Blz. 100 r.-v.). Gebed tot de Eeuwige Wijsheid.

(Rubr.) Een schoen ghebet vander Ewigher Wysheyt.

(Beg.) Weest ghegruet, o edel Soen Gods, Ewighe Wysheyt, ic snode creatuer dancke U alle dyns lydens, dynre pinen ende dyns bitteren doots... (Einde) ende trecket myn inden rechten wech dynre gheboden ende in dynre weyden ende soeti-

cheit dynre graciën ende in die waerheit dyns ewighe lights.
Amen.

Mogelijk gaat dit gebed op een Latijnse grondtekst terug.

10. (Blz. 101-116 v.). Lange getijden van de H. Geest, gedeeltelijk volgens de redactie van Geert Grote.

· (Rubr.) Hier beghinnen die ghetiden vanden Heilighen Gheest.

(Tekst) Heer, du selste opdoen myn lippen, Ende myn mont sal al voertkundighen dynen lof.

(Rubr.) Deus in adjutorium.

(Tekst) God, wilt dencken in myn hulpe. Heer, tot mi te helpen haeste.

Glorie si.

(Rubr.) Ymmen. (Beg.) Coemt, Scepper Gheest, vande dinen dienres inwendelic, vervollet mit hemelscher graciën die herten die du ghescepen hebste.

Du biste ghenoeemt een troester ende een gaef des alrenoversten Goods, een levende fonteyne, een vuer, een godlike minne...

Metten en Laudan van dit Officie zijn tot één Uur versmolten. Onderhavig Uur behelst vooreerst de gebruikelijke inleidingsformules, de hymne *Veni Creator*, een psalm met antiphon, het *Kyrie eleison*, het *Pater noster* en een versikel. Het bevat verder de lofzang *Benedictus*, gevolgd door een antiphon en ten slotte een vers met een oratie. De Kleine Uren hebben, benevens de gewone inleidingsverzen, drie of vier strophen van het *Veni Creator*, een psalm met een antiphon, het *Kyrie eleison*, het *Pater noster*, een dubbel versikel en een collecte. De samenstelling van de Vespers en de Completen is enigszins anders. Ieder dezer Uren bestaat uit inleidingsverzen, een psalm, de volledige hymne *Veni Creator*, een lofzang uit het Evangelie (*Magnificat* of *Nunc dimittis*), een antiphon, het *Kyrie eleison*, het *Pater noster*, een dubbel versikel en een oratie. De Completen worden bovendien met een driedubbel vers besloten. Na de psalmen van het Nachtofficie en de Kleine Uren, alsmede na de lofzangen van Zacharias, Maria en Simeon, wordt onveranderlijk de hiervolgende antiphon gebeden (blz. 102 v.-103): « Coemt, Heilighe Gheest, vervolt die herten dergheenre die

in Di betrouweliken gheloven ende ontstect in hem dat vuer dynre minnen, Du die die heydenen in allen tonghen menichvoudeliken vergadert hebste in eenheit des gheloefs. Loeft blidelick den Heer, loeft blidelic den Heer » ¹.

Bij de psalmodie van deze getijden worden achtereenvolgens aangewend : Ps. 1 (Nachtofficie), Ps. 14 (Prime), Ps. 53 (Terts), Ps. 69 (Sext), Ps. 86 (None), Ps. 127 (Vespers), Ps. 128 (Completen). De oraties van de verschillende Uren wisselen steeds af (zie Bijlage II).

Op enige afwijkingen na komt onderhavig Officie overeen met de Lange getijden van de H. Geest in de vertaling van Geert Grote. Vgl. W. MOLL, *t. a. p.*, blz. 23-25, 101-102 ; N. VAN WIJK, *t. a. p.*, blz. 71-86.

11. (Blz. 116 v.-137). Paraphrase van de zeven Boetpsalmen en Litanie van alle Heiligen.

1^o (Blz. 116v.-130v.). (Rubr.) Hier beghint die seve psalm properlic ende devotelic mitter glose. — Die eerste psalm : *Domine, ne in furore.*

(Beg.) Heer, en begripe mi niet in dynre verbolghentheit, noch en beschelde mi niet in dinen toorne, die ic verdient hebbe mit myn sonden.

Mer, Heer, wilt mi ontfermen, want ic cranck bin, overmits myn sonden : ende wilt mi dairof verlossen. Want die reedelijkheid van binnen ende die consciencie daerof ghestoert my.

Ende myn siel is hierom gestoert, want ghi solange merret eer ghi haer te hulpen comt.

O Heer, keer Di tot mi, ic wil mi beteren : verlost myn siel uten stricke des viants, des vleys ende des werelts.

Maect mi ghesont van minen sonden, om dyn groete grondelose ontfermherticheit ende gheeft mi voerdan volstandich te wesen in een goet leven.

Want, Here, die in dootsonden syn en loven Di niet... —

Als een nadere proeve van bewerking worden hieronder de Psalmen 31 en 129 gepubliceerd, respectievelijk in Bijlagen III en IV.

Over soortgelijke vrije vertalingen van de Boetpsalmen vgl. C. H. EBBINGE WUBBEN, *Over middelnederlandsche verta-*

Vertaling van de jubelkreet *Alleluia*.

lingen van het Oude Testament. — Bouwstoffen voor de geschiedenis der Nederlandsche Bijbelvertaling, blz. 188-189, 193-194, 203-204 ('s-Gravenhage, 1903); R. A. PARMENTIER, *Beschrijving van de getijden- en gebedenboeken van het kabinet Houtart te Brugge*, blz. 11, 130-133 (Brugge, 1929 - *Geschiedkundige publicatiën der stad Brugge*, tom. I).

2° (Blz. 130v.-137). (Rubr.) Die Letaniën.

(Beg.) Heer, ontferme Di onser

Criste, ontferme di onser.

Heilighe Drivoudicheit één God, ontferme Di onser.

Sinte Maria, bid voer ons.

Heilighe Moeder Gods, bid voer ons.

O Maghet der maechden, bid voer ons.

Sinte Michiel...

In de groep van de martelaren wordt de H. Pontianus aanroepen. Aan het hoofd van de reeks der belijders staat de H. Martinus, patroon van de kathedraal van Utrecht¹. In dezelfde reeks komen verder de specifiek-Utrechtse heiligen voor: Willibrord, Lebuïnus en Odulf.

De beden en de smekingen in het tweede en het derde deel van onderhavige Allerheiligen-litanie, benevens de twee slotoraties, zijn grotendeels eensluidend met soortgelijke gebedsformulieren in de redactie van Geert Grote.

12. (Blz. 138-162). Korte Vigilie of Dodenofficie met één Nocturne, min of meer volgens de redactie van Geert Grote.

(Rubr.) Die vighelie voer de sielen. — Invitatorium.

(Beg.) Mi hebben ombevanghen die suchten des doots: *Die drovige seren der hellen hebben mi ommebevanghen.

(Rubr.) Venite, exultemus. (Beg.) Comt, laet ons vroecheden den Heer, laet ons jubileren Gode, onsen heilichghever: laet ons syn aensichte te voren begripen met belyen, ende laet ons in psalmen tot hem volhertelike bliscap hebben....

1. Vgl. H. VAN HEUSSEN en H. VAN RIJN, *Kerkelijke historie en outheden der zeven vereenigde provinciën*, tom. II, blz. 2 (Leiden,

1726); H. J. A. COPPENS, *Algemeen overzicht der kerkgeschiedenis van Noord-Nederland...*, blz. 27-29, 124.

In de Vespers is vers 8 van Ps. 129 overgeslagen. In het *Invitatorium* (Ps. 94) wordt de aandacht getrokken door een variant van vers 4 b : ende die hoecheit der hemelen die siet hi. De Nocturne is eensluitend met diegene die thans in de Romeinse liturgie op Zondag, Maandag en Donderdag aangewend wordt, als men van de Metten slechts één Nocturne bidt. Vgl. *BREVIARIUM ROMANUM*, in het aanhangsel. Ps. 66 van de Lauden wordt aldus besloten (blz. 154 v.) : « Heer, gheeft haer dat ewighe licht : ende si moeten rusten in die ewighe vreë ».

Geheel het Officie door worden de antiphonen slechts na de psalmen en de lofzangen gebeden.

Dergelijke getijden zijn integraal afgedrukt bij K. DE GHELDERE, *t. a. p.*, blz. 147-184 ; N. VAN WIJK, *t. a. p.*, blz. 156-195. Zie ook de literatuur aangegeven bij R. A. PARMENTIER, *Een Middelnederlands devotieboek uit het voormalige bisdom Utrecht*, in *Sacris erudiri*. Jaarboek voor godsdienstwetenschappen, tom. II, blz. 298.

13. (Blz. 162v.-164 v.). Gebed om bescherming naar lichaam en ziel door de kracht van het H. Sacrament des altaars.

(Rubr.) So wie dit ghebet devotelic leest, die verdient tot elcke reys hondertdusent jaer oflaets ende xc kareren [sic]¹. Ende daertoe so leert ons Sint Jan Guldemont, so wie dattet daghelic leest, en sal niet sterven ongebiecht noch sonder dat Heilige Sacrament.

(Beg.) In die teghenwoerdicheit dyns heilighen lichaems ende dyns heilighen duerbaren bloets, ghenadighe ende barmhertighe God, beveel ic Di huyden ende altyt myn siel ende myn lichaem, overmits die cracht dyns Heilighen Cruys ende dynre heiligher gheboerten, dynre heiligher verrisenissen ende opvaart totten Vader inder ewicheit ende bider toecoemste des Heilighen Gheests... (Einde) als een kersten menschs sculdich es te doen mit rechter rouwe, waerachtighe biecht,

1. Een karere, karene of karine is een strenge vasten van veertig dagen ; bij uitbreiding betekent het woord ook kwijschelding van die vasten. Vgl. daarover

N. PAULUS, *Geschichte des Ablasses im Mittelalter vom Ursprung bis zur Mitte des 14. Jahrhunderts*, tom. II, blz. 80-89 (Paderborn, 1923).

vast gheloef, seker hoep ende na dit leven dat ewighe leven.
Amen.

Over dit gebed, vertaald uit het Latijn, vgl. M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 11-12 (z. p., 1932) en tom. VI, hs. 6, sub 18. Vgl. ook P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 12, sub 9 en blz. 82, sub 46. Hetzelfde gebed, doch in twee kortere redacties, die onderling ietwat verschillen, vindt men bij F. PRIMS, *Een Limburgsch gebedenboek uit de XV^e eeuw*, blz. 61 en blz. 101 (Baasrode, 1926, *Koninklijke Vlaamsche Academie voor taal- en letterkunde*, Salsmans-fonds, nr. 2).

14. (Blz. 164v.-166). Gebed tot de H. Drievuldigheid om een goede dood.

(Rubr.) Van die Heilighe Drievoudicheit. (Beg.) O gloriose ende oneyndelike Godheit, ic bughe minen hals tot uwer moghentheit ende minen knyen tot uwer onbegripeliker Godheit ende ic beveel alle minen wercken, myn leven, minen doot ende myn verrisenisse ende alle die anxten ende noeden mynre sielen ende myns lichaems... (Einde) Also bid ic U, lieve Heer, dat ghy mi wilt verenighen mit hoer, om mit U te leven inder ewicheit. Amen.

Dit gebed is opgesteld ten behoeve van een man, zoals 't blijkt uit de volgende passage (blz. 165): « verhoert mi, sonder ». Soortgelijk gebed wordt ook vermeld bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI, hs. 26, sub 2. Een ietwat kortere redactie vindt men bij F. PRIMS, *t. a. p.*, blz. 2-3.

15. (Blz. 167-170). Oefening ter ere van de Wapens van Christus: acht gebedjes, telkens afgewisseld door het Onze Vader en het Wees-gegroet (op de knieën te bidden).

(Rubr.) So wie dese navolghende ghebeden devotelic leest op syn knyen, voer dat Wapen Ons Heren, staende inder staet van graciën, dat is sonder dootsonde, als men anders niet en weet, of te staen in een goet opset om die te beteren mit biechte ende berou als dat tyt gheeft, die verdient vander ghenaden Goots boven xv dusent jaer oflaets van weel [*sic*] paeusen ghegheven¹. — Pater noster.

1. Over andere aflaten aan zie N. PAULUS, *t. a. p.*, tom. III, soortgelijke oefening toegekend blz. 294-295 (Paderborn, 1923).

(Beg.) O Heer Ihesu Criste, ick anbidde Di, hanghende anden cruce ende een doornen croen dragende op u hoofde ; ic bidde Di, dat dyn cruys mi moet beschermen vanden slaenden engel. Pater noster.

O Heer Ihesu Criste, ic aenbidde Di, ghewonct inden cruys, ghelavet mit edick ende galle...

(Einde) O Heer Ihesu Criste, ic bidde Dy doer die bitterheid dynre passiën ende dyns doots, welke du gheleden hebste om mi anden cruys... ontferme myn siel in haren uitganc ende gheleytse in dat ewighe leven doer dyn onbegripelike ontfermherticheit. Amen.

Daarop volgt een versikel en een tamelijk lange oratie. Deze laatste begint en eindigt als volgt :

(Beg.) O lieve Heer Ihesu Criste, ic dancke Di, dattu dyn martelie begonste crachteliken ende droechste Dyn oetmoedelic, du ledeste Di anden cruys verduldeliken ende du waerste anden cruys opgherecht ontfermeliken... (Einde) O lieve Heer, wanttu myn siel ghecoft hebste mit dinen duerbaren bloot, so ghewaerdichtse te nemen in uwer bewaringhe tot alre tiden. Amen.

De zes eerste gebedjes van deze oefening zijn een Nederlandse adaptatie van het laatste gedeelte van een langer Latijns formulier, dat voorkomt in een gebedenverzameling, meestal geheten het Boek van Cerne, naar de Benedictijnerabdij van die naam in Dorsetshire (Zuid-Engeland), waar de voorschreven verzameling gedurende zekere tijd bewaard werd. Onderhavig devotieboek dagtekent waarschijnlijk uit de eerste helft van de 9^e eeuw en berust heden ten dage op de universiteitsbibliotheek te Cambridge. Het oorspronkelijke Latijnse gebedsformulier bestaat uit vijftien aanroepingen tot Jezus. De aanvang er van luidt aldus : « *Oratio sancta ad Dominum. — Domine iesu christe adoro te quando dixisti ante saecula : Fiat lux et facta est lux. Lumen tuum fiat in me salus...* ». Zie : DOM A. B. KUYPERS, O. S. B., *The Prayer-Book of Aedelwald the Bishop, commonly called The Book of Cerne*, blz. 114-117 en passim (Cambridge, 1902).

De alhier voorkomende tekst is bewerkt ten gerieve van een man, zoals 't blijkt uit de volgende passus (blz. 168) : « weest ghenadich mi arme sondaer ». Over soortgelijke oe-

fening vgl. M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. II, blz. 85-95 (z. p., 1931) en P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 52, sub 17 en blz. 84, sub 55 en 56.

16. (Blz. 170-171). Drie Vaderonzen, respectievelijk tot gedachtenis aan de kruisdood van de Zaligmaker, aan zijn nederdaling in het voorgeborchte der hel en aan zijn verschijning aan de H. Maagd Maria op Paasdag.

(Rubr.) Kalixtus, die heilige paus, verdreven wesende uut synre stoelen ende conversaci hebbende mit die scaepherderen, so heeft hi tot dese drie Pater noster oflaten gegheven ende heeft die confirmeert [sic] doe hi wederquam in synre macht. Tot dat eerste Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent jaer van daghelixe sonden ende van verloren tyt. Ende so wie datse een ander voertleert, die verdient dese selfde oflaten. — Pater noster.

(Beg.) Dat eerste Pater noster salmen lesen in der eer ende gehoeghenisse der stervinghe dat die edel menscheit Cristi sterf anden hout des cruys...

De opschriften van de overwegingen bij het tweede en het derde Vaderons luiden als volgt :

(Rubr.) Tot dit anderde Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent jaer oflaets van dootlike sonden ende van verloren tyt. — Pater noster. Ave.

(Rubr.) Tot dit derde Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent karinen. — Pater noster.

De derde overweging eindigt aldus : « ende der eren ende vroecheden die Onsen Heer hadde in synre heiligher verrisenisse ».

Over soortgelijke oefening vgl. R. A. PARMENTIER, *Een middelnederlands devotieboek uit het voormalige bisdom Utrecht*, in *Sacris erudiri...*, tom. II, blz. 280-281.

17. (Blz. 171v.-174). Twee oefeningen op de Passie.

1^o (Blz. 171v.-172v.). Drie Vaderonzen, met evenveel gebedjes, op de Passie.

(Rubr.) Die heilige paus Silvester heeft ghegeven alle denghenen die dese drie Pater noster lesen ter eeren der Passiën Ons Heren Ihesu Cristi tot elke reys also menighen

fening vgl. M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. II, blz. 85-95 (z. p., 1931) en P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 52, sub 17 en blz. 84, sub 55 en 56.

16. (Blz. 170-171). Drie Vaderonzen, respectievelijk tot gedachtenis aan de kruisdood van de Zaligmaker, aan zijn nederdaling in het voorgeborchte der hel en aan zijn verschijning aan de H. Maagd Maria op Paasdag.

(Rubr.) Kalixtus, die heilighe paus, verdreven wesende uut synre stoelen ende conversaci hebbende mit die scaepherderen, so heeft hi tot dese drie Pater noster oflaten gegheven ende heeft die confirmeert [sic] doe hi wederquam in synre macht. Tot dat eerste Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent jaer van daghelixe sonden ende van verloren tyt. Ende so wie datse een ander voertleert, die verdient dese selfde oflaten. — Pater noster.

(Beg.) Dat eerste Pater noster salmen lesen in der eer ende gehoeghenisse der stervinghe dat die edel menscheit Cristi sterf anden hout des cruys...

De opschriften van de overwegingen bij het tweede en het derde Vaderons luiden als volgt :

(Rubr.) Tot dit anderde Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent jaer oflaets van dootlike sonden ende van verloren tyt. — Pater noster. Ave.

(Rubr.) Tot dit derde Pater noster heeft hi ghegeven LXXX dusent karinen. — Pater noster.

De derde overweging eindigt aldus : « ende der eren ende vroecheden die Onsen Heer hadde in synre heiligher verrisenisse ».

Over soortgelijke oefening vgl. R. A. PARMENTIER, *Een middelnederlands devotieboek uit het voormalige bisdom Utrecht*, in *Sacris erudiri...*, tom. II, blz. 280-281.

17. (Blz. 171v.-174). Twee oefeningen op de Passie.

1^o (Blz. 171v.-172v.). Drie Vaderonzen, met evenveel gebedjes, op de Passie.

(Rubr.) Die heilighe paus Silvester heeft ghegeven alle denghenen die dese drie Pater noster lesen ter eeren der Passiën Ons Heren Ihesu Cristi tot elke reys also menighen

dach oflaets als daer droppelen waters op enen dach vallen moghen¹. Pater noster.

(Beg.) O lieve Heer Ihesu Criste, dit Pater noster lese ic Di ter eeren dyns bitteren heilighen lydens, dattu ledeste in dier uren doe du verladen ghinghes mitten swaren cruys... Het eerste gebedje herinnert de Zaligmaker aan zijn kruisdraging, het tweede aan zijn kruisiging en het derde aan zijn dood. Het laatste gebedje eindigt als volgt: ende gheeft mi doer uwen bitteren doot te ghebruken die schone claeinheit mit U inder ewigher gloriën. Amen.

2^o (Blz. 172v.-174). De drie Gulden Vaderonzen, met evenveel gebedjes op de Passie.

(Rubr.) Dese drie Pater noster plach een persoene te lesen alle daghe voir een crucifix ende hi bleef dairmede behouden. Ende so wie datse daghelix leest mach noch verdienen ses dusent seshondert ende sessensestich daghen oflaets. Ende si syn gheheiten die Gulde Pater nosteren. — Pater noster. Ave.

(Beg.) Dit Pater noster lese ick Di, lieve Heer Ihesu Criste, doer die brekinghe dynre ogen anden cruys ende ic bidde Di, lieve Heer, in die tyt als myn ogen sullen breken vander macht des doots, dattu mi dan aensien wilste mitten oghen dynre ontfermherticheit... Het eerste gebedje herinnert de Verlosser aan het breken van zijn ogen, het tweede aan het breken van al zijn ledematen aan het kruis en het derde aan het breken van zijn hart. Het laatste gebedje eindigt aldus: ende wilt myn hert behoeden voer alle dat mynre sielen bevlecken ende leelic maken mach. Amen.

Vgl. soortgelijke oefening, in een korte en nogal afwijkende redactie, bij F. PRIMIS, *t. a. p.*, blz. 87.

18. (Blz. 174-177). Morgen- en avondgebed.

1^o (Rubr.) 's Morghens als men opstaet so selmen dit devotelic lesen. (Beg.) Ic dancke Di, hemelsche Vader, inder ewicheit, wanttu mi goedertierliken in deser nacht bewaerst

1. Over dergelijke toezegging tom, III, blz. 300-301, van aflat vgl. N. PAULUS, *t. a. p.*,

hebeste. Ic bidde dynre grondeloser goedertierenheyt ende ontfermherticheit, dattu mi desen dach verlenen wilste mit alle oetmoedicheit ende onderscheit also te volbrenghen dinen dienst... (Einde) O Here, om dine onbegripelike minne dattu dyn heilighe bloot stortste inden cruys, so comt mi te hulp inder lester noot. Amen.

Opmerking verdient de hiervolgende passus (blz. 175): « O Here, ic legghe mi in die poerten dyns milden herts, als een arm ghewont bedelaer ».

2^o (Rubr.) Tsavens als men te bedde gaet so salmen dit devotelick lesen mit dese drie Pater noster, die hierna volghende syn. (Beg.) Ic beveel mi in Cristus cruce, in Gods aensichte, in die godlike crachte, in die vaderlike ontfermherticheit, in die spieghel der Heiligher Drievoudicheit, in die bewaringhe der glorioser Maghet Marie, des Moeder Gods, in die behoedinghe myns heilighen enghels... Na deze aanbeveling volgen drie Vaderonzen, met evenveel gebedjes, waarin de Zaligmaker gesmeekt wordt om aan zijn hemelse Vader voldoening te bieden voor hetgeen de gelovige Christen in de loop van de dag te kort geschoten heeft in gepeinzen, woorden en werken. De slotzin van het laatste gebedje luidt aldus (blz. 177): « O lieve Here, gheeft mi u godlike graci mi voerdan stantachtich te beteren na minen vermoghen. Amen. »

19. (Blz. 177v.-179v.). Gebeden onder de H. Mis.

1^o (Rubr.) Onder die Misse ghebeden. (Beg.) O lieve barmhertighe Heer, ic beghere dese Misse tee hoeren in die eer ende waerdicheit dyns heilighe lydens ende ic bidde uwer goedertierenheit, dat mi dese Misse moet wesen in verghiffenisse alle mynre sonden... (Einde) dattu huden wilste wesen een offer inden Heilighen Sacrament voer mi, arme sonder-sche, ende voir alle myn lieve vrienden ende voir alle dieghene die hier teghenwoerdich syn ende voer die ghemene kerstenheit. Amen.

Dit gebed is bewerkt ten behoeve van een vrouw, zoals 't uit de laatst medegedeelde passage blijkt. Hetzelfde gebed wordt vermeld bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI, hs. 2, sub 25 a.

2^o (Rubr.) Ghebet (Beg.) O waerde hemelsche Vader,

ontfanghet die begheerlike ontfanghenisse, die gloriose gheboerte, die uterlike armoede, dat heilighe leven, die hoghe verdiensten... (Einde) in verlatenisse ende verghiffenisse alle onser sonden, in betalinge ende vernoghinghe [sic] al onser scult ende in ghehele versoeninde [sic] mit U. Amen.

Onderhavig gebed is eveneens bewerkt ten dienste van een vrouw. Zie blz. 178 v.-179 : « voer mi, arme andersche ».

3^o (Rubr.) Ghebet. (Beg.) O Heer Ihesu Criste ic anbidde dyn heilige lichame, dat huden gheconsecreeert wort over alle die werlt ende ic bid U, lieve Heer, Ihesu Criste, doer u heilige lichaem ende doer u grote minne... (Einde) ende het moet hem syn een verbindighe [sic] dynre soeter minne ende een loen ende een croen der ewigher vroecheden. Amen.

Dit gebed is opgesteld ten behoeve van een man, zoals 't blijkt uit de volgende passus (blz. 179v.) : « dattu mi, onsalige sondaer, verlenen wilste... ». Soortgelijk gebed is in zijn geheel afgedrukt bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 18-19 en F. PRIMIS, *t. a. p.*, blz. 109-110. Vgl. verder M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI, hs. 19, sub 16 a.

20. (Blz. 179v.-182v.). Gebeden vóór en na de H. Communie.

1^o (Blz. 179v.-180).

(Rubr.) Als men gaet totten Heiligen Sacrament. (Beg.) O Heer, ic en bins niet waerdich dattu ingaetste onder myn dack, mer betrouwende van dynre mildicheit, so gae ic siecke totter meester des levens... (Einde) mer spreekt alleen één woert ende myn siel sal ghesont worden.

De eerste en grootste helft van dit gebed is ontleend aan het vierde hoofdstuk van het tweede boek van het *Horologium Sapientiae*, opgesteld door de predikheer Hendrik Suso († 1366). Zie : C. RICHSTÄTTER, S. J., *Beati Henrici Susonis ordinis Praedicatorum Horologium Sapientiae...*, blz. 217 (Turijn, 1929). Een soortgelijk gebed, doch ietwat korter aan het slot, wordt medegedeeld bij R. A. PARMENTIER, *Een vijftiende-eeuwsch getijdenboek uit het voormalig bisdom Utrecht*, in *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, tom. LXXVI, (1933), blz. 119-120. Hetzelfde gebed wordt in langere redacties aangetroffen bij K. DE GHELDERE, *Ghetiden Boec...*,

blz. 187-188 ; F. PRIMS, *t. a. p.*, blz. 133. Vgl. verder over onderhavig gebed M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 53-54.

2^o (Blz. 180-181v.).

(Rubr.) Ghebeth. (Beg.) God gruete U, alreheilichste lichaem Ons Heren, onthouden in desen Heilighen Sacrament. Mit minen lippen belye ic Di, mit alle myn herte minne ic Di. Ic bidde, ghewaerdighet huden also guedertierlic ende gracioselic te vanden myn crancke siel... (Einde) opdat myn leven also ghebetert altyt voertgaet in beteringhe ende mi te lesten enen salighen uitganc moet ghegheven worden. Amen.

Is een vertaling van het slot van het vierde hoofdstuk van het tweede boek uit Suso's *Horologium Sapientiae*. Zie : C. RICHSTÄTTER, S. J., *t. a. p.*, blz. 235-236. Onderhavig gebed wordt in oude Nederlandse redacties ook vermeld bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 63-64 en tom. VI, hs. 8, sub 13 ; R. A. PARMENTIER, *Een Noordnederlandsch devotieboekje van 't jaar 1557*, in *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, tom. LXXVIII, blz. 33-34.

3^o (Blz. 181v.-182v.).

(Rubr.) Alsmen totten Heilighen Sacrament gheweest heeft, ghebet. (Beg.) Ic dancke Di, lieve Heer, allmachtige God, Vader, ewige God, alre goedertierenste vader, na vermoghen mynre crancheit seg ic dynre ongemetenre moghentheit, daer voer te beven is, [danc], dattu di ghewaerdicht hebste mi, onwaerdige sondersche, te versaden... (Einde) daer du biste mit dinen heiligen dat waerachtighe licht, volcoemen vrolicheit, volmaecte salicheit ende der heiliger ewicheit. Amen.

Adaptatie van het gebed, dat toegeschreven wordt aan de H. Thomas van Aquino en heden ten dage nog voorkomt onder de officiële dankgebeden van de H. Mis : *Gratias tibi ago, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus*. Vgl. MISSALE ROMANUM, *Gratiarum actio post Missam*, *Orationes pro opportunitate sacerdotis dicendae*. Over dit gebed vgl. M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 84-85 en tom. VI, hs. 12, sub 24 b.

21. (Blz. 182v.-183v.). Gebed tot Jezus.

(Rubr.) Ghebet. (Beg.) O myn alrezoetste ende mintlicste

Ihesu, een gheboren soen der Moeder, alreschoenste brudegom der jonferen, altemale begeerlic ende seer mintlic...

Onderhavig gebed bevat merkwaardige uitingen van devotie tot het H. Hart en wordt beneden in Bijlage V in zijn geheel afgedrukt.

22. (Blz. 185-186 v.). Twee gebeden tot de H. Maagd Maria.

1^o (Blz. 185 r.-v.). Gebed tot Onze-lieve-Vrouw Onbevlekt.

(Rubr.) Julius paus die anderde ¹ heeft ghegeven alle den ghenen die dit ghebet lesen inder manieren als hier staet, voer Maria beelt inder sonne ², XXII^m jaer oflaets, dubbelerende die oflaten die Sixtus paus ³ eerst ghegheven hadde. — Gebet.

(Tekst) Weest ghegruet alreheilichste Maget Maria, Moeder Ons Heren Ihesu Cristi, coninghinne der hemelen, poerte des paradys, alreschoenste vrouwe der werlt, want du biste die alresuverste der maechden, sonder sonden ontfanghen. Du hebste ontfanghen Onsen Heer Ihesum Cristum sonder sonde. Du hebste ghebaert den Scepper ende Behouder der werlt, in welken wi niet en twifelen. Wi bidden U verlost ons van allen quaden ende bid voer onse sonden. Amen.

Soortgelijk gebed, ook in Latijnse redactie, wordt vermeld bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI, hs. 18, sub 14; vgl. daarenboven P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 92, sub 102 en blz. 105, sub 31.

2^o (Blz. 185v.-186v.). Gebed tot Maria om een goede dood.

(Rubr.) Dit ghebet maecte Sinte Bernardus mitten engel ende hi placht selver te lesen. — Ghebet. (Beg.) O vrou der gloriën, conincynne der blyscappen, o keyserinne des hemels, o fonteyn der ontfermherticheit ende der goddiensticheit, o blinkende scynsel des hemels ende soeticheit des

1. Julius II (1503-1513).

2. Bedoeld is de afbeelding van Onze-lieve-Vrouw, staande op de wassenaar, geheel omgeven met een gouden lichtkrans of zon. Vgl.

J. A. F. KRONENBURG, C. SS. R., *t. a. p.*, tom. II, blz. 346.

3. Bedoeld is Sixtus IV (1471-1484).

paradys, vrolicheit Gods, glorie der enghelen, blyscap der heiligen... (Einde) ende wilt mi verlossen van dinen toorn, van dynre onwaerdicheit ende dyns Soens, vander ewiger doot ende ewighe verdoemenisse. Amen.

Van soortgelijk gebed wordt gewag gemaakt bij M. MEERTENS, *t. a. p.*, tom. VI, hs. 7, sub 6. Vgl. eveneens P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 37, sub 10.

23. (Blz. 186 v.-189). Gebeden tot de H. Engelbewaarder, tot een heilige apostel aan wie men zich in 't bijzonder aanbeveelt en tot een heilige wiens feest men viert.

1^r (Blz. 186v.-187).

(Rubr.) Van dinen Heilighen Engel. (Beg.) Ic bidde Di, Heilighe Enghel Gods, die ic onwaerdighe sonderse bevolen bin, dattu mi altoes beschermen wiltste voer allen der vianden laghen ende anvechtinghe... (Einde) onse minlike Scepper, myn Heer, myn God, mitter heiligher choeren der Enghelen in die ewighe vroechede mit volcomen minne ende onscheydelyke liefde inder ewicheit ghebruken mach. Amen.

Dit gebed is bewerkt ten dienste van een vrouw, zoals 't uit de hierboven medegedeelde aanvangswoorden blijkt.

2^o (Blz. 187-188).

(Rubr.) Van dinen heiligen apostel. (Beg.) O heilighe apostel N., in dyne ontfermherticheit bevele ic myn siel ende myn lichaem, want ic Di, eersame vader, uutvercoren hebbe tot enen sonderlinghe patroen... (Einde) dat ic totter ewigher salicheit overmits dinen heilighen gheleydinghe ghenaken mach, daer die uutvercoren vrienden Gods sonder eynde sullen ghebruken die hemelsche solaes ende die ewighe blyscap. Amen.

Op te merken valt speciaal de volgende passus : « Ic bidde oeck dine goedertierenheit, myn gloriose patroen N., dat ic onder dine beschermenisse also ghebruken moet des titelike goets ende ghelucs, dat ic totter ewigher salicheit overmits dinen heilighen gheleydinghe ghenaken mach... ».

Hetzelfde gebed, doch gericht tot een bepaalde apostel, namelijk : de H. Petrus, komt eveneens voor in een ietwat oudere codex. Vgl. R. A. PARMENTIER, *Een Middelnederlands*

devotieboek uit het voormalige bisdom Utrecht, in Sacris erudiri. Jaarboek voor godsdienstwetenschappen, tom. II, blz. 288.

3^o (Blz. 188-189).

(Rubr.) Een devoet ghebeth tot een ygelick Heilich diemen dienen wil. (Beg.) O heilich ende uutvercoren vrient Gods, Sinte N., welcs hoechtyt wi syn begaende, in uwen handen beveel ic huden ende tot allen tyden myn siel ende myn lichaam... (Einde) opdat ic mit U daer bescouwen mach dat aenschyn Gods, in vereninge alre Heilighen mach regnieren inder ewicheit. Amen.

24. (Blz. 189v.-190). Wees-gegroetjes ter ere van de H. Moeder Anna, in navolging van het Maria-gebedje van dezelfde naam.

1^o Drie Wees-gegroetjes op de knieën te bidden voor het beeld van de H. Anna.

(Rubr.) Die paus Alexander die seste ¹ heeft ghegheven alle kersten menschen die dit ghebet driewerf lesen op hoer knyen voir Sint-Annabeelde X^m jaer offlaets van dootlike sonden ende XX^m jair van daghelixe sonden, ghegheven voer die scadelike doot der pestilencie ende voer die haestighe siecte. — Ghebet.

(Tekst) Weest ghegruet, Maria, vol graciën, die Heer is mitti, dyn gracie si mit mi, ghebenedyt bistu boven allen vrouwen ende ghebenedyt moet syn Sint Anna, dyn lieve moeder, van welcker du biste voertghecoemen sonder vleckende sonde, o Maghet Maria, mer uut Di is gheboren des levende Gods Soen Ihesus Cristus. Amen.

Soortgelijk Wees-gegroet in Latijnse redactie vindt men bij R. A. PARMENTIER, *Beschrijving van de getijden- en gebedenboeken van het kabinet Houtart te Brugge*, blz. 105. Vgl. ook de aldaar sub noot 1 vermelde literatuur. Vgl. daarenboven B. KLEINSCHMIDT, O. F. M., *Die Heilige Anna. Ihre Verehrung in Geschichte, Kunst und Volkstum*, blz. 131, 163, 310 (Düsseldorf, 1930 - *Forschungen zur Volkskunde...*, Heft 1-3); P. DALM. VAN HEEL, O. F. M., *t. a. p.*, blz. 97, sub 4; N. PAULUS, *t. a. p.*, tom. III, blz. 297.

1. Zat op de pauselijke troon van 1492 tot 1503.

20. Een Wees-gegroetje te bidden voor het beeld van de H. Anna.

(Rubr.) Die dit navolghende ghebedeken leest voer en beelde van Sint Anna die verdient XI^m jair oflaets, ghegheven vanden paus Julius die anderde ¹. — Ghebet.

(Tekst) Weest ghegruet, moeder der Moeder Goods, eerwaerdighe Moeder Anna, der Heyligher Drievoudicheit si di alreanghenaemste, boven allen vrouwen si di gheëert ende verheven, ghebenedyt si di van God den Heer, ghebenedyt is die vrucht dyns lichaems ende die maechdelike vrucht, die Soen Gods Ihesus Cristus. Amen.

25. (Blz. 190v.). Wees-gegroetje ter ere van de H. Maria Magdalena, in navolging van het Maria-gebedje van die naam.

(Rubr.) Die heilighe paus Innocentius ² heeft tot elcke punt van dit navolghende ghebet ghegheven een legioen oflaets ende elcke legioen is VI^m VI^e ende LXVI jair. — Van Maria Magdalena gebet.

(Tekst) Wees ghegruet, Maria Magdalena, vol van graciën, onse Verlosser, dyn lief, is mit di; dat Hi ghedaen heeft mitti, wil hi ghewaerdighen te doen mit mi. Ghebenedyt bistu boven allen sondaren, du biste allen menschen een exemplair der penitenciën ende ghebenedyt is Ihesus Cristus, een loen dynre mynnen. Bid u soets lief Ihesum Cristum altyt voer ons. Amen.

26. (Blz. 190v.-192v.). Gebed tot alle Heiligen.

(Rubr.) Van allen heilighen gebet. (Beg.) O alle ghi lieve heiligen Gods, ic bidde U, coemt mi te hulp: ic arme, sondige menschs bid U, dat ghi mi toevlucht ende hulp wilt wesen...

De tekst van onderhavig gebed wordt hieronder in Bijlage VI integraal gepubliceerd.

27. (Blz. 193-194). *Dicta patrum* of zedespreuken gezegd aan geschriften van kerkvaders ontleend.

(Rubr.) Sinte Bernardus seit. (Beg.) Also dicke als een

1. Zie het hierboven aangetekende op blz. 318, sub noot 1.

2. Innocentius VIII (1484-1492)?

mensche voer een van den minsten syns evenmenschs afterlaet syn devocie ende syn gheestelike oeffeninghe ende die naerstighe sorchvoudicheit synre sielen, overmits die becommerringhe der uwendigher dinghen...

De andere excerpten zijn achtereenvolgens toegeschreven aan S. Gregorius de Grote (ten getale van twee), S. Augustinus, S. Hiëronymus, S. Ambrosius en S. Augustinus.

De tweede helft van het tweede excerpt uit de werken van de H. Gregorius is in rijm geschreven en luidt aldus (blz. 193 v.) :

Want so wie ondoecht mit doechden dect,
Ende dat quade in't goede trect,
Dat hem doecht ghesciet is wel recht,
Want hi es der doechden knecht.

Merkwaardig is de spreuk op naam van de H. Ambrosius (blz. 194) :

(Rubr.) Sinte Ambrosius seit. (Tekst) Een aelmis ghegeven inder jonghe joechde is ghelykent gout, in den ouderdom ghegeven, die is ghelykent yser of coper, mer na der doot is ghelyken slyck ende dreck, want dan en hoert hem niet toe eyghens, mer een ander.

28. (Blz. 194 v.-196). Liefdesuitingen tot Jezus.

(Beg.) [O] ¹ goede Ihesu, wanneer sal ic U perfectelic liefhebben? Doet dat ic U vuerichlic mach beminnen.

[O] soete Ihesu, wanneer sal ic U omhelsen met die armen mynre sielen?

[O] liefste Here, doet mi ghevoelen mit wat onghemecten liefde ghy my bemint hebste ende noch bemint...

(Einde) [O] aldergoedste Here Ihesu, en laet tgheen dat ghi ghedaen ende geleden hebt voer my an my, arme dienstmaecht, nyet verloren bliven, mer latet alzo vruchbaerlick wercken in my, dat ic U met alle utvercoren inder ewicheit dancken ende loven mach. Amen.

Onderhavige liefdesuitingen, ten getale van achttien, zijn

1. De ruimte voor de hoofdletter O is overal opengebleven.

opgesteld ten behoeve van een vrouw zoals 't blijkt uit het hierboven medegedeelde slot en ook uit de veertiende ontboezeming (blz. 195 v.) :

[O] gloriose Ihesu, wanneer sult ghy verblyden die ziel
dyns arme dienstmaechs?

II. — De codex behelst zeven miniaturen, die met hun omlijsting een gehele bladzijde beslaan en overigens niet bijzonder fraai zijn.

Blz. 15v. : de hoodschap van Maria door de Engel Gabriël (bij de aanvang van de Kleine getijden van Onze-lieve-Vrouw).

Het tafereel wordt voorgesteld in een ruim vertrek, dat grote gelijkenis heeft met een kapel. De driehoekige nis op de achtergrond wordt afgesloten door een houten zitbank, waarvan het bovengedeelte is opengewerkt. Op die bank liggen twee groene kussens. De vloer is geplaveid met tegels, half goud en half zwart, die in perspectivisch opzicht gebrekkig getekend zijn. Op de voorgrond, aan de rechterzijde van de toeschouwer, knielt de H. Maagd voor een bidstoel, die grotendeels met een rood doek overtrokken is. De Lieve-Vrouw is gehuld in een rood kleed, waarover een blauwe mantel hangt. Zij houdt haar rechterhand op een open boek en legt haar linker uit deemoed op haar borst. Op de tweede grond links, komt langs een zijdeur de Engel Gabriël, met opstaande vleugels en ietwat voorovergebogen lichaam. Hij draagt een witte albe, waarover een purpere mantel, met groene stof gevoerd. Met zijn rechterhand wijst hij naar een kronkelende banderol, waarop met rode majuskels de groetenis geschreven staat : *Ave, gracia plena, Dominus tecum*. In zijn linker heeft hij een lange, dunne schepter, met een bloemvormig versiersel bekroond. De mantels van Maria en de Engel zijn luchtig met goud gehoogd.

Onderhavige miniatuur is aan de vier zijden omlijst met losse bloemen en een alleenliggende aardbei, trouw naar de natuur getekend en geschilderd, alsook met een drietal dieren, alles op een doffe, gele achtergrond, gespikkeld metgoud. De bloemen en de aardbei zijn voorzien van stengels en stengelbladen. Onder de bloemen bemerkt men o. a. : een angelier, een distelbloem, een guichelheil (*anagallis arvensis*), een

madeliefje, een rozetak, een akelei. Deze randdecoratie is in een kader met lichte zwarte omlijning aangebracht.

Zie plaat I.

Blz. 63v. : de kruisiging van Jezus (bij de aanvang van de Korte Kruisgetijden).

Het toneel wordt afgebeeld in 't midden van een heuvelachtig landschap. De Zaligmaker is met drie spijkers vastgemaakt aan een tau-vormig kruis, dat geen voetbankje heeft. Zijn hoofd is op zijn rechterschouder nedergezonken en zijn ogen zijn gesloten. Bovenaan het kruishout is het schandbord bevestigd, waarop men het afgekorte inschrift leest : INRI (majuskels). Zwaar stroomt het bloed uit de wonden van Jezus' lichaam. Aan de linkerzijde van de toeschouwer bevindt zich de apostel Johannes, die de bezwijmende Moeder Gods ondersteunt. Achter Maria en St. Jan staat een heilige vrouw. Aan de rechterzijde knielt de H. Maria Magdalena in een nogal modieuze klederdracht en omklemt het kruis. Achter Magdalena staan drie mannen : de middelste houdt een lans, waaraan een kleine, rode banier wappert, versierd met een zwarte, klimmende leeuw. De klederen van de meeste personages zijn fijn verlevendigd met gouden glanslijntjes. Geheel op de achtergrond, links, zijn drie torens zichtbaar, die vermoedelijk de stad Jeruzalem moeten verbeelden.

De miniatuur is aan de vier zijden omlijst met grote gestileerde krulbladeren, hoofdzakelijk in twee kleuren : sterk blauw en sterk rood, alsook met vierbladige bloempjes aan groene stengels, op een fond van natuurlijk perkament, gehoogd met zwarte stippeltjes en gewimperde lovertjes van goud. In deze omlijsting ziet men daarenboven een vogel en een vlinder.

Zie plaat II.

Blz. 74 v. : Jezus in de tempel te midden van de schriftgeleerden (bij de aanvang van de Getijden van de Eeuwige Wijsheid).

De kleine Jezus, in een donkergrijze toog, is op een kathedder gezeten, onder een mooie baldakijn. Hij heeft een opengelegd boek op zijn knieën en laat zijn voeten op een kussen rusten. Op een bank, rechts, zijn twee Schriftgeleerden af-

gebeeld : de ene houdt een boek en de andere is aan het gesticuleren. Achter hen bemerkt men een derde Schriftgeleerde, die de linker wijsvinger uitsteekt. Op een tweede bank, links, zit een vierde Schriftkenner, die de rechterhand op een op de grond staande codex legt. De vier Schriftgeleerden hebben een buitenmate jeugdig uitzicht en dragen allen een hoofdedksel. Het gewaad van de meeste personages is rijkelijk met gouden glimlichten opgehoogd.

Op de achtergrond van het vertrek, rechts van Jezus' kathedr, is een venster aangebracht ; links van de kathedr bevindt zich een opening, door dewelke men een heuvelachtig landschap ziet, met drie torens in de diepte. De vloer is geplaveid met driehoekige tegels, goud en zwart.

Deze miniatuur is omlijst door grote gestiliseerde krulbladeren, hoofdzakelijk in sterk blauw, doch ook in rood, purper en dof goud, verder door aardbeien aan stengels en door bloemen en groene twijgen, op een witte, ongekleurde ondergrond, gehooqd met kleine zwarte stippen en gewimperde lovertjes van goud. In onderhavige omlijsting onderscheidt men daarenboven een vogel en een vlinder.

Zie plaat III.

Blz. 117v. : de boetvaardige koning David (bij de aanvang van de Zeven Boetsalmen).

In 't midden van een zeer heuvelachtig landschap, gedeeltelijk met typisch geboomte begroeid, is David op de knieën gezonken en verheft zijn handen tot God, die in buste aan het uitspansel verschijnt en in zijn rechterhand drie pijlen houdt, zinnebeelden van de drievoudige gesel van honger, oorlog en pest. De koning heeft een rood onderkleed aan, waarboven een blauwe mantel en een gouden kap met kwastje. Aan zijn gordel hangen een beurs en een zwaard. Op de grond liggen zijn muts en zijn harp. De klederen van de vorst zijn met glanslijntjes gehooqd. Geheel op de achtergrond, in 't midden, verheffen zich een paar torens, die een stad moeten voorstellen. Op de tweede grond, links, bevindt zich een groot paleis.

Onderhavige miniatuur is omlijst door grote gestiliseerde krulbladeren, hoofdzakelijk in sterk blauw, maar ook in rood, purper en dof goud, daarenboven door vierbladige

bloempjes met hun stengels, alles op een ondergrond van blank perkament, opgehoogd met kleine zwarte stippels en gewimperde gouden lovertjes. Verder bemerkt men in de bovenrand een vlinder en in de buitenrand, te halver hoogte, een zittende leeuw, die zijn opengespalkte muil wendt naar een kronkelende band, waarop met blauwe letters geschreven staat : *Niet voer weldoen.*

Zie plaat IV.

Blz. 137v. : de verrijzenis van Lazarus (bij de aanvang van de Dodenvigilie).

Het toneel grijpt plaats in een heuvelachtig landschap, met drie boompjes in het verschiep. Geheel op de voorgrond treedt Lazarus uit een grafkuil, ten dele in een lijkwade gehuld en de handen samengebonden ; hij wordt bij het uitstappen geholpen door de knielende apostel Petrus. Tussen beide personen ligt een weggeschoven zerk. Links staat Jesus, vergezeld van twee apostels en zegent zijn verrijzende vriend. Zijn opgestropte kleed, dat diepe hoekige plooiën vertoont, laat het rechterbeen bloot. Rechts bevindt zich een groep van vier personen : één man en drie vrouwen. De man draagt een met bont afgezette tabbaard en houdt de linkerhand voor neus en mond, om zich tegen de kwalijk riekende lijk-lucht te vrijwaren. Onder de vrouwen zijn voorzeker Maria en Martha, de zusters van Lazarus, afgebeeld. De voorste vrouw knielt bij het graf neder. Het gewaad van de meeste personages is met gouden glimlichten opgehoogd. De omlijsting bestaat uit grote gestiliseerde krulbladeren, hoofdzakelijk in sterk blauw en sterk rood, en uit aardbeien aan hun stengel, alles op blanke achtergrond, gehooft met zwarte stippeltjes en gewimperde gouden lovertjes. In de linker buitenrand ziet men een monsterdier op een blaasbalg en in de rechter benedenrand een stappend viervoetig beestje op een twijgje.

Zie plaat V.

Blz. 166v. : de wonderbare Mis van de H. Gregorius (bij de oefening ter ere van de Wapens van Christus).

Aan een altaar, met een prachtig rood antependium versierd, knielt de H. Gregorius, paus, tussen diaken en subdiaken bij de consecratie. Hij is ietwat naar rechts gewend en

houdt de handen uiteen ; zijn assistenten hebben ieder een brandende toorts en de diaken bovendien een bel. De drie dienstdoende geestelijken dragen wijde, blauwe gewaden. In 't midden van het altaarblad ligt het corporale, waarop de kelk geplaatst en waaronder de pateen half verborgen is. Links is het missaal op een kleine lessenaar neergelegd. Bezijden het altaar bevinden zich respectievelijk een gemijterde bisschop met kromstaf en boek, en een kardinaal met een tiaar in de hand. De predella van het altaar heeft de vorm van een open stenen graf, waaruit de lijdende Jezus, met gekruiste handen en drie bloedige wonden, ten halven lijve oprijst. De Zaligmaker staat voor een tau-vormig kruis en is slechts met een lendendoek bekleed. De achtergrond van dit tafereel is gevuld met de attributen van de Passie of de Wapens van Christus. Het ornaat van de officianten aan het altaar, alsmede van de twee toekijkende prelaten, is luchtig met glanslijntjes gemerkt.

De omlijsting is samengesteld uit grote gestiliseerde krulbladeren, hoofdzakelijk blauw, uit vierbladige bloempjes met stengels en daarenboven uit andere bloemen en uit groene twijgen. In de benedenrand zit in de linkerhoek een grote bruine vos, met een blauw kapje aan de hals.

Zie plaat VI.

Blz. 184v. : Maria in de zon (bij een gebed tot Onze-lieve-Vrouw Onbevlekt).

Maria in een rood kleed, waarboven een blauwe mantel, draagt op haar handen het naakte Jezuskindje en staat op de wassenaar, waaronder zich een monsterachtige duivel bevindt. Zij is omgeven met een gouden stralenkrans als een zon en daarenboven met tien zwevende engelen. Twee van deze engelen houden een kroon boven haar hoofd, de twee volgende knielen voor haar in verering neder, twee andere zijn aan het musiceren, twee helpen de sikkel van de maan schragen. Ten slotte zijn er nog in de benedenhoeken van de voorstelling twee mediterende engelen, die slechts ten halven lijve afgebeeld zijn. De gewaden van de voorgestelde figuren zijn meestal met goud verlevendigd.

De omlijsting van deze miniatuur bestaat uit grote gestiliseerde krulbladeren, hoofdzakelijk in sterk blauw en sterk rood, verder uit bloemen en twijgen, op een witte ondergrond,

gehoogd met kleine zwarte stippels en gewimperde lovertjes van goud. In de linkerrand ziet men een mannetje met een blaasbalg.

Zie plaat VII.

De folio's 63, 117, 137 en 184, waarop miniaturen staan, zijn afzonderlijk tussen de katernen ingevoegd. De rechterzijden van de folio's 63, 117 en 184 zijn wit en zelfs ongelijnd gebleven.

De teksten bij de hoofdafdelingen van het boek zijn voorzien van luisterrijke initialen, die zich over vier tot tien regels schrift uitstrekken. Deze letters zijn gekleurd in 't blauw en opgewekt met wit, op glanzend gouden achtergrond; aan de binnenkant zijn zij doorgaans versierd met een vreemdsoortige bloem in helle kleuren. De bovengemelde teksten zijn verder gevat in nogal mooie omlijstingen, bestaande, op één uitzondering na, uit grote krulbladeren, bloemen en twijgen, alsmede uit andere voorstellingen, alles tamelijk dicht opeengedrongen en zeer gestiliseerd, op een perkamenten fond, gehooofd met zwarte stippeltjes en gouden wimpertjes.

De hiervolgende motieven trekken speciaal de aandacht :

blz. 75 (benedenrand), een phantastische slak (vgl. plaat VIII) ;

blz. 101 (buitenrand), een zittend vosje met een rozenkrans (vgl. plaat IX) ;

blz. 118 (benedenrand), een aapje knielend op zijn rechterknie ;

blz. 138 (benedenrand), een zittend zwart beertje, dat aan het eten is ;

blz. 167 (benedenrand), een aapje dat vogels vangt met een mand ;

blz. 185 (buitenrand), een nedergehurkt aapje, dat op een doedelzak speelt.

Een enkele omlijsting van tekst, namelijk : die van blz. 16, is op een andere manier aangelegd (zie plaat X). Zij bestaat uit realistisch opgevatte bloemen en vruchten, benevens uit andere voorstellingen, op doffe, gele grond, met goud gespikkeld. In deze randversiering onderscheidt men o.a. een ereprijs, een viooltje, een anjelier, een distelbloem, een made-

liefje, daarenboven een vlinder en een geknield aapje, dat een pijl afschiet. Het randwerk is met een enkele penlijn ingelijst. Op te merken valt, dat hetzelfde type van decoratie ook voorkomt rondom de tegenoverliggende miniatuur op blz. 15v., zoals hierboven reeds gezegd werd.

Aan het hoofd van de onderafdelingen van de tekst bevinden zich lichtblauwe initialen, die drie regels hoog zijn. Deze letters zijn opgewerkt met wit en groen; zij vormen bovendien het uitgangspunt van sierlijk penwerk in rood, eventjes met groen aangestreept. Onderhavig penwerk spreidt zich uit over een gehele binnen- of buitenrand. Bij de aanvang van psalmen, hymnen, lezingen, collecten en soortgelijke onderdelen staan blauwe of rode beginletters, twee regels hoog. Hierbij ziet men nu en dan een kleine cursieve letter, die de kopiïst met een fijn pennetje ten gerieve van de rubricator gemaakt heeft. Gewone zwarte hoofdletters, benevens spelfouten, zijn rood doorstreept. De vrij talrijke opschriften zijn in 't rood geschreven.

De codex, verguld op snee, zit in een bordpapier omslag, met bruin leder overtrokken. Op voor- en achterplat is een driedubbel raam in gouddruk geprent. De rug is verdeeld in zes veldjes of compartimenten, die met een rijk vergulde ornamentatie versierd zijn. De band dagtekent uit de 18^e eeuw. Op het tweede papieren schutblad vooraan staat met een hand uit dezelfde tijd het hiervolgende merk: N^o IIII. Uit een nadere mededeling op de keerzijde van het voorste perkamenten schutblad blijkt, hoe het boek op de Brugse stadsbibliotheek terecht kwam: « Gegeven aen de stadt Brugge door Thomas de Schietere de Lophem, ridder van het Koninklyke Order van den Nederlandschen Leeuw¹. — Ingevolge het artikel 12 van het testament sins vaders heeft den onderschryver de eer zich te tekenen [sic] med [sic] de hoogste agting voor de directie van de bibliotheek der stadt Brugge: Charles de Schietere de Lophem, Brugge, den 10^{en} July 1824 ».

1. De bovengenoemde persoon stierf op 20 Januari 1824 en legateeerde aan de stadsboekerij in 't geheel zestien getijden- en gebedenboeken. Zie over hem: J. GAILLIARD, *Bruges et le Franc ou*

leur magistrature et leur noblesse, tom. III, blz. 333-334 (Brugge, 1859); A. DE POORTER, *Catalogue des manuscrits de la bibliothèque publique de Bruges*, blz. 358.

Onderhavig handschrift werd vervaardigd in het voormalig bisdom Utrecht, zoals 't blijkt uit de kalender. De hoge rang toegekend aan het feest van de H. Jeroen wijst er op, dat de codex meer bepaaldelijk in Noord-Holland of in het noordelijk gedeelte van Zuid-Holland tot stand kwam. Deze vaststelling wordt ten andere bekrachtigd door de taal van de tekst, die west-noordnederlandse particulariteiten vertoont. Aldus vindt men vormen met *ft* in plaats van *cht*: afterghelaten, vercoft, ghecoft, after, saftmoedicheit, afterlaet, naast de vormen: sel, selste, sellen.

Of het boek ten dienste van een man dan wel van een vrouw geschreven werd, blijkt niet. Sommige gebeden zijn ten behoeve van een man, andere ten gerieve van een vrouw opgesteld, blijkbaar al naar gelang van het schrijffoorbeeld, dat de kopiïst onder ogen had.

BIJLAGEN

BIJLAGE I.

VIJF SMEEKGEBEDEN TOT JEZUS

(Blz. 1-2v.)

[O]¹ soete Here Ihesu, ick come voer U, o aldermogenste keyser, scepper hemelryck ende aertryck ende scepper alder creaturen, mogende coninck der potestaten, prins der engelen ende archangelen onvergankelick. O licht der ewigher salicheit, ic come voer U met grote vreesen ende met gansen hope, dat ghy my, arme sondaer, wilt neemen in ghenaden. Ic come voer u godlicke tegenwoordicheit, aldersoetste Heere Ihesu Criste gebenedyt, als een misdadich mensche voer eenen scerpen, rechverdigen rechter. Ick bidde U oetmoedelick, alresachtmoedichste soete Here Ihesu Criste gebenedyt, doer dat onsculdighe oerdel dat doer U gegaen is om

1. Deze hoofdletter is eerst later bijgevoegd, waarschijnlijk nog in de loop van de 16^e eeuw. — De ruimten die voor de beginletters

van de vier volgende gebeden uitgespaard werden zijn in het origineel oningevuld gebleven.

mynen wille, weest my, arme sondaer, barmhartich ¹ in ure myns doots, als lyf ende ziel moet scheyden ende ic sal wesen inden meesten noot. O almoegende God, Ihesu, Davidts soene, ontfermt U mynre, arme sondighe mensche. Amen.

[I]ck legge voer u uwe gebenedide sachtmoedichste oghen, o aldersachtmoedichste Heere Ihesu Criste, als een onwerdich dienaar voer synen heere, dien hy menichfoudelick vertoernt heeft doer die groete menichte synder sonden ende ic ben naeckt gheworden van duechden ende guede wercken, soe bid ic U, lieve Heere, wilt my weder omcleeden met dat cleet der duechden, updat ic nyet naeckt ende bescaemt en come voer U soete aenschyn. O Heere Ihesu Criste, wilt my doch spysen ende laven mit dat licht der godliker graciën updat ic nimmermeer van U en dwale in duysternissen. O almogende Heere Ihesu, Davidts soens, ontfermt u mynre, arme sondighe mensche. Amen.

[I]c legge voer u godlicke anschyn, o aldersachtmoedichste Heere Ihesu Criste, als arm mensche voer eenen rycken, milden, bar[m]-hartigen heere ende ic bid U, lieve Heere Ihesu Criste, vercyert myn edele ziel met almissen der duechden, want ic arme van duechden ben ende van goede werken, updat ic, arme mensche, nimmermeer van u minlicke anschyn verscheyden en worde. O almachtige God, Ihesu, Davidts soene, ontfermt U my, arme, sondighe mensche. Amen.

[I]c legge voer u gebenedide oghen, o aldersachtmoedichste soete Ihesu Criste gebenedyt, als een kint voer synen vader, dat zyn vader menichfoudelick vertoernt heeft, overmits de menichfuldicheit mynre misdaet. O soete Ihesu Criste, ic crupe onder die tafel van Symon an u gebenedide voeten ende ic neme te hulpe die vuerige Magdalena ende ic bid U, lieve Heere, geeft my oeck die benedixie, die ghy Magdalena gaeft, dat was : quyttscheldinge van allen sonden. Ick bidde U oeck, soete Ihesu, vesticht my in vuerighe, barmhertige liefde totten eynde toe. O Heere Ihesu, ic roepe metten moerdenaar inden cruce : « Heer, weest my barmhartich, want ghy syt boven al ». O goede Ihesu, ic roepe tot U mitten moerdenaar, ic valle U te voeten mitten verloren soen. Ick bidde U, lieve Heere, en onterf my doch nyet van die ernisse dyns hemelschen Vaders, Gods almachtich, ende sluyt my doch nyet ut u gebenedyt huys,

1. *Hs.* ; barmharticheit,

als ic uut alle huysen der menschen geworpen worden sal. O almogende God, Ihesu, Davits soene, ontfermt U over my, arme sondare. Amen.

[I]c legge voer u gebenedide oghen, aldersachtmoedichste Heere Ihesu Criste, als een vrient voer zynen alderliefstste vrient ende ic bidde U, lieve Here Ihesu, doer die onsprekelicke grote liefde die ghy my bewesen hebt, doe ghy gecommen syt ut dat hemelsche paradys in dit dal der tranen ende hebt die menschelicke natuer angenomen om mynen wille ende ic bidde U doer u costelicke dierbaer bloet, doer u menichfuldighe wonden roet ende doer u bitter doot laet U dyn bitter lyden an my, arme sondare, nyet verloeren en blive. O almogende God, Ihesu, Davids sone, ontfermt U my, arme sondare. Amen.

BIJLAGE II.

COLLECTEN VAN DE VERSCHILLENDE KERKELIJKE UREN VAN DE LANGE GETIJDEN VAN DE H. GEEST VOLGENS GEERT GROTE'S REDACTIE.

1.

Nachtofficie
(Blz. 104v.)

Collect. God, die die herten der ghelovigher menschen inlichtende des Heilighen Gheests hebste gheleert: gheeft ons in denselven Gheest gherechtiche dinghen te smaken ende altoes van dynre vertroestinghe te verbliden. Overmits onsen Heer Ihesum Cristum, dinen Soen. Amen ¹.

2.

Prime
(Blz. 106r.-v.)

Collect. Bi ons moet syn die cracht des Heilighen Gheests, des bidden wi Di, Here, die onse herten sterkelike reynighet ende be-

1. De Latijnse grondtekst van ROMANUM aangetroffen als oratie dit gebed wordt in het MISSALE voor de Mis van Pinksteren.

schermet voer al dat ons teghen is. Overmits onsen Heer Ihesum Cristum, dinen Soen. Amen ¹.

3.

Terts

(Blz. 107v.-108)

Collect. Heer, des Heilighen Gheestes inghietinghe reynicht onse herten ende mit inreliker besprenginghe syns douwes moet hi ons maken vruchtber. Overmits dinen Soen, onsen Heer Ihesum Cristum. Amen ².

4:

Sext

(Blz. 109v.)

Collect. Bernet, Heer, mitten vuer des Heilighen Gheests onse nieren ende onse herten, opdat wi verdienen Di te dienen mit reynere herten ende Di behagen moeten mit een reyn lichaem. Overmits dinen Soen, Ihesum Cristum, onsen Heer. Amen ³.

5.

None

(Blz. 111)

Collect. God, dien een yghelike hert openbaer is ende dien alle wille voersproken is, ende dien gheen heimelike dinghen verburghen syn: verlicht overmits inghietinghe des Heilighen Gheest onse ghedachten ende onse herten, opdat wi waerdich worden Di volcomeliken lief te hebben ende wairdeliken te loven. Overmits onsen Here Ihesum Cristum. Amen ⁴.

1. Vgl. MISSALE ROMANUM, Feria tertia post Pentecosten, Oratio.

2. Vgl. *ibid.*, Dominica Pentecostes, Postcommunio.

3. Vgl. BREVIARIUM ROMANUM,

Allerheiligen-litanie, zevende oratie.

4. Vgl. MISSALE ROMANUM, Missae votivae ad diversa: Missa ad postulandam gratiam Spiritus Sancti, Oratio.

6.

Vespers

(Blz. 113v.-114)

Collect. God, die die herten der ghelovigher mit inlichtinge des Heilighen Gheest hebste gheleert : gif ons in denselven Gheest gherechtighe dinghen te smaken ende altoes te verbliden van sinen troest. Overmits onsen Heer Ihesum Cristum. Amen ¹.

7.

Completen

(Blz. 116)

Collect. Heer, wi bidden Di, dat ons bi moet syn die cracht des Heilighen Gheests die onse herten snelliken reyn maket, ende beschermet ons voer alle quaet. Overmits onsen Here, Ihesum Cristum dinen Soen, die mitti levet ende regniert in enichheit des Heilighen Gheests sonder eynde. Amen ².

BIJLAGE III.

VRIJE BEWERKING VAN DE TWEDE BOETPSALM :

Ps. 31 (*Beati quorum remissae sunt iniquitates*)

(Blz. 119-120v.)

Salich syn dieghene die hoir sonden vergeven syn overmits rouwe : ende die hoer sonden bedect syn overmits biechte ende penitencie.

Salich is die menssche die God niet en verwyrt syn sonden, noch daer gheen boesheit in ghevonden en wort.

Mer, Here, omdat ic myn sonden verswegen heb inden daghe als icse biechten soude ende die niet ghebiecht en hebbe, daerom syn alle die crachten mynre sielen ghecranct.

Ende hierom heb di mi alle tyt ghecastyt : ende indercastidinghe heb ic mi weder ghekeert totti.

1. Zie het aangetekende hierboven op blz. 332, sub noot 1.

2. Zie het aangetekende boven op blz. 333, sub noot 1.

Ende ic heb myn sonden belyt : ende en heb myn onrechticheit niet verborghen.

Mer ic sprac totten Here, dat ic myn sonden hem belyen woude : ende du hebstese, Heer, mi vergheven.

Daer een yghelic goet menschs inder tyt seer om bidden sal.

Want voerwaer, Here, ic heb dat vernomen, dat dieghene die in groter weelden deser werlt syn niet totti comen en connen.

Ende wanttu dan biste myn toeverlaet ende een onderstant in mynre tribulaciën, di mi ombevanghen hebben : hierom verlost mi, Heer, van alle die mynre sielen deren moghen.

Ik sal di mensche verstandenis geven ende leren di waer du selste ingaen : ende hebben di altoes in mynre bewaringhe.

Ende wilt niet hovaerdich noch ondancher wesen in goeden leven, ghelyc die paerden ende mulen, dien gene redelicheit noch wysheit ghegheven en is.

Want die hovairdighe menschen ghene wysheit ghegheven en is : daerom suldise, Heer, castyen ende slaen die hem nu niet tot U en keren mit penitenciën.

Veel verdervinghe der conscienciën ende wederstoet is nakende der sondaren, ende die in penitenciën syn werden verblyt.

Hierom verblidet u mitten Heer, die hier in penitencie levet, want ghi sult noch meer verblyt werden.

Glorie si den.

BIJLAGE IV.

VRIJE BEWERKING VAN DE ZESDE BOETPSALM :

Ps. 125 (*De profundis clamavi ad te, Domine*)

(Blz. 128v.-129v.)

Heer, ic heb gheropen totti uten gronde myns herten, overmits pyn die ic verdient hebbe mit minen sonden ende overmits pine die ic verdient hebbe, dattu mi weder ghegheven hebste Di weder te bekennen.

So bid ic, mintlike Heer, dattu myn horen wilste ende dattu dyn oren opdoetste goedertierliken tot minen ghebeden, opt dat ic ghenaden vercrighen mach van Di.

Mer, Heer, is 't dattu die sonden ghedencken wilste ende na dynre rechtvaerdicheit pinen wilste : Heer, so en mach mi nyemant helpen.

Mer, Heer, wanttu ontfermhertich ende ghenadich biste : so heb ic mi altemael ghekeert totti.

Ende myn siele hevet verduldicheit verdroghen in haren wederstoet : ende heeft haer weder ghetroest in dinen woerden, dat ghi, Heer, hoer ontfermen wilst.

Ende van 's morphens totten avont : so hevet myn siel ghehoept in Di.

Ende opdat dyn ghenaden gaen boven myn misdaden, so stortes du unt daerom so mildelic dyn bloet om mi te verlossen.

Ende die Heer sal verlossen dieghene die dit voer oghen hebben ende penitenci doen van haren sonden.

Glorie si den Vader.

BIJLAGE V.

GEBED TOT JEZUS

(Blz. 182v.-183v.)

O myn alresoetste ende mintlicste Ihesu, een gheboren soen der Moeder, alreschoenste brudegom der jonferen, altemale begheerlic ende seer mintlic. Ende wanttu altemael vuerich biste, ontsteect mi altemael mit dinen onlesschelijke vuyr, opdat ic altoes bernens moet inden alrenstercsten vuyr dynre minnen, also alstu altoes bernens in Di. O alresoetste ende honichvloyende Ihesu, die soeticheit dynre herten moet vloyen in myn herte ende myn hert moet smelten in dyn herte, opdattet tegader si één soeticheit ende du mi altemael onstekeste mit dynre minnen, opdat ic Di waerachtelike voel in myn hert. Regiert myn hert na dinen hert ende knoept myn hert an dyn hert, opdat ic myn hert voel in dyn hert, opdat ic vrolic verblide mit seker herte in Di, den alrensoetsten brudegom ende also moetste leven in myn hert, opdat ic Di altoes dencke teghenwoerdich ende niet en moet ic dencken of spreken, dan dat is tot dinen lof ende dat Di behagelic is ende mi nutte, opdat in allen minen gedachten Di in myn moet voelen ende dat ic altoes in Di blive ende Du in mi inder ewicheit. O goede Ihesu, des bid ic Di. O alremintlicste lief mynre sielen, ic bidde Di, verhoirt mi ende doet goedertierlicken van mi dat Di in mi mishaget. O goedertieren coninck, doet mi Di waerdelijke loven : doet mi minnen alle dinghen die Di behaeghen ende doet mi vervullen dat ghi gheboden hebt, opdat ic besitte dat ghi ghelooft hebt, hier ende inder ewicheit. Amen.

BIJLAGE VI.

GEBED TOT ALLE HEILIGEN.

(Blz. 191-192v.)

O alle ghi lieve heiligen Gods, ic bidde U, coemt mi te hulp : ic arme, sondighe menschs bid U, dat ghi mi toevlucht ende hulp wilt wesen. Coemt mi te hulpe eer myn die doot ondergaet ende eer myn die toorn Gods verwerpet ende eer myn die helle verslindet.

O salighe Maghet Maria, Moeder Ons liefs Heren Ihesu Cristi, verbidster der sondaren, verhoert mi, maect mi ghesont, behoet mi van alle quaet. Vercrighet mi, o ghenadighe Vrouwe, rechte gheloeff, seker hoepe, volmaecte minne, oetmoedicheit, cuysheit, saftmoedicheit, in allen doechden volmaectheit ende na desen teghenwoerdigen leven dat gheselschap der ewiger salicheit.

O du heilighe Michaël, prins ende vorst der heiligher enghelen mit alle den dusenden der saligher enghelen Gods, biddet voer mi, dat ic verlost mach worden van der macht ende last mynre vian den. Helpet mi ende verworvet mi te hebben die mynne Gods, schoenheit der herten, cracht ende stercheyt des gheloefs ende grote begeerten tot die vroecheden ende gheevoechlicheit der hemelscheer gloriën.

O ghi heilighe patriarken ende waerachtighe propheten, verwer vet mi van God almachtich verghiffenis alle mynre sonden, vol standicheit ende volherdicheit in allen doechden.

O ghi heilighe apostolen ende evangelisten, ontbint mi van allen banden der sonden, bescermet mi in allen minen weghe ende maket mi sterck in allen doechden ende inleydet mi hierna in dat hemelsche rycke.

O ghi heilighe martelaren ende vroeme ridderen Gods, doer iu moet mi ghegheven worden rechte ende vaste minne Gods, waerach tighe vrede, puer ende suver hert, een reyn ende volmaect leven ende verghiffenisse alle mynre sonden.

O ghy gloriose confessoren Gods, bid den Heer voer mi, dat mi doer iu ghegheven worden waerdicheit van goede zeeden ende volbrenginghe der geboden Gods.

O heilighe maechden ende weduwen ende alle heylighen Gods, ic bidde iu oeck, wilt mi verwerven een goede wille, salicheit der sie

len ende des lichaems, die minne Gods ende myns evenmenschs, wysheit, stercheit, oetmoedicheyt, lytsaemheit, sachtmoedicheit, rechtvaerdicheit ende machticheit om alle quaden weder te staen, een goede, reyne consciënci, waerachtich berou ende een goet salich eynde myns levens ende hierna dat ewighe leven. Overmits-Cristum, onsen Heer. Amen.

SUMMARIUM

Accurate describitur codex 327 Bibliothecae municipalis Brugensis seu « livre d'heures » neerlandice conscriptus saeculo XVI^o ineunte in regionibus septentrionalibus provinciae Hollandiae meridionalis vel in ipsa provincia Hollandia septentrionali nuncupata. Praeter conspectum totius libelli materiae ac foliorum decorationis nonnullae preces minus notae hic primum evulgantur.

De toestand te Affligem in 1666

Twee onuitgegeven Brieven van Dom Paul Bonnefons van Corbie

DOOR

Dom N. N. HUYGHEBAERT

(Sint-Andries)

Indien de briefwisseling van de Franse Mauristen, die heden nog grotendeels bewaard wordt in de *Bibliothèque nationale* te Parijs, een zo belangrijke bron biedt voor de geschiedenis van hun tijd, is dit wel te danken aan de universele belangstelling van deze Benedictijner monniken. Men zou hun immers onrecht doen door hen voor dorre geleerden te houden, wier belangstelling zich tot handschriften en bibliotheken beperkte. Dat intellectuelen gemakkelijker dan anderen een algemene kijk op de gebeurtenissen kunnen hebben, behoeft geen betoog, vooral wanneer het zo verfijnde en evenwichtige persoonlijkheden geldt als een dom d'Achery, een Mabillon, een Martène, een Ménard, een Quatremaire die de aandacht van het geleerd Europa op zich gevestigd hielden.

Al werd reeds een groot gedeelte van deze briefwisseling gepubliceerd¹, toch blijft er nog veel te ontdekken, vooral

1. Dom Th. RÉJALOT, van Maredsous († 1940), heeft, als bijvoegsel bij de *Revue Mabillon* van Ligugé, een *Inventaire des lettres publiées des Bénédictins de*

la Congrégation de Saint-Maur, gepubliceerd, die jammer genoeg onvoltooid is gebleven; men vindt er de verwijzing naar ongeveer 2600 gedrukte brieven.

in verband met de minder bekende medewerkers van de grote wetenschappelijke voormannen. Een van deze *dii minores* was heel zeker dom Paul Bonnefons, die wij onlangs beter leerden kennen dank zij een studie van Zeereerwaarde Heer Henri Peltier, professor aan het bisschoppelijk Seminarie van Amiens ¹.

Van dom Bonnefons zijn 24 brieven bewaard, waarvan 17 aan dom Luc d'Achery. Twee hiervan zijn uit Mechelen gedateerd (19 Maart en 28 Mei 1666). Daar Zeereerwaarde Heer Peltier zich vergenoegde met een bondige ontleding van deze stukken, zal men het niet overbodig achten hier de volledige tekst aan het Nederlands publiek voor te leggen.

Doch vooraf een woord over de schrijver.

Jean Jacques Paul Bonnefons, neef van de vermaarde Jezuit Pater Sirmond, werd geboren te Riom (bisdom Clermont) in 1622. Ingetreden bij de Benedictijnen van de Congregatie van Saint-Maur, legde hij, negentien jaar oud, op 29 Juni 1641, zijn geloften af in de abdij Saint-Faron te Meaux. Men ontmoet hem achtereenvolgens te Fécamps, te Auxerre, te Ferrières en te Saint-Fuscien bij Amiens, maar reeds in 1649 bracht hij een eerste bezoek aan Corbie. De vermaarde Picardische abdij zal zijn voornaamste verblijfplaats worden en een *Antiqua Corbeia sive incltyi regalis ac sacri monasterii Corbeiensis Gallicani, Ordinis Sancti Patris Benedicti congregationis Sancti Mauri Sanctae Sedis Apostolicae immediate subiecti Historia in tres partes divisa* (1673) werd zijn levenswerk ². Over zijn laatste levensjaren is weinig bekend. Op 6 October 1683 was hij nog te Corbie, maar op 27 Augustus 1690 wordt hij vermeld in de matricule van Saint-Nicaise te Reims. Hij overleed in de abdij van Saint-Ouen te Rouen op 13 Maart 1703 ³.

1. *Un collaborateur de Mabilon et ami de Du Cange, Dom Paul Bonnefons, moine de Corbie, 1622-1703*, in *Bulletin trimestriel de la Société des Antiquaires de Picardie* (Amiens), 1942, p. 323-339.

2. Parijs, *Bibliothèque Nationale*, ms. lat. 17.142 en 17.143 ;

over de samenstelling van dit werk, waarvan wij twee verschillende redacties bezitten en waarvan misschien dom Jean Mabilon zelf ook aan medegewerkt heeft, zie H. PELTIER, *a. w.*, blz. 325-329.

3. Dom Ph. SCHMITZ, in *Dictionnaire d'histoire et de géogra-*

Gaarne zou men willen weten waar hij dom Luc d'Achery leerde kennen. De oudste brief van dom Bonnefons die we nog bezitten, is gedagtekend van 19 Augustus 1649 ¹. Dom d'Achery vertoefde alsdan te Parijs, in Saint-Germain-des-Prés, omringd door de liefdevolle verering van al wat naam had in de republiek der letteren ². Toen in 1666 dom Paul Bonnefons naar de Zuidelijke Nederlanden kwam, was het naar alle waarschijnlijkheid dom d'Achery, die hem aan de monniken van Affligem aanbeval. Deze stonden immers sedert 1641, en misschien reeds vroeger, in briefwisseling met de beroemde bibliothecaris van Saint-Germain-des-Prés. Zelfs moeten de brieven van Haeftenus en Odo Cambier aan d'Achery zeer talrijk geweest zijn, zodat dom Ursmer Berlière er nog wel haast een vijftigtal heeft kunnen terugvinden en uitgeven, terwijl hij ze liet voorafgaan door een inleiding, waarin zijn uitstekende kennis van de geschiedenis zijner orde schitterend aan het licht komt ³.

Men kent de juridische toestand van Affligem sedert de oprichting van de nieuwe Nederlandse bisdommen: in 1561-1564 had zij haar *mensa* met de aartsbisschoppen van Mechelen moeten delen en deze laatsten hadden de abtelijke waardigheid met al de hieraan verbonden voorrechten voor zich behouden. De Affligemse gemeenschap leefde voortaan onder de leiding van een reguliere proost ⁴.

Waren over het algemeen de betrekkingen tussen de abdijen en de *ordinarii loci* enigszins moeilijk geworden sedert het herstel van het bisschoppelijk gezag door het concilie van Trente ⁵, deze tussen de aartsbisschoppen van Mechelen

phie ecclésiastiques, deel IX, Parijs, 1937, kol. 1033.

1. H. PELTIER, *a. w.*, blz. 329.

2. Aangaande dom Luc d'Achery weze het voldoende de lezer te verwijzen naar het artikel van P. DENIS in *Dictionnaire de biographie française*, deel I, Parijs, 1933, kol. 324-325.

3. *Lettres des moines d'Affligem aux bénédictins de Saint-Maur, 1642-1672*, in *Annales de l'Académie Royale d'Archéologie*

de Belgique (Antwerpen), LXV, 1913, blz. 101-226.

4. Vgl. M. DIERICKX, *De oprichting der nieuwe Bisdommen in de Nederlanden onder Filips II, 1559-1570*, Brussel-Utrecht, 1950, passim.

5. Dom U. BERLIÈRE, *Coup d'œil historique sur l'ordre de saint Benoît en Belgique*, in *Revue liturgique et monastique*, XIV, 1929, blz. 484 en 486.

en de proosten van Affligem hebben vaak stormachtige dagen gekend. Verdroegen de meeste bisschoppen slechts node de beperkingen van hun gezag door de kloosterregels en vooral door de beslissingen van de generale kapittels, de aartsbisschoppen van Mechelen hadden nog hun eigen redenen om alle pogingen van de Affligemse monniken tot vrijwaring of herovering van hun onafhankelijkheid als opstandigheid te bestempelen.

Dom Robert Estrix, die dom Benedictus van Haeften in 1648 als proost van Affligem opvolgde, zou het tot zijn schade en schande ondervinden. Met de hulp van de regering te Madrid meende hij de onafhankelijkheid zijner abdij te kunnen herwinnen. Het kwam zo ver dat, op 18 Augustus 1650, een overeenkomst werd gesloten tussen aartsbisschop Boonen en de monniken van Affligem, welk akkoord door de koning van Spanje bekrachtigd werd op 12 Februari 1652. Rome evenwel draalde met zijn toestemming en de tegenstanders van de verzoeningspolitiek staken weer het hoofd op. Ten slotte mislukte de moedige poging van dom Estrix en op 13 Mei 1664 werd hij door de opvolger van aartsbisschop Boonen, Mgr Creusen, uit zijn ambt ontslagen en gedwongen zich in de priorij van Bornem terug te trekken.

Deze ietwat duistere episode uit Affligem's geschiedenis is nog niet voldoende opgehelderd¹. Indien men geloof mag hechten aan de « *Déduction de l'iniustice et nullité de la déposition de Dom Robert Estrix de sa dignité de la préuosté d'Affligem et des griefs qu'il endura après sa déposition* »², moeten de verhoudingen enigszins gespannen geweest zijn : « Quand ledit Estrix fut dépossédé, on n'en apporta aucune

1. P. CLAESSENS, *Histoire des archevêques de Malines*, deel I, Leuven, 1881, blz. 349 volg., geeft de grote lijnen weer van het conflict. Zie ook J. LEFÈVRE, *Documents relatifs à la juridiction des nonces et internonces des Pays-Bas pendant le régime espagnol (1596-1706)* (*Analecta Vaticano-Belgica*, 2^e série, t. VIII), Brussel-Rome, 1943, blz. 231-

232 ; R. FONCKE, *Rond een minnelijke overeenkomst tussen de monniken van Affligem en de executeurs testamentair van Aartsbisschop Boonen* (1662), in *De Brabander*, III, 1923, blz. 109-122.

2. Brussel, *Koninklijke Bibliotheek*, hs. 16.586-16.588. Vgl. dom U. BERLIÈRE, *Lettres des moines d'Afflighem*, blz. 117.

raison. Mesme puis après ledit Seigneur archevesque et ses députés déclarèrent à diverses personnes que ladite visite n'avoit rien résulté à la charge dudit Estrix qui fut digne de sa dépossession : mais que ce changement fut fait pour monstrer que la juridiction de l'archevesque s'étendoit mesme jusques à la depossession du prévost.» Doch de monniken zullen daaromtrent nog wel een en ander hebben weten te vertellen, dat geen enkel officieel archiefstuk ons heeft bewaard. Wellicht horen we echter in de tweede brief van dom Bonnefons een echo van deze meer vertrouwelijke gesprekken der confraters onder elkaar. Bevroedde de vrome Maurist wellicht niet de juiste betekenis van de pogingen van de Affligemse proost, hij beseftte toch wel hun draagwijdte en begreep dat dom Estrix — en de aartsbisschop niet minder — kruis of munt speelde, en dat de monniken verloren hadden...

Aan de kampioen van de kloosterlijke onafhankelijkheid gaf aartsbisschop Creusen Dom Emilianus van Hoyvorts tot opvolger. Over zijn bestuur weet dom Bonnefons niets anders te vertellen dan zijn vergeefse pogingen om van het voortdurend vleesderven ontslagen te worden.

Zoals vele Nederlandse ordebroeders en -zusters¹, onderhielden de monniken van Affligem dergelijke strenge gebruiken slechts met vaak wankelmoedige ijver. Reeds in de tijd van de Bursfelder hervorming te Affligem schijnt dit punt

1. Het is wel geen louter toeval dat de proost van Affligem dom Hendrik van den Zype (1612-1616), die later abt van Sint-Andries-bij-Brugge zou worden (1616-1659), de auteur blijkt te zijn van een *De intelligentia bullae Benedicti XII agentis de esu et abstinencia carniū apud benedictinos monasterii Sancti Andree juxta Brugas, anno 1636*, een tractaat dat thans verloren is geraakt; zie hierover onze studie *De Bursfelder Reform in de Sint-Andries Abdij*, in *Horae Monasticae*, deel I, [Tielt], 1948, blz.

246. Toch stonden hier in onze streken de Affligemenses niet alleen in hun strijd tegen het voortdurend vleesderven. Reeds een eeuw vroeger had de monnik van Oostbroek bij Utrecht, die te Gistel het ambt van biechtvader der moniales van de Sint-Godelieve-abdij uitoefende, door de abdis een smeekschrift laten opstellen om te Gistel vlees te mogen gebruiken; zie onze bijdrage *Onuitgegeven bescheiden betreffende de abdijen Gistel en Oostbroek*, in *Sacris Erudiri*, II, 1949, blz. 328 volg.

moeilijkheden te hebben veroorzaakt¹. Met de gebruiken van de congregatie van Lorreinen werd in 1627 het voortdurend vleesderven weer in voege gebracht. Toch hadden, volgens de geschiedschrijver van de congregatie van O. L. Vrouw Presentatie, dom Ursmer Berlière, de monniken van Affligem te Mechelen dispensatie gevraagd en gekregen². Dat deze, ten andere voorlopige maatregel (in 1666 werd de dispensatie ingetrokken) aan de wensen van een niet onbelangrijke fractie van de communiteit beantwoordde, mag men wel besluiten uit de opmerking van een buitenstaander, de Ieperse kanunnik Antonius Sanderus, die zijn laatste levensjaren te Affligem doorbracht. Reeds in 1656 meende deze te moeten opmerken, in zijn tot proost dom Estrix gericht voorrede van de beschrijving van Affligem in de *Chorographia sacra Brabantiae*, dat het voortdurend vleesderven slecht past bij het klimaat van onze streken: « Quae sane continua ichtyophagia regionibus Belgicis, et climati nostro, quod phlegmati et pituitae obnoxium est, minus convenire videtur et moderato carniū usu ad temperiem meliorem redigenda sit, coenobiis etiam onerosior est majoribusque molestiis subdita³. »

De redenen, die de Affligemse monniken te Leuven deden gelden en ons door dom Bonnefons in zijn tweede brief worden

1. P. VOLK, *Die Stellung der Bursfelder Kongregation zum Abstinenzindult von 1523*, in *Revue bénédictine*, XLII, 1930, blz. 70. Weliswaar verdedigde de proost van Affligem op het Generaal Kapittel van Oostbroek in Augustus 1548 het traditionele standpunt, doch men mag niet vergeten dat deze proost een voorstander van de hervorming was; en onder de « hervormde » monniken bevonden zich voorzeker wel enige « fratres ore etiam aperto ad carnes manducandas »...

2. *La Congrégation bénédictine de la Présentation Notre-Dame*, in *Revue bénédictine*, XIV, 1897,

blz. 293.

3. Deel I, Amsterdam, 1726, blz. 36. De eerste uitgave van dit werk verscheen in 1656 en de daaropvolgende jaren; zie hierover V. FRIS, in *Biographie Nationale*, deel XXI, Brussel 1911-1913, kol. 362-363. Het is misschien niet overbodig te doen opmerken dat de voorrede van Sanderus werd opgedragen aan dom Estrix, die een besliste voorstander was van de gebruiken van Lorreinen ten onzent, vgl. U. BERLIÈRE, *La Congrégation de la Présentation Notre-Dame*, blz. 294.

meegedeeld, bleken niet afdoende en werden verworpen. Wat echter noch Sanderus noch Bonnefons konden voorzien, is dat de strijd om de dispensatie nog een eeuw zou voortduren en pas in 1752 met de overwinning van de mildere observantie zou eindigen ¹, althans wat de periode vóór de Franse omwenteling aangaat.

Wat er ook zij van de verlangens der Affligemse monniken naar wat minder *languidus victus* en naar het herstel der abtelijke waardigheid binnen de abdij, het is niet minder zeker dat het bezoek van dom Bonnefons te Affligem samenvalt met een tijdperk van geestelijk en intellectueel leven in de grote Brabantse abdij.

Dom P. Bonnefons aan dom Luc d'Achery

† Pax Christi

Malines ce 19 mars 1666 ².

Mon Révérend Père,

Monsieur l'Abbé de St Pierre de Gand ³, désirant dez il y a longtemps avoir les livres dont vostre reverence trouvera le catalogue avec la présente, m'a fort prié de les luy faire venir, et qu'ausi tost qu'ils seront arrivez, il me fera compter l'argent qu'ils auront cousté. Un de nos pères de St Nicolas de Ribemont ⁴ qui a este en son monastère le 21 du passé, luy ayant donné advis de l'adresser à vostre révérence, il m'a fort prié de me vouloir charger de ceste commission etd'adjouster mes prières aux siennes pour obtenir ceste grace de vous. C'est un grand prélat de nostre ordre et le plus considérable sans difficulté de tous les Païs bas ⁵. Il

1. Dom U. BERLIÈRE, *a. w.*, blz. 296.

2. De spelling van beide brieven werd, waar dit duidelijk heidshalve nodig bleek, enigszins genormaliseerd.

3. Dom Armand Hovelinck 1656-1679.

4. Saint-Nicolas-des-Prés te Ri-

bemont, in het bisdom Laon, dép. Aisne, arr. Saint-Quentin; sedert 1640 behoorde dit klooster tot de Congregatie van Saint-Maur.

5. De abt van Sint-Pieter was inderdaad prins van Camphin, markgraaf van Ernetières, graaf van Harnes, Annay en Loyson,

désire fort aussi avoir tous les livres que vostre révérence a mis en lumière et aultres, mais avant que de les demander, il a désiré avoir ceux qui sont contenus au dit mémoire pour veoir et juger de la difficulté ou de la facilité qu'il y aura à faire venir ces livres et du prix d'iceux. Il m'a montré un mémoire plus ample des livres qu'il désire faire venir de France avec un autre que nostre dict confrère de St Nicolas de Ribemont luy afaict; dans les quels mémoires les vostres sont compris. Je vous prie bien affectueusement de m'envoyer les dicts livres au plus tost et je vous fairay tenir avec assurance l'argent qu'ils cousteront et les aultre frais que vous aurez fait; vous les adresserés à moy, logé à la Pomme de Pin en la Berghestrade, vis à vis les 4 Sceaux à Bruxelles¹, où je donneray ordre de les retirer et d'en paier le port, mais vous m'obligeres, avant que de me les envoyer, de m'advertir par un mot de lettre auparavant et je vous seray obligé. Ce sera un moyen de faire donner vogue et crédit en ce païs à vos livres et en tirer de ce païs.

Monsieur le Prevost régulier de l'abbaye de St Pierre d'Afflighem². disciple et successeur du feu dom Benoist Haeftenus³, ayant reconnu par quelques lettres de V. R. qu'elle a escript autrefois à l'un de ses religieux nommé dom Oddo qui est mort depuis deux mois⁴, que l'on imprimoit en France, ou que l'on imprime-

heer van Zwijnaarde, Saffelare, Desselgem, Beveren-aan-de-Leie, Sint-Denijs en Assenede, Raadsheer der Staten van Zijne Keizerlijke, Koninklijke en Apostolische Majesteit, enz. Men leze bij dom U. BERLIÈRE, *La Congrégation bénédictine de la Présentation Notre-Dame*, in *Revue bénédictine*, XIII, 1896, blz. 556, hoe men deze « dehors brillants de la puissance politique » dient te beoordelen!

1. « De vier Emmers » bevond zich in de thans nog bestaande Berghestraat, langs de linkse kant wanneer men naar de Sint-Goedele gaat; de « Mastentop » moest dus rechts gelegen zijn, in het begin van de straat, niet

ver van de tegenwoordige Sint-Anna kapel.

2. Dom Emilianus van Hoyvorts, 1664-1682.

3. Dom Benedictus van Haef-ten, 1588-1658.

4. Dom Odo Cambier, monnik van Affligem en geschiedschrijver, gestorven op 18 Mei 1651, in de ouderdom van 38 jaar. Over zijn werk, zie dom U. BERLIÈRE, *Lettres des bénédictins d'Afflighem*, blz. 114-116. De brief van dom d'Achery aan dom Cambier, waarnaar dom Bonnefons verwijst, bevindt zich niet onder de door dom Berlière uitgegeven stukken; men merkt aldus dat deze verzameling brieven zeker niet volledig is.

roit les deux tomes des disquisitiones monastiques du susdict feu d'heureuse mémoire dom Benoist Haeftenus. Ce qu'il desireroit bien scavoir, parce que pour de l'or il ne s'en treuve plus d'exemplaires en ce païs et que plusieurs personnes s'adressent à luy pour en avoir ; qu'aucun imprimeur n'ose s'hasarder de les rimprimer de peur qu'on ne les imprime à Paris. Il vous prie donc bien humblement de luy faire scavoir, ou a moy pour le luy mander, si ont les imprime en France et, si ont les y a imprimés, combien se vendent les 2. tomes ¹.

Le dict R. P. Dom Emilian, prévost d'Afflighen, m'a faict scavoir que V. R. avoit aultrefois désiré avoir la chronique de son monastère, qu'ont s'estoit disposé à vous l'envoier et même qu'elle estoit déjà copié, mais que feu Mons^r l'archevesque de ceste ville, leur abbé ², non seulement ne l'avoit pas voulu mais l'avoit retenue, laquelle enfin ils ont recouvert avec grand paine, a condition qu'avant que de la faire imprimer, ils retrancheront ce qui est contre les archevesques de Malines ³. Il m'a promis, si je veux aler passer les festes en son monastère, de me la faire veoir, et s'il se peut de me la faire copier pour vous l'envoier. Si mes affaires me le permettent, j'iray et m'efforceray d'en avoir copie et de vous l'envoier. J'attens un mot de vostre responce sur cet article de l'impression des disquisitiones monastiques.

Il y a plus d'un an, ce me semble, que m'estant rencontré dans la barque de Bruxelles avec dom Jean, bibliothécaire de la célèbre abbaye de Villers près de Bruxelles ⁴, il me dict que V. R. s'estoit

1. Het groot werk van dom B. van Haeften, *Benedictus illustratus, sive Disquisitiones monasticarum libri XII*, verscheen te Antwerpen bij Bellerus in 1644; een tweede uitgave is nooit verschenen.

2. Andries Creusen, bisschop van Roermond, 1651-1657, en later aartsbisschop van Mechelen, gestorven op 8 November 1666.

3. Dom d'Achery heeft ons inderdaad, in het tiende deel van zijn *Spicilegium* (blz. 688-710), de eerste uitgave gegeven van het *Chronicon Affligemense*, Parijs, 1671, naar een afschrift van dom

S. Guillemot (zie verder blz. 348, n. 1). Hij voegde er een *continuatio* bij « ex variis ejusdem abbatae monumentis », d. i. volgens de kronieken van Amerius (xvi^e eeuw) en Phalesius († 1638). Hierin wordt echter een grote omzichtigheid aan de dag gelegd wat de hierboven aangehaalde feiten betreft; zelfs wordt de naam van proost dom Robert Estrix stilzwijgend voorbijgegaan.

4. Dom Joannes Vermost, geboren te Mechelen in 1622, geprofest in 1640, gestorven in 1688; zie Th. PLOEGAERTS en G. BOULMONT, *Histoire de l'abbaye de Vil-*

adressée à luy pour avoir quelques mémoires de son abbaye, et mesme pour scavoir s'il n'y avoit pas en la dicte bibliothèque quelque ouvrage de St Bernard qui n'eust esté imprimé. Du depuis l'ayant sollicité à satisfaire à vostre désir, en fin le jour de St Thomas, 21^e décembre dernier, il m'a dict avoir envoyé le tout à un religieux de St Ghislain, vostre correspondant, mais qu'il doutoit si vous l'auriez reçu, d'autant que il avoit reçu du depuis aucun lettre de vostre V. R. et que les mémoires estant extraordinairement complés et quosi il se doutoit que le dict religieux de St Ghislain les auroit voulu copier et peut estre retenir¹. V. R. me mandera ce qui en est et s'il y a quelque chose de vostre service de me commander tout ce qui dépendra de moy et autant que nos affaires me le permettront je me montreray par effect que je suis véritablement, Mon Révérend Père,

Vostre très humble et affectionné confrère
et serviteur

fr Paul Bonnefons m. b. ind.

qui se recommande à vos ss. sacrifices.

lers du XIII^e siècle à la Révolution, Nijvel, 1926, blz. 556.

1. « Le dict religieux de St Ghislain » is de welbekende dom Simon Guillemot, geboren te Bergen in 1616 of 1617 en gestorven als prior van Saint-Ghislain op 30 Maart 1687; zie over hem dom U. BERLIÈRE, *Monasticon belge*, deel I, Brugge, 1890, blz. 246 en 267, voetnota 10, en van dezelfde: *Mabillon et la Belgique*, Ligugé, 1913 (overdruk uit *Revue Mabillon*), blz. 1 en 26, voetnota 3; *Lettres des moines d'Afflighem*, blz. 224, en verder dom D. DE BRUYNE, *Correspondance inédite échangée entre deux Mauristes et Charles de Visch, prieur de l'abbaye des Dunes*, in *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, LV, 1905, blz. 405.

In het handschrift lat. 12.702 van de *Bibliothèque Nationale* te

Parijs vindt men, fol. 307, een brief van dom Guillemot aan dom d'Achery, jammer genoeg niet gedateerd, en waarvan de eerste regels volledig ongelijk gaven aan dom Jean Vermost: « Révérend Père, Je vous envoie la chronique de l'abbaye de Villers. Il est copié des m. s. des monastères de Gemboul [Gembloers, Gembloix] et de celui de Villers, lequel ma communiqué le R. P. dom Jean Vermost, bibliothécaire dudict lieu et, selon qu'il me semble, celui ja adjousté, selon que le voudrez remarquer. spécialement au traité des hommes saints et illustres de ceste maison, néanmoins je vous l'envoie comme je lay receu... ».

In de Nederlanden bezaten trouwens de Mauristen geen gediensstiger en bekwamer medehelper dan de vrome en geleerde dom Simon Guillemot.

Je vous prie bien fort, si vous m'adressez les livres pour Mr l'Abbé de St Pierre de Gand de m'envoyer par le même moyen quelques oraisons funèbres pour la feu reine mère¹, comme aussi d'autres pièces nouvelles et m'obligerait. Fr. Antoine Fournier m'a mandé que le très Rév. Général luy avoit ordonné de m'en envoyer, mais que faute d'occasion il ne l'a faict. Il vous prie de l'avertir de ceste occasion.

[Ms. fr. 17.685, fol. 263-264].

II

Dom Paul Bonnefons aan dezelvde

† Pax Christi

Malines ce 28^e may 1666.

Mon Révérend Père,

L'attente dans laquelle jay este de jour à autre de recevoir le deuxiesme paquet que vostre révérence m'avoit fait espérer par la sienne et mande que le sieur Léonard avait fait envoyé au sieur Foppens² pour me faire tenir, m'a faict différer les remerciements que je lui dois pour la peine qu'elle a pris de m'envoyer le dict premier paquet de livres, le prix desquels Monsieur le prélat de Saint Pierre de Gand m'a envoyé : ce sera à vostre révérence à veoir ce qu'elle désire que je face du dict argent, à qui elle désire que je le délivre, si ce n'est qu'elle n'aime mieux s'en faire paier par nos révérends Pères de Corbie, elle m'en fera entendre s'il luy plaist ses intentions. Mondict sieur le prélat m'a faict rendre par son secrétaire de grands remerciements, et comme je luy ai faict entendre que vostre révérence avoit pris ceste paine, il m'a aussi prié de vous en rendre de pareils remerciemens. Quant au 2^e paquet que vostre révérence m'a mandé avoir délivré à Monsieur Léonard pour me faire tenir, il n'est encore arrivé et il y a quelque apparence qu'il aura esté esgaré ou perdu dont je serois fort fâché, car en excrivant à Monsieur le prévost d'Affligem, je luy

1. Anna van Oostenrijk, weduwe van Koning Lodewijk XIII, gestorven op 20 Januari 1666.

2. « Le sieur Léonard » is waarschijnlijk een boekhandelaar van Brussel, waarvan de briefwisse-

ling van d'Achery met de monniken van Affligem meer dan eens gewag maakt. « Le sieur Foppens » behoort tot de welbekende Brusselse drukkersfamilie van die naam.

avois mandé que je luy envoirois en bref ce que vostre révérence luy avoist destiné par la sienne.

Ledict R. P. Prévost s'appelle dom Emilian, qui a esté substitué à dom Robert déposé par la faction des Jésuites, comme on dict, mais plus tost qu'il s'est voulu rendre indépendant de l'archevesque qui en est abbé, ladicte abbaye étant annexée et donnée en dot à l'archevesché. Le dict dom Robert prévost avoit aussi voulu obtenir la faculté de porter la mitre et la crosse; en quoy il a consommé des sommes immenses, mais encore beaucoup plus grandes pour obtenir du roy d'Espagne la permission de porter la qualité d'abbé et de ne dépendre de l'archevesque, auquel pourtant demeurerait le revenu à luy assigné de plus de 80 mil flor. par an pour la dot de son archevesché, auquel subject il a donné plus de cent mil flor. au roy et n'a rien obtenu, l'archevesque en ayant donné 200 mil pour l'empescher, pour la quelle somme il a fait abbatre presque tous les bois de ladicte abbaye¹. Le dict dom Robert est à présent réduit à une grande misère et tout paralytique, homme d'esprit. Quant à son successeur, dom Emilian, il a voulu oster et bannir de son monastère l'abstinence de la viande, faict consulter l'Université de Louvain, aléquant pour raison la difficulté d'avoir du poisson et sa grande cherté. On n'a pas eu d'égard à ceste raison et ainsy on y continue à manger du poisson.

Je vous supplie, s'il y a quelque chose pour vostre service de m'employer et en tout ce qui dépendra de moy je m'y emploiray de grand cœur et aurez subject de m'advouer à [. . . .] qui s'estant recommandé à vos SS. sacrifices, se dict, Mon Révérend Père,

Vostre très humble et affectionné confr.
fr. Paul Bonnefons m. b. ind.

Au Révérend Père
Dom Luc d'Achery religieux
bénédictin et bibliothécaire
en l'abbaye de St Germain des Prés
à Paris.

1. De bossen van de abdij van Affligem waren, op het einde van de XVIII^e eeuw, nog zeer uitgestrekt en brachten in 1787 niet minder dan 29.537 gulden op,

zie G. BOULMONT, *Nos anciens domaines bénédictins vers la fin du XVIII^e siècle*, Brussel, 1914, blz. 146-147.

Si je recois les livres et les épitaphes que vous m'avez mandé avoir délivrés au S^r Léonard pour m'envoier, je vous en tiendray adverti.

[Ms. fr. 17.685 fol. 277-278.]

SUMMARIUM

Duae hic excuduntur epistolae D. Ioannis Iacobi Pauli Bonnefons, monachi S. Mauri, ad D. Lucam d'Achery eiusdem congregationis datae. Res agitur de quibusdam libris acquirendis pro abbacia Gandavensi S. Petri, de fastis historicis abbaciae Afflighemensis, quos eddidit D. Lucas d'Achery, locis vero de archiepiscopis Mechliniensibus deletis, de carniū esu in eadem abbacia ac tandem de praepositi Afflighemensis depositione, cum suae abbaciae adnexioni ad mensam archiepiscopalem finem imponere conabatur.

Speculum Eruditionis

El Renacer de la Investigación Patrística en España (1930-1951)

POR

JOSÉ MADOZ S. J.
(Oña)

En una reseña de estudios patrísticos, publicada en España en 1934, se decía, al enjuiciar dos determinados trabajos, que, fuera de sus autores respectivos, en España « casi nadie se ha ocupado de Patrología » ¹.

Esta apreciación, un tanto exagerada, si se toma en toda su extensión literal, puede, en líneas generales, determinar los límites cronológicos de esta exposición, señalando el espacio de estos últimos 20 años como el resurgir de los estudios patrísticos en España, dentro del movimiento ascensional de los mismos para la investigación moderna en lo que llevamos de siglo.

El ingenio español es más propenso a la penetración especulativa que a los estudios positivos. No los había abandonado, sin embargo, y esto aun en las mayores figuras de su-

1. « Congratulémonos de que también en España se empieza a dar incremento al estudio de la Patrología, sobre cuya rama, fuera del dicho P. Vega y del jesuita José Madoz, casi nadie se ha ocu-

pado ». M. ALAMO, *Teología Patrística. Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-americana*, Suplemento anual, 1934, Madrid, col. 1083.

renaciente Escolástica. Por no citar sino un solo ejemplo de Francisco Suárez dice un crítico moderno que, por lo que toca a erudición patristica, en algunas materias iguala al mismo Petavio, si no es que le aventaja todavía¹. Y en la rama exclusivamente patristica, nombres como los de Nicolás Antonio, Enrique Flórez, Andrés Marcos Burriel, Faustino Arévalo, etc., por no citar sino algunos más conocidos, reclaman para España un recuerdo en los estudios patristicos.

Pero el presente estudio atiende al renacer de la Patrología en estos últimos años, con el rigor de los métodos actuales de investigación. Por lo que toca al ámbito histórico abarcado, no limitamos la era patristica, como hasta ahora se hacía, con San Isidoro de Sevilla para la Iglesia latina y San Juan Damasceno para la griega. De acuerdo con los modernos tratadistas², la dilatamos ulteriormente, máxime si atendemos al punto de vista español, que ofrece perspectivas singulares: el influjo isidoriano, de capital importancia en la literatura eclesiástica española, prolonga su eficacia a todo lo largo del siglo VII, hasta la invasión de los árabes, y aun deja sentir sus ecos en la producción literaria mozárabe³.

1. « Man darf aber nicht glauben, dass Suárez nur in den Scholastikern bewandert gewesen, seine Belesenheit in den Vätern ist nicht minder staunenswerth, indem er vielleicht in manchen Fragen an patristischer Erudition dem Petavius gleichkömmt, wenn er nicht vielleicht gar übertrifft; doch sind seine Citate nicht kritisch so gesichtet, wie die des Petavius, was übrigens leicht aus dem damaligen Stand der Kritik erklärlich ist ». H. HURTER, *Notizen über einige berühmtere nachtridentinische Theologen*, en *Der Katholik*, mayo de 1865, p. 577-578. R. de SCORRAILLE hace suya esta apreciación: *Francisco Suárez*, Barcelona, 1917, t. II, p. 420.

2. A. EHRHARD extiende el sector griego hasta un siglo después del Damasceno, prácticamente

hasta Focio; otros limitan el sector latino en Beda, el Venerable; P. LEJAY lo coloca entre Beda y Paulo Diácono; otros con H. Kihn prolongan la era de los Padres hasta San Bonifacio (Cf. P. LEJAY en la *Rev. Hist. Litt. Rel.*, I, 1896, 93, y en el *Dict. Arch. Chr. Lit.*, IX, col. 1737), y aun con F. CAVALLERA, hasta fines del siglo XI (Cf. *Bull. Litt. Eccl.*, 49, 1948, 111).

3. A. EHRHARD, así mismo, ponía el fin de la era patristica para España y Africa en la invasión árabe, y para la Italia y las Galias en la aparición de San Colombano y los monjes Escotos, portadores de una nueva corriente cultural. Cf. J. DE GHELINCK, *Patristique et Moyen Age*, t. II, Bruselas-Paris, 1947, p. 174.

Así delimitado el campo visual, y fija la atención en España, forzosamente me será preciso referirme a dos estudios de crítica históricoliteraria, que abarcan este lapso de tiempo, recientemente aparecidos, uno de ellos este mismo año, y que enjuician cabalmente toda la producción patrística española¹. El examen valorativo de la investigación, más detallado y minucioso en estos dos *Decenios*, ha de ser subrayado en las presentes líneas, con la determinación relevante del nuevo resurgir de esta investigación, de los resultados obtenidos, de las nuevas aportaciones, de futuros proyectos y empresas.

No es posible aspirar a un recuento exhaustivo y total, dadas las restricciones forzosas de esta exposición.

El renacer de la investigación histórica en las diversas ramas de la reciente actividad intelectual en España², suscitó también, naturalmente, los estudios sobre los Padres y la antigüedad cristiana. Por otra parte, la reforma de la legislación sobre el Doctorado en las ciencias eclesiásticas, promulgada en estos años, con la exigencia de Tesis y disertaciones de investigación personal, ha secundado y como canonizado estos impulsos en mil maneras.

Un testimonio inmediato y general de este movimiento se advierte ya con sólo hojear los Índices de las Revistas técnicas del ramo, tales como *Analecta Sacra Tarraconensia*, *La Ciudad de Dios*, *Estudios Biblicos*, *Estudios Eclesiásticos*, *Hispania*, *Hispania Sacra*, *Razón y Fe*, *Revista de Archivos Bibliotecas y Museos*, *Revista Española de Teología*, *Universidad* y otras.

Varias exposiciones sintéticas han recogido sus conclusiones y valorado su bibliografía en tratados patológicos e históricoliterarios. Después de las síntesis luminosas de M. Menéndez y Pelayo en sus *Heterodoxos Españoles* (Madrid, 1880,

1. J. MADDOZ, *Un decenio de estudios patrísticos en España* (1931-1940), en la *Rev. Esp. Teol.*, I, 1941, 919-962; *Segundo decenio de estudios sobre Patrística Española* (1941-1950), (*Estudios Onienses*, ser. I, vol. V),

Madrid, 1951.

2. Lo prueban los nombres de Marcelino Menéndez y Pelayo, A. Bonilla San Martín, F. Fita, R. Menéndez Pidal, M. Torres y otros más, escogidos del sector histórico-literario.

2ª ed., 1917), e *Historia de las Ideas estéticas en España* (Madrid, 1882-1891, 2ª ed., 1940), y de la *Historia crítica de la Literatura Española* de J. Amador de los Ríos (1862), cabe recordar singularmente la *Patrología* de J. A. Onrubia (1911), para llegar a los tratados más modernos: *Historia eclesiástica de España*, de Z. García Villada (1929 ss.), que llega hasta el siglo XII; *Historia de la Literatura latina*, de los profesores B. Alemany Selpa y H. Cortés Rodríguez, también inconclusa (1933); F. Vera, *La Cultura española medieval* (1933 s.).

De nuestros mismos días son los capítulos de orden histórico-literario de P. Galindo, M. Torres y J. Pérez de Urbel, en la monumental *Historia de España*, dirigida por R. Menéndez Pidal (1935-1940), con las magistrales introducciones del director; y nuestros estudios: *Literatura latinocristiana*; *Escritores de la época visigótica*; *Escritores de la época mozárabe*, en la voluminosa *Historia general de las Literaturas Hispánicas*, dirigida por G. Díaz Plaja (1949 ss.).

Mucho material de orden patrístico encierran algunas monografías como la de J. Pérez de Urbel, *Los monjes españoles en la Edad Media* (1933-1934).

En punto a información sobre el movimiento de los estudios patrísticos, especialmente en España, además de mis dos *Decenios*, antes mencionados, están las secciones de *Patrística* por M. Alamo, incluidas en los *Suplementos a la Enciclopedia Hispano Americana*, de Espasa (1934 ss.). Así mismo, los Boletines Bibliográficos de *Analecta Sacra Tarraconensia*, de J. Vives, de *Hispania Sacra*, de *Estudios Eclesiásticos*, etc.

No se ha escrito todavía en España una reciente *Historia de la Literatura Patrística*, si bien algunas de las publicaciones actuales la prenuncian ya próximamente. Solamente, al hacerse en 1945 la traducción española de la *Patrologie* de Altaner, se redactó en ella un breve Apéndice sobre *Patrología Española* ¹.

1. E. CUEVAS y U. DOMINGUEZ, *Patrología española*, Apéndice a la traducción española de la *Patrologie* de B. ALTANER, Madrid,

1945, 65 p. Véase sobre ella J. MADOZ, *Al margen de una Patrología española*, en la *Rev. Esp. Teol.*, 5, 1945, 451-466.

El mecenazgo propulsor del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid representa un movimiento intelectual y científico comparable con el de los siglos de oro de la Historia de España. Prescindiendo de otras ramas del saber, por él favorecidas, en el universal árbol luliano de las ciencias, que él ha tomado por lema y emblema orgánico, los Institutos « Francisco Suárez », « Enrique Flórez » y « Antonio Nebrija », son los más relacionados con el sector patrístico.

Anualmente se celebran en Madrid Semanas Teológicas y Bíblicas que frecuentemente enfocan en sus trabajos temas patrísticos ¹. Sus Revistas tales como *Estudios Bíblicos*, *Revista Española de Teología*, *Hispania Sacra*, *Emerita* y otras, acogen estudios de investigación patrística. Secciones hay en la *Revista Hispania Sacra* destinadas a la catalogación de manuscritos y apreciación y valoración de fondos inéditos de archivos españoles y extranjeros en que se abren nuevos horizontes de estudio para la Historia eclesiástica, la Patrología, la Liturgia. Así, la conocida *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, tiene una hermana para los fondos eclesiásticos en esta sección de *Hispania Sacra* ². Ofrecense Becas y Bolsas de Estudio, que facilitan los viajes de investigación. Acaricianse planes entusiastas, como el de la búsqueda y fotocopia de los fondos antiguos españoles, especialmente los visigóticos, que brinden accesibles medios de consulta y examen. Abrense Colecciones y ediciones en serie, como los *Monumenta Hispaniae Sacra*, la *Biblioteca de Antiguos Escritores Españoles*, etc. De otro orden es el acuerdo que ahora se entabla entre el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid y la Dirección del *Corpus Christianorum* para equipar un grupo de investigadores españoles que prepare en ediciones críticamente aptas los Padres de la Iglesia de España para la nueva magna edición que proyecta la Abadía de San Pedro de Brujas.

1. Dígase lo mismo de las Semanas anuales sobre Mariología, con su Revista *Estudios Marianos*.

2. Los Catálogos de las Biblio-

otecas y Archivos eclesiásticos de España están acertadamente registrados con precisas indicaciones en *Hispania Sacra*, I, 1948, 207-228, por F. MATEU Y LLOPIS,

Junto a las Colecciones que pudiéramos llamar oficiales estan otras de iniciativa privada. - La primera, cronológicamente, es la iniciada por A. C. Vega en 1934: *Scriptores ecclesiastici hispano latini antiqui et medii aevi*: además de algunos inéditos, como el *Liber de haeresibus*, de San Isidoro de Sevilla, y los nuevos capítulos de la *Regla* de San Leandro, ha publicado diez volúmenes, ediciones, no definitivas, como base provisoria para ulteriores estudios ¹.

La Colección titulada *Estudios Onienses*, órgano de las Facultades de Teología y Filosofía del Colegio Máximo de Oña, de la Compañía de Jesús, ha dedicado su primera serie a los Santos Padres. Además del inédito *Excerpta Vincentii Lirinensis*, en ella se han editado en cinco volúmenes, desde 1940, varios Padres españoles, como *El Epistolario de San Braulio de Zaragoza y Liciniano de Cartagena y sus Cartas*, y han salido estudios sobre los *Símbolos de los Concilios de Toledo* ². Junto al estudio crítico textual, se añade el doctrinal de la aportación característica en cada caso, a la historia de los dogmas, y se investiga minuciosamente las fuentes de aquella redacción del siglo VII, que tanto debe a los

1. La crítica de Dom M. ALAMO, *Hacia una edición definitiva de Apringio*, en la *Ciudad de Dios*, 153, 1941, 399-406, y de Dom M. CAPPUYNS, *Bull. Rech. Th. Anc. Méd.*, 5, n. 44, han hecho serios reparos, desde el punto de vista técnico, a alguno de sus fascículos, el referente al *Comentario al Apocalipsis* de Apringio de Beja. El P. A. VACCARI, *Un trattato ascetico attribuito a S. Isidoro*, en *Mélanges Cavalera*, Toulouse, 1948, 143-153, ha demostrado que la *Commonituncula ad sororem*, editada por ANSPACH en el fasc. 4, no pertenece a San Isidoro, sino a otro autor desconocido, tal vez español, de la segunda mitad del siglo VII. Del mismo modo, el *Liber de variis quaestionibus*, editado en la

misma colección, como obra de San Isidoro, parece ser obra adopcionista, coincidente en puntos capitales, y aun textualmente, con los escritos de Félix de Urgel; cf. J. MADOZ, *Una obra de Félix de Urgel, falsamente adjudicada a San Isidoro de Sevilla*, en *Est. Ecl.* 23, 1949, 147-168; J. MADOZ, *Contrastes y discrepancias entre el « Liber de variis quaestionibus » y San Isidoro de Sevilla*, *Est. Ecl.* 24, 1950, 435-458; B. ALTANER, *Patrologie*, Friburgo de Br. 1950, p. 447; E. DEKKERS, *Clovis Patrum Latinorum*, (*Sacris erudiri*, III, 1951), Brujas, 1951, n. 1228.

2. *El Símbolo del concilio XVI de Toledo. Su texto, sus fuentes, su valor teológico*. Madrid, 1946.

modelos antiguos, especialmente a San Jerónimo, San Agustín, San Isidoro de Sevilla y otros.

Justo es agradecer aquí los elogios que ha recibido de firmas consagradas, tales como las de Dom Morin, Altaner, De Ghellinck, Cavallera y otras ¹.

Con ocasión del fascículo II y ante una impugnación de Dom M. Alamo ², se puso en claro la autenticidad de todas las Cartas de San Braulio de Zaragoza, tras un examen histórico literario del texto de las mismas ³. El docto benedictino, en consecuencia, se retractó noblemente de sus impugnaciones, y admitió la autenticidad de todo el Epistolario brauliano ⁴.

Aunque no incluídas en Colecciones, existen otras ediciones críticas dignas de todo elogio, como la del *De perpetua virginitate Sanctae Mariae contra tres infideles*, de San Ildefonso de Toledo, de V. Blanco García ⁵, la de la *Vita S. Aemiliani*, de San Braulio de Zaragoza, por L. Vázquez de Parga ⁶, la

1. Cf. G. MORIN, *Brillantes découvertes d'un jésuite espagnol et rétractation qui s'ensuit*, en *Rev. Hist. Eccl.*, 38, 1942, 411-415; B. ALTANER, *Der Stand der patrologischen Wissenschaft und das Problem einer neuen altchristlichen Literaturgeschichte*, en *Miscellanea Giovanni Mercati*, Città del Vaticano, I, 1946, Separata, p. 31; J. DE GHELLINCK, *A propos de quelques Collections nouvelles de Théologie historique*, en la *Nouv. Rev. Théol.*, 1945, 716-717; F. CAVALLERA, *L'héritage littéraire et spirituel du prêtre Eutrope*, en *Rev. Asc. Myst.*, 24, 1948, 60-61; P. COURCELLE, *Actes du Congrès de Grenoble*, 1948.

2. *Les lettres de Saint Braulion sont-elles authentiques?*, *Rev. Hist. Eccl.*, 38, 1942, 417-422.

3. J. MADDOZ, *Autenticidad de las Cartas de San Braulio de Zaragoza*, *Est. Ecl.*, 17, 1943, 433-485.

4. « Dans une note, publiée dans la *R.H.E.*, 1942, p. 417-422, j'ai émis autrefois des objections contre l'authenticité de l'*Epistolarium* de S. Braulion, publié par le P. J. Madoz. A la suite d'un important article de ce dernier... ainsi que d'une note de dom M. Cappuyns, dans *Rech. de théol. anc. et médiév.*, 1946, je reconnais que mes objections s'évanouissent à la lumière des preuves philologiques et autres, apportées par ces auteurs. J'admets donc avec le P. Madoz, l'authenticité, de ce recueil de lettres ». *Rev. Hist. Eccl.*, 41, 1946, 549.

5. V. BLANCO GARCIA, *San Ildefonso. De virginate beatae Mariae*, Madrid, 1937.

6. L. VAZQUEZ DE PARGA, *Sancti Braulionis Caesaraugustani Episcopi Vita S. Aemiliani*. Madrid, 1943. Puedense recordar también otros trabajos sobre San Braulio: M. Alamo, « Brau-

de Severo de Menorca, por G. Seguí Vidal ¹, y, la de las *Confessiones* de San Agustín, por A. C. Vega, que, además del estudio de los códices, utilizó, atinadamente, como criterio de crítica textual el ritmo conocido de San Agustín ². Añádanse todavía, la de San Valerio del Bierzo, por R. Fernández Pousa ³ y la nuestra, del *Epistolario de Alvaro de Córdoba*, que pertenece a los *Monumenta Hispaniae Sacra* ⁴.

Destacando ahora algunos puntos singulares de estudio, y sin tratar de enumerar sino lo más saliente, comentaremos ciertos hallazgos de material inédito.

Dícese que también en España los archivos y fondos manuscritos medievales están ya explorados. Pero es difícil y aventurado hacer presagios sobre el agotamiento de las fuentes manuscritas y la renuncia definitiva a ulteriores hallazgos. Sin contar las 11 Cartas inéditas de San Jerónimo que en 1910 De Bruyne sacaba de El Escorial ⁵, y la *Epistula de substantia Patris et Filii et Spiritus Sancti*, hallada en la misma Biblioteca por G. Antolín en 1908-1909 ⁶, identificada

lio », *Dict. Spir.*, I, 1937, 1925-196; J. MADDOZ, *Fuentes jeronimianas en el Epistolario de San Braulio de Zaragoza*, *Greg.* 20, 1939, 407-422; ID., *Los clásicos en San Braulio de Zaragoza*, *Raz. y Fe.* 1940, 231-236; A. LAMBERT, *Saint Braulio et l'expansion de la Règle de Jean de Biclar*, *Rev. Zurita*, 1, 1933, 79-94.

1. G. SEGÚI VIDAL, *La Carta-Encíclica del obispo Severo. Estudio crítico de su autenticidad e integridad, con un bosquejo histórico del cristianismo balear anterior al siglo VIII*. Palma de Mallorca, 1937.

2. A. C. VEGA, *Sancti Augustini Confessiones*. Nova editio pro Centenario. El Escorial, 1930. Cf. Dom B. CAPELLE, *Rech. Théol. Anc. Méd.*, enero, 1931.

3. R. FERNÁNDEZ POUSA, *San*

Valerio (Nuño Valerio). *Obras*. Madrid, 1942. Véase la crítica de L. VÁZQUEZ DE PARGA, *Hispania*, 2, 1942, 452-455; y Sr. C. M. AHERNE, *Valerio of Bierzo*, Washington, 1949.

4. J. MADDOZ, *Epistolario de Alvaro de Córdoba*. Edición crítica (*Monumenta Hispaniae Sacra*, ser. patr., vol. I), Madrid, 1947. Sobre Alvaro de Córdoba véanse también: C. M. SAGE, *Paul Albar of Córdoba*, Washington, 1943; J. MADDOZ, *Autógrafos de Alvaro de Córdoba*, *Est. Ecl.*, 20, 1946, 519-522.

5. D. DE BRUYNE, *Quelques lettres inédites de St. Jérôme*, *Rev. Bén.*, 27, 1910, 1-11.

6. En la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1908, p. 207-226, y 1909, p. 60-80,

como obra de Potamio de Lisboa por A. Wilmart en La RevBén¹; en los mismos fondos hallaba más tarde A. C. Vega el opúsculo isidoriano *De haeresibus liber*², y en 1948 diez capítulos nuevos de la *Regla* de San Leandro³.

A. Millares Carlo publicó en 1931 una *Carta* inédita, de Alcuino, del código B. 1007 del Archivo Histórico Nacional de Madrid⁴.

Nosotros mismos tuvimos la suerte de hallar, en un manuscrito de la antigua Abadía de Ripoll, en 1940, una nueva obra, hasta entonces desconocida, de San Vicente de Lerins⁵, la obra prometida en el *Conmonitorio* (XVI, 9), y en vano buscada por los tratadistas del Lirinense⁶. En el mismo Archivo de la Corona de Aragón, de Barcelona, otro manuscrito de San Cugat nos reveló ciertas referencias para precisar el patrimonio literario del presbítero Eutropio⁷. En el fondo de Ripoll se contenía también una nueva recensión del

1. *La lettre de Potamius à Saint Athanase*, Rev. Bén., 30, 1913, 247-286.

2. *Sancti Isidori Episcopi Liber de haeresibus (Scriptores ecclesiastici hispano-latini veteris et medii aevi. Fasc. V)*, El Escorial, 1936.

3. *El « De institutione virginum » de San Leandro de Sevilla, con diez capítulos y medio inéditos*. El Escorial, 1948. Sobre San Leandro: J. MADDOZ, *Varios enigmas de la « Regla » de San Leandro descifrados por el estudio de sus fuentes*, *Miscellanea Mercati*, I, Città del Vaticano, 1946, 265-295; IDEM, *Una nueva transmisión del « Libellus de institutione virginum » de San Leandro de Sevilla*, *Mélanges Paul Peeters*, *Anal. Boll.*, 67, 1949, 407-424.

4. A. MILLARES CARLO, *Contribución al Corpus de códices visigóticos*, Madrid, 1931, p. 213-222.

5. *Excerpta Vincentii Lirinensis. Según el código de Ripoll, n. 151, con un estudio introductorio (Estudios Onienses, ser. I, vol. 1)*, Madrid, 1940. Con esta ocasión decía B. ALTANER: « Dass speziell spanische Bibliotheken noch ungehobene Schätze bergen, hat jüngst die Publikation neuer *Isidoriana* bewiesen, und ausserdem hat neuestens J. Maddoz (1940) die bisher unbekannten *Excerpta Vincentii Lirinensis* ediert. Durch diese Exzerptensammlung des Semipelagianers Vincentius wird unser Urteil über sein Verhältnis zu Augustinus teilweise korrigiert ». *Der Stand der patrologischen Wissenschaft und das Problem einer neuen altchristlichen Literaturgeschichte*. *Miscellanea Giovanni Mercati*, I, 1946, Separata, p. 31.

6. Cf. *Excerpta*, p. 6.

7. J. MADDOZ, *Herencia literaria del presbítero Eutropio*, *Est. Ecl.*, 1942, 27-54.

Libellus De fide, de Baquiaro, y otra del *De correctione rusticorum* de Martín de Braga ¹.

Nuevo fondo manuscrito del *Liber Commicus* mozárabe viene también a ampliar la base de la edición de Dom Morin, en la nueva de J. Pérez de Urbel y A. G. Ruiz Zorrilla ².

Los Símbolos de la fe de los Concilios de Toledo, siglos v-vii han recibido un trato de favor. Dábase por muy válida la posición de Künstle sobre el carácter eminentemente antiprisciliano de estos Símbolos y sobre su datación cronológica que los adjudicaba, no a los concilios cuyo nombre llevaban sino a otros teólogos, como el XI a un teólogo desconocido del siglo v ³. Pero J. A. de Aldama distinguió, por lo que toca al Símbolo I de Toledo, dos redacciones del mismo : una primitiva, del 400, otra ampliada con adiciones antipriscilianistas, que atribuye al concilio de 447 ⁴. Al mismo tiempo, el estudio de las fuentes que engrosaban estas fórmulas, daba por resultado su origen en los mismos Concilios cuyos nombres llevaban : los teólogos españoles realizaban un trabajo de taracea, con acertadísima selección de las mejores fórmulas patrísticas para la expresión de los dogmas trinitario y cristológico, derivadas de las grandes figuras de la Iglesia latina, algunas de los mismos Padres visigodos. Con ello quedaba fija su datación cronológica. Al estudio acompañaba una edición crítica de los principales Símbolos y se fijaban los caracteres de su teología, como la formulación más acabada de la patrística latina en punto a los misterios de la Trinidad y de la Encarnación, con algunas aplicaciones circunstanciales antipriscilianistas ⁵.

1. J. MADDOZ, *Una nueva redacción del « Libellus de fide » de Baquiaro*. *Rev. Esp. Teol.* 1, 1941, 457-488 ; IDEM, *Una nueva re-
censión del « De correctione rusticorum » de Martín de Braga (ms. Sant Cugat, n. 22)*. *Est. Ecl.*, 1945, 335-353.

2. J. PÉREZ DE URBEL y A. G. RUIZ ZORRILLA, *Liber Commicus*. Edición crítica (*Monumenta His-*

paniae Sacra, ser. lit., vol. 2), Madrid, 1950.

3. Véase, por ejemplo, K. KUENSTLE, *Antipriscilliana. Dogmengeschichtliche Untersuchungen und Texte aus dem Streite gegen Priscillians Irrlehre*. Friburgo de Br., 9105.

4. J. A. DE ALDAMA, *El Símbolo Toledano I*, Roma, 1934.

5. J. MADDOZ, *Le symbole du*

Atención especial ha merecido San Vicente de Lerins. Una Tesis doctoral, presentada en 1930 en la Universidad Gregoriana de Roma se esforzaba por delinear la enigmática silueta del Lirinense: polemista antiagustiniano, de criterio rigorista en el progreso dogmático, valorador de la autoridad de la argumentación patristica ¹. El hallazgo posterior de los *Excerpta Vincentii Lirinensis* vino a proyectar nueva e inesperada luz sobre su figura: el enconado adversario de San Agustín en las materias de la predestinación y de la gracia aparece aquí discípulo adicto del mismo santo doctor en los misterios de la Trinidad y de la Encarnación. Toda su antología está tejida de textos agustinianos hasta formar la primera *Suma agustiniana* cronológicamente en la Historia.

El nuevo opúsculo venía, por otra parte, a enriquecer la documentación sobre el Símbolo *Quicumque*: en las secciones de los *Excerpta*, de redacción personal de Vicente, prólogo, introducción y epílogo, se usan, más todavía que en el *Communitorio*, fórmulas de estrecho parentesco con el *Ps. Atanasiano*. Algunos artículos de éste, cuyas fuentes se ignoraban, hallanse aquí como en su fuente primigenia. Este hecho es una nueva confirmación de los puntos de vista de Dom Morin acerca del origen del *Quicumque* en la escuela lirinense. Por otra parte, la fecha de composición de los *Excerpta*, c. 440, y la primera utilización conocida del Símbolo, hacia el 550, vienen por el mismo caso a sugerir la época de composición del *Quicumque* hacia el 500 ².

Cabría enumerar aquí excelentes trabajos de Bibliografía, como la meritísima *Bibliografía della Regla Benedictina*, del Bibliotecario de la Vaticana, Dom A. M. Albareda ³, de edi-

IV^o concile de Tolède. *Rev. Hist. Eccl.*, 39, 1938, 5-20; IDEM, *El Símbolo del VI concilio Toledo*. *Greg.*, 19, 1938, 161-193; IDEM, *Le symbole du XI^e de Tolède*. (*Spicilegium Sacrum Lovaniense*, fasc. 19), Lovaina, 1938; IDEM, *El Símbolo del concilio XVI de Toledo*. *Su texto, sus fuentes, su valor teológico* (*Estudios Onienses*,

ser. I, vol. 3) Madrid, 1946.

1. J. MADDOZ, *El concepto de la tradición en San Vicente de Lerins*, Roma, 1933. Cf. A. D'ALÈS, *La fortune du Communitorium*, *Rech. Sc. Rel.*, 1936, 334-336.

2. Cf. *Excerpta*, p. 65-90.

3. A. M. ALBAREDA, *Bibliografía de la Regla Benedictina*, Montserrat, 1933.

ciones litúrgicas, como la magnífica del *Antiphonarium mozarabicum de León*, de los Padres de Silos ¹, que puede hombrarse con las monumentales de Dom Férotin sobre temas visigóticos ², el *Sacramentarium* en preparación de Dom A. Olivar, etc.

Aunque tarea de segundo orden, también la de traducciones patrísticas se ha cultivado en España, si bien no cuenta todavía la literatura española con una serie total, como algunas de que con razón se glorían otras naciones.

Un recuento de traducciones patrísticas al castellano, dispersas según diversos autores y ediciones y que cubre una gran parte de toda la Patrología universal, se publica ahora en un dilatado artículo de la *Revista Española de Teología* por el que suscribe estas líneas ³. Fuera de esto cabe mencionar algunas series incompletas, como la *Biblioteca del Catolicismo*, sobre los Padres Apostólicos principalmente ⁴; *Los grandes Maestros de la Doctrina cristiana*, con traducciones de San Agustín y de San Cirilo de Jerusalén ⁵; las versiones de casi toda la obra de San Agustín, de Prudencio, de los Padres Apostólicos, de las *Etimologías* de San Isidoro, y otras contenidas en la amplia empresa editorial de la BAC, *Biblioteca de Autores Cristianos*, que en 10 años se enriquece ya con un espléndido catálogo de 70 gruesos volúmenes.

Serie patrística exclusivamente fué la Colección *Excelsa*, de Madrid, por desgracia interrumpida: ofreció unos 30 volúmenes, de presentación un tanto popular, aunque el trabajo técnico de traducción era excelente en general ⁶. Varias de estas traducciones se ben avaloradas con amplios estudios

1. *Antiphonarium Mozarabicum de la Catedral de León*. Editado por los PP. Benedictinos de Silos. León, 1928.

2. D. M. FÉROTIN, *Liber Ordinum en usage dans l'Église Wisigothe et Mozarabe d'Espagne du V^e au VI^e siècles*, 1904; IDEM, *Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes*, 1912.

3. J. MADOZ, *Traducciones de*

Santos Padres al español. *Rev. Esp. Teol.*, 1951.

4. *Biblioteca clásica del Catolicismo*, por una Sociedad de Teólogos y Humanistas, Madrid, 1189 ss.

5. *Los Grandes Maestros de la Doctrina Cristiana*, dirigida por F. RESTREPO, Madrid, 1925 ss.

6. Colección *Excelsa*, Madrid, 1940 ss.

introdutorios, capítulos de investigación, o al menos esmerada síntesis patrística; así algunos de San Agustín, los Padres Apostólicos, San Vicente de Lerins, etc. Especial mención merece la *Biblioteca de Padres Griegos*, dirigida por técnicos de la talla de Segalá, con cuidadosísimas traducciones de la *Didaqué*, de San Basilio, de San Juan Crisóstomo y otros.

Fuera de serie, San Juan Crisóstomo obtuvo un clásico traductor en el P. Florentino Ogara ¹, San Agustín en el P. A. del Fueyo ²; Prudencio en M. J. Bayo ³, etc.

Finalmente, aunque no en castellano, sino en catalán, la *Biblioteca de Sant Pacià*, también publicó traducciones patrísticas ⁴.

Traducción y excelente estudio de investigación patrística es el libro de F. de B. Vizmanos, *Las Virgenes Cristianas*: el tema de la virginidad en los primeros siglos, estudiado en su progresivo desarrollo e ilustrado con la traducción de los principales tratados patrísticos sobre el mismo, no había sido sometido todavía a un análisis de tan subido valor ⁵. En la misma Colección de la BAC se preparan monografías análogas, como una que ahora se halla en el telar, sobre la *Eucaristía en los Padres*, con ocasión del Congreso Eucarístico internacional que se celebrará la próxima primavera en Barcelona.

Si atendemos ahora a los resultados de esta investigación monográfica, se han ilustrado problemas de historia de los dogmas, como el de la tradición en Eusebio de Cesarea ⁶ y en San Vicente de Lerins ⁷; el de la divinidad en Afraates ⁸,

1. *Homilías selectas de San Juan Crisóstomo*, 3 vols., Madrid, 1905-1911.

2. *Sermones de San Agustín*, trad. por L. Alvares y A. del Fueyo, Madrid, 1923 ss. 7 vols.

3. *Peristephanon de Aurelio Prudencio Clemente*, Madrid, 1943.

4. *Biblioteca Sant Pacià*, Barcelona, 1931; también la *Biblioteca Sant Jordi*, Barcelona, 1925, y *Biblioteca de la Paraula cristiana*, Barcelona, 1933.

5. *Virgenes Cristianas de la Iglesia primitiva*, Madrid, 1949.

6. J. SALAVERRI, varios artículos en *Est. Ecl.*, 1932, y en *Greg*, 1933 y 1935.

7. J. MADRIZ, *El concepto de la tradición en San Vicente de Lerins*, Roma, 1933, y *Excerpta Vincentii Lirienensis*, Madrid, 1940.

8. I. O. DE URBINA, *Die Gottheit Christi bei Afrahat*, Roma, 1933.

el de los Diálogos Seudoatanasianos ¹; el de la doctrina espiritualista en Liciniano de Cartagena ²; el de la tradición en la controversia pelagiana ³; el de la penitencia en la primitiva Iglesia española ⁴; el del Primado en San Cipriano ⁵.

Otros, de crítica textual y literaria, como el del Símbolo del Concilio I de Toledo ⁶; el de los escritos de Baquiaro ⁷; el del Símbolo de Nicea ⁸.

No faltan los de orden histórico-cultural, como *Los monjes españoles en la Edad Media* ⁹; *San Julián arzobispo de Toledo* ¹⁰, etc. O de reconstrucción histórica de una doctrina o controversia, como el de la figura de Elipando ¹¹, el adopcionismo estudiado desde el punto de vista de la política de su tiempo ¹², y la personalidad de Félix de Urgel ¹³.

1. A. SEGOVIA, en Greg. 1938, 3-36, y en *Archivo Teológico Granadino* 1938, 87-107.

2. J. PLATERO RAMOS, *Liciniano de Cartagena y su doctrina espiritualista*, Oña, 1946.

3. G. MARTIL, *La tradición en San Agustín a través de la controversia pelagiana*, Madrid, 1943.

4. S. GONZALEZ, *La penitencia en la primitiva Iglesia española*, Salamanca, 1949.

5. T. ZAPELENA, *Petrus origo unitatis apud Sanctum Cyprianum*, en Greg. 1934 y 1935. Por su erudición patristica deben recordarse también las obras de F. SEGARRA, *De identitate corporis mortalis et corporis resurgentis*, Madrid, 1929, y *Praecipuae D.N. Iesu Christi sententiae eschatologicae*, Madrid, 1942.

6. J. A. DE ALDAMA, *El Símbolo del concilio I de Toledo*, Roma, 1934.

7. J. MADOZ, *Una nueva recensión del Libellus de fide de Baquiaro*, *Rev. Esp. Teol.* 1, 1940-1941, 457-488. El R. P. Dom Ascari Mundó prepara muy eruditos estudios para la edición crítica de

todas las obras de Baquiaro.

8. I. ORTIZ DE URBINA, *Textus Symboli Nicaeni, Or. Chr. Period.* 2, 1936, 330-350; IDEM, *El Símbolo Niceno*, Madrid, 1948.

9. J. PEREZ DE URBEL, *Los monjes españoles en la Edad Media*, Madrid, 1933, 2 vols.; IDEM, *San Eulogio de Córdoba*, Madrid, 1942.

10. J. F. RIVERA, *San Julián Arzobispo de Toledo*, Barcelona, 1944.

11. J. F. RIVERA, *Elipando de Toledo, nueva aportación a los escritos mozárabes*, Toledo, 1940; véanse también sus artículos, en *Rev. Ecl.*, 1934 y 1935.

12. R. DE ABADAL Y DE VINYALS, *La batalla del Adopcionismo en la desintegración de la Iglesia visigoda*, Barcelona, 1939.

13. NICOLAU d'Olwer, *Félix bisbe d'Urgell*, en la *Revista de Bibliografía catalana*, Barcelona, 6, 1906. Véase también J. F. RIVERA, *La controversia adopcionista del s. VIII*, *Eph. Litur.*, 47, 1933, 506-536; J. MADOZ, *Una obra de Félix de Urgel, falsamente adjudicada a San Isidoro de Sevilla*,

Eutropio, el Presbítero, corresponsal de las hijas de Geroncio, de quien habla Genadio en el cap. 49 *De vir. inl.*, era un personaje indeterminado y casi desconocido en su actividad literaria. Un examen de las citas patrísticas durante la controversia adopcionista del siglo VIII, juntamente con ciertas referencias de un código de San Cugat en el Archivo de la Corona de Aragón, en Barcelona, hicieron posible su identificación y caracterización precisa, con un cierto patrimonio literario de tres opúsculos, con los cuales ha entrado como figura novísima en las Patrologías modernas ¹.

Por lo que toca a la patria de Prudencio, los derechos de Calahorra, sobre los de Zaragoza, van acreditándose de día en día: el *Valerianus*, de *Peristeph. hymn. XI*, que desde Ruinart se identificaba con un cierto *Valerius*, obispo de Zaragoza, según los códigos *Albeldense* y *Emilianense*, es un obispo de Calahorra. Otros indicios históricos vienen a confirmar esta interpretación: a Valeriano saluda el poeta como a su propio pastor. También se deduciría que fué en Calahorra donde, al volver de Roma, en 405, compuso o revisó parte de sus obras ². Rodríguez Herrera ha consagrado al poeta calagurritano una monografía, que exalta su obra al servicio de la fe y de la vida cristiana ³.

Nueva luz ha iluminado la figura de Potamio de Lisboa, aunque con los siniestros fulgores de su final arrianismo, confirmado nuevamente con una *Carta* fragmentaria de San Atanasio, no tenida antes en cuenta por la crítica, que se contiene en una cita de Alcuino. La personalidad del primer obispo de Lisboa parece delinearse así definitivamente ⁴.

Est. Ecl., 23, 1949, 147-167, y *Contrastes y discrepancias entre el « Liber de variis quaestionibus » y San Isidoro de Sevilla*, *Est. Ecl.*, 24, 1950, 435-458.

1. J. MADDOZ, *Herencia literaria del presbítero Eutropio*, *Est. Ecl.*, 1942, 27-54. Cf. B. ALTANER, *Patrologie*, Friburgo de Br., 1950, p. v y 323; DEKKERS, *op. cit.*, n. 564.

2. M. ALAMO, *Un texte du poète Prudence: « Ad Valerianum Sacris Erudiri. — 24.*

Episcopum » (Peristeph. Hymn. IX), en *Rev. Hist. Eccl.*, 35, 1939, 750-756; Cf. J. MADDOZ, *Valeriano, Obispo Calagurritano, escritor del siglo V*, *Hisp. Sacr.*, 5, 1950, 131-137.

3. I. RODRIGUEZ HERRERA, *Poeta christianus. Prudentius' Auffassung vom Wesen und von der Aufgabe des christlichen Dichters. Inaug. Dissert. (Philosoph. Fakult.)*, Munich, 1936.

4. J. MADDOZ, *Potamio de Lis-*

Al problema de la investigación del Símbolo contribuyen las aportaciones del P. O. de Urbina con su edición crítica del Símbolo Niceno ¹; las de J. A. de Aldama sobre el Símbolo del Concilio I de Toledo ²; las nuestras sobre los Símbolos de los Concilios toledanos IV, VI, XI, y XVI ³. A esclarecer el Símbolo *Quicumque* contribuye el texto de los *Excerpta Vincentii Lirinensis* ⁴.

Singular atención atrajo, gracias a su importancia céntrica en la literatura de la antigua Iglesia española, San Isidoro de Sevilla. Después de la magna obra iniciadora y básica de Faustino Arévalo, S. I., lo más saliente que ha aparecido fué, con ocasión del centenario de su muerte (636-1936), la *Miscellanea Isidoriana*, planeada por los Jesuitas de Andalucía: una serie de monografías, avaloradas con las firmas de especialistas, nacionales y extranjeros, estudiaron diversos aspectos, biográficos, bibliográficos, cronológicos y de historia de los dogmas, de aquella gran figura ⁵.

El Dr. A. E. Anspach, benemérito de los estudios patristicos españoles, preparaba durante largos años la edición crítica del Hispalense para el *Corpus* de Viena. En 1930 había editado un breve anticipo de material inédito sobre Isidoro y Tajón de Zaragoza ⁶. En cambio se ha demostrado no ser de San Isidoro, sino de un teólogo español, de la segunda mitad del siglo VII, la obrita *Commonitiuncula ad sororem*, que el Dr. Anspach editó en el *Corpus Scurialense*, atribuida al Metropolitano de Sevilla ⁷. Es de esperar, después de la sentida muerte del ilustre hispanista, la utilización y acabamiento de sus planes.

Otras monografías ⁸ y la reciente traducción de las *Etimolo-*

boa, *Rev. Esp. Teol.*, 7, 1947, 79-109; DEKKERS, *op. cit.*, n. 545.

1. Véase la nota 60.

2. Véase la nota 58.

3. Véase la nota 35.

4. J. MADDOZ, *Excerpta Vincentii Lirinensis*, Madrid, 1940.

5. *Miscellanea Isidoriana*, Roma, 1936.

6. *Taionis et Isidori nova fragmenta et opera*, Madrid, 1930.

7. A. VACCARI, *Un trattato as-*

cetico attribuito a S. Isidoro. Mélanges Cavallera, Toulouse, 1948, 143-153.

8. Como la de A. ALVAREZ, *Los fragmentos isidorianos del códice Samuéllico de la Catedral de León*, *Archiv. Leon* 1, 1947, 2, 125-167; J. MADDOZ, *Nuevas fuentes de los «Versus Isidori»*, *Est. Ecl.*, 21, 1947, 217-223; J. SAGUES, *La doctrina del Cuerpo Místico en San Isidoro de Sevilla*,

gias y de otras obras de San Isidoro ¹, prueban el hechizo perenne que su nombre ejerce en la actividad de la investigación española.

Los estudios patrístico-litúrgicos están tomando mucho incremento en España; y el mayor impulso lo van a recibir de la empresa de *Monumenta Hispaniae Sacra*, en valoración y ediciones del rico material manuscrito existente en los archivos españoles. La Colección, todavía incipiente, ha dado ya excelentes frutos ², y se prometen otros ulteriores.

Del Dr. Vives es otra obra, de raro mérito sobre Inscripciones de la antigua España ³, con ricas aportaciones nuevas y originales puntos de vista sobre la Era hispánica.

Finalmente, la controversia homérica sobre las relaciones entre la *Regula Magistri* y la *Regla* de San Benito, tuvo origen en España, con los artículos de M. del Alamo y J. Pérez de Urbel ⁴.

Y he ahí el estado de la investigación patrística en España, durante estos últimos veinte años, rico en esperanzas y no desprovisto ya de valiosas realidades.

Est. Ecl., 17, 1943; C. SANCHEZ ALBORNOZ, *San Isidoro, « Razis » y la Pseudo-Isidoriana*, *Cuad. Hist. Esp.*, 4, 1946, 73-113, etc.

1. *San Isidoro de Sevilla, Etimologías*, por L. CORTES Y GONGORA, Madrid, 1951; M. ANDREU V. SOLIS, *San Isidoro de Sevilla, De los Sinónimos*, Madrid, 1944; J. OTEO URUÑUELA, *San Isidoro de Sevilla Sentencias en tres libros*, Madrid, 1947.

2. J. VIVES, *Oracional Visigó-*

tico. Edición crítica (*Monumenta Hispaniae Sacra*, ser. lit. vol. 1), Barcelona, 1946.

3. J. VIVES, *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda*, Barcelona, 1942.

4. M. ALAMO, *La Règle de saint Bénott éclairée par sa source, la Règle du Maître*, *Rev. Hist. Eccl.*, 34, 1938, 739-755; J. PÉREZ DE URBEL, *La Règle du Maître*, *Rev. Hist. Eccl.*, 34, 1938, 707-738.

SUMMARIUM

En iam per duo decennia denuo florent studia patristica in paeninsula Iberica, quae saeculis elapsis gloriari poterat patristicis optimaе notae Nicolao Antonio, Henrico Flórez, Faustino Arévalo.

Huius disciplinae nunc feliciter renascentis editiones, studia, subsidia critice recensentur.

Note sur les fragments récemment découverts de Tertullien

PAR

Dom E. DEKKERS

(Steenbrugge)

Qui eut pu se douter qu'une bibliothèque aussi fouillée que la Vaticane récélat encore un manuscrit entièrement inconnu de Tertullien ¹? Mais voici chose plus étonnante encore : sur le sol même des Pays-Bas, terre classique des études tertulliennes, on vient de découvrir des fragments d'un manuscrit de Tertullien, plus ancien, à ce qu'il paraît, que tout ce que nous possédions. Au zèle éclairé de MM. A. P. van Schilfgaarde et G. I. Lieftinck nous devons ce trésor : deux feuillets du *de Spectaculis*, transcrits au début du IX^e siècle, dans les environs de Cologne ².

M. Lieftinck a su augmenter encore l'intérêt de sa découverte en y joignant une autre, non moins importante : il a repéré, dans le plus ancien catalogue de la cathédrale de Cologne, un manuscrit de Tertullien, passé inaperçu du fait que le nom de l'auteur n'y figure pas. Mais les titres des ouvrages ne laissent subsister aucun doute. Voici le texte du catalogue de 833, publié par A. Decker :

1. L'honneur de la découverte 1951, p. 65-79.

revient à un chercheur suédois, M. G. Claesson, cfr J. W. Ph. BORLEFFS, *Un nouveau manuscrit de Tertullien* (Vatic. Ottob. lat. 25), dans les *Vigiliae Christianae*, V,

2. G. I. LIEFTINCK, *Un fragment du De Spectaculis de Tertullien provenant d'un manuscrit du neuvième siècle*, dans la même revue, t. V, 1951, p. 193-203.

De resurrectione mortuorum. lib. I
 & de fide. libri II
 De praescriptionibus hereticorum lib. I
 de jejuniis adversum phisicos lib. I
 de monogamia lib. I
 de pudicitia lib. I ¹.

« Certes, continue M. Lieftinck, *de Spectaculis* n'est pas cité et la liste paraît avoir été dressée avec beaucoup de soin, puisque d'autres petits traités comme *de Ieiuniis* et *de Monogamia* le sont bel et bien, mais il est toujours possible qu'on l'ait oublié ou que cet ouvrage ait manqué de titre dans le manuscrit. »

On s'étonne que le savant paléographe de Leyde n'ait pas osé s'engager plus loin dans une si bonne direction.

Il suffit de comparer le catalogue de 833 à d'autres listes du même genre pour voir que le *de Spectaculis* a dû faire partie du manuscrit de Cologne.

Le lecteur le sait, les œuvres de Tertullien nous ont été transmises dans une demi douzaine de collections, nettement diversifiées et indépendantes les unes des autres. On cite d'ordinaire le *corpus Trecense*, datant du ^v^e siècle et conservé dans un unique manuscrit du ^{xii}^e, qui provient de l'abbaye de Clairvaux et se trouve actuellement à Troyes ; le *corpus Agobardinum*, que l'archevêque de Lyon Agobard fit transcrire au ^{ix}^e siècle : le *codex Agobardinus* est aujourd'hui un des joyaux de la Bibliothèque Nationale de Paris ; le « *corpus Masbureense* », qu'édita Sigismond Ghelen d'après un manuscrit actuellement perdu de Malmesbury. Mais la plus importante de ces collections est le *corpus Cluniacense*, qui aurait été composé au temps de S. Isidore dans les milieux érudits de l'Espagne visigothique ² ; transcrite à Cluny au ^{xi}^e siècle, elle a connu la plus large diffusion : de la vingtaine de mss. de Tertullien actuellement connus, presque tous descendent de ces *codices Cluniacenses*.

1. A. DECKER, *Die Hildeboldsche Manuskriptensammlung des Kölner Domes*, dans la *Festschrift der 43. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner*, Bonn, 1895, p.218-251, n. 96, cité d'après G. LIEFTINCK, *a. c.*, p. 203.
 2. S. Isidore connaît cependant plusieurs ouvrages qui manquent dans cette collection.

Le manuscrit récemment découvert à la Vaticane nous révèle l'existence d'un petit *corpus* de quatre traités, mais qui peut-être fit partie d'une collection plus étendue, dont nous avons perdu la trace ¹.

A côté de ces collections, bien connues des érudits, il existe, ou plutôt, il a existé un *corpus*, assez peu remarqué et que le catalogue de Cologne vient opportunément de rappeler à l'attention des patrologues. Il est attesté par un catalogue un peu plus récent de l'abbaye de Corbie ², et par un manuscrit, également perdu, dont un certain « Johannes Clemens Anglus » communiqua les variantes à Jacques de Pamele. Celui-ci les employa dans sa grande édition de Tertullien, parue à Anvers en 1579.

Voici les traités contenus dans cette collection, que nous appellerons dans la suite *collection de Corbie* :

<i>Cologne</i>	<i>Corbie</i>	<i>Joh. Clemens</i>
De resurr. mortuorum	De resurr. carnis	De resurr. carnis
	De Trinitate ³	De Trinitate ³
et de fide libri II	De spectaculis	De spectaculis
	De munere ⁴	

1. Sur cette matière, voir l'excellente introduction de M^{lle} Chr. MOHRMANN à sa traduction néerlandaise de l'*Apologétique* et de quelques autres ouvrages de Tertullien (*Monumenta Christiana*, I, 3, Utrecht-Bruxelles, 1951, p. xli sv.).

2. L. DELISLE, *Le Cabinet des Manuscrits*, t. II, Paris, 1874, p. 428, n° 29.

3. Il s'agit du *de Trinitate* de Novatien, qui circula sous le nom de Tertullien, au moins depuis le temps de Rufin (voir plus loin, p. 375, n. 3).

4. Par erreur, le copiste a fait du *de Munere* un opuscule séparé ; en réalité il n'est autre chose que la seconde partie du *de Spectaculis*, dont le chap. 12 porte dans l'*Agobardinus* le sous-titre DE

MVNERE, cfr REIFFERSCHIED-WISSOWA, p. 14, apparat. Ailleurs encore, on trouve mentionnés les « duos Tertulliani libros de spectaculis » (cfr OEHLER, p. xviii) et Rhenanus avait attendu en vain, pour sa seconde édition de Tertullien, les « Spectaculorum libros », qu'on lui avait promis de Trèves. Ce pluriel ne doit nullement faire penser au *de Spectaculis* du Ps. Cyprien (Novatien), que les éditeurs modernes aiment à rapprocher de l'ouvrage de Tertullien. Celui de Novatien nous est parvenu par une voie toute différente, voir H. von SODEN, *Cyprianische Briefsammlung*, Leipzig, 1904, p. 211 sv. Dans les mss. ils ne se trouvent jamais ensemble.

De praescriptionibus her.	De praescriptionibus eretic.	De praescriptionibus haer.
De ieiuniis adu. phisicos	De ieiuniis adu. fisicos	De ieiunio
De monogamia	De monogamia	De monogamia
De pudicitia	De pudicitia	De pudicitia

Les deux premiers titres de la liste de Cologne appellent quelques remarques.

Nul doute que le *de Resurrectione mortuorum* désigne le *de Carnis Resurrectione* : dans l'excellent manuscrit de Troyes, ce traité porte exactement le même titre.

Mais que signifie cet énigmatique *et de fide libri II* ?

A cette place devrait se trouver le *de Spectaculis*. Nous savons que ce traité était autrefois divisé en deux livres (cfr note 1). De plus, plusieurs chapitres de ce traité portent comme sous-titre quelque mot important tiré de la première phrase : DE TITVLIS, DE APPARATIBVS, DE LOCO etc.¹. Or, le premier chapitre commence : « Qui status *fidei* etc. » Il ne serait pas trop hasardeux de voir dans DE FIDE le sous-titre que le chapitre premier portait dans le ms. de Cologne². Ce serait là une façon plausible d'expliquer le lemme du catalogue : *de fide libri II*. Cependant nous préférons nous arrêter à une autre hypothèse. *De fide libri II* correspond à deux ouvrages dans les listes de Corbie et de John Clement : au *de Trinitate* de Novatien et au *de Spectaculis*. Or, si le titre *de Trinitate* est traditionnel³, il

1. REIFFERSCHIED - WISSOWA, p. 8 sv., apparat. Cfr *supra*, note 9 : DE MVNERE. Cette façon de faire explique pour le mieux le texte de Rhenanus : « Spectaculorum libros ».

2. Dans l'unique ms. à peu près complet que nous avons, l'*Agobardinus*, les cinq premiers chapitres n'ont pas de sous-titres.

3. A vrai dire, nous ne savons pas grand'chose du titre sous lequel il fut publié. Il n'en existe aucun ms. et le texte ne nous est parvenu que dans notre collec-

tion de Tertullien. La première mention de l'ouvrage est celle de S. Jérôme dans le *De uiris* et le texte est ambigu : « Scripsit autem Nouatianus *de pascha, de sabbato, de circumcisione* ... multa alia et de Trinitate grande uolumen » (chap. 70 — RICHARDSON, p. 39, 27-29) ; mais huit ans plus tard Jérôme dit explicitement : « Cui titulus est *de Trinitate* » (*Contra Rufinum*, II, 19 — PL, XXIII, 464 B [éd. de 1883]). D'autre part, il a dû circuler, au moins en Orient, sous

ne correspond qu'imparfaitement au contenu réel de l'ouvrage, qui est plutôt un commentaire du symbole¹. Aussi Jacques de Pamele suggéra-t-il un nouveau titre : *de Regula ueritatis*.

Le rédacteur du catalogue de 833, ne trouvant dans son manuscrit aucun nom d'auteur ni davantage de titre, a tâché, non sans succès, d'en caractériser le contenu et l'a appelé *de Fide*, nom habituel pour ce genre d'ouvrages. A la fin du *de Trinitate* il rencontra le sous-titre du chapitre premier du *de Spectaculis* : *de Fide*, et, ne parvenant pas à bien distinguer les trois premières parties de son manuscrit, il intitula le tout : « *De resurrectione mortuorum liber I et de fide libri II* ».

Quelque soit l'hypothèse que l'on voudra adopter, on peut tenir pour certain que le manuscrit de Cologne contenait le *de Spectaculis*. Si les fragments de Keppel proviennent vraiment d'un scriptorium des environs de Cologne, — et je ne suis nullement qualifié pour mettre en doute les déductions de M. Lieftinck, — l'histoire de la « collection de Corbie » fournit une raison de plus pour admettre son hypothèse et croire que nos fragments ont fait partie du manuscrit catalogué en 833².

L'histoire des différentes collections de Tertullien est encore fort obscure. Peut-on du moins éclairer un peu les origines de celle qui nous occupe en ce moment ?

L'intitulé du *de Carnis Resurrectione* nous invite à regarder

un titre différent : Rufin nous raconte que les Macédoniens le répandirent en grand nombre (*De adulteratione librorum Origenis*, 41 — PG, XVII, 628 sv. ; cfr S. JÉRÔME, *Contra Rufinum*, l.c.). Ce n'est pas sous le titre de *Trinitate* (ou son équivalent grec) que les pneumatomaques le divulgèrent.

1. Le mot lui-même ne s'y trouve nulle part. De plus, le Saint Esprit n'est presque pas

mentionné ; de là le succès de l'ouvrage dans les milieux pneumatomaques.

2. Une objection cependant - mais qui pourrait servir en même temps de réponse à celui qui ne parviendrait pas à se convaincre de l'origine colonaise de nos fragments - : nous savons que le ms. de Tertullien se trouvait à Cologne en 833, mais s'il y a été écrit ou s'il y fut apporté d'autres régions, qui nous le dira ?

du côté de la petite collection de Troyes. Celle-ci serait, dit-on, originaire des milieux lériniens du ^{ve} siècle. Certes, une collection qui comprend de violents pamphlets comme le *de Ieiunio*, le *de Pudicitia*, le *de Monogamia* a dû voir le jour dans un milieu d'une orthodoxie moins soucieuse de nuances que celui de Vincent de Lérins. Elle provient sûrement de quelque cercle de dissidents rigoristes, qui affectionnaient le jeûne et l'abstinence et abhorraient les secondes noces. Nous savons d'autre part que, dès la fin du ^{rv}e siècle, le *de Trinitate* circulait sous le nom de Tertullien : des Macédoniens de Constantinople l'insérèrent dans un recueil de lettres de S. Cyprien et en répandirent un grand nombre d'exemplaires à vil prix, afin de répandre plus aisément leurs idées. Rufin lui-même faillit se laisser prendre au jeu ; il finit par se douter qu'il ne lisait pas du Cyprien, mais il crut reconnaître « le libelle de Tertullien sur la Trinité » ¹. Et Jérôme de lui faire la leçon de bien haut ² !

Il faudra sans doute chercher les origines de notre collection parmi les derniers représentants occidentaux du montanisme, peut-être chez les Novatiens ³, ou dans les cénacles des rares Tertullianistes que l'auteur du *Praedestinatus* avait encore vu à l'œuvre à Rome ⁴ et qu'Augustin saura ramener dans le giron de l'Église ⁵.

* * *

Serait-ce également le moment de faire le procès du célèbre manuscrit de Malmesbury que Ghelen dit avoir reçu « ex ultima Britannia » ? Il est peut-être encore trop tôt : trop d'inconnus subsistent ⁶. Mais voici quelques détails, en attendant des recherches ultérieures.

1. RUFIN, *De adulteratione libr.* XLI, p. 310 sv.

Origenis, 41 — PG, XVII, 628 sv.

2. JÉRÔME, *Contra Rufinum*, II, 19 — PL, XXIII, 464 B.

3. Il semble bien qu'ils priaient beaucoup les écrits de l'implacable moraliste, surtout le *de Monogamia*, cfr S. AUGUSTIN, *De bono uiduitatis*, V, 7 — CSEL,

4. Chap. 86 — PL, LIII, 616 sv.

5. *De haeresibus*, 86 — PL, XLII, 46 C-D.

6. On voudrait, en particulier, être mieux informé sur le *corpus Ottobonianum*, récemment découvert, et dont le texte est, en

Rappelons-nous d'abord l'état de la question. En 1545 Martin Mesnart réédita à Paris les œuvres de Tertullien. Partant de la troisième édition de Rhenanus, il y ajouta un morceau resté inédit du *de Patientia* et onze opuscles, neuf de Tertullien¹ et deux de Novatien, le *de Trinitate* et le *de Cibis Iudaicis*, que, sur la foi de son manuscrit, il attribua également au polémiste carthaginois. Il nota qu'il a tiré tout cela d'un « *uetustissimus codex* » dont il ne nous dit rien de plus.

Cinq ans plus tard, en 1550, parut à Bâle, chez Froben, la cinquième édition des œuvres complètes de Tertullien. Sigismond Ghelen en surveilla l'impression. En de nombreux endroits il modifia le texte des traités que Mesnart avait édités pour la première fois. Dans sa préface il introduisit pompeusement son « *codex Masburensis* », venu de la lointaine Angleterre et « contenant tout ce que la dernière édition de Paris avait apporté de neuf ». Dans sa table des matières il nota d'un astérisque les opuscles qu'il avait édité d'après ce manuscrit. En dehors des onze nouveaux traités de l'édition parisienne, ce sont le *de Carnis Resurrectione*, le *de Praescriptione Haereticorum* et le *de Monogamia*, que Mesnart avait simplement repris de l'édition de Rhenanus.

Dans une étude qui n'a pas retenu l'attention des spécia-

maints endroits, si proche de celui de Mesnart et de Ghelen. De même, nous ne savons encore que fort peu de choses sur le ou les mss. dont Fulvius Ursinus a conservé les variantes, traitées trop dédaigneusement, semble-t-il, par les critiques. En attendant que ce problème soit tiré au clair, voici l'avis de dom Wilmart sur ces variantes qu'édita Jean de Wouwer en 1603 (*Ad Q. S. Fl. Tertulliani opera emendationes epidicticae*, Francfort, 1603 [2^e édit. de 1612]) : « Le peu de leçons que Wouwer a signalées d'après Fulvio Orsini ne saurait s'expliquer, en dépit de l'opinion

contraire des experts (Oehler, Klusmann, Kroymann, Landgraf-Weyman), sans un manuscrit de tradition ancienne » (*Rev. bénédict.*, XXXIII, 1921, p. 130 sv.). Voir aussi G. F. DIERCKS, *Tertullianus. De oratione*, Bussum, 1947, p. xxv, et, en sens contraire, J. BORLEFFS, *Q. S. Flor. Tertulliani libri de patientia, de baptismo, de paenitentia*, La Haye, 1948, p. 12, n. 1.

1. Notamment : de *Testimonio Animae*, de *Anima*, de *Spectaculis*, de *Baptismo*, de *Scorpiace*, de *Idololatria*, de *Pudicitia*, de *Ieiunio*, et de *Oratione*.

listes de Tertullien, Dom Wilmart a montré, documents en main, comment Mesnart et Ghelen travaillaient¹. Nous y voyons nos deux éditeurs à l'œuvre sur le *de Cibis* de Novatien. A les entendre dans leurs prolégomènes, ils l'auraient tiré, lui aussi, du *uestustissimus codex* de Mesnart, et du vieux *Masburensis* de Ghelen. En réalité voici ce qui en est.

Wilmart trouva à Paris, à la Bibliothèque Sainte-Geneviève, sous la cote 1351, un manuscrit du *xv^e* siècle, contenant les œuvres de Lucifer de Cagliari et le *de Cibis*. La comparaison avec l'unique manuscrit ancien du *de Cibis* (Léningrad, Q I v 39, de Corbie, *ix^e* siècle) et l'édition de Mesnart montre à l'évidence que nous avons ici l'intermédiaire, — et l'unique intermédiaire, — entre le vieux *Petropolitanus* et l'*editio princeps*. Mesnart² l'édita à sa façon, usant pêle-mêle le manuscrit et les corrections qu'une main un peu postérieure y avait apportées, les combinant avec ses conjectures à lui. Ghelen, à son tour, réédita le texte de Mesnart, le corrigeant à son gré, sans avoir vu le manuscrit.

Tout cela n'est pas fait pour nous inspirer beaucoup de confiance dans les affirmations de ces éditeurs trop peu scrupuleux. Mais tâchons d'abord de déterminer avec plus de précision ce que Mesnart entend par « *ex uetustissimo codice desumpta* ».

Nous savons depuis longtemps que ce « très vétuste manuscrit » n'est autre chose que le célèbre *Agobardinus*. Mais

1. *Un manuscrit du de Cibis et des œuvres de Lucifer*, dans la *Rev. bénédict.*, XXXIII, 1921, p. 124-135.

2. Au sujet de Martin Mesnart nous ne savons pas grand'chose. Son nom nous est révélé par un acrostiche au *verso* de la page-titre de son édition, cfr E. KROY-MANN, CSEL, XLVII, p. XII. On a cru longtemps que cette édition était due à Jean Gaigny dont le nom figure un peu plus bas sur la même page : « ... eduntur in lucem beneficio Johannis Gangnei

Parisini theologi ». Que signifie au juste ce « beneficio » ? Si Gaigny y collabora effectivement, ce n'est pas pour nous rassurer beaucoup. R. PEIPER et Car. SCHENKL ont mis en lumière l'étrange façon dont il comprit le métier d'éditeur et nous ont donné quelques échantillons de sa fantaisie créatrice (R. PEIPER, dans les *Mon. Germ. Hist., auct. antiquiss.*, t. VI, 2, p. LXX sv. ; C. SCHENKL, dans le CSEL, t. XVI, p. 337 sv. et 437 sv.).

comment Mesnart l'a-t-il employé? Il n'en fit pas la base de son édition; mais il en imprima assez souvent les variantes en marge de son texte. Quant à ce dernier, il le tira d'un autre manuscrit dont il ne souffle mot. Il agit de même à l'égard du vieux *Trecensis*, qu'il a eu également en main et dont il nota certaines variantes, mais qu'il ne prit pas pour base. Comme l'a bien montré M. Diercks¹, c'est seulement pour le *de Oratione* que Mesnart a suivi l'*Agobardinus*. Pour tout le reste il a sans doute préféré des manuscrits plus récents, mais d'une lecture plus facile. Nous savons déjà que pour le *de Cibis* il se contenta du manuscrit de Sainte-Geneviève. Il n'y a pas de doute non plus qu'il a employé un exemplaire de la collection de Corbie, puisqu'il donne le *de Trinitate*, qui ne se trouve que là. De ce manuscrit il tira également le *de Pudicitia*, le *de Ieiunio* et probablement aussi le *de Spectaculis*², mais il négligea le *de Carnis Resurrectione*, le *de Praescriptione* et le *de Monogamia*, pour lesquels il suivit l'édition de Rhenanus. Restent cinq traités (*de Testimonio Animae*, *de Anima*, *de Baptismo*, *Scorpiace* et *de Idololatria*) et une portion du *de Patientia*, pour lesquels Mesnart constitue l'*editio princeps*. Où les a-t-il trouvés? On pourrait supposer qu'il utilisa une collection de Tertullien, absolument inconnue par ailleurs. Ou bien, qu'il a eu à sa disposition un second exemplaire, plus complet, de la collection dite d'Agobard. C'est là qu'il aurait pu trouver la fin du *de Idololatria*, le début du *de Anima* et le fragment du *de Patientia* qui manquent dans notre *Agobardinus*. Mais le *de Baptismo* fait difficulté. Ce traité n'a jamais fait partie de cette collection, et pourtant Mesnart en a possédé un manuscrit complet, aujourd'hui perdu, assez différent du *Trecensis*³. De plus, si son second exemplaire de la collection d'Agobard contenait le *de Patientia*, il aurait également dû

1. O. c., p. xiv sv.

2. Ce traité se trouve également dans la collection d'Agobard, mais le texte de Mesnart est beaucoup plus proche de celui de Ghelen, des fragments de Keppel (et des extraits du Vatican, p. ex. de *Spect.* 30 — CSEL,

XX, p. 28, 21-22 : A : tot spectans... sistentibus B [Mesnart], Keppel et Vatican, Ottob. 25 : spectans tot ac tantos... ipsis suis testibus).

3. Cfr J. W. Ph. BORLEFFS, dans les *Vigiliae Christianae*, III, 1948, p. 185 sv.

comprendre le *de Spe Fidelium*, le *de Paradiso* et le *de Carne et Anima*, qui précèdent le *de Patientia* dans cette collection, à moins d'admettre que l'ordre des traités différerait dans les deux exemplaires, comme il diffère parfois dans les différents exemplaires de la collection de Cluny. Il n'est pas exclu non plus que Mesnart a rencontré ces trois traités dans son manuscrit, mais que, les trouvant trop difficiles à déchiffrer, il les a laissés de côté, tout comme il a écarté le *ad Nationes*, dont le texte, endommagé il est vrai, se lit encore aujourd'hui dans l'*Agobardinus*.

Quoi qu'il en soit, Mesnart a disposé, en dehors de l'*Agobardinus*, du *Trecensis*, du manuscrit de Sainte-Geneviève et d'un exemplaire de la collection de Corbie, encore d'un ou, plus probablement, de plusieurs autres manuscrits. Ce qu'il décrit d'un mot fort laconique « *ex uetustissimo codice desumpta* » a été en réalité une opération bien complexe.

Et Ghelen? Au moment le plus opportun, précisément quand il s'agit de faire face à l'édition concurrente de Paris, il reçoit d'Angleterre le précieux manuscrit, provenant de l'antique monastère de Malmesbury. Avec emphase il en vante les mérites. Cependant, nous l'avons vu, il ne s'en sert pas pour l'édition du *de Cibis*, qui pourtant y figurait, s'il faut en croire sa liste; pour cette œuvre il se contente de démarquer l'édition de son devancier. Pour le *de Oratione*, il fait exactement la même chose¹.

De plus, le *Masburensis*, tel que le décrit Ghelen, présente une collection d'ouvrages de Tertullien et de Novatien, qui n'a laissé aucune autre trace². Quant au manuscrit lui-même, personne ne l'a jamais vu. Un doute, qui n'est pas exclusivement méthodique, semble ici légitime. Aussi plusieurs savants ont-ils refusé d'admettre l'existence même de son fameux codex. Je ne crois pas qu'il faille aller si loin.

Ghelen fait entrer dans son *Masburensis* tout ce qu'il a pris chez Mesnart, et souligne lourdement que son texte est

1. Cfr G. DIERCKX, *o. c.*, p. xix sv. entendre sous ce nom générique. D'autre part, Mesnart lisait également dans ses mss. le *de Patientia*, que Ghelen n'a pas fait entrer dans le sien.

2. Sur quatorze elle a onze traités en commun avec le « *uetustissimus codex* » de Mesnart, mais nous savons ce qu'il faut

bien supérieur à celui de l'édition parisienne¹. Et de fait, il n'apporte pas seulement quelques conjectures plus ou moins heureuses, mais il comble aussi plusieurs lacunes avec un bonheur que la seule critique interne n'aurait pu lui inspirer. Mais il est à remarquer que c'est uniquement dans trois traités de la collection de Corbie qu'il apporte vraiment du neuf². Serait-on loin de la vérité en supposant que pour les seuls traités de la collection de Corbie il s'est servi d'un autre manuscrit que Mesnart (le *Coloniensis* dont il aurait conservé quelques variantes³ et qui, après usage, aurait été abandonné au couteau du relieur⁴?) C'est cela que, à mon avis, il faut comprendre quand Ghelen parle de « nombreux manuscrits anciens, repérés dans les bibliothèques de la France et de l'Allemagne », qu'il aurait utilisés.

Pour tout le reste, il reprend les éditions de ses devanciers Rhenanus et Mesnart, les corrigeant selon ses préférences. Et dans ce genre de travaux, on ne peut lui dénier une certaine dextérité.

Alors, que reste-t-il de son *Masburensis*? Un témoin de plus de la collection de Corbie, dont Ghelen, pour masquer sa dépendance à l'égard de l'édition concurrente de Paris, a allongé sensiblement la table des matières, tout en l'affabulant de quelques titres de noblesse : son « *codex incorruptissimus* » venait de très loin et dans le temps et dans l'espace. Et ces titres n'ont pas manqué d'en imposer à la postérité.

1. Il est intéressant de rapprocher la réclame tapageuse qu'il fait autour de son édition (« non uanum esse Gelenium ») avec sa préface, non moins enthousiaste, pour l'édition de l'*aduersus Nationes* d'Arnobé, qu'il avait fait paraître chez le même éditeur quatre ans plus tôt (1546). Pour cette édition aussi il n'a fait au fond que corriger l'*editio princeps* (1543) sans avoir recours à aucun manuscrit.

2. De *Monogamia* 3, 5, 9, 14, 16 et 17 — OEHLER, p. 763 sv. partout où il est marqué en note :

om *ABCa*; de *Pudicitia* 1, éd. CSEL, XX, p. 220, 5 ; 6, p. 229, 4-5 ; 14, p. 250, 8-9 ; de *Ieiunio*, 7, p. 282, 15 et 26 ; 9, p. 286, 7 ; 16, p. 296, 2.

3. Cfr G. I. LIEFTINCK, *a. c.*, p. 197 sv.

4. Il ne faut pas trop s'en étonner. Telle était la coutume de ces temps. Le précieux *Hersfeldensis*, le meilleur ms. d'Ammien Marcellin, ne s'est-il pas vu infliger le même sort, après que Ghelen en avait édité le texte, en 1533, toujours chez Froben?

ADDENDUM. — La note 3 de la page 375 n'est pas entièrement exacte. Il existe encore un fragment manuscrit du *de Trinitate* : dans le florilège patristique du Mont Cassin (cod. 384, du ix^e-x^e siècle) se lit en effet, à la page 35, sous le nom de Tertullien, un extrait du chap. 18. Le même manuscrit donne encore, à la page 47, un second extrait attribué à Tertullien ; celui-ci lui appartient réellement et est tiré du chap. 12 du *Scorpiace*, opusculé presque aussi rare que le *de Trinitate*. Le texte de ces extraits a été publié par dom Amelli dans les *Miscellanea Geronimiana*, Rome, 1920, p. 178 ; l'identification est due au père d'Alès (*Tertullien inédit*?, dans les *Rech. de sc. relig.*, XI, 1921, p. 98).

SUMMARIUM

De fragmentis Tertullianis nuper repertis pauca adnotantur, ut plenius elucidetur eorum relatio ad ceteros codices collectionesque operum Tertulliani. Nonnulla quoque animadvertenda videntur de codicibus, quibus usus est Mesnartius ac de « incorruptissimo codice ». Masburensi, quem adhibuisse se dicit Gelenius.

Beschouwingen bij een recente Geschiedenis der Inquisitie in de Nederlanden der zestiende eeuw

DOOR

Dr A. L. E. VERHEYDEN

(Vilvoorde)

De poging van wijlen P. Em. Valvekens O. Praem., een bezonnen uiteenzetting te geven van de inquisitie in de zestiende eeuwse Nederlanden, verdient onvoorwaardelijk lof ¹. Alhoewel wij niet volledig kunnen accoord gaan met de inhoud, geven wij gaarne toe dat de wijze waarop dit kiese probleem werd behandeld, de weg aantoonde voor dieper en nog beter verantwoorde besprekingen.

Terecht heeft de auteur de noodzakelijkheid ingezien zijn eigenlijk onderwerp te laten voorafgaan door een overzicht van de geschiedenis der inquisitie in haar geheel. Hij verduidelijkt tevens het gangbare beeld van deze instelling door een beschrijving van de in acht genomen procedure en een bondige — o.i. te bondige — behandeling van enkele ophefmakende processen (Tempeliers, Jeanne d'Arc, Johannes Hus, Girolamo Savonarola, Giordano Bruno, Galileo Galilei).

Wegens zijn vulgariserende toon, leent dit eerste deel zich minder tot een omstandige commentaar; deze 111 blz. leunen immers volledig aan bij het *Corpus* van Fredericq, bij *L'In-*

1. E. VALVEKENS, *De Inquisitie in de Nederlanden der zestiende eeuw*, Brussel-Amsterdam, Desclée de Brouwer, 1949. 348 blz. in-8.

quisition van Vacandard, bij *Katholische Kirche und Kultur in der Barockzeit* van Schnürer, *Michel de l'Hôpital* van Anchel en bij enkele bijdragen uit het *Dictionnaire de théologie catholique*. Logischerwijze besloot de Schrijver deze uitvoerige inleiding met een beoordeling der inquisitie, die volledig geïnspireerd is door de zienswijze van E. Vacandard, waar deze betoogt: « Pour comprendre une pareille institution, il faut se faire une âme d'ancêtre¹ ».

Dit moge volstaan om de typische geest van het boek te schetsen. P. Valvekens geeft toe dat de inquisitie niet vrij is gebleven van gruweldaden, doch wenst de instelling in haar tijdsverband besproken te zien, om aldus haar ware activiteit in haar eigen historisch kader te plaatsen. Dit opzet van de Schrijver is ten volle verdedigbaar en versterkt bovendien het vertrouwen in de geleverde prestatie.

Wij achten het daarom des te betreurenswaardiger, dat de auteur niet dezelfde maatstaf heeft aangelegd, waar hij het over het Calvinisme heeft. Dit spijtig gemis aan sereniteit heeft in de tekst enkele minder passende uitdrukkingen binnengeloodst, zoals « sadistische moord », « gefanatiseerde protestanten », « knoet der Calvinisten ». Anderzijds ontbreekt in het werk van P. Valvekens het feitenmateriaal dat de auteur zou hebben toegelaten te beweren dat de inquisitie ten overstaan van het « schrikbewind » der Calvinisten « eenvoudig kinderspel² » is geweest. Een dergelijke bewering is te zeer in strijd met de algemeen gangbare voorstelling om ze zo maar zonder nader bewijsmateriaal neer te schrijven.

Het tweede deel — blz. 147 t/m 343 — behandelt de inquisitie in de zestiende eeuwse Nederlanden. De ontwikkeling wordt in drie fasen onderverdeeld: een eerste fase die samenvalt met de eerste ketterse manifestaties in de zestiende eeuw, met inbegrip van de opkomst van het Lutheranisme; de tweede periode begint circa 1535 met als nieuw mikpunt voor de inquisiteurs: het anabaptisme; de laatste fase zet in met het placcaat van 29 April 1550³ en plaatst de Rooms-

1. A. w., blz. 144.

2. A. w., blz. 237.

3. *Ordonnances des Pays-Bas sous le règne de Charles-Quint*,

Sacris Erudiri. — 25.

2^e série, uitgegeven door Ch. LAURENT, J. LAMEERE en H. SIMONT, dl. VI, p. 55-76, Brussel, 1922.

Katholieke overheid tegenover een nieuwe tegenstrever : het Calvinisme.

Deze voorstelling van P. Valvekens stemt volledig overeen met de werkelijkheid, houdt echter slechts rekening met het kader waarin de inquisitie haar activiteit heeft ontplooid. Beter ware, o.i. althans, een indeling die nauwgezet de organisatorische zijde zou belichten.

In dit opzicht menen wij in het edict van 29 April 1550 een passender criterium te mogen onderscheiden. Immers, in de voorafgaande periode opereert de inquisitie *naast* de wereldlijke overheid ; na 29 April 1550 echter — en dit geldt zelfs als een der grondslagen van het edict — eist Karel V, en na hem Philips II, de nauwe samenwerking van beide machten. Dat de verwezenlijking van het opzet niet aan de gestelde verwachtingen beantwoord heeft, kan geenszins aan deze zienswijze afbreuk doen. Ontegensprekelijk heeft het decreet van Karel V de inquisitie een machtig wapen in de hand gegeven, nl. te kunnen beroep doen op een officiële tekst. Het volstaat de gedragingen van Titelmans in Vlaanderen te volgen, om vast te stellen dat deze bepaling de inquisiteurs ruimschoots de gelegenheid bood om in scherpe bewoordingen de eventuele laksheid van sommige magistraten te brandmerken als een overtreding van de wet.

Het strengst wordt de ordonnantie toegepast in de jaren 1567-1572 : in deze tijdspanne immers orchestreerde de Hertog van Alva met zijn medewerkers in de Raad van Beroerte de strijd tegen de hervormingsgezinden ; van de locale overheden wordt geëist zich onvoorwaardelijk ten dienste te stellen van de inquisiteurs. De opheffing der privileges in zake het eventueel in beroep gaan van « in fout » bevonden poorters heeft de strengheid van het placcaat van 29 April 1550, op 20 Augustus 1556 door Philips II bekrachtigd, nog verscherpt.

Tot zover onze beschouwingen over de chronologische maatstaf die kan aangelegd worden ten overstaan van de evolutie der inquisitie in de Nederlanden.

Omtrent de eerste bedrijvigheid van de inquisiteurs sedert de aanstelling van Frans van der Hulst, de wrijving tussen Karel V en de magistraten, de weerstand van de stedelijke overheid tegen het overtreden van hun eeuwenoude voorrechten door de inquisiteurs, gaf P. Valvekens een nauwge-

zette uiteenzetting, waarop wij niet wensden terug te komen om niet in herhaling te vervallen. Niet zonder reden onderstreepte de auteur de drastische vervolging die ingespannen werd tegen de doopsgezinden. We moeten het echter betreuren dat hij, na een volledig juist onderscheid te hebben gemaakt tussen de revolutionnaire herdopers van vóór 1540 en de irenisch-gerichte doopsgezinden van na 1540,^j dit onderscheid zelf niet toepast. Zo lezen wij ¹ over Jan Lievens, uit Gent, dat deze te Antwerpen op 14 Augustus 1530 verbrand werd als *hardnekkig herdoper*, terwijl hij toch eerder thuis hoort bij de irenisch-gezinden, voor wie de sociale en politieke aspiraties opgehouden hadden te bestaan.

Werd het probleem der doopsgezinden in zijn geheel wel juist gezien door P. Valvekens, en heeft hij geen dekmantel geworpen over de scherpere vervolgingen waaraan zij blootgesteld waren en over de daarmee gepaard gaande overtalrijke terechtstellingen, die inderdaad wel een bijzonder aspect der inquisitoriale bedrijvigheid in de Nederlanden belichten, groot was onze verwondering dat, ter illustratie van het hoofdstuk « Tegen de anabaptisten » (blz. 205-258), een reeks processen worden behandeld, waaronder geen enkel doopsgezind geval! Liesvelt, Schuddemate, Geeraart Mercator, Tilman, Hendrik Kemerlinck, Hendrik van Zutphen kunnen onmogelijk beschouwd worden als doopsgezinden. Slechts door verstrooidheid konden deze gevallen onder genoemde titel samengebracht worden, te meer daar de schrijver in zijn verdere uiteenzetting wel degelijk de ware geloofsovertuiging der slachtoffers aangeeft. Dit neemt niet weg dat zijn werk er beslist zou bij gewonnen hebben, indien enkele processen van ware doopsgezinden hier waren behandeld geworden. De bespreking der procedure aangewend tegen leidende figuren in de doopsgezinde broederschap als een Hans van Overdam te Gent en een Jacob de Rore te Brugge zou hier voortreffelijke diensten hebben bewezen. Dit verzuim verklaart o. i. waarom P. Valvekens voor de periode na 1550 geen gewag meer maakt van doopsgezinden. Dit valt te betreuren, daar men aldus een blik mist op de eigenaardige bestraffing van

de protestanten na 1585, toen de doodsstraf nog slechts werd toegepast voor wie een leiderspost had waargenomen.

In heel de geschiedenis der inquisitie merkt men dat de magistraten, zelfs indien ze de beteugeling der ketterij gunstig gezind waren, niettemin plaats lieten voor overwegingen die het normale verloop van het werk der repressie moesten stremmen. Hier wortelt heel de tragiek die de inquisiteurs tegenover de katholieke wereldlijke overheden plaatste.

De aangrijpendste illustratie van deze strijd wordt ons geboden in de persoon van Pieter Titelmans, in 1545 aangesteld tot inquisiteur in het Graafschap Vlaanderen. Gaarne hadden wij omtrent deze figuur iets meer willen vernemen bij P. Valvekens. Titelmans is inderdaad het type van de nauwgezette inquisiteur, die, nog vóór de komst van de Hertog van Alva, een meer dan gewone beruchtheid verwierf onder de protestantse burgers, doch vastliep op de onverzettelijke weerstand van de stedelijke en provinciale overheden.

Terwijl in Brabant het verzet der wereldlijke macht onmiddellijk vaste vorm aannam, zozeer zelfs dat na 1529 geen enkel kerkelijk inquisiteur een wereldlijk persoon zonder meer voor zijn rechtbank kon dagen wegens ketterij, brak de eigenlijke reactie in Vlaanderen pas los in de tweede helft der zestiende eeuw. Aan de oorsprong hiervan staat ontegensprekelijk het onbesuisd optreden van Titelmans.

De zienswijze van de beruchte inquisiteur wordt door hem zelf als volgt omschreven ¹:

1° De instelling der inquisitie heeft de voorrang in zake bestrijding der heresie ; men zal dientengevolge haar werking niet dwarsbomen.

2° De inquisitie vertegenwoordigt de kerkelijke uitspraak ; logischerwijze moet zij bijgevolg kunnen rekenen op de medewerking van alle burgerlijke en politieke instanties, telkens dit nodig mocht blijken.

3° De ketterij is een bedreiging voor Kerk en Staat ; samenwerking van beide machten is dus noodzakelijk.

1. V. GAILLARD, *Archives du* Gent, 1856.
Conseil de Flandre, p. 195-198,

4^o De steun, door de wereldlijke overheid aan de inquisiteurs verschuldigd, strookt met de eisen des Konings.

5^o Ieder klacht tegen de inquisiteur of de inquisitie is verdacht van ketterse oorsprong te zijn.

6^o Het optreden van de inquisiteur is niet onverzoenbaar met de stedelijke voorrechten.

7^o Het grootste kwaad schuilt in het verblijf zonder voldoende contrôle der vreemdelingen.

Al de gedragingen van Titelmans weerspiegelen deze opvattingen met als logisch gevolg een steeds toenemend verzet van de stedelijke overheid. Het lijdzaam toekijken der stedelijke besturen, wanneer de inquisiteur van een aanhouding moest afzien wegens de dreigende samenscholingen van soms 2 à 300 personen ¹, en het uitblijven der vonnissen, welke door de magistraten moesten geveld worden, verhoogden voortdurend de spanning.

Als voorbeeld van stedelijke weerstand biedt Gent een bijzonder treffend voorbeeld van kordate weigering zich zonder meer te plooien naar de inquisitoriale inmenging. Nynkin le Duc en Tannekin Gressy bleven ruim een jaar in de gevangenis alvorens gevonnist te worden, alhoewel zij van de aanvang af verklaarden nooit hun doopsgezinde overtuiging te zullen opgeven ². Van de 11 doopsgezinden, die Titelmans in Januari en April 1561 aan de Gentse magistraat overmaakte om ze te vonnissen, had in Juni nog geen enkel zijn lot zien beslechten ³. Op 2 Juni van het vorige jaar waren 5 gevangenen uit de stadsgevangenis ontsnapt; op 15 Juni had de grootbaljuw nog niet eens de betrokken gevangenisbewaker ter verantwoording geroepen ⁴.

Op gerechtelijk gebied werd Titelmans bovendien het slachtoffer van de rivaliteit tussen de grootbaljuw van Gent en de baljuw van de Oudburg. Op 7 Januari 1562 beklagde de inquisiteur zich bij de Raad van Vlaanderen, dat hij Gent niet verlaten kon wegens de onbezonnen houding van de baljuws :

1. A. w., blz., 204.

2. L. P. GACHARD, *Correspondance de Philippe II*, dl. II, p. 479-480, Brussel, 1848-1883.

3. V. GAILLARD, *a.w.*, blz. 206-207.

4. L. P. GACHARD, *a. w.*, dl. II, blz. 479-480.

geen van beiden was er voor te vinden, de gevangene die Titelmans hun aanbood, voor zijn rekening te nemen ¹.

Een andere moeilijkheid ondervond Titelmans in zijn betrekkingen met de Raad van Vlaanderen. Toen hij in 1560 geen uitkomst meer wist in het geval Joos de Reux, wendde hij zich ten slotte tot deze instantie, met het verzoek zich het proces te willen aantrekken. Het antwoord was dat de Raadsheeren hiervoor geen tijd hadden en hij zich maar moest behelpen met de daartoe aangewezen instanties ².

En het was lang niet alleen de onverdraagzame Titelmans, die weerstand ondervond. Omtrent de houding der bevolking zijn de woorden wel leerzaam, die Nicolaas de Hondt te horen kreeg, toen hij te Gent Hermes Slosse wilde aanhouden. Een onbekende wilde hem te lijf gaan met getrokken mes, roepende : « Ghy en zult hem nyet vanghen, ghy en zyt hier gheen officier noch vanghere ³. »

Wij willen hier ten slotte niet ingaan op de uiteenzetting van P. Valvekens omtrent het aantal martelaars, die de inquisitie ten offer vielen. Te zeer beïnvloed door de alles behalve juiste versie van Dr. Fl. Prims, zal de auteur der « Inquisitie in de Nederlanden » (blz. 337-339) dezelfde fout der minimalisering begaan ⁴.

Valvekens' *Slotwoord* heeft op ons een zeer pijnlijke indruk gemaakt. Het ware totaal overbodig deze blz. (341-343) grondig te willen analyseren. Het moge volstaan de schrijver te horen verklaren in verband met J. Despruets : « Met het gesproken en geschreven woord stond hij, standvastig en onversaagd, in de dienst van de geloofswaarheid en ging hij alle poseurs en grappenmakers van het protestantse kamp te lijf », om de ware draagwijdte van deze conclusie te vatten.

Een onbevooroordeeld historicus blijft de Inquisitie de zwa-

1. Stadsarchief Gent, serie a° 1558-1562, f° 148 v°-149.

93bis, reg. M. M., f° 302v°, 303 v°, 304 v°. — Ibid., *Bouc van den Crime*, a° 1561-1563, blz. 108-109, 110. — Ibid., *Keure-resolutien*, a° 1561-1570, f° 230v°-231v°.

2. Staatsarchief Gent, *Raad van Vlaanderen, Secrete Camere*,

3. Stadsarchief Gent, *Bouc van den Crime*, a° 1555-1561, f° 34-35v°.

4. A. L. E. VERHEYDEN, *De Hervorming in de zuidelijke Nederlanden in de zestiende eeuw*, blz. 140-141, Brussel, 1949.

re verantwoordelijkheid toeschrijven van nutteloos vergoten bloed, doch neemt steeds in aanmerking dat de zestiende eeuw een periode is, waarin het begrip tolerantie slechts het deel was van een kleine groep idealisten.

Het werk van P. Valvekens is verdienstelijk, zo niet om zijn oorspronkelijkheid, dan toch om zijn synthetische belichting. Het voornaamste verwijt dat men de auteur kan maken, bestaat precies hierin, dat hij zelf af en toe te zeer is afgeweken van de gegronde wens van Vacandard: « Pour comprendre l'Inquisition, il faut se faire une âme d'ancêtre ».

SUMMARIUM

Emendationes correctionesque nonnullas proponit auctor circa veritatem historicam Inquisitionis praesertim saeculo XVI^o in provinciis Belgicis, uti nuper exposita fuit a Patre E. Valvekens.

Onomasticon

ACACIUS 60, 66 ss., 92, 99	ANCHEL R. 385	BACHIARIUS 364, 368
ADALBERTUS S. 299	ANDRIEU M. 103, 358,	BALLERINI 82
ADAM K. 13, 29 ss.	360 s., 369, 371	BANNISTER H. 33
Affligem 339 ss.	ANGLÈS H. 228, 231	BAR DAMIANUS 178
AFRAATES 367	ANGUS S. 5	BARDENHEWER O. 94, 199
AGAPETUS 93 s., 174 s.	ANNA S. 300, 320 s.	BARDY G. 6 ss.
AGNES S. 297	ANNA VAN OOSTENRIJK	BARNABAS 249.
AGOBARDUS 373	349	BASILIIUS CAES. 9 ss., 86,
AHERNE C. 362	ANSPACH A. E. 370	367
ALAMO M. 355, 358, 360	ANTHEMIUS 59	BASILIIUS SELEUC. 200
s., 369, 371	<i>Antiphonale Compend.</i>	BATIFFOL P. 13, 260.
ALANUS FARF. 201 ss.	194, 207, 217, 231	BAUMSTARK A. 29, 78,
ALBAREDA A. 241, 365	<i>Antiphonale Hartker.</i> 194,	103 ss., 174 s., 193 ss.,
ALCUINUS 39, 105, 363,	207 s., 217, 237	229 ss., 237
369	<i>Antiphonale Luc.</i> 217	BAUR CHR. 6
PS. ALCUINUS 225	<i>Antiphonale Wingorc.</i> 217	BAVO S. 299
ALDEGONDIS S. 299	ANTOLÍN G. 362	BAXTER J. 13, 18 ss.
ALDHELMUS 242	ANTONIO N. 340	BAYO M. 367.
ALEMANY SELPA B. 358	APELLES 85	BEDA VENER. 356
ALEXANDER VI 320	APPIUS CLAUDIUS 255	<i>Benedictionale Frising.</i>
ALEXIUS S. 300	APRINGIUS PACENS. 360	35
ALTANER B. 5 ss., 358,	ARATOR 95	BENEDICTUS S. 239 ss.,
360 s., 363, 369	ARÉVALO F. 185 ss., 242,	262 ss., 279, 371
ALVA 387 s.	356, 370	BERGMANN W. 204 ss.
ALVARES L. 367	ARNOBIUS 382	Berlière U. 341 ss.
ALVAREZ A. 370	ARNOBIUS IUNIOR 218	BERNARDUS S. 219, 318,
ALVARUS CORDUBENSIS	ARNOLDUS S. 300	321
362	ASSEMANI J. 177	BEYSSAC G. 226, 231, 238
AMADOR DE LOS RÍOS J.	ATHANASIUS ALEX. 11,	BIANCHINI J. 82, 223
358	369	BIRGITTA S. 302
AMANDUS S. 301	ATHANASIUS ANTIOCH.	BISHOP E. 27, 39 ss., 95,
<i>Ambrosiaster</i> 12	181 s.	218 s.
AMBROSIUS S. 8 ss., 83,	AUGUSTINUS S. 5 ss.,	BISCHOFF B. 231
204 ss., 223, 230, 232,	18 ss., 27 ss., 55, 197,	BLOK J. 298
256, 269, 290, 322.	203, 206, 214, 218 ss.,	BOGLER T. 266
AMBROSIUS AÜTP. 218 ss.	230 ss., 250, 276 ss.,	BONIFATIUS S. 298, 356
AMMIANUS MARC. 267,	300, 322, 361 ss., 377	BONILLA SAN MARTÍN A.
275, 382		357

- BONNEFONS P. 339 ss.
 BONNET M. 20, 241
 BOONEN J. 342
 BORELLA P. 226
 BORLEFFS J. 372, 378, 380
 BOTTE B. 239 ss., 260, 273, 301
 BOULMONT G. 347, 350
 BOURQUE E. 32, 39, 42
 BRAULIO CAESAR. 361
 BRIGHTMAN F. 228
 BROOKS E. 174
 BROU L. 27 ss., 217 ss., 226 ss.
 BRUNO G. 384
 BRUYLANTS P. 47 ss., 254
 BURCK E. 254
 BURRIEL A. 356
 BYVANCK A. 295
- CABROL F. 132, 301
 CAESARIUS AREL. 20
 CAECILIUS METELLUS 277
 CAGIN P. 28, 238
 CAILLAU A. 207, 211
 CALLEWAERT C. 48, 69, 270 s.
 CAMBIER O. 341, 346
 CAPELLE B. 13, 46 ss., 140, 236, 362
 CAPPUYNS M. 360 s.
 CAROLUS BOR. 240
 CASEL O. 273 s.
 CASPARI C. 227
 CASSIANUS 204 ss., 243 s., 273
 CASSIODORUS 250, 290
 CATHARINA S. 299
 CATTANEO E. 237
 CAVALLERA F. 9, 356, 361
 CHAVASSE A. 45, 46 ss., 96
 CHENEY C. 294
 CHEVALIER I. 6
 CICERO 248, 250, 255, 257, 259
 CLAESSENS P. 342
- CLAESSON G. 372
 CLEMENS I. 248 s.
 COEBERGH C. 42, 44, 46 ss., 226, 230
 COENS M. 298
 COLLINS S. 185 ss.
 COLOMBANUS S. 356
 COMBALUZIER F. 226
 CONSTANTINUS NARN. 276
 COPPENS H. 309
 Corbie 374 ss.
 CORBIN S. 236
 CORDERIUS 181
 CORNELIUS S. 95
 CORTÈS RODRÍGUEZ H. 358
 CORTÈS Y GONGORA L. 371
 COURCELLE P. 6, 361
 CREUSEN A. 342 s., 347
 CUEVAS E. 358
 CYPRIANUS S. 9 ss., 27, 95, 232, 268, 275 s., 368, 377
 Ps. CYPRIANUS 254
 CYRIACUS BAR SHAMAN-NA 178 ss.
 CYRILLUS ALEX. 290
 CYRILLUS HIER. 366
- D'ACHERY L. 339 ss.
 D'ALÈS A. 365, 383
 DANIEL DE MONTE RUBIANO 240
 DE ABADAL Y DE VINYALS R. 368
 DE ALDAMA J. 364, 368, 370
 DE BRUYNE D. 37, 78, 348, 362.
 DECKER A. 372
 DE FLOU K. 296
 DE GHELDERE K. 303 ss.
 DE GHELLINCK J. 356, 361
 DE HONDT W., 390
 DEKKERS E. 44, 226, 360, 369 s., 372 ss.
- DEL FUEYO P. 367
 DELISLE L. 34, 374
 DE-MOREAU É. 301
 DENIS P. 341
 DE POORTER A. 293, 329
 DE PUNET P. 34 ss., 84
 DE REUX J. 390
 DE RORE J. 387
 DE SCHIETERE DE LOPHEM CH. 329
 DE SCHIETERE DE LOPHEM T. 329
 DE SCORVILLE R. 356
 DESPRUETS J. 390
 DE URBINA I. 367 ss.
 DE VIZMANOS F. 367
 DEVREESSE R. 175
 DIAZ PLAJA G. 358
 DIDYMUS 11
 DIEHL E. 257, 269
 DIERCKX G. 378, 380
 DIERICKX M. 341
 DIONYSIUS ALEX. 181
 Ps. DIONYSIUS AREOP. 174 ss.
 DIONYSIUS EXIG. 290
 DOLD A. 28, 85, 106, 237, 280 ss.
 DÖLGER F. J. 75, 78
 DOMÍNGUEZ U. 358
 DONATUS 268
 DOROTHEUS 179
 DRACONTIUS 185 ss.
 DU CANGE C. 243, 259
 DUCHESNE L. 69
 DU MORTIER 242
 DÜRIG W. 245 ss.
- EBBINGE WOBLEN C. 308
 EGINO VERON. 210, 216
 EHRHARD A. 356
 EIZENHÖFER L. 27 ss., 85, 226
 ELIPANDUS 368
 EMONDS H. 264
 ERTL N. 97
 ESTRIX R. 342 ss.
 EUPHEMIUS 87

- EUSEBIUS CAESAR. 10 s., 367
 EUTROPIUS 277, 363, 369
 EWALD, S. 300

 FABIVS RULLVS 265
 FELIX II 66, 87, 97
 FELIX SERDIC. 276
 FERNÁNDEZ POUSA R. 362
 FÉROTIN M. 37 s., 366
 FICKER G. 6
 FILASTRIUS 8
 FISCHER L. 272
 FITÁ F. 357
 FLAMION J. 5
 FLÓREZ E. 356
 FONCKE R. 342
 FOURNIER A. 349
 FRANCISCUS ASS. 297
 FRANK H. 193 ss.
 FRAVITAS 87
 FREDERICQ P. 384
 FREDERICUS S. 300
 FRICK C. 5
 FRIS V. 344
 FROBEN J. 378, 382
 FRONTO 267, 277
 FRUCTUOSUS S. 95
 FRUIN R. 298
 FULBERT CARNOT. 218
 FULGENTIUS RUSP. 232

 GACHARD L. 389
 GAIDIOZ M. 99
 GAIGNY J. 379
 GAILLIARD E. 296
 GAILLIARD J. 329
 GAILLIARD V. 388
 GAIUS 179
 GALILEI G. 384
 GALINDO P. 358
 GARCÍA VILLADA Z. 358
 GASTOUE A. 230
 GEERT GROTE 293, 303 ss., 332
 GEISELMANN J. 44
 GELASIUS I. 46 ss., 272
 GELENIUS 373, 377, 379, 381
 GENNADIUS 369
 GEORGIUS PRESB. 178, 181
 GEREON S. 298
 GERONTIUS 369
 GERTRUDIS S. 299
 GESSLER J. 301
 GIELENS TILMAN 387
 GONZÁLEZ S. 368
 GREGORIUS II 140
 GREGORIUS HIROS. 279
 GREGORIUS ILLIB. 15
 GREGORIUS MAGNUS 2, 134 ss., 232, 270, 276, 279, 322, 326
 GREGORIUS NAZ. 11
 GREGORIUS NYSS. 11
 GREGORIUS TURON. 241
 GREGORIUS ULTRAIECT. 300
 GRESSY T. 389
 GUDEMAN A. 247
 GUDULA S. 299
 GUIDO ARET. 242
 GUILLEMOT S. 347 s.

 HADRIANUS 105 ss.
 HAEFTENUS 341 s., 346
 HALLWELL J. 77
 HANSSENS J. 104
 HARNACK A. 7, 263
 HEINZE R. 255, 258
 HENDRIK VAN ZUTPHEN 387
 HERKENNE H. 52
 HERRERA K. 369
 HERWEGEN I. 263, 266
 HIERONYMUS S. 7 ss., 218, 299, 322, 330, 361 s., 375 ss.
 HIERZEGGER R. 270
 HILARIUS PICT. 9 ss.
 HILARUS 93
 HILD J. 78
 HILDUARDUS CAMER. 105
 HOFMANN F. 13
 HOFMANN J. 21
 HONAIN J. 175
 HORMISDAS 93
 HOSP E. 201
 HOVELINCK A. 345
 HUGLO M. 231, 238
 HUISMAN A. 298
 HURTER A. 298
 HURTER H. 356
 HUYGHEBAERT N. 339 ss.

 IBN ABI USAIBI'A 174 s.
 IGNATIUS ANTIOCH. 268, 302
 ILDEPHONSUS TOLET. 218
 PS. ILDEPHONSUS 219
 INNOCENTIUS I 14
 INNOCENTIUS VIII 321
 IRENAEUS S. 9 ss.
 ISIDORUS HISPAL. 356, 360 s., 366, 370 s., 373

 JACOBUS S. 176
 JACOBUS EDESS. 181 s.
 JANUARIUS S. 279
 JEREMIAS 286
 JOANNES 9
 JOANNES I 94
 JOANNES ARKEL. 299
 JOANNES CHRYS. 6 ss., 197, 367
 JOANNES DAMASC. 340
 JOANNES SCOL. BAISHOU 181 s.
 JOANNES HUS 384
 JOANNES THESSAL. 235 s.
 JOSEPH S. 299
 JUGIE P. 235
 JULIANUS ECL. 9, 14, 20
 JULIUS AFRIC. 11
 JULIUS CAESAR 250, 265
 JULIUS II 294, 318
 JUNGMAN J. A. 33
 JUSTINUS S. 175
 JUSTINIANUS 176

 KANTOROWICZ E. 227
 KAREL V 301, 386
 KAULEN F. 28

- KEMERLINCK H. 387
 KENT K. 250
 Keppel 372 ss.
 KISHPANGH M. 301
 KLAUSER TH. 227
 KLEIN M. 8
 KLEINSCHMIDT B. 320
 KLUSSMANN E. 378
 KOCH H. 48 ss.
 Köln 372 ss.
 KRONENBURG J. 299, 318
 KROYMANN E. 378 s.
 KRUITWAGEN B. 296, 298
 KUNSTLE K. 364
 KURFESS A. 6
 KUYPERS A. 42, 312
- LACTANTIUS 9, 13
 LAMBERT A. 362
 LAMBERTUS S. 298
 LAMBOT C. 18, 26
 LANDGRAF G. 378
 LAUDE P. 293
 LAVARENNE M. 188
 LEANDER HISPAL. 360, 363
 LEBUINUS S. 298, 309
 LECLERCQ H. 300 s.
 LE DUC N. 389
 LEFÈVRE J. 342
 LEJAY P. 356
 LEO I 28, 46 ss., 64 ss.,
 232, 261, 268 ss.
Libellus orat. mozar. 223
Liber mozar. sacram. 37,
 40, 223, 247
Liber ordinum 38
*Liber S. Jacobi (= Codex
 Callixtinus)* 227 s.
 LICINIANUS CART. 368
 LIEFTINCK G. 372 s.,
 376, 382
 LIESVELT J. 387
 LIEVENS J. 387
 LIVERANI F. 198 s.
 LOEW G. 202, 205
 LOWE E. 33 ss., 43, 218
 LUCIFER CALAR. 379
 LUDGERUS S. 299
- MABILLON J. 219, 223
 MADOZ J. 355 ss.
 MAHIR 255
 MANLIUS TORQ. 265
 MANZ G. 34 ss.
 MARIA MAGDAL. S. 321
 MARGOLIOUTH 178
 MARROU H. 16, 247, 253
 s., 278
 MARTÈNE E. 359
 MARTIANAY J. 218
 MARTIL G. 13, 368
 MARTINUS BRACC. 364
 MARTINUS TURON. 298,
 309
 MARX B. 200
 MATEU Y LLOPIS F. 359
 MAURITIUS S. 298
 MAUCH O. 247
 MAXIMUS TAURIN. 232
 MEERTENS M. 297 ss.,
 315, 297 ss., 311, 315.
 MEISEN K. 300
 MEISTER K. 258
 MENANDER 248
 MÉNARD H. 36, 106, 339
 MENENDEZ Y PELAYO M.
 357
 MENENDEZ-PIDAL R. 357
 MERCATI G. 27, 85
 MERCATOR G. 387
 MERCENIER F. 234, 238
 MERKLE S. 5
 MESNART M. 378 ss.
 METZGER M. 34
 METZMACHER G. 78
 MEYER W. 36
 MICHELS T. 226
 MILLARES C. 363
Missale Bobb. 34, 43
Missale Franc. 34
Missale Gallic. vet. 33
Missale Gothicum 33, 41,
 43, 223
Missale Mixtum 38, 223.
Missale Romanum 103 s.
 MOHLBERG K. 28 ss., 41
 ss., 52, 95, 107 ss.
- MOHRMANN Chr. 29, 96,
 374
 MOLANUS J. 298
 MOLL W. 306
 MONCEAUX P. 13
 MOREL V. 247
 MORIN G. 27, 219, 272,
 361, 364 s.
 MOSES NISIB. 177
 MUBARAK 178
 MUELLER H. 229
 MUELLER M. 47ss.
 MUNDO A. 368
 MURATORI L. 82
- NICOLAUS S. 299, 300
 NICOLAU D'OLWER LL.
 368
 NOVATIANUS 374 ss., 383
- ODOACER 84, 99
 ODULPHUS S. 298, 309
 OEHLER F. 378
 OLIVAR A. 198 s., 366
 OLUBRIUS 59
 OLYMPIUS 14
 ONRUBIA J. 358
 OPTATUS MILEV. 9, 12,
 95, 207
 ORIGENES 8, 11, 175 s.
 ORSINI F. 378
 OTEO URUÑUELA J. 371
- PADOVANI V. 12
 PAMELIUS J. 106, 374,
 376
 PANCRACTIUS S. 298
 PARKER H. 250
 PARMENTIER R. 293 ss.
 PASCHER J. 262
 PASTOR L. 294
 PAULUS Ap. 180, 263
 PAULUS V 207, 299
 PAULUS DIAC. 356
 PAULUS N. 310 s., 314 ss.
 PEIPER R. 379
 PELAGIUS I 94
 PELAGIUS 13 s.

- PELTIER H.** 340 s.
PERÉZ DE URBEL J. 358 ss.
PETAVIUS 356
PETIT L. 234
PETSCHENIG M. 19 s.
PETresco J. 230
PETRUS S. 319
PETRUS APAM. 175
PETRUS CHRYSOL. 198 ss., 232
PETRUS MONGUS 99
PHILIPPE DE MÉZIÈRES 301
PHILIPPUS PRESB. 20
PHILO ALEX. 11
PHOCAS 177 ss.
PHOCAS BAR SERGIUS
PINSK J. 42
PIONTEK F. 5
PIRSON J. 20
PISTOCLERUS 248
PIUS V 301
PLATERO RAMOS J. 368
PLAUTUS 248, 264
PLINUS 267, 275
PLOEGAERTS T. 347
PONTIANUS I. 298
PONTIANUS S. 297, 309
Pontificale 35, 247 ss., 277 ss.
PöSCHL V. 277
POTAMIUS OLISIPON. 363, 369
PRIMS F. 311, 314, 390
PRINZ O. 20
PROBST F. 37, 227, 252
Processionale Monast. 217
PROCLUS 200
PROSPER AQUIT. 94, 99
PRUDENTIUS 95, 188, 242, 366

QUATREMAIRE 339
QUENTIN H. 261, 298
Ps. QUINTILIANUS 267

RAHNER H. 261

Regula Magistri 21, 371
REHM B. 249
RÉJALOT T. 339
REMIGIUS REM. S. 299
RESTREPO JARAMILLO F. 366
RETICIUS AUGUSTOD. 14
RHENANUS B. 374, 380, 382
RICHTER G. 85
RICHTSTÄTTER C. 316 s.
RICIMER 59
RIGHETTI M. 133
Rituale monast. 263 s.
RITZ J. 300
RIVERA J. 368
RÖNSCH H. 20, 28
ROTHENHÄUSLER M. 263
RUFINUS AQUIL. 249, 374, 377
RUİZ ZORILLA A. 364
RÜTING W. 6
RÜTTEN F. 260

Sacramentarium Engolism. 36, 224
Sacramentarium Fuld. 85, 228
Sacramentarium Gelas. vet. 28, 39, 252 ss.
Sacramentarium Gelas. 28, 103 ss., 218, 281
Sacramentarium Gregorian. 36, 103 ss., 117 s., 247 ss., 271 s.
Sacramentarium Leonian. 27 ss., 46 ss., 103 ss., 223, 248 ss.
Sacramentarium Pragens. 85
SAGE C. 362
SAGNES J. 370
SAINIO M. 264
SALAVERRI J. 367
SALLUSTIUS 267, 277
SANCHEZ ALBORNOZ C. 371
SANDERUS A. 344 ss.
SAVONAROLLA G. 384
SCHELKLE K. 198
SCHENKL C. 379
SCHMAUS M. 16
SCHMER C. 241
SCHMIDT C. 5
SCHMIDT H. 103 ss.
SCHMITT A. 6
SCHMITZ P. 340
SCHNÜRER G. 300, 385
SCHÖNFELDER A. 85
SCHRYNEN J. 29
SCHUDDIMATE 387
SCHÜMMER J. 272
SCHWARTZ E. 48, 99
SCIPIO 248
SEGARRA F. 368
SEGOVIA A. 368
SÉJOURNÉ P. 298 ss.
SERGIUS RHESNAN. 174 ss.
SERVATIUS S. 298
SEVERIANUS GABAL. 197 ss.
SEVERUS 175
SEVERUS MINORC. 362
SEGUI VIDAL G. 362
SHERWOOD P. 174 ss.
SHOREY P. 245
SIFFRIN P. 31, 34, 44
SIMEON THESSAL. 243
SIMON MAGUS 249
SIMPLICIUS 97 ss.
SIRMOND J. 340
SIXTUS S. 223
SIXTUS IV 301
SIXTUS V 301
SIZOO A. 11
SLOSSE H. 390
SOLIS V. 371
SOSIPATER 179
SOUTER A. 19 s.
STÄHLIN O. 8
STAUFFER E. 197
STEPHANUS S. 302
STRACKE A. 297
STRECKER K. 28
STRITTMATTER A. 226 ss.
STUTZ V. 263

ONOMASTICON

STUIBER A. 31 s., 41, 47 ss., 252, 273	VAN DE VYVER P. 295	VON SEVERUS E. 265 s.
SUAREZ F. 356	VAN DEN EYNDE D. 95	VON SODEN H. 374
SUETONIUS 248, 267	VAN DEN ZYPE H. 343	VROOM H. 19 ss.
SUITBERTUS S. 299	VAN DER HULST F. 386	WAAL A. 300
SULSER J. 247	VAN HEEL D. 297, 311, 313	WALBURGA S. 299
SUSO 317	VAN HEUSSEN H. 309	WAGNER P. 243.
SYMMACHUS 94	VAN HOYVORTS E. 343, 346	WALAFRID STRABO 242
TACITUS 248, 255, 267	VAN OVERDAM H. 387	WARNER G. 43
TAFOUNI I 176	VAN RYN H. 309	WELLESZ E. 226, 229 s., 237
TERTULLIANUS 50, 250 ss., 268 s., 275, 372 ss.	VAN SCHILFGAARDE A. 372	WENGER L. 254
THEODORICUS 84	VAN WYK N. 295	WEYMAN C. 378
THEODORUS BAR ZARUDI 178	VARRO 250	WIEGAND F. 202
THIMME W. 11	VAZQUEZ DE PARGA L. 361	WILLEBRORDUS S. 298 s., 309
THIEL A. 48 ss.	VEGA A. 355, 360 ss.	WILMART A. 33, 42 s., 198 ss., 235, 363, 378 s.
THOMASIVS 228	VEGETIUS 296 s.	WINANDY J. 219, 225
TIBERIUS 277	VELLEIUS 267, 277	WOLBODO S. 299
TITELMANS P. 386 ss.	VERA F. 358	WYRO S. 299
TITUS LIVIUS 258, 264 s.	VERHEYDEN A. 384 ss.	
TORRES M. 357 s.	VERMOST J. 347 s.	
TUBERO 248.	VERUS J. 277	
	VICTOR S. 298	XIMENES KARD. 38
	VICTORINUS POET. 9	XYSTUS pp. 181
	VIGILIUS 45 ss., 93 s., 133 ss.	
USENER H. 196	VILLER M. 273	Ps. ZACHARIAS 174 s s.
VACANDARD E. 385, 391	VINCENTIUS LIRIN. 363	ZAHN T. 5
VACCARI A. 360, 370	ss., 377	ZAPELENA T. 368
VALERIUS BERGID. 362	Vivarium 290	ZARB S. 9
VALERIUS MAX. 257, 266 s.	VIVES J. 358, 371	ZELLINGER J. 13
VALLARSI D. 218	VOGELS H. 6, 16	ZELLMER E. 19
VALVEKENS E. 384 ss.	VOLK P. 208, 361	ZENO VERON. 91
	VOLLMER F. 185 ss.	ZWEDER VAN KUILEN- BURG 299

Conspectus materiae

B. ALTANER, Augustins Methode der Quellenbenützung. Sein Studium der Väterliteratur.	
J. H. BAXTER, On St. Augustine « Psalmus contra partem Donati »	18-26
Dom L. EIZENHÖFER, Nochmals « Spanish Symptoms »	
Dom C. COEBERGH, Le pape saint Gélase I ^{er} auteur de plusieurs messes et préfaces du soi-disant sacramentaire léonien	46-102
H. SCHMIDT S. J., De lectionibus variantibus in formulis identicis sacramentariorum Leoniani, Gelasiani et Gregoriani	103-173
Dom P. SHERWOOD, Sergius of Reshaina and the syriac Versions of the Pseudo-Denis	174-184
S. T. COLLINS, Two Notes on Early Christian Poets	185-192
Dom H. FRANK, Patristisch-homiletische Quellen von Weihnachtstexten des römischen Stundengebets	193-216
Dom L. BROU, L'Antienne « Dignum namque est », sa source littéraire	217-225
Dom L. BROU, Les Chants en langue grecque dans les liturgies latines. Premier Supplément	226-238
Dom B. BOTTE, Antiphona	239-244
W. DÜRIG, Disciplina. Eine Studie zum Bedeutungsumfang des Wortes in der Sprache der Liturgie und der Väter	245-279
Dom A. DOLD, Ein merkwürdiges Liturgiefragment aus HB Inc 3513 der Württembergischen Landesbibliothek zu Stuttgart	280-292

R. A. PARMENTIER, Een verlucht Hollands getijden- en gebedenboek uit de aanvang van de 16^e eeuw 293-338

Dom N.N. HUYGHEBAERT, De toestand te Affligem in 1666. Twee onuitgegeven brieven van Dom Bonnefons van Corbie 339-351

Speculum Eruditionis

J. MADOZ, S.J., El Renacer de la Investigación Patristica en España (1930-1951) 355-371

' Dom E. DEKKERS, Note sur les fragments récemment découverts de Tertullien 372-383

A. L. E. VERHEYDEN, Beschouwingen bij een recente Geschiedenis der Inquisitie in de Nederlanden der zestiende eeuw 384-391

Onomasticum 392-397

Conspectus materiae 398-399